

G. HANGHIN BU  
1928-29.

Mizoram State Library  
15001  
|■■■■■■■■■



MIZORAM STATE LIBRARY

Acc. No. 15001 (Ref.)

Author ~~by~~ <sup>by</sup> ~~1987~~ <sup>1987</sup>

Title

Institution

Location No.

Mizoram State Library  
15001

1987 1987 1987 1987 1987





hun tam tak Pisa ah ka hmuang ral a. Thla hlui thla  
 hlung khan ka hna tih tur a tam si a.

Apple loh i pear thing, zai hloh thu chu, keiin ka  
 cho aiin lohkhahu ka hawhtir cho hian a tanpui  
 zawk ang cho. Hia la ka tih chu, zai emaw hloh  
 tak tur a ni lo, Vawi khat chu tha takin puitlin-  
 ; tin, dau naran in a zar dam lovin a kung tha dang  
 te tur kha tan ang cho. Hre rong rawh heih i tih  
 zik chawr thar tam tak chung chu i awmtir chuan  
 kung chu a hma aiin a ehbo zawk ang. Tunah hian  
 i kung chu ka tan lova a tang kum 2 kum 3 a  
 te a rah tam hlo mai. Ka tan luattuk avangin ka lo  
 he nasa hlo mai; tunah orawl chu a zar buk a lo  
 wr chhuak chauh ka tan mai a, Thoi kung ka rawn  
 wn zawng zawng cho kha thing kung hri thiang taka  
 an English Crab apple ata an nia, a dub ang a i awm-  
 chuan thoi kung lian pui pui an la ni ang. Hri thiang  
 a vawng ang cho an tha ngoi ang. WOOLLY APHS (a  
 ) ah hian ka buai hlo mai, kum tluanin a tih-hlum-  
 na kan tihlum a, a zar damlote kan tan a, a hmuu ah  
 arawh ral a Thlasik hi a that loh lai bor a ni, ruah-  
 ah awm loh avang a ni-in ka ring.

Cyanogas loh Dusting hian, a hri lochhuah tharnate  
 breh thoi tih ka hria a ni. Vawi khat chu thei kung  
 bei nasa hlo, a zik chawr an te an lochhuak a, a tang  
 tan bun a, rawh ral tur a ni. Thoi kung nasa taka a  
 im loh chuan, dan naranin a zung lama a beih avang a  
 ni. Chu chu a vel a laih a, a damlo zawng chu, tan bo  
 ve tur a ni. A vung bawh loh ong emaw thalo deuha  
 hin. lote a bei a; chu chu Mothylated Spirit in hru rawh.

A zung a bâwr-pui a nih chuan, hâl ral vek la ; tin, the dinna lei pawh hâl rawh.

Shaw Wallace & Co, Culcutta mi-in Cyanogas maw rawn thawn a, nang pawh thei kung damlo tihrehna fan kim takin an rawn thawn ang che, Poisongas hian Aphi a tihlum a ni. Khawngaib takin i hnena, a tha e, ka tih hi an hnena hrih rawh. Tin, Dusting Machine a rawn thawn ang che. Aphis dang a hnah lam tidum tân pawh a tha ve a ni tih ka hria.

Hetah ang bawkin khatah pawh Pear a tha ang. Kum-in chu betah ruah tui a tam hle mai, Apple a kan ralna chu a tawih a nasa a ni ; amaherawbhu Pear tân chuan kum tha ber a ka neih a ni, a chi dangte pawh khawvel hmun dang ata ang bawkin a tha e. William Born Chretien, Louise-borne of Jersey, Fertility a tha ber ; mahse thil dang ching turin ka ti lo ache. I hmun ah khân ra hnua Pear (Chal thei) a rah chu zung hmawr tia a ni a awm ngêi ang ; chûng a chí chu ching la, chumi kung ah chuan, he ka rawn thawn tur che hi zawm rawh, an tha hle ang. A hmasa berin kan ram a Wild Pear a kan zawm hi ka rawn thawn ang che, an tha hle a ni. I hmun a tâwt luattuk chuan, European ho kung a zawm pah la, an hmun ah chuan ka rawn thawn tur che phun rawh. Pear phunna hmun lei a chinai a awm a a hlawhtling lovang.

Kum tamtak mai Pear phunna hmun a (chinai) phul hi a thalo tih ka lo bre lewa, turah hian a phunna hmun a chinai chu a lo da ta a, Pear kung chu an tha ngei mai.

Thei chhûngmu nei Plum (Lumler), Peach (Theite) leh a dang chuan an duh a. Chinai hian Apple a titha e.

Bookchafer Grub rannung hian, a zung a ei a, a tih-buai loh che chuan, bawng-êk lei hian Pear a tiṭha a ni. Grub rannung hian ka buai thei hlê mai a, ram thing tâwi têtê leh blobet kûng ah an awm a; tin, chúng hnimte pawh chu thlo fai mah ila, an la awm ta reng a. Heihi thil dang a ni lova, hnim leh a zung an ei a; tin, thei zung chu an duh ber a ni.

I theikung that lohna bul heihi a nih chuan i Pear kungte chu lai chhuak la en rawh. Bovemeal hi bawng êk nen chawhpawlb-in hmang ila a sawt êm êm a ni. Lehkha a ka sawi aiin lehkhahu ka rawn thawu che hian a hrilh tam zawk ang che.

I ṭhian

C. H. Holder

Shillong.

### COFFEE (Kawfi) CHIN DAN

Kawfi hi a chi October leh December inkar ah a chang a, a lawh a hunin chimu ah dah that hun a ni. A chi kui ṭiahna tur chu lei aṭanga kutphah chen (6 inches) a sangin tihpawh tur a ni a, chu chu di in emaw thilthekin emaw a chung zar tur a ni. A chi kui ṭiah hun chu January thla a ni a, zung thum bawh a klâtin leh zungpui bawh a thukin kui tur a ni. A kui ṭiahna khur chu tui a leih huh fo tur a ni, zing lam leh tlai-lam ah leih huh fo tur a ni. Tin a lo ṭiahin hnah 2 a-ṭanga hnah 4 a chhuah veleh phun sawnna hmun ah phun nulat that leh tur a ni a, chumi a phun nulatna hmun ah chuan nguntâng (inches 9) a khatin khawdur ni in phun tur a ni. Tin, Kawfi huan hmun tur chu hmun awi tlan deuh tui awmna hnaih deuh ni sela a ṭha e tih

a ni. Tin, kawfi tiak a phun nulatna hmuu ah kum khat a awm hnu in a hmun tak tak tur ah ebuau phun tur a a ni. A hmun chu ehoh leh vek a, thing bul leh thing zung zam pah vek tur a ni, lung pawh thiar fai vek tur a ni. A phunna tur chu kiu tlum in thuk sola a zau lam hniak tla ni sola chutah ebuau êk dūr emaw, thuai dūr pawh tur a ni. A phup khât dân tur chu, hlam (feet 6) tla zelin a tlarin ti ila; tin, a tlar chu hlam leh tawng tla-in khât sola, a tawh chauh ang. Lo fîng tia ah kûng 1037 emaw a long ang. A phun sawn hun chu June leh July thla ah a ni ber, a khur ah ruah tui-in hul lovin chim sola, a hua a, a thi duh hlo, tih a ni.

### THINGPUI CHIN DAN

Thingpui hi a chi September thla ah a chang tih theih a ni. A chi chu, awm rei thei mi a nih loh avangin, a rang lam apiangin ching ila a tha zawk a ni. A chi kui-tiah dan chu, lei afangin ngûn-tâng (8 inches) emaw a sangin tihpawh tur a ni a, tin, di-in emaw thiltheikin a chung zar a, zung li hawk a khâtin leh zungpui hawk a thâkin a chi chu kui tur a ni. A tiah hma chu a kuina khur chu tui a leih hrâwn rong tur a ni—tin, a tiakin huah li emaw a put vek voleh a phun nulatna hmun hran siamsak a, chumi hmun ah chuan kutpah chon a kar khâtin phun tur a ni a, heni phun nulatna hmun ah hian kum khat zet an awm rih tur a ni. Tin, a hmun tak tak tura phun dan chu a khât lam hlam khat a khâtin phun a tha o tih a ni—Fîng khat ah kung 2,000 emaw a long thei ang. Ram vah chawp ah phun tur lo ni ta ang sola, a tha ber chu, thing zungte kar chhuah vek a, lei pawh ehoh leh vek a tha a ni. Awi pang hli?

a phuuna tur hmun ni sela. a tlarin rih zawl a, ehumi a zawl ah rgei ehuan phun a tha zawk tih a ni.

Hmun zawl tak ah phun tur ni sela orawhehu, ruah tui paih fihlin thein nan a khat tawh in a kar kar ah ruah tui paihtu atan lathkhwar deuh a ngai ang. A kung tih buk dan chu, thingpui chutiang a phun chu Kum voi ah, December omaw January thla ah a kung loi atang a sum omaw a chinah sah ohhum tur a ni a. Chutichuan a bul ah pathum omaw pali omaw in a lo chawr chluak ang a, chung chu kum huñh zot sik lovin zuah loh tur a ni. Tin a kum thum kum in an lo thang sang tawh ngei ang a, chũng hun ah orawh chu, loi atanga bân chon zot ah a kung omaw a zâr chu chhawk sak loh ila, chutichuan a lo buk bial tha ang a, a chawno sih tur a hlâwk tawh ang. Tin, homi hlawkna a hi lo chuai deuh a hriat hun ah ehuan, loi atanga kiu chon ah sah ehhum loh tur a ni ang a, mahsela chutiang a tih hun chu, kum sawm lai in a dang a ni. Tin, a phuuna khur chu, han sawi hnahnawh loh ila, kiu thum zot a thuk in loh lniak tla a zauva laih a, loi tha hnawh khah tur a ni, a tha ber chu êkdur ni sela a tha ber ang.

### SERTHLUM CHIN DAN

Sorthlum hi, a chi December thla volah huan a chàung in a lăk hun lai ber a ni. A chi atan ehuan, Sorthlum kung puitling tawh atanga rah a tha ber a, a rah bial mop mawp, lian pâwl deuh si atangin a mu la ila, a lo tiak chu a hrisêl bik o, tih a ni. A kui-tiah dân chu a harsa lo a ni,— Kui-tiahna khur chu, Thingpui loh Kawfi kui-tiahna hmun ang bawh a siam tur a ni a, a phun nulât na hmun ah pawh chutiang bawh tur a ni a; amahorawh-

chu a hmun tak tak a phun dân tur chu, hlam thum e  
 maw a zing lamab ni sela, a khât lamah erawhchu, hlan  
 4 ai-in khât lo sela a tha ang. Phun hun a enkawl dân  
 pawimawh ber chu, rani ei ohhe lo sela, a hmun chu  
 thlawh-fai ni fo bawk sela, êk-dûr te pawh pe ta kher lo  
 mah ila, hlawh-chhamna êm êm tur a ni love. A phun  
 sawn hun chu, June leh July thla a ni a, a khur chu  
 hniak khat leh a tumbung a thûkin leh hniak khat a zâ  
 a laih a, êk-dûr a tih-khah zet a, phun a tha ber a ni.

### AWM NI

Kum 1928 chhônga Sawrkar awm ni tur chhi  
 chu, hemi hnuaiah hian ziah a ni.

Awmni hun tur.

January. Ni 1 leh ni 2 ni.

„ „ 25 ni.

„ „ 27 leh 28 ni.

February „ 7 ni.

March „ 6 ni.

„ „ 24 leh 25 ni.

April „ 6, 7, 8, 9.

„ „ 13.

„ „ 14.

May „ 31.

June „ 1.

„ „ 27, 28, 29.

August „ 29.

September. Ni 6.

October „ 13.

„ „ 18—29

November „ 11 leh 12.

Awmni hming.

Kum thar ni serh.

Maghotsar.

Sripanchami.

Shab-i-Barat.

Daljatra.

Id-ul-Fitr.

Isua Krista thih sôn

Chaitra Sankranti.

First day of Baisak

} Id-uz-zuha.

Muharram.

Fatiha-Duwazdahar

Jamastami.

Mahalaya.

Vai pathian biak.

Kali Puza.

„	„ 21.	Jagatdhatri Puja.
December	„ 24—31.	Isua Krista pian Cham-pha-phāk serh.

Tun hmalam a sawi tawh fo angin khi mi ni khian Aijal leh Lungleh a sawrkar pisa chu khar a ni ang a, pawimawh zual erawhchu thawh a ni ang a, thuchhe nei a ni tiam nen lo inruah kher sela ni tiam chu pelh tur a ni chuang love. Dan naran in awmni nimahsela Borsap thu thu a ni. Tin, henglo hi awmni pakhat **“Lalber pianni serh”** a awm a, mahse, a serh huntur chu sawi chhuah a la ni lova, ziah chhuah ve a ni lo. June ni 3 ni hi chu kum dang ah khan a ni ber thin a ni—Assam sawrkar thupuanna No. 6540 A. P. 28th November 1927 ata lak chhuah a ni.

Makthanga,  
Editor.  
1/1/1928.

### HRIATTIRNA

Kum 1923 Chanchin bu April, July leh September henli thla thum ata hi tupawh la vawng in awm chuan, ka hnênah han thawn rawh u. Bu khat man atân siki zêi ka pe ang.

Makthanga  
1.1.1928.

## THING-HMARCHA CHIN DAN

Thinghmarcha hi Sylhet ram ah leh Khasi ram  
 chhim lam tlang phi dep ah kum tin mahni in-  
 todelhna turin an chung a, hralh tur an neih kum  
 pawh a awm. Kuva kung ah panruang angin an zam  
 tir mai a, thei kung dang theihai, kathaw! leh thi  
 dang zam theihna ah phawt chuan a zamtir theih  
 a ni. A peng pawh, a dul chawr pawh a phun  
 nun theih a ni. An lo tharlen ia a pengin lei lar  
 a hawi kuai a, chu chuan lei a deh chuan a lo-  
 chawr leh a, thutiang chu thing hring bulah pa  
 khat zel phun tur a ni. A zam thui hma in fin-  
 khur takin a zik chu, thing a man ngheh theihna  
 turin do emaw, phuar beh zel tur a ni. Lei tha  
 thuaidur emaw, bawngêk dūr emaw a bul ah pël  
 a tha a ni.

Tin, thal lai pawhin rei rial lovin thuaidūr a  
 vur ze' tur a ni. A len hma chuan pawng deuhva  
 vur a, changêl hnahte in emaw ni hmu mang lova  
 zar sak leh uap deuh a ngai a ni. A bul chu kun  
 tin vawi hnih chei that fo tur a ni a, chu chu  
 thâl ah leh fûr tir a tih tur a ni. A phun kum  
 tangin kum 3 leh 5 inkar ah a rah thei a, kum 2  
 lai a rah zel ang. May thla a ha para, Decembe  
 ah a chang a, kung khat ah ser 1 atangin ser  
 lai a hawng thei, chu chu a hring ni lovin a r  
 hnu in a ni. Thinghmarcha hi Khasi ram ah chua  
 ser 1 cheng 1<sup>3</sup>/<sub>4</sub> a ni a, Mizo ram ah hi chuan 2<sup>3</sup>/<sub>8</sub>  
 ser a ni. A ching duh chuan Borsap linen ah d



ah a hnah a lo ro-in a til a, chu chu a chawh a  
 hun ta tih hriatua a ni. A hrun chu cheh leh a,  
 lei tha thuidur leh bawngok a duh ber a ni. Tin,  
 amah hi zung bawk lian nei mi a ni a, chu chu a  
 tak a chu a ni e. A siam dan pawh a awl em  
 em a ni. A bulbal chu tui ah suk hnu-in pho ro  
 va sum a den diu mai tur a ni; chhangphut ang  
 a diu tur a ni a, a ei dan chu chhangper ah a  
 siam theih a, buhhawp ah a siam theih bawh a,  
 damlo chaw a ni bawh. Tupawhin he thlai hi  
 ching duh chuan, Bawhsap hnen ah dil sela an  
 hnu thei ang.

Kison Roy

Demonstrator.

20 12. 1927.

N. E. Parry I. C. S.

Mizo ram Bawhsap.

Makthanga

Lettingtu.

### MARAPA CHYSAZY PASYU NA

Unaw sai u, ngia chhi pa ta ta vawna thli la  
 i rei pa hawna he ta ima zy khiata cha Marapa  
 sa hlao i ma na pava via nawpa nata Sawkha a  
 lyna zi chhao, acha hra aw tapa ipa ngia sa.

Tia ma na taw ta sona vawpua ta, ritheina  
 taw ta apha na vawpua ta, tapa he a beima chhi  
 ta pa huo chyu pa a cha; chava na chata a ta  
 hmata i ma khi sa to bo hla na heta a pha na  
 la pahlei via pa ta a chhua hua lua su ula tapa  
 rei kho nata.

Lyu hrei he ava no taw ta lyu thlyu vawru sala thlyu thei vana tapa pacha lei pe sila, ka ra apa ypa nata pa lô achê hasa via nga la pata va sila, lyu thlyu cha a rula khirta tla hny theipa chata, ka a nao khia ta cha, sa a hlu via hnei pi ta ti chho bei chho a dô kha via naw pa nata ima hmia kai via na a cha hra aw. Cha taw cha, Sawkha ta kao li mania aw mawsa la, ngia rocha chei lei pe sila, aw na no tai paly hra lei pe si la kaoli rai cha hria hualua pita ima pa tlô ti ta cha, Sawkha ta ima hria na macha taka ma nia pi ci ta cha cha mei mpyychi takô nata a hrei, a lô, cha lei naw pita cha cha dychhi cha ta cha a dô kha via na a cha hra, heta na he ma chhita ima pa lô ru pata a chhua sila. A beita a ti nata a ra a khi saw lia ta ryu rei thaj sala, **khilikaw** lapisa ne khilia pa thaine tikhao dône tla rai hria zydua ne, bia rasi ta he he hria te u tao te u ta ta a chho pei kha, rasi chho haw lei pa chhao ta hria ti na ta tao ti a dai hawh ta pa A bei ta pah-no chyu sala, Sikul lia ta a chu pe naw sa hlao ta mara pa ra a zo zi nata mara pa chysa zy ima hru zi he chabu ama rei no ta my cha chei ta lei pe sala tia ma ngai ta pa ta ri thei mao o pa ta marapa ra he khe ta ma a cha thei bao tly ei, tana cha pa hno chyu sa la tapa kho kawh na ta.

I rei pa haw na he ta pa lô ru pa a rao khia

ta cha, mara pa ralia ta mo nata sa ima chhai  
to lei pa he a ta hna taw ta cha marapa ra a-  
vaw pa va via thlyu awh ta pa i hna bei a sei  
kawh.

Cha taw cha, ima y zi nata i ma phô dei kua  
he thy cha chei lei pe si la kei pa cha da ta la  
a pha ua lua aw e ta ; y zi nata phô thy he pho  
hro hly pa la ta cha haw pi ta, chi hro pe naw  
ta mania ama mohnao thlyu aw e ta.

Chhali, Mara.

Circle Interpreter

Saikaw.

### CIRCLE No. I BUI MAN CHIN 1928

Serial No.	Lal hming.	Khaw hming	Bui man Re l t̄in zat.
1	Paliana	Thakthing	1½
2	„	Tlangnuam	1½
3	Kamliaua	Tachhip	3
4.	„	Keikhum	3
5.	„	Hmuifang	3
6.	Khawvêlthanga	Maubuang	3
7	Ropuiliani	Muallungthu	3
8.	Lalsailova	Kelsih	3
9.	Ralduha	Khawchihetê	2
10.	Buala	Hlin.en	1½
11.	Nikhama	Luangmual	2
12.	Saithuama	Tanhril	3

13. Mission Aijal 1  
Chawngzinga C. I.  
31/1/1928.

CERCLE No. II. KUM 1928 BUH MAN ZAT

Serial. No	Lallhming	Khawhming	Remarks Buh mau Rs Tin
1.	Rohrenga	Muthi	2
2.	Rohrenga	Zêmbawb & Sihphir	2
3.	<u>Rohrenga</u>	Zokhawsâng	2
4.	Suaka	Maubawb	2
5.	Suaka	Durtlang	2
6.	Thangphunga	Chaltlang	2
7.	Thangphunga	Sairum	3
8.	Thangphunga	Schlawh	3
9.	Tlangliana	Lungdâi	3
10.	Hrangliana	Nisapui	
11.	Hrangliana	Thelretkawn	3
11. (a)	Hrangliana	Lungmuat	
12.	Fathuala	Mualvûm	3
13.	Vanhnuaia	Thingdâwl	2
14.	Vanhnuaia	Thingdâwl Mel Vêng	2
15.	Vankhuma	Kolosib	3
16.	Taihranga	Kolosib	3
17.	Khuanga	Dâirep	3
18.	Khuma	Bilkhawthlir	2
19.	Hmaipawnga	Vairengtê	2
20.	Mangkhaia	Khamráng	3

5.	Luanvunga	Vaikhawtlang	Kawt 2 Rs 1/-aman
6.	Chhingvunga	Zotlang	Kawt 2 Rs 1/-aman
7.	Thangtuala	Teikhang	Kawt 2 Rs 1/-aman
8.	Ngaithanga	Mimbung	Kawt 2 Rs 1/-aman
9.	Phunchawnga	Khawkawn	Kawt 2 Rs 1/-aman
10.	Lalzidinga	Chiahpui	Kawt 2 Rs 1/-aman
1.	Hrangchhuana	Khawdungsei	Kawt 2 Rs 1/-aman
2.	Sapa	Dimphai	Kawt 2 Rs 1/-aman

Sekawia,

31/1/1928.

## CHAMPHAI CIRCLE No. Vna BUH MAN ZAT

## ATAN ENTIRNA

Serial No.	Lal hming.	Khaw hming.	Re 1/- man hrai zat.
1.	Vaihlcia	Khuanglêng	4
2.	Lalliansiama	Dungtlang	3
3.	Satinhnawka	Leithum	4
4.	Bualchungnunga	Sazep	2
5.	Laltawna	Bungzung	6
6.	Liannawla	Kelkâng	4
7.	Thanherha	Tualpui	4
8.	Zahuata	Chawngtlai	4
9.	Vanhnuaikhuma	Mualkawi	3
10.	Liankunga	Lailiphai	8
11.	Dokhama	Tualtê	4
12.	Thatkhuma	Vanzau	4
13.	Butpawla	Zotlang	2

14.	Sanga	Hmunhmelthra	3
15.	Thanghliangz	Tlängsam	3
16.	Nipua	Tuisenhnar	6
17.	Ralliankhama	Lianpui	3
18.	Jagbahadur	Tuisenhnar	4
19.	Lalhuta	Khawzawl	4
20.	Luseia C. I.	Chawnehhim & Chungte	3
21.	Thangtea	Chawnehhim	3
22.	Thangthiauva	Do	3
23.	Sridhan Rai	Do	3
24.	Thangthiauva	Vangehhia	3
25.	Hrangkulha	Leisen	4
26.	Saithuama	Hnahlan	4
27.	Lalsanga	Ngur	4

Champhai,  
17-1 1928.

Luseia C. I.

### CIRCLE NO VI.

Kum 1928 ata buh man hriatna, in a a man  
zat leh ram a a man zat ehinchhihna.

		Buh kawt rama a man zat	Dan kawt ma a man zat	Remarks
Lalhming	Khawhming			
1. Laltawna	Rüllam	5	3	
2. Suakhuqua	Sithar	5	.	
3. Kaichuma	Thunglian	2	.	
4. Lalhina	Tlangpui	5	4	

5. Thangchuanga Biahthe	3	.
6. Ngurliana Sialhawk	2	.
7. Lallula Rianglei	4	3
8. Ralthiauva Vantlang	3	.
9 Thangkima Chalrang	4	.
10. Zataia Khawhai	4	.
11. Lalhnuni Zuehlip	3	.
12. Rokima Arro	3	2
13. Lalburha Chhawrtui	3	

Dohranga C C.

12 1 28.

## CIRCLE No VII BUH MAN ZAT

Lal hming	Khaw hming	Rs 1/-	man	Rate
		Hiri	Tin	
1. Thawngiana	Lamtual	2	-	
2. Hrangiana	Chhingchlip	2	-	Rama hrai 3
3. Vanphunga	Hmawngkawn	2	-	Rama hrai 3
4. Liansailova	Thentlang	6	-	
5. Lianzama	Vancheng	6	-	
6. Sangyiala	Sialhau	4	-	
7. Lalzuala	Baktawng	3	-	
8. Vanhnuaithanga	Thungsulthlah	-	3	
9. Lalruta	Marte	6	-	
10. Hrangkunga	Tlangpu	6	-	
11. Laltawnga	Hmuntha	6	-	
12. Kawhnuna	Khawbul	6	-	
13. Lalhlinga	Hualtu	8	-	
14. Lalluaauva	Tlungvel	-	3	Rama tin 4 man

Thangluaia, C I 4/1/1928

## CIRCLE No. VIII BUH REPORT 1928

Serial	Lal hming.	Khaw hming	Buh man
No.			Kawt Hrai
1.	Lalbuanga	Piler	2
2.	Râlthianga	Khawlailung	1 1
3.	Sawihniara	Kahpum	1
4.	Thanchhûma	Hlingvawm	3
5.	Saihnuna	Vanlaiphai	1
6.	Lalbika	Khawbung	2
7.	Saihnuna	Lêng	2 1
8.	Sangluaia	Zawlsei	2
9.	Lalhang	Lungkawlh	3
10.	Sairûma	Mualcheng	2
11.	Thatinchhûma	Vaphâi	1
12.	Lalmaka	Farkawn	1
13.	Sanglinga	Thaidawr	3
14.	Rokhuma	Thilthek	1 1
15.	Hrángtlunga	Muallung	1 1
16.	Thanga	Thektê	1 1
17.	Lalbutô	Lungchhuan	2
18.	Banglala	Sialsir	2
19.	Thangburha	Lungdâr	3

Vanlaiphai,  
29/1/28. )

Tunga, C. I.



## CIRCLE No IX BUHHUM REPORT KUM 1928

Lal hming Khaw hming Buh man braizat Remarks

1. Lunghnema	Sialsuk	2
2. Saihleia	Samlukhai	2
3. Sairuma	Sailam	2
4. Ngurchhina	Thenzawl	2
5. Zakuala	Neihloh	4
6. Hrangvunga	Lungrang	2
7. Lianpuithangi	Serchhip	2
8. Chawngghmingliana	Bawngchawm	2
9. Vaizakhama	Chawngtleng	6
10. Hrangvunga	Lamchhip	2

Hrangdawla, C. I.

Sialsuk 24. 1 28.

CIRCLE No. X KUM 1928, LAL HO BUH MAN  
CHIN HRIATNA

Serial.	Remarks,	
No. Lal hming.	Khaw hming.	
1. Khamliana	Lungleng	Rs. 1/- in tin 3
2. Khamliana	Khawrihnim	Rs. 1/- in tin 6
3. Lalbuanga	Kanghmun	Rs. 1/- in tin 6
4. Rozinga	Darlung	Rs. 1/- in tin 8
5. Rolianpuui	Bawngthah	Rs. 1/- in tin 4

---

6.	Rúmaana	S bual	Rs. 1/-in tìn 4
7.	Suakngara	Haurunibawk	Rs. 1/-in tìn 5
8.	Hningthanga	Paitechmun	Rs. 1/-in tìn 4
9.	Rothianga	Parvatui	Rs. 1/-in tìn 6
10.	Liankaia	Phulpui	Rs. 1/-in tìn 2
11.	Lalthangvunga	Bâwlte	Rs. 1/-in kawt 1
12.	Lalthangvunga	Lallên	Rs. 1/-in tìn 6
			Tawnga,
			Aijal,
			31/1/28.

## CIRCLE NO XI BUH MAN CHIN

1.	Lalluaia	Rciêk	Tìn	3
2.	Khama	Imunpui	,,	5
3.	Lianhnuna	Lunghret	,,	3
4.	Thanthuama	Kawnpui	,,	3
5.	Bawnga	Saitlaw	,,	5
6.	Laltawnga	Vawngawn	,,	5
7.	Liantawna	Mamit	,,	6
8.	Kapdaia	Sabual	,,	5
9.	Lalbuana	Pholêng	,,	3
10.	Lalbuanga	Dampui	,,	6
11.	Ngurliana	Zotlang	,,	3
12.	Hrângphunga	Serhmun	,,	3
13.	Lalbuanga	Tukkalh	,,	3
14.	Thankunga	Rângdil	,,	6
15.	Hrângchhûnga	Kawrthah	,,	3
16.	Ringpârsuama	Kohôisawra	,,	5
				31/1/28.

Thangzova, C. C.

## ZAWLBŪK SAK THU

He thu hi lo chhiar ve teh ang che u. Zawlbūk sak thu hi Chanchinbu ah chhuah pawh an la awm kher lovang e. Hemi kan rawn chhuahna chhan hi kan khaw tlangval ten taihmak an chuh a, tlawm an ngaihzia ah hian hmanlai kan Mizo faten tlâwm kan ngaihna ang kha, kan pu Bawrh sap thu min pêk a zar ah hian kan lo nei leh dawn ta pawlin a lang a. Tin, kum 1927 October thla tarik ni 17 ah hian kan lo sa a. Kan khaw tlangvalte thil thawh ropuizia, kan Zawlbūk chu a dunglam bahzâr nen tawng 30 a vânglam tawng 23, a bawhbel a lian lam fit 6½ bial vêl, a sût fit 5 bial vêl, a khanchhuk fit 4 bial vêl. Hemi kan sawi a te hi a lian lam vek a ni a, kan lalin rorel a thiam êm êm avangin nuam ti takin kan thawk a ni. Kan lal hian ni tinin thingpui leh bawghnutê ni khat a vawî hnih lum turin min thawh sak thin a. Kan thing zâwn apiangin lal leh upain thil ri thei zawng zawng nen, silai nen min lo hmuck thin kan han sa zo va kan lal chuan sialin a tuih a. A tawnte chu 200 lai kan ni a, chumi chhung a vawdangin a kan lal sum kan eiral chu tangka za lai a tlingin kan ring a, Tin, selu tarna tur Thing fit 7 bial vel a lian a ni a, chumi kan zawn ni zet chu a sin ropui le, kan sawi ang a zawntu chu a khuain kan ni a kût ni vang thla ang mai hi kan ni a, Thing zawn e ti lovin tlangvalte chu an let suau suau mai a. Lal leh upa hovin lal in atangin Darbu leh thil ri thei zawng zawng nen khuallam ang mai hian an lo chhuak a.

Thing zawnna lam ah chuan an kal ta a ; tichuan  
an hnung, ah an chhawm chhuak ta a ; nu zawn  
zawng leh nula ho chuan daikiangah an lo en teuh  
mai a. Thing zawn ah chuan a la ropui ber in kan  
hria a ni. In unau, Zangbêla leh,

Tarik ni 30/10/1927. Khawlêk. Sumkhôma,

### THU BELH

Kum in July 1927 thla a, Chanchin bu a, Dullai  
leh, Vankal Sial chanchin ka han chhuah kha, a kal-  
na tlâng inkhan zêl ka sawi chu, ka naupang ziaak tîr-  
in ka tawng a lo ngâi dik lo a ni a. Teirei leh, Mâr  
a inkhana, chumi khan ah a kal a ni ; ka tih chu a  
lo ziaak suâl palh ták a ni e.

Tun ah ka han ziaak tha leh a ni : A thu dang  
ah chuanin a dik vek in ka hria a ni. Tin, he sial  
chu mak chuan ka hre ngawt mai !

Hrângkûnga Sailo Lal,

19 September 1927.

Tlangpui Khua.

### VAWKTE PIANG MAK

Kan khaw Awmpui Neihdawn khua ah chuan  
Ranga vawktê hetiangin a piang a, mak kan ti êm  
êm mai a, kan han ziaak a ni.

A pian thla chu September a ni a ; a hmuï a  
phir a, a lei a phir bawk a, a hnar a phir bawk a a  
pawr suang mai a ni ! Upa chuan "Vawk sai a nih hi,"  
an ti nual a, a thi leh ta mai a. Hetianga ran piang  
sual hi kan la hmuh ngai loh avangin kan han ziaak  
ve hram a ni. Tin, Ranga hi ran piangsual neih a  
hmang deuh a ni. Tunah pawh a âr thla leh lam nei lovin  
a lopiâng leh a ; khangkhang ruh pawh a nei lo, a âr chu  
tunah pawh a la dam, a leh lam chu a bul mat mai a ni.

Chalphunga, Tualpui Khua.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 2na }

FEBRUARY 1928

{ 3man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

**Kakawita (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhuahlu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
M. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Standing Order	34.	6. Biakin lawm Thu	89
2. Skul Examna	34.	7. Arte Piang Mak	91
3. Tui tla thu	47.	8. Bah Him lob Thu	92
4. Naibri Chanchin	48.	9. Lal in Sak Thu	93
5. Bák Mak	14.	10. Thing tla Thu	95

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## STANDING ORDER No 134 D| 24 2-1928.

In future whenever the sugar cane crushing mill is lent out a charge of Re 1|- per day for the mill and of as -|8|- per day for the pan will be made. Charge to be worked out from the day the mill is taken till the day it is returned.

Fun hnuañ chuan Sorkar fuherna khawl hi a hawh man nitin Cheng 1/. a ni ang a , tin, thir-bel lian hi duli -/8/- a ni ang. An hawh-ni aṭang-in an rawn kir leh ni thlengin hawh man tuk a ni ang.

Dated Aijal,

Sd/ N. E. Parry.

The 24th February 1928.

Borsap,

Superintendent,

Lushai Hills.

## MEMO No. 3148 G/I—8

Dated Aijal, the 24th February 1928.

Copy forwarded to the Editor of Chanchin bu for publication in the next Chanchin Bu.

Sd/ N. E. Parry

Superintendent,

Lushai Hills.

## MIZO RAM HMAR CHAN SKUL EXAMNA 1927

Kumin ah mi 46 in Middle English an ekzam : 36 an tling. Nikum aiin an ti ṭha zawk. Tlinglo t leh Subject bat neite hming chu kan chhuah lo.

Tin, kumin ah Mizo ram Hmar chan ah Lowi

Primary ekzamna hmun (centres) 14 an hawng a, mi 287 in an bei a, mi 224 in an pass a, 63 lai an thing ve ta lo. Hetah pawh tlinglo te hming chu kan chhuah lo.

Hrawva,  
Headmaster

Dated Aijal,  
The 3rd December 1927. Middle English School,  
Aijal.

### MIDDLE ENGLISH LEAVING AND SCHOLARSHIP EXAMINATION 1927

#### 1 st Division

No.	Name	Age	Village	Mark
1	Chaltawna	17	Sialhawk	421
2	Thansonga	13	Aijal	399
3	Hmartawnphunga	15	Thingdawl	397
4	Aizika	19	Arro	386

#### 2 nd Division

5	Tesena	18	Phullen	368
6	Zakamlova	18	Aijal	350
7	Tea	21	Lungdai	344
8	Zosiana	17	Aijal	342
9	Zakhuma	13	Reiek	339
10	Vanthuama	15	Vaidai	335
11	Vanhuna	15	Aijal	325
12	Tinkhuma	14	Phuldungsei	322
13	Khawtinchhawua	15	Do	321
14	Darkhuma	22	Khaw'ek	321
15	Dawla	11	Phuldungsei	320

16	Lalsiama	14	Hualngo	319
17	Bêla	17	Durtlang	310
18	Patanga	17	Hmuifang	294
19	Bilâta	16	Mualvum	292
20	Chalngenga	17	Aijal	288
21	Lalliana	18	Hualtu	287
22	Sangliana	18	Phuaibuang	286

## 3rd Division

23	Manga	18	Aijal	276
24	Mûma	16	Chawrtui	274
25	Manliana	16	Champhai	268
26	Thanghleia	17	Durtlang	253
27	Manthianga	19	Rahsivenghlui	252
28	Daia	18	Thingsulthliah	244
29	Sella	15	Phuaibuang	222
30	Bahadurlama	13	Aijal	221
31	Lawua	15	Nisapui	217
32	Lalliana	16	Leilet	208

## Girls

33	Khuangi	17	Kulikawn	409
34	Biaki	14	Bukpui	324

## Private Candidate

Who appeared in Compulsory Subjects only

35	Chawngbuanga	17	Durtlang	83 out of 170
36	Challiana	16	Tachhip	65 „ 175

## LOWER PRIMARY AIJAL MIPA SKUL

S.No.	Hming	Kum	Khua	Marks
1.	Biakliana	11	Tachhip	348



---

2. Vanlala	14	Kulikawn	347
3. Buanga	13	Tlangnuam	342
4. Darrivunga	12	Tachhip	317
5. Tluanga	12	Tlangsang	298
6. Kira	13	Muallungthu	295
7. Mawia	13	Kelsih	284
8. Haukhuma	13	Tachhip	282
9. Sutliana	11	Venghlui	260
10. Rongenga	12	Tlangnuam	260
11. Ngila	13	Thakthing	259
12. Ngura	16	Darlawng	253
13. Zakiamlova	13	Thakthing	253
14. Rochhunga	14	Dawrpui	250
15. Lala	13	Thakthing	242
16. Aichhunga	15	Hmuifang	241
17. Zawna	11	Lunglêng	235
18. Lalthangkhuma	17	Muallungthu	235
19. Hrilchung	11	Champhai	235
20. Lalrênga	12	Thakthing	234
21. Vanlalliana	13	Tlangnuam	232
22. Biaksanga	11	Mission Veng	230
23. Zairema	9	Champhai	227
24. Lâwma	12	Mission Veng	227
25. Denghlira	10	Venghlui	225
26. Vanlalkima	12	Tlangsang	225
27. Manliana	13	Dawrpui	220
28. Lalbuaia	14	Lunglêng	217
29. Rema	12	Kulikawn	214

30. Buhngena	14	Muallungthu	209
31. Lalsiama	14	Hlimen	207
32. Hualdailova	14	Muallungthu	199
33. Lalsawta	14	Buhbân	198
34. Rokunga	14	Sakhan	197
35. Zakâmlova	11	Tanhrii	192
36. Lianngailova	12	Chaltlang	190
37. Khuma	12	Mission Veng	189
38. Vanhlira	14	Sabual kawr	187
39. Thangkima	14	Muallungthu	185
40. Pahlira	14	Phuldungsei	182
41. Rualhneha	15	Laisawra	180
42. Chawnglnuna	14	Chaltlang	179
43. Vanlalliana	13	Sabualkawr	171

## HINDI DEPARTMENT

1. Khumansing Limbu	12	Aijal	264
2. Tulasi Chhetri	12	Do	247
3. Lal Bahadur Lama	9	Do	212
4. Babudhan Bahaju	10	Do	183

## SILCHAR CANDIDATE

Bawnga	Silchar	244
--------	---------	-----

## LOWER PRIMARY

Aijal Hmeichhe Skul.

S. Hming. No.	Kum. Khua.	Marks. 495.
1. Chalmawii	12	Thakthing. 338.
2 Rothangi	10	Dawrpui 307.

3	K'phtluai	10	Thakthing	290.
4	Riai	10	Kulikawn	251.
5	Lalkungi	10	Thakthing	234.
6	Lalmawii	10	Thakthing	223.
7	Zathangpuii	12	Dawrpui	207.
8	Chhanlumi	10	Dawrpui	170.

## KHAWTHILANG BIAL LOWER PRIMARY

Rei-ck Hmun.

S. No.	Hming.	Kum.	Khua.	Marks	495.
1.	Sapbawia	27	Reick	247.	
2.	Buaia	13	Reick	192.	
3.	Auva	10	Reick	180.	

## LOWER PRIMARY

Kângmun Hmun.

S. No.	Hming.	Kum.	Khua.	Marks	495.
1.	Huala	15	Khawrihnim	304.	
2.	Taia	11	Kângmun	293.	
3.	Lalchhâwna	11	Do	285.	
4.	Patea	15	Khawrihnim	260.	
5.	Lawma	14	Do	248.	
6.	Nghâka	11	Kângmun	207.	
7.	Thangchuanga	8	Do	170.	
8.	Hmuaka	13	Sabual	158.	

§ Sapławnga tel lo.

## LOWER PRIMARY

		Durtlang Hmun		Marks	495
S.	Hming	Kum Khua			
No.					
1	Chawnglûta	12	Durtlang		313
2	Ngáia	13	Ṭhelrêtkawn		312
3	Hmarkûnga	15	Durtlâng		311
4	Hauva	12	Zêrabâwk		289
5	Denga	12	Durtlâng		261
6	Ngaia	15	Durtlang		260
7	Kima	12	Zêrabawk		248
8	Liana	11	Durtlâng		238
9	Bawrkapa	14	Durtlang		233
10	Chawnga	15	Ṭhelrêtkawn		224
11	Aichhunga	13	Durtlang		218
12	Laisiama	12	Kolasib		216
13	Khûma	12	Zemabâwk		216
14	Pasêna	14	Ṭhelrêtkawn		216
15	Sanga	13	Kolasib		209
16	Chalthanga	12	Tanhrlil		200

## LOWER PRIMARY

		Bukpui Hmun		Marks
S.	Hming	Kum	Khua	
No.				
1.	*Vanlalâuva	9	Bukpui	395
2.	*Lalmawia	12	Nisapui	303
3.	*Tawia	12	Nisapui	273
4.	*Núteii	13	Nisapui	271
				252

5. *Nupuii	13	Nisapui	234
6. *Tuahtanga	13	Mauchar	214
7. *Thangliana	11	Bukpui	210
8. *Zakuala	10	Mauchar	188
9. *Lala	12	Nisapui	165
10. *Ngurliana	11	Bukpui	158

\* Sapṭawng a tel lo.

### LOWER PRIMARY

#### Saitual Hmun

S. No.	Hming	Kum	Khua	Marks	495
1	Taivela	18	Khawzawl	399	
2	Chhiara	23	Khawzawl	311	
3	Vanlalauva	14	Saitual	276	
4	Liandenga	15	Saitual	252	
5	Thangkunga	15	Saitual	231	
6	Thangluaia	11	Bevuak	228	
7	Kawnga	12	Bevuak	228	
8	Khawzathanga	12	Zaingen	225	
9	Lianzika	15	Sihfa	224	
10	Tawnluia	10	Phullên	217	
11	Dokhaia	20	Khawzawl	214	
12	Saikhuma	11	Zaingen	186	
13	Laltula	16	Ṭhiak	184	
14	Thangmura	12	Bevuak	176	
15	Zakhuma	12	Do	172	
16	Lalngura	12	Do	167	

### LOWER PRIMARY Sawleng Hmun

S. No.	Hming	Kum	Khua	Marks	495
1	Khuanga	15	Khuanglutar		308
2	Thangzika	14	Khawruhlian		285
3	Zalcithanga	15	Khuanglutar		283
4	Laltinthanga	15	Khuanglutar		282
5	Lalnghinglova	16	Khuanglutar		254
6	Luaia	14	Khawruhlian		251
7	Lalchingkina	14	Khuanglutar		248
8	Sangliana	14	Khawlek		227
9	Mangsala	15	Sawleng		221
10	Zaneihchhunga	14	Khuanglutar		207
11	Thangkima	14	Do		187
12	Lalmawii	12	Hmuizawl		185
13	Kaiṭhuama	13	Khawruhlian		178
14	Zakâpa	13	Khawlêk		175
15	Ralkâpa	14	Do		175
16	Laltinkhuma	10	Hmuizawl		172
17	x Vanthangpuia	14	Do		154
x English a bei lo.					

### LOWER PRIMARY

#### Chiahpuì Hmun.

No.	Hming.	Kum.	Khaw hming.	M.	395.
1.	xSangkhuma	15	Hnahlân		264.
2.	xLawnga	14	Chiahpuì		263.
3.	xMawia	13	Sinzâwl		258.
4	xRothanga	16	Bapui		229.
5.	xThangmanga	15	Sellam		218.

6	xHràngliana	13	Hnahlan	218.
7.	xLaikhama	16	Do	214.
8.	xHràngtawia	15	Do	212.
9.	xPèka	13	Sinzâwl	197.
10.	xLaiphunga	14	Khawlian	192.
11.	xZawhana	10	Hnahlan	189.
12.	xSairuma	16	Lungphunlian	188.
13.	xChawna	16	Vaitin	180.
14.	xVawmthianga	12	Hnahlan	169.
15.	xPauzaliana	10	Sellâm	149.
16.	xBâwkduma	12	Hnahlan	146.
17.	xKhatthuama	14	Khawlian	142.
18.	xTunnênga	16	Do	141.
19	xDâra	12	Vaitin	140.
20.	Deawka	12	Chiahpuî	136.
21.	Hlutthanga	10	Sinzâwl	133.

## CHHIM CHHAK BIAL LOWER PRIMARY

Sialsuk Hmun.

S. No.	Hming.	Kum.	Khua.	Marks.	495
1.	Taiduma	10	Sailâm	277	
2.	Thangkhuma	10	Do	241	
3.	Challiana	13	Sialsuk	203	
4.	Liana	20	Chamring	182	
5.	Sapchhawna	11	Sialsuk	174	
6.	Chalkhama	13	Do	171	
7.	Hrangkhuma	13	Sailâm	166	
8.	Siama	13	Thiak	139	

x Sap tawng ah a tel lo.

## LOWER PRIMARY

Baktâwng Hmun.

S.	Hming.	Kum.	Khua.	Marks.	495
1.	Hmingthanga	10	Baktâwng		322
2.	Chaltuahkhûma	12	Do		298
3.	Mankunga	12	Hmawngkâwn		281
4.	Hrangkhuaia	11	Baktâwng		269
5.	Thanhrranga	10	Hmawngkâwn		267
6.	Thansânga	12	Baktâwng		266
7.	Kaisara	10	Hmawngkâwn		262
8.	Vârkaphthanga	11	Baktâwng		229
9.	Sangkûnga	11	Do		217
10.	Pachala	10	Tlungvêl		215
11.	Thangsena	11	Baktâwng		198
12.	Lalkhuma	12	Tlungvêl		193
13.	Nautca	9	Baktâwng		177
14.	Thangzika	11	Tlungvêl		172

## LOWER PRIMARY

Serchhip Hmun

S. No.	Hming	Kum	Khua	Marks	495
1	Lala	14	Sailamtê		255
2	§ Dinga	30	Serchhip		211
3	§ Lalpianga	25	Do		165
4	§ Pachhunga	15	Do		143

§ Hengte hian Sap̄tawng an bei lo.



## LOWER PRIMARY

Chawnehhim H nun.

S	No. Hming.	Kum. Khua.	Marks.	495.
	1. Manliana	14 Tualte		391
	2. Hrangtâwna	12 Do		384.
	3. Rânga	18 Tlângsâm		296.
	4. Pathiauva	12 Vânzâu		279.
	5. Lalhmuaka	13 Khuanglêng		278.
	6. Chhunngênga	12 Chawnehhim		257.
	7. Buanga	15 Leithûm		252.
	8. Hrangchungnunga	10 Hmuntlâng		246.
	9. Hranga	26 Tlângsam		239.
	10. Thangkâwka	18 Tualpui		239.
	11. Pakunga	20 Kelkang		236.
	12. Saitawna	12 Zotlâng		235.
	13. Hrangliana	15 Do		230.
	14. Chhingvunga	23 Tlângsâm		226.
	15. Vawmkaia	14 Zotlâng		224.
	16. Ralzema	33 Tualpui		214.
	17. Vânnngâia	10 Zote		213.
	18. Sêlvunga	22 Chawnehhim		213.
	19. Hauthawmvunga	16 Vanzâu		208.
	20. Thankulha	14 Kelkâng		200.
	21. Hrangdinga	10 Zuchhip		197.
	22. Paihdepa	12 Arro		189.
	23. Thanghlira	16 Tualpui		187.
	24. Hauhlira	14 Zotê		182.
	25. Zachâna	13 Do		173.
	26. Laithangvunga	13 Zotlâng		172.

27. Vancheuva	12	Khuanglâng	168.
28. Pukhuma	9	Chawnchhim	166.
29. Hualzinga	10	Zotê	166.
30. Zaliana	13	Zotlâng	166.

## LOWER PRIMARY

## Biate Hmun

S. No	Hming	Kum	Khua	Marks	495
1 x	Thanzama	19	Biate		353
2 x	Lalsanga	20	Do		280
3 x	Bawihniara	21	Do		278
4	Doliana	9	Do		268
5	Sachhuma	12	Lungkawlh		267
6	Darbuka	11	Tlangpui		267
7	Hrangkhama	9	Khawbung		233
8	Pascna	11	Biate		232
9 x	Saikunga	11	Muallung		231
10	Chalthanga	10	Sialhawk		229
11	Doliana	10	Tlangpui		227
12	Lalrova	12	Lêng		225
13	Sêna	12	Biate		223
14	Thankûnga	24	Tlangpui		220
15 x	Hrangzuala	24	Biate		214
16	Hualkhûma	10	Sathâr		210
17	Thangruma	16	Lungchhuan		184
18	Rumlina	11	Tlangpui		183
19	Lalchiara	10	Sathâr		179
20	Laiþhianga	12	Khawbung		179
21 x	Lalâwna	24	Biate		156

x = Sap tawng ti lo.

## TUTTLA THU

Ka thiante u, ka thu ziak hi lo chhiar ve teh ang che u. A ngaihnaawm a ni lova, a khawngaih thlak a ni zawk.

Tarik ni 15/9/1927 ah khan Laltawnga Vawngawn lal hovin mi 4 Aijal lamah zin an tum a, Liantawna khua Mamit an thleng tawh a, chuta tang chuan Lalbuanga Dampui lal kai ah Tut lui leidawh chu tui-lianin a lo tichhe vek ta tih an hria a. Mamit lal Liantawna kai lamah chuan kal an tum a, Liantawna khua te chuan "Pumhrut tui lianin a la zo ta, in kal thei lovang," an ti a; Laltawnga ho mi 4 te chuan Tut lui kan zuk thleng phawt ang a, kan zuam chuan pûm lengin kan inthlak ang an ti a, an kal ta a. Tût lui chu an zuk thleng a, tui chu zuamawm âwm deuh chuan an zuk hmu ta a, mi 1 Lalngura chuan a han hleuh phera, aka ta a; tin, an thian 1 Lawnga chuan a kai hmasa chu ral leh lama pum sah pui tumin chem a seh a, puan a khim bawk a, a hleuh ve ta a, thui fe chu a hleuh tawh a, vaukam a kai lek lek tawh a, a chaû ta a, a âu tuar tuar a, a pil ta a; a lo lang leh a, a pil leh a, a lo lang leh a, a pil leh a, chuta ta chu a pil hlen ta vang vang mai a. A thiante chuan tih ngaihna an hre lova, an haw san ta a, Liantawna khuate an hrilh a, zualko a zân a zânin an tlan chhawng a. Kapdaia khua nen, Liantawna khua nen, anmah-ni Vawngâwn khua nen an zawng ta a, tarik 16. 9. 27. ah chuan an hmu lova, tarik 17. 9. 27. ah

dar 12 lai ah an hmu ta. Rinin mel 7 lai chu a a lénin an ring. Nupa chauh an ni a, nupui nei hlin a ni. An khawngaih thlák hle mai. Tui ah chuan i fimkhur ang u.

R. Kaichhunga.

### SAIHRI CHANCHIN

Unaute u, thu tləmtə ka han sawi ve ang c. Tun hma a, kan Zo ram awptu Bawrsap te khân, kan Zo ram rethei leh, kan zo fate hi min hmangaih theuh a; nimahsela tunah kan Bawrsap hian min hmangaih leh zualin a lang a. Tun hma lama pân dam thei lo, Saihri an tih thin hi, a vei-tute'n kum khua a sil-awng leh bawrhsawm phah a, an neih thin kha tunah kan Bawrsap leh kan Doctor duh takte'n, damdawi tha taka min tihdamsak ták avâng hian kan lawm êm êm mai a ni a.

Tangka tamtak min pek ai pawhin a lawm-awm a ni, hetiang kan sum leh pai pawh tel si lova kan sawrkarte'n keini Mizo fate min khawngaih avanga tangka tamtak aia hlu zawk mi' tih sak avâng hian lal tupawhin tun a chin chu hetiang pân tha lo an khuate vei an la awm chuan timit ughal turin ngaihtuah rang thuai sela a lawmawm êm êm mai ang.

In Unau

Hmaipawnga Melveng Upa  
Vairengte khua, 14/11/27.

## BÂK MAK

Ka thiante u, ka thu han ziah hi lo chhiar ve ang che u,— October, ni 10/1927 ni-in hmun kan sâm a, kan thing kih ah bâk a lo awm a ; hetiang hi a ni,— A thla-ki chu sei tak a ni a, a beng chu a khabe ațangin a awm țan a, a chal ah a infin a, a in-finna lai chu a kawm a, sei fê-in a ki leh a, a lu a khuh vek a, a hmui vun chu hlâi duai-in a kum a, a mit bul chu a fâi a, a mei chu, a thla han pawh parhin, tâwi te a ni a, han thlah-in pawisa tlûk 5 (inches) a sei a ni ; a hmul biang angin a awm.

Tlângbawia,  
12/10/27. Vawngâwn.

## PICHERI HMUN BIAKIN LAWM THU

Kum 1926 ah hian Picheri hmun, Lalthang-khuma khuate Kohhran ho chuan, Biakin an lo sa țan a ; amaherawhchu Pathian thu awite an tlem si a ; tin, Biakin chu an duh zau deuh si a ; an huphurh hle mai a, "Kan puitlin lo ang e aw" ti-in an thlaphang hial tawh a, chutah chuan, an lalin "Tha na lo takin bei rawh u, vantlangin kan pui ang che ua in huphurh ber apiang chu kan tum ang a, kan zo mai ang ; kan zawh hunø kei-in se-pui in ka lawm ang e," a ti a. Chutichuan, an khaw-tlangin an pui a, October thla hian an zo ta a. Chutichuan, a lawmna a tel ve tur chuan an khaw thenawmte min sawm hlawm a. Tin,

an lal chuan, vai mipa 2 leh hmeichhe 3 a ko chhuak bawk a. Tin, an Lal hi Pathian thu ring lo a nih avangin, Biakin lawm ni a in ve turin, belpui theuhin khawvel mi chuan an sa a. Biakin lawm ni tur chu tarik 16-10-1927 ni hi a ni a; chumi ni chu a lo thleng ta ngei a, chumi ni chuan mikhual 108 min lo nei a; tichuan Lalthangkhuma sepui chu Biakin lawm nan chuan an talh ta a. Tin, Pathian thuawi ho chuan, se pakhat an talh bawk a, tichuan Pathian thuawi ho chu Biakin ah chuan an inkhawm a. Khawvel mi chuan, Lal in ah zû an in a, vai hmeichhiate chu an lâmtir a, an hlim êm êm bawk a. Pathian thuawi ho nen, tumah inti buai lovin, an mahnihmun e h ve ve chuan an ri tlut tlut mai a, chumi ni chu a nuam ngei mai e; zu duh tan duh tawk a in tur a awm a, Thingpui in mi tan lah a awm bawk a, an ruaithehna chu. hlui 40 a ni a, Mikhual hote pawh min ti tlai êm êm mai a. An lal hi Pathian thuawi a ni si lova; hetiang a kohhran puihna leh, Biakin lawmnate, a ngaihtuah hi, an khaw Kohhran leh, mikhual ho pawh hian, kan lawm êm êm a ni.

In thian,

Mangauva, Hmuizawl,

30-10-1927.

## ARTE PIANG MAK

Kan khua ah chuan, Kàpa ar leh, Sipi arin September 10/27. ni tak khan no an nei a, an piang sual vé vé a ; tin, an pian sual dân chua inang hle a, an chanchin hì han sawi ka duh a ni.

Kápa âr chanchin ka han sawi hmasa ange. Amah chu pumkhat a ni a, kê pali leh, thla pathum a nei a, a lu pakhat a ni a : Âr dang kal ang a, a kal dawn chuan, a ke pahnih chuan, chung lam a hawî thiau mai a. Tin, a thla pahnih chu âr pian pâng ngâi ang a ni. A thla pathumna crawbchu, a hnungzâng tak ah a tova ; a ding lam tur a nih leh, a vei lam tur a nih rêng rêng a hriat chuang loh. Sangha pângparh ang mai a ni.

Rei fê pawh dam thei âwm tak a ni na a, a fate'n, "Hetiana piang sualte chu engah mah a ni love." an ti a. An lo vawhlum ta mai a ; ama dam theih chhông chu han dam tîr rîh a, a that vei nên, "A râp thlâk reuh ve," an tih avângin an lo tihlum ta mai a ni.

Tin, Sâpi âr chanchin ka han sawi leh nghâl ang e :—A tui pum a, a awm lai rêng a phîr sa tawh a ni a ; a han kêu hun chuan pahnih hian a lopiang ngêi a, mahni pualin hmui leh ke te, thla nên âr pian pangngâi ang hian kim takin an lo piang a ; nimahsefa, an hnungzâng ah hian a inbelhbawm ta mai a. Pakhat zâwk din pangngâi a, a han dân chuan, pakhat zâwk chu zangthal-a awm reng a lo tûl ta a. Naupang pawn-tovin, an hnunglam vé vé inchlawn a, "Vânchangritla

vânchang-kuâi ah," ti a, an inbungbut chhâwk a, an inzangthal chhâwk ang khan, he arte piang dôn pawh hi an invânchangrilin, an invânchangkuâi hlauh a lo ni e. An hnungzâng ah phei chuan inbelhbawm lo sela, an pian dân dangah phei chuan sualna rêng rêng an neih loh vei nê !

An hnungzâng inbelhbawmna hian pian man a neih lohtir êm êm a ni. Famkim taka lo piang ta vèk ah chuan he arte pahni hi an vânduâi dôn hle mai e !

Siamliana, Chênkual,  
Hrangyunga Khua,  
Tlângsâng.

### KUM 1927 A BUIH HIM LOH DAN

Kumin hian kan khaw buh chu Sazuin a seh nasa hle mai a, thenkhatte phei chu kan hlawh-chham dêr ta. Tin, July thla aţang khan a seh tan tawh rêng a ni a, hlo kan thlo fai ang a, a reh leh mai ang chu tih kan ring a ; mahse a zual deuh deuh ta zawk a, tun thlengin a la reh chuang lo, a tih hlumna kan ngaihtuah a thlamte kan hung a tih pawh kan tihlum nasa hle—Kum dang ai chuan. Tin, buh him loh thu hi heng kan khaw vel dangte hian an sawi mang si lo a, Haitar, Buallawn leh Lungsum chauh hian kan hria a ni áwm e. Thingtámte ni sela mi tam takten an hre ve áwm si a ; chuvangin upa tam takin kumin buh him loh dan hi an hre thiam lo a. An rim



ang dan ber chu heihi a ni. Kan ram vel a raw-  
thla hi a tām nasa hle mai a, a ram rovin a ro  
vengvung mai a, Rawthla tām rah tlantu Sazu  
kha buh ah a kai zel ta a ni ang e, an ti mai a.  
Tin, sazu brái hlumna kan Sawrkarte'n an lo nei  
mial mahnâ kan ti a, Bawrsap hnenah kan dila  
a lo awm si lova. Khaw thum chauhvin Tipai-  
mukh lamlian dung hian kan tuar nasa bik a ni.  
Kan Sawrkarte'n hmangaihna Mizo chung a an neih  
len avângin buh thleng lo mahsela kan lungngai  
lovaug tih Mizo zawngzawng hian kan ringtheuh  
awm e.

Neihchhunga, K. ch.

Lungsum Khua.

### LAL IN SAK THU

Ka thiante, ka unaute u ka thu ziaq hi, lo chhiar  
ve ula dan tha niin, in bre ve emaw. Kan lal Kham-  
liana hi, kan hriat ve achin chu thil tha lam leh,  
tlawmngaihna lam te taimaknate, mi tih hmuh turin,  
a tha leh a neih, a tawngka a ui ngai lo tawp mai a ;  
mi rethei leh mi pēm te, mangang apiang a puina han  
chhuichhuah hian buh leh pawisa ngawt pawh thatel  
lovin kum khat chhungin cheng 100/- aiin a tlem ngai  
lo a ni a. Thlai chin dante mi taimak nan, an tih  
ve duh nan a ti a, 'a rethei mang e' tih huai huai  
khawpin a ti thin. Tin, "Lo nei mite hian, lo hi in  
nei mai a a dan inhre love," a ti a, "Ka hlo thlawh  
dan leh ka tih dan en rawh u," a ti a dai-huai, dai

len hmun hi a nei leh a, silai zawn amah a kut ngawtin a thlo chhuak leh a, tunah Kawfi huan a siam a inhlawhfa turin hmeichhe chak lote pawh ni khat ah duli a phal zel a, mi rethei tan a remchang êm êm a ni. A hmanlai chanchin ka hre pha ve lova a putar hnu Kum 60 a ni vel lai a a chanchin pawh, a thil tha tih zia sen rual a ni lova. A tlangval lai chanchin chu, a hre phakte han zawt ila thawnthu ang a, ngaih thlak nuam mai hi a ni a, a hre takin zia sela thawnthu bu hran a ngai hial ang a, a putar tawh hnu a a thil tih tlem te, a Kawfi huan hi tunlai a ni a belh leh zel a la tum a. Tin, tun kum 1928 January thla hian a in kan sa a, a satute vangtlang hetiangin a hrai thin a ni.

Tarik ni 7-1-28 ah hian kan rel tan a, inrinni tak a ni a; chumi ni chuan in relna hmun ah ar-in a hrai a, a tuk ah Pathian ni a ni a, kan chawl a.

Thawhtan ni ah	Vawkin a hrai leh a,
Thawhleah ni ah	Vawk bawk
Nilai ni ah	Vawk bawkin
Ninga ni ah	Vawk bawk
Zirtawp ni ah	Kel chal
Inrin ni ah	Ar bawk.

Pathian ni ah awi lo tlangval taima te, in chung chep tha te ar-in a hrai leh bawk a. Thawhtan ni ah sarêp a ni leh a, Thawhleah ni ah chuan Sial a talh dawn ta a, hna thawh tur awm tawh

lo chungin, mî'n sa an ei kim theihna turin, hna thawh tur a la awm e, kim takin an ti leh a, tukverh leika leh kawmchar leika kan dawh leh a, a hmanraw lak tirh ata serthlum mahni dulhaw~~taw~~k tawkin tupawhin an ei reng reng a ni, sial chu an talh ta a, upain zu an pu khîwm ta hlawma, a mi chhia a mi tha-in hlim êm êmin kan ei ta a ni. Hemi hma hian zawlbûk sialin a tuih bawka, kumin bawka ah. Awillên lai tak a ni si a, vantlang hna chu hah êm êm a thawk te awm hlei hek lo, mi vantlang kan inrâwpchaw a ni ngawt mai a, a in sak hi a rawt lo palh palh ang kan ti mai hlawm a ni.

In thian,  
Laltânga.

### THING TLA THU

He ka thu zia<sup>1</sup> hi lo chhiar teh u,— Kumin 1928 January ni 18 ni khân, kan khua ami Chhûmkâma thing ah a tla a, lei a thlen hma-in, a thing thlâk hrûl ah chuan, thing a ding bawka, chumi thing ah chuanin a ro hi a zum ther deuh hian a lo pêng bawka, a awmna thing chu an chêk thla a, a tla dâwn thing han inpawt kûr, lo chho leh chuanin a-ma<sup>2</sup> chu a rawn perh thla ta mai a, a kiana<sup>3</sup> thing chu a han dêng chho rawka, thing zum chuanin a hnute veilam bul tak ah hian a lo chhun ta a, lei thleng lovin a intâr ta luau mai a, a chhûngte chuan a tlâk vele<sup>4</sup> an bei zui thuai a; mahsela a kâ pawh

an chhìwn hman lo a ni. Amah hi, kan khua ah chuan, a pate leh a pute chenin kan mi tha berte an ni to thin a, tûn thlengin kan mi thate an la ni fo a ni.

Tin, Chhûmkâma thih zân chuanin, kan khaw mi-bring zawng zawng mai hi, lungchhe lo leh ngui lo an awm lo a ni, mi zawng zawng mai hi awm lo ang mai-in kan reh thuap mai a ni. Chhûmkâma hi a nau-pan lâi aţangin, kum 30 a tlin' thleng hian, tumahin a thinrim hmêl kan hmu ngâi lo, kan Mizo dân a tlâwm-ngaihna ah chuan, a famkim a ni. A ngilneihzia ka sawi sêng lo ; tunah hianin a chhûngte chu sawi loh, kan khua mi zawng zawng mai hian, engkim ah kan mi chhuan ber leh kan pui-pa ber kan lo chhân ta chu, kan khawngaih-thlâk êm êm a ni, khual nêk ni leh mipui pun khâwm ni ah pawh kan chhuan ber leh min thlamuantu ber a ni thin a, mi hetiang kan lo chhân ta chu, kan tlangvâlte leh kan lalte mawlh an khawngaih-thlâk a ni.

A chanchin hi ka sawi sêng lo a ni. A rem-chhân hunah ka larawn ziaak leh ang e.

In thin,

January.

29-28.

Saitâwka.

Tlângpui,

Hrângkunga Khua.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1928

{ Am in km  
1 sh Ch 1/8/  
a m.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Bi Pa Hno Sana ..	58	8. Coffee Chin Dan ..	61
2. Standing Order ..	58	9. Lal Ho Láwn Thu Sawi ..	65
3. Standing Order ..	58	10. Mau Tona Mak ..	68
4. Standing Order ...	59	11. Thlawbtheihna Lo Zin...	69
5. Standing Order ..	59	12. Dan Thar Siam Thu ..	70
6. Lakher Thu ...	60	13. Kanning Dam Chin ..	74
7. Lakher Thu ...	61	14. Isua Pian Champhaphak ..	76

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## BI PA HNO SANA

Marapa ra lia ta khi reipa mai ta phano ula he taw na he ta la, a thi panata saw a ypa nama rokhia tacha, a thipa no nata hawsai paw mo. mara reita ropa a cha aw, cha taw cha, saka nata saw sawpa, pazu deikua nama roty pahaw ta tlaikao rei ta a cha aw. Ba apa nama khi ha a ta yaw tlo maw sala, aba apa chysa mocha mara reita cho la a ro aw. Khi mone tla mone chava mone so mone tapa sa hlao he, mara rei santa a cha aw.

N. E. Parry  
Bawrsapa  
Superintendent  
Lushai Hills Aijal

## STANDING ORDER NO 135

In future no Jhums whatever are to be cut within 400 feet of either side of the Sairang road. Any breach of this order will be severely punished.

Tun a chin ah Sairang kawrg sir tuak ve ve, kawng atang a, feet 400 chin chu lo atan vah loh reng reng tur a ni. Tupawh hemithu bawhchhia chu nasa tak a brem an ni ang.

Dated Aijal,  
The 3rd M. reh 1928

Sd N. E. Parry,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## STANDING ORDER NO. 188 D/20/3/1928

Chitha khelna lehkhah hralhi khaph tlat a ni. Tupawh chutiang a, chitha khelna lehkhah (ticket)

bralh emaw, kawng dang reng reng a, mite in-  
khel tur a sâwm emaw hnat chur nasa takin hrem  
an ni ang.

Dated Aijal,  
The 20th, March 1928

Sd N. E. Parry,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### C. I. STANDING ORDER NO 191

Manipûr Bial lalte hian an khuate Mizo rama  
lo penlûtte buh-bâl an lâk sak theih avangin, Mi-  
zo ram lalte pawlin an khuate Manipûr bial a,  
pênlûtte buh-bal chu an lak sak thei vé tur a ni.  
Chuvângin tun chin ah chuan Lal hovin an khuate  
Manipur bial a pêm tawh phawt chu an buh-bal  
an lak sak thei ang tih thu ka pe a ni.

Sd. N. E. Parry,  
Superintendent, Lushai Hills.

### STANDING ORDER NO 136 D/10 3-1928.

Khaw thenkhat a Kohhran upa ten mi thu-  
buaite remin, lal thurente an awi duk lo tih ka  
lo hria a, chuvangin Kohhran upa te hian mi  
thubuai reng reng rem turin thuncihna an nei lo  
tawp a ni tih ka hriattir e

Hemi ram a thubuai rem theihra thuneite chu  
Âizawl leh Lunglei a Sawrkar rorelna hmun leh  
lalte chauh an ni Kohhran upa te hi thubuai  
rem lo turin leh khawehhung rorelna khak buai  
lo turin khap tlat a ni. Chung chu lal leh upa  
hote chauh kut a dâh a ni. He thupek hi awi lo

chu nasataka hrem an ni ang.

He thu hian mi thubuai nei a, rorelna hmun  
thleng lova, annahui a inrem leh ta te ang hi chu  
a khawih love.

Sd. N. E. Parry,

Dated Aijal,

Superintendent,

The 10th March 1928.

Lushai Hills.

Marapa chysa sahlao RIATHAMA he, riasaw  
apha tupa chano Angkia zi lyma ta RIATHAMA  
chei pa a cha aw.

NAW NGAIPA SI NA nata LIARIANA chhao chei-  
pa pa a cha hra aw.

Cha tawtala, Satlia ta Laisa cha, "I hiapa kho  
na" ta sala, Laisa ta a kho khia ta cha RIATHA  
MA y lei pata, satlia ta hmia tla a chei aw. Cha  
ta na chata, a hia ty pa haw ta ama hnei aw.  
Laisa ta hia pa pa kho vei sala, RIATHAMA cha,  
lei hlei lei pata chei pa thlyn ta a cha aw. RIA-  
THAMA chei leina khi ta acha khia tala, A khi  
dah haw ta RIATHAMA chei lei pa a cha, ano  
dei kua satlia ta, a saw cha "I chei ka kho na"  
a ta khia ta cha, angkia tlu ta a chei ka thei aw.  
Chei ka kho vana ata khia cha, riasawpa cha, pu  
pa saw ta a cha aw.

N. E. Parry,

30/3/28

Superintendent

Lushai Hills.



Marapa khi zydua lia ta SAKHEI nata SATHI a ma palai pa he Tlapi chata a dô kha via naw pa nata Tlapi nô po lei naw pa a cha vata, pa thlei lei pata kha hma lyma pata a cha.

Chatawta la, SATHI he vao sô thô pa tlyma Taka 3/- tlyma 5/- tlyma ama hma pa haw na he ta cha sala, a hy hma ta Taka 5/- hla ta palai via khao lei pa a cha aw.

SAKHEI dei kua he, Tlapita a ry ama tapa haw ta a ma khei thei aw.

Chatawta la, chysa pakha ta, SATHI chei lei pata khi hro la a pai ha sala, vao tlyma Taka tlyma a chei thei aw.

N. E. Parry,

30/3/28.

Superintendent

Lushai Hills.

Coffee (Kôfi) hi a tovin lei ah a zung a lût thûk hle. A lei ngeih ber chu tiau vut lei pawlh deuh, lei paw phet phut, lung awm lohna lei tui hul deuh ni sela a tha ber. Tin. chumi lei a mi chu, a kung pawh a thang chak bik a, a hlâwk bawk a ni. Tin, lei tha narân lei dūr emaw, hnah thel nâwi tawih sawmna hmun ah pawh a tha a ni. Tlak lei ah chuan a tha thei lo. A nih loh leh chinai tal phul tur a ni.

A phunna buatsaih dân :— Ram ngaw lei thar la hman ngâi loh a awm a, hnim leh hnah thel tawih dūr duh tâwk a awm chuan, chumi hmun chu a tha

a ni. Bawng-êk dūr leh thil dang lei dūr pêk a ngai lo, chumi hmun chu vāt ila ; tin, hāl fai hunah, tha takin a mang khawh fāi ila, thing bulte leh, a zung leh, lungtê thian fai vek ila, a lei leh rual in ; tin, a hmun chu awi panga nih chuan, tui-hāwk luan kawr a rem zia in, thil phun tui-in a len chhiat loh nān siam tur a ni.

A phun dân :— A phun chua kār khât lam chu feet 7 (sarih) a kār khât a ni ang a, tlar ngil takin siam ila a tha ; chutichuan a kār ah te Boruak leli thlifim a luh theih nān. A phunna khur chu, a zūu lam feet  $1\frac{1}{2}$  a ni ang a, a thūk lam pawh feet  $1\frac{1}{2}$  (chanvê) bawk a ni ang. A phunna tur khur chu lo cho lāwk ila, thla khat lai phun hma-in lo pho hman ila, chu chu thu duh sām a ni.

Tin, phun hmāin chumi a khur lai h vel a lei, lei dūn, lei tui chu pan tak takin thim khawm ila a khur ah chuan thun khah tur a ni, amaherawh-chu nem bek luattuk tur a ni lo, A awm chuan Bawnggek leidur thun khat ila, a tha a phun hun chu tuifur tla tir hi a ni ber. A tiak chu ngun tak a lei nen lak chhuah a phun tur a ni, a tiak kan phunchulei-in chhilh a nghet tak a nemngheh a tha a ni. Amaherawhchu Tiang emaw tulung emaw in chhut khak blek loh a tha zawk a ni.

A chi thu :—Coffee hi a chi ata chin chhuah fo a ni a ; tin, a chi pawh chi tha tak thlan chhuah kher tur a ni, Coffee hi a phun mai hriat tur a ni

lova ngaihtuah a tuihle a ni, chu chu lei tha tak ah chuan a tha duh tih hi a ni a. Lei tha a nih chuan rah pawh a nei tha tur a ni, mi thenkhat chuan coffee hi acre khat chu Lo tin<sup>2</sup> hmun tiat lai a ni ang, chutah chuan 1200 lai an phun leng a chumi an thil phun chu a kirkhat lam chu feet (tit) 6 lai a ni ; mahse heihi a inzing lutuk deuh a ni. Coffee chi hi lo khaw! dawn ta ula, a kung tha leh a brisel deuh apiang kung a mi a tha a ni. A chi tha chu a dang ain a hmin pawh a hmin hmasa bik a ni. Kung tha tak tak en a duhawm tak rah mang si lote an awm chuan, chûng chu a tha lo mi an ni, a chi awm chhunate pawh chû lak duh loh tur a ni. Hmun dang ata a chi tha lak zawk tur a ni.

TIH TIAH THU :—Hmun remchâng a awm chuan tui hnailna ah tiauvut lei pawlh deuhna hmunah lei hai pawng ila, a chung tizawl ila, thuk takin lai phut ila, dip takin siam ila, a vâng lam chu feet 3½ lai ni sela, a sei lam erawh chu duh chen chen a ni ang a, a vêlin a tui paib ziaim tuihawwk luankawr siam tur a ni ; tuiin a chim luat tuk chuan lei rim hi a chhe thei a ni. He a tih-tiahna (Seed bed) ah hian a chi chu a theh-a theh lovin, a tlar zâwngin a kêr khât lam inch 6 a khâtin inch 1½ laia thukin hmeh phûm tur a ni, a tiakte chu thâwl sangin awm thei sela a tha ; chutichuan a kêr ah te thlifim leh boruak tha a lût a, chu chu an that pui a ni. Ram thenkhat ah

chuan daihlimte an zar a, amaherawhchu ni êng hmu lo dêr chuan an siam lo, chumi an daihlim zâr, chu pan takin an siam a, ni êng chuan a chhun bawk a ni tin, a sir vel an pawh ni chhuak chho leh ni tla lamin a'chhun thei bawk, chûng an daihlim zâr chu a san lam feet 64 lai a ni.

Coffee chi'hi chin tîr'ni a'angin ni tin tam lutuk lovin tui leh'fo'fur'a ni, tin, a hmun chu a vel-in fai takin vawn tur a ni—rannungir' a tihchhiat loh nan.

Pruning (Kolom) Coffee hi a ma duh thu sâm a kan awmtir chuan, a'ang zâr ehhawk hmasak kha, a thang a thang a, a lo sei ta hle a; tin, rah pawh chûng a zâr ah mai chuan a rah a. Chutiang a; a awm chuanthli pawhin a lên tliak duh a; tin, a lawh pawh a kung tliak lova, lawh a har sa a ni.

Chûng a'ang hmasa te chu thih pawhan thi duh a ni, a tang hniam a mite pawh an rah that tir thei meuh lova. A buk chu sei bik awm lovin, inrual takin Sakawrbakcheh-in, chep rual ila a tha. Coffee kung hi feet 5 (nga) a tlin ve leh, a san lam feet 5 (nga) chin ah chuan chep chhum ila, a tha a ni. Tun lai chuan feet 5 (nga) zia hniam ah pawh an chep chhum thin. A zik tan hian a ti thang chak a, a buk te pawh a bit zawk-in, a chawr pawh a rang zawk a ni; rah pawh dân pang ngai in, tha takin a rah leh a. Tin, chûng a chawr rah thei tawh hnu te kha damlo emaw, a ngêt emaw, a rah luat tuk a'angin emaw lo

chlu deuh ta sela, tan bun leh tur a ni. A lo chawr leh a, tha takin a rah leh thei. A kung ro leh a tang ro, paih fai tur a ni, a kung damlote leh a tung a ni lozawng a kaw-kalhte nen.

**Renovation**—A tar sawisak dan:—Coffee hi a lo upat luat tuk chuan a rah lawh zawh veleh, a kung lei seh china rawt bun a, a hmun lei chu tlang lian pui pui a cheh phawh vek tur a ni: tin, rawtbun hnu, a bul la awma chu lei in rih khuh ila; tin, a kung kih tlukate chu sah sawm a thehdarh a a ro hun a hal tur a ni. Hal hnu chuan a hmun lei chu chëk leh ila, a coffee bul lei a khuh kha a tir a a lo awm pangngai khan bai lang leh ila, awmtir tur a ni: a zungte tih chhiat loh hrâm a mamawh a ni. Tin, lei tlang lian pui pui lo cheh phawh hmasaka kha ti nawi deuh ila, a hmun chu then fai a, chinai in phul vek a tha a ni. Tin, coffee bul chu tha takin a lo chawr leh ang.

N. E. Parry, I. C. S.

30. 3. 28.

Bawrsap

N. E. PARRY Borsap HNENA LAL HO  
LÂWMTHU SAWI

1st. February. 1928. Hemi ni tak hian, North Vân-, laiphai ah, kan Borsapin Mizo Ram thatna tura a thil tih leh a dân siam chung a kan lâwmna thu sawi tur-in kan inbuatsaih a. A hmasa berin, Lalbika Khaw-

bung lalin, "Kan pu chung a kan lāwmna thu hi sawi tur tamtak kan nei theuhva, sawi theuh dāwn ila, a sei lutuk ang, hunin min daih lovang; chuvangin Thangburan Lal ho aiawhin sawi rawh se," a ti a. Thangbura Lungdar lal chuan hetiangin a sawi ta a. "Kan pu thil tih that thu ah kan lāwmna hi a-kim a-changin kan sawi sêng lovanga, a lār deuh deuh te a tawizia-in ka sawi ang. (1) Pakhatna ah chuan, Mizo Ram a khaw hrangte, hnam hrangte, dân thuhmun vek a min siamsakna ah hian, kumkhua atāna buai lo-va kan awmna tur a nih avangin, kan lāwm êm êm a ni.

(2). Pahnihna ah chuan, kan Mizo rilru kalzia kan hriat dânin, hnam dang dân- inthamna kan ching ve tawh dāwnin kan inhriaa, kan Mizo lehkhia thiam leh dân hre hmasate'n, Vai ram fin, depdêt leh dāwt ngawt a mi khin dan an thiamziate hi leh sum a intham avang a thiamlo zawk thiam an lo chan theihzia te an sawi kan hre thin a kan ching ve dawn dawnin a lang tawh a, Tuna kan Borsapin min khap ta a thu-buai nei pawh thu ngawt a ngaihlthlak tur a min tih sak avang hian kan lawm êm êm êm a ni.

(3) Pathumna ah chuan Mizo dân tha ber kan tlawmngaihna a lo reh dawn tawh a, tlawmngaihna a reh loh nân leh naupangte inthunun nân leh tlangvalte pawhin tlawmngaih an lo chhuah theih nân leh in a clangva! an riah avang a buai-nate lo awm thin hi, a lo reh theih nan khaw tin in zawlbuk neih tur a tihte hi ti tha leh tidik kan

ti a, kan lawm êm êm a ni a.

(4) Palina ah chuan kuli-awl hi mi tamtakin an neih tam luattuk avangin a nei tam ve loate pawh hian kan thik ve dawn dawn tawh a tuna a khaw inphu tawh chauhva min rel sak avang hian kan lawm hle bawh a ni.

(5) Pa ngana ah chuan Lal thenkhat ten Buh chhun hi dan panggai ai a tam in an lo chhung a buaina leh mualphona a awm dawnin a lang tawh a dan hmun khat kumkhaw tan kan buai fohna tur mi siamsak avangin kan lawm hle bawh a ni.

(6) Parukna ah chuan kumkhua a kan thatna tur ngaihtuah in buai tak leh hahthlak takin thlai chi tin-rêng te thingpurite thlai chi thenkhatte min ngaihtuah sak avang hian kan lawm êm em bawh a ni.

(7) Pasarihna an chuan Mizo kan inebhung bungrua leh kan ran vulh leh kan thil siam thei zawng a kan taimakna tur leh kan lo tih that deuh deuhna turin sum tam tak seng leh buai thlak taktein bungraw in en siaknate a siam a heng ah pawh hian kan hnam thatna tur leh kan lo thawvanna tur mi ngaihtuah pui tak meuh a ni tih kan hriatin kan lawm hle bawh a ni.

(8) Pariatna ah chuan kan lo hriselna tur leh kan tan a lo nawm nan khawlai tih fai leh tuikhur tih that thu leh khawkar kawngte tunhma aiin kan tih that tak vek avangin kan lawm bawh

(9) Pakuana ah chuan Saihri hi thil hlawhawm tak a nih avangin kan lo thianghlimna turin tur hmalam a

kan Borsapte ain min nguhtuah pui zawk avangin kan lawm bawk a ni. Keini lamlian dung a hnathawk no te tana kan lawmna ka sawi duh bawk a ni, Melveng leh awmpui zawng zawng an hnathawh lawm tak leh hlin tak a an thawlna turin an hlawh a tih pun sak theuh bawk a chulovah chuan melveng kawng sah pawh tunhma chuan November thla buh seng lai takin a ni thin a tunah chuan Mizo kan hnathawh tûl loh lai tak October thla ah thawh turin a ti bawk a kan ram thatna tur leh kan lo thawvenna turin tuna kan Borsap tluk a thil mi rel sak peih hi tunhma lamah an la awm ngai lova tunhnu pawh a ni ang kher hi chu an awm tawh lovang e tih awl a ni henglo pawh hi kan ram thatna tura a thil tih tam tak ala awm bawk a ni kan ram mi kalsan hun chuan kan ui êm êm in leh kan ngai êm êm ang tih briatsa a ni a.

Lal ho inkhawmte,

2/2/1928.

### MAU TONA MAK

Ka thian te u,

Ka thu ziaik hi lo chhiar ve teh u. Kum in 1928 January thla hian lo vahna ah Chalkaia lo vah Theipui kechawn tia lai ah hian mau tuthlawh ha rual lai a lo to chhuak a, a theipui chu an han sah chhum pawhin a kawrawng reng an hmu si lova, mak an tih êm avangin riahbuk lam ah pawh an sawi a tumahin a ngaihna an hre thei lova. He thil hi ngaihtuah ngaihtuah pawhin eng



tizia a lo to nge ni? Mau a lo to lai chuan, a theipui chu té tak te a la ni ve awm si a, mak kan tih hle avangin, in lo hriat ve atan ka rawn ziaak ve a ni.

In thian  
Chakailova  
Vanzau  
Zirtirtu.

# THLAWHTHEIHNA MIZO RAM A A LO ZIN THU

Unau duh tak te u, he thlawhttheihna Mizo ram a lokal hi Aijal ah te, Lungleh ah te, Mizo khaw thlenkhatte pawh in, inhmuh vê te kanring êm êm a ni. Tahrik 9/4/28 ni chaw hnu lam khân a ri kan hria a ; chu chu, eng nge ni ta le ? kan ti a, mahni ke bul ah theuh riin kan hre hlawm a. A ri chuan lei a nghawr dur dur mai a ; rei lo tê achin ah chuan Tlangvâl pakhat Thangvêlan a han hmu ta a, "Thlawhttheihna a ni e, lo en r'u," a ti a, a tlângâu ta a ; a thlawh chak êm avângin mina zawng chuan hmuh phâk a ni ta lo a, a lang thei lam a en tum a, tlân hmasate chuan, Lungdûp thlawk tia chauh in an la hmu hman hrâm a ni. Tin, Thangvêla leh Sapa chuan Chiang takin an hmu a, "A len lam pawh pa hmei thlâm tia zet a ni," an ti.

He thlawhttheihna hi chhak lam a tang a lo thlawk thla niin kan ring a. Tlabung chhak lam a lo chhuak a nih avângin. Tin, Tlabung khaw

chungah a thlâwk a, Tuipui dung a marng lam a hmâr lam pang a'n, a thlâwk ta zêla ni. Tin, lova feh te leh, ram vâk te pawh in a thlâwk ri chu an hre theuh bawk a; nimahsela thlawhtheihna ri a ni tih hria, tumah an awm lo; mi pah lai chuan Sakci rûm ah an ruat a, an tlân chhiat phah hial a ni.

Thlawhtheihna hi a hming chauh hi briat a ni theuh a, kan Mizo ram ngêi ah hian a lokal ta a; lmu ngai lote leh, a thlâwk ri hre ngêi lote tan chuan a mak êm êm a ni. He thlawhtheihna hi fakna hla in ka chawinawi e.

Riruai-in tlâng tin a fang em ni?

An rem thiam e, mingo vâl in rûn thang khi,  
Chung kâwl ngô si lo a, lêng duâi duâi!

In thian, Sânglura,

10/4/28.

Lungô,  
Tlabung Bial

### DÂN THAR SIAM THU

He thu hi mi thenkhat ngaih-a ho tak ni mahsela, a ching ve duhte in lo awm tâk dahin ka ti a, ka han ziaik a ni e.

Kumin 1928 ah hian, Chapchar kût dawrpui kan lo siam ta a, kan siam chhan leh kan ngaihtuah dân chu betiang a ni,—

Kan Lusci hnam hian, kan thlahtute atangin kût hi an lo siam tawh rêng a ni a, tun thlengin dân ah kan la hmang ta a, kan Zo ram zawng

zawng Kristian kan nih vek hma loh-zawng, he kût hi a bângin kan ring lova, khaw thenkhat ah bâng mah sela, khaw thenkhat ah a la awm fo dawn tih a rin-awm a.

Tin, khaw tin a kût zân chuan, mi rethei berte leh hmeithai chhe tê pawhin sa vawi khat ci na nâ nâ chu, neih ve hrâm kan tuma ; mahse, hmu zo lo mi tamtak kan awm fova ; chuvangin kan zî-a kan hmuh theihna a nih kan ring a, kût ni dâwrpuichu kansiam ta a. Kan kût ni chu March 11/1928 ni tak ani a, a hma kût sa zawn chhung chuan, ram-sa zawng thei-in, sate an pêl a, thang-te ankam a ; tin, Tlangâuvîn, Kût ni ah dâwrpuî a awm dâwn a, sa zawng thei lo pawhin, in neih zawng zawng apiang, lal mual ah ban keng ula, sa lei tur a awm dawn e, sa nei pawhin, han keng ula, thil lei tur a awm dâwn e.

Sa leh sate pawh mahni sa duh zâwng a in man tawk zêl a thleng tur in hmu ang ti-in a au vêl fova, tichuan kan in buatsaih ta chiam mai a, kan khaw thenawm Leisen khua kan chah bawk a. Tin, kutni chu a lothleng dâwn ta a zan lamah tlangâu kan au vêl tir leh a, thil zawrhna hmun chu lalmual a ni ang beai thang kam la en lo zawng zawg pawhin nak-tuk zing ah en turin kal ula chawfak hun hma in thlen kim vek tur a ni ti-in a au vêl a. Tin, khua a lo vâv a March 11—1928 a hun ni kan tiam chu a lothleng ta a, chawfak hun hma deuh vin tlangâu kan

au vel tir a, 'Khai lê lochhuak tawh rawh ule," a han ti a, kan chhuak khâwm ta a Leisen an lothleng baw a, mahni neih ang apiang kan chhuahpui a kan han indawr ta hlawm a, sa mai pawh chu a lo ni ta lova, Aizawl dawrpui ang bawkin bungrua kan mizo neih ang chu zawrh loh rêng a awm lo tih theih a ni, lam apiang hi a awm ve mai a. Huan thlai fû leh balhlâ te chu a tam ve mai a. Kan in lei dân awm-zia chu hetiang hi a ni :—

Hmeithai in an ei ngai loh vahritte, varungte bungrua in an lei a, vawksa duh in sarêp te in an thleng a, sangha leh ar lo inthleng te an awm a, sazuksa a chizawl lo lei te an awm a, fû a artui lo lei khawm teuh te an awm a,

Mi thenkhat te'n ran vulh kel te, vawk te an lo-zuar a, sum tak tak fêt fêt a lo indawr te pawh an awm a; mi thenkhat chu chakâi leh tûm zik lo in thleng te an awm a, thil in lei chu zia sên a ni lo vang. Rin ai-in mihring pawh kan tam; mathei lovin 500 chû kan ni ang. Tlangval thenkhat chuan Aijal nilai dawrpui ka hmuh ve kha chu kan tluk ngei mai antia. Tin, kan indawr zova kan tin ta a, awmkhawm na apiangah kan sawi ta a, lawmawm kan ti theuh mai, ni dang a ramhnuai sa a kût ngailo te pawh ramsa duhzâwng ang apiang kan ei ngailoh tha tha lei tur kan hmu a, thil dang chakrai te lah chu lei tur a tam si a, tunhtu chu kût apiangin tih tawh tur a ni, ~~Krismas~~ <sup>Krismas</sup> ruaitheh dawn ah pawh kan ti zel ang. Kris-

tian ho tan pawh bawhchhiatna awmin kan hre lo.

Tin, he dawrpui hi tha awm hle a kan hriat avangin kút ni leh Krismas ruaithheh ni kher lovha pawh kan thiam deuh hun chuan, a thla kip in ti ila a tha ang, kan ti hial a . He thu kan rawt lai hian mi tam takin an ngái thiam lova, engnge maw ka zawrh ve ang le ? zawrh tur nei lo kan tam ang an ti a, kan han tih ni meuh chuan mi tlachham leh a ngái thiam lo apiang kha an lo láwm ta zawk, tláckchhamna duhzawng lei tur a lo tam avangin.

Tin, ka thu tlangpui a dan thar siam thu ka tih khi mi thenkhatte'n in ngái thiam lovin dawrpui chu dan thar a ni hlei nem, in ti a ni thei e ; Sawrkar khua ah chuan dawrpui chu a awm fo tih ka hria a, Aizawl dawrpui ah pawh ka tel ve tawh thin a, mahse thing tlang mizo Lal khua ah dawrpui siam ka la hriat loh leh a tichhuak hmasa ni a ka in rin avangin dan thar siam thu tih ka han vuah a ni.

Lal zawng zawngin in khua te hlinna leh lawmna in ngaihtuah theuh tih ka hria a chuvangin he dawrpui ni lo ching ve ula, khaw thenkhat inchawi buk tham deuh te phei chu in zawngchhang in ka ring a ni. Kei ni pawh kan zawngchhang dawn, kan tih leh hun ah chuan tun aia tih ropui kan beisei, kan khaw vel te pawh khaw lam hnai zawng chu chah vel vek ila kan ti a ni. Sa dawr mai a ni lova, thil dang chákkhai zawn

nan pawh a tha a a lokal te chu inchhir in kan ring lo.

In thian

Thlaþhiauva

Khuanglêng Lal

19/3/1928.

### ENGTIA REI NGE RANNUNG TE AN DAM ?

Rannung te dam kum hi mihring angin Chiang takin sawi theih a ni lovang. Mihring te chu an pian ni leh thih ni te lehkhabu ah ziaak vek a nih avangin an kum zat fel takin kan sawi thei thin a ni. Ran hmingthang deuh thenkhatte chu chutiang a fel taka hre turin an khawi a, a kum te lehkhabu ah an chkinchhiah a, chutiangin Sakawr te leh ran rual thenkhatte chu an lo hre thei a ni. Amahersawhchu anmahni ramhnuai awmdan a an awm chuan an dam rei zawk thei a ni. Ram sa ah chuan Satel hi a dam rei thei hle mai, kum 300 leh 400 inkar vel hi a dam thei a ni. Kum 1906 ah khan Sa khawina (Zoo) ah chuan pakhat a thi a, chu chu kum 350 dam a rin a ni. Awlê hi ama chenna ram ah chuan a dam rei hle hawk, kum 300 a dam thei a ni.

Chanchin thenkhat kan chhiar nazawng te kan rin duh dawn chuan Utawk, tui leh khawmuala châng thei ve ve ni ang hi hei ai hian a dam rei zawk a ni. thing kawrawng ah te, lung kar ah te leh lei hnuaiah a awm theih a, engmah ci si lova

thau taka a inkhung avangin, kum sang lai pawh a inkharkhip thei ang chu. Mahse beih chu rin vak tur a ni lova, hriat lolna vang mai a ni zawk.

Sai hi a thang rei in a tar thi har hle, enkawl that chuan kum 100 lai dam thei tur a ni. Mulian hi kum 100 dam a rin a ni bawh, thenkhat chuan kum 200 dam thei in an sawi. Heng pawh hi Sangha lian (Whale) nen hian chuan tehkhin tham a ni manglo. Whale chu kum 500 dam thei a sawi a ni. An man thenkhatte chu kum 1000 lai ni tawh in rin a ni.

A hnuaì ami hi rannung thenkhatte chamchin chu a ni. Mu liante leh Whale te, Satelte hi chu hriat chian an ni love, hetiangin rannung thenkhat nun theih chin chu a ni :

Hming	Kum	Hming	Kum
Sazupui	5	Sakawr	27
Beram	12	Sangkawngsei	40
Zawhte	13	Sakeibaknei	40
Ui	15	Sai	100
Kel	15	Awle	300
Bawng	25	Satel	350
Vawh	25	Whale (Sanghalian)	500

#### Sava chi

Hming	Kum	Hming	Kum
Wren	3	Robin	12
Thrush	10	Blackbird	12

Hming	Kum	Hming	Kum
Arpui	14	Ârawn	24
Golfinch	15	Skylark	30
Varung	15	Chawngzawng	40
Vahrit	15	Vatawk (goose)	50
Lark	18	Pelican	50
Nightingale	18	Vaki	60
Parva	20	Heron	60
Linnet	23	Choak	100
Canary	24	Vatawk (Swan)	100
Kanghlai (crane)	24	Mulian (Eagle)	100

Kan sawi ai hian thenkhatte chu an dam rei zawk ang. Mihring tan crawhchu, kum 100 tlin hi a har hle.

Denga.

## KUM 1927 AH ISUA PIAN CHAMPHAPHAK AIZAWL DAMDAWI IN A DAMLO TEN AN HMAN DAN

Hman kum 1925 ah khan Aijal damdawi in a dam lo awm ten, mi hte khawngaihna avangin Isua Pian champhaphakna ropui takin an nei a damlo te zawng zawng pawh an lawm em em tih CHANCHIN BU in min hrilh tawh a ; Chutiang bawkin, kumin ah pawh mi lian te khawngaihna avangin hlim leh lawm taka an neih theih avangin Damlo ho zawng zawng leh a enkawltute kan lawm em em a ni. Hetiang thil



ah hian Mizo fate a tam' zawk Kristian kan lo nih tak avang hian, kan "Kût ni vang thla" ber ah kan lo ngai ta a mi zawng zawngin nuam ti tak leh duh aung angin an hman a, damlo te erawh chuan ratheth nen natna neih nen khawi ah mah vak chhuak thei lova, khawhar leh hrehawm ti tak a an tuar avangin an tan thiltih sak a hun êm êm reng a ni.

Aijal dawrkai mi hausate leh Sap ho hnênali thawhlawm kan khawn a, thahnem ngai tak leh tlawm ngai taká an thawh avangin damlote an lawm nasa êm êm a ni. "Ka lawmzia, kumkhua pawhin ka theihngihl thei lovang," an ti theuh a ni. A hmasa berin sap ho chungah lawmthu kan sawi hmasa ber ang a,—  
 Kan Borsap nupui Mrs. N. E. Parry hian damlo ho a khawngaih êm êm in tlawm a ngai êm êm thín a ni. Hetia damlo tan a ngaihtuah vak a awm loh kum pawh in, vawi khat tlaina khawp hi chu kum tin in a pe thín a ni: a zin bo chhung pawh in a pe lo chuang ngailo. Kum in ah pawh Serthlum pa chak tak phur khat zet leh thingpui tha mi har tuam fún 8 a pe a. Tin, kan Zosapte ho pawh an tha êm êm in tlawman ngai êm êm a ni. Kan pu Rev. E. L. Mendus in Rs. 6/- Sap nula Miss C. M. Davies in Rs. 4/- Rev. R. G. Jones (Zomuana pa) in an nupa a hmingin Rs. 3/- a pe a; tin, an fapa Zomuana hming in Rs. 3/- bawh an pe a. Tin, Rallêng sap Mr. Kevichusa Angami B. A. in Rs. 5/- a pe a, kan lawm nasa êm a ni. Mizo ram nu leh pate hi nu leh pa tlak

tak meuh an lo ni. Chumi bāk ah chuan damlo en-kawltu mipa leh hmeichhia te pawhin theih ang zāt zāt in an thawh a; Dawrkai ho Dawrpui veng, Thak-thung leh Kulikawn dawrkai ho zawng zawng hnenah lawm thu kan sawi bawh a. Thawhlawm thawhtute chp an vaia hming ziaik sên a ni lo anga, chêng khat achin chunglam chauh ka han ziaik ang e. Damdawi mite:—

Daktawr Babu J. N Das, S. A. S.	Rs 5 0 0
Compounder Sena	1 0 0
Do Lalluaha	1 0 0
Do Khama	1 0 0
Do Thansanga	1 0 0
Do Chawnga (Sipai damdawi in ami)	1 0 0
Midwife Pawngi	1 0 0
Do Hnuni (Vai hmeichhe vêng ami)	1 0 0
Nurse Rotluangi	1 0 0
Do Lalnguri	1 0 0
Compounder Zakamlova (Mission damdawi in)	1 0 0
Kaphnuna Dawrkai	1 0 0
Pachhunga Do	1 0 0
Kristo Lal Roy Contractor of the Hospital	3 0 0

Heng zawng hi an ni a; tin, an hming ziaik loh hi mi tamtak an awm a, chutichuan thawhlawm a vai in Rs 55. 12. 0 a lo ni a. Bawngnhnute tin (Condensed milk) 9 nen. Tin, babu Makthanga Rahsiveng hlui hotu-in serthlum leh sertawk phur khat zet a rawn pe bawh a.

Hêng thawhlwam hian, hêng thil zawng hi kan lei a, Kêl pachal til reh, Âr 12, bawnghnute hring, Chithlum, Serthlum, Thingpui, Sikret leh buhfai te leh chawhmeb kan na thuam hnaw te leh thil dang nâwi mamawh apiang nêa; hemi tum hian Ajjal damdawi in ah damlo an tlem lai ber a ni a, an vadin 23 chauh an awm a ni. Hemi ni hian Sawr-kâr-in damlo an chawmna pawh engmah, Buhfai, dailurh, têt, chi, mosalla, chithlum, bawnghnute te engmah Sawrkâr sum sêng a, lâk a awm lo; mi thate thawhlwam hian a tum vek a ni. Damlo ho an tlaizia chu, kelsa duh leh, arsa duh-in mah-ni duh zawng apiang theuh an ei a, Aiphunga, (Aichhông-mirila) pawh hetih lai hian damdawi in ah a awm a, ani meuh pawh in, Tlai lam ah chuan, “Ava tam ri-i rei tak êm ve âw! ka ti thei ngang lo â, ka en reng mai a ni,” a ti ngawt mai a ni. Mi dangte pawh in, “Ava mak êm ve âw!! keini damlo hetiang, tu mah a, hriat tlâk hleih loh, heti fakau a min khawngaih mai chu a mak mang e an ti theuh mai a ni.

Isua pian champhaphâk ni chuan an ei sêng-ta-lova, kum thar ni atan kan khêk a, kum tl. ni tak khan, ar 10 leh thingpuite chhang nêa kum hehsak leh a an lawm êm êm a ni. Kan thil leisak lu a kip a kawi-in kan ziak sêng lo a ni a, Borsap nupui-l. thingpui a pek pheichu, a hnah-in damlo hozingah kan

sem zo vek a ni.

Kum thar, ni pawh h̄ap tlēm̄ chu an la ei bang ta fo va, chumi chuan khawnvar (Dietz lantern) pakhat damdawi in ah pawimawh leh mamawh hun apiang leh damlo zual bik enkawl tul apiangin hman atan kan lei ta. Damlo leh mi rethei te tanpui nan-a mite tlawmngaihna hi a ropui em êmin, mi zawng zawngin chhiar leh hriat pawh in chāk ve em êmin ka ring a ni. Sap ho leh Dawrkaite chungah damlo leh a enkawltuten lawmthu kan sawi e.

Shena,

(Rahsi veng hlui)

Civil Hospital

Aijal 10. 1. 28.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 4na }

APRIL 1928

{A man kum  
1 sh Ch 1/8/  
n ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhuahlu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## ANCHHUNGA THU AWM

Phak

Phak

- |                            |     |                        |     |
|----------------------------|-----|------------------------|-----|
| 1. Mizo Tlangyal Fuihna    | 82. | 7. Tour Programme      | 91  |
| 2. Mikhual Thu             | 84. | 8. Thu Tiarng          | 92  |
| 3. Popa Nata Chisia Pathai | 9   | Fansi Lal leh Laltuaka | 95  |
| Pasyuna                    | 85. | 10. Iriattirna         | 100 |
| 4. Thlawhtheihna Lokalkha  | 86  | 11. Standing Order     | 100 |
| 5. Naupang Tui Tla..       | 88. | 12. Sangha Hram        | 101 |
| 6. Rambuai In Den Thu      | 89. | 13. Sa Hui Kawi Thu    | 103 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## MIZO TLANGVÂL FUIHNA LEH HRIAT- TÎRNA

Hemi tha hi ngun takin lo chhiar ula, an khaw lam talte pawkin lo tlâwm-ngaih-pui ve sela, an khuate a nih avangin.

October thla lai khân, Champhai Bial endikin ka kal a, Kawlvai lama sipai a han tang lo bâng leh tawhte, mi thenkhatte chu ka han hmu a, Heti-ang hian min hrilh a,— Kawlvai lama sipai a tang turin. Lusei fa chu min duh tawh lo, "Bân in hmeng êm mai." min ti a, a ti a. Tin. Champhai bial ami sipai a tang turin an han kal leh a, Lusei lam ami sawng kan duh lo a che u, bân in hmang êm mai, min lo ti a, kan lo kir leh ta mai, an ti leh bawh a. A ni tak a, u-nâute u, kan Mizo fa chuan, han thawh tirh a tang rengin, hah-damna kan duh a ni, a mak hle mai a ni.

Mi in hlo thlova a feh dâwnin, a thawh tur charchin a rilru ah a hre tur a ni. hua eng pawh thawh dâwn ila, kan thawh tur chanchin kan hria a ni.

Tlangvâl pakhatin sipai a tan a duh chuan, Aijal a sipai hnathawh hi hre rawh se. Rahsi a a tan duh chuan, rahsi hnathawh dân chu a lo hmu thin tur a ni; chutichuan, sipai a tang duh chuan, a thiante sipai a tang tawhte hnathawh a hmu-in a hre tur a ni. Nâute u, sipai a in tan' chuan tlawn ngai rawh u, in hotute thu thu chuan awm rawh u.

Nakin ah i tan a la tha ang. I thawh that chu-an Hawldar i kai ang a, Subedar te pawh i la kai ang a, i tan a tha em em mai ang. Falam lam a'n pawh Mizo fa kan ban hman avangin kan tla-tlum tawh lo a ni. Tun ah sipai atan Mizo-fate min tan tir duh a, a lawmawm em em mai a ni; chuvang chuan nangni tlangvalte u, tun ah in tichhe vek dawn em ni? in fate pawhin sipai hna an la thawk duh ang a, kan ban hman leh kan thawh that lohna avanga sipai tlak lo te kan nih chuan, lungchhat thlak tak a ni ang. Sawrkarten Sawrkar hna thawkte chu a thawk tha a-piang an lawm em em si a, a nuam emaw, a nuamlo emaw in thawh tawh chuan thawngaitakin thawk rawh u. Mi thenkhatin ka thawk tha duh lovang a, duh leh min ban mai ang ti a an thawk hi, a thawktu tan chang a pawl a ni love, kan Mizo hnam pum atana tha lo tur a ni a. In thawh that chuan kan Mizo hman a mawi ang a, a thawktu tar a tha ang a, a thawk lotu tan pawl a tha em em tur a ni. Thu hnu lama tha tur ngaihtuah telin thawk tha hrām hrām rawh u.

In thawh thatna avanga engnge maw tia, dam leh chak thei lovin lo awm ula, in nanna an la ngaihtuah leh zêl ang a, pension emaw te in lo hmu leh ang. Hnam dang sipai atang te chu kum tamtak an tang tawh a ni; an thawh that avangin, an fate pawh sipai ah an thawk leh zêl a ni. Chutiang bawh chuan sipai atang tawhte chuan tlwm ngi takin thawk

rawh u; rinawm in awm rawh u. France ram an kal pawhin hnam tin an kal a. Kan Mizo fate pawh an kal a, thawk tha lo pawh kan ni lo ang bawkin sipai an pawh a thawk tha lo pawl ah tan tum suh u. Kan tan tirh atanga hna hah thlak thawh kan duh lova, nuam taka awm kan tum hi a ni lo. Kan thawh a rei ang a, tha takin kan thawk ang a; chutah chuan nuam takin in la awm dawn a ni.

Kan ban hman leh, kan thawk tha duh lo hi a pawl ber mai: bang thuai tur chu, an thawh hma khan a hming a tha zawk a ni. Tin, Mymio lam a Sipai atang pawhin tha takin thawk rawh se; bang mai mai suh u, in pawimawh, in hotu hnênah tha takin hrilh fo rawh u. Buh chang ei a, Mizo fate mi' rin loh chu Aijal Borsap zawt turin ngên rawh u. Ban mai mai tur a ni lo. Kan ban hmanna hian min ti leihnawng dawn ngei mai a ni; a pawl dawn êm mai.

Sekawia, C. I.

### MIKHUAL THU

**He mikhual** thu ka ziaak hi ûnau thingtlang a nite'n lo chhi'r in lo ngaihtuah ve teh u khai! **Mikhual** nih thu hi sawi êm êm pawh a ngai lova, kumkhua a awm a ni a. **Nimahsela** hetiang hian ka sawi duh a ni.— Tunlai hian kan awm dante a lo danglamin, thute pawh a lo hrang ta êm êm a, mihringin hausaknate, hlâwk nate, thu a thiamchannate, ropuinate, Sorkar thu leh dan avangin kan lo hre ta a; chuvangin Aijal hi thing-



tlâng a mite hian duhzawng la in emaw, Sorkar hmun dil in emaw, thuchhia **Bawrsap** haena sawi in emaw kal loh theih a ni ta lova, chuvangin mikhual nih thu hi kan sawi a ni. Lunglei kawngte Vanlaiphai kawngte, Champhai kawngte, Khaw thlang bialte, Hmar bialte, cupawhin Aijal a in kal a, riahna khua apianga'n thlen in ônau leh thian tha neih hi tum hrâm ila, an tân ui lovin thil eng emaw leh naupang lawmzâwng te hi pêk ching ila, thlen in lungngai lovin kan awm thei ang. Tin, Aijal kalkawng amite hian **Mikhual** laka'n an sêng nasa in an hab êm êm a ni. Mi tam zawk hian fak hlawh aiin, rêl leh demna an tichhuak nasa êm êm a ni. Tin, **mikhual** inkulh hian thing-tlâng ah pawh, Aijal ah pawh zing an in neitu la mut laia kan thawh a, chawte kan chhum chuan kan bengchhengin thiante in dang ami nêen kan in âu fo tur a ni love, mi'n min ning êm êm tur a ni. Inkulhna pawh kan bmu zo lovang.

Kailiana, Upa.

Zobawk Mêlvêng.

#### POPA NATA CHYSIA PATHAI PASYUNA

Marapa ra lia ta, i viasa mai satlia chhao laisa chhao he i rei pa he, na ma natla zi ta a cha tlyma ? ahyrai nama natla sala nama zy khia ta la, i cha ly ngasa kawh ei. Kha hia ta ima nô nata imapow zy nata ima manô nata ima mapow, y zi zydua kha apha ngai ta kaw sai, thy

pa y tla vei, cha hrasala, ngaisi nata chysia pasu, apakei parapa ima y zi a cha lei pa liana deikua he, keipa cha da ta la pha vei i ta, ima pôpa pu-a pata po thi pa a bu sila, pothi pa chu pua hasa, ima pô pa pathai sila po pua pa abusila pua thlyu pa hra, chatana chata, apua pa tawta riatha zy hri chhipa zy hma to zydua vaw y thei ta, pô pa pa-sana chhao vaw cha thei hra ta, chava chata keimo hla ta nô viapa nata paw via pa sahlao cha, chho hra sila ama pahno leivata, apa thai sa bei leipa tlai ei. Sawtliapa ~~salia~~ laisi sahlao tawna he ta pô pa pathai nata chysia pathai ima chu khia ta cha, keimo sahlao taw ta ima hnô la ta pei naw cha ima ha mania avaw la lai lyma eita a ta hma taw ta cha marapa ra he a-pua pavata pasi na nata zakhei na y lei pata a cha aw ta pa i hna bei aseï nga sa kaw. Sa baw deita pathaina chavêi, lô ia chhao ta pa thai thei na a cha hra tapa pahno khai tlô pi ta.

Nama viasa

Chhali, Mara.

## MIZO RAM A THLAWHTHEIHNA LOKAL KHA

April ni 10 Thawhlehi a, thlawhtheihna lokal kha, Zo ram, chhim lam a khaw tam takin kan hmu hlawn a, a chanchin Chiang taka hriat kan chak theuh avang leh, Zo ram a mi tamtak hmuh a lokal hmasa nia kan hriat avangin ka han ziaak chhuak a, sap chanchin bu ami ka han ziaak chhawng a ni.

Thlawhtheihna kha French ta a ni a, French mi Kapten Le Brisc leh, Kapten Costes hi an lo thlâwk a nih kha. Japan khawpui Tokio ațangin France khawpui Paris hi hapta khat ah an thlâwk thleng a ni.

Pathian ni April 8-ah Tokio ațangin an chhuak a, Thawh-țanni chuan French-Indo-China khawpui Hanoi an thleng a, mël 2,500 a hla a ni.

Thawhlehi April 10 tarik khân Hanoi ațangin an lo chhuak leh a, Calcutta an ban a, mël 1360 a hla a ni. Hemi Thawhlehi a Calcutta pana a kal hi, Zo ram a mi tam takin kan hmuh kha niin kan hria. Pawi ram Dâwn hmar lam pang ațangin a lochhuk a, Mausem tlâng chungah a kal a, Thuampui leh Lungdai inkar ah a kal zêl a, heihl thlai dâr 3 vel a ni a, Calcutta chu thlai dâr 6 ah an thleng a ni.

Nilai ni in Calcutta ațangin Jodhpur a kal a, Karachi a thleng a, mel 1,420 a hla a thlawk leh Karachi ațangin Ninga ni ah Mesopotamia rama Basra a thleng leh a, mël 1,300 a hla a ni. Zir-tawpni in Basra ațangin Aleppo mël 730 a kal a.

Aleppo ațangin Marsceilles a thleng a, mël 1, 550 a ni. Inrinni 14/4/28 khan Marsceilles ațangin, Paris an France khawpui an ban leh ta.

Thâla,

Sêrkâwn.

23/4/1928-

## NAUPANG TUI A TLA THU

He naupang tui tlāk thu ka rawn ziaκ hi lo ngāithla ve teh u. Tahkrik ni 24/3/28 ni takin, naupang kum thum mi chauh, tui ah a tla a. A pa chu, Thangtea a ni a, Sairang rāl a huan siam a ni a, a fapa chu kum thum mi chauh a ni a. A tir tak chuan an then-awm pa nen leikā a awm dūn an ni a, a awm-pui pa chuan zanriah ci turin akalsan a, ani pawh chu a kal ve ta a. Mahsela, dāi lam pan chuan a lokal ta a, a nute chuan a awm lo tih an hriat veleχ an zawng ta a, an then-awmte an pun a. Naupang tē chu kawng ah a kal zēl a, an lo ah a kal, kawrtē a zawh a, Tlawng lam a pan zēl a, Tlawng kam āwi takah a mawng-tawlh a, Tlawng kam a hrūt a, a kal zēl a, Bangla kāi ah tak a lo thi ta a, a pa ngēi-in a hmu a. An lāk chhuah veleχ Daktawr an entir a; nimahsela a lo rei tāk avangin, a thi hlen ta a ni. A kalna hi ama thu ngawt chuan kal rual a ni lo. Lo te chu awi tak a ni a, chung ah te chuan a mawng tawlh a, kawr te a zawh ka tih khi, zawh theih a ni lo, a mawngtawlhna a ni ber ang chu, "Hnuhna a ang ngawt mai," an ti a. Tlawng kam a a kalna chu ruahsur zawh hlimhlawl a nih avangin a hniak fel takin a chhui theih a ni a. A hniakte chu fel tak tak hian a lang a, a pēn khāt hle a ni.

Patling zet ina an pēn ang pāwk pāwk hi a ni a.

A tlan ti dawn ila naupang te chutiang kum thum lek mi si a pên theih vak vak a rinawm loh hle si a, a hmai te chu a duk cher chur mai a, tui reng reng a lem lo, puar pawh a puar lo. A thêp than reng mai a ni. Tui a dai lai chuan Vai naupangin an hmua. An hmuh lai in a tla silo, an haw san ve mai si a. Mi hnen ah chuan "Naupang te in tui a dai a ka nu ka nu a tia." tiin an sawi leh a. He naupang tui tlak dan hi a mak hle a ni.

Liansailova,

Hmumpui.

1/4/28.

#### RAMHUAIIN IN A DEN THU

Khawngaih takin he ka thu rawn ziaak hi lo chhiar ve teh u, kan vêngte ngei-in a ni a, dâwt a ni hauh lova, a neitute chu Zosuaka leh Vungi an ni a, Zosuaka in chu a dêng hmasa zawk a, hetiang hian a dêng a ni :—

ᵀ Tarik ni 11-8-27 hemi zan hian a dêng tan a ni a, tarik ni 14-8-27 thlengin a deng a, a den hmasak zan chuan, lungtê pali in a rawn deng a, lungtê pali chu an zai rêk a, a zân leh, ni 12-8-27 ah chuan a rawn vawm lût kim leh vek a. Tin, tarik ni 13-8-27 zan ah crawhchuan inchhûnga bungrua hlirin a rawn vawm lût ta a, chûng bungrua chu lungtat, hmaizah, tairaw hmawlh, rangvano, phenglawng, tahreuh, a ni. Heng bung

rāw thenkhat hi sumhmun a dah te a nia, kawng khar chu phui takin an khar si a, bangawng te reng pawh an hnawh vek bawh a.

Tin, Tahrik ni 14/8/27. zan a a tih leh dan chu hetiang hi a ni leh a, Lakhuih chi, Hêm, Phei-khawkhchia, vaivutte a rawn theh lût leh a, anmahni te pawh a vawm a; tin, anmahni thenawm ngei Vungi in a dêng bawh a, zan li bawh a dêng leh a, a den' hmasak ber chuan, la-hlûm, chem, thutthlêng, dâp nêh a dêng a. Tin, a zân leh ah chuan, hetiang hian a dêng leh a, su khawltura an hem thlâk leh lakhuih chi leh bilât no leh tuibûr ûm nêh; tin, vawihnih, uitê a thlâk bawh ø.

A zân leh ah chuan, hnawh-chhawh, chem, dâr-thla-lang, bilât no nêh a rawn vawm a. Tin, a zân leh an chuan, hmuithal, balhla, lungte pali nêh a rawn vawm leh a.

Vungi in a den tan ni chu, Tahrik 26/9/27 a-tangin 29/2/27 thleng a ni a, Zosuaka in a vawm zân zât nêh a in-zah reng a, zan li ve ve a ni, a vawm. Zosuaka in a vawm zân hian Vanthanga biang ah chi rawt lungin a vawm bawh a, vaivut te-in a theh hlawm a, an hnai ahte, an kap-kâr ahte a vawm tuar tuar mai a.

A chêt hun chu zanriahei kham atangin a che tan ber a, mei leh khawnvâr an tih ên chuan, a reh daih mai a, an tih-thim crawhchuan, a rawn

vawm leh thuai a, a rawn vawm dân ch  
 vawm taka vawm vak a ni lova, ditip atanga lo  
 tla ang hi a ni ber a ; tin, a rawn vawm thawt  
 thawt te pawh a awm hawk a. Kawngkharte leh  
 bang awngte pawh an huawh vek hlawm a ; tin,  
 an then awmte pawh an pung khawm hlawm a,  
 an hre theuh hlawm a ni. Vungi in a den zan  
 phei chuan a vawm fuh palh an hlauva an tuar  
 ngam lova an tlansan nghe nghe a, a che ri te  
 pawh an hre lawk ngai lo. A lotla leh dawt  
 dawt mai a ni an ti, bang chhak te pawh a tli  
 zaih zaih thin a, an eu leh a hmuh theihloh, mak  
 ble a ka hriat avangin ka rawn chhuah a ni.

Liansailova,

Hmunpui Khua.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq,  
 I. C. S ; SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS ;  
 for the month of May and June 1928.

---

7th May 1928.	..	...	Paikhai.
8th	„	...	Zobawk.
9th	„	...	Halt.
10th	„	...	Chingchhip.
11th	„	...	Halt.
12th	„	...	Bukpui.
13th	„	...	Keitumkawn.
14th	„	...	Chêkawn.
15th	„	...	Halt.

---

16th	„	...	...	North Vanlaiphai.
17th-19th		...	...	Halt.
20th	„	...	...	Lailên.
21st	„	...	...	Mualkhang.
22nd	„	...	...	Dilkawn.
23rd	May 1928.	...	...	Champhai.
24th-28th	„	...	...	Halt.
29th	„	...	...	Neihdawn.
30th	„	..	...	Tuisenhnar.
31st	„	.	...	Halt.
1st	June 1928.	...	...	Kawlkulh.
2nd	„	...	...	Halt.
3rd	„	...	...	Khawthli r.
4th	„	...	...	Lumtui.
5th	„	...	...	Selingkâwn.
6th	„	...	...	Halt.
7th	„	...	...	Bungtlâng.
8th	„	...	...	Aijal.

Dated Aijal,  
The 3rd May 1928.

Sd/ C. G. G. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### THU TINRENG

1. Banyan thing pakhat chu a buk hnuaiah mí 7,000  
riahbûk khuarin an awm thei a ni.
2. Sutlej lui India ram a mi hi lui zawng zawng ah  
luang chak ber a ni, amah hi, tuipei a sang a feet  
15,200 a sang ah a awm a ni.



1. Sumatra ran̄ a maimawm chu a la lian ber in an hria a, a taksa chu pawisa tlūk 9 bial vėl in a lian a, a ke chu pawisa tluk 17 in a sei a ni.
4. Tuipui chungah vūr hlawn̄ chu hntun kwa a then a hmun khat chauh ½ a lang thei a, a hmun riat chu tui hmuai ah a awm reng a ni.
5. Microscope Natna hrik enlenna tha ber chuan natna hrik hmun maktadūi 12 a lian in a lang thei :—  
Chũng chu Ngawr, khawsik, Santên leh natna dang hrik te an ni.
6. Arāwn sava an hmul a dang lam a, savate chhũn a lêng mi chuan, serthlum hm̄n eng te an hmu thei a, zana lêng mi erawhchuan, thil dum—pāwl-te leh, a duk te an hmu thei.
7. Suffolk ram Leiston khua ami Mr. H. St. C. Maxwell a varak chua mak êm êm ! ni 365 chhũng-in 357 a tui an ti ; kum khat pumhlũm, nitin a tui thelh a, pariat chauh in a daih lo a nih chu.
8. Mitdel lebkh̄a hi French mi pakhat in a tih chhuah a ni a, amah pawh chu kum 3 mi a nih ātang a, chukpalh a mitdel a ni a ; chu chu kum 100 lai a ni ta.
9. Chloroform—Hninhlum hi kum 80 lai a ni ta a :  
Chhang siamtu fapa Sap Linlithgow khua ami Sir James Young Simson in a hre chhuak hmasa ber a ;  
chũng vėl lai ah chuan Daktawr thiam ber pāwl a ni.
10. Siberia ran̄ hm̄ar lam a mite chuan, vūr khal hi Tukverh leh kawngkh̄ar ah te an hmang a, Dār-

thlalang aiin a lum zâwk êm êm a ní, an ti ; chu-  
mi ram ah sik leh sa chu a tehma chung lam ah  
chho lo in O hnuai lam ah 70 ațanga 80 degree  
in a tla zâwk a ni. Thlasik vâng laiin Aijal ah  
45 ațanga 60 te in a chho thín a ni.

A vâwt hlei áwm teh e !

11. Lung hi taksa ah thil chak ber pakhat a ni a,  
a phu hi 'lo ti reh dawn ila pawisa tluk bial  
vel khat zêl ah bûk 12½ a rit a delh a ngai  
ang a, minute khat ah vawi 70 ațanga 80 a  
phu a, Second khat zel ah thisen pawisa tluk  
10 a sei a paih chhuak zel a ni.
12. Daktawr pakhat French mi Andre Tours chuan  
mihring taksa entlang theih na a thiam chhuak  
a kawchhung engkim hi darthlalang a iu en  
ang in a lang a, chumi chuan tangka sum a  
țanpui na a duh lova. A hmasa ber in French  
Daktawr te hnenah vawrh darh a tum a ni.

Tisa te entlang theih a nih chuan, ruhte fiah  
takin a lang nghal ang a, Xray an tih te hi chu  
mi chuan an siam tha leh zual ang a, nakin hnu-  
ah chuan Doktor te'n a chanchin sawi ațanga fiah  
lo taka natna an hriat te hi a bo tawh ang a ;  
chiang tak leh fiah takin an hmu nghal thei ang,  
damdawi mite tan thil țangkai êm êm a ni ang.  
Dr Tours chuan, tual thi ni a rinte, silai kah a  
thite, ngawrte leh kawchhung nâ rêng rêng te hi  
feltaka hriat theih thvaina a ni in a ring êm êm

ni.

3. Kabul atangin mi 6 London khua ah sap man-ni sipaite dân zir turin an kal a, kum thar vêlah dân Birmingham leh khaw pawimawh deuh deuh te an tlawh a, London a lokir leh a, Scotland Yard ah Metropolitan awmdan exam an tum a ni. Mr. Tarsi Khan Minister of Foreign Affairs Afghan mi pakhat pawh England ah thla 6 a awm hnuin Kabul ramah a lokir hlim hlawl a ni a, sap ram manmi sipaite chêt-dan a hre hle a ni an ti. Pu Pasena'n sap ram zin thu ah manmi sipai chanchin a ziaak kha, a dik êm êm in, zawm ve tlâk ni rêngin a lang c.

{Amrita Bazar Patrika ami)

Sena.

{ January 5. 1928.

) Rahsivenghlui, Aijal.

## \*FÂNÂI LAL LEH LALTUAKA THLAH TE CHANCHIN

Kan tupa Zahulha'n kum 1926 May thla chanchin bu phek 101 a Fânai Lal te hi Sailo pakhat Lallula'n khua a siam tir a ni, ti a chanchin bu meuh a min chhuah hi Kan upa te, in rochhawng zel in a, an sawi angin, Fânai kan lal tirh na thu hi han sawi ve ka duh a; mihring chanchin reng reng hi hmelmam lam sawi leh mahni in a kan chanchin kan sawi hi a in ang lo hle thin a. Kei ni lam upa in rochhawng zel sawi dan chu hetiang hian an sawi:— Hman lai Pawi ram awm laia chi khat zel ah mihring an lo in tel a, Lusei ho Seipnikhur ah an awm a Tlau ho Tlau hmun ah

Zawngte ho Zawngte hmun ah Renthlei Lengzawl ah chutiang theuh a hnamtin kanawm lai chuan keni Fanai ho hi Zingmu ah kanawm ve a ni.

Chumri hnu in mi zawng zawng chu thlang kan tla' ta chiam a, Selesih ah hian Kan Pu Rorehlova hi a lo awm ve a. Selesih a an awm lai hian Thlanrawn Pawi hi tuna kan Sawrkar te ang deuh thaw hian an chung nung in anhlauhawm a nian ti, chutichuan Selesih atang chuan thlang tlak a lo hun leh ta a an in khawm chiam a, tupawh Pawi dai do kanawm lo chuan khawthlang ah khua kan siam thei lo ang an ti a. Thu tlang zam in Lalna kawng an hawng a ni. Chutichuan Rorehlova leh Renthlei mi a hming Chhingchuma lal in khin tumin Dultui an zuan ta a ni. Selesih a tang a khawchhak lam Pawi dai do na chu; tin, Dultui ah chuan fur khat an vei a, Bawlte hmun pui ah an chho a, Lallula hian thlangtlakna remchâng a hre mang lova, Rorehlova leh Chhingchuma chu an zâwm chho ta a, Rorehlova te'n an ngaihtuabin. Lallula hi kan hnena a awm chuan, kan hming a lang vedawn lo, a laichinte'n khaw thlang ah khua an siam chiam si a, inthen an rawt a, Rorehlova Lungkeiphaw ah, Lallula Thinglubul ah, Thinglubul hi thangthar chuan, Lallula zo kan ti ta; heta an awm lai hian anhlauh ber, Thlanrawn chu an rawt ta a, Thlang an tla ve ta a ni. Lallula Hreichuk ah, Rorehlova Cherhlun

ah, Fânâi kan lalna hi kan upa te'n beti hian a ni an sawi ber ni. Rorchlova thlahte leh Lallula thlahte hi a in be thiam mi ah kan lo tang deuh a ni ang. Hmâr kan do-in, chem chawi khat kan ni, Hualngo do ah pawh, Chhim do ah pawh, Zahau do ah pawh—chem chawi khat zêl kan ni, kan tel lovin lei an do ngâi bawh lo. Kan pî leh putechu, tunlai thangthar ai-in an inbe thiamzâwk, an thih ni pawhin sepui ki fim a in thisen zêl an ni. Tin, tunah Chhak leh Thlang indo kan tih ah hian erawhchu, anmahni leh anmahni an nih a-vangin tu lamah mah kan cel lo. Tin, Laltuaka thlahte chanchin hi tlêm in sawi ka duh a, ka thu hi a sei ta deuh a, kan Editor hnênah ngaihdam ka dil e. Laltuaka hi Selesih a awm ve lovin, Darlung ah thlang a tla a, fapa 6 a nei a, chúng ho chuan Darlung, Bawngthah, Khawlêk hêng ram vêl ah hian khua an siam hlawm a. Laltuaka thih hnu in hêng ram vêla an awm lai hian an lal hle a ni ang, nikhualin ar an zawrhte hi 'lo ding teh' an ti a, an dawhkih thir in a thla hnuai ah hian an vihlhumsak zêl an ti. Tin, hêng lai hian Vûta Zahau atanga a tlanna turin sum an khawn chiam a, anni unauza chuan hetiangin an lo chhâng ta ni. Kan kêtêbeng beh pawh kan phawi lo ang e, kan hnaphkhir pawh kan kheuh lo ang e, Vûta kan hre love, an lo ti a, an thawh duh ta lo a ni. Vûta chuan mi sum tel lo pawh chuan a hun

ah chuan a lo chhuak ta a, chuti chinah an inu-  
nauna chu a tē ta deuh a ni, an ti. Tin, chuti-  
chuan an lal hle mai a, Chēnkual ho nēn an intai  
a, an tlāwm ta der mai a, vawi khat an tlāwm ta,  
a hma a an nungchang khati a nih avang khan  
an laichinte an zawng ngam ta lova, keini Fanai  
ho Thiltlang, Khuanghlum. Khawnglung hēng ram  
vēla kan awm lai hi a ni a, min han bēl a, kan  
tu ah an lāt a, kan pū Dokhama'n Chawngchhūnga  
vawk pui-in ār mit a rawh a ni. Hemi Fānāi an  
lo luk hi chhim leh hmar Indo hma-in kum 5 emaw  
an awm hman a ; chuta chhim leh hmar an indova,  
Tin, mau a lo tam a a vur kumin kan khawzawl a-  
tang chuan Khawhri ah Lal an phiar a fur khat emaw  
an zu vei a Vandula chhim Lal in an thimal ro Kai-  
tlingi lak sak a tum a an lo tlāwm leh ta a vawi 2  
chu an tlawla ta maw ? Chutichuan Kei mahni Fān-  
ai khua Khawtindala leh Hnochhuman khua Thingsai  
ah an lo lut leh a an awm leh ta reng a kum rei tak  
an awm hnu chuan Laltuaka thlahte Rumbawnga  
mawngkua Khuangbenga'n a luk e an ti a.

Thawmpuiate unau zain Khuangbunga chu a nu  
neha an ni lum ai lai an va that ta mai a, tin, Khaw-  
tindala leh Hnochhuman khua a awm ah pawh an  
duh ta lova an hnawtchhuak ta a Cherhluna an lut ta  
chuta tangin Tiaural Dawna an lut a chuta tangin  
Dawn lal chhiahhlawh Uihmunga Lalkhurpuia an sawm  
a Thekte, an rawn zuan a Mualbunga in 40 laiin an

inkhawma an hrin hovi, a then erawhchu keumani  
 khua Leng ah an la awm, Tin, Muallungatang chuan  
 an insem darh a Zawlseia nen Khuangthling ah nen Lai-  
 laka nen veng thumin an awm a an vaiin in 100 lai  
 an tling hmana, Lal an inti leh ta hle nna, Thawm-  
 puia'n 300 khua ka tlin chuan Fana ah emaw, Vuta  
 thlah ah emaw ka huat ka sawi ang, a ti leh ta mai a,  
 an ni Vuta thlah in an ngai thei ta lova, rawk an  
 tum a an pung chuan a, an m an veng thum chuan  
 Zawlse ah an lo inpun ve a, an han kal chu, an lo kap  
 ta a, Sanglura Vuta fapa an lo thah tak a, an indo  
 leh ta a, Laltuaka thlahte bawk chu an tlawm leh ta  
 a. A then Hualngova an lut a a then Zahaua hemi  
 Vuta thlah nen a an indo hi thungtam lai tak a ni.  
 Tin, chu Zahaua leh Hualngoa chuan an lut leh zo  
 ta a ni ; chutichuan vaw thum chu, an tlawm ta anih  
 chu, chutan chuan lal an rawn phiar leh a Thawm-  
 puia Vangehia ah Ngenga Muahbawh ah chur chu vai  
 len in a nang ta vai len hma chuan mihring pakhat  
 dan chhung an lal hman lo an tlawmin a nang leh  
 thin a ni. An lal zingin an tlawm zing teh e. Tu  
 huat thu ah mah ka ti lo kan tupa Zahula khan kan  
 chanchin hi a hre awm em a, anmahni chanchin ka  
 brilh ve mai a ni.

Sangluuia Fana

Lal

Zawlse Khua.

20/9/27

## HRIATTIRNA

Hemi hnuai a ka zia<sup>h</sup> ang hi, a nei apiangin ka hnenah han la ula emaw, han thawn ula, a man chu a inman taw<sup>h</sup> angin ka pe ang che u.

Funki—A hrui nen.

Vakiria—heihi a cheina sapsen a tēl tur  
Kawlnām—a pai nen. [ a ni lo.

Darvaibel—Heihi pariat ka duh.

C. C. Jaques,  
Assistant Superintendent,  
Lushai Hills.

## TRANSLATION.

STANDING ORDER No. 5 D/ 21-4-1928.

Bawrsap phalna emaw Lunglei Saptē phalna emaw nei lo chu Standing Order No. 34 kum 1814—15 ami in a sawi taw<sup>h</sup> angin, tumah 1st Assam Rifles sipai ho awmna ah emaw, Lēn an te emaw leh a vel rēng rēng ah zu zawrh khap tlat a ni.

Tupawh he thupek b<sup>h</sup>whchhia chu Indian Penal Code Section 188 angin ngailtuah an ni ang. Tin a ngailtuahtu ror<sup>h</sup>ltu chuan zu zawng zawng leh a siamna bungbel zawng zawng tih boral thu a pe baw<sup>h</sup> ang.

Bial rasi zawng zawngin he dan bawhchhiatna hi an bial chung an a lo awm chuan report zel rawh se.<sup>7</sup>

Sd. C. G. G. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills.



## SANGHA HRÂM

Hethu li mi-in an chaw-lingin, an sawi duh êmavangin, khuat thu li zawng a chuang zolo a ; chuwangin tunah hian mitinin an hriatchan the h nan, Chanchinbu ah ka han ziaak ve a ni.

February ni 20/1927 ah khân, Tuichâng ah li kan khai a, kan khai chu Khawng-hehbia a ni a, a pûk chu, zâu tak mai hi a ni a, a zâuzia chu, a kawngkâ hlam nga lai a ni a, chu chu a thlâm duai mai a ; chu chu chawnzialin kan hung a, lên kan han deng ta a. Sangha chu an man tam ble mai a, a vâng lai tak chuan, ka pa-in a man ta a, a hrâm ta vak mai a, a hrâm dân chu, a âwn a nideuh ber mai. Tin, pûm ah chuan tlangvâl pakhat nên hian an chuang dân a, an pahnihin an bei a, tiaupho ah an theh-chhuak a, a lian pâwl zawng a ni, sôm thum chu a tling a ni. Tin, a hrâmna chu, a khâwk a tha êm kher bawk a, a âw chuan pa aw a tia zet a ni, a âwn ruai ruai mai a ni.

Tin, a li chu a thûk lo, a narân-in, hlam  $2\frac{1}{2}$  a ni a, a sei lam chu, mêl  $\frac{1}{2}$  chu a tling ngêi ngêi ang, kan ti ; tin, a then chuan, mêl 1 chu a tling ngêi ngêi ang, an ti a ni ; chu chu a tuanin a thûk lama in-ang vek a ni. Tin, a li chu, a tuan-in lung bang vek a ni bawk. Tin, a pûk chanchin kha, a thûkzia kan bre phâk lo, mêu tlâwnin a tlin si lova.

Tin, a mak kan tihna ber chu, kan hâwnin, mi 4 an damlo a ; tin, 3 an thi a, pakhat chu a dam leh a. A dair-a mumang ah chuan, a thbite 3 chu, a huaite'n an la a, kei erawbchu kan vêng a mi z'wlnei-in mi' chhan chhuak, a ti ; nimabsela a fala iawm hun ah kan manang che mi' ti, a ti ; tin, pakhat chu, a nu-in a phal loh avang a ni, a ti bawk. Heihi, mang, a ni na a, a tih angin an thita si a, upa chuan an chhuanlam deuh hle mai.

Andamloh dân thuhmun deuh a ni, a chanchin, pakhat nat dân kan sawi anga :-

A dam lova a chanchin ka sawi hi kan veng pa rinawm pawl a ni a, an thlen zan chuan zu a in a, tin zan dar 4 thawh hun vel lai in a khua a sik a, a na zual deuh deuh a ni a. Tin, a zual deuh ah chuan ka lung a lêng êm mai a ti a, ka nuin a zawt a, "Lung-leng êm chu i hawng thei loven ni?" a ti a engmah zawng mi ti lo inpawl ang mi ti mai mai a ni a ti a, a ka kal takmeuh hi zawng an hotu in a phal lo a ti a. Tin a zual deuh a, en teh u khawngli chhe huai chuan mi tluk lo thil an ti thei êm a thingte hi an ke ah an vuah a an kal kai mai thin a ni a ti a. Tin, a nakin ah chuan a nupui hnen ah chuan kan ngai êm êm thin che ua, kan veng ka thleng thei si lo a, ti hian a âu a âu mai a, tun ah zawng kan veng ka thleng dawn ta zawlbuk kiang ah a ni ka awm, khai i kal ang u, a ti a, thei lo chungin a tho thin a ni. Tin, a zuala a thih dawn ah chuan tun ah zawng

mi ti rethei ta t̄m mai, thing ah te mi nam thla a, ka ke ruh te an ti t̄liak a engmah ka ti thei lo a ti a, a ke chu a vung bur mai a. Tin, englo te hi a hmu sual a, rapelung a vaimm kh̄ute hi kha banga kha a then them kha te hi a ti a kawngka chuoga thlang-ra dah te hi kha putarin kawngka ah a chan khuau che u kha, te hi a ti a, a chhungte hi a ti hlau hle thin a ni; a t̄awng theih lai chuan sawi sen loh a sawi a, hei hi chu a k̄ar ami chauh a ni, a damlo a te chu an inhmu vek a ni. Tin, a thih dawn tak tak ah chu-an leilet N. Vanlaiphai Lal, Sailhnuna sanghal kah bawp ka man kha khawī ah nge, a ti a, a t̄awng tawp a ni, chuti chin chu mumal a nei mang lo. A nat rei lam chu Chawlhni k̄ar 3 a ni, an thih dawn ah sabawp an man theuh. A thi a te chu, 1 Hranghnuna, 2 Sap-bawia, 3 Dawndela.

In thian Thansanga, Zopui Melvêng upa.

### SA HUAI KAWL THU

Thian teu, he ka chanchin ziak hi khawngaih tak in lo chhiar ang che u. Kum 1927 December thla ah hian sa huai kan kawī a zan tin mai hian vawk chu a va seh to mai a, a lungngaih thlak ngawt mai, kan khua chu in 24 chauh kan ni si a, silai pahni mai a ni bawk si a, kan chang thin a, kan tawk rem chang thei si lova. Tarik 25 zan ah hian Thawngkhama vawk pa a rawn seh phawt a, 26 zan ah sial a seh a, 27 zan ah vawk a seh leh a, 28 zan ah vawk a seh leh a, a zan a zanin kan ùm ta chiam a. Tin, Sakei chuan saruaig chu kham sang em em an hian a zuan thlak pui ta a, kan khaw tlaugval huai her Thawngkhama chu a zuang thla ve ta zel mai a, chumi kham hnuai ah chuan Sakei chuan a vawk ruang chu a lo tlan san ta a. Tin, hemi kham a zuang thla reng reng chu tumahin rungin a lo awm ang tih

reng kan beisei hlek lova, amah chu engmah tihlek lovin pem pawh pem lovin hmu takin a lo awm a. Srueng chu a lo chhur a a zuan thlakar kham cau han kal theihna rual a ni si lova, ram hian ah kan hel dath a, vawk ruang chu kan hawnpui ta a. Chumi zan ah vek chuan vawk pakhat chu Sakei chuan ava seh leh a a tuk ah kan zun a kan zim fuh thei ta lova. Tin, ni 29 zan a vawk \$ a seh hlum leh a, ni 30 zan ah chuan, Ui pui a va seh leh a, chumi ni chuan Chhingvunga khua kan pun a ni 31 zan ah chuan engmah ava seh lova.

Tin, a tuk ah chuan ni 2-1-28. a loni ta a, Chhingvunga khaw tlangval 7 an lokal a, engmah a rel theih ta lova. Tin, a tukah chuan ni 2/1/1928 a lo ni ta a, Chhingvunga khua mi pahnih silai keng ve ve an lo-  
lal leh a, taima em em mai hian kan bei ta a; a sa-  
kei chu a lo kal bo ta a ni awm a, engmah hnuhm  
chu kan hmu ta lova. Chhingvunga khaw silai paruk  
nen kan ta pahnih nen silai 8 kengin kan um a, a  
sakei chu lo kai bo lo ni zawk sela, ka ti ngei e aw,  
eng ang tak ang i maw! Chhingvunga khaw tlangval  
chu an huaisen in, an taima in an chak thei hlawm  
khawp mai si a, an muanawm ngawt hlawm mai a ni.  
Tin, kan Mizo dan ah hian tlawmngaihna leh, in tan-  
puina hi a lawmawm em em a. Hetianga manganna  
engkim ah hian, khaw unau leh a khaw thenawm hi  
insawm dial dial ila, thawh tur a nih leh taima tak  
leh tlawmngai takin thawk zel ila, ei tur bar tur a  
awm leh ei bawk ila, bar bawk ila, sechhun khuang-  
chawi an awm leh in kovin, inchhim bawk ila. He-  
tiang hian kan thanghlui dan tha hi, tihbo tum lo  
tawp in awm theuh ilangin, tu tan pawh a tha in, a-  
maw si in a lawmawm em em si a, kan Sawrkar pawh  
in, mi fak in mi lawmpui zawk in ka beisei a ni.

In thian Thangvela Khawchhiar.  
Vaikhawtlang Khua. 2/1/1928.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1928

{ A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a m.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahthu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Vaw kte Ke Intár	106	9. Sakei Kah Thu	116
2. Malay Ram Péng ..	106	10. Sakei Hliam Thu	117
3. Tui róm Vuak Thu	109	11. Mizo Ram	120
4. Bipa Hno Sana ... ..	112	12. Hriattirna	122
5. Thai Kao Pa Thati .	112	13. Hriattirna .. ..	122
6. Sa Do Lata Pa Kyu Na	114	14. Khamliana Thusawi	
7. Hriattirna .. ..	114	Borsap Thlahna ah	123
8. Lalber Pian Ch p. ..	115	15. Sahdah ... ..	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## VAWKTE KE INTÂR

He ka thu zia<sup>h</sup> hi lo chhiar teh u, kan khaw Nula Rokûngin kumin 1928 March ni 3 ni hian, an Leipui vau ah thing a phur a; thingro chu an kit thlu a, a lèr pang a'n chuan, vawkte dar chu a lo bet ta reng mai a; amaherawhchu a ro vek tawh a, amah Rokûngi phei chuan a sawi lawk lova. Tin, vawkte dar chu a len zâwng chu, Zuhrei bawp tiat.chauh a ni a; a tin te, a hmul te, a awmzia chu vawkte dar thên vek a ni. Tin, Zawngtah lo turin Hnunêka te, Lianchhûnga te, Thangthuama te, mi dang pawh an tam, hông te hian an hmu vek bawka ni. Hnunêka chuan heti hian a sawi a, "Kan kenga kan en vèl vek a, vaw<sup>k</sup> dar thên zawng a ni, a tuipalte pawh a râng ve a, a tin pawh chu vaw<sup>k</sup> tin hlauh a ni vek mai a," a ti a ni. Anmahni pawh hian vawktê-in an leipui chu an hmang ta hiâl mai!

Thingphur hi an tam hlê chungin, thingphurh tur ler a vawkte. dar hmu hi a hria an vâng hlê in ka ring a ni. ChauAngin Chanchin bu ah ka rawn chhuah vé a ni.

Thanghrima. Khawchhiar,  
Thangkhûma Khua,  
Hnahchang.

6/4/1928.

## MALAY RAM PENG CHANCHIN

U<sup>u</sup>au duh takte u, kan kalna chanchin tlêmin ka han zia<sup>h</sup> a, lo chhiar ve teh u. He Malay ram hi

Bay of Bengal a thliarkar a ni : thliarkar ab chuan a tē ēm ēm mang lo, Map a in en ebian chhim khaw chhak a ni a, thliarkar sei it ēt a ni. Tin, keini "A" Company chu Nov. 19. 1927 a he ram peng a hian hmun hauh turin kan kal a, a ram chu a nuam hle mai. Mizo ram angin tlang ram a ni a, a vawt hle mai ram tha leh ram nuam ti lovin mihring an awm lo. Tin, 1925 kum a khan Sawrkar in an han pawh a, tun ah pheichuan lamlian a hming te chuan an zawng chhuak ta. Tin, hemi ram a mihring awm chhun chu kan Mizo ram a Tuikuk ang kha an ni, an saruak hle mai, mipa in hrenpereng an kaih a, nu in puan an bih a, nula chu kawr halo vin haute langin puanfen an feng mai a ni, engmah zah pawh an la hre love, tēt pawh an te em em, a lian pawl feet 5 leh 3 inch an ni. Naupang emaw, tih hi nu leh pa an lo ni zel māi. Tin, in leh lo an nei lo. puak an phurh leh an chhungin fa pawmlai te nen an chhung thawh zel mai. An huam chu Malay hnam chu an pu ve na in an tawng hranna a tam hle mai, Tin, kan awmna atangin Siam kan hnai hle mai, kan awm na hmarlam deuh a Siam ram a awm, an ram hi mihring tlawh ngailoh khaw awmna, ngaihloh a nih avangin ram phul a awm lo, thinghmun hlir in a ngaw khup mai. Mihring danglam angin ramsa leh zuva a danglam, thehle te hi chaite tia lek a ni, Sakhi te hi a chal chu zawhte tia tia a a ni a, ki chu sakhi pangngai angin ki a nei. Tin,

tui te hi Mizo ram angin fim kar in a awm lova, hnabthel tui ang deuh in a sen phut mai a, mah-se a vawt hle mai. Ram thar a nih deuh vang emaw ni, mihring chu kan tam lo, P. W. D. Sap leh a kuli tlem, hong lam hmun siamin an awm ve, chulochu khua tak tak a awm lo. P. W. D. sap chuan hetiangin a sawi :— “He ram an han tlawh tirhte chuan sava hrâm reng reng a awm lo, kuli tlem leh sap chauh kan awm a, khua a harzia chu zan lam a khua a thim leh a thim ri ngawt a, a var leh a var ri ngawt a, engmah thawm awm lovin, khawhar em em in kan awm a, mahse tunah sipaite in lokal tak thin avangin khawpui angin kan ngai ta a ni,” an ti. Hong ram hi-kan han en vel hian Mizo lal khaw han siam nan kan han it em em mai. Thian ngaiha chang ni lovin a ramin Mizo ram a an em em avangin a ni: hemi kan awmna hi a hrisel hle mai. Unaute u, in tel nan leh in hmuah ve atan kan it em em a ni. Nakin deuh ah chuan (Wellington Regiment) sap sipai an awm dawn an ti.

In thian

No. 1237 Lianchhingpuia.  
3rd Battalion 20th Burma Rifle,  
3 Platoon.  
A Company  
Taiping.

9.12.1927



## TUI RŪM VUAK THU

Ka thian duhtak te u, khawngaih takin ka  
thu ziaak hi mi' lo chhiar sak ve ula, ka lawm em  
em ang.

Hè lui hi lui mak tak a ni, a sei chu a sei  
vak love, Lunglei Sipai chaw chhuu in kiangah  
hnâr a nei a ; tin, chhak lam zâwngin a luang ta  
a, Tlawng a zu fin ta mai a ni. Tin, Tlawng a  
zu fin hma dâih chuan, lui lai tak ah hianin lêng-  
kir ti-tih deuh hian a lo awm a, zim deuh tak  
hian a khawh-thla a, a zuk khawh thlakna chu li  
zâu fê hi a ni a ; tin, a thlang ah chuan khaw-  
mual hi a awm a, hlam hnih emaw lek tur hi a  
ni a ; tin, chutah chuan li sei tak mai hi a lo  
awm leh a, a zâu zâwng chu in chhông vâng tia e-  
maw lek a ni a, a thûk lam chu, fûr lai pheichuan  
hlan nga hi chu a pil reng mai a ; tin, a kam  
chu, lung bang sâng tak, thing lêr chen lai hian  
a awm tawn ve ve a ; chumi a li sei chu a li-  
kâwng an ti a , tin, hemi lui ah vêk vêk hi chuan  
hemi li ah hi chuan, sangha pawh a tam ber a ni  
an ti, a thûk pawh a thûk ber a ni.

Tin, hè lui hi a hming chu Nghasih an ti a ni ;  
tin, a li ah chuan lung han pôi thla ila, a rûm  
dur dur mai thin a ; chuvangin hemi li hming ah  
hianin TUI RŪM an vuah a ni.

Tin, hè li hi vuak chuan, ruah a sôr ngei ngei  
a ni, an ti thin a, kum 1919 kum khân khua na-

sa takin a khen' kha kan hre theuh anga, khami kum khân, May thla thleng khân ruah a sôr lova; chuvangin mi tamtak kan mangang êm êm a nih kha. Tin, fiam thu-in Tuirûm li vua ila, ruah a sôr ngei ang, kan ti hlawm a : tin, kan rawt thlu ta a, May ni 12/1919 ni tak khân mi 50 lai kan ni a ; tin, kan vuak dawn tûk hian khua pawh a dur haub lo mai a, ni chhuak pawh chu chhâm pakhat mahin a dâl haub lo mai a. ni pawh chu tûk danga a chhuah pangngâi ang bawh chuan a chhuak a ni. Tin, kan han vua a, sangba chu a rui dawn dawn tawh a, kan huch dawn zet mai, kan ti hlawm a ; nimahsela ruah chu nasa deuh mai-in a lo sôr dur dur ta mai a, sangba chu a lo harho leh ta vek mai a, engmah man lo chuan kan haw ta vek mai a ni. Chutichuan mi tamtak chuan, Tui rûm vuak vâng a ni kan ti a, kan chhuan lam hle mai a ni, chuta chin chu ruah chu a sôr dan pangngâi ang bawkin a sôr leh ta-in kan hria a ni.

Tin, kum 1922 khân khua a khen' leh bawh kha kan hre theuh anga, khaw thenkhatte phei chu, tuikhurtea kanga, a manganthlak hle hlawm a ni. Chutichuan hman a TUI RÔM kan vuak khau ruah a sôr a, i vaw leh teh ang a kan ti a, chutichuan mi 60 emaw lai-in kan vaw leh ta a, nimahsela hman a kan vuak ang kha chuan kan vuak lai chuan a sur lo na a, kan haw lam chu

mi nan nek mai a ni. Hemi tum a kan vuak pawh hian hmân a kan vuak ang bawkin, khua chu a tha hle a ni, chuvangin hemi kan vuak a sur avang hian, TUI RÛM vuak vang a nih mi tam takin kan ring a ni, hemi tum pawh hian kan hneh lova, pakhat mah kan hawn hlek lo a ni.

Tin, kumin pawh hian khua a khen avangin, mi tam tak chu kan mangang hle mai a, khaw thenkhatte phei chu tui chawî tur pawh kan nei lo tih theih a ni, chuvangin hrehawm kan ti theuhvin ka ring a ni; kan khawlam ah phei chuan January thla ata kha chu, tuihawk luang dur dur khawp a a sur chu alâ awm lo tih theih a ni. Chutichuan hmân ah khan TUI RÛM kan vua a, ruah a sur ziah si a, i vaw leh ang u kan ti a, Thanghuta khua leh Zotlâng leh Serkawn Mission veng chuan kan lo tum ta a, a tello lo chu cheng khatin kan in run ang kan ti a, chutichuan mi 67 lai in kan lo bei ta a.

April ni 30 1928 hemi ni tak hian a ni; tin, tun tum a kan vuak hi chuan mihring pawh kan tam êm a kan hneh ta hle mai a ni. Tunhma lama kan vuak kha chuan, vawi khat mah chhung tlai pawhin kan hawn lova, tun tum ah chuan mi 67 lai hian chhung tlai in kan hawn theuh a ni, ruah pawh kan vuak lai te pawhin a sur lo, nimahsela kan vuak fuk zan chuan nasa takin a sur leh ta chiatn mai a, kan vuak hma a a chim lohte kha a lo chimzo ta vek mai a, chuvangin tun nen chuan vawi thum lai kan vaw ta a ni

a, a la sur ziah mai a, mi tamtakin Tui Rôm vuak vâng a nün kan ring a ni. He lui hí lui mak tak a nün, ka. ring a ni ; chuvângin in lo hriat vê atân ka ti a, karawn ziaak a ni.

Dam takin, In thian, Chhawnbuanga Zadêng,  
(5/5/1928.) Serkawn Mission Compound.  
Lungleh. }

### BIPA HNO SANA

A ta hma tawna he ta la, sawkha ta marapa rei ta Thati pa pua hraw pata a ryaw ta eì ta, chava na cha ta, á hy rai ta marapa rei ta Thati a pa pua kho pa mai ta vaw ro ula kei hno ta saikao khi lia ta na vaw pa phao ula kei ta Lôlei pisa lia ta pa phao pa chhuã sala, Lôlei pisa taw ta Aizawla sì ta, aizaw taw ta Mathou, P. W. D. Clerk cha aro tu pa ta tao sala apua tyaw. Cha taw cha, ano dei kua na ma vaw ro pa cha apha pa ta ta haw raw aki pata vaw ro la a pa pua tu pa cha ta a rei a hla via ta, a tao a nao hra aw.

Chhali, Mara.

### TLAI KAO PA THATI

He cha he vaw rei la, tlaikao pa tha ti na ta tlaikao pa ra a hmô chi pa sai, na ma cha ta raw aw, cha hra sela ahy hma ta apa pua pa y ma lei kha chi ta chava na cha ta i vaw ro,

- (a) Machhi mai ta cha, ama o he lai ta tu tla lei pata dy chhi via pa nata dy pha via pa o a na no hlei lei pa ta, ami a kha sai. A bei o tlei kua cha o zaw ra pa hla ta lai via ta, a bei ma chhi tao pyama pa a sal sú kha apa a ba su no a pa a ba ta a ma sa.

Cha ko cha, o ka chha la pa chhō tha by ta ama  
su cha ko taw ta chhō cha la a dai pa ra khō cha  
khō pi ama ta O ka la a dai pa ra khō cha khō ti  
pa tei ta chysa hro pa chhao a mō thei na ta a ma  
hma, ama ra khō pi dei kua cha chysa hro pata a  
tyn na nata a mōna ta hma pa, a ma y·zi cha·vei.

(aw) Sattia via ta nata chapaw hawti mai a ri na cha  
khi lia lia o alai pi ta sa ei ta, tlylia a kho chai na li  
a ta cha ko su ei ta, chapaw ama za hmi a thao ma  
lei pa via ta, cha lia ta, ti pa ta tho ama pa khy ty.  
Cha o mo cha "Zawlbuk" ama ta, cha taw cha, sattia  
sa hlao cha a mō a dai hla lei via cha laisa cha rei  
ei ta laisa o ta ama y. A mō a dai na ta ama ri na  
o la cha pa ngai chyn ta am a mō, laisa a ly hnao  
kho pata ama ri na o taw na chata a kei ly hnao ei  
ta, laisa cha a chaku thei rai sala a ku thei vei rai  
sala vaw kua hei ta cha o lia na cha ama mō thlyn.  
Sattia cha ta laisa a chaku thei na laisa o lia ta a ly  
hnao pa a a ru via, cha hla ta a la ti thai na lia na  
ta tho phao na lia ta laisa a cha ku aṇao via ama ta.

(y) Sa hro a ama zao pa he, vao hla ta awh ama pa  
rō via sei zy via chao zy mi zy ngia la cha, kei mo ma  
rapa hawta dy chhi nata dy pha rei ta a cha hra.

(b) cha taw cha, kei mo marapa hla ta sadō he apa ro  
via ta thei lapa ni thei pa mai nata hahla basu a hna  
hnia khu a tha ta chhei ta, via ahnia pa khi ta sadō  
lia ta chi chei pa cha zua ei ta, taka phusa a tha ama  
hla. Via ahnia lei pa khi ta amō ao atha ta avei.

(ch) Cha law cha, lyr he pakha dei pa chhao ta bai 5

bai 6 tu he va ei ta, dypi pa zy ngia ngyu cha bai 15 tu chhao he a tao ei ta lyu thlyu ama tiama kawh. Cha taw cha, sa hnei lei pe sala ama cha ka khia ta cha, sa a hnei pa khi la apai ei ta, ama y tua na khi amā hnei ti tā a ma kua pa khua thla ha hei ty. Marapa chysa haw ta apai he tia ma vei ei.

Chhali, Mara.

### SA DO LATA PA SYU NA

Unaw sai u, ahy rai ta he taw na he ta la, tiama ngai ta kawh pa ta sa dō he a pa rô chyu sn la thei la pa zy bahla ba su zy a tha ta chhei sula, cha cha ni ti avaw dai na ta cha via ahnia pa khi ta via lia ta zua pi ta taka phusa a hla na cha ta dychhi chata cha apha hnai ngasa kawh pa cha ta. Via ahnia lei pa khi ta, sa dō chi chei cha a ao pa ha via naw pa nata a hu ahi naw pa cha hra ta, apha ngasa kaw aw, cha va na chata sa dō he apa rô chyu sula apha ngasa kawh aw e ta.

Dychhi tho kha pi cha, ni baw hro pa eha rei lei pa ta, ahia da dei chhao hnei lei pa pi ta chisa hro pa hia lai pi ta cha cha no za a chhi ngasa kawh.

Chhali, Mara.

### HRIATTIRNA

Sakei hnutê, sakei thau emaw têt leh Vapual thau a nei apiangin min han pe ula, a man chu a inman taw̄k angin ka lo pe ang che u. Sakei hnutê hi chu a awmdân in hria emaw, ram hnuai ah pā ang deuh-va, thing zung mawih ni awm taka lo chawr chhuak

a hi a ni e. Tin, Saphai mit leh a thau pawh ka duh bawh a ni. Tupawhin hemi ka sawi zawng hi min han ngaihtuah sak hrâm ang che u. Kumin chhûngin emaw, nak kum emaw ah, kum leh ah emaw chhûngin tupawhin han ngaihtuah rawh u. Sazuk ki pawh ka duh bawh.

S. C. Dam,  
P. W. D. Head Clerk,  
Aijal.

21/5/1928.

### LALBER PIAN CHAM-PHA-PHÂK

Kumin, June ni 4 ni-in Aizawl lâmmual ah, lalber pian cham-pha-phâk chawimawina a awm leh dawn a ; chutichuan, tukhua pawh a duh apiang, intihsiak-na a tel ve turin lokal ang che u. In-tihsiak chu,—Hrui pawh, In buan, Hmeichhe naupang tlân siak, tawng 880 a hlâ leh tawng 400 a hlâ a tlân siak, ban hnawih nâl chungar emaw, tangka 5/- emaw dah a, in lâk siak, lei laib khuar a tui chhôn khah chungar, thing kham pheih a chuan ve ve a, talhtum dâp a in vuak thlâk siak leh Lung den, a ni ang. Hrui pawh a chakber khua-in silai an hmu ang. Lâwmmang dang erawhchu, kum dang ang bawh kha a ni ang. Kum dang kha chuan ni 3 ni a ni thin a, kumin June ni 3 ni chu, Pathian Ni tur a ni a ; chuvangin ni 4 ni hi ruat a ni.

Makthanga.  
21/5/1928

## SAKEI KAH THU

He thu hi in lo chhiar ve atân Chanchin bu ah karawn chhuah ve a ni —

Mây 29. 1928 ah khân, kan khaw tlangvâl mi pathum, Sanga, Hrangvela, Duma, an ram-chhuak a, Lik leh Lau infinna ah. Chutichuan, Lik dung chu a hnâr lam panin an zawh chhova, Hrangvela hi a hmasa ber a, a hnungah Duma a kal a, Sanga a hnuhnung ber a. Tin, tiau-pho ah chuan sakei a lo mu a, Hrangvela chuan a han hmu a, a kâp a, Duma chuan a han kâp leh a; chutah Sanga pawh chuan a han kâp leh a, a hmasaber chuan, a thluak per sawkin a kâp a, a dawt-tu pawh chuan a mitko ah a kâp a, a hnuhnungber pawh chuan, a mitko hnai tak ah a kâp a, an pathum chuan a lu ah hlr an kâp a. An kahna hnaih lam chu, hlam ruk leh bân chauh a ni. A len lam chu sôm ruk zet a ni, a lian hle mai, a sei lam chu, a mei nen tawng 7 leh khâp a ni.

He sakei hian lo vah lai khân sial a han seh a, kar kan siam a, a kâp a, a thih kan ring hle mai a, kan bei ngam ta lova, Sikin sâp awm lai tak a ni a, amahin a chhui ve ta a, ramhnuai tûl pik tak ah fîng khat zet a chhui a, a hmu phalo-va, ni a tla dâwn a, a bân san ta a. Sâp beih hnu chuan, ni hnih kan ûm a, a vai-in ni thum tha kan sêng a ni. Kar hian a zak dawh ah a kâp a, a nak tâwp dinglam ah a tlang a, a lo thi aw-



zâwng lova, cun a an kah hian a lo dam fêl zet a, a ser chauh a awm a ni.

A kâp-tute hi, kan Kohhran Rawngbâwl-tute hlir an ni, mi 2 pheî hi chu, Kohhran Upa te an ni, pakhat pawh hi, cuga-kima kan Kohhran chelek ber a ni.

An vânnêih-zia hi, a khaw tlângin kan lawm-pui êm êm a ni.

In unau,  
Puana,  
Sialsuk Melvêng Upa.

#### SAKEI HLIAM BEIH THU.

Ka tñian te u,

Khawngaih takin ka thu ziaik hi min lo chhiar sak ve ula ka ti êm êm a ni.

Kumin May 10 ni khan kan khua ah Sakei huai a tla a, ni khat ah bawng pathum a han seh a, tin, kan lal Iamlira hovin tlâk an siam a, tin, a zan ah chuan a lo tla ngei a a tuk ah kan ûm ta a. Uar hauh lovin, hlam thum dan a ni ang, a lo bawk zut mai a, kan thawm a hre ta a, a tlan ta; chumi ni chuan nilêngin kan ûm a kan hma ah chuan a kal zêl a, kan chawlh leh a chawl a, kan kal leh a kal zel a, mahse chumi ni chuan kan man pha ta lova.

Tin, a tûk leh May 12 ni in kan ûm leh a nileng bawkin, kan tihlum thei lo leh pek a; tin, May 13 niin kan ûm leh a, nichina ka sawi

ang bawh khan kan hma ah zawit<sup>a</sup> in a kal zel a kan man lo leh pek a. Tin, chumi ni chuan nula hovin latui an thawhlawm a, chitlum an lei a, thingpu an thawhlawm bawh a, an lum a kawtchhuah ah min lo hmuah a; keini lah chu nileng-a chaw nghei a sa um kan nih avangin, kan ril-tamin kan tuihal em em mai a, chuvangin nula ho vin chutianga an rawn ti chu kan lawm em em mai a, chumi ni chuan keini ho chu lawm lo hi awm in ka in ringlo. (Hemi ni hian kan tihlum lo leh pek a). Tin, a tuk May 14 ni in kan um leh pek a, zing dar 9 vel ab emaw chuan kan um tawngkhawng a mahse a ram a pik avangin kan kap thei, lova, kan um leh ta zel a, khawlam pan in a kal zel a, kan um zel chung chuan kan khaw dai a kel tla chu a seh leh ta mai a, kan um a kel chu kan lak sak leh a, chutichuan kan laksak na hmuah ah chuan kel ruang chu kan dah a "I chang ang u khai," kan ti a. Chutichuan tlangval huaisen pali in an chang ta a. Tin, tlai lam dar 3 vel tur ab chuan sakei chu a lokal ngei a, kelchu a han ban veleh a changtute chuan a rual in an han kap a, Sakei chu thisa ang mai in a tlu nghal der ta mai a.

Tin, chumi ni chuan nula ho chu zing atangin hmuahpa turin chhangte, thingpuite leh lehkhazial-te pehsain an awm reng reng a ni a. Silai a puah ve leh chung an thil siamte chu kengin kawtchhuah

lam ah a hmuak tur chuan an tlan ta thuai a ;  
chutichuan a chângtute chuan hlin leh lawm tak-  
in an ei ta hlawn a ni.

Hetianga nula chetze mawi leh tha hi a lawm  
awm êm êmin ka hria a ni. Unute u, inkhaw  
nulate chutiang a an awm chu ka duh sak êm êm  
che u a ni. Kristian nulate chuan chutianga tih  
mawina leh ropina ni ngawtin ka hria a ni. He-  
mi ni hian tupawh naupang ber atangin upa ber  
thlengin, a hmei apain lawm lo reng reng kan awm  
lo

Tin, nichina tlangval huaisen ka tihte kha heng-  
te hi an ni, :- Kawia, Lalsiama, Thangkawuna  
Chawiate hi an ni hemite hi an fak tlakin an lawm  
tlak êm êm a ni. Tin, tlangval dangte pawh, mahui  
khuate an nih avanga fak ka ni chuang lova; dik  
takin ka sawi a ni. Kau sa lah chu a luh lul vei  
ren; kan khawdai lah chu tlangsam hlin a phui  
tlat mai sia; chung tlangsam pik hauai ahte  
pawh chuan si chu lo rum dur dur mahsela ar  
bawh pup pup mai a an umchhuak leh mai thin  
a, an fak awmin an duhawm ngei maiin ka hria.

Hetiang hi kan nu leh kan pate pawhin an  
la nei bikin ka ring love. Chuvangin ka rawn  
ziak hram a ni e.

In thian, Taitea,  
Khawchhiar, Lawlira, Khua.

## MIZO RAM

Mi tam fet chi thenkhat leh hnam thenkhat ten thlî hñih mi zawt deuh theuh thin a, mi 80 aiá'tamin mi zawt tawh a.

Iñá chu. Ram tam tak i tlawh tawh a, tu ram nge nuam ber a i hriat kawng tinreng ngaihtuah in? an'ti thin a.

Ána. Tute hnam nge á ber a i hriat? an ti a. He ihu zawhna hi ka bengah a lolut fo thin a, ka chhán' ták loh pawh an tam a, ka chhán pawh an awm a. "Tu ram nge nuam ber a i hriat?"

"Lusei ram a ni áwm e, lum lutuk pawh a awm lova, rawt lutuk hmun pawh a awm lova, mitin hi ei leh bâr thu ah kan inchen a, hmun chhe bik lai'aawm lova, hmun tha zual bik a awm hek lova, tawng hrangte a awm lova. Lal ho pawh mahni tawng a biak theih theuh an ni a, hnam ropui leh hnam chhia inthlei êm êm na pawh a awm nasa lova, sazu, sava a tam a, rannung lan deuh pawh a tam a, ranvulh mi theuh kan ni a, mahni thu' thu in anvulh theia, thlufim chu a nuam tawh theuh. Pawi ram chu boruak a nuam hle mai a, mahse chaw a tha' lova. Burma ram chu chaw a awm a, mahse boruak a rit in nat a tam a. Meitei ram chu boruak a tha bawk a, chaw a tam lova, tawng hrang hlir a ni a, hotute chu mi chhe ho tan an rit lutuk a, tawng tam deuh fet thiam mi lo chuan engmah a tihthattheih love. Mipui chu an tawng a hran

avaŋgin an danglam theuhva. Tin, panna hi a tam a. Tin, Hringenar ram chu chaw leh silhfên chu a tam a, mahse a lum hle a. Reng ram chu Rengpui an tih khu chu chaw a vâng hle mai a, ram a phul zo ta a. Zâmpui tlang phuar vêl chauh hi a ngaw deuhva, di phul hlii a ni a, chaw a harsa a, an ram ah chuan lui lian a awm hauh lova, kawng chho chu pen 30 lai a awm zêl a, kawng chhuk chu, chutiang hawk a ni a, kawng pheii a vâng êm em mai a chhuk nasa leh chho nasa a awm hek lova. Pân leh phâr a tam hle a, natna chi hrang thih theinna nen, a lum êm êm mai a, tawng hrang hlii a ni a; khaw in then-awmte pawh an inbe thei lo hial mai a. Tin, Ramate ram hi a tha hle a, mahse a lum êm êm a, vai hó tạn chuan a tha hle a, mahse tlang mi tân chuan a tha êm êm lo a ni ang mi an tlem hle mai a, vaimite tam thei mahse tlang mi sawi tham an ni mang love. Tin, Lunglei chhak Vuangtu leh Halkha lam tlang hi sawisêl bo khawpin a boruak chu a nuamin a thiàng-hlim a, mahse chaw lam thu ah hian sawi leh tur awm tawh lo khawpin a chhia in a harsa a ni. Tin, Halkha atanga Len tlang dung hi hmar lam a a tawpna tui leh luang, Tuithapui phâi an tih thlang hi chu tlang tawpna chu a ni a. Len tlang ah mi an thahnem fêt a ni ang, mi pawh an hrisel fêt hawk a, boruak chu a tha in a nuam a, mahse chaw leh silhfên chu sawi leh tur awm lo hial hian a harsa a ni.

Lusei Lal ho hi hc thingtlâng ram chhông ah  
 hian, a nuam chin an lo luah ziah ziah ni-in ka  
 hria, chaw awm theihna leh thlan daih theih-  
 na chin zel ah. Thlantlâng rama Dawntlang dung  
 leh Pautu tlang dung hi mel 8 lai ve ve hi a duh-  
 awm a. Meitei ram ah hian Senvawn tlang dung  
 hi mel 8 lai chauh a duhawm ; chutilo chu Lusei  
 rama tel vê a itawm pawh a vâng hiê a ni. Lu-  
 sei ram chu a nuam chin ah hlir an awm a ni :  
 30/4/1928. Vânehhûnga, Pastor.

### HRIAT-TIRNA

Hemi hnuaia ka ziaak ang hi a nei apiangin  
 ka hneah han la ula, einaw, han thawn ula, a  
 man chu a in-man tâwk angin ka pe ang che u.

Fung-ki — — — A hrui nêh.

Vaki-ria — — — Heihi a cheina sâpsen a tel tur  
 a ni lo.

Kâwl-hnâm - - - A pâi nêh.

Dâr-vaibêl -- - Heihi pariat ka duh.

C. C. Jaques

Assistant Superintendent,

Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tun lai hian Aijal Sawrkar huan Chitelui phai  
 ah kawfi tiak a duh apiang lak phal in a awm a,  
 a man chu pawisa pahnih zel a ni- Henglo hi la-  
 khuih thei hlingnei lo leh hlingnei te, thingpui  
 tiak te, sahdah chi te leh serthlum chi te pawh a

awm a; a duh apiang in Sapte hnenah rawndil  
sela ngaihtuah sak theih a ni ang.

C. C. Jaques

Aijal

Asst. Supdt

25/6/1928.

Lushai Hills.

**KHAMLIANA LUNGLÊNG LAL TIU SAWI BAWR-  
SAP THLAHNA AH**

Thiante u,

Vawiin tlai lama kan Bawrsap te nupa thlah  
tura Lusei lal ho kan lo inkhâwmna ah hian, a-  
mah a chung a kan lâwm thu leh a kal tur kan  
ui thu kan sawi duh a ni. Kan ram ah hian,  
kumli a awm chhûng hian kan Mizo hnam tam, a  
hun leh a rilru zawng zawng a hmang a. Kan  
rama Bawrsap lo awm zawng zawng ah kan tawng  
leh kan dân a thiam ber a ni. Kal leh hnam-  
chawm tupawh in a hnenah duh tâwkin thu sawi.  
theih a ni a; tan lam nei lovin, thu a rem thin a,  
thil engpawh amah ngein a enfiab peih fo bawh  
a; hei hian mi zawng zawng a tîlungâwi a ni.  
Thlâi chin lam hi a ngâisâng êm êm a, kum tin  
thingpui ehi leh a tiak, sertlam leh thlâi dang a  
thlawn in a sem a, tunah hian chûng thingpui a  
sem zawng zawng ah chuan kung 80000 aia tam  
a nung a ni. Kan sebawng tihlen tumin bawng-  
lian chi a chaw chhuak a, kumtin kan thlawhma  
thatna tur a ngaihtuah a, chuvangin kumli chung  
in Mizo ram thlawhma hi kumtin a tha a ni.

Tin, kan ram ah hian reilotê chin ah tamna a lo awm dâwn tih a ni a, chumi ven nân khawtin ah sazu tihhlum leh buh dah that a rawt a, kum li chhungin sazu leh thehlei 1,500,000 aia tam tihhlum a ni a, khaw tam tak ah buh tam tak dah that a ni bawk.

Tin, kan ram hriselna turin a ngaihtuahna avângin nâ kaitheih damdawi-in ah mi 300 aia tam tihdam a ni a. chutiang na kaitheih chu kan ram ah hian a bo ta tih theih a ni.

Tin, heng lo hi, Lakher ram ah a hnathawh zia tlênte in kan sawi buh bawk. Kan Bawrsap lokal hma in lo neih dân leh hriamhrei siam dân an thiam lova, buh kham khawp an nei ngai lova, vaimim, buhtun leh bâl an ring a; tunlai in khawtin in thirêng an nei a, thlawh hma pawh a lo tha a, Tuipâng sipai ho tân pawh buhfai an lo chhung thei ta a; laina ah leh felna ah an lo thang sawt êm êm bawk.

Kan Bawrsap in, kan ram tan a thawh nasat zia hi engtik ah mah a reh lovang. Pathian in an nupa in tarkun in hualhim sela, a chhuñi ral veleh kan ram lam pan in a hnathawh that pangai bei leh turin lokir leh sela kan deh a ni.

**Heihi Sap ho hriat ve atan Sapṭawng in hetiang hian kan let ling leh a :—**

Ladies and Gentlemen,

At this evening's Farewell meeting held by the Lushai chiefs for Mr.



and Mrs. Parry, I should like to express my gratitude to them and to say that we are very unwilling to part with them.

During his reign in our country for last four years he has devoted all his time to the betterment of the Lushais. Of all the Superintendents who have ever come to these Hills he is the only one who knows our language and customs thoroughly. All the people are very pleased with him for the following reasons,—that every men whether a chief or an ordinary man is allowed to speak to him as much as he likes, and that cases are always impartially decided by him. He greatly encouraged plantations, and freely distributed seeds and seedling of tea, oranges and other plants. Out of the tea seeds and seedlings thus distributed about eighty thousand are living now. He sent for an English bull to improve the breed of our Lushai cows. He tried to make an improvement in jhuming and for the last four years our jhums have been improving more and more every year.

It is a general expectation that a famine will very soon occur in our country, and as preventative measures he proposed that we should kill rats and store up rice in every village and during the last four yeas about one million and a half rats and squirrells have been killed and in many villages there are store houses for rice.

Under his jurisdiction during last four years

about three hundred cases of Venereal disease have been cured.

Besides these we should like to extol the changes made by him in the Lakher tract. Before the advent of our present Superintendent Mr. Parry to these hills the Lakher people did not know how to cultivate jhums and how to make tools.

They never cultivated rice enough to support themselves, and simply lived on maize millets and yams. Now-a-days there is at least one blacksmith in every village and they have improved so much in jhumming that they can supply even Riflemen at Tuipang with rice. They have made much progress in cleanliness and also in other conditions of life.

The memory of the work of our Superintendent Mr. Parry for the good of our people can never die in this country. We hope that they will come back to our country again at a future date to continue their work for the good of their people, the Lushais.

He a thusawi zawh velch hian, Bawrsap chu a lo ding chhuak ve a, Mizo tawngin hetiang hian a sawi a :—

“~~Hal~~ hote u, vawi-in a min thlah tura heni hun a lal ho in lo pung-khawm a, in za-vai ai-awhin Khamliana'n thu a sawi hi ka briatin, ka lawm em em a ni, ka theihpa-tawp-in in ram that-na tir ngaihtuah thei a awm a min briat avang-

in ka lâwm a ; tin, ka ngaihtuahin ka in-hre ve hawh. Thu tam sawi tur ka hre ve lova, ka thu hnut-chhiah duh ber che u chu, in dân pangngâi hian lo awm kumkhua ula, tupawh taima takin lo awm ula, a tha-lam kawng hlr zawh lo tum ang che u." Makthanga. 30/4/1928.

### SAHDADH

Tupawh Bilat Sahdah, (moti-hari) chi a duh in awm chuan Aijal Sawrkar huan ah kan vawng a rawn dil rawh u, a man chu chatak chanve ah -/1/- a ni a, chu pawh chu mi pakhat tan chuan a tam tawh hle in ka ring. A chin hun chu August thla chawhnu lam ah theh rawh u.

**A chin dan chu :—** A hmasa berin Seed bed, an ti a Sap chuan, keini Mizo erawhchuan a kuiñiahna ti ila a sual awm love, chutiang chuan daihlim zâr ila a tha a ni, zing ni chhuak chho leh a tla lamin em thei sela, a khing huih in, a tha ang, chumi chu lei tha a ni phawt ang a, phut takin siam ula chutah chuan pan diarin kui ang che u. Tin, a lei a hnâwn loh chuan tui leih thin tur a ni, a tiak chuan hnah thum te hnah li te a neih hun ah phunna turin siam ah khân phun sawn ula a kâr khât lam hniak khat leh a chanve a khâtin. Phunna lei chu a ro luattuk chuan tui leih thin ula a tha ang; mahse thlai dang angin a lo len deuh hnu ah phei chuan tui a duh êm êm mang love : A hmun chu fai takin thlawh fo tur a ni. A kung sanzia inch 18 emaw 19 emawa nih hun ah a zak silh eblum tur a ni ; tin, chumi hnu ah pawh a

zikpui sih chhumna ah chuan emaw, a kau a huah bul ah te pawh a lo chawr leh zêl ang; chu chu ven, a ngai a, a chawr hmasa apiang sih chhum zêl tur a ni. A zik in sih achin Pathiar ni kâr hnih lai ah seng a huah tawh ang, englai pawhin a kâu râu chhia path tur.

**A seng dan chu :**— Zing taka sât lovin, zân a dài tlâ, a hnah a awm kha ni-in a em ro velch, a hnah a bal lovin, a kung chawpin lei seh chin lo deuhvah sât bung ula, a awmna hmun ah chuan, a hnahte in-delh thuah lovin tlûk tir ula, pho rawh u. A tûk zing lam dar 11 thlengin; chu chu chaw fâk hun hma deuh a ni a; chumi dâr 11 a'n chuan, a kûng chawpin khâwm ula, daihlim ah dah rih ung che u, chaw hnu lam dâr 2 thlengin; tin, dar 2 aţang chuau pho leh ula, chutah chuan zan khua-in awmtir ula, a tûk ah pawh ni hmasa a in tih ang hawk khân sawisa leh ula; tin, a ni thum ni ah crawhchuan, in chhunga thlîim luh theihna hmunah hrui zam ula, thawl sangin khai rawh u, a hnah, a kûngte nêen a ro viah thlengin. Tin, a ro fel hnu ah, zân dai tlâktir ula, a hnâwng ang a, a hnah chu chemtê-in zai thla ula, a thuah-in phuah-khâwm ula, thingrem ah um rawh u, phui deuh takin chhin ula; tin, thla khat lai, a chin ah chuan, hmuam theih a ni tawh ang.

Khita ka sawi tawh ang khin, a zik chawr kha in vên ngun a, in sih ngun loh chuan, a hnah pawh a chhah thei lovang.

Aichhunga. Thakthing Vêng,  
Aijal. 25 / 5 / 28.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu Gna }

JUNE 1928

{ A min kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

Enkawita (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhnahta (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Na Vandusi Vannei	130	6. Hriattirna	138
2. Sawrkar Hriattirna	132	7. Tim Hrihlawka	138
3. Mizo Ia	135	8. Ryn Fiang Mak	140
4. Hriattirna	137	9. Thernthiam a Jha..	142
5. Hriattirna	137	10 Hriattirna	146

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## NU VANDUAI VAN NEI

He ka thu ziak hi khawngaihtakin lo chhiar ang che u. Kan khua a nu pakhat chu, tun hma lama a chanchin chu hetiang hi a ni:— Nau chu sawm lai chu an nei tawh ang a, a fate chu hmeichhia hlir an ni a; tin, a fate chuan tui-âm hnih khirh rualin an thih san zel thin a. Tin, tun ah a fate chu p̄athum an la dam a, a fa upa ber chu tuiun. hnih khirh thei rual a ni tawh a. Tin, tun ah a thum ber chhang a p̄ai lai chu a hrin a hun tawh a, (chu chu August thla 1927 lai kha a ni a) an ûnate chuan lâmkhuang hmin hi a fate tan an pe a, lâmkhuang chu a fate chuan an ei duh lova, tin, an nu chuan a ei ta à. Tîn, a ei zo chu Chawlhni zan a nih avangin inkhâwm turin a insiam a, a insiam zo chu sumhmun ah hian a ding a, a pum chu a lo na tan ta a, pumnâ chuan a tâl a tâl ta mai a, a chhôngte chuan, “Nau hrin hun lo lah a ni si lova, nau a hring dawn ta a nih hi,” an ti a, an ngaih muang deuh hle a.

Mahse'nan vei avanga pumnâ a lo ni ta lova, a nau chu a che ta lova, a pum chung ah chuan a nan pai chu a lo thi ta a. Pum chung a thih huu pawh chuan a lo tla thei chuang tawh lova, tichuan thi sa-in a pum chung ah chuan rei tak a awm ta reng mai a. Tin, chûti h vêl lai chuan engmah ni-khaw hre lovin thi ang mai-in a awm thin a. Mi tamtakin, “zanin chu a thi ngei dawn

a nih hi," an ti thin a, tlangvalte pawhin "Nak-tuk ah chuan thlan lah tar kan nei ngei dawn a nih hi," kan ti thin a, mahsela a tukah chuan a lo harh leh denh thin a. Tin, tlangval taimate chuan an riaphui fo thin a; Pathian thu ring a ni a, Kohhran hovin an tawngtai sak fo thin a.

Tin, September thla ah chuan, a nau chu a pum chhungah a lo tawih tawh a: thi hlrim a pût a pût ta mai a. A nakin ah chuan hnâi varin a lopût a lopût leh a; January thla 1928 velah chuan, a nau ruh, (a bân ruh ni awm tak hian) a nu dul chu a rawn do pâwng a. Tin, nakin ah chuan a do pawna lai tak ah chuan a lo pan ta a. Tin, nakinah chuan a dul chu a pawp ta a; a nau ruh chu a lo-lang ta a, chu ruh lo-lang chu aman a phawichhuak a: chumi zawh ah chuan a bân lehlam chu a phâwichhuak leh a, a dul pân pawp chu a zau deuh deuhva, a zâu hnu chuan aman a zen a, a malpui ruh te, a lu ruh ni âwm tak, pan kum kilkel tê hi a zenchhuak thin a. Thla thum laiah chuan a ruh chu a lachhuak zo tawh a; a ruh chang deuh deuh chauh a lochhuak a, a ruh no te chu a tawih bo a ni awm e. Tin, a dul pân chuan a ril chu a tipawp leh ta a! a chaw ei te, a tui in te chu a lochhuak ta hlawm a, chaw nghei deuh rawh an ti thin a, a nghei deuh bawh a. Tin, "Daktor te chu kan ngai thei hle mai a; 'Mi chhia kan ni si a, Daktor lokal na man châwi tur tangkalah kan nei si lova," an ti thin a. Tin, chutih vel lai

chuan, C. I. Hrangdawla a lozin lai tak a ni a ; Aijal a thlen veleh sap hnen ah a rawn sawi ta a, sap chuan, "Aijal damdawi in ah dah turin, rawn zâwn rawh u," a ti a ; mahse, chu damlo nu lah chu zawn rual in a awm lova, zâwn a thi nghâl mai tur a ni si a ; ani pawh chuan zâwn a duh lova, a chlungte pawh chuan zawn chu an reniti ve lo bawk a ; han zâwn a thi mai tur a an ruat avangin. Tin, chung vêl lai a mikhual a hmutute leh, a chanchin hretute leh, khual khua a a nat dan hrepha tawh phawt chuan, "He nu hi chu a damchhuak leh tawp lovang," an ti theuh hlawn a. Amaherawhchu Pathian thiltihtheihna a lo dawn fûk avangin, tunah hi chuan thing leh tui te a la thei leh tawh a ni. A dul pawp leh a ril pawp chu tunah pawh a la ping lo deuh hlek a ni, mahse a dam zel lam chu a ni ta. He nu nat dân a na hi tumah ka la hriat ngailoh avangin, mak kan ti êm êm a nangni pawhin mak in ti ve in ka ring a, ka rawn ziaak a ni.

Lalhuatthanga Lal,

Hlimen Khua.

5/5/1928.

### ASSAM SAWRKAR HRIATTIRNA

No. 1336 I. S. C. 9/30-4-28.

Hri leng Venna Dan Bu 1897 thu hmangin hemi hnuai a thu pek hi Assam ram ah hian Zawng-hri a lo darh zau loh na turin mitin hriat atan chluah a ni.



Assam Sawrkar in Zawnghri lo lëna tur a an ngaih chu tunhma lam dan awm kha chutiang hrileng lo darh lohna tur chuan tawh in an hre lova.

Chuvangin tuna hrileng venna dan 1897 Bung II- A in Assam Sawrkar thuneihna a pek angin hetiang dan hi tum khat atan June 2, 1928 atan an siam a ni :—

1. Sawrkar in ram bung khat a hmun englai pawh zawnghri lëna a ni an ti thei ang.
2. Chutiang hmun chu hriattir a a lo awm chuan Bawrsap in puitling emaw, naupang emaw chumi hmun a awm emaw, lo awm tur chu Banzai tur in thu a pe thei ang.
3. Bawrsap in heng thupek hi a chluah hnu ah Sawrkar banzaitu in a hnuai a hriattirna (a) ang hian an nu leh an pate emaw naupang banzai loh kum 14 achin hnuai-lam chu zai turin a hriattir anga ; tin, mi dang zawng zawng hri lëna hmun a awm chu, an naupang ban zai turin emaw, an mahni zai turin emaw, a hnuai a hriattirna (b) ang hian a hriattir ang.
4. Tupawh chutiang hriattirna thu awi lo chu cheng 50/- chawitir theih a ni ang. Bawrsap emaw Sap-tëin emaw chutiang ban zai lohthe chu damlohna avang emaw leh thil dang avang emaw-in banzai tlak lohva a ngaih si loh chuan.
5. Hemi dana banzai zawng zawng hi Daktawr sap-

in Bawrsap remtihna-a banzaina hmun tina a ruat a nih chuan, man lovin a ni ang. Tin, hmeichhiate erawhchu chutiang banzaina hmuna an kal theih lohzia avang thatak a awin emaw, banzai man pe turin an rethei lutuk emaw a nih chuan chu chu bânzaituin bânzai hotu hnen ah a report ang a, tin, banzai hotuin Daktawr sap hnen ah.

6. Mi tupawh anmahni in ah ngei zai an duh a, a chung a mi dânin a ngaihdam a nih si loh chuan banzaina pakhat man seki ze! an pe ang a, chu-mi atan chuan **receipt** an hmu ang. Chhung khata a ruala zai a an zai man duli aia a tam loh chu-æn. Hemi chhung khat awmzia hi inchhung khat a chaw-ei ho rêng rêng leh chhiah-hlawh-te pawh telh a ni; chutiang mahni in a bânzai duh te chuah Daktawr Sap hnênah emaw an dil ang a, a nih loh leh banzai hotu hnênah emaw, bânzaitu hnênah emaw; tin, anni chuan Daktawr Sap hnênah an hrilh ang.

Bânzaitu hnêna an dil chuan, Banzaitu chuan rang takin banzai hotu hnênah a report nghâl tur a ni. Tin, Daktawr Sapin chutiang banzai wan an chawitir chu, chawitir awm rêng a ni nge, anmahni in an pe thei tak zet tih chu fimkhur takin a ngaihtuah ang.

7. (i) Bânzai lo mi awmzia hi mi kum 30 emaw, a aia tam emaw a, banzai pân ngai lo emaw, zawnghri la vei ngai lo leh mi kum 30 aia huuai

a hma lam kum 5 chhung a benzai pân ngai lo emaw, a hma lam kum 7 chhûng a zîwnghri la vei ngai lo.

(ii) Naupang banzai loh awmzia chu, mi banzai loh kum 14 hnuai lam kha a ni.

(iii) Banzai leh zai tawh chu, Banzai leh zai nawn leh tawh pawh a ni ang. Daktawr leh banzaitu nu leh pa, leh enkawltu awmzia chu Bengal Banzai Dan bu 1880 ami angin a ni ang.

C. C. Jaques.

Aijal

Asstt. Superintendent,

6th June 1928.

Lushai Hills.

### MIZO LA

Tun lai hian kan Lusei mite hian la-hmun siam-a sumdawn nachang kan lo hriat tak avangin mi then-khatte chuan hausak nân an lo hmang ta hle a, a lawmawm ngawt mai a; chuvangin kan Mizo lâ ngêi hi a chanchin leh a tihdân tur tlêm ka hriat angin ka rawn zia a, la ching mite chuan lo ngaihtuah ngun rawh u aw.

Kum 1926, April thla ah khan Tuiriâl phai a ka kalin Lahmun chul tamtak ka hmu hlawm a, chung ka hmuh te chu an thlâm kiang vêl a an then faina a la kung an sah thluk te chu a bulan an la chawr leh a, an tha êm êm hlawm mai a, a then te pheih chu feet 2, 3 te an ni hlawm tayha, chung an sah chhum loh thlawhlai hnim kar a mite pawh chu a thi leh a ro reng reng an la awm lova an kauvah te chuan an chawr leh fir fer theuh mai a.

Tin, chutiang vêkin kum 1926 ah bawk December leh January thla chhung vel lai khan Dê luipui leh<sup>4</sup> Karnaphulli (Khawthlang) tuipui dung ka hrutin la-hmun tam tak ka hmu leh bawk a, ka sawi tawh ang khian Thlam vel an thenfai a an lakung sah bun te chu tha em em mai bawkin an lo chawr leh a, thlawhlai a mi te pawh chawr chu an tum hle mai a, mahsela sam fai leh rawt chhum an nih loh avang leh hnim in an dip bawk avangin an chawr tha thei lova, thih an hreh hle mai.

Chuvangin ram tha leh leilung tha deuhva lahmun siani te chuan kumtin ringthar vah ai chuan in lapâr (la arh) in lawr zawh veleh, in lakung chu sumkhat (inches 4) a chin ah rawt hmek zel ta ula (a sahhâr, phuai fep fup lovin) a hmun chu fai takin thlo ula chung chu thal chhung ruah sur hmasa ber ah chuan tha tak tak in an lo chawr leh fur mai ang a, kungkhat a chawr chu pahnih emaw, a tam ber a pali chauh zuah zel ula, chung chu a ring kum aiin a rang ang a, fawang awl len lai a seng an ni ang. Kawngtin zeng ah tha pawh a lo sam zawk tawh.

Chuvangin Mizo la hi kum khat chauh la a ni lo kum hnih a hmu thei a ni tih a lang.

Rokhawmthanga.

Agricultural Demonstrator

Lungleh 4/6/28.

## HRIATTIRNA

1. Three Leopard Skins. Must be complete with skulls and in perfect condition. Must not be damaged or cut.
2. One live Kaka (chota Heron) with good horns.  
Apply — Commandant, 1st Assam Rifles,  
Aijal.

Keite run tka taka lih a, a lu te nen him taka, a tin pawh lak loh pathum leh sakhi no emaw, a pui, a nung chung ka duh a ni. Tupawh a nei a-piangin Aijal Manding sap hnen ah han pe ula, a man in chhiar angin emaw, a inman tawh angin in hmu aug.

A. L. Fell,  
Captain,  
Offg. Commandant.

## HRIATTIRNA

A Bullock for use in a Cart. Must be sound and strong. Age must not exceed 4 years. Apply to Commandant, 1st Assam Rifles, Aijal, before 15. 7. 28. and produce the animal for inspection.

A. L. Fell, Captain,  
Offg. Commandant, 1st Assam  
Rifles.

Sebawngpa tawlañir hnok tur hrisel leh chak tak ka duh e. A pian kum kum li aiin a upa tur a ni lo. Tupawh a nei apiangin Manding sap hnen

ah July ni 15 1928 hmain ran chu rawn la ula  
kan lo en ang.

A. L. Fell, Captain,  
Offg. Commandant.

### HRIATTIRNA

Nikum ang bawkin Lammual a thil entirsiak-  
na kumin September 1928 ni 17 ni in a awm leh  
dawn a, mi zawng zawngin lo hre rawh u. Lawm  
man leh thil entir tur chin chu ka han hriattir  
leh ang che u.

C. C. Jaques,  
Saptê.  
Aijal.

### THINGTAM HRILHLAWKNA

Ka thian te u, ka thu ziaak hi lo chhian ve teh u.  
Mi tam takin be thil lo thlong tur hi, mi zawng zawng  
an hriattir angin, kei pawhin ka hriat ang takin ka han  
hrilh dawn che u a ni.

Thingtâm tur thu hi mi tam fê chuan, an rin angin  
an ziaak leh an sawi kau hre tawh fova, tlêmin dâwtua  
pawh an lo nei ta a. Tun ah hian kei ngei pawh hi ka  
daw pawh a ni leh mai thei a; a hun leh ni tak bi kan  
inkawhmuh thei mang lo. Chutichuan Pathian Fapa lo-  
kal tur an hrilhlawk thin angin, kan rin dân hi lo sawi  
theuh ila, a pawina a awm loh chuan a sual dang awm  
love. Heng lai Lungleh bial thlang lam te hi chuan, Kum  
1,929 hi seh-in kan ring êm êm a ni. Chuvângin kum  
1,928 hi chuan, tan pawh kan la hle mai, eng pawh ni se,  
Thingtâm tur hi, in fuih nân pawh a tha hle tih theih  
a ni. Kum 1,924 kum tak kha. seh ngêi turin, Chanchin

bu ah mi thenkhetto chuan an rawn chluah tawh a ; mahso, a lo la ni em lova. Tin, mi tamtakto rilru ah zawng hlaubna te a lo awm tan tawh avangin, kan duh dah mai mai ngam tawh lo. Kha ta tang khân mi kan lo fimkhur a, tatchhia loh mi sual pawhin kan lo that-phah hle a ni. Chuvâng chuan infuilna tha tak a ni mai.

Tin, kum 1,929 hi seh a ka rinna chu ka han ti lang blok ang o. Mâu tâm hmasa hi a seh kum tak chu, kum 1,863 ah a seh a ni a, a seh kum chhiar lo in, a dam kum atanga chhiarin, kum 18 ah Thing a tâm a, kum 18 na tak hi a seh a ni.

Tin, Thingtâm dawn kum atang chuan, chhiar loh ta ila, tuna Mâu tâm kha, kum 30na tak a seh loh a ; chu chu kum 1911na a ni. Tin, kum 1911 Mautam dam kum atang chuan han chhiar loh ila, Kum 1929na chu kum 18 na chiah a lo ni ta. Chuvangin hmana mi a an dawn chuan kum 1929 tur hi a seh ngoi ang ka ti a ni.

He kum 1929 hi lo seh ta lo so. hmana mi a ang lo a ni-in ka ring ta a ni. Tin, he Thingtâm tur kan tih hi mi thenkhat te chuan an hrilh-lâwk dân a kawng hrang hle hlawn a, thenkhat te chuan "Thing a tâm dawn chuan, a hma fê kum eng omaw lai ah Thli ehha a tleh a, sairilto a tâm a, rawnâl te, rawthlâ te a tam zo tê tê a, thangnang te a puang a, simoi te a khu a, pangang te a puang bawk a, khausêp to pawh a tam," an ti a. Heng zawng zawng hi a awm loh kherin kan ring tur a ni lo, dik pawh a dik tawh kher lovang.

Thil nasatak mihringto chung a lo tla tur a nih avangin Pathianin hriat theih nan loh chhinchhiah nau-a mi

pek zawng a ni phawt ang a, mahse azawngaza hi chuan a awm tawh kher lovang. a puan hun leh a awm hun a, a awm ve hrim hrim a ni. Thingtâm tur entirna tak ohu an ni vek kher lovang, hong thilte hi kan hmuh leh kan hriat kim vek loh avangin, muan nan kan hmang kher tur a ni lo. Ka sawi ang pawh hian a lothlong mai thei a ni e.

Mautâm hmasa atangin Thingtâm chu kum 18na tak a ni a, chu ang chuan tuna Mautâm atang khan kum 1929 tur hi, kum 18na tur tak a ni si a.

Thingtâm atanga Mautâm inkâr a hla a, Mautâm atanga Thingtâm inkâr erawhchu a huai a ni. Mautâm hmasa kum 1863 a ni a, chuta atangin Thingtâm chu 1881 a ni leh a, tin, Mautâm hnuhnung kha kum 1911 a ni leh a ni.

22. 6. 28.

Sainghina, Sailo Lal,  
Changpui Khua.

## RAN PIANG MAK

1. He art<sup>a</sup> hi mak tak chu a ni lo nâ a, a mak ve hle a ni. May. 15/28 ah hian Hanga art<sup>e</sup> chu hetiang hian a lo awm a,— mak kan ti hle mai.

A ke chu pakhatke ang hi a ni a, a thla pawh pakhat thla ang bawh a ni a, a nghawng atangin a lo phir ta a, a lu chu pahnihin ar pangngai lu ang ve ve-in a awm a, a hmuite pawh ar dang ang bawh a ni a, mak kan ti hle mai; nimahsela a danglam denh avangin a dam thei ta lo a ni.

2. Tin, hei lo pawh hi ran mak fê a awm a; chu chu Sebawng a ni. He sebawng hi Mizo ram



ami zawng a ni lo nâ a. April thla 1928 vel khân Dwarbund ah kan zin a, bazar ah chuan vai pakhat hian bawng hetiang hi a han hruai a, vai hote pawh chuan mak an ti a, an bial lut lut mai keini pawh chuan, kan han en ve a, Bawng pa sen, tha tak a ni a, a pian pawh chu a tha hle mai a. A zâng, a thlukvum kiangah hian a ke a lo chawrchhuak a, a pangah a lo uaithla a, tin te pawh a nei ve diam a, bawng pangngai ke zawng a tia lova tê deuh a ni a, chu mi a tin awmzia pawh chu a thal zawngin a awm a ni.

He bawng hi bawng mak fe niin kan hria, a anpui kan la hmu ngai lova, vai ho chuan pathian ang ah an neih a, chibai an bûk a, a pu chu pawisa an pe ruih ruih mai a, an tinsan hnu ah chuan "Pawisa engzat nge i hmuh theih," tiin kan zâwt a. "Dwarbund hmun hi zawng hmun tê a ni a, pawisa ka hmu hlei nem, ka bawng hi bawng pawh a ni lova, pathian a ni a sin, tangka 75/- emaw chauh a ni," a ti a. "Nang pawh mi pe ve ta che, kei min pe i ni lova pathian hnena pe i ni a sin," a ti a. Lawm áwm tak hmêlpu hian a awm a, "Ka kalna apiangah pawisa tam tak ka hmu thin a ni," a ti a. Keini Mizo ngaih ah chuan he bawng hi a piangsuai a ni kan ti mai a. Vai ho chuan pathian ah an ngai a, a mak hle mai.

Zangruma

10th June 1928.

N. Thingdawl.

## THEMTHIAM A THA.

Mizo ram tungdingtu atân hian, kan zinga tlang-val taima leh tlâwmngai te hi an tha ber a, a tul-zia leh a pawimawhzia pawh mi tamtak in kan hre awm e ; unau thenkhatte chuan, vawi tamtak tawngka leh chanchinbu tein, Mizo ram sawtna te, hnam chawisâna, a tulzia min kawhhmuh fo thin a ; nimahsela, thangthar ho hian, tun hma angin kan ngaisâng lo a ni : mahni tân a tha chauh lo chu, thu ah kan ngai lo ; chutichuan, kan hnam bian mawina leh thatna duh mahse, a duh lo mi tamtak kan awm avângin a ropui a bo leh thin a ni.

Hmasâng chuan, kan pi pû ten he ram ah hian, hmingthan leh mawi duh in, taima leh tlawmngai in an lo tluhlum zo ta, mihring leh mih-ring râh ah chang in an lo in kap thin a, tlang-valte chuan, nula thingphur emaw, tuichawi emaw silai pu te'n an vêng fo thin ; tun atanga han ngaihtual chuan, tlangvâl thenkhatte chuan chapona leh uanna lam-a hmangin, kan châk ve êm êm thei a ni, anni tân pawh han ngaih mai chuan, an rual elua a nih avangin tlangvâl tân chuan a hrehawm vak a rin-awm loh hle-in a lang ; tunah vai an lo lian a, chutianga buaina chu a lo-kiang ta, mi zawng zawng thlâ a lo-muang ta, duhna na-ah kan zin thei a, ohhim leh hmâr ah kan awm thei ta, a lâwm-awm e, ti rawh u ! Nimahsela tlâwm-ngaihna leh taihmâk-na chu, vai lian mahse a la duh-awm ber fo a ni. Kan

hnam thatna tur a ni a, kan theih-pa-tâwp chhuah-in ka  
 ̣thian tlangvâlte u, lo inbuatsaih r'u khai; kan Zo ramia  
 thil ̣tha a duh si a, vâi dân a ngaihtuah vo dâwn e, Zo  
 ram ah hian vai nun awhna a nasa hle tih theih a ni.  
 Nulâto chuan tuibûr zûk ai-in lehkha zial zûk an duh  
 tawh zâwk a ni; chutiangin tlangvâl pawhin vaibêl ai-in  
 kan ngâisâng zâwk fo a ni. Tin, lehkha zial rû tak ai-in  
 sikret tâwitê, kham-khawp pawh tling zo lo, khu dal tak  
 pawh ngaihsân a ni. Mei bul ah pawh ̣thu mah ila, naw-  
 alh kan pâi chuan kan nâwt duh zâwk fo mai a ni. heti-  
 angin Mizo ram hian vâi nun a lo awt tawh a ni.<sup>1</sup>

Mi tantakin rual ol nân kan hmang tawh a ni, thil ̣tha  
 lama in-el zawng ni ila, Mizo ram hi a ropui êm êm tawh  
 ang. Lehkha-zial zûk hi, nula tlangvâl tân chuan sualna  
 lam thil pawh a lo ni ngei ̣thin. Hmanlai mite'n, tlâwm-  
 ngaihna-in rual an el a, an hnathawb leh an thilte pawh  
 a duh-awmin a ̣tha êm êm a, Sawrkar inchhungah mi  
 nuam sa takin an awm a, anmahni avangin (thingtlâng)  
 Sailo khua amite pawhin, dân leh khawsak-ziate kan lo  
 hria a, a lâwm-awm hle a ni. Nimahsela hetah pawh hian  
 sualna tantak a la awm thei ta fo a ni. Mi ̣thenkhat-in  
 hotute leh lalte emaw, an dân hriat avanga pawisak loh-  
 nato an nei a, ̣thenkhatin bêk tum avanga an sualna zawn  
 tum nân te an hmang ̣thin. Chutiang bawkin, lalte pawh  
 in an dân hriatna chu mahni khua-te tihvui na te'n emaw,  
 a diklo lutuka chhawrna te'n emaw, an khua nêh chuan  
 thubuai neih châk zâwk nân emaw an hmang ̣thin a ni.  
 A pawh hle ang, hetiang a kan awm chuan Zo ram mawi-  
 na a hmu lovang.

Tin, tunah hian ka sawi tum ber chu, kan Borsap in a sawi, thil entirsiakna lam pang kha a ni ber, Mizo ram tan hian, sawtna leh ropui vakna hi chu, tumahin kan ngaihtuahin kan tlin mai lo reng ang a, mi zawng zawng tihlawm tum ila, keimahni ngei pawh kan lawm lovang a, chu ang mai tur chu a ni a. Ni-mahsela, kan theih ang ang talin kan ngaihtuah tur a ni, mahni khawsak theihna tal kan ngaihtuah tur a ni, chu chu engnge ni ang? Themthiam emaw, vai a tluk luhna remchang lam thil emaw, kan tan a pawimawh e. Mi thenkhat chuan, "Mizo ho hi vai-ah kan la chang zo vek ang," tiin an sawi fo thin a, nakin hun tur ngaihtuah chuan a ang hle bawh a ni. Vai ah hian chang theuh ta lo mah ila, an dan ang chuan kan awm ngai ngai dawn tih zawng tun atang pawh hian a lang fiah tawh hle a ni. Chuti a nih chuan eng thil nge kan tan tul ber ang? kan ngaihtuah a ngai a ni. "Mahni nawmsakna ngaihtuah thei lo chu mi a," kan in ti awm si. Kan themthiam tur a ni, mi naran tan heih a harsa awm e, mahse lei ai chuan a harsa lovang. Kan Borsapin Mizo ram tan a atangkai ber tur a a ruat avangin, a tul hle a ni. Tunah mi inhmang nasa deuh mite chuan, he ka sawi themthiam hi lobei ta vak sela, tha em em in ka ring a ni. Mizo ram tan a tha a, a tihmingmawi a ni, tunah Kohran tamna ah pawh, tlomna ah pawh, Sawrkar dan kan duha, dawhkan emaw, thingrem emaw, thut-pah emaw kan duh em em a ni. Mizo ram hian vai dan a lo-it a, mawina leh ropuina a ngaisang

ngawt a ni, chuvangin Zoram timawitu pawl nihna a ni ve ang.

Mi thenkh u in, sumdawna lam thil te ngaihtuah in, "Serthlum emaw, Kurtai emaw, Ibingpui emaw, tha ber dawn," tiin an swi thin a, a tha in a dik hle a ni. Nimah-sela, mizo fa hian mumal kan neih loh avangin, thil kan neih loh avangin, thil kan ti tha thei mang lo. Mi tam tak te chuan, hetiang thil hi lo bei dawn sela, a hmasa ber in, he tiang in rilru a pu thin. "Nasatakin huan hi siam ila, hah tak leh rethei taka ka tihsa hi ei a tlin dawn veleh tam avangin emaw, thenawm to nen a in tih vui kawng ah emaw, Lalte huat zawng a kau awm hun in emaw, he khua ata hi ka in sawn mai thei a, ka chungah, miin an duh duh in thu an nei ang a ka thiam chung ah pawh thiam loh mi chan tir ang a. harsa tak a ka tih sa hi, awl te in an nei mai thei a ni," a tih avangin, an tha a na mai thei a, chulo pawh in, "Heng thingpui te, Serthlum te, kurtai te hi damrei nghah thil a ni a, chuvangin ka ti peih love," tiin, rannung ang a ei chawp zawng a awm mai mai duh zawkna rilru an pu a ni thei.

Tiin, themthiamna hi erawhehu, thil engkim ah a tang-kai a ni. Hmasang chuan, "Darkua hi a themthiam a. pai-kawng 10 a tah a, Savunga'n tlai aiah a la," an ti a ni. Tunah Mizo te hian themthiam kan zir tur a ni, arbawm atanga thil enkim lei ai chuan, kan nihlawh em em zawk ang. Kan zinga rilru nei deuh leh, themthiam deuh te hian zir leh zual na nei sela, ziahmam te nawh mam te nen tang ta se, Mizo rama ngawt pawh hian sumdawn na hlawk fe a nih ka ring a ni. Ziahmam te nawhman na te

hi a min pawh a tala slo va, boih tan ka it ber mai a ni. Mi zawng zawng hian zir theuh mah ila, mi tin reng hian kan thiam lovanga, mahse, thil thiam eng emaw tal chu kan nei ngei ngei dawn si a, chuvangin mi thenkhat chuan lo bei ta ila, Zoram ti liantu kan ni ang a, a thiam pawh kan thiam ngei ang. Tunah, he thil hi ka ngaihtuah leh ka beisei avaug a, sawi mawi pawh ka ni chuanglo va, Kan ram tan hian a tul ve reng reng a ni.

Chuti a nih avanga, Kan Bawrhsap pawh in kan rual el nân a tha ber a, a hriat avângin, he-tiang thil entirsiakna pawh siam a nih kha. Sawrkar ah pawh thu lût dawn ila, a thi in a awl ber a ni. In hlawh fa pang ngâi aîn min duh ang a; kum thum achin ah te chuan hna hah thlâk pawh thawk lovin, kan awm thei mai ang.

Tun ah he thu hi, taimâkna lam thil a nih avângin, kan ram tin a tha a ni. Hna thawh a nih avângin kan hmusit tur a ni lo. Inathawk mi kan nih avângin, leilung mihring hi kan dau a vi; chuvângin, ka thiantu, taimâkna leh, tlâwm-ngaihna hi hmusit lovin, rual el nân i hmang ang u.

Irângbuanga,

22/6/28.

Changpui, Sainghina Khua.

#### IRIATTIRNA

Kumin September thla ni 18-9-1928 ni in, Mizo rama Mizoin, in thawh chhuah leh ranvulh lawmman hmuh nan a in entirsiakna a awm loh dawn a, chutichuan tu-

pawh in homi hnuaia ka ziak ang hi homi ni ngoi hian han ontir sola, lawmman ziak ehhuah ang hian an hmung. Hemi ni hi Thawhlehoi a nib avangin, a tuka an thil ontir a chu dawrpui ah an zuar thoi ang. Aizawl leh Lungloh biala mi zawng zawng in hro thoh rawh u. Entirna hmun tur chu Lammual ah a ni leh ang.

**Pawl I Kanvulh.**

	Rs	Rs.
1. Vawk... ..	10. 5. 3. ... ..	18-0-0
2. Sobawng ... ..	10. 5. 3. ... ..	18-0-0
3. Sobawng pa ... ..	10. 5. 3. ... ..	18-0-0
4. Bawng puakphur	10. 5. 3. ... ..	18-0-0
5. Ar, arpui 2 loh arpa 1 ...	4. 3. 2. ... ..	9-0-0
6. Kol tilroh ... ..	8. 5. 3. ... ..	16-0-0
7. Parva nupa ... ..	3. 2. 1. ... ..	6-0-0

**Pawl II. Thlai.**

1. Vaumim, buhtun loh bal } khâikhâwm }	5. 3. 2.	Rs 10
2. Thlaifur dang, bepui, bawkbawn, } lmarcha, purun, fanghma, hma- } zil, dawnfawh loh a dang thlai- } fur awm apiang, Lmun khata } khâikhâwm }	3. 2. 1.	„ 6
3. Kurtai ... ..	8. 6. 4.	„ 18
4. Fû ... ..	2 1-8- -8-	„ 4
5. Bal-hla ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
6. Lakhuib-thoi ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
7. Thing-fanghma ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
8. Vaihlo ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
9. Khawizû ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
10. Alu ... ..	3. 2. 1.	„ 6
11. Buhfai .. ...	3. 2. 1.	„ 6

12. Thingtlâng Skul huan atangin}	3. 2. 1.	"	6
thlaifûr khai-kbâwm }			

**Pawl III. Puan.**

1. Puansilh ... ..	3. 2. 1.	6
2. Lakher iptè ... ..	5. 3. 2.	9
3. Kawrchei ... ..	3. 2. 1.	6
4. Puanpui ... ..	10. 5.	15
5. Iptè chei ... ..	2. 1. -8-	Rs 3-8-
6. Mawza leh banian lum phiar ...	3. 2. 1.	6
7. Pawi hren ... ..	6. 3. 1.	10
8. Lakher hmeichhe kawr ... ..	4. 2. 1.	7

**Pawl IV Phurhhlan leh hmanrua**

1. Hnam ... ..	1-8-0 1. -8-	3
2. Nghawngkawl ... ..	2. 1-8-0 -8-	4
3. Paikawng ... ..	1-8-0 1. -8-	3
4. Dawrawn ... ..	3. 2. 1.	6
5. Mipa empai ... ..	2. 1-8-0 -8-	4
6. Hmeichhe empai ... ..	1-8-0- 1. -8-	3
7. Thul ... ..	4. 3. 2.	9
8. Thul (Zin thul bruia tah) ...	5. 4. 3.	12
9. Lukhum ... ..	1-8-0 1. -8-	3
10. Hreipui ... ..	1-8-0 1. -8-	3
11. Hroikawl ... ..	2. 1-8-0 -8-	4
12. Tuthlawh ... ..	1. -8- -4-	Rs 1-12-
13. Chem ... ..	4. 2. 1.	7
14. Dawnthir ... ..	1. -8- -4-	Rs 1-12-
15. Fawng ... ..	1-8- 1. -8-	3
16. Thutthlêng herhsâwp ... ..	2. 1-8. -8-	4
17. Tûibur-lâi ... ..	1-8. 1. -8-	2
18. Hmúi ... ..	3. 2. 1.	6
19. Her-âwt ... ..	3. 2. 1.	6



20. Thlang-ra	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
21. Thlêng-kênôl	...	...	...	5. 3. 2.	10
22. Bêl leh Khuh-hriang	...	...	...	3. 2. 1.	6
23. Târsing Vaibêl	...	...	...	1 8 1. -8-	3
24. Mauzung Vaibêl	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
25. Sap Kuaits	...	...	...	1-8 1. -8-	3
26. Foi-kibar	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
27. Hmaizah	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
28. Faikhiat	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
29. Thingkual	...	...	...	3. 2. 1.	6
30. Dawnkâwn	...	...	...	3. 2. 1.	6
31. Sefoi	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3-8-
32. Siksil	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3-8-
33. Rawelhom	...	...	...	3. 2. 1.	6
34. Dartuithâwl	...	...	...	5. 3. 1.	9
35. Lawmman chungohuang Borsipin a tum					15

Tin, thil entir tur ruat zawng zawng hi a mai mal  
 En hrihfhah ila, chutiehuan fel takin in hre thoi ang.

### Pawl I. Ranvulh.

- 1. Vawk.** Heihi vawkpa sôm thum achin a ni ang a, a thauzia leh a sakruang awmdânin a zir tur a ni. Entir ni tûk ah dawrpui ah an zuar thoi ang, onna hmun ah pawh bralh thoih a ni ang.
- 2. Sebawngpui.** Heihi a no nêñ rawn kailh tur a ni. Hnute ngah emaw a pian thatzia in a zir ang.
- 3, 4. Bawngpa leh bawng puakphur.** Heihi a lonzia leh a chak âwm a, a lanzia in a zir ang.
- \*5. Ar.** Ar hi arpa 1 leh a nu 2 inkawp a entir tur a ni. Vaj ar leh zo ar thloi a ni chuang lova, mahsela a pianzia leh a mawjia in a zir tur a ni.
- 6. Kel tilreh.** Kel tilreh a len leh a thauzia in a zir

ang.

7. **Parva nupa.** A leazia leh a nallzia in a zir ang.

### **Pawl II Thlai.**

1. **Vaimim, buhtun leh bäl.** Hmun khat a ontir tur a ni. A mal mal in lawmmuan a bot lo ang a, vaimim a kâwm chawpin suih khat, buhtun tho khat leh bäl chheh khat, homi chi thum hi ho khat a ontir tur a ni.

2. **Thlaifur dang.** Fanghma, hmazil, dawmfawh, hmaroha, bawkbawn, âwmpâwng, berâl, changkha, wai, bohlawi leh a awm apiang ho khata ontir tur a ni.

3. **Kurtai.** Heihi sêr khat a sên tur a ni.

4. **Fu.** Heihi Vâi fû leh Mizo fû omaw kurtai fû omaw tan lovin a tlâwn in 3 têt in ontir tur a ni.

5. **Balhla.** Heihi balhla chi tin a ni ang a, a thlâr in thlâr khat ontir tur a ni, a hel pawh a pawl lo, chi hrang hlir ontir tamin a zir deuh vang.

6. **Lakhuihthei.** Heihi a hlingnei lo leh a hlingnei si a tha chi a hi a ni tur a ni. Pum thum zêl ontir tur a ni.

7. **Thingfanghma.** Heihi a bial leh a sei chi in ongma h a thlei chuang lovang a, a tha apiang a ni ang, pum thum bawk tur a ni.

8. **Vaihlo.** Heihi a siamzia leh a rû-nazia in a zir ang, fûn khat ontir tur a ni.

9. **Khawizu.** Khawizû tinrêng ontir theih a ni, amah-erawho h khâwi theih khawivah leh khawitê zu ngaihsân deuh a ni ang.

10. **Alu.** Heihi pum 12 omaw a aia tam a ontir tur a ni. Pum 12 aia a tlêm thei lo. Chi hrang hrang ontir tur nei awm sela, pum 12 zêl bawk tur a ni.

11. **Buhfai.** Heihi Sêr khat omaw a aia tam in omaw a ontir tur a ni. A pum leh a vârzia in a zir ang. Thiah-fai awi a ni lo.

12. **Skul huan Thlaifur.** Heihi thlaifur dang a chung a hrilhfiâh tawh ang tur hi a ni bawk ang.

### **Pawl III. Puan**

1. **Puansilh.** Heihi puan naran, a mâwl omaw, a choi omaw a engpawh a ni.

2. **Lakher Ipte.** Hoïhi No. 1 a saw' ang baw' hi a ni ang.
3. **Xawrehei.** Hoi hian hrilhfah a ngai lo. Amahorawh-chu a pum Mizo pum ni se'a
4. **Fuanpi.** Hoïhian saw' hi a ngai vak loya, amah a pianzia leh a hlo thuzia in a zir ang.
5. **Ipte chei.** Hoïhi choi loh. ni' naranin hman thin ang a pawh hi a telve ang.
6. **Mawza leh Banian lam phiar.** Hoïhi a thatzia leh a manzia-ia a zir ang. A rawag awnzia chu rawag ong-pawh ni rawh se.

#### **Pawl IV. Phurb-hlan leh Hmanraa :**

- No. 1na atargin 5 thlongin hrilhfah a . . . lo : a thatzia leh a pianzia in a zir tur a ni. Choimawi ni . . . , a huang loh a thingia a zir tur a ni zawk.
6. **Hmeichne êmpai.** Hoïhian, êmpai emaw, pai-êm emaw, loh êm emaw a huap a ni. A huang hlai thatzia leh amah a awnzia leh a pianzia-in a zir ang.
7. **Thul.** Hrilhfah a ngai lo ; amah-orawhehu lohkhahbia a chih ai-in, huah a chih ngaisân a ni zawk ang.
8. **Zin Thul** Hoïhi hruipui a tah leh chih thatzia in a zir ang.
9. **Lukhum.** Hoïhi lohkhah a chih ai-in huah a chih ngaisân a ni anga, a tlâng ehelna zia-in a zir bawh ang.
- 10 leh 12 ho hian, hrilhfah a ngai lo. A pianzia-in a zir ang.
13. **Chem.** Hoïhi Chhim chom Khandawl an tih ang thiam chu ngaisân a ni ang.
14. **Dawn thir.** Hûickzial leh dawntlun in ongmah a thloi loyang a, a ehun kai thatzia in a zir ang.
15. **Fawng.** Hoïhi fawag chi tin outir thoib a ni a ; amahorawhehu hruifawng ngaisân a ni ang.
16. **Thutthleng Herhsawp.** Hoïhi a lonzia in a zir lo ang a, a siamna thil in a zir zawk ang.
17. **Tuiburlai.** Hoïhi tuiburlai tak leh maurawkêl thloi a awn lo ang a, a pianzia in a hrii zawk ang.
- 18—20. hian hrilhfah a ngai lo.
21. **Thleng kenei.** Hoi hian thlengtawh pawh a huap a ; mahsola thlanvawng leh thingdawl a siam a ni tur a ni.
22. **Bel leh Khuh-hriang.** Hoi hian fâisa zu bêl emaw, bêl-tâm, belthleng loh sawhthleng a huap a, a folzia leh a himzia in a zir ang.

23—26na Hrilhfiash a ngâi êm êm lova, vaibêl orawh hi chuan dar chlungphûm a noi tur a ni.

27. **Hmaizah.** Heihi hmaizah narân a ni ang a, vapual thla emaw, a changin emaw a siam chu, ngaihsân a ni ang.

28. **Faikhiat** Faikhiat narân ai-in choi mawi chu ngaihlut a ni ang.

29. **Thingkual** emaw **Thimkual.** Heihi a naran ni lovin a kesoï tuak khat a ni tur a ni. Dar thingkual nawhsai a ni tur a ni.

30. **Dawnkawn.** Heihi dar dawnkawn a choi danglam naran ang hi a ni ang.

31. **Se-fei.** Vai fei tluan a chhawr leh a mûng nên a ni tur a ni.

32. **Siksil.** Heihi a tahdan leh a chih a, a bul âwmzia in a zir ang.

33. **Rawchhem.** Heihi a hlui aiin a thar fai tak ni rawh se.

34. **Dar tuithawl.** Heihi hmanlai dar tuithawl a ni tur ani.

35. **Lawmman chungchuang** Bawrsapin a tum tih hi lawmman hmu tam berin a hmu ang. Nikum ang khan.

He thu hi lal leh khawchhiarin an khuate hnenah hrilin fuih rawh se. Mizo ram ah hian thil siam thiam leh ran vulh taima leh thawk chhuak tha chawimawi nâ leh a aia tha lehual a beih theihna turin he thu hi rawt chhuah a ni a ; chutichuan mi leh mi in-elua leh Ylru phûrna a lochhuakin, in that lehual-na a ni mahna tih vâng a ni ber. Amaherawhehu tupawhin a thilrawn entir a chu, aumahnî chhûng ngêi a kut chhuak leh thawh chhuah sa a ni tur a ni.

Tin, hemi zînga tu khua pawh, khaw dang aia thil eng kima chung-chuang bik chu, lawmman atan sawrkar silai laiphir pêk a ni ang. Amaherawhehu he laiphir hi a kum leh a hetiang thil entirna ah a lântu apiangin a chang leh ang. Tin, a dawttu khua-in, laiphir ang bawk chuan, Sawrkar khuangpui an hmu ang.

Tunah chuan, Endiktu tur ruat a la ni rih lo. Kan ruat hunah kan la sawi leh ang. Engpawh ni sela, ni-kum ang bawkin ni khat dâp tir tur a ni. Tupawh hêng thil entir tura lokal apiang chu, Aizawl September ni 17-9-28 tlâi ah lo thlen tur a ni.

Chanchin hriat fel leh-zual duh tupawh awm sela, Makthanga zâwt rawh se.

Aijal, }  
30. 6. 1928. }

C. C. Jaques.  
For Superintendent,  
Lushai Hills.

# MIZO LEEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu 7 na }

JULY 1928

{ A men kum  
1 ah Ch 1/8/  
1 11

Enkawltu (Editor):- Nakhanga, Aijal.

Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Ivthai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phêk		Phêk
1. Hhiattitaa	154	8 Chawri a Targawng	168
2. So Lôm Chanchin	161	9 Lûbê Pian Chompha	
3. Tour Program	162	phêk	171
4. Jâm Hrai	163	10 Kawê	172
5. Langkûh Lai Chanchin	164	11. Bawrip Zimna	174
6. Mura Ra Thuti	165	12. Sâr Thi	175
7. Arte Khung Ma	167	13. Naubrin Hrat Loh	175

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## IRIATTIRNA

Kuman September thla ni 7-9-1928 ni in, Mizo rama Mizoin, in thawh ehhuah leh ranvulh lawmman hmuh nan a in entirsiakna a awm leh dawn a, chutichuan tupawh in hemi hnuaia ka zia ang hi hemi ni ngei hian han entir sela, lawmman zia ehhuah ang hian an hmu ang. Hemi ni hi Thawhlehi a nih avangin, a tuka an thil entir a chu dawrpui ah an zuar thei ang. Aizawl leh Lungleh biala mi zawng zawng in hre thoh rawh u. Entirna hmun tur chu Lammual ah a ni leh ang.

## Pawl I Ranvulh.

	Rs.		Rs.
1. Vawk... ..	10. 5. 3.	...	18-0-0
2. Sebawng ...	10. 5. 3.	...	18-0-0
3. Sebawng pa ...	10. 5. 3.	...	18-0-0
4. Bawng puakphur	10. 5. 3.	...	18-0-0
5. Ar, arpui 2 leh arpa 1 ...	4. 3. 2.	...	9-0-0
6. Kel tilreh ...	8. 5. 3.	...	16-0-0
7. Parva nupa ...	3. 2. 1.	...	6-0-0

## Pawl II. Thlai.

1. Vaimim, buhtun leh bál } kháikhâwm	5. 3. 2.	Rs 10
2. Thlaifûr dang, bepui, bawkbâwn, hmarcha, purûn, fanghma, hma- zil, dawufawh leh a dang thlai- fûr awm apiang, hmun khata khaikhâwm }	3. 2. 1.	6
3. Kurtai ... ..	8. 6. 4.	„ 18
4. Fâ ... ..	2 1-8 -8-	„ 4
5. Bal-hla ... ..	2. 1-8 -8-	„ 4
6. Lakhuih-thei ... ..	2. 1-8 -8-	„ 4

7. Thing-fanghma	...	...	...	2. 1-8- -8-	„	4
8. Vaiblo	..	...	..	2. 1-8- -8-	„	4
9. Khawizû	...	...	...	2. 1-8- -8-	„	4
10. Alu	...	...	...	3. 2. 1.	„	6
11. Buhfai ..	...	...	...	3. 2. 1.	„	6
12. Thingtlâng Skul huan atangin) thlaifâr khai-khâwm				3. 2. 1.	„	6

## Pawl III. Puan.

1. Puansilh	...	...	...	3. 2. 1.		6
2. Lakhor iplo	...	...	...	5. 3. 2.		9
3. Kawrehoi	...	...	...	3. 2. 1.		6.
4. Puanpui	...	...	...	10. 5.		15
5. Ipto choi	...	...	...	2. 1- -8-	Rs 3-8-	
6. Mawza leh banian lum phiar	...	...	...	3. 2. 1.		6.
7. Pawi hren	...	...	...	6. 3. 1.		10
8. Lakhor hmoichho kawr	...	...	...	4. 2. 1.		7

## Pawl IV Phurhhlan leh hmanrua

1. Hnam	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
2. Nghawngkaw	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
3. Paikawng	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
4. Dawrawn	...	...	...	3. 2. 1.		6
5. Mipa empai	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
6. Hmoichho empai	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
7. Thul	...	...	...	4. 3. 2.		9
8. Thul (Zin thul hruia tah)	...	...	...	5. 4. 3.		12
9. Luklum	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
10. Hreipui	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
11. Hreikawl	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
12. Tuthlawh	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-	
13. Chom	...	...	...	4. 2. 1.		7

14. Dawnthir	...	..	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
15. Fawng	...	...	...	...	1-8- 1. -8-	3
16. Thutthlêng	hohsáwp	...	...	...	2. 18. 8-	4
17. Tumbur-lâi	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	2
18. Hmúi	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
19. Hor-awt	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
20. Thlang-ra	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
21. Thlêng-kenei	...	...	...	...	5. 3. 2.	10
22. Bêl loh	Khuh-hriang	...	...	...	3. 2. 1.	6
23. Tûrsing	Vaibêl	...	...	...	1-8 1. -8-	3
24. Mauzung	Vaibêl	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
25. Sap	Kuaite	...	...	...	1-8 1. -8-	3
26. Fei-kibar	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
27. Hmaizah	...	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
28. Faikhiat	...	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
29. Thingkual	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
30. Dawnkawn	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
31. Sefoi	...	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3-8-
32. Siksil	...	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3 8-
33. Rawchhom	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
34. Dartuithawl	...	...	...	...	5. 3. 1.	9
35. Lawmmun chungchuang	Borsypin a tum	...	...	...	...	15

Tin, thil entir tur rutt zawng zawng hi a mai mal in hrilhiah ila, ch'utiekuan fêl takin in hre thei ang.

### Pawl I Ranvùh.

1. **Vawk.** Heibi vawkpa sùm thum achin a ni ang a, a thanzia loh a skruang awm lánin a zir tur a ni. Entir ni ták ah dawrpui ah an zuar thei ang, oaua hmun ah pawh bralh theih a ni ang.

2. **Sebawngpui.** Heihi a no nên rawn kaih tur a ni. Hnate ngah emaw a pian thatziz in a zir ang.



3. **Bawngpa leh bawng puakphur.** Heihi a lenzia leh a chak awm a, a lenzia in a zir ang.
5. **Ar.** Ar hi arpa 1 leh a nu 2 inkawp a entir tur a ni. Vai ar leh zo ar thlei a ni chuang lova, mahsela a pianzia leh a mawizia in a zir tur a ni.
6. **Kel tilreh** Kel tilreh a lea leh a thauzia in a zir ang.
7. **Parva nupa.** A lenzia leh a nallhia in a zir ang.

### Pawl II Thlai.

1. **Vaimim, buhtun leh bal.** Hmun khat a entir tur a ni. A mal mal in lawmman a bet lo ang a, vaimim a kâwm chawpin suih khat, buhtun the khat leh bâl chleh khat, hemi chi thum hi ho khat a entir tur a ni.
2. **Thlaifur dang.** Fanghma, bmazil, dawnfawh, hmarcha, bawkbawn, âwmpâwng, berûl, ebangkha, neaî, behlawi leh a awm apiang ho khata entir tur a ni.
3. **Kurtai.** Heihi sêr khat a fûn tur a ni.
4. **Fu.** Heihi Vai fû leh Mizo fû emaw kurtai fû emaw tan lovin a blawn in 3 têt in entir tur a ni.
5. **Balhla.** Heihi balhla chi tin a ni ang a, a thlâr in thlâr khat entir tur a ni, a hol pawh a pawl lo, chi hrang hlir entir tamin a zir deuh vang.
6. **Lakhuihthei.** Heihi a hlingnei lo leh a hlingnei si a tha chi a hi a ni tur a ni. Pum thum zêl entir tur a ni.
7. **Thingfanghma.** Heihi a hial leh a sei chi in ongma a thlei chuang lovang a, a tha apiang a ni ang, pum thum bawk tur a ni.
8. **Vaihlo.** Heihi a siamzia leh a rû-nazia in a zir ang, fûn khat entir tur a ni.
9. **Lhawizu.** Khawizû tinrêng entir theih a ni, amah-erawhehu khâwi theih khawiyab leh khawitê zu ngaihsân

denh a ni ang.

10. **Alu.** Heihi pum 12 emaw a aia tam a entir tur a ni. Pum 12 aia a tlêm thei lo. Chi hrang hrang entir tur nei awm sela, pum 12 zêl bawk tur a ni.

11. **Buhfai.** Heihi Sêr khat emaw a aia tam in emaw a entir tur a ni. A pum leh a vârzia in a zir ang. Thiah-fai awi a ni lo.

12. **Skul huan Thlaifur.** Heihi thlaifur dang a chung a hrilhfiah tawh ang tur hi a ni bawk ang.

### Pawl III. Puan

1. **Puansilh.** Heihi puan naran, a mawl emaw, a chei emaw a engpawh a ni.

2. **Lakher Ipte.** Heihi No. 1 a sawi ang bawk hi a ni ang.

3. **Kawrohei.** Hei hian hrilhfiah a ngai lo. Amaherawh-chu a puan Mizo puan ni sela.

4. **Puanpui.** Heihian sawifiah a ngai vak lova, amah a pianzia leh a hleitlinzia in a zir ang.

5. **Ipte chei.** Heihi chei loh, mi naranin hman thîn ang a pawh hi a tel ve ang.

6. **Mawza leh Banian lum phiar.** Heihi a thatzia leh a mamzia-in a zir ang. A rawng awmzia chu rawng eng-pawh ni rawh se.

### Pawl IV. Phurh-hlân leh Hmanrua :

No. 1na atangin 5 thlengin hrilhfiah a ngai lo : a thatzia leh a pianzia-in a zir tur a ni. Chei-mawi mahsela, a huâng leh a thîngin a zir tur a ni zâwk.

6. **Hmeichhe êmpai.** Heihian, êmpai emaw, pai-êm emaw, feh êm emaw a huap a ni. A huâng hlâi thatzia leh amah a awmzia leh a pianzia-in a zir ang.

7. **Thul.** Hrilhfiah a ngai lo ; amah-erawhchu lohkle

chia a chih ai-in, hnah a chih ngaihsân a ni zâwk ang.  
 8. **Zin Thul** Heihi hruipui a tah leh chih thatzia in a zir ang.

9. **Lukhum.** Heihi loh'kha a chih ai-in hnah a chih ngaihsân a ni auga, a tlâng chohna zia-in a zir haw'k ang.

10 leh 12 ho hian, hrilhfiah a ngâi lo. A pianzia-in a zir ang.

13. **Chem.** Heihi Chhâm chem Khandâwl an tih ang thiam chu ngaihsân a ni ang.

14. **Dawn thir.** Hûiêkzial leh dawntluan in engmah a thloi lovang a, a chhun kai thatzia in a zir ang.

15. **Fawng.** Heihi fawng chi tin ontîr theih a ni a ; amaherawbchu hrufawng ngaihsân a ni ang.

16. **Thutthleng Herhsawp.** Heihi a lenzia in a zir lo ang a, a siamna thil in a zir zâwk ang.

17. **Tuiburlai.** Heihi tuiburlai tak leh mauraw'kêl thloi a awm lo ang a, a pianzia in a hril zâwk ang.

18—20. hian hrilhfiah a ngâi lo.

21. **Thleng kenei.** Hei hian thlêngtaw'lh pawh a huap a ; mahsela thlanvawng leh thingdawl a siam a ni tur a ni.

22. **Bel leh Khuh-hriang.** Hei hian fâisa zu bêl emaw, bêl-lâm, belthlêng leh sawhthlêng a huap a, a folzia leh a himzia in a zir ang.

23—26na Hrilhfiah a ngâi êm êm lova, vaibêl erawh hi chuan dar chhungphûm a nei tur a ni.

27. **Hmaizah.** Heihi hmaizah narân a ni ang a, vapual thla emaw, a changin emaw a siam chu, ngaihsân a ni ang.

28. **Faikhiat** Faikhiat narân ai-in chei mawi chu ngaihlut a ni ang.

29. **Thingkual** emaw **Thimkual.** Heihi a narân ni lovin a kerei tuak khat a ni tur a ni. Dar thingkual nawhfai a ni tur a ni.

30. **Dawnkawn.** Heihi dar dawnkawn a chei danglam naran ang hi a ni ang.

31. **Se-fai.** Vai fei thuan a chhawr leh a mung nen a ni tur a ni.

32. **Siksil.** Heihi a tahdan leh a chih a, a hul awnzia in a zir ang.

33. **Hawchhem.** Heihi a hlui aian a thar fai tak ni rawh so.

34. **Dar tuithawl.** Heihi hmanlai dar tuithawl a ni tur ani.

35. **Lawmman chungchuan** Bawrsapin a tum tih hi lawmman hmu tam berin a hmu ang. Nikum ang khaw.

Ilo thu hi lal leh khawchhiarin an khuate hnolah brilin fuh rawh se. Mizo ram ah hian thil siam thiam leh ran vulh taima leh thawk chhuak tha chawimawi nan leh a aia tha lehzual a beih theihua turin ho thu hi rawt chhuah a ni a ; chutichuan mi leh mi in-elua loh silru pharna a lochhuakin, in that lehzual-na a ni mahna tih vang a ni ber. Amaherawchhu tupawhin a thil rawn entir a chu, anmahni ohbung ngêi a kut chhuak leh thawh chhuah sa a ni tur a ni.

Tin, hemi zinga tu khua pawh, khaw dang aia thil ong kima chung-chuang bik chu, lawmman atan sawrkar silai laiphir pêk a ni ang. Amaherawchhu ho laiphir hi a kum leh a hetiang thil entirna ah a lantu apiangin a chang leh ang. Tin, a dawttu khua-in, laiphir ang bawk chuan, Sawrkar khuangpui an hmu ang.

Tunah chuan, Endiktu tur ruat a la ni rih lo. Kan ruat hunah kan la sawi leh ang. Engpawh ni sela, ni-kum ang hawkin ni khat dâp tir tur a ni. Tupawh hêng thil entir tura lokal apiang chu, Aizawl September ni 6-9-28 tlâi ah lo thlen tur a ni.

Chanchin hriat fo' leh-zual duh tupawh awm sola, Mak-  
thanga zâwt rawh so.

C. C. Jaques.

Ajal, {  
30. 6. 1928. }

For Superintendent,  
Lushan Hills.

## SE LÂM CHANCHIN

Ka thiante u, ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u.  
Kan khua chu Chhingchhip a ni a, June 11/6/28.  
hemı ni hian kan khua a Patea sial chu a lâm a,  
a lâm dan hetiang a ni:— Zing tukthuan ci hma  
hian an kawt-kaia a ding chu a lâm ta a, tun  
lai a tlangval ho pumazai a an lâm a, an bân an  
hâwi ang hian a ui thut a, a ke hma lam pabnih  
chu a hâwi a, a chângin a huunglamah te a tawlh  
a, a chang in a hma lamah te, tin, a lu chu a thle  
luk luk mai a, bû tih dawn a bû ni mang si lo  
hian a rum tûah tûah mai a. Chutiangan vawi  
hnih a ti a, a hmasa zing dar 6½ ah hian a ni a,  
a hnuhung zawk chu dar 8 vêl laiah hian a ni:  
chutiangan dar chanve lai chu vawi hnih a ti a  
nih chu. Sial chu sepuı ki kkeh fai tawh hi a  
ni; tin, an tual pawh hi tual zawl nuam tak a  
ni.

Hetiangan hi kan khaw upate pawhin an la hre  
ngailo a, chuvangin in hriat ve atân ka han  
chhuah a ni c.

In thian Lalluia Lal Sailo,

19/6/28.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq.,  
M. A., I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS,  
for the Months of July and August 1928.

5th July 1928.	...	...	Sibutalung.
6th " "	...	...	Thiak,
7th " "	...	...	Sialsuk.
8th " "	...	...	Halt.
9th " "	...	...	Thênzâwl.
10th " "	...	...	Halt.
11th " "	...	...	Ramlaitui.
12th " "	...	...	Hawlong.
13th " "	...	...	Saza.
14th " "	...	...	Lungleh.
15th-24th "	...	...	Halt.
25th " "	...	...	Zobawk.
26th " "	...	...	Leithe.
27th " "	...	...	Darzo.
28th " "	..	...	South Vanlaiphaî.
29th-30th "	...	...	Halt.
31st " "	...	...	Darzo.
1st Aug 1928	...	...	Hnahtial.
2nd " "	...	...	Ramri.
3rd " "	...	...	Halt.
4th " "	...	...	Keitumkawn.
5th " "	...	...	Bukpui.
6th " "	...	...	Chhingchhip.
7th " "	...	...	Halt.
8th " "	...	...	Zobawk.

---

9th	„	„	.	.	Paikhai.
10th	„	„	.	.	ADAL.

## C HELME

Superintendent,  
Lushai Hills.

## TÀM URUM

Chanchin bu ah emaw, Kristian Tlangau ah emaw kan Mizo ram thatna turin min zirtirna mi-te'n an ehluah tam ta a. Kei pawhin kan Zo ram hi a nawm theihna hi, leh mi huante a lo tluk ve nân ka ngaihtuah thin a ni. Tun ah hian kan Mizo upa te hrilhlâwkna leh, chhinchbiahna te chu an lo kim deuh thaw ta a ; chuvângin Thingtâm a huai a ni. Mizo ram tāmna bi a hrui eng emaw te an awm fo thin a ; chuvângin Bâwng-thah khaw tlanga Thanguang kai an chhinchbiah chu a lo kim ta a. Chuvangin nak kum (1929) hi chu kan ei tawh lovang, au ti a ni. Tin, tam hrui hi pangang an ni ve thin a ; kan khaw dai vel a sehawr hnah chu ni thum chhângin (hmuh phak chin zawng zawng chu) an eizo vek mai a ! mei kan ro ang mai a ni. Khaw thenkhat ah chuan a awm ve-in ka ring. Tin, a pangang chu dawn thir tia deuh thaw khap diau angin a kal deuh a ni. Tin, chu pangang chu ni thum chhângin sava-in an ei zo leh vek mai a, a nasat teh lul nêh ! Hêngte pawh bi a uih ka ring a ni, tam hrui thenkhat chu :

Tarik ni 19 June 1928 ni leh 20 ni, ni hnih chhung chu phengphchlep var lian lo tak a thla sir dum a tial hi kan khua an chuan chhim lam hawi hlin an lo thlawk ngur ngur mai a, Iova feh te chuan an hmu vek hlawn a kumin chuan ram tin kan neih kum a ni a kan hmu theuhva a tam tak tak a ni. Chu chu chhim lam pan theuhva hmuh an ni, chuti-chuan tam dawn hian rannung dang (Sazu chauh ni lo) hi an puang ve reng thin a. Chuvangin Zoram tam (Thing tam) hi a lo thleng hnai ta a kumin 1928 chauh hi kan ei tur chu a lo ni ta a. Chuvangin, in rin that leh inren a hun ta. Tampung thlen apianga a inkar hun leh a thlen dawn bnaih hriat theihna hruiatu te chu tun a ka ziaak loh pawh hi a thleng tam tawh a ni. Chuvangin unaute u, inveng tha in inren tan tawh rawh u. Zô hi kan tlakranna ber a a ni a, ram retheihna pawh a ni chuvangin lal te pawh an khua a fai-sa-zu sak a sumdawn nan a hman te hi khap a hun hle a ni. Chanchinbu hmasa a ziaak tawh te nen chhonzawm in en ula ngaihven ula inrin that a hun ta.

Rohnuna Village Writer  
of Sabual

24 June 1928.

### LANGKAIH LUI CHANCHIN

Hachhek tlâng ah chuan, Rêngdîl a awm a, Dîl zâu tak mai a ni; a Dîl vél ah chuan Vaitheihâi te a tam mai. Hman lai a Rêng phun a ni a, a kiang tlâng bawh ah chuan, lungkulh a awm a; lei-rawh-chan a



rem a ni. Tin, a thlang ah chuan, Langkailh lui a awm a, hmâr luang a ni a ; Rêngdîl khaw hmun tak a-tangin, leh-lâng in La hmun an thlo thin ; chumi thlang deuh ni khat kal ah chuan Motor car kawng lian pui a lo chho ruah mai tawh a, lui kam leh lam leh lam chu, Leileh a ni thla zuî mai a ; chutah chuan Bazâr a awm a, Mizovin, "Tuilâng" kan ti a. Vaiin "Mâgurâ" an ti a, chutahchuan Dâk in a awm a ; chu dâk in hming chu, "Longâi," a ni a, chu chu "Langkailh" tihna a ni.

Chu Bazâr ah chuan Aijal aiin thil rit mi hi chu a tlâwm vek zâwk a ni ; chu lui chu Sumdâwnna lui tha tak a ni a, Sawrkar ah mau tawlhna pass hi an la a, ni khat ah za te an sât a ; chu chu tawlh ngâi lovin, chêng thum in an lei zung zung mai a, Rawnâl te a nih chuan chêng ruk in an lei zung zung bawk a, a to lai ber phei chuan chêng 10 te pawh a ni : za zêl ah, chu lui kam ah chuan Ringpârsuama khua a awm a, Langrâwng leh Chawrai an ni a, kan Sawrkar in awm nghet turin, kumin 1928 aţang hian an nem nghet a.

Chutiichuan, kan Sawrkar te zarah Serthlum huan beih nasat kan tum a, lui kam chu khaw kiang vêl a ni a ; mahni in lum aţangin, awl takin a tih theih a ni, vai a hnai si. Tichuan chu lui chu, kan Kumpinu leh Pathian zar ah lui ropui a lo nih kan beisei.

10/6/28

Ziaktu Sapa

MARA RA THIATI

U nawsai-u, eima marapa chysa hruzi nata, eima

moleina zi he, chysa thokha zyta nama vawpahno kho-nata, chapangiasa pita. He thati bu liana heta eima vawpapua hra ; ngiachhipatata, bo mania vaw rej pahropata eima chahaw via, vawlai hlata. Eima vaw yzi cha. "Hetanahe acha chysa to zyduahe chariapasai vawchapita chysa Zyduataa. Mothel nata ; sahka he A saviana nata ; apalainata vawhnapita. ABei machhita chahawpa, avaw chhuachyupita. Eima Ra lianacha nôchhina nata ; Pacharona saita mania abi thla hawh ; Eima Pacharonacha, "Hetanahe acha chysa Zyduata thi he eima chichai Chavanachata ; chariata athi awh tahpata. Lyula sinaliata ma, Ti thaina liata ma ; Hmotaopa Zydua pacharôna nata ; china saita vawtaopita thlalôna rai yvei.

Atahma deikua cha eima sawkha nata, A Beipa ngiachhina vata, chahmo zydua cha mania vawpa ha sa, khai hawh ta a chanô chapaw a hawti machata, thlalô ngaitapata eima vaw ypahe ; sawkha liata a lyna birci-sila a rei thlaraina eimacha, chatadeichaleipasala chysa Zydyu u naw hawta ahmôpita. Khataila rarai eima khawpahawta chareipita. "He he a lyna cha a chachho-hei, chatawcha, eima thina zi nata ; eima hrana zicha vawrei sila eima chata a vawdai leikhata, chatawcha, eima hrana zicha.

Siku angianata, sangyuhe : eima nô nata eima pawta athipa tluta mania vawpachapa eita, siku angia zyhe Palôrupa soviana nata, eima chata vawpha hnai kawh hrata ; Chavanachata, unawsai-u siku angiahe avawchhua chyu ula, eima ra zona zihe. Vapahno hra

va eichi, chysa chihropa zy eima vawlyn theinawpata nata, eima vaw so theinawpata a vawchhua chyu te-u Khahlanakhata, amôpa vawchapita, atahma cha eima vawthyu hai chahrasala, eima moku tla hmeisei vei Chavachata, ano avawtlô nawpacha angiatialeipata eima mokha thla hawh, chatawcha, Krizypa maita Eima Marapa raliata. A beipa bi avawkhai vianawpata nata, ano china ky eima vawpahno vianawpata. Thlahchana-ta mania baopata eima hnabei aseï kawh.

Atlapatata.

Apapua tupa Saikao Siku Hawti sahlao.

Dated 18/6/1928.

### ARTE KHUANG MAK

Unau te u, he ka lehkhawrawn ziaak hi in lo chhiar ve ka duh a ni. April ni 15/4/28. ni hian ar-in no tê a kêu va, May 24/5/28, ni hian a lo khuang tan ta a; a neitute chuan an sawi an sawi thin a, barh ah kan khawn lova; zan khat chu an rawn man a, en zawng kan en a, kan hmu hlawm a, a lu chu arpa pui tling lu ang then a ni a; chhuang te a nei ve hlar mai a, arpa lian ang chauh a ni, bengbeh pawh vâr tak a nei a! a pum dang chu a thui zinga ni ang bawh a ni a; amah chu tlaiberh tiat tak zet a ni, kan tch chauh a ni.

A tûk ah chuan kan en thla ta a, a khuang duh zet mai a, a mak ti lo rêng rêng kan awm lo! A neitute chu Thanga te an nia, Pârsuama Khaw-

chhiar a ni. Unaute u, nangni pawh in mak in ti  
ve theuh in ka ring a ni.

In thian, Sapa,

9/3/28.

Gobðicherra.

### CHAWRAI LEH LANGRAWNG CHANCHIN

Hemi te chanchin hi an zingan Gobðicherra Ring-  
parsuama khua ah ka awm ve a, an awmdan te ka  
lo hria a, an awmdan chu hetiang hi a ni.

**An hnam atzia :** An hnam chu hnam tê tak mai a  
ni a, mi tha leh mi lian deuh pawh an awm lo, leh-  
kha thiam pakhat mah an awm lo. An hnam tlang-  
pui bet chu, "Halam" an ni. Mahse "Khawvel a  
hnam lian ber kan ni," an ti a, khawialmah an zin  
ngai heklo : an khua atanga ni khat kal bial vêl aia  
zau an tlawh lo : mi hnam ropuizia rêng rêng an hre  
lo. Sapte hi ui thlah an ni an ti a, eng ah mah an ngai  
lo, a hlauh chu an hlau viau si.

**An rorêl dan :** Thu buai engpawh awm sela, "Dur-  
bar" an ti a, a thubuai neituten zu bêl khat an chawi  
ngei ngei thin, lal leh upaten remchang âwm en in  
thubuai rêng rêng an rem ngai lo, a pui a pang a  
hmei a pain tawng inngaithla chuang hlei lovin an  
chiar nuk nuk mai a, ro pawh an rêl zo thei ngai lo.  
Mitthi an awm chuan a hal in an inhal ral a, chumi  
hal tur chuan tlangvalte hi a phût in an inphût a,  
chu miê chuan 'zu min zûk loh chuan kan duh lo'  
an ti a, a zawn chhuaktute pawh cheng khat ve ve  
an pêk loh chuan an zawn duh lova, tlawm ngaihna

rêng rêng an nei lo. Chumi hal hnu ah chuan a vư tu pawh an inhmı zo lova, a mitthi chhungte chuan an vư a, a kıl a tai ah an tangkai ber zawk a ni.

Chumi mitthi awm zante chuan Darkhuang an tum dur dur mai a, an hlim ang reng nek zawk a, an lăm tlur tlur mai thin, mitthi awm loh chuan dār rêng rêng tum an phal lo, thiango angin an ngai a ni.

**An inthawi dan :** Inthawi an uar êm êm mai a, an dam leh dam inthawi a awm a, an nat leh nat inthawi a awm a. Pathian an ngah êm êm a, zathum lai an nei a ni ; ni leh thla leh arsi te, tlang leh lui meı, lung leh thing engkum, pathian an ti vek a n.. Tel râng leh tangkâwngte-in an inthawi a, ar pawh talh se fairêl tal an biakna a, a mai mai-in an ei ngai hlek lo va ni. Hna an thawk nasa êm êm, mahse an inthawina ah tangka te an pail ral zel a, khawvel a mi chhe ber an ni hial ang.

Tin, **Laibun** an tih chu, Thingtlâng upa te'n a, **Chawng** an tih ang kha a ni a ; a tan tırh zan ah chuan nu ho leh pa ho an tlai vư a, a zan hnihna a'n chuan nula leh tlangvâl an tlai vư leh a ; tlangvâl in phênglâwng te an tum a, nula te an lăm a, a rual a hla saka hlimna turin, hla rêng rêng an nei lo, hla chu an ngah a ; mahse mahni a, zai mai mai mi vek, a âu a, âu ân ân na mai mai a ni ! Tin, an Laibun chhun ah chuan, khuang pathum a tê ber chu rangtakin an vua a, a dawttu chu muang deuhvin, a dawt leh tu, a lian ber chu muang takin, hla pawh sa

hlel lovin, khuang ri ngawt ah chuan, nu tling patling thlan tla phungin an lâm an lâm mai ! kan Mizo ngaih chuan ho tak a ni a ; mahse an ni ngaih chuan a ropui ngawt mai ! an hlim êm êm a ni.

Ui an vulh t̃euh hlawm a, mahse engahmah an chhawr lo, nau êk liak ah an chhawr si lo. In chhung lut ah an duh hek lo, an chhawrna ber chu heihi a ni :— Inhauh zir nan leh ân zir nan an hmang bera, ui chu ânchhia te an lawh bawrh bawrh mai t̃hin a, duh tawk a, dangnal taka ui an hauh theih hnu chuan thenawmte nen inhauh an thiam tawh a, an in ãtang pawhin mi an hauin an âng zaih zaih thei tawh a ni, nu leh nu te hi leika ãtang hian an in râl hauhva, t̃awng chhum hlek lovin an âng zawm zeh zeh mai a ni, an nalh ngei mai. Mipate hian an nupui te an ngam lova, an thinrim tak tak chuanin an pawnfen an hlipa, ruakin an pasalte an vel thin a ni. Hmeichhia te hi mipa te hian, a hlawhin an hlawh a, nupui an lei mang lo, an lei chuan cheng sawmuk man an ni. Mipa in an fan a, an nupui tur an va hlawh chuan kum ngâ te a ni ber.

An inchei dân chu hmeichhia hian puan dum an bih a, khûp thleng chauhvin, pawnfen hran an nei tawh lo. Kawr pawh an ha ngai lo, an kawr neih chhun chu, an puan bih khuh chang chang chauh a ni. Mipa te erawh chuan hren an kaih a, vai mi-chhe mi ang khu an ni.

Hmeichhia chuan t̃hi an uâr êm êm a, a hru

tukkhum a vûn tun khawpin chu hrang hrang an awrh t̃euh mai.

Satkunga Khawla lung.

### LALBER PIAN CHAMPHAPHÂK

Ni kum ang bawkin kumrin 1928 ah pawh Lalber p̃ian champhaphâk ni chu chawmâwi a ni leh a, lal ho an lo pungkâwm leh a, Lammual ah ni 3/6/1928 a tih tur kha, Pathian ni a nih avângin, a tuk ni 4/6/1928 ni chu a lo ni ta a; mahsela khua a chhiat avângin Sipai an lām Iova, a ho hle mai.

Tin, chawhn̄ dar 2 at̄angin kan tan leh a, Sapt̄e in Bawrsap hmingin Sap rakz̄ leh, mei z̄uk t̄e lal ho hnenah theh a, kum dang ang bawkin kan hlim hl̄e hlawn a. Intihsiaknate chu het̄iang hi a lo ni.—

(1). Hroi pawh.— Buala Hlimen, an chak ber a, Parry Bawrsap silai kha, Châl̄tl̄ang ho lak ah an chhuh ta. A dawttu chu Durt̄l̄ang, Suaka khua an ni, l̄awmman at̄an ch̄eng 8/- an hmu.

(2). Pao mel (m̄el hmun li a hmun khat) a hla a tl̄an ah.—

1na. Suak̄thuama Tlangn̄am zirtirtu. 5/- a hmu.

2na. Ralt̄awna Skul naupang. 3/- a hmu.

3na. Nunua Aijal. 1/- a hmu.

(3). Tawng 200 a hla a tl̄ansiak ah.—

1na. K̄awnga Zirtirtu 5/- a hmu.

2na. Chalkunga Skul naupang 3/- a hmu.

3na. Zosiama Skul naupang 1/- a hmu.

(4). Lung den.—

(1). Eduahawin Fit. 33 leh inches 7 a dêng. 4/- a hmu.

(2). Chalkunga Police. 33 leh „ 6 a dêng. 2/- a hmu.

(2). Thanseia Durtlâng ——— 1/- a hmu.

(5). Naupang tlânsiak.—

1na. Nunua Aijal. 5/- a hmu.

2na. Zebra Aijal. 2/- a hmu.

3na. Zalena ——— 1/- a hmu.

6. Tangka fianin artui hel keng chung a tlânsiak hmeichhe naupang tum.

1na Lalnawii Aijal 4/-

2na Laingovi „ 2/-

3na Hmingliani „ 1/-

(7) Inbuan :—

1na Khawsiamia Biatê 5/-

2na Âirâwta „ 4/-

3na Dart̃huama Tlangpui 3/-

4na Kûngbawnga Reic̃k 2/-

Hei lo hi tui chhun tlin chung a thing khamphci chung a, mi pahnih thu a, puan tumbâwk a tui a tla tur a invuakna a awm a, chu chuan mipui a ti-lawm êm êm mai a ni.

Makthanga.

10/6/1928.

### KAWFI

Kumin atangin kawfi chin hi Aijal vêl ah leh hmar lam khaw thenkhat ah a lo pungin, mi thenkhat-in an lo bei leh zual ta a ; chu chu kawng



khat ngaihtuah-in a lâwmawm hle a ni. Kan Mizo ram ah hian intihhmuhna hi a pung phut a, bei dawmna hi a pung leh phut a, tui tâwn ang tih hi kan ang t̃bin a ni. Tun ah pawh hian kawfi hi a t̃hatna leh a hlutzia leh, a tih puitlin a barsat t̃âk dan hre fankim lovin, mi t̃henkhatte'n kan bei vak a ni thei ; t̃hîl rêng rêng hi hriat fel a t̃ûl a ni. Lamlian dung ami leh Aijal vêl a mi tan chuan kawfi chin hi t̃ha in a rinawm a ni. Tun ah a t̃ha lo kan ti thei lova, a t̃ha pawh kan ti thei lo hawk.

Mi t̃henkhat in, mahni in kiangah kung t̃lêm t̃ê an ching a, t̃ha duh êm êm in an hria a, a t̃ha duh hle mai ; thi thei lova sawi tur a ni, an ti a, heihian a chanchin ala sawi fiah zo lo. Mi pakhat in dawrawn emaw, hrai hmun emaw ah ching khat sela, chutichuan kan Mizo ram ah hian kawfi a t̃ha thei tih a hriat theih चाह a rinawm a ni. Kuminah hian Aijal vêl ah mi t̃henkhat leh Sawrkarin an chin chu euthlâk nân a t̃angkâi êm êm ang. Mizo ramah hian kawfi lo t̃ha thei sela, kan ram ti hausatu ber a ni ang. Chutichuan tupawh-in theih tâwp chhuahin bei rawh se. Hralhna chu lungngaih tur a ni lo, phâi-lam ah a leitu an tam ang. Kum tin mon sâng tamtak pawh thawn-chhuah tur lo awm sela, Calcutta khua ah emaw, Silchar khua ah lei zel thei tur an awm a ni. A chin dân Chanchin bu a kan ziaak chhuah ang kher khân ti lo mah ila, ram ngaw hmun zâwl

deuh, hmar lam pang zêl a ngeihin a rinawm a ni. Tunah hian kawfi ching apiang an puitling zêl ang tih hriat a ni lova ; mahsela a tozia leh tawlh mi a nihzia hriatin, thlawhhma siam thulh a bei êm chu ni kher lo se, theih ang tâwk chuan ching theuh ila a tha a ni. Aijal ah mon khat zel an chêng 15/- aţangin 20/- a nih a rinawm a ni.

Lungleng lalpa Khamliana, Sailo chuan, kum 1925 kum khân a ching a, a hmun chu dawrawn hnih hmun zet a ni a, kumin ah hian a rah thei hlir (a rah hlir) kûng 1500 emaw a awm ta. He-mi aţang hian serthlum leh thei kûng dang ai-in ei a tlin' hma zawkzia a lang Chiang a ; chu a-chhapah chhe thei leh tawih thei a ni ve si lova, buh anga a fai (a pil kheh) a dah theih a ni si. Buhfai mon khata cheng li cheng nga chauh pawb kan zuar a ni a, tih tak takzeta tih tlâk ni-in ka hria a ni.

Makthanga.

30/6/1928.

### BAWRSÂP ZINNA

25th July.	1928	.....	.....	Zobâwk.
26th	„	„	.....	Leithe.
27th	„	„	.....	Halt.
28th	„	„	.....	Hnahthial.
29th	„	„	.....	Ramri.
30th	„	„	.....	Halt.
31st	„	„	.....	Keitumkâwn.
1st August.	1928	.....	.....	Bukupi.

---

2nd	„	„	.....	Chhingchhip.
3rd	„	„	... ..	Halt.
4th	„	„	....	Zobawk.
5th	„	„	... ..	Paikhai.
6th	„	„	.....	AIJAL.

C. G. G. Helme,  
Bawrsap.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### SARTIII

Paliana khua Tlangnuama pitar pakhat a hming Chawngtekuri chu tarik 24-7-28 ni khan a titu pawh hriat lohvin a lu ah hreikawlin cheh a ni a, amah a biak theih si lova, amah chu damdawiin ah an rawn zawn a, biak theih lohvin a awm reng a ni 25-7-1928 ni khan a thi ta. Pulis leh sap ho in a titu an zawng chiam a tun thlengin an la hmuin an la hre chiang lo a ni. Kan la han sawileh ang.

ChanchinBu

29-7-1928

### NAUHRIN HRIAT LOH THU

Mihring pian tirh ata, Hmeihchia in nau an hrinin nau pian lai hre lo reng reng hmeichhia an

awn kan la hre ngai lo. June thla tarik 16-6-28 zing lam Dar 2½ vel lai khan N. Vanlaiphai Rasi veng nu pakhat, a hning Thangkhawlin nau a hring a; a fa chu Hmeichhia a ni a, a fa chu hrin hun lo thla 7 mi hi a ni a, a nau vei chu vawi 5 emaw lai chu a sang a; a nau chu a lo piang ta a: a nau pian velh chuan a pumna chu a lo nuam ta deuh a, a mut chu a lo chhuak ta mai hi a ni awm a, fa ka hring tih hre hek lo—a muhil ta a, a tuk zing ah chuan an tho-va, a nau laihrui leh a chhul chu a lo inzawm ta nuai mai a, tah chuan nau ka hring tih a la hre chauh a ni. A nau chu a lo thi der tawh a, a pian tirhin a thi sa a lo chhuak a nih leh nih loh pawh hriat phak a ni lo.

In ūnau Tunga C. I.

N. Vanlaiphai

16-6-1928.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu 8 na

AUGUST 1928

(A m n kum  
1 a h Ch 1/8/  
a m

Enkawltu (Editor) - Naktbanga, Aijal.

Chhualtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

		Phak
1. Hhiattirna	C C J ques	178
2. Hhiattirna	C. C Jiques.	185.
3. Hhiattirna	C C Jiques.	185.
4. Ar	Pasena.	186
5. Tlāwmngaih Thu	Sasua.	189.
6. Thu Rem D n lel	Suakngia.	192.
7. Lusei Rama Sawikan Lokal Tih.	Pahara.	194

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## HRIATTIRNA

Kuman September thla ni 7-9-1928 ni in, Mizo rama Mizoin, in thawh ehhuah leh ranvulh lawmman hmuh nan a in entirsiakna a awm leh dawn a, chutichuan tu-pawh in hemi hnuaia ka ziaak ang hi hemi ni ngei hian han entir sela, lawmman ziaak ehhuah ang hian an hmuf ang. Hemi ni hi Thawhlelni a nih avangin, a tuka an thil entir a chu dawrpui ah an zuar thei ang. Aizawl leh Lungleh biala mi zawng zawng in hre theuh rawh u. Entirna hmun tut chu Lammuah ah a ni leh ang.

## Pawl I Ranvulh.

	Rs.		Rs.
1. Vawk... ..	10. 5. 3.	...	18-0-0
2. Sebawng ...	10. 5. 3.	...	18-0-0
3. Sebawng pa ...	10. 5. 3.	...	18-0-0
4. Bawng puakphur	10. 5. 3.	...	18-0-0
5. Ar, arpui 2 leh arpa 1	...	4. 3. 2. ...	9-0-0
6. Kel tilröh ...	8. 5. 3.	...	16-0-0
7. Parva nupa ...	3. 2. 1.	...	6-0-0

## Pawl II. Thlai.

1. Vaimim, buhtun leh bâl } khâikhâwm }	5. 3. 2.	Rs 10
2. Thlaifûr dang, bepui, bawkbâwn, } hmaroha, purûn, fanghma, hma- } zil, dawufawh leh a dang thlai- } fûr awm apiang, hmun khata } khâikhâwm }	3. 2. 1.	„ 6
3. Kurtai ... ..	8. 6. 4.	„ 18
4. Fû ... ..	2 1-8- -8-	„ 4
5. Bal-hla ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4
6. Lakhuieh-thei ... ..	2. 1-8- -8-	„ 4

7. Thing-fanghma	...	...	...	2. 1-8- -8-	„	4
8. Vaihlo	...	...	...	2. 1-8- -8-	„	4
9. Khawizû	...	...	...	2. 1-8- -8-	„	4
10. Alu	...	...	...	3. 2. 1.	„	6
11. Buhfai ..	...	...	..	3. 2. 1.	„	6
12. Thingtlâng Skul huan atangin) thlaifâr khai-khâwn				3. 2. 1.	„	6

**Pawl III. Puan.**

1. Puansilh	...	...	...	3. 2. 1.		6
2. Lakher ipto	...	...	...	5. 3. 2.		9
3. Kawrehei	...	...	...	3. 2- 1.		6
4. Puanpui	...	...	...	10. 5.		15
5. Ipto chei	...	...	...	2. 1- -8-	Rs 3-8-	
6. Mawza loh banian lum phiar	...	...	...	3. 2. 1.		6
7. Pawi hren	...	...	...	6. 3. 1.		10
8. Lakher hmeichho kawr	...	...	...	4. 2. 1.		7

**Pawl IV Phurhhlan leh hmanrua**

1. Hnam	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
2. Nghawngkawl	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
3. Paikawng	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
4. Dawrawn	...	...	...	3. 2. 1.		6
5. Mipa ompai	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
6. Hmeichho ompai	...	...	...	1-8-0- 1. -8-		3
7. Thul	...	...	...	4. 3. 2.		9
8. Thul (Zin thul brua tah)	...	...	...	5. 4. 3.		12
9. Lukhum	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
10. Hreipui	...	...	...	1-8-0 1. -8-		3
11. Hreikawl	...	...	...	2. 1-8-0 -8-		4
12. Tuthlawh	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-	
13. Chom	...	...	...	4. 2. 1.		7

14. Dawnthir	...	...	...	...	1. -8- -4	Rs 1-12-
15. Fawng	...	...	...	...	1-8- 1. -8-	3
16. Thutthlêng herhsâwp	...	...	...	...	2. 1-8. -8-	4
17. Tuibur-lâi	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	2
18. Hmui	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
19. Her-âwt	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
20. Thlang-ra	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
21. Thlêng-kenei	...	...	...	...	5. 3. 2.	10
22. Bêl leh Khuh-lriang	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
23. Tûrsing Vaibêl	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
24. Mauzung Vaibêl	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
25. Sap Kuaite	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
26. Fei-kibar	...	...	...	...	1-8. 1. -8-	3
27. Hmaizah	...	...	...	...	1. -8- -4	Rs 1-12-
28. Faikhiat	...	...	...	...	1. -8- -4	Rs 1-12-
29. Thingkual	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
30. Dawnkâwn	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
31. Sefei	...	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3-8-
32. Siksil	...	...	...	...	2. 1. -8-	Rs 3-8-
33. Rawchhem	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
34. Darcuithâwl	...	...	...	...	5. 3. 1.	9
35. Lawmman chungchuang Borsapin a tum						15

Tin, thil entir tur ruat zawng zawng hi a mai mal in hrilhfiah ila, chutichuan fel takin in hre thei ang.

### Pawl I. Ranvulh.

1. **Vawk.** Heihi vawka sôm thum achin a ni ang a, a thauzia leh a sakruang awmdâuin a zir tur a ni. Entir ni tãk ah dawrpui ah an zuar thei ang, onna hmun ah pawh bralh theih a ni ang.

2. **Sebawngpui.** Heihi a no nêu rawn kaih tur a ni. Hnute ngah omaw a pian thatzia in a zir ang.



- 3, 4. **Bawngpa leh bawng puakphur.** Heihi a lenzia leh a chak awm a, a lenzia in a zir ang.
5. **Ar.** Ar hi arpa 1 leh a nu 2 inkawp a entir tur a ni. Vai ar leh zo ar thlei a ni chuang lova, mahsela a pianzia leh a mawizia in a zir tur a ni.
6. **Kel tilreh.** Kel tilreh a len leh a thauzia in a zir ang.
7. **Parva nupa.** A lenzia leh a nalhzia in a zir ang.

### Pawl II Thlai.

1. **Vaimim, buhtun leh bal.** Hmun khat a entir tur a ni. A mal mal in lawmunan a bet lo ang a, vaimim a kâwm chawpin suih khat, buhtun the khat leh bâl chheh khat, hemi chi thum hi ho khat a entir tur a ni.
2. **Thlaifur dang.** Fanghma, hmazil, dawnfawh, hmarcha, bawkbawn, âwmpâwng, berûl, changkha, maî, behlawi leh a awm apiang ho khata entir tur a ni.
3. **Kurtai.** Heihi sêr khat a fûn tur a ni.
4. **Fu.** Heihi Vâi fû leh Mizo fû emaw kurtai fû emaw tan lovin a tlâwn in 3 têt in entir tur a ni.
5. **Balhla.** Heihi balhla chi tin a ni ang a, a thlâr in thlâr khat entir tur a ni, a hel pawh a pawl lo, chi hrang hlir entir tamin a zir deuh vang.
6. **Lakhuihthei.** Heihi a hlingnei lo leh a hlingnei si a tha chi a hi a ni tur a ni. Pum thum zêl entir tur a ni.
7. **Thingfanghma.** Heihi a bial leh a sei chi in engmah a thlei chuang lovang a, a tha apiang a ni ang, pum thum baw k tur a ni.
8. **Vaihlo.** Heihi a siamzia leh a rû-nazia in a zir ang, fûn khat entir tur a ni.
9. **Khawizu.** Khawizû tinrêng entir theih a ni, amah-crawhehu khâwi theih khawivah leh khawitê zu ngaihsân

deuh a ni ang.

10. **Alu.** Heihi pum 12 emaw a aia tam a entir tur a ni. Pum 12 aia a tlêm thei lo. Chi hrang hrang entir tur nei awin sola, pum 12 zêl bawk tur a ni.

11. **Buhfai.** Heihi Ser khat emaw a aia tam in emaw a entir tur a ni. A pum leh a vârzia in a zir ang. Thiah-fai awi a ni lo.

12. **Skul huan Thlaifur.** Heihi thlaifur dang a chung a hrilhfiah tawh ang tur hi a ni bawk ang.

### Pawl III. Puan

1. **Puansilh.** Heihi puan naran, a mawl emaw, a chei emaw a engpawh a ni.

2. **Lakher Ipte.** Heihi No. 1 a sawi ang bawk hi a ni ang.

3. **Kawrchei.** Hei hian hrilhfiah a ngai lo. Amaherawh-chu'a puan Mizo puan ni sola.

4. **Puanpui.** Heihian sawifiah a ngâi vak lova, amah a pianzia leh a hleitlinzia in a zir ang.

5. **Ipte chei.** Heihi chei loh, mi naranin hman thin ang a pawh hi a tel ve ang.

6. **Mawza leh Banian lum phiar.** Heihi a thatzia leh a manzia-in a zir ang. A rawng awmzia chu rawng eng-pawh ni rawh se.

### Pawl IV. Phurh-hlân leh Hmanrua :

No. 1na atangin 5 thlengin hrilhfiah a ngai lo : a thatzia leh a pianzia-in a zir tur a ni. Chei-mawi mahsela, a hnâng leh a thingin a zir tur a ni zâwk.

6. **Hmeichhe êmpâi.** Heihian, êmpâi emaw, pai-êm emaw, feh êm emaw a huap a ni. A hnâng hlâi thatzia leh amah a awmzia leh a pianzia-in a zir ang.

7. **Thul.** Hrilhfiah a ngai lo ; amah-erawhchu lehkha

chhia a chih ai-in, hnah a chih ngaihsân a ni zâwk ang.  
 8. **Zin Thul** Heihsu bruipun a tah leh chih thatzia-in a zir ang.

9. **Lukhum.** Heihi lehkhah a chih ai-in hnah a chih ngaihsân a ni anga, a tlâng-chehna zia-in a zir bawk ang.

10 leh 12 ho hian, hrilhfiáh a ngái lo. A pianzia-in a zir ang.

13. **Chem.** Heihi Chhim chem Khandâwl an tih ang thiam chu ngaihsân a ni ang.

14. **Dawn thir.** Húîekzial leh dawntluan in engmah a thlei lovang a, a chhun kai thatzia in a zir ang.

15. **Fawng.** Heihi fawng chi tin entîr theih a ni a ; amaherawhchu hruifawng ngaihsân a ni ang.

16. **Thutthleng Herhsawp.** Heihi a lenzia in a zir lo ang a, a siamna thil in a zir zâwk ang.

17. **Tuiburlai.** Heihi tuiburlai tak leh maurawkêl thlei a awm lo ang a, a pianzia in a hril zâwk ang.

18—20. hian hrilhfiáh a ngái lo.

21. **Thleng-kenei.** Hei hian thlêngtawlh pawh a huap a ; mahsela thlanvawng leh thingdawl a siam a ni tur a ni.

22. **Bel leh Khuh-hriang.** Hei hian fâisa zu bêl emaw, bêl-lâm, belthlêng leh sawhthlêng a huap a, a felzia leh a himzia in a zir ang.

23—26na Hrilhfiáh a ngái êm êm lova, vaibêl erawh hi chuan dar chhungphûm a nei tur a ni.

27. **Hmaizah.** Heihi hmaizah narân a ni ang a, vapual thla emaw, a changin emaw a siam chu, ngaihsân a ni ang.

28. **Faikhiat.** Faikhiat narân ai-in chei mawi chu ngaihlut a ni ang.

29. **Thingkual** emaw **Thimkual.** Heihi a naran ni lovin a kerei tuak khat a ni tur a ni. Dar thingkual nawhfai a ni tur a ni.

30. **Dawnkawn.** Heihi dar dawnkawn a chei danglam naran ang hi a ni ang.

31. **Se-fei.** Vai fei thuan a chbawr leh a mung nen a ni tur a ni.

32. **Siksil.** Heihi a tahdan leh a chih a, a hul awnzia in a zir ang.

33. **Rawchhem.** Heihi a hlui aian a thar fai tak ni rawh se.

34. **Dar tuithawl.** Heihi hmanlai dar tuithawl a ni tur ani.

35. **Lawmman chungchuang** Bawrsapin a tum tih hi lawmman hmu tam berin a hmu ang. Nikum ang khan.

He thu hi lal leh khawchhiarin an khuate hnenah hrilin fuih rawh se. Mizo ram ah hian thil siam thiam leh ran vulh taima leh thawk chhuak tha chawimawi nan leh a aia tha lehzual a beih theihna turin he thu hi rawt chhuah a ni a; chutichuan mi leh mi in-elna leh rilru phurna a lochhuakin, in that lehzual-na a ni mahna tih vang a ni ber. Amaherawhehu tupawhin a thilrawn entir a chu, anmahni chhung ngai a kut chhuak leh thawh chhuah sa a ni tur a ni.

Tin, hemi zinga tu khua pawh, khaw dang aia thil eng kima chung-chuang bik chu, lawmman atan sawrkar silai laiphir pek a ni ang. Amaherawhehu he laiphir hi a kum leh a ketiang thil entirna ah a lantu apiangin a chang leh ang. Tin, a dawttu khua-in, laiphir ang bawk chuan, Sawrkar khuangpui an hmu ang.

Tunah chuan, Endiktu tur ruat a la ni rih lo. Kan ruat hunah kan la sawi leh ang. Engpawh ni sela, ni-kum ang bawkin ni khat dap tir tur a ni. Tupawh heng thil entir tura lokal apiang chu, Aizawl September ni 6-9-28 tlai ah lo thlen tur a ni.

Chanchin hriat tel leh-zual duh tupawh awm sola, Mak-  
thanga zâwt rawh se.

C. C. Jaques.

Aijal, {  
30. 6. 1928. }

For Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

(1) Tun tuma thil entirsiakna tur ah hian lawm-  
man hmu tam ber khua-in, nikum ang bawh klian  
lawmman kum khat atan silai an hmu ang a, chu  
mi khua ami lawmman hmu tam ber leh a dawt  
tu leh a dawt leh tu mi 3 in damchhung kuli-awl  
an hmu ang.

(2) Lawmman hmu tam ber khua, a dawttu khua  
in khuangchher an hmu ang a, chumi khua a lawm-  
man hmu tam ber chuan damchhung kuli-awl a  
hmu ang.

(3) Tin, mi zawng zawng ai a lawmman hmu tam  
berin damchhung kuli-awl leh khuangchher a hmu  
ang.

(4) Tupawh thil entirsiakna a rawn-entirtu chuan  
Aizawl vel ah thlen in an hnawn lohna tur ngaih  
tuah a ni e.

C. C. Jaques,

Aijal

Assistant Superintendent

30/7/1928.

Lushai Hills.

### HRIATTIRA

Lal zawng zawngin tun tum thil entirsiakna  
ah hian, an khua atengin thil entirtu a tember  
ah mi 10 an rawn kaltir tur a ni, rawn kaltir lo

sela, lei an chawi ang. Sawrkar in Mizo ram thil siam leh chin, thawhchhuah na lam uar nan tangka a seng theuh dawn a ni a, Mizo hovin chutiang thil uarna leh sawtna lam ngaisang suh sela engmah tangkaina a awm lovang.

He thu hi Bial Rahsi te hnena an bial theuh va vawrhdarh turin pek a ni. Bial Rahsi ho pawh annmahni beih thatna avang a, Bial dang aia thil entir tamna ber chu, lawmman pek a ni ang a, a tih that hriatna Service bu ah ziah chhuah a ni ang.

Aijal  
32/7/1928.

C. C. Jaques,  
Assistant Superintendent,  
Lushai Hills.

### ÂR

Mihring ranvulh zingah chuan âr hi a tam ber a ni a. Khawvel a hnam ze tin reng hian ar an vulh theuh mai tih tur a ni. Khawvel a a loawm na chin pawh hi hriat phak a ni tawh lo. Âr hmasa ber ni awm a an hriat a riruang lung a an ziaik, Bavaria ram a an hmuh chhuah te chu Archæopteryx an ti a. "Hmasang ran thla-nei" tih na a ni. A lim te chu London ah leh Berlin ah thilhlui dah khawmna ah an vawng reng a ni, a reitawh-zia chu kum maktaduai eng emaw zat ni-in an ring. China rama an âr vulh tanna ni a an hriat chu kum 3400 lai a ni tawh-in an hria. Aigupta ram ah chuan Mosia te dam lai pawh-in tun laia

an keutir dân, mei a urlumna ang hian an ching ve tawh reng a ni.

Ar sa hian thatna mak deuh tak tak a ngah a ni ti-in hmasang mite chuan an sawi thin. Arpa chhuang rép ro mei anga zûk hian âtna a tireh an ti a, zing ril tam laia arpa mit leh berâm tui-hâng a pawlh fo sela an lo fong leh thei an ti bawk. Ar thi leh khawizû chawhpawlh hi chakna a ni e an ti bawk. Mahse mihring an lo fin hnu leh zual ah hi chuan an ring tawh kher lova, a sa leh a tui-hâng crawh chu taksa thatna a ni a, artui pawh hi a tangkai êm êm a ni an ti a.

Hman lai chuan arpa insualtir hi an ching êm êm mai a, chumi atan ngawt chuan ngun takin an vulh thin a ni, ar insual mai mai e ti lovin mipui-in an en huai huai thin a. Java ram te, Sumatra ram vel ah te lek phei chuan ar insualtir hi an uar khawp a, an nupui fanau te leh an sum leh pai te hloh phah nan hial pawh an hmang thin a ni. Sap ram ah pawh ar insualtir hi an ching êm êm a, Henry II lai lai-in an ching leh-zual. Edward III in a bân a ni. A. D. 1569 ah Henry VIII na-in a ti-nung leh a, White hall (Rorêlna in kiang) ah arpa pûk a saktir ngawt a ni an ti. Mahse kum 1849 atangin Sawrkarin a phal ta lova, a ti-bâng ta a ni. Hemi lai vel atang hian ar vulh hi an lo uar a, America ram ah leh England ah ar vulh Entirsiakna a lo awm a, chuta

tang chuan ar hi a lo danglam-in a lo tha telh telh ta a ni. Hman lai chuan Persia mite hian ar an ngai-sang a, **thil serh** deuh mai ah an ngai a ni, an lehkhahu ab chuan hetiangin an zia a ni: "Arpa lakah heng hi kan zir thei:— **Indo leh insual, Thawh zin, chhungkua a chaw ei ho dial dial leh chhungte ehhan dan.** Ar hi kan hriat phâk ai hian a mak zawk a, chi hrang pawh a tam ngei mai, chi hrang chu a narân-in 30 a awm a, chu pawh chu a la insem sawm leh zêl a ni. A sen te, a dum te, a ngo te, a uk deuh te leh, a tial te, a vavû te hi a ze hrang inhlir ber a te an ni; chu lo pawh chu a la tam; a pum a hring vek erawh-chu a awm lo.

Ar lian ber pâwl **Jersey** ar hâng an tih chu (lian hle mai. A pa in ser  $7\frac{1}{2}$  a bûk a, a nu in ser 5, a pa tuai in ser  $5\frac{1}{2}$ , a lâ-in ser 4. Ar tê ber chi chuan ser khat, a pa in a bûk a, a nu te chuan ser khat pawh an bûk zo lo—putling ni mahsela.

Arpa mei sei ber a, an la hriat chu, Japan ram ah an vulh a, a hming ah pawh **Yokohama** an vuah a ni, a chang sei zia chu feet 20 a tling a ni; a vulh pawh a harsa bik a ni a. Khawlai lôn tir ve dawn te chuan a neitu-in a hnung lam a, a mei dawn zêl a kalpui a ngai a ni. A mei tâwi ber chuan a nei in a nei lo tawp thung bawk a ni. Ar pui thenkhat chu kum khat ah 350 te an tui thei. America chhim a ar pakhat **araucana** an



t.h tui chu a dum pâwl a ni, an ti.

Ar lo hian khawsak a harsa hle mai. Khaw-vêla hnam fing apiang hi a tel lovin an khawsa thei lo deuh deuh a ni. Sap chaw ah te hian thil pakhat ah si chuan artui a tel hnem ber âwm e.

Ar hi ranvulh ah chuan tê hle mahsela a tangkai êm êm a, a tangkai ber tih theih a ni. America ram ah chuan kum 1923 ah ar in tangka an lei chu Sebawng leh ranvulh dang a an lei aiin maktaduai engemaw zat in a tam zawk a. Buh (wheat) a an lei aiin chuti zat lai bawk in a tam zawk bawk a ni an ti. Kum 1926 ah khan hmun pakhat Petalum an tih chu a dunglam mel 30 a vanglam mel 12 a ni a he hmun atang hian artui 612,000,000 ram dang ah an thawm chhuak a ni an ti. Ngun taka enkawl chuan arpa ze mâwi deuh deuh te pawh a siam luih theih ni awm takin an sawi thin a ni. Ar vulh ngah apiangin ei tha an hmu dawn pawh in a lang a ni. Chuvangin ar vulh hi ngawrh hle tur a ni.

Pasena

3/8/1928.

### TLAWM NGAIH THU

Unâu te u, kan Mizo hnam leh ram timawi tu ber leh ti ropuitu ber chu **"Tlawm ngaihna"** hi a ni tih kan hre theuh awm e ; chuvangin **Tlawm ngaihna** hi lo bo deuh deuh selangin kan hnam leh ram hi a lo zahawmlo deuh deuh vang a, chuchu thil pawl tak leh zahthlak a lo nih dawn avangin tunlai te hian kan

Mizo dan hria te, **Pisa Babu** te leh, **Rahsi** te, **Skul-naupang** ten chu dan tha leh mawi chu chawisan tumin kan Mizo Sipai huaisen teho nen an bei hram hram avangin, tunlai te hian kan Sawrkar hnathawk tute zawng zawng tlawmngaihna avangin kan hnam leh ram hi a mawi a ni a. Heihi thingtlang khua a mi zawng zawngin lo chawisang in lo tanpui ve ila kan hnam leh ram ava mawi in mitin tan ava nuan dawn em ! A pui apang ahmei apa in, tlawmngaihna tawk tur kan nei theuhva a zawng aza in kan tin lo a ni thei e, mahsela mahni tihtheih tawk a tlawmngai tak a engkim bei hram hram hi thil mawi leh ropui ber a ni a, chuvangin tlawmngaihna hi kawng tamtak a awm a ni. Tunlai te hian kan Mizo ram hmun thenkhat ah te tlawmngaihna hi a lo bo nasa tawh hle in, an lo in thlahdah ta hle in a lang a, heng mi te tan hian an thil hloh tur hi thil ropui leh uiawm ber a ni tih lo in hria in, theitawp i chhuah leh theui ang u. Nangni tlangval te u, chhelam thalam ah kawng tintreng ah in tlawmngaihna avang hian asin in khaw tlang leh in Lal leh upa te chen a mawi tak a in hming a lan ni. Heihi thlahthlam lul suh u, bei nasa deuh deuh rawh u.

Nangni Lal leh upa te u, in khua te nula leh tlangval tlawmngaihna leh, thatna avang hian asin in hming mawi taka a lanna chu ; in khua leh tui chawimawitu leh, tiropuitu an ni, tih hria-in aumahni chawimawi ve nan leh an lawm zawng siam

nân theihtâwp chhuah-in, in tinna leh thultihtheihna hmarng rawh u

Nangni nu leh pa teu, in hming mâwî tak leh tha taka a lanna chu, in mi khual te, in tihthat thu ah khin a ni asin, in tihthatua kha an lâwm em em mai a, an kalna piangah in hming an fak-in an chawimâwî zel a an tanpu zel a ni. Nangni pawhin theih tâwp chhuah in that chuh deuh deuh rawh u; tlâwm ngaihna dân tha ah hian mi tin zalenna a lo nuam deuh deuh tur a ni.

Tin, ûnâu thenkhatte hian, mikhual thlen thu chanchin bu ah hian an rawn chhuah thin a, an thu awm/ia hi Chiang taka ngaihtuah chuan, a tha hle chungin a thatna a famkim lovin ka hria a ni. An sawi ang tak hian kan Mizo ram hian lo pawm vekin lo khawsa ta ila, mikhual thlen kawngah chuan tlâwmngaih lohna bul tur niin ka hria a ni.

(1) **"Thlen in man pek tur"** an tih te hi mi zawng zawngin mikhual huênah lo phûr ta vek ila, miehha pheî chu khawî ah mah sundâwng pawhin kan zin thei lovang a, thlen/nte thamna zêl engmah kan neihzawh dâwn loh avângin. "Ram thenkhat a mite engkim ah thamna leh hlêpna in an khat a, ram hrehawm ber a ni," an tih ang chauh kan lo ni dâwn a; chuvângin "Thlen in man pek tur," tih ngawt hi a thatna laika hmu thiam thei lova, mi tam ber te pawhin tha tûn ka ring lova, a rawn chhuahtute pawh hian, a kiang a, a tha

tah. zawk hi an hmaih mai ni a, ka rin avangin ka sawr sel a ni lova, min ngaidam ula, mi zawng zawng tan a tha tur, khawngaih taka in rawn chhuah ka beisei e. Kan Mizo ram hi engkim ah hmangaihna leh thatua ah a lo puthin hlân hi mi zawng zawngin kan ngahk hlei-in kan duh theuh a rinawm e.

Buhbân }  
3/7/28. }

Sasua, Lalzika  
Khawchhiar tu.

### THU REM DÂN FEL

Thian te u, khawngaih takin he thu ziaik hi lo chhiar ve ula. Tunlai kan Sawrkar te'n, thing-tlang Sailo khawzawl a mite'n an lalte thu rem duh lova, Sawrkar hnêna an tlân luh-in Sawrkârin lal thu rem dân leh, a thu awmdân Report tur a a ti ta hi, tunah chuan, thu buai remdân pawh hi a dik ta hle a ni. Hmânlai chuan lal thu duh lova Sawrkar hnêna an zuan luh-in, a thiam lo zawk a an ruat khân thiam changin an awm thin a ; chutichuan thiam lo zawk in Sawrkar hnênah thiam chan theih a nih deuh avangin thu buai nei na zawngin an lalte thu duh lovin Pisa a thu sawi an in tihmuh ta theuhva ; chûng lai chuan Sawrkar lam pawh an buai leh zual a ni. Tin, tunah crawh-chuan lal thu rem duh lo, tupawh lo awm mahsela, Sawrkârin remdan leh a thu awmdân Report tîrna a lo hre ta a ; chutah Sawrkârin a dik leh dik loh a lo fiah a ; tin, lal thu remdan dik a hriat chuan, "In lal te thu thu," a lo ti ta a. Chuvangin tun hma aun



## CHANCHIE

21

Sawrkarin a buai lohna a hre ~~khualota Aih~~ Pin,  
hetiangsa Sawrkarin dan tha a briat ~~zhar tak~~ avangin,  
Pisa a thubuai sawi pawh an vâng ta hle mai a ni.

Hetianganin ũnāu te u, thubuai rem ah huan mi tha leh mi chhiu thlei thla chuang lovin thu rem ah tu-pawh fimkhur ila, chutah Sawrkar ngath a rinhlelhna kan awm loh chuan, khawzāwl rorēl pawh a lo tha-in, kan thenawmte pawhin mi an ringhlel lovang a ; kan hnam ropuina pawh a ni zāwk ang. Hmānlai kan pī pūte thu rem anga mi hausa te thiam chantir a, mi rethei an lo paih thla thin ang kha a ni ta lova ; mi fiahtu turin kan chungah Sawrkar an awm tāk hi !

In tinau pa,

**21/5/28.**

**Suakngira, Sailo,**

**Hauŋni Baw kluu.**

## LUSEI RAM AIZAWLA SAWRKÂR LO KAL TIRH CHANCHIN

1. Kum 1887, lai a ni áwm e, Lianphunga'n Tuikuk a rân a, mi tamtak an that a, a nungin 100 an hawn bawk a. 1889 kum ah hian Liankunga khua te'n, "Kan ram ah Vai an lo lian dâwn e, Silchar ah an inkhâwm e," tiin an sawi a. Kan lalte chuan lo lian lo turin Silchar ah zuk biak tur, tiin an vai betu Thatliana leh Liankaia an tir a ; Thatliana a kal ngam lova, Liankaia ho an kal ta a. Tin, Liankaia ho chu Sapin an rual a kal turin an hrêng ta a. An rual chuan an rawn kal pui ta a ; Kum 1889 December laiin, Changsil an lo thleng a. Liankaia chuan, "Kan káp ang, tumahin ti suh u, kahna silai kan nei lo, ti vek rawh u," a ti a ; Lal ho a khap a. Tin, Changsil ah chuan Lianphunga Tuikuk sal a dam zawng chu 70 lai emaw an zuk pe a. Nimahsela, Sap in, "Lianphunga khua ka thleng ang, chhim vai nêh Lianphunga khua ah intawh khâwm, kan intiam a ni a ; Lianphunga khua ka thleng ang a, inchhia te ka hâl ang a, Kumpinu hnênah, an in te ka hâl a, ka hmin ta, ka ti ang a, chhim vai pawh lehkha ka thawn ang

a, ka hnar kir ang," a ti e, an ti a. Chumi lai chuan Sipai 300 emaw, 360 emaw lek an ni a; Changsil a tangin a lo chhova, "Tu khua mah ka tlawh lovang dai ah kawng siam ula, ka bel zel ang," a ti a. Dai ah kawng kan siam a. Tin, sap ho chu Lianphunga khua ah an kal ta a, Lianphunga nen an va in bia a. Tin, "Chhim vai hnenah leh ha vape rawh u," a tia. Mualthum ah sawn leh kha chu an vape a, leh kha an hmuh veleh rang em em in chhim vai chu an lokaf ta a, Lianphunga khua chu an tlan darh ta vek a. Tin, buh te an hal a, an buh hal chu an kap thin a. Lianphunga khua ah an in finkhawm lai chuan Nihkham Khawbel leh Lunglana Rullam khua an hal a. Chumi an hal lai chuan chhim vai chu Sap tam tak leh Sipai tam tak leh kuli tam tak Aizwal ah an lo phei a. Tuna Kantin chung tlang ah leh Lamual chung tlang Bazapu ho awmna hi tha deuh in an kulh ta a. Tin, Lianphunga khua atangin chhim vai Marliana ho chu Lungleh lam ah an kir leh ta a.

Sipai tam tak leh Sap tam fe leh kuli tam tak Aijal ata chu Changsil ah an hawng thla a, Aijal ah chhim vai a then nen an la awm lai in Sap chuan Lalho in mi be rawh se, a ti a. Suakpuilala fa te zawng zawng an khua te mi tam tak nen Thanuma khua

Tanhrii ah an lokal khawm a. Thanruma khua chu in 380 emaw a ni a, mikhual 10 te 15 te theuh in an thleng a, chumilai chuan tuna Tanin hmun tlang ah hian Lal ho leh mipui tam tak an awm a, Chhipcharana (Sibcharan) leh Thatlana an palai a. Lalho in Tanin hmun tlang ah in bia ang an ti a, Sapin kulh chhungah mi be rawh se a ti a. Lal ho in kulh chhung a biak an ngam si lova, Sap in tanin hmun tlang a va biak an ngam bawk si lova, Sibcharana chuan 'hawng mai rawh u' a ti a, an intha then ta a ni. Tin, kuan : 1890 May thla lai ah Captain Brown sap an tih chu an thu tha, inremna i sawi ang u, a rawn ti leh a. Suakpuilala fa te an lokal khawm leh a an khua te 20 te 30 te an rawn hruai a. Tuna tanin hmun bawk ah hian in biak tur an ti a. Brown sap chuan 'aw' a ti zel a. Sa ui tan atan Sial an kai chhova. 'Lalho chu Tanin tlang a an awm khawm a Sibcharana a lokal a Sap chauh lo kal rawh se sipai rawn kal pui lovin an tia. Captain Brown sap leh Cole Sap nen sipai ardali 1 nen an lokal ta a, chu mi tum chuan 'Lusei' ho chu 1000 lai kan tling thei e. Tanin atangin sipai damdawi in kawm thlengin Lusei tlangval silai kengin an



awm a. Tin, sap loh lal ho chuan thu au sawi a, sap chuan "Lianphunga lal kum 5 ka ban ang a, kump 5 hnuah chuan lalber pawh a ni loh thei ang a ti a. A khua chu a fapa Suakhuuna khua a ni ang a, Lianphunga chu Kalkhama hnenah omaw Sailianpuia hnenah omaw a awm tur a ni," a ti a. Lianphunga chuan "Thanuma hnenah omaw ka mâkpate fânâi khua ah emaw ka awm ang" a ti a : Sap chuan "Chûng a i awm in lal ber i ni loh bawk ang a Sailianpuia hnenah omaw, Kalkhama hnenah omaw, i duhna zawk zâwk ah i awm thei ang kum 5 ohhûng chauh a ni a lawm ; Kumpinu hnenah 'a lal ka ban' ka ti ang a, kum 5 hnuah chuan lal ber ah ka la siam loh dawn chia lawm. silai 30 i chawi bawk ang," a ti a, an remti ta a. Sa-ui- tanna sial kahna tur la-in aipai chu au tir ta a. Cole Sapin a kâp a a zak ah a kap a, a tlu lova, a dar ah a kâp loh a a tlu ta a, chumi sial chu Lalkaia Thanthuama pa sial a ni a. Tin, rei lo deuh chinah changsil ah an inkulhna ohhakah kulh tha takin an siam ta a. Captain Brown sap pawh chu Hualngo himun Thawnpawnga khua ah a va zin a, Lianphunga khua tlandah chu Hlimen tlang atangin a thlir a Sawngêk ah te, Chawngmo ah te, Archbuang ah te, Zawlpal ah te, Sumthovi bawk ah te an lo awm ta chiam a, Tin, Sailianpuia hnenah Sipai 30 lai hru-

aia azuk zin leh a, "Lianphunga khua a la tam mai amah  
 chu i khua ah a awm si lo" tiin a zuk chhal deuhva. Tin,  
 Aijal a thlang leh a Changsil ah zin turin a chhuk a,  
 Thanruma silai 10 a lo pe a silai sei deuh te hi an tan  
 bung a a cheng an siam a an pe a ni. Tin, Sairanga a riah  
 zan a tuk zing ah Kalkhama khaw lam zuako an lo thlang  
 a naktuk zing ah hian changsil ah silai a ri ang. Kalkhama  
 khua leh Liankunga khua, Thanghulba khua Changsil ah  
 an awm vek ta, Sipai an hna-tlang kal veleh an kulh  
 thar i chan khalh ang, an ti a ni, an ti a. Thanruma khaw  
 tlangval chu Aijal sipai leh kuli Raweawt phurin hmuak bun  
 turin an kal a, Ropaia bawh ah an han bun a Mirawng  
 Kuli 2 an that a sipai pakhatin a silai a tlan san a  
 Thusman a chhar a; hemi kah hun lai hi September 1890  
 a ni, October thla-in tamtak an lo chhova, Changsil an lo  
 thlang tam ta tih veleh, Sailianpuia khua-in kah an tum  
 a, mi tamtakin an ngam lo, Khuangchera leh Ngûrbawnga  
 an kal a, an lo that ta, Changsil ah thil an tawh ngah  
 deuhva, an lo chhova, Sairangah an riak a, Vawngâwa  
 ho-in, Sairangah vaj an lo riak a ni, mei a khu nasa, an,  
 ti a. Sairangah ni khat an obâm a, a tûk zing dar 7½ lai  
 ah Thanrûma Tanhril khua anrawn hâl ta; tin, Aijal ah  
 ni 4 emaw an awm a, Lalbrima khua Muthi an hâl leh a,  
 ni 7 emaw an awm a, Changsil ah an chhuk a, Hrang-

khupa khua Hmunpui loh Hmingthanga khua Hnâwm-phiah an hâl loh a. Muthi an hâl hian Dolama'n Cole sap khêl ah ka kâp, a ti a, a kâp fu lo a ni ang, Sentlâng hâl te pawhin a teln an siwi si.

Tin, hemi Changsil a an kah ni hian, Lalhrima ho-in Sairang leh Changsil inkar Tlawng kual tlâng an khuan Brown sap ho chu an lo bun a, Sap chu an khalh loya, a hote chu an bham hni hne a, sap bungrua leh Thanruma silai lo pêk ka tihte kha an lâksak vek mai, mirawng kuli 1 emaw an that baw. Tin, Hrangkhupa an hâl zawh hian November thla tan tirh lam a ni âwm e. Sentlâng an hâl loh a, Changsil lam ațangin sipai then an kal a, Aijal lam ațangin Sap ho-in sipai tamtak an kal a, Changsil lam ami chu an lethleng hmasa a, Sentlâng dai thlang tlâng zumah Aijal lam mi nghâkin an awm a, Sakawrhmutuai tlâng anj nêd dathla-langin an inbia a, Sentlâng ho chuan, an lokal ngam dâwn lo ti-in mi phawk deuk te'n lungin an lo zuk deng a, Aijal lamah mi an hmuh loh lamah an thlengin an kâp darh ta a, an tlan bawkte an um gui a, an hâl ta zêl a; chutah Kalkhama sap hnenah a lût ta a ni. Tin, chutah a naute Lalhrima te, Sairanpuia te an lût a, Liankunga te. Thanghulha erawh-chu a lût duh lawk loya, Kalkhama'n a vau lût ta a ni.

Tin, chumi hau chuanin Lunglông, tuna Khamliana awm<sup>h</sup>,  
 ua a Thauruma ho awm chu, Subadar Awsina hovin an  
 zuk hâl leh a. December thla lai-in Lianphunga khua ah  
 Cele sap hovin sipai 200 omaw lai nên an kal a, Lian-  
 phuuga chu Tuirial thlengin Fânâi a tlân tumin a kal  
 'tawh' a, a inngailtuah a, ka' thih loh than khat ka  
 chhuah leh than khat, ka fapa atan pawh a tha ang, ti-  
 in Chawngmo ah sap lnenah a lût leh ve ta a ni.

Paliana.

30 7. 1928.

# MIZO LEH VA HANCHIN BU

Bu 9 na }

SEPTEMBER 1928

{ A min kum  
1 ah Ch 1/8/  
s ni.

Enkawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhuaktu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
M. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

		Phek
1. Mizo Ram Chanobin ... ..	Makthanga	202.
2. Phullén Sa kei Huai Beih Thu ...	Kaikhama	209.
3. Mizo Din ... ..	Lalsikula	214.
4. Lusei Rima Sawkar Lokai Tirh.	Paliana ...	220.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## MIZO RAM CHANCHIN

Kum khat thla 12 chhung April 1927 atanga March 1928 in kar a Mizo ram Sawrkar in an vawn dan a thil an chhinchhiah zawng zawng chu beni hmuai a ziah ang chauh hi a ni :—

**Ruahsur :** Aijal ah inch 94 Lungleh ah inch 152, Tlabung ah inch 122, Sairang ah inch 100, Champhai ah inch 81, Kolosib ah inch 134, Sialsuk ah inch 166, heti zawng hi a ni, a awm zia chu ruahsur apiang kha heng hmun zel ah hian thâmrâl lovin chambang ta zel sela, inch tamzia zat hian a sang tur a ni.

**Buhfai chhun :** Lungleh ah leh Aijal ah sipai ei a tan buhfai chhun a awm lo. Lungin tang ho ei atan erawlehu buhhun mon 100 chhun a ni.

**Thlawhhma :** Mizo ram thlawhhma a rampun-pui a chhut in ku n hmuai ai khar thlawhhma a tha a ni.

**Mitthi leh Piangthar :** Aijal bial ah piangthar mipa 1897 leh hmeichhia 1874 avaiin 3771 leh Lungleh bial ah piangthar mipa 760 leh hmeichhia 737 avaiin 1497 a ni a, a za in piangthar 5268 a ni. Thi chu Aijal bial ah mipa 781 hmeichhia 743 a vaiin 1524, tin, Lungleh bial ah mipa 334 hmeichhia 365, avaiin 699, a za in thi 2223 a ni. Heihi mizo rama ni zawng zawng awmzat atanga chhut-chhuah-in, piangthar hi mihring za zel ah 11 piang ang a ni a ; tin, thi chu 5 zel ang a ni. Kum

hmasa ai khan a hrisei zawk a ni,

Khawsik damdawi. Aijal pisa atangin Khawehhian  
hovin bawm 165 an lei a, Lungleh pisa atangin  
bawm 101 an lei.

**Tuikhur :** Sap zin veivak leh Bial Rashi, Banzai  
lotu nen an zin apiangin lal khua a tukhur fai  
leh fai loh an endik zel a, tuikhur vawng thiing-  
hlim turin khaw tin an hrilh zel a ni.

**Damdawi in :** Damdawi in a awm zat leh dam-  
dawi latu zat hemi hmuasia ziah ang zel hi a ni.

	Mizo		Midang	
	Damdawm awm zat	Damdawi latu zat	Damdawi m a awm zat	Damdawi latu zat
Aijal	454	20124	110	942
Aijal Sipai lam ta	67	1691	285	4914
Sairang	25	4261	4	852
Kolasib	6	3675	4	492
Champhai	72	8151	—	206
Vanlaiphai	31	7172	—	54
Lungleh	164	11655	32	313
Lungleh Sipai lam ta	--	--	82	102
Tlabung	66	2288	19	969
Sialsuk	25	7325	6	205
Tuipang	18	5008	--	--
Tuipang Sipai lam ta	—	—	49	756
Aijal lama Babu				
Khawfang				
hmema latu	—	4732	—	—
Lungleh lama				
Babu Khawfang				
hmema latu	—	5004	—	—
A za-in	928	81086	591	10105

**Banzai.** Ban zai zat mipa 6466 leh, hmecihhia  
5265 avaiin 11731 a ni— Hctah hian mi 210 ban

a pân lo.

**Tuihri.** Mi pahnih tuihri-in Tlawng dung ah hnathawk an thi.

**Saihri leh Datu.** Saihri vei mi 184 leh datu vei mi 42 damdawi in ah enkawl dam an ni. Hetiang a na kai theih vei te enkawl nân damdawi in thar mi 6 mut theihna Aijal ah sak thar a ni ta.

**Silai.** Silai awmzat avaiin 1515 a tling, betah bian mawngthun 166 leh a kaw herh 22 leh, puak-ruk 2 a ni a, a dang chu Mizo silai leh tukuli silai vek a ni. Tin, Aijal bial ah 1071 a awm a, Lungleh bial ah 444 a awm.

**Silai hlo :** Aijal a a zuartu ten zên bawm 383, Kan̄tin ata 237 leh kep 23855 leh Kan̄tin ta 10955 musep bûk 227, kartus 4615 leh Kan̄tin ta 2233 leh kartus ruak 464 an hralh. Lungleh ah zen bawm 275, kep 12842 leh musep bûk 65, kartus 2033 leh kartus ruak 116 an hralh bawk.

**Sahrang lu man.** Hemi atan hian tangka 2290/- a ral, hei hian Lungleh biala ral a huam bawk. A ralna zia hetiang hi a ni :—

Sakei	puitling	25,	puitlinglo	4 a lu man	405 0-0
Keite	„	23,	„	5 „	179-8 0
Savawm	„	453,	„	61 „	1208 0 0
Chinghnia	„	94,	„	11 „	497-8-0
		595	„	81 „	2290 0-0

**P. W. D.** P. W. D. lamin kum khat chhunga tangka an hman ral chu tangka 121126/- a tling



4, chu chu a ralna hrang hranga dahin hetiang a  
4o ni :—

Thlân siam nân	27/-
Tuikhuah leh, Tuikhur enkawlâ	1762/-
In thar sakna	6500/-
In chhe siamna	10800/-
Kalkawng thar siamna	18801/-
Kalkawng venna	57826/-
Ekin leh lei purchawkna	571/-
Hriamhrei leh hmanraw leina	1650/-
Babu ho zin mi leh zin lo mi te hlawh	23912/-
A vaiin	121,126/-

### Leiman

<b>Aijal bial ah In</b>	10907	Rs 2/-	zel	21814/-
„ „ „ „	13	„ 3/-	„	39/- Sumdawng an ni.
„ „ „ „	296	„ 5/-	„	1180/- Vai an ni
„ „ „ „	43	„ 2/-	„	86/- Mizo kandingte
<b>Lungleh bial ah In</b>	4884	„ 2/-	„	9768/- vai an ni
„ „ „ „	288	„ 5/-	„	1440/- vai an ni
				A vaiin 34627/-

Mizo ram ah in zawng zawng chhiar chuan  
Aijal bial ah in 13893 leh Lungleh bial ah in 5172  
a vaiin 18065 a awm ; hetah hian in 16431 in lei-  
man an pe a, a bakin 9634 in leiman an pe lo a  
ni ang.

**Ran vulh chhih.** Sebawng pu te ho hnen ah  
ran vulh chhih an lak chu tangka 450-4-0 a tling.

**Hausakna ehbiah.** Sawrkarin ni tupaw<sup>1</sup> kum khatchhunga tangka 2030-0-0 a chin chung lam hmu te knenah ehbiah a la zel a, chutichuan kum khat chhunga an hmu<sup>1</sup> zat tangka 5654,-

**Thuchhia.** Thuchhe lei kuai mi 192 leh thu chhe naran 1254 a tling. Lei chawi Sawrkarin a hmu<sup>1</sup> chu tangka 3,552/- a tling.

**Police.** Manmi ho hi an vai-in +2 an tling. Hetah hian sipai 31, hawldar 7 leh dahrawk 4 an ni.

**Sipai.** Kum khat chhunga Mizo rama sipai chawm nan tangka 369,204/- a ni. Vai 30 leh Mizo +5 sipai ah lak thar an ni. Sipai an vai-in hotute nen 600 an ni. Heihi thliar hnan chuan hetiang hi a ni.—

Aijal a awm	300
Hah chawl	5
Lungleh a awm	83
Tuipang a awm	43
Silchar a awm	79
Zin vei-vak	12
Hnatlang, Tuipang kawng ah	20
Thenzawl ah	40
Tangka vengtu	14
Darthlang pu	12
	608

**Skul.** Lehkha zir naupang 2,400 leh hmeichhe naupang 342, avai-in 2,742 Aijal bial ah an awm. Hetah hian, mipa naupang 80 leh hmeichhe naupang 2 in Upper an tling, Tin, Lower tling chu, mipa naupang

213 leh hmeichhe naupang 11 an ni. Kum khat chhung hian Skul thar 9 siam a ni.

Lungleh lamah chuan lehkha zir naupang mipa 551 leh hmeichhia 121, avai-in 672 an awm a, hetah hian mipa 9 leh hmeichhe 5 in Middle an tling a, mipa 14 leh hmeichhe 1 in Upper an tling a, mipa 41 leh hmeichhe 8 in Lower an tling. Skul thar 2 an siam a ; mahsela skul 5 an bân' bawk. Lungleh bial lam skul naupang zingah thiam-hnâng lama in-elna siam a ni a, a thiam berin darkhuang lawmman a hmuh atan ; chutichuan Khuanghlum skul in he darkhuang hi an lo chang ta a, Skul dang pahmih-in Khuanghlum skul naupang hi an tluk thelh bawk a ni. Tin, Aijal lamah chuan Sawrkar huan ah Skul zirtirtute huan-chlai chin dân an zirtir a ni.

**Thing leh mau.** Mizo ram thing leh mau mi te'n phai lama an tawlh vanga sawrkarin chhiah a lâk chu kum khat chhûngin tangka 107308/- a tling, kum hmasa khân tangka 93092/- a ni bawk a.

**Kuli phut.** Kum khat chhûngin kuli tha 32907 phûr a ni, hetah hian tha 18023 chu, Lungleh bial a mi a ni. Lungleh bial a kuli phûr thei chin tur chu tha 27160 a ni a, chutah chuan tha 18023 an sêng a, heihi in khat in tha 10 zêl sên tur a ruat a kha tha 6 zêl sêng ang a ni.

**Huanthlai.** Aijal Chitelui Sawrkar huan ah, mite tihhmuh nân leh thik atân, Nepal ram buh, Meitei ram buh, Alu, Fû te leh Dailuah chitirêng, Thing-

lmarcha, Sahdah, Kawfi, arawrut (arrow root) Kawl-  
bahra, Jerusalem bal, Lakhuih thei, thingpui te leh-  
thlâi dang Mizo tawnga sawi fiah theih loh chin a ni  
a. Thingpui'chi mon 19 leh sêr 10½ sem darh a ni  
a, a tiak 28002 sem darh a ni baw. Serthlum tiak  
6617 sem 'darh a ni baw— Heng lo hi thlâi dang  
hemi hnuaia a ziak ang hi sem darh a ni.

Bahra	ser	1	Lakhuih thei chi	1677
Fu chi	,,	2739	Anam chi ser	5—
Buh chi	,,	42	Groundnut ,,	17
Alu chi	,,	40	Cassar (tapioca) kung arrowroot ,,	4 6.

Lungleh Sawrkar huan atangin hemi hnuaia  
ziak zat zel hi sem darh a ni baw.

Lakhuihthei chi	333	Thingpui chi ser	17
Fu chi	1106	Arrowroot ,,	9
Serthlum tiak	55	Groundnut mon 1 leh ser	22
Thingpui tiak	7000	Tapioca chi	60
Tuipang kiang ah pawh ram thingpui a awm a, an buatsaih mek baw a ni.			

**Lungintang :** Kum khat chhungin Mizo 19 leh va<sup>s</sup>  
5 lungin 'a tang an awm. Tlanbo leh thi an zing  
ah tumah an awm lo. Lungintang veng tute hlawh  
leh tangho chawm nan a ral chu tangka 4573/- a  
ni a, an thawh chhuah erawh chu tangka 460/-  
'chauh a ni.

**Dakin :** Hemi hnuaia Dakin ah hian a zawn a  
tangka ziak zat hi ramdang a thawh turin theh  
luh a ni.

Aijal	177862/-
Sairang	8288/-
Kolosib	4437/-
Sialsuk	798/-
Lungleh	70529/-
Demagiri	32394/-

Heti zo zai a lo nihna chhan hi, mite'n thil an mangai man kha a ni ber e.

14/8/28.

Makthanga.

#### PHULLEN SAKAI HUAI BEIH THU

Ka thu ziaik hi thenkhat tan hriat chak awm pawh a ni lo thei a, mahsela he sakei hi s: naran mai ai chuan a huat thlalak bik leh pawl nasatak a lo kbawih avangin mi thenkhatten a hlauhawmzia leh a pawikhawih dan te chiaugtaka hriat an duh bawh avangin leh titi mai leh khual thu thang mai hi a dik lo deuh thin bawh; chuvang-in hre duhte tan a beih na a telve ang than a an hriat theih nan karawn ziaik a ni e. A kim chang tak phei chuan ka ziaik seng lova, mite hriat duh awm lai deuh deuh to karawn ziaik a ni e.

He sa hi kan kawh fo thin, sa huatthla-la tak a ni a. Sial leh vawh a seh phei chu hriat sen a ni lova; Sakawr erawhchu tuna a thih tum ami nen pathum a seh kan hria a ni.

Tun kum 1928 May thla ni 10 ah khan kan lal sakawr a seh a; chumi seh ruang ah chuan, kan lal silai pahnih, mawng thun phir ve ve-in kar kau siam a; tin, khua atang chuan kar per ri chu

hriat phák a ni lova, zing takah kar chu an va  
en a, sakei chuan a lo zen ngéi a, silai chu a kaw  
li-in a lo puak vek mai a, sakei chu a lo káp  
hliam ta a, a hliam pawh chu na hlê âwmin a  
lang a, a thi tam hê mai a.

Chutichuan a khua-in sa hliam chu bei turin awm-  
ni an kham a, zingah tlangâu a âu vèl ta a. Chu-  
tichuan tlangval huaisen deuh deuh leh tlawmgâi  
deuh te chu, an zing tlan ta zung zung mai a, mi-  
pui naranin zîwi-in kan zâwm zêl a, sa beihna tur  
hmun chu mi tam zîwkin an thlen hma-in, tlang-  
vâl huaisen kal hmasate chuan an tâwk ta a, an  
intawh dan chu hetiang a ni.

Sahliam hnu chu kau han chhui a fing hnih lai tur  
li a kal a ram thelh atang hian luang phul pik  
tak tlang bâwk êi a lut chhova tah chuan a lo  
awm a, mahse a ûmtu ho thawm avang chuan a  
kal leh ta mai a; tin, kan inthen a a hnu ah leh  
a sir ah chuan kan bei chhuk a, in dung chen zet  
tih ah hian a lo awm ta mai a, a lo rum char  
char mai a, silai nei chu inring rawh u ti-in kan  
han ding deuh va, chutak kan han tawlh leh deuh  
blek a, sa chu thinur awm reng, vin tak mai hian  
a lo rum leh a, chuta kan ding, a hnu chhui ho  
lam ami chu hûkin mi rawn bei chho ta chiam  
mai a, chuta kan hmatawng silai keng leh fei keng-  
tute chu a rawn zuan thlu chho thuai mai a, awm  
duu rial an ni a, a seh hmasak zawk a bâwh

Chuan an thu dun thuai mai a ; a mi han bei lai chu  
 -fiah lo takin vawi hnih a hùk leh a, sa chu rang tak-  
 in a zuang thla leh zawk a, thenkhat tan phei chuan  
 a ran êm êm avângin, mi a seh tih rêng rêng a hriat  
 hman lohva ; tin, a hnaibtu ber chu hrianr nei lo a  
 ni a, an chhiak chauh ab chuan pik hnuai ah a thu  
 ve nrai a. Chutah sa tin hnu chuan mi hliam chuan,  
 "Min chhan rawh u," tima âuva ; tin, rang takin kan  
 bei thurai a, mi pahniê chu an lo thu thu phung mai  
 a, pakhat a tawh hmasak zawk chu a chal fai lai tak  
 mai ah hian a seh sawm rawp mai a, pakhat thu tel  
 chu a khûp hnuai vei lam ngal ah hian lmun hnih  
 ah a seh tliak rawp bawk a. Chuta dam tlâng taka  
 'sa chhuiho vawi leh khat a thiante ruang kan han  
 bawi a, kan han hlâwn ta thut nai chu mamang lam  
 ang rum rum mai a ní !

Chutichuan mipui chu kan pung-khawm a, mi-  
 ruang chu kan hlâwm a kan awm khâwm a ; tin, sa  
 phei chu kan bul ah mai a la awm reng mai a, a  
 hlauhawm ngei nrai ! Mi pakhat a lu a a seh kha  
 chu a kâ chhâwn hnan lovin a thi dêr a, chûng lai  
 chu zing dâr 9 vél lai a ni ang ; mahse mipui thlen-  
 kim, mi ruang zâwn siam peih meuh chuan dâr 12  
 chawfâk hun zet a lo tling ta a. U'pa-in beih luih an  
 awi ta lova, kan haw ta rih a ; chu chu May 11/5/28, ni  
 tak a ni a.

Ni 12/5/28 ni hian kan bei leh a, inhlian ni a  
 kan hmasak mai ah chuan a lo awm leh a ; mahse

kan funkhur ta hle a, upa-in beih fâl an awi ta lo bawk a, kan hma chauh ah a awmzêl na a, man phâ lovin kan haw leh a. Chutah kan lal ûnau Zâwng-in khua kan pun a, kan manganzia hria-in Tlangval hotu Tudia huai tak hovin a zan a zan-in an lo tlân a. Silai rinawm tak tak an rawn keng a, chutah zet chuan kan lawm-in kan thlamuan pui ngei mai, an huai-in tlâwm an ngai-in an chhuan awm bawk a.

Ni 13. 5. 28. Chawlh ni takin kan bei leh a, chutah zet chuan a pawî tawh ngaihtuahin kan thin-ur ta hle mai a, zing atangin tlangval rinawm deuh deuh sawm leh pakhat lai lo châng ru tur kan insiam a, silai nei thenkhat leh mipui-in a hnu ah haw haw-in Bawmzo sa hnawh-in an rawn bei a ; mahse an lo châng fuh lova, kawrtc ruam lam ah a lut a ; tin, kawrtc dungah chuan kan tlan khalh leh a, chutah zet chuan kan châng fuh ta chiah mai ! kawr kam awi tak siam luih ang thân-a ren ah hian kan lo châng a, sa chu a lo chhuk zûn zûn mai a, kawr ral atang chuan paruk lai-in an han kap thúai thúai mai a, chutah zet chuan an kap fuh a, a hûk rum rum mai a, chumi tlu lo tho leh chuan a kaptu ho awm khawm chu min rawn hmu a, sa-hliamlo pawh a lâwn thei lawng e, tihna khawpa awi ah hian hûkin miq rawn ûm chho ta thoh thoh mai a, kan kap zel a, kan tlân zel bawk a, elhbun silai kengte an awm bawk a, vawi sawm hnih lai silai ri hân hlek



lovin kan lo kap a, silai ri lam apiang hi theih-tawp tawpa hûkin a bawh chûk chûk zel mai a. Chutah huaisentak pakhat a ãm lai hi, mi pakhat in a kah thluk ðhuai mai a, lo kap thlu hlauh lo phei sela man hman ngoi tur niin kan ring. Tin, a kap thlutu chuan a lu pawh a chang leh nghal a ; chutah zet zawng Pathianin lei rem min rah-tir avangin kan lawm tahle mai a ni. A nun lai-a a chunga silai puak, 20 ; tin, a thih hnu (chu chu a tluk hnu a ni) chumi nen vawi 30 lai kan kap a, mual zing-zum ngawpui kar hi silai khu-in a zing chûk mai a ni. A beihna silai 17 a ni, sa chu a pachal sôm ruk zet a ni. Upa pawhin "Hetiang rêng rênga sa kawlh hi sawi tur a vang hle a ni," an ti hial mai a, tun lai tlangvalte phei chuan kan hre mæng lovang e. He ka thu zia k hi uar ka ni raih lova, sa kawlh tak bei tawh chuan a awm zia in hre thiam ang. Tin, karin a lo kahna phei chu a na lo hle mai, pahnihin a bân dung zui-in a kâp, ruh tlia k lov in, pakhatin a awm tisa leh thuar kar ah engmah khawih lov in a tlang leh mai, kar chu peh per a ni. A siamtuten an thiam lo deuh a ni thei e.

Tin, he sa bei h thu ah hian mihring te kan lo inhliam avangin kan lalin sialin a kham a Sepui ki fim zet a khamna chu a talh a Ni 14-5-28 ni hian a khua in awm ni kan kham a, mi tinreng mi chhia mi ðha apui apangin ruai kan ðheh hum

hum mai, mahse mi pahnih lain nun boral phab, nan an hman avangin a pawî êm êm a ni, lawm-na a kim thei ta lo.

Tin, he sa chung thu ah hian tupawh a chhiar apiangin sapui huai mi beih ranzia silai kau sa reng loh chuan kah hman rual a ni lo, beta silai kengtu pawh hi kap hman lovin a chhiat phab ta a ni, fimkhur êm êm tur a ni. Tin, chutianga sapuitling chu silai mu thir mu lo chuan suan mu chuan a ngam lo, a lu a kahna te chu saihlum nêma thing perb angin a ruh pawp lovin a per thlawp thlawp zel a ni, a ruh eng lui mah a ti chhe zo love, sapui beihna ah reng reng chuan thir mu thun zel a tha tih in lo hriat nan ka ziaak a ni e.

Tin, a kâptu hnen ah hian Bawrsap in lawm-man cheng 25/- a pe. Sa dang a an lohna, a zin a khât, a mei a tein a tawi, a nghe a lian vak lo, a sei bik.

Kaikhama

Awksarala Khua

6-8 1928

### MIZO DAN

Unau te u, he thu hi lo chhiar ve teh u, in ngaihtuah zawng a ni ve emaw?

Kap Mizo dan tha te hi a tha êm êm in a fak tlak êm êm in a chhuan awm êm êm nachung in kan dan mawi lo leh thalo hi lo ban deuh deuh i tum, tawh ang u.

Kan dan thalo leh mawilo chu henge hi an ni :

1. Mizo hi kan nun a rawng nasa hle a ni awme. Rannung sawisak leh tihhlum kan hman em em avangin kan vel ah ran nung reng reng hi ap awm in an ngam thei hlek lo mai a. Ran nung tihhlum awm leh awm loh hi kan sawi lova, a han awm apiang hi kan han ti-hlum mai thun a.

Heihhi kan nun dan tur leh awmdan tur a ni lo em em mai e. Mi ram ah chuan ran nung hi an ngam em em thin a. Khaw chhungah te pawh hian sihal te leh, sava te leh ran nung dang reng reng hi an awm noh noh mai a, sava te hi an ngam em em in kawng sir lek lek ah hian bu an chhep a, chu chu naupang reng reng hian tibehhiat pawh an tum ngai lova, tha takin a awm thei thin a.

Keini ram ah crawhehuan sava te leh rannung dang reng reng hi kan vel ah an awm thei hlek lo mai a. A han awm chhun a te lah chu anti rau mai si a, mi nurawng kan nih chu an hre teh awm e.

Kan sap te pawh hian tihhlum loh tur leh sava bu te lak loh tur te pawh kan ti mahse kan awi thei hlek lo. Kan ram a savate leh a bu te chu naupang tum hnih tum thum in an hual a, engtingge sava bu te chu a him thei ang le ?

Vai te mah hian heti a rannung an khawngaih chuan keini pawhin nasa taka kan khawngaih a tul em em a ni.

2. Tin, kan Mizo te hian kan hmeichhia te hi kan

ripui ber leh kan in lam khawsak relcu ber an ni chung pawhin zahderna kan nei lo hi a pawî êm êm a ni e.

In lam hna zawng zawng hi an tum vek a, lo lam hna chen-in an tum a, an hah nasa êm êm a, awl lai rêng rêng hi an nei lova, chuti chung pawh chuan hmun thenkhat ah te chuan kan sawi vak a, zahderna rêng kan nei lova. Heihi a mawi lo êm êm a ni e. Hmeichhia nimahse zahderna chu an chung ah kan nei tur a ni e.

Hnam ling zawng zawng an hmeichhia te an zah a, Sap lek phei chuan kawng ah te lo tawke se chibai an buk zel a, zahna entir nan thil tam-tak te an ti thin a.

✓ Chuvangin keini Mizo te pawh hian kan hmeichhiate kan zahder ve êm êm tur a ni e. Kan hmeichhia te kan vèl fo leh kan hau fo te hi thil zahthlak tak a ni e.

Hmeichhe thu tia ngaihsan duh loh bik tur a ni love. Tha tak leh mawi taka awm tlan ho hi a nuamin a mawi êm êm a ni e.

3. Tin, kan naupangte kan zirtir that ngai loh avangin a pawî êm êm a ni e. Naupang atangin thang thar an lo lian a, dan tha a lo inpu chbuak zel a, chutichuan hnam a lo fingin a lo tha chhuak thin a. Hnam chu naupang atang lo chuan than-na a nei mang lo a ni; chuvangin kan naupangte thatakin kan zirtir tur a ni e. Heng hi naupang

zirtirna thenkhat chu a ni :

1. Naupangte thutak kan hrilh fo tur a ni.
2. „ kan sawi hlauh tur a ni lo.
3. „ rinawmna, taimakna leh thu-awina kan zirtir tur a ni.
4. „ hma ah awmdan thalo kan entir tur a ni lo.
5. „ faina leh taksa hrisehna fimkhurna kan zirtir tur a ni.

Kan naupangte fiamthu te kan hrilh fo thin a-  
vargin an rinawm loh em em thin a. Thil han  
zawt ila, dawt emaw an sawi thin a, chuvangin  
an tet lai a thutak kan hrilh fo chuan lo thang  
lian mahse thutak an sawi a, naupang rinawm an  
loni thin a. Chuvangin kan naupang te thutak  
kan hrilh fo tur a ni e.

Tin, kan Mizo bian kan naupang te hi kan  
sawi hlauh vak thin a, an tet lai a kan sawi hlauh  
avargin lo thanglian mahse an rilru hlauhna kha  
an nei reng a, Tlangval te pawh lo ni mahse, an  
naupan rilru hlauhna an ban tlei thin lova.

Hlauh awm loh loh te kan hlau leh mai thin a.  
Chuvangin kan naupang te kan sawi hlauh tur a  
ni lo. Fin, kan sawi hlauh loh chuan an lo huai  
sawt em em ang.

3. Kan naupang te hi an rinawm lohvin, an that-  
chhia in thu an awi lo em em thin a. Hengzawng  
zawng hi an naupan lai a kan thunun loh leh kan

zirtir loh vang vek a ni e.

An naupan lai a rinawmna, thu awi na leh' taimakna kan zirtir fo chuan an lo len hun in mi tha an lo ni thin a.

Kan naupangte heng te hi kan zirtir tur a ni e. Tin, kan Mizo te hian kan naupangce hma ah awmdan mawi lo leh tha lo te kan lo ti thin a ni thei e. Chûng chu kan ti tur a ni lo baw, awmdan tha leh mâwi kan entir fo tur a ni e.

Tin, kan naupangte hi faina leh hrisêlna lam ah hian kan zirtir ngâi lo hle mai. Kan naupangte chu an bawlhhlawh êm êm in an bâl êm êm a, heni avâng hian natna tha lo tak te a lo chhuak thin a. Kan naupangte kan han en chuan Thing-tlâng amite chu an bâl êm êmin, an bawlhhlawh êm êm mai a ! a mâwi lo êm êm in, a tha lo êm êm mai a ni. An têtê aţangin an in tih theih hma chu fai takin kan bual fo tur a ni a. Tin, a hmasa in keimahnin fai kan tum phawt tur a ni e.

Tin, an lo len hnuin faina hi tih tur leh awmdân rêng emaw an ti ang a, an lo hrisêl in an lo fai vè tawh deuh ang. Tin, hrisêl dân kawng tur chu, kan theih tâwkin an awmdân tur kan zirtir tur a ni.

Tin, kan hotute leh kan aia chungte zah der-na hi hnam dang ai-in kan thianlo bik a. Hnamdangte chuan an hotute leh an aia mi liante chu an zah-der thiam êm êm thin a. A rûkin zah lo mahse a langin an zah-der êm êm a. Intih-veina

pawisak-lohna leh luhlulna avangin hengte hi kan la zâwm thei lo êm êm a, tha tak leh inti-vei lo pawisa takin luhlul lovin kan awm chuan heng zawng zawng hi tha takin kan zâwm thei ang.

Hotu zah lo leh aia chungte pawisalo chu mi tha an ni thei lova, chuvangin kan hotute leh kan aia chungte kan zah tur a ni e. Tin, kan Mizo hnam hi kan rethei berin kan a hle-in kan ci te a chhe ber chung pawhin kan inren thiam lo ber mai a, hei hi a mak êm êm a ni e. Hnam dang kan aia ropui zawk zawk leh mi tha zawk zawk te hian pawisa tihral hi an hreb êm em in, am-mawh chauh ah an tiral thin a; keini crawhchuan pawisa han nei deuh ila kan tiral par parin, tih awm loh tak takte pawh hi kan ti thin a, a tha lo êm êm a ni.

Tlem tê atang leh tê ber atangin inren kan zir tur a ni, chung zawng zawng chu keimahni that na tur leh kan ta tur vek a ni si a, tlember leh te ber atangin in ren kan zir tawh tur a ni e. Heng kan dan mawi lo leh tha lo zawng zawng hi i lo ban deuh deuh tawh ang u.

Tin, kan dan mawi tlawmgailhna leh in tanpui tawinna te hi i ban suh ang u. Heng kan dan tlawmgailhna leh in tanpui tawinna hian kan mizo hnam hi a chawimawi êm em a ni e. Tin, Vai ram ah te Mizo hnam hi min duh in min ring êm em in thil sual leh thil tha lo ti in min ring lova,

Chuvangin thil engkim ah fel tak leh tha tak leh mawi tak a tih kan theihtawp in kan tum theuh tur a ni e.

Kan Mizo hla in a sawi ang in:—

Hnamdang i hmusit suh ang u,  
An dan tha kan thik zawk ang chu ;  
An dan sual i ban zel ang u,  
Mizo lawm teh u.

Kan dan mawi lo leh tha lo hi i ban zel ang u, tin, kan dan tha leh mawi te hi chu engtikah mah i ban lo ang u. Lalsikula. Govt. High School. Silchar.

#### LUSEI RAM A SAWRKAR LOKAL TIRH.

August 1928 thla a ka thu sawi Lianphunga Chawngmo khua ah Sap hnenah a lut ta ka tih thu kha ka han sawi zawm leh ang a. Chawngmo khua a Cole sap hnena a lut ta chu Aizawl ah an kalpui dawn chuan, Thawmpawnga hnenah, "Ka pa Thawma khan mi lo va hmuak rawh se," ti in a rawn chah a. Thawmpawnga chu Paikhai a awm a ni a, tuna Lunglei kawng mel 9 na Mittel-lungsah-kawn an tih ah hian kan lo awm a. Lianphunga chu a upate nen sipai in an rawn chhawm a, Thawmpawnga chuan Lianphunga chu a lo-hmuh veleh a mittui a tla ta a. Lianphunga chuan, "Enge ka pa Thawm, i lungngaih ! ka thih tak leh than khat, ka dam leh than khat a a ni," a ti a. Tin, an han inbia a, an han ding chu Lianphunga chu sipai chuan thuah thum-in an han din hual a ; tin, Cole sap ho chu an lothleng a, Thawmpawnga chu Aizawl ah Bawrh sap hnenah kal



ve rawh an ti a, an hruai tel ta. Hualngohmun ah chaw an fak a, Lianchhungate in ram chu la tha tak a ni a, chutah chuan Lianphunga chu chaw an eitir a, inchârah leh tukverh ah leh pâwn kawngka ah santiri an ding a, sipai dangin a in chu lei atangin an dinhual bawk a ; tin, chaw an ei zo va, an kal leh ta a : Aizawl an lût tur chu Aizawl khuangpui leh tawtawrâwt lian pu ho chuan tuna Bawrhsap in chhim lâm kawn ah hian an lo hmuak a, khuangpui leh tawtawrawt lian chu an rem a, an kal ta a ; chumi lai chuan Lianphunga pawhin nuam a ti ngei mai an ti. Lam-mual chung tlang kulh ah hian an luhpui ta a. Lianphunga chuan sei deuh kal nan a tha mang e hemi kâr kha hla fe emaw kha ka ti asin le ! a ti e an ti a. Tin, chumi a Lianphunga a tan ve tak a chin chu khaw tin mai kuli tam tak tak hnathawk turin an ko ta a, kan lalte tlanna tur a ni ang kan ti thin a. Pisa tlangte hi kuli ho chuan an râwt a, in sakna turin thing te,maute, an put tir a, chung lai chuan tuna Bawrhsap in kawn tlang zawl hi Sipai ho in tui tlin nan zau takin an lai khuar a, chumi an lah khuar chu kuli tam takin mi râwt ang a hemi lei lah ah hian mi phum dawn a ni ang an ti a an tlan chhe chiam mai a.

Hmanlai in Hringchar khua an lak tirh in lei an lai khuar a mi tamtak an râwt a an phum a chu chu hringchar an tihna a ni, Az wl pawh Hringchar ah kan siam dâwn an ti a lawm, mi râwt an tum a ni ti in an in sawi hlauh a an tlan chhe vek mai a ni.

Tin, 1891 January lai a ni âwn e, Liankhama

khua Zawlnghak lam an fang a, chung lai chuan Liankhama Zawlnghâk khua chu in 1200 lai an ni a, Tin, 1892 December vel lai in Sipai 200 emaw lai nen Kairuma khaw lam ah Sap ho in an zir leh a, chuui lai chuan Buangtheuva Kangtlang ah in 300 laiin a awm a a kbawper Zobawk ah in 200 emaw lai an awm bawk a. Kairuma khaw lam atanga Sap ho lo kir chu Kangtlang khua ah chuan an lut a, Sipai in luah tur a an ruat ah chuan an leng ta lova Sipai in luah tura ruat bak a in te chuan mau 2 te hian an tual chu an lo ping a, nimahsela sipai in an pawt chhia a an luah sak ta a. Khatianga dai theu an ngaih chuan Tut leh tlawng intinna ah kan lo theu tawh ang a sin, kan ti a, kan nuh san mai a. Tin, chu mi Kangtlanga an awm lai chu Lalburha te lam upa Chinhleia khua Lungdaiah an inkhawm a, Kangtlang mi hi suam vek ila, an silai leh a mu leh a hlo kan lak chuan Aizawl a mi kan ngam tawh ang hemi ho zawng kan thah zawh vek chuan an ti a, nimahsela mi thenkhat in an ka tlem em e, an ti a an thulh ta a. Sap ho chu Lalburha khua Sesawng ah an pheii a, Sesawng atangin Aijal ah an hawng thleng ta a. Aijal an thlen a chin ni rei lo te ah Lalburha khu ata kuli 260 an ngên a, Lalburha te chuan kuli kan pek a che chuan, kan in kap ang, an lo ti a, Bawrsap nen, Sikin sap nen Doktor sap nen sipai 150 emaw hruai in an kal chho leh ta a. Lalburha khua ah chuan a khawvel ami ral kap tura an chah te an lo la thleng kim hman lova, mi khua lokalte

chuan silai an rawn ken chu sapin an hmu ta a. Lalbura khua te chu bungrua an inthiar mék bawk a, mikhual silai keng an hmuh vangin sap ho chuan sipai ho hruai-in silai an zawng a, mi pakhat in a tlanpui a, Doctor sapin a man a, "Thlah rawh, i thlah loh chuan ka kâp ang che," a ti a, a thlah duh lova, Doctor Sap chuan a puak tam-in a kâp zui ta a ; chumi chu an inkah tantirhna ber a ni.

Tin, Changsil an kahna chhan ber chu, Changsil an thlen tirh a, an inkulna chhak ah, kulh thar tha tak an siam avangin, Kalkhama a lung-ngai ta a : "Silai ri lo chuan ka thawm lovang," a ti a, an kap ta a ni. Kan Vai ho hian hawn, an tum lo tih a hre ta a.

Lalbura khua Sesawng ah Doctor sapin mi silai a man a, a kâp ta, ka tih kha, ka han sawi zawm leh ang e.— Doctor sap silai rik veleh chuan, an inkap ta nghol a, Aijal sipai dar-thlalangin an kova, rang deuhvin sipai 100 Subadar hovin an kal ta nghal a, a zai, a zoin Sesawng an lût chhova ; tin, Sesawng khua ah chuan kulh an siam tha ta a, rawsawt te an chhâk a, Punjabi sipai 400 lai pui turin an lokal a, rawsawt an chhâk ngah veleh, Khawruhlian Pawibawia khua leh Lalruaia khua an hâl ta a ; tin, an khaw hâl chu an tlan-bâwktê an zawng a, an hâl ta zel a, Lalruaia khua nu-nâu 30 lai an man a, Aijal ah an thlen thla a. Tin, Buangtheuva khua leh Hualtu lau hâl turin an kal leh a, Buangtheuva khua, Kangtlung leh Zobwk an hâl a, Kangtlung ah an ch m chhuang chuan Pawibawia nu Lalthangthluai leh Vinphunga, Thang, kama leh Lalruaia an lût ta a, Lalbura nu, Hualtu lalnu chu a lût ve duh ta lova, Lalthangvunga te e-rawhehu an awm a, Lalthangvunga chu Hualtu hâl a hruaitu ah an hruai ta a, Zate thung a kulh an siam ah chuan an lo kap a, nimahsela pakhat mah an that lo ; chutah Hualtu an luta an hâl ta a, sialte an kap thlu phung mai a, sesa a

tam ngawt mai. Tin, Hualtu atang chuap an kir leh ta a, Hrangang lung lamah an hawng ta a; Tui-rini phai zawl lovah Sap ho kal lai takin mi 2 in Hrangang Lungtlang ah an zuk arva, chu lova vaimim chu a tha hle, a vui rehruh tawh a, sap ho chuan an chawl ta a, vaimim chu sipai an sam tir ta a. Tin, Hrangang lungtlang a au te chu map-ding sapin entlangin a en a, a kap turin Panjabi 10 a klar a mi awinna lai a hrilh a, a rual thawt in an han kap a, an au leh ngam ta lova an reh ta vang vang mai a ni. Tin, Sesawng ah an lut pheh a sap ho leh sipai tantak Aijal ah an hawng ta, Sesawng kulh chu a nglak tawh an dah ta a, Tin, 1892 November lai ah chuan Chhimlabura khaw lamah sipai 200 lai nen an kal leh thung a, Chhimlabura chuan a lo kap ngam lova, Darlung atangin an kir leh ta.

Tin, Aijal uh ni 10 emaw an awm a, Sipai 150 emaw Sikin sap ho-in Serchhip ah, kulh siam-in an kal leh ta a. Kulh chu an lo siam zo theh tawh-in, thenkhatte chu luah theih dawn dawn in andiam hman a, Lungleh Bawrsap leh Aijal Bawrsap Serchhip ah an lo lut ve a. Serchhip ah chuan ni 5 emaw an chaw a, Lungleh Sap chu a kir leh ta a. Ket tan lam ah, Vanlaiphai ah an chhova, Aijal sap chuan sipai 150 lai emaw a hrui a Serchhip ah kulh ngawt tantak an dah hawh a, Chawng-tlang ah, Piler ah, an chho ta zel a. Kairum khua Laiton ah an intawh khawm leh ta a ni.

Cheng lai sap hova sipai nga khua an fan lai chuan, sipai si tam kal leh hawh hi an ngan a, kal 5 te leh rawk 4 te, sipai an tam leh hawh tam thin a ni, a man chu an pe zel a, a thlaw chu a ta hve. Bhangthenva khua an kal dawn hian Hwangah dai ah kulh an siam a, kulh ah chuan mi tamte a kap turin an lo awm a, kulh atang chuan "Siboharana chu lokal sela an ngawt an a ta an kah sawi ang," an si a. Sapin sipai nga an ngawt a, an chawh hia deuh a an la awm lain an lo kap ta mai a, an kap theh ta a ni. He mite hian Siboharana hi thah an dah hle mai a ni awm e.

Patana, 24. 8. 1928.

# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Bu 10na }

OCTOBER 1928

{ A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

**Enkawlu (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhuahlu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
M. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk	Phêk
1 Leikhathawn	226. 7. Tour Programme	230
2. Tour Programme	226. 8 Standing Order	233
3 Standing Order	227. 9. " "	234
4. Notice	228. 10. Tour Programme.	234
5. Standing Order	228. 11. Ram Letling	235
6. Eden Huan	229 12. Nau Enkawlu Thu	237
	13. Thil Entir Siak	241

PRINTED AT THE JOCH PRINTING PRESS AIJAL.

To The Superintendent Lushai Hills.

Ka pu,

Ka khua a sakei huai lo tla hi a chanchun tlein ka han sawi ang a :—

Chemphai Vanhnuaikhuma khua a bawng 1 a seh a an zim a, Butpawla khua ah a kal a, an zim leh a. Khawzawl ah sa huai ah a tla leh a, Sibfa ah sa huai ah a tla leh a, ni riat lai an zim a, Saitual ah a kal leh a, ni 7 lai an zim a, mi pakhat a seh hliam a, Lumtui ah a lo chhuk leh a, kar khua a in thuai ami bawng 1 a seh a, kan zim a, mi pathumin an kap a. Chawkidar Bawng thlun a seh leh a, kan zim leh a, mi pahnihin an kap a, mi a bei chung chung zel a, ni nga zet kan bei a, karin kan kap hlum tir ta a Kan lawm em em avangin ka rawn hriattir che a ni.

I chawimawi Vanhnuaithanga.

TOUR PROGRAMME of C. G. G HELME Esq.

M. A., I. C. S. Superintendent, Lushai Hills.

For the month of October 1928.

	... ..	
10th	October. 1928. ... ..	Neiboi.
11th	„ „ ... ..	Halt.
12th	„ „ ... ..	Tawitaw.
13th	„ „ ... ..	Halt.
14th	„ „ ... ..	Bolpui.
15th	„ „ ... ..	Kolasib.
16th-18th	„ „ ... ..	Halt.
19th	„ „ ... ..	Bolpui.

---

20th	..	..	... ..	Halt.
21st	..	..	.. ...	Toito.
22nd	..	..	. . . .	Neiboi.
23rd	..	..	... .	Aijal.
28th	..	..	.. .	Sarang.
29th 30th	..	..	.. ..	Halt.
30th	..	..	... ..	Aijal.

Sd. C. G. G. Helme.  
 Superintendent,  
 Lushan Hills

STANDING ORDER No. 21 D 1 10 1928.

All chiefs within 4 miles of Aijal including Paliana must report the name of any person proposing to settle in their villages. Without the written permission of the Superintendent no settlement will be allowed. Circle Interpreters will report breaches of this order and the chief concerned will be severely punished.

Aizawl aṭanga mēl 4 bial vel chhang a lal zawng zawng, Paliana ebhiar telin, an khua a'n lo pem lut an awm chuan, ka hmēnah an Report zēl tur a ni. Borsapin ziaak meuhva phalna a pēk loh chuan tumah lo-luh phal a ni lo. Circle Interpreter, in hemi thupek bawhehhia apiang a report ang a, lal chu nasa taka hrem a ni ang.

Sd. C. G. G. Helme. Bor-Sap.

Dated Aijal,  
 The 1st October, 1928

Superintendent,  
 Lushan Hills.

## NOTICE

Tupawh Thal-hrit khîwi duh apiang chuan,  
Bawrsap bnenah October thla hmâ-in dil ula, man  
lovin in hnu thei ang. Thalhr̄it chu Sairang leh  
Aizawl an a awm a ni. Tin, a khawina tur chu  
Behliang kûng a thaber a ni.

Dated Aijal,  
The 22nd Aug. 1928.

Sd. C. G. G. Helme.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

STANDING ORDER No. 20 D/12-1-1921.

.....

Mizo rama Gurkha ho awm hi, Pensioner emaw,  
Sawrk̄ar hn̄athawk emaw an nih loh chuan Mizo  
ang bawkin Kuli-hna an thaw̄k ve tur a ni.

Amaherawhchu taw̄lailir-pu leh ran puak-phur  
hman theih an neih chuan an ni ve love.

Sd. W. L. Scott :  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Memo No. 1230—31 G I—8

Dated Aijal, the 9 to th. August 1928.

Copy forwarded to the Editor of Chanchin Bu,  
for publication in the next Chanchin Bu.

C. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills.



## ELEN HUAN

Hman lai kan thlahtute awmna Eden huan hi tunlai mi tamtakte ngaik dânin briat chian theih loh angin an sawi a, mahse lehkhabu pakht **"The land and the four rivers"** an tihah chuan hetiang-in an sawi:

Lui pali Eden huan leih huh tura lo chhuakte chu Euphrates (Iuteretis) lui pêngte vek an ni. Tun lai khaw pakhat Ramadi an tih thlang lawk ah chuan a pêng a, pahnihna chu Hindya Barrage chhak lawk ah a pêng bawk a, chumi lui pahnih leh Euphrates lui chu Chhim chhak hawi-in an luang a, Kurna khaw thlang deuh hlek ah an infin khawm leh a; tin, lui palina Hedekel lui chu Feluja khaw kiang Euphrates lui ațang bawk a pêng chu a ni a, chu lui pawh chu khaw chhak lam hawi-in a luang a, Tigris lui Bagdad kiang ah a fin leh a. Heng lui palite hi an inhla êm êm lo theuh va, Chhim chhak hawi-in an luang ho zel a, Kurna chhum deuh hlek ah an infin vek a ni. Chuvangin chunglai inkâr chu Eden huan a ni ngei tur a ni tih a ni. Tun thlengin chumi Kurna khawvel chu "Eden huan" tih a la ni reng a, mahsela chung lui pêng pali te chu, hmanlai tuilet vawh hnihna velah hnâwlin a lokhuh bo zo ta a ni an ti. Chung lui te chu heng lai lui nen a in-anglo-va, ram zawl lung pawh awmlohna a ni a, luite pawh siamchawp (chanael) ang; mai mai ani reng

a ni, chuvangin hnawlin a chhilh bo mai thei tur reng a ni. Euphrates lui pawh huan vawi thum emaw lai chu a kuam a sawn ta a ni an ti. Tun lai a Euphrates lui peng han zawk Hindya an tih pawh chu a tir tak chuan hameithai pakhatin a leih leih huih tur a, tui luanna a siam a ni an ti. Chumi Eden huan ramah chuan Pathianin theerah ei loh tur a tih thing pawh chu a la awm a, an thei pawimawh ber Dates an tih pawh chu a la tam a ni.

S. Lianbuka,  
Bawrsap Pisa.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq., M. A.,  
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR THE  
MONTHS OF NOVEMBER, & DECEMBER, & JANUARY 1929.

13th	November	1928.	Sibutalung.
14th	"		Thiak.
15th	"		Sialsuk.
16th	"		Halt.
17th	"		Thenzawl.
18th	"		Ramlaitui.
19th	"		Howlong.
20th	"		Halt.
21th	"		Saza.
22th	"		Lungleh.
23th	"		Halt.
24th	"		Halt.
25th	"		Ridge Camp.

## November 1928.

26th	„	Lungsen.
27th	„	Tuichong.
28th	„	Demagiri.
29th	„	Halt.
30th	„	Halt.
1st	December 1928.	Tuichong.
2nd	„	Lungsen.
3rd	„	Ridge Camp.
4th	„	Lungleh.
5th	„	Halt.
6th	„	Halt.
7th	„	Sairep.
8th	„	Tawite.
9th	„	Thingfal.
10th	„	Longtali.
11th	„	Halt.
12th	„	Kolodine
13th	„	Serkawr.
14th	„	Halt.
15th to 18th	„	Halt.
19th	„	Zawngling.
20th	„	Halt.
21st	„	Khawnpai
22nd	„	Laki.
23rd	„	Tinlo (Baw) Meet
		D. C. Arakan.
24th to 26th	„	Halt.

---

27th.	"	Laki.
28th	"	Khawnpai.
29th	"	Zawnglung.
30th	"	Halt.
31st	"	Mohre.
1st	January 1929	Chapi.
2nd	"	Halt.
3rd	"	Satlawngchhuah.
4th	"	Chakang.
5th	"	Halt.
6th	"	Siata.
7th	"	Ainak.
8th	"	Chhuanlung.
9th	"	Siachang.
10th	"	Vawmbuk.
11th	"	Halt.
12th	"	Phawngpui
13th	"	Halt.
14th	"	Halt.
15th	"	Sangau.
16th	"	S. Vanlaiphai.
17th & 18th	"	Halt.
19th	"	Darzo.
20th	"	Hnahthial.
21st	"	Halt.
22nd	"	Ramri.
23rd	"	Keitumkâwn.
24th	"	Keitumkâwn.
25th	"	Bukpui.

---

25th	„	Chhingehhip.
27th	„	Halt.
28th	„	Zobawk.
29th	„	Pakhat.
30th	„	Aijal.

Sd/ C. G. G. Helme.  
 Superintendent,  
 Lushai Hills.

### STANDING ORDER, No. 28. D/ 3/11/28.

Leiba thinna ah hian, a lei-batu'n a p<sup>é</sup>k hmasak-ber hnu ah chuan, "Chumi, khami ni ah pe leh rawh," tihna parwana siam a ni tawh lovang. A p<sup>é</sup>k lehna ni tur chu lei-batu hnenah an hrilh anga, chumi ni a a lo lan loh chuan, parwana-in an ko anga, ch<sup>ê</sup>ng 10/- a chawi ang. (India hremna dân 188) ; tin, ni tiam a pelh leh chuan, a ch<sup>ê</sup>wi tam leh deuhvang.

He d n hi, November ni 1 ni a<sup>ang</sup>in hman tan a ni ang. En chhin nan leiba p<sup>é</sup>k dnh chu, tunlai a thla tina p<sup>é</sup>k hi ni lovin, thla thum dan zela p<sup>é</sup>k tur a ni ang. Tin, thla tina an p<sup>é</sup>k zat tur (thla thum ta chu) chumi thla thum dan ah chuan an pe tur a ni.

Sd/ G. G. Helme.

Dated Aijal.

Bor-Sap.

The 26th. September 1928.

Superintendent,  
 Lushai Hills.

**STANDING ORDER. No 28. D/ 3/11/28.**

Tupawh ar ak apiangin, ar-awt a ak lovin, bawm-ringin an ak zâwk tur a ni. Mi zawng zawng tan tun-a an ah anga, ar-awt a ah hi khap tlat a ni. Tin, tupawhin bawmrâng lian ar ah nen hmang sela, bawm kha ah ar panga aia tam an khung thei lovang.

Tupawh hemi dân hi, Tarik ni 15/11/1928 hemi hnu a la awi lo apiang India Dîn Bu bung 188 a thu angin chawî lo tur a ni ang.

Dated Aijal

The 3. 11. 1928.

Sd/ C. G. G. Helme

Superintendent

Lushai Hills.

**REVISED TOUR PROGRAMME OF C. C. JAKES, Esq., I. P., Assistant Superintendent, Lushai Hills, for the months of September and October 1928.**

20th Septemtember 1928.	...	Nausel	...	11
21st	„	...	...	ṭawkzawl ... 14
22nd	„	...	...	Phaileng ... 11
23rd	„	...	...	Darlawn ... 11
24th	„	...	...	Ratu . ... 8½
25th	„	...	...	Thingsat ... 13
26th	„	...	...	Tipaimukh 12¼
27th	„	...	...	Halt.
28th	„	...	...	Halt.
29th	„	...	...	Thingsat .. 12¼
30th	„	...	...	Ratu ... 12
1st October 1928	...	...	...	Darlawn ... 8¾
2nd	„	...	...	Phaileng ... 11

3rd	„	..	.	Lalthangkhuma's	12
4th	„	..	..	Khawzadala's	3
5th	„	...	..	Nausel	17
6th	„	...	.	Neihbawi	5
7th	„	..	..	Aijal	11

Sd. C. C. Jaques,  
 Dated Aijal, Asstt. Superintendent,  
 The 18th Sept. 1928. N. Lushai Hills.

### RAM LET LING

Sap ho hian China mi te hi an khawsa dan neu an danglam a an leh lin êm êm avangin **Topsy-turvy Land.**=(Ram let ling) tiin an vuah thin a ni. Tunlai hian ram pakhat **Malaya** an tih chu ram dang anglo tak mai a ni a, tih an hre chhuak ta a. Chuvangin **Ram let ling** an ti ve mai a ni. He ram ah hian Mizo pahnih khat chu tunlai hian an awm reng a ni. Chung hote chuan chu **Malaya** ram a mihring t t zia te an sawi a ft 4½ lek ni in an sawi a ni. Mizo ain an la a zawk hle in an sawi, silhfen tha pawh nei lo, ruak deuh vek a awm niin an sawi hawk a. Zosap pakhat in an ram chu hetiang hian a ti a ni :— Kum khat chhunga hun bi Fur leh Taul, Nipui leh Thlasik kao tih ang te hi an nei ve chuang lo. Ni rei hun leh tawi hun pawh a awm chuang meuh lova. Kum khat chhungin ni 270 (chu chu thla 9 a nih chu) hu ruah a sur thin a, mahse khaw hnawn tak tak bi a aon ve meuh lova, Zing ah te hian thah a sur a, chawang,

lam ah te hi'chuan a mak a mak in khua a tha leh uar mai thei thin a ni. Rial te a tla ngai lo a ni chawk anga thlipui te a tleh ve ngai lo a ni chawk ang a, an Zosapin rial thu te leh thlipui thu te Sap ram lam ah chuan a awm thin tih a hrilh in Malaya mi ho chuan **bohong** an ti dual mai an ti; chu chu an tawng in **dawt a nih chu** tih na a ni a.

Malaya ram ah hian sava chi khat rau rau a then in bu an chheh laiin a then te chu an hmul tlak hun lai chauh a ni. Thei chi ang khat pawh hi pakhat a hmin tiar tuar tawh pawhin a bul lawk a kung khat chu a par dawn chauh a ni a. Sava chi khat chu thing zar ah hian a letling a inkhai in baka sa-leh-uai hian a mukil thin a ni. Sava pakhat kânghlai ang daww dawn chi hi a awm a, a pa aiin a pui a lian zawk tlat mai a, a pa in chhâi lovin a nu in a chhâi zâwk tlat bawk a ni. A nu a tui a, a tui chu a pa-in a awp keu thung a ni.

Khuai te hian thlâr nei-in, zû te hi an ngah ve bawk a; mahse an zû chu an ei leh ve ngai lo; pâng-pâr zû rin tur kum tluan a a awm avangin an zû chu ei lohvin a awm reng thin. Sangha te pawh an mak bik hle reng a ni. An hrâm thei hlawm a, sazu ang iñ an chik thei a ni. Mizo ram ah pawh hian sangha



chu a hrâm ve bawk thin avangin a mak vak in a lang lo thei ; mahse a hram chang loh pawh he Ma-laya ram ah hi chuan sangha thenkhat chu khawinual ah nghavawk angin an tla thei ; zuang ang hian an perh thei bawk, thing ah te pawh an lown thei bawk a ni.

Changpât te hi an chik vung vung mai thin a, chak-ri te hi tuikunluk-ei-theih kungah te an lown a, a rah an ei thin a ; thing a sazu awm te an man thin a ni. Laitel te hian an hlauhthawn hian an meite hi an tibung hmawk a, a lochwâr leh zêl thei mai a ni. Ar hmulte hi a letlingin an thairg a, an engtî te hi vâv ve lovin a hâng chial hlawm a ni. Hêng ang tih lovah hi chuan a ram hi ram mawi nuam tak mai, ram tha êm êm a ni, Thingpui te, Coffee te, fû te thlâi dang te a tha duh kher mai a ni an tih chu.

PASENA.

## NAU HNUCHHAM ENKAWL THU

Kum in April thlâ khan nau hnuchham a lo awm a. Enkawltu dang an awm loh avangin kei mahnin kan lo pawm ta a. Sikul naupang hovin ama tâwk lek in khum nalh tak an siam sak a. Nula hovin a puan silh tur ilo zawng zawng leh a in hrûkna te, nante hren te kawr te pawh an buat-

saih sek vek a. Engkim ah dan neih tir tum in kan enkawl a ni a. Chu chu a hun tak a chaw er te, bualfai te, zun leh ek thiar te, mut leh pawn theng thaw a awintir te a hun tak zel a dan ah a neih theih nan kan ti vek a ni.

Hei ang hian nausen enkawl dan chu a entir a ni.

Nausen upat lam	Hrai bi zat	Hnute pek tam lam	Dar 24 ehhunge pek zat	Hrai hun te
		Thirlian lan	Thirlian lan	Zing Zan
NI 3	6	2	12	Dar 6. 9. 12 3. 6. 10
NI 4	6	3	18	thu hmun
NI 5	6	4	24	thu hmun
NI 7	6	5	30	thu hmun
NI 10	6	6	36	thu hmun
Hapta 3	6	7	42	thu hmun
Hapta 4	6	8	48	thu hmun
Thla 2na pantir 6		8 leh achanve	51	thu hmun
Thla 2na lai 6		8 leh achanve	51	thu hmun
Thla 3na pantir 6		9	54	thu hmun
Thla 3na lai 5		11	55	Zing dar 6. 10. Zan 2. 6. 10.
Thla 4na pantir 5		12	60	thu hmun
Thla 5na pantir 5		13	65	thu hmun
Thla 6na pantir 5		14	70	thu hmun
Thla 7na pantir 5		15	75	thu hmun
Thla 8na & 9na 5		16	80	thu hmun

Dan naranin nau ping hlimin ser  $3\frac{1}{2}$  lai an buk thin; mahse ni thum lai a chin ah ser  $\frac{1}{4}$  lai in an lo kuan leh thei baw. Thla thum an' nih in ser 6 lai au lo tling. Thla ruk au tlinin ser 8 lai in an lo rit a. Thla kaw ral ahte chuan ser 9 lai an lo tling tawh thun. Hetiang hi lo tling kher

mah suh sela, n u sawng nawi an ni chuang lo. Nau hi a rit mi leh a zang mi an awm hrim hrim a ni. An chaw ei dinn a zir hle bawh a ni a.

Kan naut<sup>6</sup> (Raltawnluia) hi hapta hmih mi a nu in kan enkawl a, ser 2 chauh a buk a, tuah hi in, thla sarh a tling a, ser sarh a buk a; chuang-in kan lawm em em a ni.

Kan briat angin, naut<sup>6</sup> tan nu hute tui a thaber a, an nuce<sup>6</sup> thih sau mahse nu dung hute rin tur a awm theih chu in a tha a ni. Chuti-anga mi hute rin tur nei lo tu chuan, bawng hnut emaw, k l hute emaw a tha leh ber a; mahse, bawng eh kel hrisel tak hute lochu p k tur a ni leh lo bawh, naustun chhiat phah nen an binang thei a, a hlauhawm hle a ni. Bawng hnutê ah chuan chichuan telh ugei ngei tur a ni, a ti tui-hnang ngah z wk ang. Thil dang pek tur a ni lo; mahsela thei tur, serthlum tui emaw, thirfiantê khat p k a tha a ni; chu chu in a ek that tir zel thei a ni.

A tantir ah chuar, bawng hnut<sup>6</sup> a tak em em chuan, tui nen zat leh zata pawlh tur a ni a; mahse bawng hnutê a dal chuan, tui pawlh a ngai lova. Thla sarh mite phe chu, bawng-hnutê<sup>6</sup> klir pek tur a ni.

Chaw ekham ah chuan bel te tak té ah kan  
 tktir a, kan zun tir thin. Chutichuan mut hmun  
 ah a cheh lo zâwk a ni. Zing dar kua ah chaw  
 a ci hma-in kan bual fai a, a buältirna hmun chu  
 pindan chhông úp tak ah a ni a. A bualna tui  
 chu a lum táwk chauh kan hriat theihna chu kan  
 kiu hmawr hi kan han chiah a, a ngam tawk a  
 nih chuan nausên tan pawh a lo táwk a ni. Kan  
 bual dân chu a hmai ah kan tan a, kan zawh hun  
 ah a lû; tin, a taksa lam kan bual fai leh zel a,  
 Inbrukna puan tai takin kan hru hul vek a, a sam  
 kan khuhi a, *têl* (sahriak) in kan nuai a, kawr fai  
 tak kan hək tir a, chaw kan kraï thin a ni. Khi  
 ta kan sawi tawh ang khiar kan ti bawh a; tin,  
 hulhiap ah a khum ah kan mut hilh tir thin a  
 kan paw ve ngai lo.

Nausên hi an tət tē laiiz nitin (nileng leh zan  
 khua) dār kar sawmhuhi mut hilh tir an ngai a ni.  
 An lo upat ang zia zel in an mut hilh hun a tawi  
 ve deuh deuh tura ni a. Thla sarh mite chu dar  
 kar sawm leh paruk a táwk a ni. Tin, hmuam  
 telel hi a bawlhhlawh theih thin a vingin kan hmuam  
 tir ngai lova, rûl hut te pawh an pài thei thin  
 a ni.

(*Awm zel tur*)

## THIL ENTIR-SIAKNA

Nikum ang khan, kumin September m 7/1928 ni-in lam nua lah thil entir-siakna a lo awm leh a, Mizoram ami, khawtin atingin an lokal a, Pawi leh Lakher pawh tantik an lo tel. Thil entir tam zia leh a nihring chawm anka n a tlak lova; chu chu Sawrkar atingin thu kan hmu thlaia, inbuatsaih hman a ni lo a ni. Thil entir chu hemi hnuaiah hian ziah chhuah vek a ni.-

PAWL Ina. RANVULH.		2. Thlaifur dang, bepui,	
1. Vawk	9.	bawkbawn, hmarcha,	
2. Sebawng-	4.	puran, etc.	3.
3. Sebawngpa	9.	3. Kurtai	20.
4. Bawng puakphur	6	4. Fu	16.
5. Ar	73.	5. Balhla	4.
6. Keltireh	33.	5. Lakhuihthei	14.
7. Parva nupa	21.	7. Thingfanghma	5.
PAWL Ina THLAI		8. Vaihlo	75.
1. Lalinim, buhtun	9.	Khawizu	9.
leh bul khai-	10.	Alu	32.
khawm	100.	11. Buhfai	139.
		12. Sikul thlai	6.

## PAWL Ina PUAN

Heihi chu a zat chhiar loh a ni.

## PAWL IV (a) HMANRUA

1. Hnam	79	8. Hreipui	41
2. Nghawngkaw	41	4. Hreikawl	6

5. Tuthlawh	83	24. Dar tuibur ùm	1
6. Chem	46	25. Chemte	10
7. Dawnthir	16	26. Kawlnam	4
8. Tuiburlai	67	27. Fungki	9
9. Hmui	45	28. Thirkut	1
10. Herawt	20	29. Vaisamkhuih	2
11. Thlengkenei	13	30. Vailalpa-zawna	1
12. Ból leh khuh- hriang	41	31. Tingtang	1
13. Tûrsing vaiból	25	32. Thlêngtawlh	4
14. Mauzung „	22	33. Vakiria	1
15. Sapkuaitò	58	34. Káwngvawn	1
16. Feikibir	43	35. Hmunphiahkh'ng	3
17. Hmaizah	31	36. Silaicheug	11
18. Thimkual	42	37. Thirchakai	1
19. Dawnkawn	16	38. Ngawi	1
20. Sefei	35	39. Silai kav m	2
21. Rawchhem	2	40. Milen	2
22. Dér tuithawl	11		
23. Dar vaibel	2		

## PAWL IV (B) PHURHHLAN

1. Paikawng	82
2. Dawrawn	35
3. Mipa empai	34
4. Hmeich'he t'm	40
5. Thul	27
6. Hrui thul	31
7. Lukhum	49

8. T'ong	50
9. Thutuheng herhsawp	31
10. Thlangra	63
11. Fakhiat	13
12. Siksil	6

## PAWL V NA LAKHER

1. Ipte	22
2. Pawh hien	10
3. Hmerchhe kawt	17
4. Puan silh	20
5. Dnat	5
6. Puanten	30

## PAWL VI NA ZI

Saidawum 286 entir a ni. Heta tang huan lawmman  
hmu tu te chu hmu hnuat a zik ang hi a ni.

## PAWL I RAN VI LH

Thil entir	Lawm Lawmman man hmutu	Khua	Hmuh zat
1. Vawk (19)	1na Liana 2na Dohnuna 3na Awrhi	Mission veug Tiàngnuam (P) Lungmual (N)	10-0-0 5-0-0 3-0-0
2. Solawng (Cow & calf)	1na Abdul Latir	Bibu Tillah	10-0-0
3. Solawng (Bull)	1na Dailova 2na Hrangchhunga 3na Dokunga	Hlimen Muallungthu Champhai	10-0-0 5-0-0 3-0-0
4. Bawngpuak phur (Pack bullock)	1na Lalringa 2na Indra Singh 3na Do	Chawnehhim Babu 'illah Do	10-0-0 5-0-0 3-0-0

5. Ar (Cock & Hen)	1na	Dosattbanga	Durttaug	4-0-0
	2na	Darsiana	Zokhawsang	3-0-0
	3na	Biaka	Kulikawn	2-0-0
6. Kel tilroh (Castrated goats)	1na	Banga	Buhban	8-0-0
	2na	Malul behadur Limbu	Sridhan's	5-0-0
	3na	Lalluaia	Roiek	3-0-0
7. Parva nupa (Pair of Pigeons)	1na	Buanga	Khawehheto	3-0-0
	2na	Ngura	Chhingehhip	2-0-8
	3na	Koltawla	Serehhip	1-0-0

## PAWL H THAI etc.

Thil Entir	Lawmman	Lawmman	Khua	Hmuhsat
		Hmutn		
1. Vaimim Maize Buhtun-Millet Bal-Cochu	1na	Saibuuaia	Chu gtlang	5-
	2na	uka	Sakawrtuichhun	3-
	3na	Sailuma	Tachhip	2-
2. Bepui-Beans Bawkhawn-Egg fruit Hmareha-Chillis Purun-Onion Panghma-Cucumber Hmazil-Mellon Dawnfawh-Water melon	1na	Pakunga	Kelsih	3-
	2na	Siana	Sakawrtuichhun	2-
3. Kartai-Gur	1na	Darsiana	Hlimen	8-
	2na	Buaha	"	6-
	3na	Darsiana	"	4-
4. Fu-Sugar cane	1na	Kaichhunga	Kelsih	2-
	2na	Darsiana	Hlimen	1.8-



	3na	Tua gna tta „	-8-
5. Balhla-lanana	1na	Lâmliat Chhoo vêng „	2-
	2na	Chhângpait Sibphir	1-8-
	3na	Pabnaga Krawehetô	-8-
6. Lakhintloi Pi-ou-ppao	1na	Khala D'ubihalla	
		„ „ gardo	2-
	2na	„ „ „ „	1-8-
	3na	„ „ „ „	-8-
7. Tai-gfa-ghma-Papya-tua	1na	Lum-tua Missou vêng	2-
	2na	Lailira Keikhum	1-8-
	3na	Dorikhuma „	-8-
8. Sibto-fobogo	1na	Lua-tua K. w. „	2-
	2na	„ „ „ „	1-8-
	3na	Chhônga Pabnaga	-8-
9. Hwiza-Ho-oy	1na	Kawng Dargong	2-
	2na	Tuag „ hânmai kârn	1-8-
	3na	Aibnua Dartnab vêng	-8-
10. Au-Potatoes	1na	Hrâ-ghuua Durtlâng	3-
	2na	Noihlaia Hmuifang	3-
	3na	Thanseia Durtlâng	1-
11. Buhai-Pico	1na	Bawichlungi Khawehetô	3-0-0
	2na	Siamliana Sabaal	2-0-0
	3na	Dula Picheri hmun „	1-0-0
12. Skul huan thlâi } a tha deuh deuh } khai khâwm }	1na	Siana K. ghmu	2-0-0
	2na	Pachhunga Durtlâng	2-0-0
		Zirtirtu	
	3na	Vana, Zirtirtu Tachhip	1-0-0

Thil'entir	Lawman	Lawmman	Khua	Hmuhsat
	man			
1. Pnansih (Ordinary men's cloths)	1na Hnangh	Thangh	3-0-0	
	2na Sengh	Thangh	1-	
	3na Snamh	Thangh	1-	
2. Kawrohoi (Ornamented women's blouse)	1na Chawntuahi	Mission vâng	3-	
	2na Nami	Kulikâwa	2-	
	3na Lalbuani	Hjimen	1-	
3. Ipte chei (Haversack)	1na Mani	Dâmpui	2-	
	2na		1-	
	3na		0-8-0	
4. Mawza & kaw-lum phiar Stocking and Sweaters	1na Thanghrima	Mission vâng	3-	
	2na Nil			
	3na Nil			
5. Puanpuan	1na Buti nu	Thakthing	10	
	2na Tluangi	"	5-	
	3na Chhawna	Kulikâwa	2-	

## PAWL IV—A. HMANRUA (Implements.)

Thil'entir	Lawman	Lawmman	Khua	Hmuhsat
		Hmutu		
1. Hnam (Strap)	1na hangziaga	Kawkulh	1-8-0	
	2na Do	Do	1-0-0	
	3na Ngûra	Hjimen	0-8-0	
2. Nghâwngkaw (Yoke).	1na Thanghuma	Saw-l-ong	2-0-0	
	2na Carpuia	Paisâng	1-8-0	
	3na Lianzova	Chihpuî	0-8-0	
3. Hreipui (Axe).	1na Saihmuaka	muifâng	1-8-0	
	2na Siamhloia	Lungdâr	1-0-0	

	3na	Ng zing. 1	Himen (Bugla)	0-8-0
4. Heraw (Ase)	1na	Siamuaka	Hmuifâng	2-0-0
	2na	Ng zing	Hlimen	1-8-0
	3na	Do	Do	0-8-0
5. Tuthlawh (Hoe)	1na	hangataia	Hlimen	1-0-0
	2na	Siamuaka	Lungdâr	0-8-0
	3na	Do	Sailam	0-4-0
6. Heraw (Ase)	1na	Ng zing	Hlimen	4-0-0
	2na	Siamuaka	Hmuifâng	2-0-0
	3na	Siamuaka	Lungdar	1-0-0
7. Dâwathir	1na	Menga	Maubuang	1-0-0
	2na	Thanglama	Kâwnpui (Saitulera)	0-8-0
	3na	Menga	Maubuang	0-4-0
8. Tuiburlai	1na	Lalsakia	Serzâwl	1-8-0
	2na	Tala	Khawlék	1-0-0
	3na	Lamputa	Lalmaka	0-8-0
9. Hmwi (Spindle)	1na	Vawmkaja	Hlimen	3-0-0
	2na	Dohrima	Sailam	2-0-0
	3na	Daivunga	Tachhip	1-0-0
<b>Thil entir</b>	<b>Lawmman</b>	<b>Lawmman</b>	<b>Khua</b>	<b>Hmuhsat</b>
		<b>hmutu</b>		
10. Herawt (Cotton)	1na	Lual	Lathrima's	3-
Winnower)	2na	Lualthanga	Saitual	2-
	3na	Thanghkaia	Sailam	1-
11. Thlengkenei	1na	Dorikhuma	Phulpui	5-
(Wooden plate)	2na	Khuanga	Lungdai	3-
	3na	Pachhanga	Bungzung	2-
12. Bel leh Khuhhrizngl	1na	Ch ai	Chungtlang	2-
(Earthen pot and co-	2na	"	"	2-
ver	3na	Chai	Saila	1-

13. Tarning vaibel	1na	Zahulha	Champhai	1-8
	2na	Lalvunga	Hrangkima's	1-
	3na	Thangdula	Langlong	-8
14. Mausung vaibel	1na	Benga	Lailak	1-8
	2na	Vanliana	Chaltlang	1-
	3na	Litzova	Vanbawng	-8
15. Sp kavit	1na	Suaka	Maubuang	1-8
	2na	Llbuaia	Luangpaw	1-
	3na	Liandiga	Bevuak	-8
16. Po. kibar	1na	Lilehawn	Biktawng	1-8
	2na	Chawmliana	Lailak	1-
	3na	Siambleia	Lungdar	-8
17. Hmaisah	1na	Lelbuaia	Phatleng	1-
	2na	Sala	Kolosib	-8
	3na	Sana	Saitual	-4
18. Thingxual	1na	Rozinga	Darlung	3-0-0
	2na	Veh	Lamchhip	2-0-0
	3na	Rongen	Hauruni hawk	1-0-0
19. Dawnka (Syphon)	1na	Vesca	Hmuifang	3-0-0
	2na	Phana	Zote	2-0-0
	3na	Phauk una	Zawlsei	1-0-0
20. Sefei	1na	Lalbura	Chhawrtui	2-0-0
	2na	Saia	Kamlia	1-0-0
	3na	Biaka	Buhban	0-8-0
21. Rawchhem	1na	Zakua	Teikhang	3-0-0
	2na	Darveha	Thiak	2-0-0
22. Dartuithav	1na	Ngura	Durtlang	5-0-0
	2na	Kunga	Sakawrdai	3-0-0
	3na	Keia	Do	1-0-0

## PAWL IV--B. PHURHHLAN

No. Thil Entir	Lawmman Hmutu	Khua	Hmuhzet
23. Paikawng	1na Lianchbingpuia	Muallongthu	1-8-0
	2na Lalzachhâwna	Khawrihnim	1-0-0
	3na Dêngsânga	Lalluaia's	0-8-0
24. Dawrawn	1na Palela	Vanoheng	2-0-0
(Paddy basket)	2na Chhuahtuâra	S. rehhit	1-0-0
	3na Khawzathanga	Khama's	1-0-0
25. Mipa êmpâi	1na Thathlira	Ruallung	2-0-0
(Paddy basket)	2na Hmingliana	Law	1-8-0
	3na Kawla	Hmâwngkawn	0-8-0
26. Hmeichbe êmpâi	1na Hâuliana	Lalsavunga's	1-8-0
(Small basket)	2na Khuangkhumâ	Thangchuanga's	1-0-0
	3na Tailiana	Vanhnuaitthanga's	0-8-0
27. Thul	1na Balauva	Dolura's	4-0-0
(Cloth basket)	2na Hrangbuanga	Sailam	3-0-0
	3na Kova	Khawrihnim	2-0-0
28. Thul (Same	1na i alhmingtha ga	Dorawta's	5-0-0
basket made	2na Sakawra	Lubuang	4-0-0
of bent	3na Vunga	Khawvelthanga	3-0-0
29. Lukhum	1na gura	Khawkung's	1-8-0
(Hat)	2na Dingluaja	Lunglêng	1-0-0
	3na Kawlunga	Hlimen	0-8-0
30. Fawng (Small	1na Tawitea	Baktawng	1/8/-
seive)	2na Patlira	Lunglêng	1/-
	3na Rawta	Sailova's	1/8/-
31. Thutthlông	1na Lianbawia	Bual	2/-
herhsâwp	2na Tuanchhû ga	Do	1/8/-
(Mora)	3na Chawngpuanga	Do	1/8/-

## PAWL IV. B. PHURHHLAN

Thil entir	Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
32. Thlangra	1na	Lallawma	Bawlte	1-8-0
Seive	2na	Suakthanga	Sairum	1-0-0
	3na	Dina	Tanbril	0-8-0
33. Fakhiat	1na	Lalropuii	Nisapui	1-0-0
Small basket.	2na	Laia	Khawbung	0-8-0
	3na	Ralboia	Sorzawl	0-4-0
34. Siksil	1na	Lalkima	Sailam	2-0-0
Waterproff	2na	Kutdenga	Himen	1-0-0
	3na	Tawlaaira	Keikhum	0-8-0

## CLASS V. LAKHER THUAM

Thil entir	Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
1. Lakher ipto	1na	Mangkunga	Rulkual	5-
(Lakher haver-	2na	Bawnga	Durtlang	3-
sack)	3na	Hmi gliana	Khawbung	2
2. Pawihren	1na	Raninawva	Thoiva	6-
(Chin waist	2na	Zatonga	Thilthok	3-
band)	3na	Manghuata	Lurh	1-
3. Lakher hmei-	1na	Ralhlaa	Kaisi	4-
chhe kawr	2na	Tuanhula	Lungpher	2-
(Lakher bloused)	3na	Khamohneuva	Lurh	1-
4. Lakher emaw	1na	Ralhlaa	Kaisi	5-
pawi emaw	2na	Hrinothuma	Tuipung	2-8-
puan	3na	Hmingluaja	Muallung	1-
5. Turban	1na	Bilduma	Thilthok	5-
	2na	Ralhlaa	Kaisi	2-8-

Thil entir	Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
6. Women's clothes	1na	Hramchhuma	Tuipang	5-
	2na	Bilduma	thilthek	2-8-
	3na	Laikhoa	Tuisi	1-
Skirt puanfên		Mangkawng	Rulkual	3-
Saw hingzaina		Lalhmingthanga	Saitual	2-
Khaw hua li thawk		Paungka	Hmawngzawl	3-
thei.				

## PAWL VI. ZU.

Thil entir	Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
1. Zu (Lushai rice beer)	1na	Thangruna	Buhban	10-0-0
	2na	Darkeha	Thiak	5-
	3na	Cbhingpuia	Phulpui	3-

## THIL LAMDANG III.

Rugs	1na	Thangmawii	Thakthing	3-0-0
	2na	Saii	Thakthing	2-
	3na	Haudala nu	Thakthing	1-
Puanchoi	1na	Lalnghinglova	Sawlung	3.
	2na	do	do	2-
	3na	Lalrotluangi	Kulikawn	1-
Puanpui	1na	Suahchhingpuii	Aijal	3-
	2na	Lalnghinglova	Sawlung	2-
	3na	Lalhranga	Sethawn	1-
Kawrcuiz		Lalsakcia	Hmuizawl	3-

Makthanga

31-10-1928.





# MIZO LEE VAI

## CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1928 { A min kum  
 } } ah Ch 1/8/  
 } } m.

Enkawltu (Editor):- Maktharga, Aijal.  
 Chhuaktu (Publisher :- The Assistant Superintendent  
 N. Lushai Hills, Aijal

### A CHHINGA THU AWM

	Phok		Phok
1. Thupuan	254	9. Thing kh Thu	265
2. Tam Hruai	254	10. Tlawngathoa	266
3. Thunawi	255	11. Khawb wn Thing	267
4. Sangha Thu	257	12. Aidi Chawlin.	268
5. Sanghal Ngho Mak	258	13. Vaiduai Vane ei	268
6. Huan Siam Thu	259	14. Thik Tik An Ni	270
7. Sakenin Sulai Ri a Hlaub	261	15. Vawk Ich Koi Thu	271
	261	16. Thlawhl ma Thu	272
8. Sava Hmel Mawi	261	17. Intanpuina Pintzir	274

PRINTED AT THE LION PRINTING PRESS AIJAL.

## THU PUAN

Tupawh fu chi duh chuan min han dul ula, a  
thlawnin kurtai fu chi kape thei ang. April leh May  
thla chlungin min rawn dul rawh u.

Darsiana Hlim-en,  
Buala Khua  
6/10/1928.

## TAM HIRUAI

Kan upa chhinchhiah dan hian a kimin a rinawm  
ta a, Mizo ram tamna hi a hruaitu eng emaw te an  
awm fo thin a, Tuu May/2/1928 leh June/30/1928 in-  
kar hian phengphehlelep eng zik-ziak thla sir dum hi  
kan khawlai leh kan dai vel an chuan ni tinin khaw  
chhak lam panin an thlawk zut zut mai thin a hei  
ang tak hi a hruaitu an nih chu a rinawm a. Tin,  
pangang pawh hi a puang hlein kan hria a, 12/10/28  
an hian kan tuikbur lui mawng lam lui dung an  
chuan pangang sen zungpui tiat zet tur hi an tam  
ngawt mai a. Tin, zuanbak pui hi a tam nasa baw  
a zuanbak awm'khawmni pakhat chu thing kung ah hian  
an bet zut mai a, a ek vum khawm chu a tlem a  
lam ah arbawm tiat zetin kan hmu a ni, zuanbak chu  
chhiar theih chin chu an tam lova chhiar kim theih  
ni sela sing khat chu a ni ngei ang a thing kung ata  
chu kan hmu chuan an awm ngai reengin an awm  
si a zan ah chaw an zawng emaw ni an ek tamzia kan  
ngailtuahin mak kan ti hle mai. Tin, kumin 14/6/28  
leh 30/6/28 inkar ah hian pangang dum dawnthir tiat  
hmul nei lo tê hi thingse zikno hi an ei a an tam

'ngawt mai bawk a. Tin, kan dai vel ah pawh bu  
thlengin an la awm ta fo mai. Her ang tak bi tam  
hruritu niin kan ring a ni ri dang a awm ngai si lo  
tuna awm ta chhinchhuan - lu pengang ber hi a ni  
in a lang a ni.

1-8-1928.

Hrengthauva Khawchhiar

Leithâm khua Hualngo. †

### THUNAWI

Thiante u, He thu hi lo hre ve teh reng u,  
26 July 1928 ni hian kan khaw ura Thangsinga siad  
chuan no a nei a, a no chuan chhu leh zang anei lo  
a nu leh a pa a nih reng a hriat loh mai, a ping vel  
mai mai a, mawngkua chauh a nei. Ka pian a hau  
lamah hetiang a ran piang mak reng ka la hmu lo,  
kan ti a, kan en huai huai mai, a mak em a kan hriat  
avangin chanchin bu ah kan rawn chhuah ve a ni.

Tin, he thu hi rei tak ata, a mok em a kan hriat  
avangin, he kan se piang mak ziak azarah kan chhuah  
leh huahnawh e.

Kum 1925 lai khan October 29 zan dar 10. 30.  
lai awm hian kan klaw zawlbuk ah chuan ramhuai  
emaw ni, thlarau inlar emaw ni, hre Chiang thei kan  
awm si lova, vawi khat ah a lo lung ta zoh zoh mai  
a, 'en teh u, en teh u,' kan in ti kham mai a, bawh-  
bel chung a khi en teh u kan in ti a; zawlbuk chu  
hlan thum lek a ni na a, kan khat mup mai a. Tui-  
um humna ah chuan a lo chhuk a, a kiang a mi chu  
an ai tawk tawk zel a, 'kha, a lokal e, lo inring rawh

u," tiin bahzar lam a mi chu kan hrilli chhâwng a, a a kalna apiang chu an âi tuar tuar zêl a, chumi zan chuan kan meng tlaivar ta vek a, mut theihna rual pawh a ni lo rêng a, tin, khawvar veleh a reh ta a. Keini ho chuan "Thlarau a ni," kan ti a, a then te chuan "Ramhuai a ni," ti te pawh an awm.

Tin, he thlarau lokal tan dan tak chu tlangval pakhat hi zawlbuk bahzar ah a zuk dâk a, "Thian te u, khu se hniak a tui tling a khu eng emaw ni a êng chem chem e," a ti a; tlangval pahnih in mei chhi in an zuk en a, engmah an hmu si lova, zawlbuk ah chuan an lo lut leh a, *minute* khat emaw an thu hman tih hian tlangval pakhat zung tur chuan a han hmu ta mai a, a chhuak ngam ta lova, ti chuan vawi le khat ah bawhbel chung ah chuan vantlang hmuhin a lo lang ta mai a ni.

Han sawi hi chuan ho takin a lang ta mai tak a, chumi zan a zawlbuk riak chu kan buai mam mam ngei mai a tuk zing a kan chaw ei tur haw chu, 'ni zan khân in va hlim ve,' min lo ti a. "Hetiang hi kan la hmu ve ngai lova, kan hlim a ni," kan ti rawk a. Kan hlauh vang a ni reng si a.

Chumi hlim chuan hmeichhe naupang leh mipa naupang chu zan thim ah rêng khawlai an kal ngam lo. Puitling pawh a hlau tâwk chu awm fahmiang.

A mak deuh avangin Chanchin Bu ah ka han chhuah ve a ni.

Hluanzakhama

Mimbang Lal Vuitê.

21-9-28.

## SANGHA THU

Ka thian duh tak te u, ka thu han ziak hi lo chhuar ve teh u khai. Henglai vel ah hian kan la hmuh ngai loh avangin mak kan ti êm êm mai a, a khua a khua-in kan en huai huai mai a, a hming hria pawh kan awm hek lova. Tarik 24-10-1928 hemi ni tak hian ngâwi ah chuan sangha mak tak a tla a, chu sangha awmzia chu hetiang hi a ni:— a sei lam chu ko chhuak a ni a, mi naran tan phei chuan nghawng a tling thaw mai a; a vang lam chu tawng zet mai hi a ni a, a len lam chu sunthum a ni a, mi naran phei chuan sunthum ah an zo lova; a taksa awmdan chu hetiang a ni:— a lu chu te tak te a ni a, a hmuilmawr ah te hian mit a nei a, a leihmawr ah hian ngho a nei bawk a. A ngho chu sanghar ngho tiat tiat a ni a, a lei hmawr sir ve ve ah hian a to a, a lei chu saruh ang maiin a khauh flat mai a. Tin, a pângparh chu a chunglam ah hian te tak tê tê hian a nei a, a dul hnuailam ah chuan a nghawng a tang hian a meihmawr thleng hian pangparh hlai tak hian a awm thla zui mai bawk a, a phuhlip pawh chu dawhkillh hmawr tiat lek lek hian a awm bawk a, chu pawh chu saruh ang mai hian a sak flat mai a, ei pawh tum mah ila ei mai mai rual a ni lovang. Hetiang sangha hi henglai khua ami hi chuan a hmu reng reng leh a hming hria an awm bik lo ange upa ho chuan an ti hlawn a. Mual zawl ah hian an khai a, a khua mai hian kan en a, mak kan tih avanga

kan sawi thawm chu a rikin a ri mur mur mai a ni. Sangha a ni na a a hmuh uawmzia mai chu. Hmana Aijal a Baislikop an chhuah tih loh kha chu cwawm natan chu a tlek lan ti theuh mai e. Chu sangha chu mi 23 in buk khatin kan insem a ni. Sangha mak tak chu niin kan hria. Hetiang sangha hi kul naupangte leh phai lam a kal tawh phawt chuan in in hre tawh fo vang a, mahsela heng lai ah hian kan la hmuh ngai loh avangin a mak fmin ka hria a, ka han ziak ve mai a ni.

Chawia,

Zokhawsang

14. 11. 28.

### SANGHAL NGHIO MAK-TAK

Kan khua a mi Khama'n hman 23/9/1928 (Thawb-tan) ni khan Sanghal a k<sup>ap</sup> a, — Tai ei hi. A len lam chu sum 6 lek a ni a. A ngho vei lam chu a dang lamin a mak hle mai. A awm d<sup>in</sup> chu :— A ha chung lam a ngho dotu ber (a vardo) an tih hi a awm lova, chutichuan a thang ta vak mai a, a ha chu (a ngho) chung lam ah a lo kual chhova, a mit lam pang ah ; tin, a kawm chhuk ta tlat mai a, a kha vun a, chhun tlang a, a hapui hnuai lam hi a zuk chhun tlat mai. A khing hnihin ni se a mawi zawk nek awm e ! Hetiang a Sanghal ngho awm kan la hmu ngai loya, mak kan tikher hlawn mai !! A vun a chhun tlang te chu a na law maw ni. Dam reng se, engtin tak la

thang zel ang maw, a ngho lah in a hapui a chhun ta  
tlat si.

R. Zobêla,

Sept/21/1928.

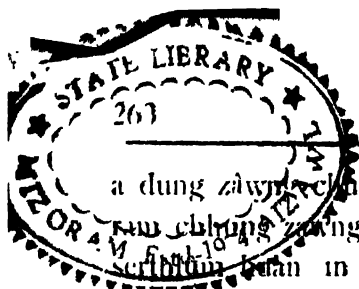
Bilkhawthlic.

### HUAN SIAM THU

Unau te u, khawngaih takin ka lehkla hi lo  
chhiar ve teh u.

Kan Lusei ram ah hian kan upa fing te leh Lal  
ho pawhin thil tha kumkhua atân ngaihtuah thei rêng  
kan awm lova ; Sawrkar lo awm chin hi kum 30 e-  
maw a ni tawh awm e : kan ram thatna tur leh kan  
lo hausak theihna turin kum tin thil tha mi zirtir zêl  
a ; tun hma lam phei khan chuan lehkha thiam te  
chauh lo tan chuan thil tha leh kumkhaw hausakna  
hi chan ve theih loh ah kan ruat a, chutiang a lo ni  
lo. Tunlai kan Sawrkar sap ho hian mi mawl ber te  
tin pawh taihmak phawt chuan hlawhtlin theihna, fa  
te leh tu te thleng a thatna leh chhawr theih tur ni  
tin hnen ah a peih apiangte thawh theih turin min lo  
kawhhmuh ta a. Thingpui, coffee (kawfi,) serthlum,  
Chitelui ah tangka tamtak sêng a Sawrkarin an lo tih  
tiah chu michhia mi tha sawi lovin, duhsak bik pawh  
nei lovin a dil apiang hnên ah an pe zêl a—an duh-  
apiang a phun turin.

Tunlai phei chuan kan khua chuan Sawrkarin kan  
tân thil tha mi kawhhmuh tih an hre ve ta a ; kan  
khua atângin luipui, Tlawng, Sawrkar kawngpui ber  
chu mel thum a ni a ; chu Tlawng phai zawl vól chu



a dung zâwng chuan mel 12 vel lai a awm e, kan  
kam chung zâwng chu. Borsapin, "duh apiangin  
seribon ban in siam thei ang," ti-in chu Tlawng  
phai a siam tur chuan, pass mi pe a ; chu tlawng  
phai chu thlawh-hma tâwk chu a ni ange — a blatna  
ber lam chu. Tin, tunlai hian, kan khuatê chu huan  
hmun tur enin vawi huih lai an ka tawh a, a hla  
apiang a zâwl a zâuva, a hnai apiang a zâm a, duh  
bik tur chin reng an bre thei lo.

Tin, tunlai Sawrkar mi khawngailzia hi, a lawm-  
awm êm êm a ni. Lal tupawh luipui kam, lawng ka  
theihna ram nei chu Sawrkar leh Pathian zârah a vân-  
neih-thlak êm êm mai. Sawrkar hi Lusei fa ho kan tân  
nu leh pa tak an lo ni ngei mai tih ka ngaihtuah hian  
kan Kumpinu (British) Sawrkar hi, Sawrkar lianber  
an loni hi ni awm reng an loni—khawngailhna an lo  
neih nasatzia ah hian ; keini Mizo hnam mawl leh a  
leh ram rethei tana thil tha mi zirtir leh mi kawh-  
hmuah ah hian an ngilneihna a lang a ; chuvangin Pa-  
thian pawhin a chawisan a, kawng tina mal a sâwm-  
sak zel hi a rinawm a ni.

Tin, huan thu ah hian Khasi hote khu mi hausa  
leh lehkha zir sang mi chu huan nei an lo ni zel an ti ;  
chuvangin huan neih hi chawi sán loh theih niin ka  
hre love. Tin, he ka ram chung Tlawng phai hi huan  
hmun tur ngawt chuan in 600 pawhin siam tur a awm  
ang. Kumin July/25/1928 ah khan Tlang babu (Kison  
Roy) a lo zin a ; tun kan Borsap rawn tirh hi a ni a,



'ka khua chu muan hmun siam dan te kawh hmuh turin a rawn tih a muer a, ka khua atangin Tlawng phai chu chiang takin a lang a, kan thlir hova, "Nangni chu mel 3 chauh a ni a, a hnai ngawt alawm, keini Khasi (Cherra a) huan siam theihna chu, mel 8 te, mel 10 te a ni asit, ram fing tawh chuan, hla mahsela, nakinah kan hlawk dawn tih kan hria a, a rei tur leha hlat thu pawisa lovin, kan siam peih zel thin a ni," babu chuanin a ti a. Eng vangin nge an peih kan tih chuan, sum tantak a tawp a an hmuh dawn vang a ni ber.

Saitulera. Lal,

24th. Sept. 1928.

Kawnpuu.

Dwarband kawng mel 35.

### SAKEI-IN A SILAI RI A HLAUHZIA

Upa hian a hlaim lo chuan Silai pu chu a bawh ngai lo an ti a a rinawm a ni, a ri pawh a hlau em em in ka hria. Darlung ram a ka awmna chin kum 10 aiin a tam tawh a Sakei a lang zing em em mai a. Thlatin hian a hnu chu kan hmu reng reng mai a, ran lah chu sen lo kum reng reng hi a awm lo, vawk a rawn seh chuan Silai kap lova kan um chuan hun rei tak mai a duh thin, Silai ri a hriat erawh-chuan kan chhar ngei ngei thin. Silai ri a hlauh zia hi lo sawi tawh ila, August ni 21-1928 zan ah khawvar dawn lam hian dai a rawn vel a, kawt-lai a se bawh a tlan chhia a, silai kengin ka tlan

chhuak a puan te ka veng si lova a thim bawh si zo chhum nen ; ka kal thui thei lova a rawn hrutna thin kan inchar lam ah chuan silai ka va kap a, hmar lam kawng a zawh ta a chuoni zan vek chuan Kanghmun sial a seh tih Pastor Hranga'n mi rawn hrilh.

Tin, a zau leh zan ah a hranin dai leh lam a rawn hrut leh a ar khuan hma deub hian, hahum a rawn ti tawi lut lut mai a, a vawi hnihna tur ah ka thova silai kengin a thim avangin kah theih pawh ka inring lova, silai mu phawrh lova ka dah zan a ni a, phawrh a han kah ka tun hrām a. A deptsu te hnen ah chuan chu sakei a nih chu in hria em ? ka ti a, bawng emaw kan ti asin an ti a, a kal zel a, a hrām zel a. Vawi khat emaw a hrām chin ah vawk chu a ngêk ta thawt a ; a deptsu pa hnenah chuan, silai kâp rawh ka ti a, inchar ah chuan a han kap thuai mai a, meichher kan siam a kan va kal a, vawk pa sūmruk zet hian bu a lo nei a ni awm e, a bu a tanga hlam sawm tur ah hian vawk chu kan chhar ta mai a, silai chu kap lo sela a tlan liam pui hman ngei ang. Tin, sa ruang chu kan thlen veleh a sa kalna lam a wam hawi chuan silai chu kan kap ve thuai mai a, chumi thawm chuan in a mi te chu an lokal ve leh a, keini lo chu panga emaw kan ni. Tin, kan thawm ah chuan ar a khuang ta nghal a. Tin, kan C. I. Tawnga awm lai a ni, a thu sawi chu Entirsiak thupek nawn lehna mi hrilh a ni. Tawnga

nen chuan vaw bu leh a vawk ruang awmna te chu kan en dun a hrualtu pa nen ; silai kah avang a thlah a nih chu an ring ve tin em ; hemi tum nen hian vaw ruk silai kah avanga um hah lovin chharna ah ka tel ta a ni. Sa in ran a seh chuan a tir kher lo pawhin um tawh hmu pawhin kap zel ula, zen kah khat ai chuan vawk pum emaw a bung emaw chu ran neitu tan chuan a hlu em em a ni. Silai kah a thlah duh lo chu sa sual tak mihring tan pawh a hlauhawm hial ang.

Rozinga Saifo,  
Darlung Khua.


### SAVA HMEL MAWI

**I la hmu ngai lovang chhiar ngun rawh !**

Ka thian, mi hian in chanchin bu a thil dang lam deuh te hi an rawn chhuah thin a, a ngaihnawm in beng a ti var tik hi i ring ve awm a, kei pawh in thil dang lam deuh ka brilh ve teh ang che aw !

Hmana khan chhuah tur in ka ziaa a, mahsela ka lo dah mai mai a, kan ngaihtuah leh a midang te ka zawh in chhuah ve hi ka lo duh leh ta a ni. May 14/1928 ni khan in Champhai Bangla ah ka leng a, **Sava** hmeltha deuh mai hi ka hmu a, Chawbedar in Bangla in chbung a mi a hawli thlak a ni. Heti hian a ti :— "Ka hmuh tirh chuan a hmel ka hmu a a zangthal in a yang a chu ta chuan ka vaw duh ta lova A nungebung hian ka la a ni" a ti a.

Chu Sava chu hetiang hi a pian  a ni: —

1. A taksa len lam chu Pawisa tho  ..  $9\frac{1}{3}$  a ni a
2. A hmai sei lam chu....., ..  $3\frac{1}{4}$
3. A hmai hlai lam chu.....,.....  $3\frac{1}{2}$
4. A hmui sei lam chu.....,..... 1
5. A bari chu ... ..  $1\frac{1}{2}$
6. A malpui ... .. 2
7. A kechawn chu ..... , ..... 4
8. A meisei lam ... .. 5
9. A thla hlai lam feet ... .. 3 a khiingnih in
- 10 A ir awm ruh chu ... .. inch ... .. 2

Heng hi a pianzia dan chu a ni. “Tah-ngai a ni ang e,” an ti a; mahsela a mit a bial vâp chang mai. A hmui chu a buang a, a hmai erawhchu a no chek mai! A hmui chu mute hmui ang a ni; Vânzau mêl vêng ah te an la chho a, tlangval ho chuan, “Biang no an tih thîn chu nangmah hi i ni e.” an ti thîn. A hming sawi tur avâng hle mai, kan vêng a hawn chhoh ve ka dîl a, tihhlum fah a hlah avângin a phal lo. Kan vêng te chuan, hmui ve pawh hi an lo chak ngai mai; mahsela ka sawi chauh chu an hria. May 13 1928 chawlni ah khân man a ni a, chaw ci duh sela chuan, rei tak hren an duh; mahse a ril t’ m a, a thih mai an hlau si a, an chhuah leh ta a. A hmai ruh chu zawng hmai ruh angin ka hria; tin, a hmui te nên chuan mihring bial deuh, hmêl tha tak ang mai-in a lang. Sava hi a tam tak a, a mawzia dang dang pawh a awm a, he sava ang a hmêl tha

chu avâng e in ka ring. Tah-ngái a ni ang e,  
an tih avâng a chhuah lawk lova ; mahse tah-ngái  
hmu tawh chu a ni love, an tih zêl avângin ka han  
ziak tha leh mai a ni. A biang hi a no chek mai a,  
a ngaih zâwn awm veng veng hle mai !

A hmêl thatzia chu sawi thiam a bar hle mai, mi  
tamtak mai zâwk hmuh ah hian ka ít ngei mai.

Saitâwna,

Bângzung.

### THING KIH THU

Kan khua a mi Thansanga putar tawh tak mai  
a ni a, Kohluran lam a hlim thei thin tak hian, dai  
kiang hi lovah a vat a, hlang kawng a ni a ; a dang  
zawng zawng chu, a vat zo tawh a, thing pakhat thing-  
sia hi hreiha hlang zet tur hi phiar ang fen fawn hi a  
ni a ; chu chu hlan a dawh a a kihna tur lai ah chuan  
vawi thum emaw chauh hi a chek a, a chawlh san  
ta a. "Lalpan min pui ang a hah lo takin ka la kit  
mai tur a ni," a ti thin a chu chu thlipuiin a cheh-  
na lai tak ah chuan chhum hmawkin a herh chhum  
sak ta mai a Hebrai 1 : 7 en rawh kha mi nen khan  
a induh-in ka hriat em avângin ka rawn ziak a ni.  
Thing hi a lo tliak tam a hetiang kher hi kan la hre  
lo a ni, amah zawng kum 1924 a mi kha a ni tawh.

Zahrauga Khawchhiar,

Chawngtlai Khua.

## TLAWMNGAIHNA

Mi theukhatin hnam timawitu ber nat chu thiauna hi a ni in an sawi thin ; theukhatin hausakra a ni zawk tiin an sawi, A dik hle hlawn bawka a ni. Khawvela hnamtin zing ah, mihring tungchhova kal tawh phawt zing ah chuan, mahni tawka theuhvin hmingthanna a awm theuh a ni. MIZO hnam pawh hian chutiang chu kan nei ve a ni. Chu hmingthanna chu TLAWM-NGAIHNA hi a ni a. Kan pi leh pute pawhin he thil hi an chhuan tawlawl ber a ni a a tel lovin an lo awm thei lo a ni. Tlawmngaihna hi an lo uar em em mai thin a. Nula leh tlangval zing ah a nasa ber a. Ram kal ilona ah te pawh hian tlawmngaihna, nasa takin, an theih tawpin an entir hrâm hrâm thin. Tlawmngaih an entirnative chu heng angte hi a nia : Ei leh bâr ah te, Mi dung chlawmdâwl ah te, Rawngbawl ah te leh Tawngkâ ah te a ni. Ei leh bar a tlawm an ngaihzia chu : chaw ei dawn te hian bâr hmasatu nih hi an duh lo tawp mai, virna ah an ngaih flat leh, chuhhellhna ah an ngaih flat avangin. An zinga upa deuh ber pawhin hreh chungin, tawngkâ a tlip mawi chung deuhvin, inthiam lo chung si in, tih loh theih a nih loh vang maiin, a bâr hmasa ah a tang thei hrâm chauh thin a ni.

Tawngkâ tel hauh lovin, tumah râwn chuang mang lovin mi tan thil an tihsik mu thin a, mi an tanpui ngawt thin a ni ; mi hriat pawh an hlau zawk mah mah thin a ni. Tin, khawi ilo kalna ah chuan tlang-

val te hi an lutuk leh hrehawm ene pawh an  
 tuar peih thin anin an upa te pawh in an duh-  
 zawng ang pa an lam ngam lo zawk thin a ni, chu  
 tlawn an ngai tawn a nih chu. Upa zahna an ngah  
 avangin tlangval te chu ka nei lo angin an lo ngawi  
 reng mai thin a ; upa bulah chuan fiamthu nuihza  
 pawh an-nawm-an-makin an sawi ngam ngai lo. Chung  
 avangte chuan upate pawhin an ngaina a, an chawi-  
 mawi em em thin a. Chutichuan a tu lam lam pawh  
 an in chawisangin an in fak mawi tawn thin a ni.

Pasena

### KHAWBAWN TLANG

Chanchin Bu ah hian thil mak deuh te an chluah  
 fo thin tih ka lo hriatin kei pawhin tlem ka han  
 chluah ve ang e. Ka chluah tur chu, Hmarin kan  
 biak Khawbawn tlang, tlang hmingthang tak hi a mak-  
 zia te a ni a.

A betu te chu (1) Masawman (2) Hindu (3) Hrang-  
 khawl, Mirawng (Naga) leh (5) Hmar in kan bia a ni.  
 A tlang hi hmingthang em em mai a ni a, chumi  
 tlang chu phaitangin a lang a, hri len nasat em  
 em kum chuan, a tlang chu a kang dur dur mai  
 thin a ni ; chumi a kan zawh chuan, puan inpho  
 te leh meikhu te chu a lang thin, a tuk zing ah  
 chuan kan han enin engmah a ti lo, tlang pang-  
 ngai angin a lang leh duai mai thin a. Hmar in  
 kan biakna bawhlo chu, siam sa-in ni pahnih put

lawih hi a ni. A tlang k'ing kan [redacted] chu m'au  
t'um, kum 1912 buh tawh vel [redacted] kha a ni.

A t'awi z'wngin ka han z'ak [redacted] a ni.

Phak [redacted] Khawehhiar,  
Zohmun.

20 / 8 / 1928.

### AIDU CHANCHIN

Aidu hi kan Mizo ramah hian a tam ber pawl a  
ni a, t'angkai tak a hmanna kan nei ngai lo.

Tarik 4/8/28 ni khân coffee huan vau-ah Aidu  
kung t'atak mai a lo awm a ; ka it ta êm êm mai a,  
ka ngaihtuah a a k'awr ka khawka, vaiza chhum angin  
vutin ka chh'um ta a. Vaiza te angin êk chhia pawh  
a rei si lova, a deha nuam hlo mai a, tui ah a huawk  
lo zia in puan sawr angin s'awr mai ila huamhrualah  
te, vaithang hrui ahte, bawng hrui ah te t'ha tak a ni,  
in lo tichhin ang a, in hre mai ang.

Khamliana,

14/9/1928.

### VÂNDUAI VÂNEI

September ni 1 ni a'tangin, thil entir siak turin  
kan chhuak a, September ni 5<sup>th</sup> ni in Aijal kan thleng  
a.

Kan khua a'tanga kan chhuak chu, Tuipui lei  
ah chuan kan upa Dokunga bawngpa chu a tla  
thelha, kan kal ta zel a. Kalkawng dangah chuan  
engmah zawng kan ti ta êm lova. Tin, Aijal chu  
September, ni 7. 28. ni chuan lammual ah chuan



bawngte leh kan entir ta a ; chutichuan kan upa De bawngpa chuan a pathumna a tling a, a tuipui ni chuan dawrpui ah kan kal a ; chum chuan, kan upa, Dokunga bawngpa chu mi an vit hlum a, Thakthing lal Paliana hnenah kan sawi a, 'A sa tal zuar rawh u,' a ti a, kan zuar ta a, chêng 24-2-0 kan lei a. Tin, kan hawng ta a ; tah chuan kan kal leh a, September 15 - 28 ni hian, Champhai Tuipui chu kan thleng a, ka sakawr notê chu a kal hmasa a, Tuipui chu a lo lian a, ka sakawr notê chuan a hleuh a, tuipui chuan a la ta daih mai ! Kan lungngâi nasa ta hle mai a ; Thil entirsiakna a kal ho tlangvâl nên, chhûngte Mêl vêng kawngsat nên kan zawng ta a. Kan hmu ta aw zâwng lo mai a, ngaih tha-in kan awm ta rih a.

Tin, a tûk ah chuan kan zawng leh ta a, kan la hmu ta lo fo mai a. Ni 7 kan zawng a, a ni 8 ni in kan hmu ta a, kan lâwm êm êm mai ! ka sakawr notê chu ramhnuai ah ni 7 a chêng a, a pui mangang chu, khawchhûng ah chuan, a lêng lo tawp ta mai a, a pui lâwm leh zia leh keini lâwmzia chu a thuhmun rengin kan hria. Ka sakawr notê Tuipui a, a tlâkna zia chu hetiang hi a ni : Kan Mizo te hi kan fimkhur loh vâng a ni. Lei ah miin chaw an lo fâk vâng a ni her mai. Kawng ah emaw, Lei ah emaw chaw ei hi a rem mang lo a ni. Tuna chin ah chuan kawng lai ah

leh lei chung ah tupawh-in ch[redacted] ila, a that'  
 em em ka ring.

[redacted] apchhawna,  
 Darthlalang [redacted] ang, Champai.

### THIK TLAK AN NI

Ka unau duh tak te u, kan C. 1. duh takte'n lal khawtin hnenah hian, thupek an nei theuh chawk awm a, mahni ram chhung kar kawng leh khawlai ti-fai turin; he thupêk lawmawm tak mai hi, lal khua a mi tute pawhin hnial lova kan zawm a tûl leh zual a ni. Kâr kawng tha tak leh khawlai fai tak kan loneih phawt chuan, kan khua ah mi lian leh mi tê lokal sela, kan lochhuang rilru in ngaih pawh a tinuam em em a ni. Kâr kawng tha lo tak neih hi, mi zin vei-vâk narân pawhin mi a hmuh hmasak apiang hnenah kawng hrehawm dan a hrilh hmasa ber thin a, chu chu lal leh mi vantlâng tan hmingchhiat thlâk a loni a, rilru nuam lo takin min awmtir thei a ni; chu chu a vâng chu, mahni ram chhung vawng zo lo kan loni a, a zahthlâk hle a ni.

Tin, thuk tlâk an ni ka tih chhan khi chu, kan khaw kiang Sanglûra Lungno Lal khua ami te chuan, an kâr kawng an sah apiangin, lamlian te in an rit thin a, kawng rualremlo apiang te chu kawng hran an zawng zel a, reilotê a chin ah ram chhung kâr kawng chu lamlian te a ala rih chhuah a rinawm ngawt mai. Mi tupawhin mahni ram chhung kâr kawng chu, sah

apiangin lo n [redacted] chu lamliante in rit zeuh zeuh  
ila, reilotê [redacted] tlang tin leh ramtin kâr kawng  
chu lamliante [redacted] ang a, a tha êm êm mai ang.

Lal leh mi [redacted] tlang tan kâr kawng tha tak neih  
hi, hming mawina [redacted] a ni a, mahni tan rêng pawh  
chiseh lok nân a nân êm êm ang.

In thian

Lianhuuna Lal,

Tiante Khua.

### VAWK LEH KEL INSUAL

April 2/4/1928 hemi ni atang hian Vawktê leh  
kêl an insuala, tahrik ni 10 thlang hian an insual a,  
a khabe hmula a peh tlat chuan vawkte chuan a hneh  
zawk thin a, Kelpui chuan a tlan a tlan pui thin a.  
He vawktê hian Kelpui 10 a sual a, a hneh zel mai  
ni 10 chhung chu, vawktê chuan kelpui chu nitin-in  
a sual a, chung kelpui sawm zing ah chuan pakhat  
mahin, an hneh lo. Hemi thu hi an insual ngawt hi  
mak kan ti a ni lova ni-tin a thil dang ngaihtuah lova,  
Kelpui sual tur vawktê hian a zawn avangin mak kan  
ti a ni. Hetianga vawkte leh kelpui insual hi in hmu  
tawh ngai em tih hriatir turin kan han chhuah a ni.  
Hetianga vawkte leh kel insual hi upa pawh hian kan  
hre khat hle a ni an ti a. Thu dang ka han sawi leh  
ang c, Kum 1927 khan, khawchhiar lovah buh  
kung khat chu a fai'sa-in a vui a, a hnun invuah dan-  
te chu, buh vui pangngai ang bawkin a invuah a, a

vui erawh chu buhvui tha tak z [redacted] ni hlei lova, buhvui naran a ni. Hetiang a [redacted] ni buh kan hmuh ngai loh avangin, mak kan ti [redacted] rawn chhuah a ni a.

Lalliansia [redacted], Lal Dungtlang.

### THLAWHHMA THU

(1) Thian te u, ka chanchin ziaik hi lo chhiar ve tel u.

Mihring taima leh a thatchhia kan in an loh ang bawkin khua leh khua kan in ang lo ngawt a ni. Ram tha tak nei khua pawh hi mi khua a pur phur a kal zut zut kan awm a, ram tha mang lova hausa viauva buh leh bal hlun er ur an awm bawk a. Heihi eng-tinng e in ngaih ve ni? Kei ka ngaih chuan lo vah tlai leh hal sual hi a ni ber in ka hria, sehfa tuar si lova tam hi chu, thing hmun thlawhbua lo tha thei hi chu October thla ah lian lo lai tak tur a hi vat tan chiam mai ila lo mawng lam chu a chap chawi tur zuah rih ila, January thla a vah leh atan ah. Tin. March thla tawp lam ah hâl ila, a kang duh em em mai si a tichuan lo chu a awl duh bawk a buh pawh a tha duh si bawk a ni. Tin, thingtlanga khawsa mi tan chuan buh ngah hausak hi a hlu em em a ni. Thlawhhma mahni tawkin zal theuh ila dawngdah lo tawpin theih pa tawp theuhin tang ilang khaw tha

leh khaw m... ni ang a, kan Lal nu leh kan Lal pa te ... awm anga, an thla pawh a muang ang a, tu tan ... a lawmawm tur a ni.

- (2) Tin, hnathaw... hian hun hi zir ve ila Buh tuh hun hi a tuh leh ... hlawh fawm in nih chuan April ni 20 vel ah tuh ... ila, a thlawh nen fawm lo chuan May thla ni 1 vel ah tuh tan ila May thla ni 6 vel ah tuh zo thei hram ila chutichuan ruah thimpui an tih hi a dawng ngei ngei anga buh tha kan nei ngei ang.

He ka thu ziaik leh a ka hun ziaik hi mi taima, nupui fanau chawm tum a, a sur a sa thlu lova, then-rual el pa chuan khawngaih takin lo chhiar ula, lo zawm ula chuan kum tin Pathian zar ah a tang sual pawl in nih hi ka ring vak lo a ni, engkim ah pawh hun pelh hnu leh a thil tlai hnu-in engmah a tha thei si lova, a bahthlak zawk mah si a, se bo hnu-a se kawng khar an tih ang a ni a, michhia kei-niang rual hi zawng, kum khat buh hawp khawp kan thlo chhuak a, thenrual zingah pawh uan tak kan duh a ni. Kum khat chaw ei lungngai lova kan awm mai pawh a nawm em hi.

- (3) Tin, tuna ka sawi ang lo tak mi thenkhat chu Sawrkhar a sawm nga lai hlawh ni awm takin, puanchei nen, kawrchung nena inthumin, khaw-lai an leng mai hi, khaw tin ah tlaugval that-chhia pathum emaw lai hi kan awm theuh a. Tin, pa dawngdah hi nupui fanau ngaihsak mang lova,

zu hmuna tal a, a neihehlun zu khawhral a, thlawh-hma kawng zawh mang lo tin ah pa-lai an awm bawk a. Tin, a neihehlun a, thlawh-hma nei duh lo hi an awm bawk a, sumdāwng a vak ngawt a, lo nei lo hi an awm bawk a. Tin, mi rethei hmeithai emaw, parawl emaw ni an ni bawk a; chu ka sawi zawng chu dah khawm ta ila, za khua hlir pawh khaw sawm lai an daih-in a rinawm a, chu lo pawh chu mihringin thawh kēp kan ngah a ni, kan vawk nēn, ui nēn ar nēn, mikhual nēn kan thawh-kēp a ni a. Ka sawi tawhang khân Sawrkar a kâmding lo phawt chuan thlawhlma theih pætāwp a zal hrām hrām i tum ang u; chutichuan kan thingtlāng a mîwiin a nawm a rinawm deuh a ni.

Thangyela Khawchhiar,

1/9/1928.

Vaukhawtlāng.

### INTANPUINA HLUTZIA

Ka thian te u, ka thu ziaak hi ngun takin lo chhiar ang che u. Intanpuina hi a lawmawm-in a hlutzia hi mi tam takin in hriat tawh ka ring. Mahsela mah-ni chung a thil a thlen lo chuan hrehawm emaw, a nuam emaw, a lawmawm emaw hriat chian theih a ni lo. Tuna ka han tih lan duh chhan ber chu intanpuina kan chung a lo awm ve tāk ngei avangin kan lawmna hi mi zawng zawng hriat atan ka duh a ni. An mi intanpuina chu hetiang hi a ni, Zataia fapa Lal-

khûma N. E. Sawrsap khan Hriphaw ram a pe a. He Hriphaw ram nan hian tangkate a ngaih nasat avangin mite mi lo tanpui nasa em em mai a ni; mite mi tanpui yang hian Hriphaw ram hi puitlin dawn ta pa an ang a, Pathian khawngaihna kan puitlin em ang a, kan puitlin chuan Mizo Sailo ram chhung ah hian ram tha pawl tak niin ka ring. Tunlai ah chuan tangka tawh chhuah samna apiang lu kan duh tawh a ni si a.

Lal ram hmu tlâi pawl ah chuan a vâncei hle in ka hria a ni. A ram awmdân hi a awmna hmun chu tlang sang tak a ni a, a tlang atang chuan vai hmun chu a hnai em em mai a, chuvangin a awmna hmun chu nuam tak mai a ni si a, sun-dâwnna te leh thil engkim tihna hi a remchang khawp mai a. Serthlum hmun siamna te, la hmun siamnate hi a nuam khawp mai a. Hriphaw ram hi Mizo Sailo ram ah chuan ram remchang leh ram tha pawl tak mai niin ka ring. A mi tanpui te hian kan lalpa Lalkhûma hi an ti lawm nasa em em mai ang. Mi tanpuitute chungah hian nasa takin lawm thu kan sawi a ni. Mi tanpuitute chu hengte hi an ni :

1. Lalliansiama	Dungtlang	Lal
2. Sâtinhnawka	Leithum	Lal
3. Buala	Sazêp	Lal
4. Hrangkulha	Leisen	Lal

5. Vachleia	Khu	Lal
6. Lurcia C. J.	Chh	Lal
7. Ralthiaura	Va	Dal
8. Thackhuma	Va	Lal
9. Saimuna	Leng	Lal
10. Suakhnuna	Lung	Lal
11. Thanghlianga	Tiangsam	Lal
12. Latawna	Rallam	Lal
13. Lahnuni	Zuchhip	Lal
14. Zahulha	Buang	Lal

Heng mite hian mi lo tanpui nasa em em mai  
 a. An chung ah hian kan lawmna hi a nasat em  
 avangin kan lawmna hi mi zawng zawng hriat a  
 tan ka ti lang duhem em mai a ni. An mi tanpui-  
 na zat kher erawhchu a-kip a-kawiin ziaak chhuah  
 kher a ngai love.

I thian,

Sikula. Hriphaw.

12/10/1928.



# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Bu 12na }

DECEMBER 1928

{ A man kum  
l ah Ch 1/8/  
a ni.

**Lakawlu (Editor):-** Makthanga, Aijal.  
**Ohhwahtu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

					Phek
1.	Ar Piang Mak	...	...	...	278
2.	Sai Lak Dan	...	..	...	278
3.	Skul Examna	...	.	...	281
4.	Mizo Hnam Fakna Tur	...	..	...	291
5.	Saxi Mak	...	...	...	294
6.	Thunawi	...	...	..	296

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## AR PIANG MAK

Ka thian te u, hemi hnuai a ka thu ziaak hi in lo hriat ve atan ka duh êm êm a ni. September 17-9 28 ah khan kan ar kan han lăwk a, a no pakhat chu a ding thei lova a bawk reng mai a, kan han en Chiang a ke pali a lo nei reng mai a. A ke put dan chu ka han sawi ang a, ar ke put dan pangngaiin a ke pahnih te chu fel takin a awm a, a palina te chu a ke pangngai khel bul ah an lo to chhuak a a ding lam a mi chu, a pang zul ah a ngum lam hawi in a kuai pheii a. Tin, a vei lam a mi pawh a ke pangngai khel bul a lo tovin a lu lam hawi in a kuai chho va. Tin, a mawngkua chu a vei lam khel kiang lawk a ar pangngai ni sela a khel leh a ngum in kar tur ang ah hian a awm a ni.

A pian sual dan hi mak kan tih êm avangin kan vengte kan en tir chiam hlawm a, 'Hetiang ar piang sual hi ka la hmu ngai lo,' an ti theuh mai a ni. Dam reng atin kan duh vei nêh, a din that theih loh avangin a puiin a raphlum ta a, pawl kan ti ngei mai a ni.

Chala Khawchhiar,

Dairep Khua.

Oct. 13/10/28.

## SAI LÂK DAN

Sai lăk dan chi 3 a awm a,—

—Mi tam chhuangin, ram hnuai ami an hual a,

an dai zum tulh tulh a, a manna in an siam a ;  
tichuan an man thin a.

2. Sai ngam sa hruai-in, ramhruai ami an pawl  
tir a, an hruai hnai telh telh a ; tin, ram lamah  
an tan khalh a, sai ngam sa chu an chelh beh-  
tir a, an man a ni mai.

Sia chu hetiang a ni.—

Kan mit lumh ngeia an man tum dau kim deuh-  
vin kan sawi anga,— 1928 January thla ah khin  
Chittagong ami mahazon Oamanna chuan, Reng-  
pui Maharaja hnen ata phalna la-in Langkaihi lui  
kamah lak arawn tum a, hetiang hian a ni.—

Ziaktu te, Doctor te, Kudim babu te nen, rawsawt  
fankim kengin, mi 100 lai nen an lo thawk a, lui  
te ruam ram zawl tha lai a sai khalh theihna awn  
lai ah a khung luhna huang thatak an siam a, a  
zauh lam chu, zawlbuk pathum lai sak theihna  
chauh a ni. Chu chu zawlbuk ban tia tia ti mai  
ila, a inkar hlam lai awlin nghet takin an phun a,  
a khangia an tawn a, an phun lamasak zawn lo-  
vah chuan, ban an phun huan leh a, an tawn  
kham pheh leh a, a zawn lovah bawh an phun leh  
a, an tawn kham pheh leh a ; chu chu thawn-  
mawl awnin a khampheh ah, a mak a maka tam-  
in an dovə, hnang leh hruizenin an phuer rasa  
hle a, ban chhung ber ah khan thir zum an kheng  
fur mai a, a chhunga sai an luh huan an ughen  
dark lohna turin. Tin, kawngkhir a nei a, thung

malpui tia tia an tawn kawkalh a, thir an khâng bawk a ; chu chuan ban lianpui sùng tak a nei a, hrui zên lian takin sai tawng phâk lohvin an khâi a, hla takah an thlung a, sai a luh huna sât chat mai turin, mi pahnihin an vêng a, a rihzia chu mi 30 in kan châwi thei hrâm ani. Tin, kawngka a tang chuan dai an theu tan a, tal dài ang denh arh tak mai-in, sai chên duhua ram chu an ântir a ; chu chu a khât tâwkin mihringin an tan zawm ta a, 2 zelin awmna bûk an sa a, a chhûn a zân in an awm a, hlatak ami pawh silai leh vawmpuahin an khalh a, sai hnung-lamah an vawm ri zêl a, an hual chhûngah an khalh lût a.

February lai khân, Rêng ram tlangvâl 7 lai nêan an khalh a, an khalh lût theli tawh a, sai chu a kalkâwileh ta a, Lusei ram lamah sai chu an kal zo ta a, an mahajon **Omramia** chodary chuan pawh a ti em em a. "Alla (Pathian) in min pe lo a ni," a ti a. Tichuan sai hîwn lova hâwn leh mai chu tlâwm a ngai ta a, "Thankunga khua Rêngdil tlangvalin min pui rawh u, ni tin tangka leh eitu ka pe ang che u," a ti a. Mi 30 lai kan thawk ta a, tichuan sai chu an khalhna hlui ah chuan a lo awm leh ngei a, March thla lai khan kan khalh leh a, sai chu 20 lai an ni a, vai 2 leh Mizo 4 in kan khalh a, mi dang zawng zawng chu dài ah an tang a, sai kiang ah chuan vawmpuah an pah a, an kal dum dum mai a, an hnung ah

chuan kan au zel a, khalli lut dawn ngeim kan m hria a, kawngkhar khârna hruizên kha amabin a lo chat a, a chim ta hlauh mai a, kan khalli lut ta lova. Chuvangin an mahajon Omramia chuan a awm a chûm vak vak mai a, an ngaihtuahin a tân 30,000/- lai ral ang mai a lo ni ta a, beti hian thu a sawi a: "Alla (Pathian) in kumin atân min pe lo a ni, hun tha zawk min pe leh ang a, kum 1929 January lai ah ka lokal leh ang a, Lusei tlang val a duh apiangin ka hnenah hna an thawk ang, lo sawi rawh; tangka 8,000 lai ka sêng tawh si a, lâk ngei ka tum a ni, Pathian hnenah pawh ka tawngtai ang," a ti a.

A duh chu inhlawhna tha tak a niin ka hria, a thawh dân chu 2 zela riahbûka a chhûn a zana awm a ni. Hah a dam lutuk a, a peih a har hle, thiamhnâng tah mi hna awm a ni. Hlawh chu tangka leh ci tur a ni.

1929 hi chuan sai chu an man tawh a ni thei a, an chelli behzia leh an tih dan apiang ka rawn ziaak leh ang e.

In thian Sukaia, Khawehliar  
Thankunga khua  
Rêngdîl.

### SKUL EXAMNA 1928.

Kumin 1928 ah hian Arjal Mission Skul ah naupang 69 laiin Middle English an lo Exam a, chûng zingah

chuan a hnuai a kan chhuah zawng te hian an passed a ni.

Tin, Lower Primary Exam nân hmun 13 ruat a ni  
a. Naupang 182 in an bei a, 133 a hnuai a kau  
chhuah zawng te hian an tling a ni.

Hrawva, Head Master,  
Aijal Mission School.

I AIJAL  
MIDDLE ENGLISH SCHOLARSHIP EXAMINATION  
November 1928.

F. Marks  
**580**

S. No.	Name	Age	Village	Maks
1.	Kapthianga	14	Aijal	513
2.	Nguri	13	,,	448
3.	Lalthanga	17	Hmuntlang	442
4.	Thangliana	16	Selam	399
5.	Hranghleia	17	Buhban	373
6.	Thanseia	17	Rullam	359
7.	Thangzuala	16	Aijal	355
8.	Kaphleia	17	Tachhip	353
9.	Chala	17	Aijal	326
10.	Biaktluanga	14	,,	321
11.	Chhunliana	17	Biatê	320
12.	Lûta	18	Kanghmun	315
13.	Kapchawla	17	Tachhip	313
14.	Zakhuma	29	Biatê	306
15.	Shawtinthanga	14	Aijal	304

---

16. Liantawna	31	Arro	302
17. Chhunzova	30	„	300
18. Hmingdailova	14	Aijal	300
19. Zawnglinga	17	Champhai	300
20. Vanlalliana	14	Durtlang	298
21. Zakhuma	18	Arro	285
22. Vanchuanga	15	Saitual	278
23. Lianhnuna (Private)		Khawruhlian	272
24. Liana	14	Saitual	268
25. Ngurliana	17	Buallawn	260
26. Raltawna	18	Kawlkulh	253
27. Darthangvunga	19	Zotlang	253
28. Thangvela	14	Aijal	250
29. Chawngzika	14	„	247
30. Mangkhuma	14	„	247
31. Lalthankima	14	Champhai	245
32. Lalchhunga	17	Hmunpui	244
33. Khuala	17	Vanghmun	243
34. Lianhnuna	18	Hlimen	243
35. Vana	20	Champhai	243
36. Sakhminga	19	Arro	241
37. Kawlliana	18	Nisapui	234
38. Tekeram Chhetri	15	Aijal	233
(39. Chhunga	20	Kanghmun	83
(40. Thanga	20	Leihchihun	68
41. Chhunbura	23	Khawdungsei	71

+ Appeared in Mathematics only. § Appeared in English only.





25	Lala	11	Aijal	243
26	Sapbawia	19	"	242
27	Kapzauva	12	"	223
28	Thangkhuma	12	"	220
29	Sawiluaia	13	"	216
30	Thanthuama	14	Luangmual	213
31	Hnuna	12	Aijal	213
32	Motbahadur Limbu	12	"	208
33	Thlahaa	14	"	208
34	Hminga	12	"	206
35	Dia	14	"	205
36	Zira	10	Lungleng	201
37	Thanseia	12	Aijal	199
38	Liana I	11	"	198

## AIJAL

## GIRLS SCHOOL CENTRE

L. P. Exam. Nov. 1928

No.	Name	age	Village	Marks
1	Saichhingi	11	Aijal	306
2	Tiangseli	13	"	263
3	Sawithuami	12	Kelsih	234
4	Vanlalngeni	10	Aijal	231
5	Rualchhingi	11	"	225
6	Lianhlupuii	11	"	220
7	Vanlalzuui	12	"	218
8	Zamawii	13	"	217
9	Chawngnhunni	13	"	209

---

10	Khualzingi	12	„	203
11	Vanthangpuui	10	„	199
12	Lalruaii	12	„	198
13	Lianchhungi	12	„	198
14	Lalthangpuui	10	„	197

## KANGHMUN CENTRE

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Lalbela	12	Kanghmun	236

## BIATE CENTRE

## L. P. Examination

No	Name	Age	Village	Marks
1.	Chhungtea	16	Khawlailung	371
2.	Saienglina	10	Chalrang	345
3.	Sena	13	Biatê	377
4.	Zathuama	16	Mualcheng	317
5.	Patea II	14	Leithum	307
6.	Thanliana	13	Biate	304
7.	Kawlkhuma	13	Khawlailung	289
8.	Lalnghinglova	12	Mualcheng	276
9.	Thangsela	13	Lungkawlh	267
10.	Patea I	12	Biatê	261
11.	Lalbawia	13	Khawlailung	253
12.	Sabufa	15	Biatê	251
13.	Khuangthiauva	10	Chalrang	250
14.	Lallawta	14	Lungchhuan	247

15.	Kawlha	21	Tlangpui	242
16.	Saiova	10	Vanzau	231
17.	Parova	12	„	210
18.	Vuttana	12	Sialhawk	205
19.	Saikhuma	12	Khawlaung	203
20.	Chawikunga	12	Vanzau	187

## BAKTAWNG CENTRE

L. P. Examination Nov. 1928

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Darrothanga	11	Hmawngkawn	223

## CHAWNCHHIM CENTRE

L. P. Examination  
Nov. 1928.

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Thanghuta	14	Chawnehhim	262
2	Lalkunga	11	Tualte	248
3	Chhunbuaia	12	„	235
4	Lalkhuma	12	Khuangleng	232
5	Thangthuama	8	Chawngtlai	221
6	Chhawntluanga	13	Lungdup	208
7	Pachhunga	13	Chawnehhim	207
8	Paruna	11	Zuchhip	205
9	Challeta	9	Chawngtlai	185
10	Thangchuanga	12	Lungdup	167
11	Ngursavunga	15	Ngur	161

S. No. 11na English Examination

## CHIAHI UI CENTRE

L. P. Examination.

Nov. 1928.

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Lalkara	20	Diltlang	200

English a Exam lo a ni.

## SAITUAL CENTRE.

L. P. Examination.

November 1928.

S. No.	Name.	Age.	Village.	495 marks
1.	Biakliana	10	Saitual	299.
2.	Kapkunga	13	Khawzawl	296.
3.	Lalnema	12	Saitual	288.
4.	Pachhunga	12	Khawzawl	280.
5.	Lalmanliana	12	Phûllên	271.
6.	Selthhuama	13	Saitual	262.
7.	Belliana	12	Bevuak	261.
8.	Thantluanga	15	Pawlrâng	217.
+ 9.	Chhuna	12	Tualbung	217.
10.	Rongura	13	Saitual	216.
+ 11.	Sena	12	Tualbung	177.
+ 12.	Buanga	12	Tualbung	151.

+ English a Exam lo.

## SÂWL-ENG CENTRE. L. P. Examination.

November 1928.

S. No.	Name.	Age.	Village.	495 marks.
1.	Zanenga	14	Khawlêk	281.
2.	Ralzika	13	Khawlêk	263.
3.	Biakleta	14	Khawlêk	232.
4.	Zawna	12	Khuanglutâr	202.

## SIALSUK CENTRE. L. P. Examination.

Nov. 1928.

495

S. No.	Name	age	Village	Marks
1.	Denghnuaia	11	Keikhum	287
2.	Saitawna	11	„	230
3.	Thangkima	9	Lamchhip	226
4.	Ralhnaia	11	Keikhum	212
5.	Kaptanga	12	Lamchhip	212
6.	Thanga	13	Chamring	204
7.	Kapchhunga	13	Sialsuk	201

## DURLÂNG CENTRE

L. P. Exam Nov. 1928.

F. 495

S. No.	Name	age	Village	Marks
1.	Zathangpuia	13	Mutthi	295
2.	Khuanga	13	„	272
3.	Laltawki	14	Durtlang	259
4.	Zuala	12	„	236
5.	Thanzauvi	11	„	226
6.	Nghina.	14	Sihphir	212
7.	Neihchhingi	13	Durtlang	198
8.	Đuhveli	10	„	178

## BUKPUI CENTRE

L. P. Examination

Nov. 1928.

F. 495

S. No.	Name.	age	Village	Marks.	
1.	Lallula	17	N. Chaltlang	388	
2.	Vanlalkunga	11	Kolosib	316	
3.	Tai <th>huama</th>	huama	11	Kawnpui	312
4.	Kapthanga	10	"	308	
5.	Laibata	12	Kolosib	263	
6.	Sawivela	12	Nisapui	241	
7.	Tlangbuana	10	"	212	
8.	Thuama	18	Saichang	208	
9.	Lalrokama	11	Kolosib	205	

## REIÊK CENTRE

L. P. Examination

Nov. 1928.

F. 495

S. No.	Name	age	Village	Marks.
1.	Pachhunga	12	Reiêk	289
2.	Tawia	10	Lunghret	249
3.	Patea	10	Reiêk	230
4.	Vana	11	Saitlaw	206
5.	Zuala	10	Ailawng	202
6.	Bua	9	Thuahzawl	201
7.	Blakkunga	10	Ailawng	186

## MIZO HNAM FAKNA TUR.

Unînte u, Khawngaih takin ka thu han ziah hi lo chhiarin, i lo ngaihtuah tîng teh ang u khai,—

Pathian khawngailna avangin, keini Mizo fate hian hnam dang ropuinate awt ve-in, vai ram ah te lehkhazirin leh hna te thawkin kan loawm ta nual hlawm a, hemi hnam dang ropuina<sup>a</sup>awhna châng kan hriatna chungah mai pawh hian, a lâwmawm êm êm a ni.

Hnam dang ropuinate hi, tluk takher lo mah ila, **thikna elna** mai pawh hian, thil a tisâwt êm êm mai. Skul naupangte kan nih chuan, kan aia thiamte **elna** rilru kan neih rân loh chuan, keimahni rau rau ah chuan, sâwtina leh thiamna kan nei thei êm êm lovang; chuvangin in-elna hi hnam dangte chuan an uar êm êm mai, an nunna hloh pawh pawisa lovin an bei fo thin. Heng thilte tihna vang ber chu, hmingthan duhna leh fak hlawh duhna vang a ni ber a. Hmingthanna hi, khawvela thil hlu ber pakhat a ni. Ram pakhat ah chuan, natna hri maktak mai hi a awm a, nite chu an thi an thi mai a, chumi rama Doctor chuan eng hri nge a nih a, engtizia a lo awm nge a ni tih hi a hre thei lo tawp mai a, a bei pawh a dawng tawh hle mai a, tih ngaihna pawh a hre tawh lova; chutah chuan London lamah lehkhah a thawn ta a, Doctor thiam zawng zawng lo inkhawm turin. Chutichuan Doctor pa chuan, chu natna hri chu saidawiûm chungah a khung ta tawh mai a; ti-chuan, saidawân chingah a (chingah) chuan a

ta vak mai a, chuveleh chuan London lam par chuan a kal ta vang vang mai a, a thlen chuan a chau hle mai tawh a, Doctor mi thiam ho chuan an lo en vel a, a hma in Doctor te chuan chu hri chetzia chu a chanchin a lo sawi diam tawh a, a lehkhah thawn ah khân, chuvangin a thiam ho khan damdawi tur an lo ngaihtuah vak mai a, a rei a rei ah chuan an lo hre chhuak ta a, chu Doctor pa chu an ti dam ta a ; tin chumi ram a natna hri pawh chu a damdawite an hmuh chhuah tak avangin mi tam takin dam phah nante an lo hmang ta chuvangin he Doctor pasal tha tak mai hian mi tam tak thi tur hi ama nunna ngei pawh ui lovin a lo chhan chhuak ta hlawn a, chuvangin he pa hi a fak awm êm êm mai kan ti lo thei lovang, chumi ram a mite tan phei chuan chhandamtu a ni ngawt mai, a thil tih ropuizia hi an theihnghilh thei ngaiin a rinawm loh hle mai. A ni hetiang hian hming thanna leh fakna duh vangin hnam dangte chu an lo tang ngam a nih chu.

Tin, keini Mizo fate tak ngial pawhin hmingthanna leh fakna duh vangin mi ram ah te eng ilo te, ti ve-in kan lo awm ve ta dawn dawn a ; chuvangin mi ram a kan kal hma in, "Ka thil beih tur ah hian lo hrehawm deuh ta mahse ka bei tal peih ang em ? chumi chu kan Mizo ram atan hian a mawi dawn em ?" tiin lo inngaihtuah hmasa zet thei thin ila chuan, a tha hle in a rinawm a. Mi tamtak vawi khat duhna leh chakna thut avangin mi ram ah te kan tel chhuak mai a ni thei, engmah ngaihtuah chik mang lovin chuti-



ang mi chu an hnathawh leh an thiltihte a lo harsat deuh hlekin an b-i peih ta thin lova, an hnathawhna atang te in an chuak a, hna dang kha an va beileh a; mahse chu chu an pui tlin peih leh lova, thil an va tisuak pak zo vek thin. Chutiang te-in lo che te lo awm ta ila Mizo tan hian a zahthlak em em ang; tin, hna kun va thawhna pa te chuan Mizo min rin loh phah nan leh rel nan min lo hmang tawh ang a, a hnu lam a duh tak tak te leh bei peih tur tak tak te tan khin thiltih a harsat hle mui tawh ang; chuvangin a hma a kan hmuh tawh khi lo ngaihtuah in thil lo ti chuah thin ila, a tha hle in ka ring. A tha a kan hriat a kan thiltih a kan beih vak chuan sawt na leh fakna kan hlawh ngei in a rinawm a ni. Hnam dang te'n, "Mizo hnam nge nge chu an lo rinawm in an lo tha mang e aw!" ti a min lo fak theih nan mi ram awm leh la kal tur a ten theih-pa-tawpin Mizo fate hming thatna turin beih a ngai hlein ka hria —

"Mizo ram nang hi i ni ka hmangaih,

I thatna tur ka duh hi;

I ropuina theihtawpin ka zawng ang,

Kan ram chhanin ka tang ang.

Hemi hla hi rilru taka ngaihtuah in kan thiltihna a-piang ah tlawmngai takin lo bei theuh thei ila chuan Mizo fate hian fakna kan hlawh ngei ang.

Thangzika

Govt High School

Silchar

## SAZU MAK

Khawngaih takin ka thilrawn zia hi lo chhiar ve ang che u, Thil ho tak ani na a, tunlai thil ah chuan a makin a hria pawh an vang em em in ka ring bawka ni. A reng rengin mi thenkhatten chanchin bu a mak deuh kan hmuh leh kan chhiar hian kan awi lo dawn thaw thaw mai thin a, chuvangin tun a ka thilrawn zia pawh hi an hmu ngaiin ka ring lova tak tak a nihzia leh a hmutute pawh ka sawi vek ang a sei pawh a sei hle dawn a ni. January ni 17/1/29 zan tak khanin kan khua a mi 6 laiin Sazuan riah a, chumite hming chu henge hi an ni a. Hnawka, Kawikhuma, Zuithanga, Zauva, Tlangkhuma, Zahuata, heti zawng hi an ni a, Tichuan lenglen hun hi zawng a ni tawh ang e. Sazu chu man tumin an han chhuak ta a, kan thirdeng Hnema thlam chu, an han tuam tan a Sazu pakhat hi a lo chhuak a Zuithanga chuan a lo man a, a sazu man chu hetiang hi a ni. Ke 6 a nei a a kawng hma lam ah hian sazu kawng hran hian a lo awm a, tin, chu chu sazu pum chu a ang lova, a hmuh pawh a sen thang mai a. Tin, a mawngkua chu pali a ni a, a kawchhung chu ka han en leh a a pumpui chu pakhat a ni a, a taihawl pawh pahnih a ni a, mak kan tih theuh avangin kan lip pum ta a, Zawlbuk a mitin hmuh a tan kan dah a, a hmu tawh chuan a makan ti theuh mai a mitin reng hmuh ah kan duh em em a ni.

In thian Patea,  
 Kapdaia Lal. Sabual. Khua

## THU NAWI

1. Kum 1928 chlungin ruahtui a tlêm deuh avângin, India ram pumpai hian tam a tur ve a rinawm e, an ti a; an tih ang in hmun tamtak ah chuan phai lam ah khuan an tam deuh a ni. Kum dang ah chuan June thla lai lam ah hian fur ngial a ni tawh thin. 1928 ah kha chuan a la ni hauh lo mai. Tlai khaw hnu ah a sur leh nghek a, phaitual ah te phei chuan tui lam a lét a; mahse a tlai lutuk a, favang buh leh thlai in a chhawr aiin a chhiat pui mah mah zawk a ni.

Mizo ram ah crawlchuan kan hlim tlâng hle a ni awm e—Buh ci kawng ah rih chuan.

2. Uifing pakhat hian mitdel khawlai leng a hruai a mitdel chuap tlakna tur leh tur loh a tiangin a dap zel a, Ui kal lai cha a ding ta a, a mei-in a neitu chu a hem a, a neitu chuan tangka ip a han phawrh a, a pe a, ui chuan dakin lam ah a tlanpui ta a, milem lu ava lei a a rawn hawn leh vang vang mai a, a neitu chuan a lawm thu hrilh ve chhang a ui chu a duh ben ta thap thap a ni an tih chu.
3. America ram ah thli chhia vawi khat chu a tleh vak mai a, inte hi a len chhe rem rum mai a. Thli reh hnu ah chuan rui tlawmngai deuh deuh te chu puih tur zawngin an hawk chhuak a a thim deuh hle mai si a thing ler lan ah hian naute tap ang tak hi an hre ta hlawm a an thlek an thlek a a thing kak rui lai vel awm ah hian englo thim khap hmuin an in

hria a. Pakhat chu a han lawn a nausen chu a'mut-na thingrem chawp chuan thli chuan a len tang chu a lo ni rua a, a han pawm thla ta a in lam ah an hawn pui ta a ni.

4. Sap ramah Kohhran pakhat in Pastor thar an nei a, Zan khat chu nupa in "He kan Pastor thar hi van-tlang duh zawng a ni hle ang chu maw, nula leh tlangval ngaihpat zawng a ni ang chu maw tih thu phung in an sawi dun a. An fanu kum nga mi lek awm hian "Kei chu ka duh zawng tak a ni hle mai, a thusawi leh mi a biak zawng hian a hmel a hlim thei siah siah em mai" a ti ta a. Mi in tivei leh tûm tak a langte ai chuan hmel hlim leh biak nuam hmêl pute hian mi lawmzawng an sawi nasa zawk em em reng ang.
5. Khawvêl a mi hausa ber hming chu J. D. Rockefeller a ni a, New York khaw kianga awm a ni a, kum 90 laia upa a ni tawh ; a hrisel hle mai, tun thlengin in-fiamna lam thil hi a la ti peih fan a ni. Daktawr-in a khat tawkin a hrisel leh sêl loh an en ziah a, "A la thê hle," an ti reng a, kum 100 damin an ring a ni. Mi dang tanpuina ngawta a tangka sên zawng zawng chu chêng 1,650,000,000 a tling ta a. Van hnuai ah mi puih nân-a sum sêng hnem ber chu a-mah hi niin an hria a ni.

Pasena,

# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

JANUARY 1919

{ Amah Kum  
1 ah Ch 1/5/  
a ni.

Editor: Kaitunga, Aijal.  
Publisher: The Assistant Superintendent  
H. Lushai Hills, Aijal.

## A OHMUNGA THU AWE

	Pak		Pak
1. Doh Noh Thar	2.	3. Dumdaw	9.
2. Standing Order	3.	4. Nopahara Ropina	18.
3. Hah Chh	4.	5. Thaga Mi Hapah	15.
4. Standing Order	4.	6. Hah Chh	15.
5. Bawhahp Zama	5.	7. Hah Chh	15.
6. Thunaw	6.	8. Hah Chh	15.
7. Ziawg Mak	7.	9. Hah Chh	15.

PRINTED AT THE MIZO PRINTING PRESS, AIJAL.

## KUM 1928 A BUH NEI TAM

Buh hi kan nunna ber a nih avangin buh tam chan chin hi tupawhin hriat kan duh theuhvin a rinawm a, chuvangin chanchin bu atân ka han ziaak a ni e.

Biate Thangchuanga khua Meia te buh chilna ah kan khaw pa an han tel ve a, an buh chu sebwanga chil an tam a, an tihlum thei ta lova, vawk pa sôm nga-in an vaw ta zawk a. An buh chu Silai-zâwn ah pawh a lian pawl hmun hnih an chhûn fin a, a zâwn ah chuan Mizo chhiar dân ah chuan engmahin a zâwn zo lova, mau thawn zâwn kan vuah mai ang a, a buh ke sei lam chu fit 22 leh inch 2 a ni a, a buh sân lam chu fit 12 leh inch 1 a ni. An lo zau lam chu dawrawn 10 an tûh a ni, hmathawktu chu mipa 5 an ni a, hmeichhia pathum, an vaiin pariat an ni. Hemi chhung hian buh hlui chu 600 an la nei bawk a. Biate khua ah hian kumin ah silai zawn in 16 in. an nei a, a dawt ah hrei-ha zawn te, tu-ha zawn, kâk zawn, chip zawn chu a la let ta zut mai a ni. An lo vahte chu hian en chuan buh nun theihna awm pawh hian a lang lova, thing hmun tul berh tê tê hi an sam mai mai a ni si a; mahse buh tamzia ngaih-tuah chuan a mak em em a ni.

Hemi Biate khua lo pawh khawchhak lam khaw thenkhatte pawh hian tak tak khua an tam a ni. Meia khua hausakna hi eng vang nge ni, tiin avang ngaituah ita, hriat a harsa hle ang a; hêng vang te in a ni thei. Pakhama ah chuan khawchhak lam hi

an taima bik in an tan chu an<sup>1</sup> bik a ang hle, Pathnihna ah chuan hmanlai ai chuan buh tuh hun leh hnathawh dan hi kan thiam ta bik a ang hle bawk.

Pathumna ah chuan hmanlai rilru leh nung-chang ngaihtuah chuan, tun lai a min Pathian thu rin avang-in finna an hmu a, hun hman dan an thiam a, Pathian duh zawng an ti a, Pathian malsawmna ropui tak an dawng a niin a rinawm ber e.

23/12/1928.

Thangburha Lal,  
Lungdär.

STANDING ORDER No. 34. D/ 31/1/1928.

... ..

Jhumung within 50 feet on both sides of Government roads is prohibited, without special permission of the Superintendent, Lushai Hills.

Dated Aijal,  
The 21st Jan. 28.

Sd/ C. G. G. Helme.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### BUH CHI

Unaute u, Aijal Chitelui Sawrkar huan ah buh chi tha tak tak chi li kan nei a, an hmel awm dan chu Farelte leh Manipuri buh ang deuh buh fang sawl tha tak mai an ni. Thar pawh an thar hma hle mai, September thla chawhnu lam ah chuan seng a hun ang. Tun kum thar lokal tur hi Sazu a hlauh thawn awm ta hle a buh thar rang a nih avangin<sup>1</sup> tan pawh a tangkai hle ang tih a rinawm bawk a ; chawng-

in tupawh heng buh hi a ching duh in awm chuan  
Aijal Bawrsap emaw, Sapte hnena emawrawn dil ula  
in hmu ang.

Heng buh chi ka sawi hi ching ıla a tha ngei  
ang tili a rinawm a ni.

A man chu mawn khat ah cheng 3/- a ni ang.  
Phaitual buh tha ber chi lak chhuah a ni.

Aichhunga

17/12/28.

Thakthing Veng,  
Aijal.

### STANDING ORDER NO. 35.

In consultation with Superintendent regarding baskets for bringing fowls. It has been decided by Superintendent to cancel Standing Order No. 28 of 3-11-1928.

People may bring fowls in small baskets, but these must be placed in a large basket in layers one above the other.

Bawmranga ar phurh dan tur Borsap karawn a, Thupek No. 28-of 3-11-1928 chu that a ni ta.

Tun ah miten ar-awt in ar anrawn phur thei tawh ang. Amaherawh chu, ar-awt chu bawmranga khung fin mai lovin, tlar khat an dah hnu ah a kar danna an siam anga, tin, a dang an dah leh anga, chutiang zelin.

Dated Aijal,  
The 17th Dec/29

Sd. C. H. Bell.  
Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills.



## TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME ESQ M. A.

I. C. S. Superintendent Lushai Hills, for the months  
of February and March 1929.

22nd	February 1929.	Neiboi
23rd	" "	Tauto
24th	" "	Bolpui
25th	" "	Kolasib
26th	" "	Chhimluang
27th	" "	Kanglai
28th	" "	Dwarbund
		In after noon proceed on casual leave.
12th	Mach 1929.	Rejoin at Dwarbund after casual leave and proceed
		to Kanglai
13rd	" "	Chhimluang
14th	" "	Bilkhawthlir
15th	" "	Kolasib
16th	" "	Halt
17th	" "	Bolpui
18th	" "	Tauto
19th	" "	Halt
20th	" "	Thelrêtkawn
21st	" "	Neiboi
22nd	" "	Aijal

Sd. C. G. G. Helme,  
Superintendent, Lushai Hills

## THUNAWI

## 1

Africa ram Congo vel lai a ni te chuan hetiang  
deuh hian thufing tawi an nei a. Mizo thufing tawi  
nen in anna a awm hle hlawm awm e.

I vaicha fung tliak mahsela a vaicha a chu thlah  
kher tur a ni lo.

Mit leh hnar hi thian in lainat tak an ni a a tuar  
zawk apiang an in tah pui thin.

Vaicha nei lovin lawng chauh nei mah la hla i  
thleng thei lovang.

A chhan awm lovin li hi a val ngai lo.

Hmuh apiang sawi kher zel tur a ni chuang lo.

Mahni nau awmtu chung a that loh chu nau paw  
chung a fehna a ni mai.

Tui chhunga a la awm chhung chuan i sangha man  
tlangau pui suh.

Ui tang i chhan chuan a seh zawk ang che.

Arin changpat a vai chuan a hui dawn tih a intre  
reng a ni.

Angangin a awmna hnan ngei a ei zo thin a.

Rethai hlah luattuk a-leia dawng rawl zawng.

Huan ami a rah la ei hma si chuan huan a la nizo lo.

Thawhnaw thar i neih avangin a hlui pakhher suh.

Rein in lam a lun thin.

Chen khamin a neitu a dim chuang lo.

Rah hlum tuma tît ùm chu meiling rah luñ tum ang a ni.

Sihal, keite sual ang a ni.

## 2.

China ho leh Mizo ho pawh kan inang hle bawh a. Thil an inhriat siak ve dante chu heng ang te hi a ni :—

“A pawn lung bang var hlak, a chhunga rangka-chak nula awm eng nge ni ?”

“Thir kawr hâ a, thal keng ðeuh va a chhung nghalêng sa eng nge ni ?”

## 3.

Hmeichhe pakhat chû a hming Dr. Harriet Clisby a ni a, hmeichhe daktawr ah chuan khawvelah hian a upa ber niin an ring ; kum 99 a ni tawh a, puih ngai te chu ðawngkâ talin a la pui peih fan a ni, a awmna chu London a ni.

Pasena.

## ZAWNG MAKTAK

Ka unaute u, ka thu ziaak hí lo chhiar ve teh u. He-tiang hi ka la hriat ngai loh avangin ka han ziaak a ni, Kaihleia khua, Chungchhinga, lovah a fanu amah chauhvin June 15/6/28 hemi ni hian a feh a. Tin, a puanfen em chhungah a dah a, a chaw fun nen, thlam lang reng hi a thlova ; tin, a puanfen chu a bova, a chawfun chu phelh sa-in a hmu a, chawei a a lawi chuan, eng a tinge tih zawng a hre lova a zawng a zawng a, a hmu lova ; mak a ti ta em em a, zan lam

a chuan a chhungte hnenah a sawi a ; a tûk ah chuan an awm a, tin, a tûk leh ah an feh a a thar a feng leh a, chu chu a bo leh ang e, tih hlauvin a puan in a tuam a, êm ah a dah a. Tin, a puan hmawr chu a suih a, tin, a lo phelh leh a ; a puanfen chu a bo leh, a pa kawr thlam ah an dah a, chu chu a bo bawk a, Tin, mak an tikhawp mai a, Eng tih tih chu an hre lova, ramhuai a ni ang e an ti a ; tin, an pa fain an feh leh chuan a pa chuan thlam kawt a vawmtlak a siam a a thalte leh a iptê a dah a ; Tin, a han kal a a iptê chu a lo bo leh ta a. Tin, zawn pawh zawn lovin ka tuibur-ûm kha chu ka ui teh e, a ti a. Tin, a han en leh eng lo hniak ni âwm tak mai hi a hmu a, a han chhui a a tuibur-ûm chu a hmu a, tin, a chhui zel a vau vah hian puanfen chu mau âwn ah a hmu leh a, tin, a chhui zel a a iptê chu a hmu a, a seh chhe vek an ti.

Tin, zawn a ni tih an hre ta a chehrep an kam a thlam ah chuan puan te, puanfen te, kawr te, iptê te, buhfun te an dah a, mahse a lut ta ngai lova vawi khat tal chu lokal leh awm tak a ni a, a reh ta daih mai a, a mak an ti ngawt mai e, upa then te phei chuan ramhuai in lar ni in an ring a. Anni chu an chhungin an dam lova, tun ah chuan an tha leh ta.

Mak ka tih ve ngawt avangin ka han ziaak a ni, zawn in englo a ruk ka la hriat ngai loh avangin.

25/7/1928.

Irr unau L. S. Liana, Sakawrdal.

## DAMDAWI

Daktor hnenah damdawi dil tur leh in entir tura kal te tăn a hriat tûl leh munawh te.—

Sawrkarin Mizo fate min khawngaih avangin kan ram chhung hmun tamtak ah damdawi in min siam sak a. Mizo te hi kan la mîwl êm avangin, a enkawl tute biak vêl dân leh rawn dan pawh hi kan la thiam lo êm êm a ni a. Chuvangin tuna ka zia ang hi mi zawng zawngin pawm thei ila, tun ai hian kan beng var zawk in dan hre zawk kan ni êm êm ang.

Damlo daktor hnenah a in entir in,— daktawr an nih vangin mah ni awmdan sawi lo pawh a, mi nat na te hre vek thei ni-in an ring a, an hriat theih ngei natna tam mahsela, hriat har tak natna tamtak a awm a ni. chuvangin mahni awm dân leh nat dan sawi a ngaihna hmun tamtak a awm a ni. Tin, thenkhatten daktor an in entir lain, an thu zawh ngaithla lova, mahni manganna ngawt mai thawnthu sawi meuhva sawi ta vak vakte an awm thin a, daktawr in an zawh apiang chauh chhan zawk tur a ni.

Stethoscope : Âwmna ngaihthlâkna hi kan hre thiam lo nasa êm êm a, thenkhat in daktawr an in entir in hemi hi an vjah phawt loh chuan en lo tluk ah an ngai a, hei hian lung leh chuap chauh a fiah thei a ni, pumnâ te, taksa bung dang na rêng rêng ah hman theih a ni chuang lo, nat dân leh hmêl awmdan in a fiah thei zawk a ni.

Tin, mi thenkhatin, ka cngnge mâ ? ka damdawi hi

engnge a hming? te an ti si sê thin a, damdawi hmingte zawng hriat ve a ngai lova, hirilh mahse an hre chuang bawh hek lovang. Natna an zawt erawh-chu a dik hle a; mahse hei pawh hi vawi engemaw zat in entir pawh a, natna hming hmerh tur bik hriat theih mang lova damlo te an awm thin. Daktawr hnena an inentirin, natna leh damdawi hming zawt kher lovin, ngun takin a ei dan tawkin damdawi ei mai sela a tha zawk a ni.

Daktawr hnen ah in-entir tura i lokalin-- Eng-pawh ni sela, saidawiûm fai takrawn keng reng reng rawh, a tul loh tak leh hawn kir leh zawk ni sela, a pawl lo. Thenkhatte na mangang inti em em si a, duh ang pawh a kal thei lo inti bawh si chungin saidawiûm tel hlei lovin an lo pawng kal rawk thin a, a sawl lo' em em a ni. Tin, tuibur leh vaibel zu suh la panruang khawr pawh ei lo rawh; heihi chu Daktawrte kiang ah kher a ni lova, mi lian hma ah thil ei leh zûk hi a mawi lo em em a ni.

Tin damdawi la tur a mite an tirhin, a dam lo chanchin leh awmdan hre hauh lovin an lokal mai thin. Heihi a pawl mawh em em a ni, damlo tan damdawi la tura, i kal chuan, a nat daw; famkim tak in i hre tur a ni. Thenkhat ten, damlo mangang em em chung si in, naupang ehia te, chanchin sawi thiam, lo tin hriat reng rengte an tir mai thin. Mite in a tan damdawi leh natna hriat fiah ve ber "Khawsik" pawh hi khawsik fan; sat lai leh a vawh hnu a ei

tur a hrang a ni.

Damdawi hnathawh dan Thenkhatte'n damdawi vawi 1 an lak an ei zawh a, an na a dam loh chuan engahmah a sawt lo ah an ngai a, an la leh duh tawh ngai lo. Natna thenkhatte chu, damdawi ni 4 ni 5 lek ei mai in a dam ngai lo, rei tak tak ei te a ngai thin a ni. Dam hi a har a, nat hi crawhchu sam tak a ni a; chuvangin, dam tak tak ila ti a, Daktawr te kan rawih chuan, ninawm khawp leh beidawng der khawp a, damdawi ngaihsak a tûl rêng a ni. Damdawi thenkhat rei tak ei a ngai ka tih avangin, chang chawi luat tuk tur a ni lova. Rûlhût hlo te crawh hi chu, damdawi dang ang a, ei nghut nghut mi a ni lo.

Damdawi hek zia—Sawikar in kum khat chhùng a hman atân, damdawi in tin ah damdawi lei nan tangka phal tâwk an nei vek a ni a, Aijal Sawrkar damdawi in atan a an phal hi a tam ber a ni a, a changin Rs 3000/- a changin 3500/- a ni thin a; chumichuan, damdawi chi tinrêng, la pua, pîn tuamna puante chen hian a tum ta vek a ni a, Kalkawng kal man nêh : chuvangin damdawi hi duh zat zat a hman tur a in daih thei lova, duh hun hun ah hian a lo thleng thei lo bawk a ni

Thenkhatte'n a thlawh a ka hmuh a ni tihna châng hre lovin, "Min pe tlêm e," tiin an vui êm em thin. Tiu, engwah chin hre hawt lovin, dam-

dawi a chihe em mai, tuisik mai a ni te an ti mai  
thin a, chutiang zawng a ni lova, damdawi hi, mi-  
hring tan a tha tawk baw a siam a ni zel a, dam-  
dawi thenkhatte chi hrang tamtak pawh chawh-  
pawh mahsela, (Colour and Taste) (rawng) (hmêl)  
zia leh thlumna emaw, thurna emaw, hiarna te  
pawh a nei chuang lo, tuisik ang reng a la ni fo  
a. Damdawi hi 'Chi' ang a ni, chi tel lo chuan,  
chawhmeh a tui lova, a tam lutuk chuan a tui lo  
baw a, ei pawh ei theih a ni lo, chutiangin dam-  
dawi pawh, a tam lutuk chuan. mihring tan that  
lohna a ni a, damdawi a ni chungin thihna pawh  
a ni thei a ni. Thenkhat in Daktawr te'n a an tih  
zat zawng a tlêm lutuk a, engmah tham a ni lo,  
tiin an duh tawk tawkin an ei vak vak mai a,  
Damdawi hian zawi zawi a mihring pangti ah  
hnathawk a nih avangin, chawp leh chilb in lang  
lo mahsela, zawi zawi in a pawina'a lang chhuak  
ang tih a hlauhawm em em a ni. Chuvangin  
damdawi ah hian simkhur em em fo ang che.

Thenkhatte'n damdawi an dilin aidin emaw,  
Tarpintel emaw min pe rawh, an ti chawt chawt  
thin a, damdawi hming hi daktawr te kiangah  
pass na te i neih ve si loh chuan, lam chawt  
chawt lo la, "Ka pu, ka chumi ka khami chu a  
na a, a damdawi atan engge' ni maw pek ang?"  
ti la, a mawi zawk em em a ni. Then, damdawi  
ngeih zawng huringte i lo briat kher chuan, hman



a chumi khumi chu ka lo hmang tawh a, ka that  
pui em em a, ti-in fel taka sawi tur a ni.

Daktawr rawn tura i kal chuan, damlah Chan-  
chin fankim takin hria la, sudawiüm keng la,  
pawng nawr mai lovin, mi biak loh lai nghak la  
a rem chin veleh tawng nem takin, khawngaih-  
takin chutiang khatiang chu ka mamawh a, ti-in  
sawi ang che.

Thenkhatte chuan, tawng chang tak leh intivei  
leh in ti dân hre taka hre si lovin, mi an be thin  
a, a mawi lo em em a ni.

Sena, Compounder.

Civil Hospital, Aijal.

## NEPOLIANA ROPUINA

Nepoliana hi khawvela sipai hotu hming thang ber  
pakhat a ni tih kan Mizo te pawh hian kan hre tahle.  
Sap ram zawng zawnga mi ropui a, tun thleng pawh  
a hming la dai lo a ni. Amah chu 5 fit 2 inches aia  
hniam zawk mah a ni ; a taksa pawh inphut lo tak a  
ni. Nimahsela khawvela sipai hotu ropui ber te zing  
a pakhat a ni.

Eng vang ber in nge hruaitu a lo nih theih, tiin

Indona hmun ah kawng tinrêngin an lo en fiah a. Thihna ugei ngei tur a, hriat ah pawh hian brehna chhetê pawh a ti lang ngai lova. A sipaite'n an ngâina a, a pawlte'n an zah a, a hova Indona a kalte chu an hlum thei êm êm a ni. Hetah chauh hian a mizia chu a lang zo lova. A lan chian theihna ber chu Indo mup mupna zinga a chet dan ah a ni. Silai leh Laipui rûmna hluah hluah hnuai ah te pawh, hmun ralmuang a awm ang mai in a awm thei a, tuan tha tak si ; mahse fel tak leh fing taka thil ngaihtuah in, a che a ; a sipai lo awm leh dân turte pawh a hmu tlang thei vek a ni. Indona-a thil awmdân zawng zawng, a harsatnate leh a tih awl dân te engkim mai a en tlang thei vek a, a hmelmate awmdan tur leh chet dan turte a hriat lawk sak thei vek a ni. Chutichuan a tân thil harsa pawh a awm thei lova, a mi-te pawhin amah ringin an thlamuang thin a ni.

Nakin lam thil turte a hmu lawk thei hle a, a tul ang angin a hnathawhna ah chuan a thil tum nghet tak te pawh a sawn zung zung thei bawk a ni. Thil awmdân a lo danglam phut veleh rangtak bawkin leh rem taka rilru sawn leh te a sam a ni. A rilru a chak a, ham-haihna a lawk ngai lo.

Tin, mut theihna mak tak a nei bawk a ni. A duh hun apiangin a muhil nghal thei a ni. Indo mup mup lai pawhin mut rih tha a a hriat chuan a han kiang lawk a a sipaite hnen ah 'mi rawn tibuai rih

suh u,' a ti a, minit 15 te 20 te a han mu bawrh bawrh thei mai a. A châng leh a thutphah ah te in-do lai pawhin a han thu mu lawk a, chutichuan a hma aia chak mahin a lo hauh leh a. Hei vang hian a ni, mi tantak tak rilru leh taksa bah-a an awm lai pawh-a a chauh ve theih loh ni.

A rilru a thunun hneh bawh a ni, a thil han ngaihtuah tawh chu a rilru zawng zawng a hmang thei a, thil thar leh danglam lo awm leh phut sela, chutah pawh chuan a rilru zawng zawng a nghat leh thei thin a ni. Ama chanchin vêk an sawi thin "Chhiarkawp bei tur in a pindan chhung ah a inkhar khum a, a tih theih hma loh chu a lo chhuak dah thin lo" an tih ang chauh kha a ni.

Mi thil ngaihtuah tu te tan chuan Nepoliana chanchin ah hian zir tur a awm hle mai. A fel zia hi a mak hle mai. Rilru kawm mi a ni a, mahse ti tak tak mi a ni bawh, a thil tum te a nasa a, a hlawhtling zel tih theih a ni bawh. Waterloo a a hlawhchham tak na pawh hi a hlawhtlinna ang bawh in a ropui a ni.

### TUNGE MI ROPUI ?

Lehkha thiamte, Finna zirte leh Lehkha chhiar tum mite hi mi fang reng a piang an ni lo. An finna leh an hriatnate chu zawi zawi a kum rei tak chhunga an lo neih a ni. Cardinal Wolsey

mi ropui pakhat a pian hma-in hria an awm lo. Chhungkiaw iethi tak zinga lo-piang a ni a ; mahse a vanneihnain mi ropui zinga chhiar tel ve turin a lō hlāng sāng ta a ni. Pianna tlawm tak hian mihring rilu a ti chhe chuang lova, Pathian hlan mi leh sakhaw mi nihna a dal love. Khawvel a insan hleihna mai mai hi Pathian mit ah a dang lam chuang lova, mi eng ang a rethei pawh lo ni se, a tum a a bei phawt chuan mi ropui ber zing a pakhat ah pawh a lo tang thei a ni.

Nepolianate, Nelsonate, Shersshahate leh Robert Clive a te pawh mirethei chhung zing a lo piang an ni. Mahsela an dam chhungin mi huai zing a chhiar an ni a, an thil tih ropuite chu a boral lova, an hming pawh a thi thei ta lo a ni.

Tun lai hian mi hausa te leh thuneihna nei Lai. te hi mi ropui, mi lian a kan ngai a, mi ropui tak zet an ni em ? Ni lo. Mi ropui tak zet chu thinlung nei zau hi an ni.

Ropuina tak zet chu hriatna ah leh chet dan ah a ni zawk. Khawvel a hmun sang mai mai ah a awm chuang lo. Hausakna tak zet chu thinlung ah a awm zawk, sum leh pai mai ah ni lovin. Prof Blakica chuan "Ropuina chu mihring ah a awm a ni mihring neih ah ni lovin," a ti a.

Chutichuan Khawvel ropuina chu ropuina tak tak hma theihna a ni em em chuang lo a nih chu. Kan Pa van a mi chuan mi lian leh mite te hma ah

a man duh apiang tan thiltihtheihna inang rengu a dah a ni a. Ani mit ah chuan kan inang vek a, Chihlehuang pawl leh zir tih hi khawvel thil a ni a. Mi tlawm ber leh lang lo ber pawh ni ila Pathian rawng bawltu ang a kan thawh a, a fate ang a thu kan awi a, kan inhmangaih tawn chuan mi ropui tak zet kan lo ni thei bawh ang.

1. Pianna thu lam ka chhui lo,  
Hming pawh hriat a ngai chuang lo ;  
Thinlung lam a dik phawt chuan,  
Mi ropui ah ka ngai thin.
2. Hausakna ka ngaithla lo,  
Rethei tê pawh ni mahse ;  
Mihring thinlung dik tak chu,  
A neih chuan a tawh a ni.
3. Khawi atanga lo chhuak nge ?  
Khawii hmuna sei lian nge ?  
Tui pawh a thianghlim phawt chuan,  
A chhuahna hriat a ngai lo.
4. Lal in nge ni, hnamtlawm in ?  
A chenna hriat a ngai lo ;  
Heihi erawh min chhang teh,  
Mi rinawm a ni em le ?

Hrawva, B. A.

## SAHDAH (Tobacco)

Sahdah hi thil thar tih theih a ni. America ram an hmuh chhuah hma rêng rêng kha chuan Sap ram (Europe) miten sahdah hi a awm ngai tih an lo la hre lo a ni. Columbas kha West Indies ram ata a lokir in chumi ram ami te chuan eng hnah emaw ni hi mei fawhkai atan te, rimtui ah te leh vaibêl a zûk atan an hmang tih a rawn sawi a, chu chu hriat tirhna a ni.

Kum 1560 ah Spain miten rimtui atan an ching tan a. Tin, French Palai Jean Nicot chuan an ram lamah hnin mai atân a la lût bawk a, miten mei zûk hi do thin bawk mahsela khawvêl ram tin a miten rangtakin an lo intihhmuh zo ta. Turkey ram ah chuan mei zu ajiang an hmui atangin an vaibel an sahthlak sak a. Russia ram ah chuan an hnâr an sah chhum sak bawk thin a.

Chutichuan Sap ram Indona ropui awm hma leh lo awm hnu pawhin nasa takin a lo pung a ni. An deh chhuah zat chu kum 1910 ah khawvêlin

	Pound	2,756,000,000.
U. S. A	,,	1,113,400,000.
India	,,	450,000, 000
Kum 1923 ah khawvêlin	,,	4,500,000.000
U. S. A.	,,	1,400,000,000
India	,,	1,000,000,000

Sap ram Indo ropui tak lai khan leh lam leh

lamun sikret sipaite pek fo hi tulin an lo lona a. Thla-kin nula leh tlangval sung tam takin mei zuk an lo ching tan a, indona a an lo chin tawh hnu chuan anmahni khaw lam a an haw hnu pawhin an ching zui zel a, chutichuan in company ho lawm zawng tak an siam a lo ni a. An sikret dawrte an lo zauh va, "Mipa tin, hmetche tin leh naupang tin in sikret tlawn khat theuh tel n zu theuh sela tih hi an lo duh thu sam ta a. Nakin denh ah chuan tlawn hnih theuh vin zu thei sela an la rawn ti leh ang.

He tah hian keini India mi rethei ten hre lovin thil at thlak tak kan lo ti ve a ni, bumun kan lo awm a ni reng mai e. Hetiang mei zuk chin hi kan ram that-na tur em ni tih reng kan ngaihtuah lova miten an chin avangin kan ti ve mai zel a ni, ngaihtuah lovin. A siam-tu pawl Company ho lah chuan, "Engti zat nge kan la hralh theih?" tih ngawt hi an briat duh zawng a ni si.

### **Sahdah thawhzia** (The Effects of tobacco)

Thil dang nunna nei zawng zawngte ang bawkin mihring taksa hian thatna thil ti thei tak a nei, chumi chung ah chuan mei zuk hian hna nasa takin a thawk theia, leh theih pawh a ni; nimahsela a zutu chuan a chung ah englin nge a thawh a inhre lovang, chakloh-nate leh luak chhualna, pangti ti tha lo theite a ni bawh a, taksa chung ah a pawl thei a ni. Amerika mi hotu (Professor) pakhatin a kut zung yang ah a infiah a ni li chhungin nitin churut (cigar) panga zel a zu zova, a

zūk hma a a kut zung tang chakna leh a theihna chu a zūk hnuin a khai khina, a lo chak lo zawk hle tih a hria ni, a chakna chu 100 ah 41 in a kiam tih a hria.

Hmanlai chuan damlo enkawlina ah tangkaina nei in an hria a, an hmang thin a, tunlai erawhchu mi a tichaklo zawk tih an lo hriatin chloroform leh ether an lo hmang ta zawk. Mei zūk ah hian tūr a awm tih an lo hria. (The Lancet London) Damdawi lam chanchin bu hmingthang ber pawl chuan hetiangin a sawi :—

Sikret zūk 100 ah tūr awm zat 3 : 75 atangin 84

Vaibel kuaite " " " " 77 " 92

Chirut (cigar) " " " " 31 " 63

Hei hi sahdah (tobacco) zūk in a ni.

Chumi tūr hnathawhzia chu thluak ti-sovin a ti-phai leh thin a ni. A tirin thinlung chetna a lo zawi a, thisen kal a tipung a, chumi hnu-in thinlung chetna a rang leh ta zawk thung a, thisen kal a lo zawi leh thung a ni. Engatinge kan chung a chutianga a hnathawhzia chu kan hriat loh ? A vāng hei hi a ni—  
Mi tēmte chauhvīn an awmdān tur an hre thei a, mi tantakin kan inhre lova, in-khaikhin ngaihna kan lo hre lo a ni.

A pawl loh theih-pa-tāwp pawhin sikret zūk hian sum leh hun a tibo a ni. Ram thatna ngaihtuahtu-  
chuan mei zūk hi bān ngei tur a ni, khawhralna lama suni hek ai-in deh chhuahna lam atān hmang hek turin infūh a tōl a ni.



## ENGH KAN TINTUR ?

A tûr chu tihreh theihna dan bik an siam a, nimah-sela zawrh theih a ni lova. Mei zu mite chuan an nei duh lovang. Miin a lo chin kumkhua tawh chuan, ban hi a harsa a.

Kum 21 hnuai lam mi i nih chuan, mei i lo chin chuan, kum 21 i tlin hma in bang la a tha zawk. Kum 21 chung lam mi i nih a i chin tawh si chuan i thindlung awmdan leh i thisen bawm awmzia tha takin in entir rawh.

Engti zâwng mahin intih-chhiat tum suh. Mei zûk ban i duh chuan ban hlen daih tûm rawh. A tawp ah a awl zawk a ni, hlawhtlinna kawng a ni bawk si.

J. C. Maury M. A. Ph. D.

Zalawra Lohlin.

Allahabad.

Kim chang taka ziaik sên a ni lova, a pawimawh deuh deuh chauh lâk ohhuah a ni. Mizo tawngin Tobacco hi a awm fel lo deuh a ni, zûk mi hlir a ni lova— vai lam thil bik deuh a ni.

## THILTÊ NÂU

Thil tangkaite apiang hi thil lian an lo ni chuang kher lo a ni. Khuavângdâr te pawh hi thil tê tak tê a ni; mahse thatna ropui tak a nei bawk a ni. Thei kung te leh a hnah te emaw pangpar kungte leh a

hnah te hi a changin englo hrik in a bawh thun a-  
 vangin a hrisêl thei lo. Chûng hrik chu pawvawng  
 te leh tho dangte hian an n̄ah a ni— A hrik tak tak  
 pawh a ni lova, a êk emaw, a tui emaw a ni thun a.  
 Chûng chuan a bawh in a thi duh a, a thih em loh  
 pawlin a hrisêl thei lova ; Khuavângdar hian chûng  
 hrik te chu a chaw a ni ve thung a. Khuavângdar  
 tamna ah tawh phawt chuan, chûng hrik chu a ei fai  
 zel a ni. Khuavangdar hi a mâwi reuh reuh hle bawk  
 si avangin lo duat viau tur a ni. Tin, chûng lo pawh  
 tho mit eng pit-piat chi hian, chûng englo hrik chu  
 a heh hle bawk a ni, an ti. Tin, rannung tê tak  
 dang te, sephungte emaw kel-telaimâwm te emaw leh  
 changpat zan a êng noh noh thun te hi, huan ah an-  
 awm chuan ngaihmawh loh tur a ni. Thil kung zung  
 ei hlumtu te ral an ni leh ve zel a ni.

Pathianin thil sâwt lo leh tangkaina nei lo chuan  
 a siam chhuak âwm love. Sava te reuh tê tê te pawh  
 hi an tangkai lo emaw kan ti ang a, tangkaina tam  
 tak an nei vek a ni : an mawi in an duhawm chang  
 mai pawh a ni lova khawvel hi an timawi in an siam  
 ve tih theih a ni. Mizo ram vatê zawng zawng hi  
 tichiniit ta vek mai ila, a piang leh tur awm lo khawp  
 in zan khat thil thu ah rawt vek mai ila, kum sâwm  
 emaw, kum sawm panga emaw chinah chuan Mizo-  
 ram a thing leh knim hring te hi a rō zo deuh thaw  
 ang. A yang chu heihi a ni :—

.. Pangang, hnah ring mi an tam em em mai a,

# MIZO LĒH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 2na }

FEBRUARY 1929

{ A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

Makawita (Editor):- Makthanga, Aijal.

Makthangtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phók
1. Silai i lei dah em? ... ..	26
2. Birkenhead Lawngpil thu ... ..	26
3. Mikhual ... ..	
4. An va mak ap ve lo!! ... ..	27
5. Aizawi Skuhpui ... ..	27
6. Thunawi ... ..	28
7. Anderson Sap no lochubna ... ..	28

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## SILAI I LEI DUH EM ?

*(Phalna i hmu lāem ni ?)*

Tukuli silai mal (S. B. M. L.) London khawpui a siam kum ruk chauh ka la kawl chu, tun lai kan Bawrh sap hian, silai lei theihna thupêk hmutute hnêna hralh theihna thu mi pe a, thupêk nei apiang ka hriattir e; chhiartu, khawngaih takin hre lo te mi lo hriattir leh chhawng rawh khai.

Mi pahnh in Rs. 140/- in lei an tum ta a ; ni-mahsela thupêk an hmuh loh avangin an lei thei lo a ni a, Rs. 140/- aian ka kiam thei lovang. Silai lei theihna thupêk nei chuanrawn en rang ru khai, in chang lo mai ang e, ka silai hi min an duh hle a ni a. Phuar loh bore 20 a ni ; a pianlung (barrel) sei lam, inches 32 a ni. Phuar hi a puak keh duh zawk a ni.

Master Zalawra,  
Mission School, AIJAL.

## BIRKENHEAD LAWNG PIL THU

He ka thu zia k hi Sap lawng ami lehlín a ni a. Chanchin zir tlak tak ni in ka hria a ni.

Kum sawmruk lai a ni ta. Africa chhim lam Calm Sea tuipui ah chuan lawng a kal a, chumí lawng ah chuan sipai za nga emaw za ruk emaw lai an chuang a hmeichhia leh naupang te pawh'an chuang ve tui va. Tin, lawng chu Calm sea tuipui ah chuan hlim takin a kal zel a, khawmual chu mel 2 emaw lek a ni tawh a. Tin, chutia hlim taka an kal 1 a i

chuan vawi leh khata'n lawng chuan lungpui han deuh mai a su ta a Tin, lawng ah chuan tui a lo lût a, a lo lût tam telh telh a ; tin, lawng mi te chuan an han en chuan, lungpui lian tak mai chu a lo su ta tlat mai a ; lawnga mi te chuan a pikin an ring a an hlau êm êm mai a. Tin lawng sir chu an han en a, Livirh hi a lo kaw pom nru a, chu livirh chuan lawng kal lai chu a lo tib perhé avangin lungpui a su a ni a. An tan chuan damna khua rêng a kaw tawh lova, lawng chuan li mawng lam a pan telh telh mai si a. Tin, an lawng Captain chuan lawng sipai te hnen ah, "Khang lawnglêng te kha eng atan nge tiin a hámhah chuan, an ti a. Tin, an mi chuan, "Hlawhawm lak a mi chhan him nan a ni," an ti a.

Tin, lawng chu a lopil dawn tak tak ta a, tin-Captain chuan lawngkar mite hnenah chuan, nu nau ho zawng chu lawnglêng ah hruai ula, khawmual lam panin kal tir ula hruai rawh u, mipa zawng zawng e-cawh chu kan pil vek tur ani, tiin thu a pe a. Tin, nunâu ho chu an kal dawn ta a, tin, lawngmite chuan a chak thei ang berin khawmual panin an kar a, núnâu ho chuan lawng ami te chu nasa takin an tah a, an kal ta a.

Tin, lawng ami te chuan, khawmual an thlen hma chu an thlir reng a ; a hlawhawm zual lai tak pawhin lawng luhka ah chuan an ding tlat a, an thlir zel a. Tin, lawng chu a lopil sawt ta êm êm mai a,

nasa takin an tawngtai a, thihna reng reng pawisa lovin Rorêlna hma ah an din tur thu chauh an ngaih-tuah a. Tin, a lopil dawn tak tak ta a, lawng Captain chuan, a ko khawma, an hnenah thu a sawi a, "Tun ah hian Rorêlna hmâ ah kan ding vek dawn a ni, chhel takin i tuar ang u," a ti a, tin, hla an sa a, "Nearer my God to Thee" tih hla an sa a. tin, lawng chu a pil bo ta a. Nunâu ho kha chu pakhat mah bo lovin khawmual chu an thleng ta a ni

Lawng a chuang ho an pasalte, an thiante, an pa duh tak tak te chuan, an nupuite, leh an fate chu an nun an pe ta a ni.

Pasêna Phullên.

M. E. School Class VIII

AIJAL

### MIKHUAL

Kan Zoram ah hian IN-MIKHUAL lam kawng ah hian mi narân an tha theuh mai tih theih a ni. Aizawl lam aiin khaw lam hlâte tha in an lang, mi duhsakna an nei hle mai. An fak awm hle mai; amaherawhchu Aizawl lam mite'n duhsakna neih a harsat zia leh in-mikhual dân tur hi ka ngaihdân ka han sawi ve ang e. Pathian Lehkhabu ah "Mikhualte lâwm fô rawh u" ti tak mahselz, a mikhual a te hi lawm tur leh lâwmawm lo tak kan awm bawka ni—Chutichuan mikhual chi hpîh kan awm :— (1) Khual pawimawh (2) Khual narân.

Khual pawimawh te chu hêng mite hi an ni :—Puak-

phur, tirlh luih a kal te, chhung khat laina in kan te, khual pâng zin mangang ta te leh, thenrual tha te leh mi pawimawh dang te.

Chung mite chu ei tur leh bâr tur kan neih chuan lawm takin lothleng ila, a tha hle ang, lamlian dung melvêng leh awmpui ho pawhin puak phur leh mi mangang te leh hotute hi lothleng hrâm hrâm thei sela, a lâwmawm ang. Khawngaih tûl tak tak mikhual an awm a, a naran erawhchu an tûl kher lo thei e

(2) Khual narân ka tih ve te chu hêng hi an ni :— Buhfai zuar te, vai dâwr satliah te, sumdâwng te, tawngtawzin mai mai te ang hi chu khual narân an ni in ka hria, mahni duh thu a kal te hi chuan zan riak pawh ken zêl tur a ni in ka rung, a nih loh leh an neih zâwng thil dang tal pêk a tha hle. Mikhual thleng thin te hi hriatpui thiam tur a ni, a thleng a-tân zan khat a ni a, a thlengtu tan chuan zan tin a ni, sum ka zuar t̄euh emaw buhfai kan phur t̄euh si emaw, a nih loh leh kan peih loh avangin ruakin kan kal emaw, hlawh kan la emaw ni si a, Aijal ah emaw a v̄olah emaw, lamlian dung mikhual tam tak chhuk leh chho veina ah emaw te a, pachhe ve tak bawk, buh pawh d̄êng hlei thei mang lo, neih pawh nei mang lo, thing-tui lakna te harsa tak mai te in a, an neih ring ngawt a kan han khawsa a, an rawngbawlsak tur a kan han awm chawt mai chu, a mikhual a tan pawh a nuam lo hle a, kan thlen in te chu hawih-

hāwm avangin an rilru chuan hrehawm ti hle mahse-la, tha tak a lang lui hram hram te hnenah chuan chêt ve a tûl ngawt a ni. Tangka i neih chuan pe rawh, buhfai i neih leh pe rawh, sumdawng i nih leh kawr emaw i neih, pe rawh, chutia i tih chuan fak i hlawh ang, mi tlāwngāi chuan a la duh kher lo thei e, pek luih an tûl rêng rêng a ni. Lamlian dung mi te leh Aizawl mite hi an fakawm hle mai; nimahsela kan dem thin, chu pawh chu keimahni diklohna a awm ve a ni, kan theih a kan neih tum pawhin kan ring lutuk a, kan mangan hun pawhin min lo ngai hrang thei chuang lo a ni. Mi mangang leh mi pawimawh chu kan inthleng tur a ni a, kan neih a, kan theih tum te hi chuan kan intodelh tur a ni— chuti chung pawhin kan thlen in te kan la tibuaiin, kan la tibawihhlawh ta fo a ni. Inmikhual thu hi i in ngaitiam tawn theuh ang u, a mawî tawh leh a tha chu kan hre tur a ni. Tute pawh mikhual kan ni a, thlen in kan ni theuh bawh a ni, zin mi leh pêm mite kan nih hlāwm vek avangin. Inmikhualna dân kumkhua chu a awm reng tur a ni a, kan mikhual nihna dân pangngāi ang lova kan awmna in chu mi thatna kumkhua chu (tumah in) i tibo suh ang u, vai ram angin i awm suh ang u.

Lal thenkhat chuan Aizawla an kal châng hian an hote ar an ah tir a, an chām chhung tla khawp buhfai leh ar an keng a, an thlen in te tihbuaia a chângah an hrâi thung, an thatna in an tihbuaia out a tûp thei a, an fîng hle ka ti— Lal dang chu-



ti ang lam ching ve lo te chuan, in hote chutiangan  
tihtir ve thin ula, in thlen in te pawh an lungawi deuh  
in a rinawm e.

Mizo kan nih lawm ilangin,  
Kan hnam thatna thu zawm zelín,  
Thil tha in kan Ram timawiln,  
Hnam dang i hmasit suh ang u,  
An dân tha kan thik zawk ang chu,  
An dân sual i dân zel ang u.

He thu ah hian kan Zoram pum thu ka sawi a ni.  
Mi pakhat sual avangin mi dangte pawh misual a ngaih  
an ni ve thin a, thlen tullote avangin thlen tul, mi  
mangangte hnar in an awm fo, mi hawih-hawmlo pa  
in pa ngilneia chu a lo tih khawloh avangin. Hei ava-  
ngin mi tha, mi tlawmngai tur tha zawng kan tikhaw  
lo thei a ni. Tun hnu ah khualzin mi leh mikhual  
thlengtu tinin i hre thiam ang u.

Lallianzova Pa.

### AN VA MAK EM VE LE !!

He thu hi November 1928 a Thangvela Vaikhaw-  
tlang Khawchhiar ziak nen khân a in laichin deuh  
avangin, Lal zawng zawngte leh hotute pawhin in  
lo ngaih san a tan a tha êm êm a ni. Mifingten  
India ram pumpui hi min zilhna a ni a, nimahsela  
Zoram tan lo la ta bik ila, chutilo chuan a lo sei  
lutuk ang a, A hmasa ber ah hmanlai thu han  
chhui hlek ila, a fiah thei hlek awm e. Hmanlaiin  
a zo a vai ram ah in dona a tam êm êm a ni a,

**Rigveda** te, **Mahabharate** te, **Purasurama** te kan thlirin thla 12 chhüŋ chauh pawh indona hi chat-lakin a lang lo, **Kashatriya** fate thisen chuan dil lian pui pui panga a siam an tia, (Upa in Tuah-zawl hmun ah pawh khuan mihring thisen luangin kerék a chím) an ti a, a rapthlak teh e. Mi then-khatin, hun hluite kha tha zawkin an hria a, an duh zawk a an fak a, "Hun hlui chu rangkachak, tun-lai hun chu thir" tiin an sawi thin a.

**Solomona** chuan, "Tun hma lam ni te kha tun lai ni te aiin a tha zawk ti suh," tiin a lo ziaak ta a nia; **Mahmud of Ghasni** te, **Timura** te, **Nadir Shaha** te chanchin indona ngawt in a khat angin, hman lai **Zoram** chhim leh hmâr, chhak leh thlang, chi leh chi, hnam leh hnam, indona ngawt in a khat a nia. **Mahsela**, tun ah **Sawrkarte'n** an ti bo ta tih turin kan awm hi tlang hriat a ni phawt a; tin, indona hian ramtin zo ram leh vai ram ah tam te, hri te leh buaina tinrong a thlen tih kan hre leh bawk awm a; mahsela hman lai thu chu, a zo ram a vai ram in, a rapthlak roh em a! lo bantah rih zawk ila, tun lai thu tlom in ilo ngaihtuah leh rih teh ang.

Tun ah **Zoram** tana damdawi tha hi tam tak a awm a. **Mahsela** kawng 10 chauh hi lo sawi rih ila, (1) hi thiam tam ber te hian **Sawrkar** hna emaw, mi hna hna hna emaw, kut awl ngawt tun ai in, lo emaw, hna emaw, kut hnathawh tha apiang lo ngaihtawh sata; ram ropuna(chu chu, Mihringte ropuina) a

ni'ang. Madras dawrkai ropui Hon, A. Meckenziea chuan, Pachiappa's College ah he thu hi a sawi a. "Kan hnam mi rethei tak tak te'n, leiman an pèk te hi min hlawh an chàk hi mak ka ti ngawt mai ! Chutiang hlawh chàk hmêl chu pu hlek lo ula ka ti," a ti a

Tin, mi ropui Sir, Modhava Rao chuan, School a lawmman sem a an koh in he thu hi a sawi a, "Tun lai hian lo nei mite, Sumdawng mite, kut them thiam mite leh mi chitin tute pawhin an fate an thawh ang thawh tir tum lovin, Sawrkar ah neih tir an tum vek a, chung zawng zawng tan Sawrkar in hlawh an pe seng lovang tih hre rawh u" a ti a. Mi ropui J. E. Nortona chuan India hnam a zillana chu, heihi a ni. "He tia Sawrkar kan zawna kam kan ding a ei kan hmu hi, tun hun rei lo tê tîn chauh a mi tur a ni a, hlawhtlinna tak tak chu mahni ram tân a thawh vak hi a ni" a ti a. Tun lai te khuan Bombay khua a mi thenkhatte chuan Sawrkar a phunnawi ai chuan anmahni in la kaih na khawl "Cotton Mill" te an siam a, tânah Sap ram ah leh ram tinah an lo thawn chhuak a, Kun tin tangka tam tak maktaduai engemaw ti lai an lo lei thei a ni, chung mite chu entawn tur a ziah chhuah a ni.

(2) Nakin lam thu ah fimkhur tur a ni, mi tam ber chu, naupang chhia angin nakin lam thu engmah en lovin thil an ti thin a, lei tam tak an in.

battir thin, an tangka pāk pek leh turte ngaih-tuah lo in, an puk mai mai a, hetih avangin phur rit nasa tak an insiam thin a ni. Nei lo leh tlin lo chung a thiltih ai chuan insum hram hram tum ila thāw a veng zawk ang.

(3) Inneih thu, Inneih thu ah kian fimkhur a tāt lile mai, mi tam takin inneih hun hi kan bre lo lutuk ani awm e; vai lek phe chu naupan lai atang-in an innei fan mri tih tur a ni a. Inneih hun tur chu, a hmei a pa in, chhungte fanau chāwm thei zet a an hlawhtlin hun ah a ni. Mi tam tak an hlawhtlin hma, nupui fanau te an chāwm theih hma in, nupui fanau chawm tur an lo nei a, hengte hi rettheih-na, bui chu a ni.

(4) Sazupui hi lo khatin khungkhāwm ula, hung vêt tlat ula, an thih thlengin chu lo ah chuan an awm ang; amaherawhchu, rilām a an thih hma in hawng ila, an tlan darh vek ang. Hetiang deuh hian Mizo hi kan awm a ni; pa tap-tawm a in ah a tāt chawt an tih ang deuh in Mizo hi kan ram ah ngawt kan tāt a ni awm e. Zoram nu leh pa te u, in fa te, in nau te mi ram ah in sum leh pīi ei hek a kum li emaw, kum lo emaw awm tir thei in, tangka hlawh turin, kum eng emaw ti lek tal in awm tir thei lo em ni?

Sap Ram ah chuan mi an tam lutuk a, chuvangin' rath dang India, America leh Australia ram ah te an, kal a, chūnga kal te leh kal lo te pawh in, an ram u, an ti hausa in an ti ropui a ni.

(5) Tin, hnamtin anmahni hnam phū tawk in leh, ram

mawi tawkin an (in thuam). awm tur a ni. A nih loh leh, Arsi chanchin zir, in ti fing ang. emaw, Sabengtung Sakei vun ha ang emaw, kan lo ni ang. (5) Mi thatchhia te hian mi t'n leh ram tan thawk peih mah ila, mahni in to delhna chauh tal, mahni ei tur leh sin tur lo intum thei klawp tal in lo thawh theuh tum ila, kan ram tan damdawi tha ber pakhat chu a lo ni ang.

(7) Zû leh mei zûk hi ram t'rethei tu a ni. Vawi khat Sap ram ah mei leh zu chin awngin kan tuar tih an lo hria. He ram ah pawh lo chung lo thei ila, tangka tamtak kan lo humhim ang. Aizawl a Sahdah leh sikret man zawng zawng hian vai ram a thleng thla' zel si ; Mizo vaihlo te hi lo uar zawk ila a sawt hle ang.

(8) **Intanpuina** :— Heihi uar deuh deuh atan a tha, mi lo vanduai in emaw, lo dam lo in emaw lo awm sela, puiah tur a ni. Sawrkar emaw, Zo Sap te emaw rel rel hian kan ram a ti thaw veng chuang lo ang a, kan tan a tul leh pawimawh apiang thawh vak mai a tha zawk. (9) Inneihna ah leh eng emaw bawl hlo reng reng ah hian, insen lutuk tur a ni lo, heihi Mizo chuan retheih vang a ni bawh ang a, kan la in seng em enr lo a ni thei e, vai ho te aian ; mahsela a in seng te an zilhna a nih ve awngin fimkhur a ngai a ni awm e. (10) Khawpui mi leh mi hausa tamtak te'n an tangka an ti muhil hi a pawh hle mai, an phum bo emaw, lak theih loh in an dah bo mai mai a ; chutih ai chuan, thil tul thenkhat, Tuboh te, Thingzaina te, Lung chherina, thirkhen te, thing nawh

m<sup>a</sup>mna te leh thil dang tangkai tamtak a awm ; chông chu hman lo ehng ila, lo nei mi-in favang emaw, kam dingin an ehhu<sup>i</sup> lakin emaw, thingzai te, lung-chher te, thingrem siam te leh t<sup>i</sup>il dang tangkai a-piangte lo zirin, lo bei sela, Zo ram hi a lo thawveng thuai ang. Chutichuan mi tinin khaw tin ah tangka sônga sa lovin, in tha tak tak an lo sa thuai ang. Mi thenkhatte lei man châwi te hi an phunnawi-in an ang thin. Franklina chuan hetuagin a sawi a ni,— “Kan lei man chlwi ai hian, kan dawngdahna hian, a leh hnihin kan lo tuar z<sup>i</sup>wk, kan chapona leh kan in duh t<sup>i</sup>wkna hian, a leh thumin kan tuar z<sup>a</sup>wk a, kan din sual leh thil tha tih duh lohna hian, a leh li-in kan tuarin, kan phur a lo rit z<sup>i</sup>wk a ni,” a ti a.

Sir, W. W. Huntera aia India chanchin hria hi an awm lovang, tih ngam a ni a, eng a sawi,— Mi an rama lo-awmte ai-in, mi an rama lo-~~lo~~lotten ram thatna tur an la ti tam z<sup>i</sup>wk a ti a :. chu chu kan Sawrkarte lo-zin leh, kal leh mui mui thin turte mah-in, thil tha min tihsak peih tih hria-in mahni ngei tan vak a hun e. Tunah Zo ram thatna hi sawi tur a tam lo hle rih a. Mi thenkhatten fu chite, serthlun chite hmanlai a a harsat ngaituah a, an lo sem ta rih erawh hi chuan, lung in tichhia emaw, in tilawm emaw, ta rih reng reng e.

Entir siak a lawmman latute leh fak hlawn zawng zawngte u, tah in tichhuak em em in, kumkhua in fak hlawn ang che u. Tin, thil tha ti ve duh lotute in chu kan va mak e. Kan ram Pathianin mal sawm

D. K. Kâwnga. S. I S.

## AIZAWL SKUL PUI

(Boys' Middle English School)

## I. Skul Kum Chhiar Dan :

January.....	Skul tan hun, Pawl siam.
February.....	Hun pang ngai,
March.....	.....Good Friday thla a nih in. Nipui chawlh ni 10. Tin, First Terminal Examna a awm bawk, chawlh hma-in.
April.....	.....Good Friday thla a nih chuan Ni- pui chawlh ni 10 a awm.
May.....	.....Dan pangngai
June.....	..... " " "
July.....	.....Second Terminal Examination
August.....	.....Din pangngai
September.....	..... " " "
October.....	..... " " "
November.....	Middle English & Lower Primary Scholarship Examination. Promotion Examination nen.
December.....	Thlasik, Buh seng chawlh.

## II.

Zirtirtute. (Staff)	Thien chin.	Huathawh lai.
1. Pu Hrawva B. A.	Calcutta University B. A.	Headmaster
2. „ Ohawnga	Senior, Experienced	Pawl 5 Zirtirtu,
3. Rostosingh	Govt. High School Shillong Kum 4.	„ 8 „
4. Ohuauhuama	Do	„ 7 „
5. Zawla	Silchar Govt. High School Matriculated,	„ 6 „
6. Zalawra	Allahabad High School	Hindi Department,
7. Lala	Middle English, Aijal	Pawl 4 Zirtirtu.
8. Sawma	Shillong Govt. High School	„ 3 „

Zirtirtute.	Thien chin.	Hnathawh lai.
9. Hminga	Millie English, Anjal	Pawl „ 1, 2 „
10. Zabûnga	Carpenter „	Carpentry „
11. Jai Bihilar	Upper Primary „	Hindi Dept.
12. Ka nsingh	Do „	Do.

### III. Skul Chanchin.

Kum 1914 ah he skul hi Sawrkîrin a sa zovî, Rev. F. J. Sandy hovin an luth a, building Sawrkîr ta a ni a; nîmahsela Mission kutah thuncihna an pe a, Sawrkarin a tanpui bawk a. Kum 1920 thênging, Pu Sandia sapin a vawng a; chumî hnu-in, Rev. E. L. Mendus B. A. in kum 1927 thlengin a vawng a; tin, 1928 chhûngin Rev. R. G. Jones B. A. in a vawng a; tin, 1929 thîa thenkhat chhûngin Pi Zai-in a vawng a. Eng lai mahin a la chhe ngai lo tih thêih a ni. Heta tangin mi tam fê-in High School an zawm tawh a, mi tam fê 'an hlawhtling bawk a ni. Mi tam fê Village teacher an chang zo ta. Mi thenin Sawrkîr hna an thawk a, mi lîin pawh an chang ve tawh bawk a. Skul hian rah a chhuah tha hle a ni.

### IV. Skul awm chhan. (Aim).

Skul neitu hi, Welsh Calvinistic Methodist Foreign Mission a nih avangin, a diuh ber chu Pathian ram zûna tur a ni ang. Lal Isua'n khawvel ah hian hna 3 a thawk a, Thu-brilh, Zirtir hna leh Tih-dam. Mission te pawhin ram tinalr zirtirm hi an telh fan a ni; chhûn zawm ah chuan, hnam thanna leh sawtua mîn diuh a ni ngêi tur a ni. Skul hi awm suh sela, tun



angin ni-khua Mizovin kan la hre lovang. Hnam leh ram atan, Pathian ram a chungah chuan, thatna leh slwtna nasa tak a chluah ta a ni.

#### IV Departments

(1) **Skul chu** : Aijal Skul hi Middle English chauh ni mahsela, ram dangte ain a hming chuan pawl kan nei sang zawk a ni.— Din naran in pawl 6 chin chauh an awm tur a ni a, hetah chuan pawl 8 thleng in an zir thin. Pawl 1 atangin kum tin miin a pass theih chuan kum 8 ah Middle English a pass thei a ni. English lochu mahni tawng vek in zirtirtun an zirtir thei tawh ang. Pawl sangte chu hofute inthlak in an zirtir thin a, subject an insem a ni. Head Master ngai pawhin subjects thenkhat chu a zirtir ve thin In hnih ah zirtirtute an cheng a, in te zawk chu **Skul sen** kan ti a, heihi Primary class an ni bik theuh a, in hnih ni mah sela, hun leh tih dan engmah lam-dang lovin, thu khat vua in, zai khat vek in kan luang a ni : Head Master pindan atanga thupêk vek ring in Skul pum chu a awm a : 1930 ah chuan pawl sang ber pahnihte chu High School classes a lo nih tawh kan beisei.

(2) **Hindi Department** : Gurkha sipai leh Pensioner fate mipa raupang 40 lai Mission School ah hian an kai thin a, pakhat mah Kristian an awm lo—Hindu an ni vek a, an zirlai bute pawh a hrang, a then erawhechu a thuhmun. Mi tlêmtê mah ni se, pawl hrang 7 an awm a, 1—7 thlengin. An zinga awm

turin Pu Zalawra Durtl'ing ata Missionin an ko a, Pathian Thu leh Hate a zirtir thin a, faina leh felnate pawh a zirtir a. Zirtirtu 3 an awm a, an naupangte chuan kiam lam ai-in pun lam an hawt rih. Gurkha hlir ni mahsela an zirlaibu tam ber chu Hindi a ni. Hindustani (Urdu) pawh an zir bawk

(3) **Carpentry School** Kan Skul hien misori zirtirtu kan nei a, ni tinin Pâvl inthlâkin naupangte a zirtir thin, thingremte, kawngkharte, lukverhte siam an zir thin. A duh apiang tân hawn a ni a, ekzamna erawh chu a ni ve lova. Ni tin ~~naupang~~ 5 zelin an zir thin, hmua hrang In ruak ah an zir rih, Skul a la awm loh avangin. Nakinah Skul kan la neih kan beisei.

#### (4). **Boarding : Boys' Hostel.** Guardian : Pu, Pasena.

Hostel tak tak kan la nei lova, Skul pêng an hmang mai a ni, mi 16 awm theihna chauh a ni a; chuvangin stipend hmute chauh lochu an leng ve rih lova. Hostel mite hi skul dâr, zing ab chuan vawtu an ni fan thin. An hetu-in tak tin tawngtai inkhâwm a vawn pui a, zân ah pawh huan an vawng fol hlê.

#### (5). **Gardening.**

Skul huan tha fê kan nei a, Skul a'angin fîng khat lêt a hlâ a ni a; Serhlum, thingfanghma, fû, an'am zik hlâm, lakhuih-thei, vaimim, bahra, thing theihmû, purûn, tomato, hpui, mûi, fanghma te kao ching a. Huan vawng-

tu chu, Pu Chawnga a ni a, huan hnathawk tur apiang a ho thin a, Skul mi pawl tin inthlak in ni tin chawhma dar 10 atangin 11. 30 thlengin an thawk thin a, tin, Zir-tawp ni apiangin Pawl 4 chung lam zawngin huan hna chawhau lam zawng an thawk a, Pawl hniam in Skul vel an phiat fai thin a.

**V. Skul kai te.** (attendance) Hming ziaik 337 an ni, ni tin kai (average) 269.27. Tin, heng mite hi hetiangin an khua a hrang :—

**Khaw hming**

AJAL

1. Biate
2. Saitual
3. Khawlek
4. Durtlang
5. Nisapui
6. Champhai
7. Chaltlang
8. Hlimen
9. Reiek
10. Tlangnuanna
11. Sairang
12. Luangmual
13. Sabual
14. Kolosib
15. Thingdawl
16. Lungleng

**Khaw hming**

17. Tlungvel
18. Bukpui
19. Tachhip
20. Tanhril
21. Baktawng
22. Khawlian
23. Sialsuk
24. Laisawral
25. Luangpawa
26. Kanghmun
27. Khawruhlian
28. Muallungtha
29. Tualte
30. Sialhawk
31. Phulpui
32. Hmuifang
33. Lemehhip
34. Thiak

<b>Khaw hming</b>	<b>Khawhming</b>
35. Maubuang	50. Phuaibuang
36. Lamtial	51. Vaitin
37. Kungtlang	52. Zawngin
38. Pawlrang	53. Chiahpu
39. Hinuntlang	54. Lungrang
40. Darlung	55. Khawchhete
41. Lungkawlk	56. Phullen
42. Muthi	57. Zemabawk
43. Lailak	58. Khuangleng
44. Khuangphah	59. Thiak
45. Hmawngkawn	60. Zotlang
46. Khuangpuilam	61. Zawlsi
47. Selam	62. Zuchhip
48. Saizawl	Thingtlang mi 157
49. Sethawn	Aijal mi 180

# **VI. Sakhaw lam zirtirna leh Tawngtai Inkhawmna-te.** (Religious Instruction)

Tuk tinin Zirtirtu zawng zawng Head Master pisa ah tawngtai inkhawmna an nei a, tin, chumi hnu ah zirtu zawng zawng a rualin Hall ah hlasak, thu chhiar leh tawngtai.in, zirtirtu pakhat zelin tuk tin an inthlak a, a changin, thu pawimawh leh Pathian thu sawi-in dar 8:30 atangin 9:15 thlengin hun kan hmang a. Nilai ni apiang ah Chawlhni chhun thu hriltu chang thian zirna kan nei a, naupangten sawi rual turin an zir a. Tin, pawl-tinah Sunday School Lesson zawm-in Skul zir ah kan nei a, chu chu kan zir theuh baw

thin a. Kumin hian **Isua chanchin** a ni ber, Gospel 4 ata an ni.

**VII Staff meeting :** Hapta khat ah vawi khat Zir-tirtute inkhawmna bik a awm a, chumi ah chuan Skul chungchâng ngaihtuahate, zirtir dan leh Skul vawn dân te ngaihtuah in kan thukhaw-châng thin. Pi Zaii (Miss K. Hughes) kan Hony. Insp. a nih chhi pheih hi chu Zirtir dan kan ngaihtuah zual bik a ; tin, Boys Panchayat kan tuat bawk a, Veng-tin ai awm atan naupang fel apiang thlan an ni. Tin, Pi Zaii hian Zir-tirtute in tanpui tawmna a ngaihtuah hle mai, than len-na (development) lam hi a ngaihtuah bawk a.

**VIII Insawizawina leh infiamna :** (Physical Training and Game) Playground (infiamna hmun) tha tak kan a, ni tin in pawl hnan hnan an inkal chhâwk a, Foot ball leh Hockey hi an infiamna ber a ni a. Tin, Skul tual ah Hostel miten Badminton an khel thin a, naupang dang pawh chawh lawk lain an khel bawk a, a changin Valley Ball pawh an khel thin a, an hlim thei zet mai.

Tin, Drill (Lâm) hi hapti tin vawī hnih, pawl tin an lam thin a, Skul lam dân pangngai hi chu an thiam kin vek a nī, an nash hñe tawh a ni.

**IX Luhna thil tulte :** (Entrance Requirements) Kan Zo ram hi kan Missionte thatna in zir man chawi lovin hei leh chen hi kan lo zir thei ta a, kan retheih zia min hre thiam êm êm mai a, a lawmawm ngawt a ni. Admission fel tak tak a la awm lova, a ang e-rawhchu Pawl 4 chung lamin kum khat chhângin du-

li (8 annas) Game leh mamawh dang atàn pèk tur a ni a, January skul luh in seki pèk tur a ni a, Second Terms ah seki dang pèk leh tur a ni. Tin, chu lochu ram dang a kò zir tawh chuan an zirna skul hotu leh-kharawn sìn tur a ni a, (transferred certificate); tin, Headmasterin Admission Book ah a zia ang a, ama pawl tur te zingah a dah nghal thin.

X. Primary classes naupangte'n thiam hnang lam hi an zir a, an thiam fê hlawn. Heihi Mizo ram atàn thil tangkai a nih avangin, pawl sangah pawh a la awm zêl kan beisei.

Master Zalawra.

Hindi Dept. of Boys'

M. E. School. Aijal.

N. Lushai Hills.

### THUNAWI

1. Kum 1852 October thla ah Sap ram ah Jersey khua ah Tirbhoh pakhat fanu Lily Langtreys an tih chu a lo piang a Kumpinu kal laia hmeltha hmingthang a ni, a hmel tha an ti khawp a "Jersey Tuktipari" tiin an vuah a. Milem zia thiam in ti deuh deuh hmingthang tham phawt bi chu a lem zia kin an hmanhlel thin a ni. Hla te in an phutah huan huai thin a. Kumpinu (Queen Victoria, meuh pawhin a hmel that avang ngawtin a en ve n a lokalna tura an ruat ah chuan a lokal tlai teh lai nen Kumpinu chuan a lo nghak chhuak lui hmel mai an ti a. A hmel mawi duh-awmzia chu hmel uat hlel thei lova a ruangam te a inphul

fel hle si a "A va khawsiam reng ém"! an ti mai a ni. February thla 1929 bian áwmnâ in a thi ta. Kum 77 mi zet a ni. A hmel that leh a nungechang in a zir bawk a, a hming hi a dai mai mai in an ring lo. Thawk khat lai phei chu van hnuaí chhin ah a aít hnel tha zawk an awmin an ring lo hial a ni.

British Sawrkar rinawmzia hi kan hre theuh a ni. Thil lian leh ropui ah chauh an rinawm lova, thil tê ah pawh an rinawm kher mai. Indo pui ah khan France rama kan awm laiin ka chhungten lehkha mi han thawñ a, chu lehkha phurhna lawng chu German ralin a kap pil ta a, mahse an chhar theih theih chu an chhar a, chung an chhar zing ah chuan ka lehkha chu an chhar tel ve a, tui ah a pil hrep tawh avangin a zawr deuh hnêp a, a bawmte chu a tet phingpheng tawh a. Tin, chumi hlan chuan Mizo ho chu kan lo haw ta si a, chu lehkha chu London ah an zuk thawñ a, he lam ah an rawn thawñ lêt leh a, a bawm ah chuan "He lehkha hi kah pil chhar leh a ni" tiin an rawn bel a. Heta August thla 1918 a ka lo hmuh leh chuan ka chhiar thei tawh mang lo, a ziak a pherh nasat tawh em avangin. Mizo chu ni ila "Lehkhaté mai mai chu" kan ti ang a, kan chhar leh kherin ka ring lo—kan paih mai ang. Tupawh thil tê tak tê a rinawm chu thil lian tak ah pawh a rinawm thin a, tupawh thil tlêm tê a rinawm lo chu, tam tak ah pawh an rinawm thin lo," tia Pathian Lehkha-buin a sawi hi a dik hle mai. Thil tê tak tê a tangin rinawm taka awm tur a ni.

3. Mizo thawnthu ah chuan, lehkhah hi P'athiamin a somin, Mizo hi a duhsak bik avangin sivun ah a pe a, a kengtu fmkhur loh avangin, ui-in a oi ta, an tih avang hian onaw ni. ka t'vung hi lehkhah zik ah chuan a fuh thei lo hle mai zuk nia. A thlang ami hi a ohhar thei in awm em? Thu siwina chu a ni vo than si zuk ni a.

"A thei thei-in thei lo lo lo lo sola, a thei lo lovin lo va la lo va la rawh so."

Parera.

### ANDERSON SAP NO INCHUH NA.

(The Anderson Hockey Cup Competition.)

Kum 1912 khin kan Baptist Mission Secretary Karkat a mi Anderson Sap chu a lo zin a ; amahr chu mi thak tak leh thlangvâlthe pawh kâwm thiamtak a ni. A upaf vângin a hnathawh chu a chawh ta a ; tunah Calcutta ah a awm'a, amahin Biakin pawh a nei nghê nghê. Ram a a lozin tum chuan Rahmate Zosap Welb an tih chu a rawn hrui a ; kan vângah vuaklih (Hockey) pawh min khêl pui a. An lo zin hma reng in hetiang inkhelna hi Sapupa hovin kan lo chng tawh reng a ni. Amahin thiam manglo mahse, Sapupa hian inkhel hi a uar hle fo. Inkhel a a chak lam hmuh tur lawmman a siam fo thin a, naupang tilawmtu ber leh, insawizawi lama min fuihtu ber a ni fo, Vai Sipai ho kan khel a kan hneh tumte chuan, min lo en reng a, min lawmpui dan an thiam em em. A awm ta ta kan ui ngawt mai. Sap ramah a chhungte hian a awm ta.

Anderson Sap hian skul naupangho inkhel a in-  
 -no -no teistik ta a, (The Anderson Hockey



(cup kan tih chu). Kum 1912 achin chu Pu Challiana leh Rohmingliana hovin kum rei fê he no hi kan in-chuh a, kan inkhel a, a chak lam apiangin kum khat an vawng thin.

Kum 1925 khan Sapupa Sap ramah a haw ta a, inkhel pawh kan uar ta lo deuh a.

Kum 1928 atang khan Anderson Cup chu kan lo tizau ta a, mi dangte pawh rawn chuh ve atân kan sawm a ; tinchuan Theiriat, Zotlâng, Serkâwn, Serkawn Skul, heti pawl li hian kan inchuh ta a ni. A tîwpna kheltu chu Zotlâng leh Serkawp Skul a ni a. Hemi ni hian mihring an tam kher.

Serkawna thiltih reng reng zinga entu tam ber la ni-in ka hria, sang zet an ni ang. Pitar leh putarte lam lokal a, tun hmam hetiang inelna la hmu ngai hek lo, hmuhdawm an ti khawp a, an en ning thei lo. Tin, Zotlang chu hnehtu an ni ta a, no chu Miss Marjorie Wenger-in Zotlang khel hotu Taikhuma a pe a, a hlimawm ngei mai. He no hi Zotlangin an lak avangin khaw dangte pawhin an beisei a, inkhel mual te an lai a, lalte pawhin an lo ngaisang ta. Muallian-pui Lal, Lalsailova phei chuan a ngaihsakna a rei tawh a, kumin chu a khuate tlangval hmel lo hmuh kan beisei e.

Kum 1929 atan hian Sapupain Chhim bial inelna atan Hockey cup rawn lei a tum a, Chhim bial tan a lawdawm a, inkhel lo uar ula, intih chakna a ni si a, no pawh in la la thei e.

Sâpho hian inkhelna chihran tamtak an nei a, an



# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1929

{ Aman kum  
1 sh Ch 1/8/  
a. ni.

**Enkawtu (Editor):- Makthanga, Aijal.**

**Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU, AWM

		Phék
1. Putar Bo Thu	Chhinga	50
2. Hmeichhe Tanpui Dân Hun	Laltáwna	.. 51
3. Thunawi	Sena	.. 54
4. Aizawl Nausên Bualna ...	Pi Zaii	.. 58
5. Jawng Kim Táwi Tê Tê	Saitáwna	.. 61
6. Nau Piang Thar Lawm Thu	Sasua	.. 62
7. Thunawi		.. 66

PRINTED AT THE LOTH PRINTING PRESS AIJAL.

## PUTAR BO THU'

He ka thuziak hi lo chhuar ve teh u.—Kan vêng  
 am putar, Thatlala kum 70 mi tur lu a ni a, nupa  
 rek a awm, chawmtu neilo a ni a; "Ka lungngai teh  
 e, ka hrisêl lo êm mai a, nâ han sawi tur lah hi kâ  
 hre meuh si lova, pitar leh putar kan ni si a, kan in  
 leh lo han chhia sela, engtingge kan khawsak ang,"  
 tiin a inngalitueh thin a, a lungngai thei êm êm mai  
 a. Tin, kei chuan "Daktor hnênah Durtlâng ah i kal  
 ang khai" ka ti a Tin, tarik 20-10-'28 ni takin a nu-  
 pui hnênah "Dandawi a kal te kan tum si a, ka in-  
 chhin pawh a ni ang a, lo lamah ka zuk kal ang e,"  
 a ti a: a kal chhuak zawng a hmu chuang lova, in  
 dang ah puan bâng in a kalsan a, chumi ni chu  
 lo lama kalte pawh an awm hlawm a, mahse tuman  
 an hmu lo! khua a lo tlai a, a lo thleng ta lo mai  
 a, lo lam kan tura kal chu "Lo lam i zuk en phawt  
 ang khai eng emaw ti a thu sual ta a ni ang e," kan  
 ti a. Lo lam en turin kan kal a, a hnuhma pawh  
 kan zuk hmu heklo, a ngaihna hre lovin kawng sir  
 te kan dap chho a, engmah kan hmu lo a; a tók ah  
 chuan kan khaw thenawmte nêen kan zawng leh a, dai  
 vête kan dap a, kan hmu chuang heklo. A tók leh  
 ah Kolasib Vankhuma khua leh Taihranga khua lah ho  
 in tlangvâl zawng zawng an lokal a, kan hmu chuang  
 heklo, a ngaihna hre lovin an haw leh ve ta a. Pathian  
 mi kar khat ngawt kan zawng a, kan hmu zo heklo.

Mi bo hi an awm baw na a, thenkhat chu at vanga  
 thlénbote an ni a. a rung emaw tal chu an hmu  
 chluak a ni a. ahi a sawng a ngathna briethle in a  
 bo ngawt mai a nê avungia mas kan ti em em a ni.

A mizia :-

(1) Kristian a nih han pawh mi nungchang tha  
 tak, mi zaidam, mi thu hnial lo mi a ni a.

(2) Kristian a nih hnu ah pawh Kristian tha tak u-  
 pa atan a kan huan a ni

Thawhlawm tieng a thawh tha ber pawl a ni.  
 Pathian ram thlenna thawhlawm te pawh 10 a.  
 pakhat a pek hnu a Sawm tlinglo te hi a hû awm  
 tawh a pe zel a ni. A dam phawt chuan inkhawm-  
 a reng reng a pelh ngailo a ni, a tawp thlengin  
 takin a awm peih ziah a ni. Patara lilovin tu-  
 man kan tluk heklo, Pathian hnathawhna ah tawh  
 phawt chuan a theih ang tawh tal tih loh chu  
 a duh ngai lo. Hetiang tak a Kristian tha leh  
 chhuan awm kan han chôn mai chu vanduai kan  
 in ti in mak pawh kan ti em em a ni.

In unau, Chhinga

Tarik 17-3-29.

Sethawn Melveng.

## HMEICHHIA TANPUI DAN HUN

Ka thian, Kan thu ziaik hi ngaituahna tak tak  
 hen lo chhiar ang che. Chanchin bu ah **Thaibawi**  
 chanchin ziaik chu mi tam takin kan chhiarin tha kan  
 ti em em mai a, Hmeichhiate kiang a han chhiar

phei chuan, ni, an ti dual zel mai a ni a. Thenkhat te phei chuan, an zawm tawh hle mai a ; Kan Mizo ram pawh a lo mawi thuai ang tih a rinawm a ni. Zahthlak pawhin a lang tawh bawh hek lo, kan peih a thu a ni ta.

Amaherawhchu heihi mipate chuan hriat reng ah a tha, theihnghilh suh ang che. Hmeichhia leh mipa hi kan hnathawh a hrang hle mai, hnapui deuhte tiam lovin hnasekrek ah hian hmeichhiaten thawh tur an ngah em em mai a, chuvangin mipa in tanpui a tha tih a ni a, a tha ngei reng a, amaherawhchu in-tanpui bun leh a dan hi thiam a ngai em em mai ; chuvangin kan ngaih dan kan han hrilh ang che. Mipa thenkhatten an nute an nupuite an tanpui dan a inang lo hle awm e. Thenkhat chuan hmeichhe tan-<sup>3</sup>pui a tha tih ngawt an ngaihtuah a, thenawm khawveng ten min fak sela tih an duh a ; an nupuite thing an phurhpuiin tui an chawipui a, buh an den pui thin a a tha hle tak na a ; ama mipa hnathawh a theihnghilh chuan a pawh em em ang. Mipa hianin hna sekrek kan ngah em em mai a, huanpal, sumhmun te, buhdenna bungrua leh a hmunte, kaiten chhiate, paikawng leh hnamte, leikapuite, archhiar chenin mipa hnathawh a ni a, chung zawng zawng chu ngaihtuah lova hmeichhe tanpui a tha tih hre ri ngawt a, la herpui ang lawp lawp kan tam hle in kan ring, chutiang a ti kan nih chuan hmeichhe tanpui dan kan thiam lo a ni ang. Hmeichhe hnathawhna paikawng

a chhia a, huan a kêl a lût ah, hmeichhe ti âwltu tui-dawn a awm lova, heng hi mipa in a tih lova hmeichhe lasai pui fo mai chu ama chung ah mawina a awm lovang. Pa thenkhatten tuiûm pawh nei mang lovin leh ar bawm pawh nei mang lovin hnam tha tak ngial pawh phurh tir lovin hmeichhia la an herpui chuan, mawina leh fakna a chung ah a awm lovang.

Chung ai chuanin hmeichhe hnathawhna phuisui sela, tin, mahni mipa hnathawh Palhûang te, Kaiten za tliak te, kan tih zawh hnu in hmeichhia chu puih ve ngei ah a tha a ni. Chutiang zela mipain a tih chuuan, kan ram chawi sangtu leh mi entawn a ni ngei ang a. Amah chu kan fak êm êm theuh in kan ring.

Kan mipa hnathawh kalsanin kan nupui te ting kan dum pui a bâl kan chawh pui chuan, **"Mahni in far reng a midang in thawma kal tu ang chu kan ni ngei dawn a ni.** Chuvangin i hnathawh kalsan a i nupui emaw i puih chuan i hna kalsan-in relna a thlen che a ni. Thenawm fak i duhna chuan, thinrimna a'pe ang che. Chuvang chuan, Mizo ram that-na ngaihtuah a hmeichhia te kan puih dawn chuan mahni mipa hnathawh huanpal chhia, tuiûm, paikawng chhia, leika chhia, chung chu fel takin ti ila chu chu kan mizo puitling hnathawh chu a ni; chutichuan i tai-mak thu in hmeichhia chupui la, chutin i in chhung chu a phuisui ngei ang.

Chuvangin Chanchin bu a Thaibawi thu an ziaak ah khan thenkhat ten zawm dân thiam thei lo

ngiang te awm a ni a, chuvangin hmeichhe puih  
**bun** leh **dan** hi thiam a ngai em em in kan hria a,  
 Kan ngaihlan kan han ziak ve mai a ni  
 Mizo ram thatna ngaihtuahthu chuan hetiang ngei  
 hian ti sela chu a chungah fakna a va nasa dawn  
 eur !!

In thian

Laltawna

Bungzung

1 Sept. 1928

### THUNAWI

Sebawng hnute ah hian hmun 100 ah tui  $87\frac{1}{2}$  a  
 awm a, Sap antam par ah  $90\frac{1}{2}$ , antam zik hlum ah  
 $89\frac{1}{2}$ , Sap bawkbawn ah  $91\frac{1}{2}$  a awm a ni.

Sangha hi a phuhlip atangin a kum chhiar theih  
 a ni, kum tinin a phuhlip hi thar 2 in a pung zel  
 a ni.

Thluak a (Cell) dawt awm hi thla 2 ah a thar a  
 in siam zel a, kum tinin thluak thar vawi ruk kan  
 nei a ni. October thlaah hian kan ngaihtuahna leh  
 thil hriatnate a tha ber a m,

Thihna chi hi Prussia ram chhak lam ah leh Po-  
 land ram ah leh Baltic tuipui kam ah an hmu a, thing  
 engemaw taw! a chang a ni an ti a. Burma ram a  
 Mizo chawkhuahte hi lung hnai ah an ruat si a, a  
 enge dik ang le?

Cairo khua ah chuan Chanchinbu hi, zin apiang-  
 in mahni tawng thiam zawng theuh a chhiar tur a awm



kin theih a ni an ti, Arabic tawngin Chanchinbu hrang hrang 12 a awm a French tawngin 8, English tawngin 2, Italian tawngin 3, Greek tawngin 7, Armenian tawngin 1 leh tawng dangin 6 lai a ni. Mizo chuan Kristian Tlang-au leh Mizo leh Vai Chanchinbu chauh kan nei a.

Belfast khua ah chuan Meilawng lian an sa mek a, a sak man Rs 75,000,000 lai a ral ang a, Kum 3 lai ah an sa zo chauh ang, a ùng lam chu hlam 166 lai a ni ang a, a khanchhuik pawh hlam 16 lai a sei a ni ang. Southampton leh New York khua inkar a hman ah an ruat a ni.

Kum 15 lai a ni ta a, America rama tlâng sang ber Mount Mo Kinley ah chuan (Thermometer) sik leh sa on na an hnutchbiah a, tunah chumi siam tha tur leh ti fel turin a lâwn tur an insiam a; nimahsela kum 1913 ah Mr. Harry Karsten a chauh lâwn chhuak thei a la ni. Chu tlâng chu tuipui atangin mêl'4 lai a sâng a ni.

Tui hleuh miten an pheikhawk a vuah turin sangha pângparh ang, thil thar an siam a, chumi chuan tui hleuh a ti sam zâwkin a tichak zâwk êm êm a, a ke tui atang-a a khâi chhuah chuan a parh chu a inti-zîm thei a, tui a a lén u a parh zau leh thin a ni.

London khaw chung lei hnuaï a rel kal hi a buaipui awm berin a hautak ber in a rinawm ber bawk a ni, rel 1600 kal vel a awm a, nitin mel 200,000 hâ an kal a, mi 1,200,000 an phur nitin a,

chhun a enkawltu te mi 4000 leh zan a kal tirtu 350 an ni a, a kal kawng chu mell59 a sei a ni a, zan tinin foot 1 lek lekin an en chhuak ziah a ni, rel chu ni 3 dan ah an tifai ziah a, hapta 3 dan ah an endik ziah bawk a ni. Nikum a an Ticket lei zat chu 273,366,341 a ni a, tou 220 a rit a ni. chu chu Mound 246,400 a tluk a ni, hemi rel kal man lai mel 1 ah pawisa 4 zel a ni.

Kangaroo no té chu kut zungpui tia lek a ni, a pui-ling chu ui chal tia lai a ni.

Thosi hian mi hang ai-in mi vun ngo a seh duh bik a ni.

Madagascar sava tui hi a lian ber a ni, luipui kam tiau-wut ah a phum a, a len lam chu tangphel bialvel lai a ni a, hniak khat lai a sei a ni a, arpui tui 144 tluk lai a ni.

English mi sana siam thiam Thomas Tompiana sana siam chu a tha rei ber a ni. Kum 1676 a a siam a ni a, wawi khat a li pekin kum 1 a kal thei a ni. Kum 100 aia rei mah a be a an hmu chhuak leh a ni. Kum 250 lai a upa a ni tawh.

Khawvel a in lian ber te chu, Chicago furniture mart 25,730,000 cubic feet a ni a, New yerk ah Equitable Building 24,00,000 a ni a, Detroit khua ah General motor a Building 20,411,000 a ni a, Cleveland ah Union Trust Building chu 20,000,000 a ni a, St. Louis ah Railway exchange leh Chicago ah Illinois Merchant Bank 17,850,000

ve ve a ni a, leh Chicago khua ah vek Continental leh Commercial Banks 18,200,000 Cubic feet an ni.

Norway ram ah chuan, banzai hi tihluh a ni ve lova, mahse Upa rorel tur leh hnathawk tur chuan, banzai loh chu an la ngai lo.

Sapnula Miss Gladys Yule chuan a pa Sir David Yule a thihsan ro a khawm chu cheng 165,000,000. leh 300,000,000. man vel a ni a, Britain ram chhung a rokhawm ah chuan a hausa ber a ni.

Pathian lehkha bu kan chhiar in Piangsual chan chin an sawina hmun thenkhat ah kan hmu a, II Samuela, 21 : 20. ah chuan Gath indona ah mi lian pui a kut leh a ke khing hnih ve ve a zungtang 6 theuh nei a awm a, a za chuan 24 a ni tih kan hmu a, chutiang bnwkin New York America khawpui a The Bloodless Phebotomist Vol VI No 3 lehkha bu te tak ah chuan, hetiang hian an ziaa— Thirideng kum 25 mi hian kut zungtang leh ke zungtang 6 theuh a nei a, a nu pawh amah ang bawka piangsual a ni, fa 2 a nei a, a fa 1 chuan ama neih zat chauh a nei a, a dang crawh chuan kut leh ke ah zungtang 7 theuh a nei a ni.

Tin, Oklahoma khua ah hmeichhe naupang 2 te chuan an kut ke tin ah 20 hlir an nei a, mahse a in then lova a phir in a phir a ni. Kut leh ke zungtang 20 ngawt an nei a nih chu.

, Tin, mi pakhat thung chuan 4 chauh theuh a nei a ni an ti, Hemi te ho zingah hian an neih tlem leh tam lutuk avanga pawina nei reng reng a awm lo,

mi pangngai angin hna an thawk thei tho a ni. Pian-sualna hetiang hi nu leh pa in thlah chhawn theih ni in an ring a, Kawi pawh a kawm a that leh a rah a tha, a kawm a chhiat leh a rah a chhia, tih ang a ni awm e.

Sena, Civil Hospital, Aijal  
5/10/28.

### AIZAWL NAUSEN BUALNA LEH BUKNA CHAN- CHIN.

Tunlai hian, in hriat angin khawvel hmun tinah nausen enkawl dân an uar hle a. Hnam tin zingah nausên kum khat tlin hma-in tamtak an thih avangin he thu hi an ngaituah ngun a ni. Hmâu lai-in Sap ramah nausên pasarih te zingah pahni an thi a, tunah hian nu leh pa'n an zir avangin dân an hriat avangin, sâwm pali te zingah pakhat chauh an thi a ni. India ram ah hian hriat lohna leh thlahthlamna avangin nausên pasarih te zingah pali an thi thin, a zahthlâk êm êm a ni. Hnam ti ropuitu ber hrisêl hi a ni. Engtinngê kan hrisêl theih ang? Nausên kan enkawl ngun tur a ni. Nu leh pa te'n nâusên enkawl dân an zir tur a ni; ohuvangin he Aizawl ah hian nu ho zir turin ka sâwm a, Thawhle ni leh Ninga ni in an naute bual turin an lokal a, lehkha kan pe a; chutah chuan nausen dam leh damlo thu kan zia a, natna naran a nih chuan, damdawi kan pe a, a nasat dân chuan Daktawr hnênah kan kal tîr a. Bual hnu ah sam kan khuih a, kawr fâi kan hâk tîr a, kan bûk tîr baw a, an rih zia chu lehkha ah kan zia a, hetingin a sâwt nge sâwt lo kan hria a. Tin, nu hnenah nausên enkawl dân kan sâwi a, kan thusawi chu beih a ni:—

I **Thianghlamna** hi kawng tinreng ah kan uar tur a ni. Natna bul chu bawllhlawh a ni. Mahni in — mahni kawt mahni taksa, mahni silh leh fon tur, mahni ran, oi leh in tur a thianghlam tur a ni. Naute hian bawllhlawh a do thei lo. Nu leh pa te'n kan do sak tur a ni. Thosi lak ah kan humhin tur a ni. Tho hi bawllhlawh putu a ni. Hmun hnawng ah te leh chawohhum in thil bawllhlawh pah ah te a tui thin. Tho hian Khawsikpui te, Kawthalo te, Santente, Tuihrite, Ngawrnate, Hrawkna leh Influenza te a tidarh. Chuvangin hêng thil bawllhlawh hi kan pah mai mai tur a ni lo. Kan khuh tur a ni, vutin emaw, a fel ber chu mei a hâl a ni. Thil bawllhlawh ah a fuk a, oi tur a a fuk leh chuan natna a awm ang. Chuvangin chaw oi tur chu kan khuh tur a ni. Tin, thosi hi khawsik putu a ni. Khawsik chu mihring hmêlma ropui a ni. India ram ah hian mi maktaduai 60 in an voi a, an zing ah kum tinin maktaduai khat an thi a. Fûr ah a lêng thin tuarna leh manganna a thlen tir thin. Chuvangin a putu thosi hi kan tibo tur a ni. Khawsik vei mi an seh a, tin, voi lo an seh leh a tûr a po a, khua a lo sik thin. Thosi a awm loh chuan khawsik hi a awm lo vo ang.

Thosi hi khawiahnge an chên ? Tuikhur ah te, tui-khuah ah te an awm thin. Engtinngé au pun ? Thosi hi tui ah a tui a, ni rei lo tê ah a tui chu tît-êk ah a lo chang a, rannung angin : tin, ni rei lo tê bawk ah thosi puitling ah a lo chang ta a ni. Engtinngé thosi kan dan theih ang ? Hoti hian i dang thei ang,— (a) Tuikhuah tih-khah a, in vêl tuitling leh tuibêlte tih-ruah tur a ni. (b) Tuikhuah chu tih-khah a harsat chuan a kam ah

khawnvartui leih tur a ni a, chu chu a darh ang a, tho a ti-keû thei lo ang a, a reh ang. Thosi lakah engtinngé nautê kan humhim theih ?

(a) 'Thosi lén zâr tur a ni.

(b) A taksa sahriak hnawih tur a ni.

(c) Kât-in in tihthianghlim tur a ni.

Khawsik tân damdâwi tha ber chu Quinine a ni. Sikserh awm dubna hmuna awm kan nih chuan fûr ohhông zawng khawsik damdâwi tlêm deuh tê ei fo a tha a ni.

Tin, Aizawl nu hnenah boruak tha hîp a tulzia kan sawi thin Boruak hi thisen tithianghlimtu ber a ni, chuvangin boruak hîp leh ni sâ a awm nautê a tan hriselna a ni, a khum ah pawn ah sumhmun ah mu mai rawh se, mutna hrang hrang neih a har hle awm e, puan pawh in ngah lo ; mahse he thu hi in awi chuan in tan buaina a awm tawh lovang. Zan ah pawh an tap khat hle ang, nausen leh nu tân muthilhna hi a hlu êm êm a ni, Chuvangin mutna hrang nei sela kan ti, Hetiangin Aizawl nu hnenah hapta tin ah nausen enkawl dan kan zirtir a, Nikum ah nâu bual ho tân ni bik kan siam a, nu leh nâu sawm nga lai an lokal a nausen kan va en a, pawl thum-in kan inthen a :— (a) Thla ruk hnuaî a mi. (b) Kum khat leh thlaruk inkar a mi. (c) Kum khat leh kum hnih inkar ah mi an rihzia an thianghlimzia an thatzia kan va en a, a tha berte hnenah lawmmân tan pe a, ohumi hnu

ah chuan thingpui kan lum a a lawmawm hle maj,  
 nu hoviu nausen enkawl dân zir a sawtna an hre chhuak  
 ta a. Lawm takin kumin ah hian kan bei leh ta a, nauto  
 pawh au hrisel zawk tih kan hria a, Mizo ram hmuntin  
 ah thianghlamna thu hi uar ka duh hle maj.

Pi, Zaii.

### TAWNG KIM TAWI TE TE

- 1 Thinlung a dik chuan tawng chhuak pawh a dik.
- 2 Mahni mit atân a ennawm ber chu mahni hmêl a ni.
- 3 Zu bêl faktu chuan, a neih a sêng thin.
- 4 A hawtu chuan a khawlkhâwm.
- 4 Vawi khat dâwt sawi chu vawi hnih a ngâi, vawi hnih a ngaih chuan, a vawi thum thin.
- 5 Inngaitlawmtu chuan fakna a khawlkhâwm a, Inngaihlu erawhchuan, a thinurna a dah tha.
- 6 Rorêltu chuan finna a phu (chu chu Pathian pêk a ni.
- 7 Damdawi ei ei tawh dam thei an awm ngailo thatloh avang a ni si thin.
- 8 Duhâmma mit chuan rual a pawl thei lo.
9. Hmangaihna chuan a sawi chhe lo.
10. Tangka chhia chua that leh hun ah chuan a hman theih, tawngkam chhia chu ùm phâk rual a ni lo.
11. Lei fel chu thingrah tui mi angin a thlum a ; mahse dawthei kê chu intaina in a hmuak.

12. Khawnge Rakzu a awm, tih hi rorêltu tih tur a ni si lo.
13. Naupang mahn<sup>1</sup>-chauh a awm tir chu A chhúng-te a ti zak.
14. Mi tih loh ang thil chu ching hmasa suh la, a bân hnu hnung ber chu nih tum hek suh.
15. Dan kalsantu chuan mi sual a fak a ; dan zawmtu te erawhchuan an mi sualte an hnial.
16. Mi 7 englo vâng sawi thei te ai chuan, mi that-chhia chu ama ngaih in a fing zawk.
17. Mi thatchhia c'uan a pumpui a ti puar lo, (*a ril tām.*)

Z-tu, Sailawna,  
Bûngzung.

### NAUPIANG THAR LAWM THU

Kan lal chu Pawibawia fapa Lalzika a ni a, a nupui hmasa chu Liankunga fanu Lalhliri a ni a, chumi nen chuan Kum 21 an innei a, fa chu mipa ah nei lova. Hmeichhia pathum an nei a, an fate hming chu a upa ber chu Lalbawrhapi a ni a, Lal-thangkhuma'n a nei a, A nau chu Thankhumi a ni a, Khawzadala fapa Ngura'n a nei a, A nau leh chu Lalthangzuali a ni a. Hrangliana fapa Sailothanga'n a nei a, a nupui hmasa nen chuan Hmeichhe pathum hi an nei a, a nupui Lalhliri chu 1917 kum hian a lo thi ta a, chu ta tang chuan Hrangkhuma tahu Lalhmingthangi a nei leh a, Lalnu ngihnei tak leh tha tak mai chu kan lo nei leh ta a, an khua



leh tuite pawh kan lawm êm êm mai a ni. H ê mi Lalhmingthangi nen hian a hmasa ber ah hmeichhia bawh a hming Ngûri an nei leh a, chumi nâu chu mipa 22. September 1925. Hemi kum leh ni tak hian a lopianga a hming ah Lalchia an sa a, chhung pui fa mipa a la neih loh avangin a lopian ni hian a nu leh a pa chauh hi an lawm lova, an khua leh tui zawng zawng a mi chhia a mi tha in kan lawm êm êm mai a ni. Tin, a pian ni a, a lawm nan a an ran talh chu, a talh tute leh an talh hming leh a m a n zat chu a hnuai a mi ang zawng hi a ni :—

A talhtu hming. Ran talh hming. A man zat tangka

(1)	A pa Lalzika Sial	Rs. 40/-	man.
(2)	Hratchhunga Ran lu kim	„ 12/-	„
(3)	Dobuka Vawk	„ 5/-	„
(4)	Chawnga Vawk	„ 5/-	„
(5)	Liaia Vawk	„ 6/-	„
(6)	Dotawna Vawk	„ 8/-	„
(7)	Bawnga Vawk	„ 5/-	„
(8)	Thangkimi Vawk pa sum 6	„ 20/-	„
(9)	Hminga Vawk	„ 6/-	„
(10)	Sanga Champhai lal Kel	„ 7/-	„

A vai a belhkhawmin Rs 114/- a nia.

Hemi ni hian kan hlim nasa êm êm mai a, a hmei a pa in lal inah kan inkhawm a, Pathian leh Lal hnen ah lawmthu kan sawia, hemi ni hian Thuamluaia khua a Melvong Lelthanga a awm ve a, tunlai a tlànglam

zai hian a loləm niləng zak mai a, mipui karah uar  
 êm êm hian a lama, kan lalte a tiləwm hle mai a ni.  
 Tin, Lalchia hi a pian tirh atangin thla thum a tap  
 thei lova, kan lungngai deuh hle a, mahsela, thla lina  
 atangin a lo tap thei ta a, kan lăwm leh ta êm êm  
 mai a, tunah chuan naupang pian thatak leh, feltak  
 leh, chaktak a loni ta a, a sən lam chu ft. 3 leh inchis  
 2 a ni ta. A pian champhaphak 22 September 1925  
 ni apiang hian a pa'n sial talh a tum a, kum h n i h  
 chlu sial Rs 40/- man ve ve a talh leh ta a, a chung  
 a mi nen khian belhkhawmin Rs. 194/- Lalchia chung  
 ah a ral ta a nih chu. Tin, nikum 1928 khan a fanu  
 pasal neite ho a ngăi a, a chah khăwm a, an inhmuh  
 khawm avang chuan sial 3 a talh a, a fapa Lalchia  
 pian champhaphak chu a lochawl tariah a, ar 30 nau-  
 pang ruaitheh nan a hmang a, sikret te, thingpuite-in  
 naupang ho a hrăi a, an hlim hle a ni. Tin, Lalchia  
 hi a pualan sa chu 50 lai an kaksak tawh a, chumi  
 zinga nghal mal pakhat ngho chu a tha kan ti ngei  
 mai a ni, a ngho chu a sei hlei a, a sei lam zawk chu  
 a inphum te nen vek a tchın feet 2 a ni a, a tăwi  
 lam chu feet 1 a ni a, a hlăi lam chu zungpui baw  
 zo lo dăuh a ni, kan hmuh ve phăkah chuan a la  
 thaber a ni. Lalchia hi Pathian leh Sorkar zarah a  
 dam reng anga, a'pa hian a dam-chhūngin a pian ni  
 hi tihropui fo a tum a ni.

Tin, hman kum 1924. Chanchin bu ah khān a pa  
 Lalzikā se talh ză kan chhuah kha, 72 a ni a, kha mi  
 hnū kum 5 chhūngin sial 15 a talh leh tawh a, a talh-

na ehhan ebu a beuat a nu zawng hi a ni :—

A ehhun in 1 a ehhan a, a khua te puakphur hrai nan 1 a talh. Thankbūni lawi nan 1 a talh, Thungzuali lawi nan 1 a talh. A nu tuih nan 1 a talh, a fate a koh khawminse 3 a tulh, A fapa Lalehia lawm nan 3 a talh, Lalhanglhūma pi Thlaichhiah nan 1 a talh, Lalehia nūn Lalhangluri pian in 1 a talh, a mai mai a pawk talhin 1 a talh. Tin, heng zawng a talh hian a khawper Lungpher ho a kova, mahsela nu nūn ho an lokal ve theih thin loh avāngin a khawngaih a, amah a va kal a, Sial 1 Lungpher ah a va talh a, minau nūn hlin takin ruai ap theh a ni. A se talh zawng zawng chu belikhawm vekin 87 a ni ta a, a mah chu kum 48 ni chauh a la ni a, a naupan ngaih thalhin se talh huem pawl ni-in kan ring a ni. A dam reng anga, Pathian leh Sawrkar tanpuih a la talh deuh deuh dawn a ni. Sakei hi keipui hlir 5 a vui tawh a, keite pahnih nen a voi-in 7 a vui a nih chu. Khuang vawi 3 a chawi a, Zūu a dawh a, tunlai mi ah chuan thil ti thei pawl tak a nih kan ring a ni.

Tin, nupui lam thu ah pawh hian, a Sailo pui ah chuan a vāncei-in a ti thei pīwl tak a nih ka ring a ni, nupui panga a nei a, palite hi a hmei an ni a; hemi a hmeite zingah hian, Thanhraṅga tapa- Kapphunga fanu Darthuami, Sailo, a tel a ni. Mahni Sailo pui zet hmei a nei hi an vāng hle bawkin ka ring a ni. Lalzika hi kawng tamtak ah lo hlawhtlingin thil lo ti thei mahsela, a kāmna ber' chu, fapa Lalehia a

neih hi a ni a, Pathian leh Sawrkar tanpui-in a dam  
 reng anga, an khua-leh-tuite pawhin kan lāwmpui-in,  
 Lalchia puitlin hlān hi kan nghākhlēl êm êm mai a  
 ni. Pathianin lal thar duhawm tak minrawn pēk a-  
 wangin kan lāwm êm êm mai a mi. Tin, nāu piang  
 thar lawm hi, mitinin lo uar thei ila, a thi lam ngai-  
 sak ai dhuān a tha zāwk rēng rēng a ni. Lalzika hian  
 a fapa lawm nān, ār man nēn chhiar vekin, **Rs 210**  
 a sēng a mi.

Buhbān.

11/6/1929.

Ziaktu,

Sasua, Lalzika.

Khawchhiar.

## TUNLAI A KAN LALBER KING GEORGE V.

Kan Lalber George a pa Lalber Edwarda leh a pī  
 Kumpinu khañ tupawh thunun that loh leh zirtir that  
 loh chu mi dangte chunga rorēl tlāk an ni lo tih leh  
 tupawh thuawi dan zir lo cha, thu nei tlāk an ni lo  
 tih an hria a. Chutichuan tunlai kan Lalber George  
 a pawh hi engkim an zirtir a ni.

A naupan tēt atangin thuawi an zirtir a, mi naran  
 fa angin ama thu thu a, a awm rēng an phal ngai lo.  
 Nun dan māwl taka nun an zirtir a, ei leh bar leh silh  
 leh fen ah te pawh a duh anga a intih nawm an phal  
 lova, chawmāwl tak ei in, inzirna tinrēng, kal te, tlan  
 te, sakawr chung chuan te leh naupang dangte in-  
 fiamna dan ang zawnz zawnz chu an zirtir a. Kum  
 12 mi a lo nih-in a pa Edwarda khañ tui sipai hotu

tura an zirtirna ah zirtir ve turin a dah ta a. Chutahchuan naupang dang a rualpui te ang chauh in, lân te leh inzirna tinrêng a zir ve a ni. Lalber fapa nimahsela, a hotute thu rang tak leh ihê lo tawp mai a awi a zir a ni. Chutahchuan tui sipai hotu nih dan chang zir lovin, thuawi dan te, thu nuna awmdan te, thu ~~neitute~~ hnuai a inpuwpêk dan te a zir a ; chutiang lo chuan tumah khawvêl ah hmun sâng a awm tlâk an ni lova.

Tin, hemi hi a lo zir zawha, a lo pass zawh chuan lawng hotu naran angin, chûnga nu 1 thupêk awi-in ram tin ah lawngin a zin vêl thin a ; tin, nakin ah chuan Prince of Wales a paaiawh tur a lo ni ta a Canada ah te, Australia ah te, Africa chhim ah te a zin a ; hemi kan India ram pawh hê kum 1905 ah khan a rawn tlawh a ; chutichuan kan Lalber hi nasa taka zin mi a lo ni a, a mit ngei in he a ram rêl zau tak hmun tin hi a hmu a ni. Chutichuan mi naran hnamchawm nun dan a angin nun dan tinrêng a nungin thuneihna hnuai ah, mi naran tuar ang tuar chhuak-in khawvêl chunga thuneitu a lo ni ta a ni. He India ram a khua leh tui te hmangaih dân leh lainat dan te a thiam êm êm in, kawng tinrêng ah an rilru a jawmpui thiam a ni.

### Khawvel chunga rorêl awm rêng a ni.

Hmân ah kban, Birkenhead lawnglian pil thu an rawn chhuah tawh a ; tunah bian khawvel a kan hotute'n thu awi dân an lo zir nasatzia entir nan ka hmang leh ve dân a ni.

Chu lawng lian ah chuan, sipai 600 lai nu-nau te nena awm an ni a, an lawng chuanna chu pil lo thei lo turin a keh ta tih an lo hriat chuan, "Lawngleng thlah thla rawh u," an han ti a. Lawngleng an han thlah thlak chuan, mipui chu an tin lut d wu a, an hotu chuan, "Mite u, intlar rawh u," a han ti a, tlinchhiat chu ngailsak ta lo chuan, lammuala an lām ang mai lian, tlar hnihin, fel deuh mai-in, lām tur intlar in an intlar ta a. "Nu-nau thiar rawh u," an ti a, lawngpute chuan nu-nau an thiar ta a. Khawmual chu mel 2 a hla a ni a, chuta an inthiar vel chu an lothlr reng a, lawng chu a pil tial tial si a, lawngleng nu-nau thiar lokir leh lo hnaih tawh deuh pawh chuan, mi pakhat mah an che hlek lo a ni. Tui chhūngah chuan, sangha lian pui pui, rilām tak tak an lēng nuai nuai a ni a. Mahse thih hlauh-na ai-in an hotu thu awi loh chu an hlu zawk a ni, Chutichuan, ding tlar fel thap chung chuan, an pil ta a ni.

Chutianga hotu thu-awina leh pasal-thatna chuan khawvel chungah ro a rēl awm reng a ui.

### Kei pawhin dikin ka ring.

Nikum 1928 Krismas lai khân, Khamliana khua Lungleng ah ni thum ka zu chām a, an lai Khamliana chuan hlawhfa pahnih a lo chhawr a, Khaw-chhaklam Pawi khi an ni a. Ni khat chu, an lai

ina kan awm khâwm lai chuan, "Ka mikhualte hmuh atân hian nangmahni zai-in han lâm teh u khai," a han ti a. Î-hê lo tawp mai-in a pakhat zawk chuan ùm khuang a han sawh a, lunglêng áwm deah mai hian a han zai a, a thian pakhat chu ammahni Pawi lâmin tih tak zet hian a han lâm to a. Chutah chuan Lal Khamliana chuan "Vai chu lian lo sela, Lusci-in kan ngam rual chu in lo nih tak loh hi," a ti ta a. Hotute thu awina leh thiltih apiang tih tak zeta beina li khawvêl hneh-na a nih avangin kei pawhin dikin ka ring!

### **An inthurual thei awm reng a ni.**

Greek ram chu Mizo ram ai mah a chheng chhe zawk leh khaw hrang leh khaw hrang chu in kal pawh harsa zawk a ni a. Tlang leh luikawr thuk tak t a k leh tui thuk tak tak dan a ni a. Hmanlai chuan Mizo ang bawk a tlang tina lal hrang awm an ni a. Mahse an ram chhim thlang lamah hmun pakhat Olimpia an tih hmun zawl ngaw nuam tak a awm a. Chu chu Zens pathian biakna hmun an ti a. Chutah chuan kum li chin zel ah intawh khawinna an nei a. Ram tin a ni, ram dang a Greek áwin zawng zawng te pawh an lokal khawm a, Intihsiakna tin rêng:—Tawhlair a intlan siakna te, Sakawr intlan siakna te, Ke a intlan siakna te, inchaina te, inbuanna te, luugden te, in zâi siakna te, hla'insawi siakna te, mitin in an beih ve theih nan intih siakna tin reng a awm a. Hnehtu te lawmman chu Olive thing hnah a ni a, ho

hle mahse lawmman a nih avangin a hlu tur a ni.

Lawmman an semma hmun ah chuan mipui zing ah tlangau a aŭva, hnehtu hming leh a pa hming leh a ram hming chu a ņu chhuak zela ni. Chu inkhawmna ah chuan Greek mi tawh phawt chu chhim leh hmar chhak leh thlang ami an lokal khawm a, In hmel hriat nan an lo in hmang a, an lo ti ti hova, an lo in ngaina a in unauna rilru in a lo phuar khawm a, ram hrang hla tak tak a mi te ni vek mahsela 'An in thurual thei awm reng a ni'.

### Rilru tha hi ava mawi em !

Oudh ramah lal pakhat a hming Zanaka a awm a, fanu hmeltha deuh mai a hming Sitaii a nei a. A pa-sal neih hun a lo thlen chuan anmahni ram dan in lal fa zawng zawng a chah khawm a, Sairawkherh khauh deuh mai a nei a, chumi kuai zo apiang hmenah chuan a fanu chu a pe dawn a ni a. Chutichuan lal fapa a hria zawng chu an lokal khawm a, Sairaw-kherh khauh chu an kuai theuh a, tumah kuai zo an awm lova, a tawp ah chuan Rama Lal Dasaratha a fapa a nau Laksamana nen an lokal a, Rama chuan awl tak mai in a kuai ta a. Sitaii chu a hlawn zo ta a. Chutichuan a pa rem tihna a la zet a, an innei ta a.

Rama pa Dasaratha chu a lawm em em mai a.



Nakinah chuan amah a lo tar ta bawk a, khua leh tui vawn a lo peih ta lova, Rama chu a aia lal turin a lo duh ta zawk a. Upate a ko khawm a, an puang ta a. An khua leh tui mi zawng zawng chuan an lawmpui êm êm mai a, Rama chu mi zawng zawng fak leh ngainat a ni si a. Chumi zingah chuan mi pakhat chauh lawm lo êm êm leh lungngai tak a awm a, chumi chu a pa nupui pakhat Kaikeii a ni a, fapa a nei ve a, a hming chu Barata a ni a, chumi tan chuan lalna chu a duh vang a ni.

Kaikeii chuan a pasal Rama pa hnênah chuan khawngaihna thiltih a ngên a, Rama pa chuan thil dang vak a nih ring lovin a phal ta mai a, a dil chu heihi a ni — pakhat chu Baratan a ai awh se a ti a, a pahnihna ah chuan Rama kum 14 a ram ata hnawh-chhuah a ni a. Chu chu Rama pa chuan a hriat chuan a lungni lovin, a thìn a rim em em mai a. Mah-se a tiam tawh avangin a thu hlen lo thei niin a in-hre si lova.

A tûkah chuan Rama te nupa chu a kôa, chu thu chu a hrih ta a, Rama chuan lungawi takin a pa thu chu a awi ta a, chhuak turin a inbuatsaih ta a. Sitaii pawh chuan Rama kiang a ka awm zêl phawt chuan, "Khawi-ah mah ka lungngai love," a ti a. An nupa chuan an khua te zawng zawng tap chuah chuah chung chuan an kal chhuak ta a.

1. Tm̄, Barata chu chhuang thu a awm lai chuan a pa ram chhang khaw dang a awm bo lu a ni a, a lo haw a, thu ehu a hriat velch a lungn aaw, paw a ti em em mai a, "Ka u lul ai ka lal duh lo, in hlawh chhuahna ah chuan ka zui ve zawl ang, i in i um ne ta zawk a. Aya umphik chuan, a u Rama chuan "Bingah inge a lokal ve? ka pa thu ang zelin kan awin tur a ni, thu kan awi tur a ni, haw leh ta la, va lul tawh," a lo ti a. Reitak an inhuul hnu chuan, Barata chuan, "Ka u, i lal ai ka lal lo reng reng ang, hawn chu ka hawng ang a, pheikhawh hi ka hawn ang a, hei hi Lal thutthilengah chuan ka dah ang a, i hmingin ro ka rel ang, a ti a, an inthen ta a.—Rama hmingin ro a rel ta a ni. Rama pawh chuan lina a chhu chu pawh a ti hawh loya, a lamuh lo a a pa a lo tar thi tur chu pawh a ti bei a ni.

RILRU THA HI AYA MAWI EM'

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 4na }

APRIL 1929

{ A man kum  
1 sh Ch 1/8/  
a ni.

**Eakawita (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhnahta (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
M. Luahai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk		Phêk
1. Tunlai Thil te	74.	8. Toar Programme ...	73
2. Lui sawh ...	75.	9. Hrilêng Danna Dán ...	79
3. Order ...	76.	10. Inkap Blum ...	83
4. Thupêk ...	76.	11. Darlênglohi ...	86
5. Thupêk ...	77.	12. Lalvâta'n A khuato A hrai	87
6. Hriattirna ...	77.	13. Sârthi ...	90
7. Order (2) ...	78.	14. Thunawi ...	91

PRINTED AT THE LOON-PRINTING PRESS AIJAL.

## TUNLAI THILTE

**Kangmei.** Kumin lo hâi lai khân Sabualkawn a mi ' tlangval Lianhlira a lo hâi in a kâng-hlum a, a lainat ' thlak ngawt mai.

**Inhlïam.** Khawthlang Lalbuanga khua Tukkalh a mi Lenkhama a silai kah a puakkeh a, a inhlïam nasa hle ; tun ah Damdawi in ah a awm.

**Pu, Mena.** The Rev. E. L. Mendus B. A. Tarik 25-4-29 hemi hian Sapram ațangin a lokir chu a lo thleng a, Mizo Sap ni leh tur a mahni in leh lo, nu leh pa a rawn kal san thei chu a lawm awmin a faktlak zet mai.

**Salvation Army.** An hotu ber (General) Bramwel Booth chu a dam loh avangin a aiawh a tan Edward J. Higgins an thlang.

Hmân deuh khan kan Kumpinu King George V. a dam lova, a thi lek lek a, tun ah a lo dam leh tāk a vangin a lawmawm hlê a ni.

Tunlai in kan Zoram Skul siam thatna hotute ril-ru ah a chêng hle mai, nakkum lam ah thil alo dang-lam kan beisei.

Kumin Aijal M. E. School ah mi 269.27 average in an kai thin, chung naupang te chu hetiang an ni :

Hming ziaik ... — 337

Aijal chung mi — — — 180

Thingtlang mi — — — 157

Zirtirtute 11 an ni, Carpentry zirtirtu tiam. Head-master Hrawva B. A. chhiar lovin.

Tunlaiin Honorary Inspector of Schools chu Pi Zaii a ni, thlakip in pawl tin naupang fai ber leh thuawi ber lnenah lawmman a sem fo. A fuihna hi a tha zet mai. Tawng aiin tih a lawm hi a tha. Hmanah Tar-mita'n (J. Shakespear) heti luan a ti bawk.

Zalawra.

# I UI ZAWH

(Sorkawr kai Tuipui.)

Unaute u, ka thuziak hi ngun takin lo ehhiar vo tok u : Kan khawper, Saizawh, Rul kuaI kiang ami chak-ai khawrh turin mi 3 an kal a ; tin, hmeichhe pakhat Vaipuma nu chu an chak-ai khawrhna lui kama kawrhthindêng chhar turin a pêng hlek a, a thiante pabnih chuan lui ah an longhâk reng a ; tin, an han kova, vawi hnih lai a chhâng a ; tin, a vawi thumna chu a chhâng ta lova. Tin, a bo dâwn chuan, a hrâm tuar tuar a, an han en chuan a lo awm ta hauh lova ; tin, in ah an hâwng a, a tûk zingah an zawng a,—an kalna kiang tâng chu an chhui liam a, chhâwl hi a sît zêl a, kawrtê a zawh a, Tuipui dung ah a chhuk ta zêl a, a kalna âwm an hre ta lova, mak kan ti hlê hlawm a ni.

A bo ni chu, tarik 28/3/1929 ni hian a bova, tun thlêngin an la hmu lo a ni. Amah chuan fapa pakhat chauh a nei a ni a, a pasal pheî chu a thi tawh nghe nghe a, nakina a chhuah leh chhuah loh leh an hmuh

leh hmuh loh ka la han sawi leh ange.

In unau,

Hranga,

Tuipui, Serkawr kar,

Zahia khua,

Lawngpu Veng,

3 / 4 / 1929.

### ORDER

I notice that Lushais and others residing in this district, are in the habit of erecting memorial stones (Lungphun) close to Government roads, if this practice is followed for years, there will be too many memorial stones, along the Government roads and dispute may arise. Therefore it is hereby notified that in future no one will be allowed to erect a memorial stone of any kind close to any Government road. If any person is found infringing this order, he will be severely punished.

Sd/ C. Helme.

Superintendent

Lushai Hills.

### THUPEK

Mizo te leh he rama mi dang chông ve rông  
rêngte hian Sorkar lamlian hrûl ah Hriatrengna  
lung phun an ching hle mai a. Hetiang a lo nih

fo chuan Sorkar lamlian hrûl ah Hriatrengna lung a lo tam lutuk thuai ang a, inhnial buaina a lo la awm ang.

Chuvangin tun hnu ah chutiang lung chu Sorkar lamlian hrûl ah tuma phun phal a ni tawh lovang. Tupawh hemi thup kawî lo chu nasa taka hrem a ni ang.

C. G. G. Helme  
Borsap.

### THUPEK.

Hmanlai a nte lungphun emaw, hriatrengna lungphun leh chutiang thil hlui rêng rêng chu tih chhiat leh tih danglam tur a ni lo. Chutiang tih chhiat **L**iang chu nasataka hrem tur an ni ang.

C. H. Bell.  
for Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA LAWMAWM.

Buchhawna B. A. Sub Deputy Collector Sapte ah May 2/1929 atang khan a lo tang ta a. Kan Mizo fa te'n heliang hmun kan lo hmu ve leh ta hi a lawm awm êm êm a ni. Shillong ah Deputy Commissioner Office ah a tan ta a ni. Amah hi mi thil zir thei tak, taima tak hotu te duhsakna dawng fotu a ni a. Tunah kan Mizo hnam hmahruaitu turin a lo tang ta a. Ama ram leh mi te leh Sorkar tan tha tak a a in hman zel kan beisei êm êm a ni.

AIJAL SKUL,

## ORDER. No 2.

Sairang kawnga lungtian te, lei dah pawn te leh  
leilawn te, thir reng reng tichhia emaw, paihbo emaw  
chu nasa taka hrem tur a ni ang.

Dated Aijal,  
The 2nd. April 1929.

C. Helme.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

TOUR PROGRAMME of C. G. G. HELME, Esq. M. A.  
1. C. S. Superintendent Lushai Hills. For the months of  
April and May 1929.

4th	April 1929	Bungtlang.
5th	"	Selingkawn.
6th	"	Halt.
7th	"	Lumtui.
8th	"	Khawthlir.
9th	"	Halt.
10th	"	Kawkulh.
11th	"	Tuisohnâr.
12th	"	Halt.
13th	"	Neihdawn.
14th	"	Champhai.
15th	"	Halt.
16th	"	Sailiamkawn.
17th	"	Rih lake (Chin Hill).
18th—20th	"	Border Meeting.
21st	"	Sailiamkawn.
22nd	"	Champhai.
23rd—25th	"	Halt.
26th	"	Dilkawn.
27th	"	Hlaikhan.



28th	„	Dungtlâng.
29th	„	Halt.
30th	„	Khawbung.
1st	May 1929	Lailen.
2nd	„	Thangburka's
rrd	„	North Vanlaiphái.
4th-6th	„	Halt.
7th	„	Chekawn.
8th	„	Keitumkawn.
9th	„	Halt.
10th	„	Bukpui.
11th	„	Chhingchhip.
12th	„	Halt.
13th	„	Zobawk.
14th	„	Kelsih.
15th	„	AIJAL.

C. G. G. Helme.

Superintendent,

Lushai Hills.

NI 4 APRIL 1929

No. 832 L. S. G.— Hrilêng danna Dân Kum 1897 (III of 1897) ami kha hmangin Assam raina Zawnghri lêng dan nan hemi hnuai a Dân hi mi zawng zawng hriat atan siam a ni :—

Assam Sawrkarin hmun thenkhat ah Zawnghri a lêng a, hmun dang ah te pawh a lêng zel a hlauhawm a, tin, tun hmalama Dân siamin chutiang hri lêng chu a dang zo lo tih an hria.

Chuvangin tun ah, hri lêng danna Dân kum 1897 pathumna, chang 2 A na hmangin, Assam Sawrkar-in hemi hnuaia Dânte hi an siam ta a, chu Dân chu kum khat chhung an hmang ang a, June ni 2 ahangin an hmang tan ang :—

1. He Dân hi an hman theih nan Sawrkarin khawi-lai hmun pawh Zawnghri lénna hmun an ti thei ang.
2. Chutianga Zawnghri lénna hmun an vual tawh phawt chu, chumi hual chhung ami ban zai lohte chu, naupangte pawh zai vek tur tin Borsapin thupekna a siam thei ang.
3. Tin, Borsapin chutianga thupek a siam chluah veleh Bân zaituin naupang ban zai loh kum 14 hnuaia lam nu leh pate leh chhungte dangte chungah Form "A" hi a hmang thei ang. Tin, mi dang ban zai loh hmen ah Form "B" hi amah zai nan emaw, naupang zai nan emaw ni 7 chhungin naupang emaw, amah chu emaw ban zai turin a tir thei ang.
4. Mi tupawh chutianga hriattirna hmu a zawn lo chu cheng 50/- thlengin chawitir theih a ni ang. Borsapin emaw Saptên emaw hun a tiam sei sak theih ang, ban zai turte chu an lo damlo emaw, thil dang vangin emaw an zai thei lo a nih chuan.
5. Doktor Sap'leh Borsapin zaina hmun tura an ruat ah emaw, in tin tlawh lawr tura ruatna ah emaw chuan a zai man chu pek a ngai lovang, a thlawnin a ni thlenkhie thlenkhätte vantlang hmun ah an lo a nih chuan emaw, thlenkhätte an rethei

lutuk a, bân zai man an pe thei lo a nih chuan, bân-zaituten Inspector hnenah an report ang a, Inspector-in Doktor Sap hnenah a report ang a, chung ho tân chuan a thlawnin an hmu thei ang.

6. Tin, a chungâ Dânin a huam lohthe chu, miia an-mahni in kher ah zai an duh chuan vawikhat zai man ah siki an chawi ang; tin, chunu an chawina receipt chu an hmu ang. Tin, chhungkhatin in khat ah a rualin zai duh sela, zai man duli aini an pe tam lo-vang.

Hetah "Chhung khat" tih hi chawkil ho khat tih-na a ni, chhiahhlawhte pawh a huam tel a ni. Chuti-ang mi chuan Doktor Sap hnénah emaw, Inspector hnénah emaw, Banzaitu hnénah emaw, an in a zai an dil thei ang; tin, Banzaitu ho chuan Doktor Sap hnénah an report ang. Banzaitu hnénah an dil ve-leh Banzaitu chuan Inspector hnénah an dilna chu a theh-lut var tur a ni. Tin, Doktor Sap-in chutiang zai man thu a pe thei ngoi ngoi te hnénah chauh lak tur a ni til ngun takin a enfel tur a ni.

7. Hemi dan ah hian (1) "Bânzai loh" awmzia chu, mi kum 30 emaw, a aia upa emaw, an zai tawh hnu a pân lo emaw Zawnghri lo vei meuh lo emaw, Kum 30 huuai lam kum 5 chhunga an zai pawh pan lo emaw kum 7 chhung a Zawnghri la vei Chiang meuh lo emaw a ni. (2) "Nau-pang Banzai loh" awmzia chu kum 14 huuai lam banzai loh tihna a ni. (3) "Bânzai-na" tih leh "Banzai tawh" awmzia chu "Banzai that lohna" loh "Zai that leh tawh" tihna a ni. Tin, "Damdawi zuartute," "Yantlang Banzai-

tu" "Nu leh pa" leh "Chhung khat hotu" awmzia chu  
Bengal Banzaina Dan, 1880 (V of 1880) a mi ang a ni.

### HRIATTIRNA

#### Form "A"

'Hrilêng danna Dàn 1897 angin, hetah hian (naupang  
hming chu hetah hian dah la) naupang (a pa hming hetah  
dah la) fa chu banzaina hmun ah banzai turin emaw, dam-  
dawi zuar mite leh vantlang Banzaitu hnenah emaw ni  
sarih chhungin i hruai tur a ni, i hruai loh chuan cheng  
50/- i chawi ang.

Banzaina hmun chu i in atangin mel..... a ni; tin, a  
ni leh a hun chu.....(a hun leh a hmun dah tur)  
a ni.

Tin,..... (naupang hming ziah tur) chu banzai-  
tute hnenah chu mi ni leh dar a, chu mi hmunah emaw,  
hmun dang ruatna ah emaw chu naupang ..... (nau-  
pang hming) chu a thlawnin zai sak a ni ang. Tin,.....  
(naupang hming) chu i in ah i zai tir duh chuan, banzai-  
tuin i in ah arawn zai ang a, siki i chawi ang.

Ni.....19                      Banzaitu hming ziaikna.

### HRIATTIRNA

#### Form "B"

'Hrilêng danna Dàn, 1897 angin banzaitute hnen-  
ah, hemi hriattirna i hmuh achin ni sarih chhungin  
i kal tur a ni, i kal loh chuan cheng 50/- i chawi ang.

An zaina hmun tur chu i in atangin mel.....a ni.

A ni leh a hun tur chu.....(hetah hian a ni  
a hun ziaik tur a ni.

Tin bânzaitute hnenah a hmun leh a ni leh a hun taka i kal chuan zai-man i pe lovang. I in ah zai i duh chuan, banzaitu a lokal ang a, zai-man ah siki i chawi ang.

Tarik ni ..... 19

Banzaitu hming ziaakna.

C. H. Bell.

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills.

### INKAP HLUM CHANCHIN.

He tlangval inkâp hlum hi a hming Chalkawlha a a, kum 21 mi a ni a. A nungehang loh a chîn dân hi misual thawmhnaw zir tlak loh a nih hi, mi zawng zawng hriat atan ka duh a ni. Misual tak chu khawvel a awm chhung ngoi pawhin nuam tihna an nei rei lo, Vanduaiana an hmu zawk an tih thin hi ho mi chungah hian a lang fiah hle a ni. Kum 1929 March 29 khân kan kût a tarik 31—3—29. Chawlhni thlong khan zû chu kan la in a, hemi zan hian hlin takin khawlai ah chuan tlangval ho an chai a; châina ah pawh chuan a tel vơ a. Chumi an châi bang chu, ka silai Pachhunga hman chu a lo ru chhuak ta a, a nupui hlui Thangkimi chu a kâp ta a ni : a kah dân chu hetiang a ni :— Thangkimi te in chu pahmei in pangngai chauh a ni a, tungchaw bulah hian thlang lam hawi in la chu a kai a, a kiangah chuan a inlong tlangval pathum an awm a; a inlêng te chuan, “ In linuai ri chu onge maw ni lo, chhuat pawh a han ti kâng e ” an ti a.

Chutah Thangkimi nu chuan tui a zuk leih a, tui a zuk leh zo chu, khum a thleng chho chauh-va, chhuat thlang bang nen a inkâr awng ah silai a rawlh a, a han kâp tadum mai a ; hemi a kah hun lai chu, Pathian thu awi ho inkhawm an bang fet zet chauh a ni ; silai rik veleh Thangkimi nu chuan, 'Hei, mi' kâp a ni e, lokai tawh u,' ti-in a âuva ; chutah kan han tlan khawm a. Chalkawha chuan a silai mu leh a hlo thunte a han ngaih-tuahin chukuah a, muang châng a kâp a ni si a, a thi ngêi a a rin avangin, lung kimi takin Thangkimi te kawm châr lamah chuan a tlan liam ta a ni awm a, Thangkimi te ina kan tlan khawm buai laichuan a inkah hlunna silai chu a lo ri leh pawp mai a, a zâu ah chuan, khua a thim hlawn bawk a, kan zawng duh lova, Thangkimi chu tlang-vâl zawng zawngin an awmpui a, pawn lam lei a mei tuah tlaivar an awm a, kawinchar lam leia tuah tlaivar an awm bawk a. Misual hian hman-gai kan neih lohzia min hrilhfiah êm êm bawk a ni, dai-pawn a a silai rikte chuan, amah a inkâp hlum a ni lo ang tih hi mi zawng zawngin an hlâu zâwk êm êm mai a ni, 'Khaw-êng hnu tahn dam sela,' ti rêng rêng hi an awm lo a ni.

Tin, a silai mu kal dân ka han sawi leh rih ang e :— A silai mu chuan Thangkimi hmui mulêp a kâp phel a, hmui tlang chu dung zui deuh hlekin a kâp leh a, á mulêp lehlam pang ami chu a kâp

phel leh a, chumi zawh ah Thangkimi chu a kâp ta a ni. A kâp fuhtu chu musâu a ni a, a khingkhawg ruh a kâp fuh tel âwm mange tih chauh hian vunpui chat chauh in a kâp a; a mu a tâng a, mu khat chuan a kawr koki a thâwi pawp a, sa-um bur a kâp chhia a, bang a kap leh a, bangah chuan a mu chu a tang ta mai bawh a. Silai chhiat kun te engmah dawn nei tawh lovin, a mu leh a hlo duh tâwkin a thun a, chuktuahin a âwm ngei ah kah tumin a bei a ni a, a silai mu den natlohzia leh a tumna ang a a han kawhlohzia hi a muk hle a ni.

Awlan thun tling meuh chu sa lianpui pawh a tlang zo thin a ni a, hemi ah hian a hmeichhe van-neihna leh a mipa vanduana a lang a ni. Tin, khua chu a lo-var a silai rikna lam chu kan zuk zawng a, kawng thlang Nganbawm bul zawlah a lo inkâp hlum dêr mai a.

Ani a han kah na leh thung chu a biang ah hian a kap tan a a luruh to a thlawh hék vek a, a thluakte chuan tlang-sam kung a zom niai nuai mai a: tiehuan an pahnih chuan kan zawn ta a : mithi zawk chu Khawzadala khua in min zawn pui a min hawnsan ta a. Nausêl hovin min zawn pui leh a Durtlang in an la leh a, Chaltlang in a zan a zanin Aizawl an thlen a; a hmeichhia chu a tuk zing ah kan thlen pui ve leh a, Damdawi ah kan dah ta a. Chalkawha chu Daktawr ten an zai zova, Chaltlang Thangphunga khua ah kan phum ta a, tunah hian Thangkimi chu damdawi ah a la awm a Daktawr in a silai mu pâi

chu au lak ohhuahsak ta a ; tun ah chuan a dam tawh hlo.  
Tin, ka silai chu a la tang a, nimahsola arûk a rûk a nih  
avangin Sawrkarin min la khawngaih la beisoî êm êm a  
ui.

Lalthangkhuma

Sailo.

Lailak Khua.

### DÂRLÊNGLEHI

Chhîm bial, Seipua khua Khawthlir ah chuan,  
Dârtinhangî, Renthlei nula a awm a, a nuthlawi  
hnu-in mitdel Khawdina, hla phuah thiam zet mai-  
in a phuah a phuah thîn. Chu hla chu a lo hming-  
thang ta hle a, "Dârlênglehi zâi," an ti thîn. Dâr-  
tinhangî lêng leh hi, Dârlênglehi an ti ta a ni.

Dârlênglehi chu, ni 4/9/27 ah hian, kum sawm  
oga lai mi ni-in, Kristianin a lo thi ta a. A pa  
chu tûnah tar takin a la dam. Khawdina mitdel  
chu, Baichi khua ah, Seipua tlâng ah a thi  
laih tawh a. Dârlênglehi pawh Baichi ah bawh  
jan a thi a ni.

Thâla,

Serkawn.

15/April/1929.



## LALVUTAN A KHUATE A HRAI THU

Lalvûta hi mi thenkhat chuan in hre lovang a, A pa chu Seipuia a ni. Chhim lam ah chuan kan lal neih ropui pawl tak a ni a. Mahse tunah chuan a thi tawh a, a fapa Lalvûta hian a ai a awh a ni. Vûta hi a la naupang hle mai, kum 29 emaw chauh a la ni, Naupang hle mahse e rorel dân to a mi awp dân to hi a felin a tha hle mai, A khuate pawhin kan ehhuang hle a ni. A khuate erawhohu kan tam êm êm lo, Khaw nga lai ah kan awm a, in 40 to 30 to lek lekin kan awm a ni. A khawperte chu Theriat, Belpui, Zobawk leh Thangte hi a ni. Thangte hi kumin 1929 a a din chauh a ni. Hemi Thangte a siam chungchang ah hian a khuate zawng zawng chungah a lawm a vangin Sialin hrai a lo tum ta a, A khuate zawng zawng ehu chumi ni a awm tur chuan min sawm vek a. Theriat khua chu nula to, nu te, naupangte leh tlangyalte non kan zain 30 aja tam kan kal a. Tin, ruaitheh ni chuan Tlangyal ho tan Hockey match a awm dawn a, "A chak ber khua apiangin KHAM KHUAI (Lungpui khuai) an hlawh ang," a ti a.

Khaw tin chuan khuai neih tum chuan a hman kan lo inzir lawk theuh a. Tichuan tarik 2nd February 1929 khan Baichi khua ah chuan kan in hmu khawm ta hlawm a. Khaw khat vek kan nih awangin kan hlim hle mai a. Tarik 3rd chu

Pathian ni a ni a, a tuk Thawhtin ni 4th February chu Runithet ni a lo ni ta a. Zing dar 8. 30 atangin inkhel chu kan tan ta a. A hmasa-in Baichi khua leh Thangte an inkhel a, Baichi ho chuan goal 3 an pe a, Thangte-in goal 1 an pe ve. Kan Lal, Vuta pawh hi a inkhel ve a, a hote zingah chuan a thiam ber a ni nghe nghe a. Tin, chumi zawh ah Theiriat leh Zobawk kan inkhel leh a. Theiriat khua hi zawng Skul chhuak kan lo tam deuh a, khaw dang chuan min huphurh hle ve bawk a. Zobawk chuan min hneh deuh lova, goal 7 kan pe a, goal 3 min pe ve a. Mi zawng zawng chu inkhel en tur chuan an lokal vek mai a, mahni khua theuh kan intan a. Pa thenkhat phawk deuh deuh ten nuihza te an lo siam a. Tin, tlai a lo ni ta a, a chak zawk khua ve ve kan inbei leh ta a.

He mite zinga a chak zawk hi khuai hlawhtu tur chu a ni tawh a, Theiriat leh Baichi chu kan inbei leh a. Khawpui zawk Baichi chuan khawper chu an hneh ta aw-zawng lo mai, Goal 8 kan pe a, Goal 1 chauh min pe ve. Khaw dang chuan uang min ti suh sela, Vuta khaw zingah chuan kan chak ta ber mai a, an nulate leh an nu leh pa te ngei pawhin an en si a— an khawngaihthlak hle zawk nia; lungpui khuai chu kan chang ta. Tin, inhruai pawh ah Darkhuang ri tha deuh mai, lian fe mai hi a phal leh a, chumi inchuh chuan khawtin mai chu kan inpawt leh ta ngat

ngat mai a. Keini Theiriatho chu Sainghinga 2nd Clerk in a awm, Kira an tih khan inhruipawh dan min zirtir a, kan chak leh ta ber mai a ; kan hotu Bupheka nuihza siam thiam deuh mai chuan, khaw d a n g (a chak lo) te chu a han uan khum a, mualah chuan a han lâm ta mai a, kan nuih a za khawp hlawm a, kan hlim ngawt mai. Tin, khua a lothim dawn ta a ruaiṭheh a lo hun ta a, kan zawai chuan lawm tak leh hlim takin ruai chu kan ṭheh ta ani ; hemi ni ral ta mai hi kan ui êm êm mai a ni. Inkhêl a chak ber pawlte chu hengte hi an ni :—

1. K. Sumlêta
2. K̄humtira
3. K. Bâwla
4. Langmawia
5. Lalkhuma
6. K. Buhluta
7. Chalṭhuama

Tin, a tûk ah chuan kan lo haw darh leh dâwn ta. Keini ho chuan kan Darkhuâng hlawh chu kan zâwn hâwng a, kawng tluan mai chuan kan bêng ri hluah hluah reng mai a ni. Tin, kan khuai hlawh chu kum dang ah chuan a kâi duh mang lo v a, k u m i n chuan a lo k â i mial mai a.

Tarik 5th April 1929 ni khân-in Lungpui khuai la tur chuan kan thawk ta a. A zain bu 28 a kâi a, a lâkna hi a harsa deuh a, a zû te a baw hnem' êm mai a. Kan khua chu in 38 kan ni a ; Tuiûm (Nâlûm) khat ṭheuh chuan kan la châng a ni, a zâin Dârbêlpui thum emaw a ni ang.

Aw le ? ũnāute u, hemi ka ziaċ chhan hi kan lal tih-  
dān leh 'ngaihtuah dân hi t̃ha ka tih zāwng tak a ni a.  
T̃in, chu ch̃huh pawh ni lovin, hetiang a intawhkhāwmna  
lo siam hi a t̃ha a ni. Khaw khat ni mah ila, hmun l̃rang  
ah te kan awm a, kan in h̃re mang lova, inhriat ñan te  
kan hmang a, keimah̃ni pawh kan hlim òm òm t̃heuh a ni.  
Nak kum at̃an pawh engge maw a ngaihtuah m̃ek a ni.

Thangzova Theiriāt,

16/4/29.

### SARTHI

Ka thu ziaċ hi lo chhiar ve teh u.— April ni 3--1929  
ni kham, kan khuate tlangval, kan khawchhiar Liansailova  
hovin sazuk hliam chhui-in mi 16 an kal a. Mi pakhat  
Thanthuama chuan, 'Kei zawng, ka chaklo òm a, ka lo  
hāwng t̃ang e,' a ti a, 'A nih leh lo hāwng ta che, T̃leu  
t̃l̃ang dung z̃el hi zawh ta la; tichuan i bo lo ang,' an  
ti a, an h̃rilh vek a. Tin, keini erawhchu Maipāwl mual  
ah kan zuk chhui leh t̃ang e, an ti a; tichuan, an iñthen  
ta a, an sa hliam ùm pawh chu an zu man ta bik lova;  
chutichuan an lo hāwng ta a, zan riah ei hun ah an lo-  
t̃hlang a. Tin, an t̃hian pakhat Thanthuama, haw hma  
a z̃awk a kha a lo la haw ta lova, 'Enga t̃inge, a va  
mak òm, kan h̃awn aia hma-a hāwng a ni si a,' an ti a,  
a t̃hiant̃e ho chuan, 'Tuna lo la hawng lo chu, lam a t̃ul  
zu nia,' an ti a, a khua-in kan lam a, z̃an ah chuan kan  
h̃mu zo lova; chumi z̃an chuan, t̃hlipui leh rushpui nasa  
òh, òmin a awm a, a t̃uk t̃arik 4-4-29 ni-in kan dai ohhak-  
t̃lang, T̃leu t̃l̃ang chu a khua-in kan zawng leh a, ni l̃eng-  
in, a z̃an an pawh kan t̃langval t̃aima ho sawm dai chuan  
h̃awarin an zawng a; ti pawh chuan kan la h̃mu lova,

tarik 5-4-29 ni hian a khua vêkin kan zawng leh a, Hmuntha ho pawh, a khua-in an lal hovin bo zawng chuan au lo thawk a; Rûllâm tlangvâl 10 lain min zawnpui baw k a, kan lâwm hle mai a ni; û leh nâu khaw neih man a awm ngawt mai! Kan lâwmzia hi ka sawi thiam lo zâwk a ni. Tin, kan la hmu zo lo ta fo a, a tûk ni 6-4-29 ni hian kan zawng leh a, chawfak hun in kan hmu ta; vang bul ah hian thu chung hian a lo thi reng mai a, a khawngaih thlâk ngawt mai, chanchin bu hi ka chhiar theihua pawh hi a rei ve ta fe baw k a, hetiang a thih dân mak leh khawngaih thlâk rêng rêng pawh hi ka la hre ngai lo a ni. Egmah natna pawh awm lova thlipui leh ruahpui in a tihlum ngawt a ni, thing tang pawhin a vaw ruah lo, thlipui leh ruahpui in a tihlum ngawt a ni.

Kawlnhûna Sailo,

Khawbêl.

30/4/29.

### THUNAWI

1. Kum 1914 ah khan Maryland tanin ah Negro mi George W. Davies an tân tir a, kum 15 tang tur in, amah lehkha thiam a ni a, tang chung chuan **Dan** a zir ta vak mai a. Tin, Motor car khawl enkawl dan a zir baw k a, chumi ah chuan tang chung in tangka 5200/- a khawla, a lungin tanna chhan, a rukrukna pa hnenah a pe a, a tang a chhuah hnu ah chuan, a dan zir chu ekzam a tum a, a pass theih chuan hna pawh a thawh pui thei ang. Lungin tang mak tak a ni e.
2. Lynbrook khua **Long Island** ram a mi pakhat chu a khabe hmul a meh dawn apiangin, Petrol, a hnawih a, a hal fai zel mai a, a vun te reng reng a na lova,

ul pawh a ul ngai lo. Thi, amah chu, darthialang hi a ei thei bawh a, kum 14 a nih lai pawhin School ah a lehkhah tui bawm a keih thla hlawk a a ei mai a kawchhung lamah pawina reng reng a awm ngai b, khawvel ah hian mi mak ber pakhat a ni.

3. Sangha hi an thang duh em em a, pakhat ch u, an man a, an man chuan tangka 2/8/- buk lek a ni a, an chhuah a, kum 1 leh thla 2 chin ah an man leh a, Ser 1 leh poa 3 in a lo rit tawh a ni.

Salmon sangha pawh an man a, an man chuan ser 4 a ni a, pawisa tluk 35 a sei a ni a, an chhinchhih set a an chhuah leh a, thla 6 chin ah an man leh a, 'chu chuan' ser 11½ a rit a lo ni ta a, pawisa tluk 38 in a sei a ni.

4. Tuipei huai ah lawng dang leh lawng ah inbiak theihna an siam chu, a khawl, lawng huai tui chin chin ah an dah a, an inbiak lai chuan, ah a wina fukar hlat zia te pawh a hriat thei a ni. 5. Rilre natua te chuan, taksa dam khua an chhiatna a siam zawk em em a ni.

6. Mithring taksa, ah thil hre thei ber chu Lei hawr a ni.

7. Cornelian sawa chuan ama buk lehkhah, nitiin Sangha a ei thei a ni.

8. Thua ah lehkhah siam ane thil an, tak chu, Tuipei kam a to a ni a, kum 10 a thil ream 15000 an siam thil a ni.

Saka Raxong Hui,

27/4/1929.

# MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1929

{ Aman kin  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

**Eakawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.**

**Chhuahlu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AW

	Phok		Phok
1. Sakal Beth Thu	94.	8. Chhu Iem	105
2. Nalpong Khikhinna	96.	9. Thu Pawimawh	106
3. Hriat a Tula	98.	10. Lalber Pian Ni	107
4. Liawman	101.	11. Thu Maw Thak	109
5. Khaw Kang	103.	12. Thangah	110
6. Kut Hachhambh	103.	13. Pordonleh Sakhah	112
7. "A leh Ah"	104.	14. Thlawhthahaw	114

Printed at the Lushai Printing Press

## SAKEI BEIH THU

Chanchinbu a Sakei huai zin thu tam lo ka  
 huu thin a, chunga mi huaisan leh mi tlawng  
 te chanchin chuan mi a tlawng, an chanchin  
 thekhatten mi a zirtin mi em bawl a, chuvang  
 in lei pawha rei deuh lo ami ni tawh mahse, in  
 lo khat ve nlan ka han ziak ve a ni.

Kum 1912 ah khân, kau khua ah sakei huai a  
 lo awm a, a hmasa berin at a lau la thu a, a  
 ar lak den chu zen ah arbawm chhip a zen pawp  
 thin a ni. Thangval leng haw leh a r laknate an  
 huu thin a, 'A liu hie mai, sanghat mai zang  
 a ni lovang,' an ti a. Tlêm a m a, sawktê a han  
 la leh a; chutah kel a han la leh a, zan khat ah  
 inhuaui ami kel pathum a han seh leh a. Chutah  
 sakei a nih kan hre ta a, talte kan siam a, kar  
 te kan kam a. Kel neitute ho chuan an kâlte chu  
 an hlauhpuia, ta thlung thin a. Zan khat chu  
 Chalkana kâlehu thluum a hlin an tum a, an qin  
 ô. dai lamah a thin a, an bûlah chuan sakei  
 chuan a lo la ta mai a, a autute chu a kalna at  
 an va kâlehu, anmah an va hmu ta lova,  
 kama a thu tawh si a, 'naktuk a zawa ah,' ti ni  
 ni kalsan ta a. A tuk ah chuan kawngsât turu  
 ni then an'kal'a, mi then an feh baw' a. nau  
 ianghêh thung il pahniñ omaw an tuk sawng  
 chawfâk hun lai takin kar chu a



puak a, kawngsāt chu an lothlēng a, an in ah pawh lāt lo chuan an thū ta nghāl a, sakei chu a lo kâp ngōi mai a, kar pah deulxab chuan a lo thu lap mai a; kan thlangvâl huai seh, Tuaka chuan, "Tuam bei s'u, keiman ka sāt hmaza ber dawn a ni," a ti a. A hma a mitechu a thān pēl a, a kâwng ah chem bil tak chuan awa sāt a. Sakei chu alo the a, Tuaka koki yawn ah chuan a cheib a, a lu ah a seh ta a. Sakei chuan a bawlibet a, a kiang a a chuan chuan "Hian hiek suh, i chung a ni zawng ka chuan toki nger ngā ang," ti-in a bei ve ta a. Sakei zuk dawh tak ah chuan chemte lutliak hian a zuk vu thā tawp nān a. Sa chuan a kiansan ta a, tumah thlangvâl dang an awm loh avangin, u p a in, bei an phal ta lova. Mahse Tuaka u Chalkai a chuan, "Ka nān sehta hram hram chu, ka chhun ang," a ti a, Upa hovio an cheib a, a bei lui thei ta bik lova. Lo lam a thlangvâl reb te an kova, kan thlangvâl te an lothlen vech kan zuk ber a; silai lah chu pakhat chauh a ni si a, fei te kan kong a, kan zuk thlen chuan a lo thi ta a, kan lawm hle mai. Tuakan a sah na pawh kha chem thā m se, chauh puma khawp, a ni a, mahse a chem a bil em a, a payp chauh a ni. A thian a chhantu Vailiana vilna pawh kha, chemte lu hūl a nih avangin a payp zo lo tawp mai, a m a h Tuaka pawh thā takm a dam leh a, kan lawm em em bawh a ni.

Tā. He thil ka hram ziah chhān hi, Tuaka leh Vailiana hampui peih zia leh, sakei an rawn seh dan lu

a ni. Sakei huai hi a lo awm theuhva, ar seh ching kan la hre love ! Upa te hian an hre tawh ngai emaw? Tin, Tuaka leh Vailiana inchhan dan hi thuk tlak a ni bawkin ka hria. Tupawh in Vailianan Tuaka a chhan ang hian, luchhum banchhumna ah thian te tiansan lo ila, kan ram pum leh kan hnam tan hming mawina tak niin a rinawm a ni. Tuaka hi kan khaw huaisen a ni reng a ni. Zan riaka ramchhuahna ah tawh chuan zanah a muhil lo tih theih a ni, a thian te mu hi a veng reng zel a ni. A nungchang hi a fak tlak hle a ni.

Zâma. Zotlâng khua.

### MIZO MIPA NAUPANG LEH HMEICHHE NAUPANG KHÂIKHINNA

Ka unâte leh nu leh pa zawng zawngte u, ka thu han ziaak hi ngun takin lo ngaihtuah ula ka ti êm êm mai a ni a ; tin, mi thenkhat chuan in lo ngaihtuah hnu leh in lo tih tawh hnu pawh a ni thei c.

Kan Mizo dan ah, mipa hi hmeichhia aia lal leh thuneitu bera ngaih a lo nih avangin, naupang chen hian, hmeichhe naupangte chungalal angin ro an rêl thin a ni. Chutih avangin, mipa naupang ai-in hmeichhe naupang hi an fel zâwkin, kan chhawrim zâwk êm êm a lo ni a.

**Zirna :** Hmeichhe naupangin zir an peih êm êm a, naupangte an nih lai-in hêngte hi an zir thin a ni : puan tah, la kaih, puan tial dân, la sai an zir fo thin a ni. Heliangin chhâng khawsakna tur an zir laia an

rual-pui mipa naupangte hian, zir ve engmah an nei lo a ni.

**Taihmâkna :** Hmeichhe naupang an taima êm êm in, engkim an ti thin Thing an phur a, tui an châw a, buh an dêng a, chaw an chhûm a, âr te an lâw a, vawk chaw te an pe, nâu an awm bawk a ni a. Mipa naupangin enge an tih ve ? Fanu leh fapa i neih chuan, lo khaikhin la, a mipa zâwk chu a âwl zâwk a ni ngei ang. Chutih avangin mipa, fel zâwk leh finna nei zâwk chuan, hmeichhe naupang ai-in taihmâkna leh zirna lam hi kan uar tir tur a ni. Hmeichhe naupangin an lo puitlin huna khawsak fel nân engkim an zir angin mipa naupang pawhin au zir tur a ni.

Mizo ram ah hian, kan Sawrkâr leh Mission khawngaihna-in Skul tam fê a awm a, khaw thenkhat ah chuan naupang tam hlê mahsela an kâi duh lo hle a ni a, eng vângin nge an kâi loh, kan tih chuan, an nu leh pate'n zirna lam thu ah an fuih loh avang a ni.

Mipa naupangin a lo puitlin hnû a, atan a naupan lai a thil a tih theih ropui ber chu Skul a zirna hi a ni a ; mahni jawng tal fel tak leh tha tak a, ziaik thei turin kan zirtir tur a ni. Chutilochuan vaidawrna fahran ah leh eng emaw thil hralh fahran ah, an lo har sat in, an lo buai fo mai tur a ni. Chuvangin in khua ah Skul a awm chuan mathei lovin, Skul ah kai tir ang che u ; tin, skul ban hun a, naupang dawngdah mai maj

an nih loh nân. Hmeichhe naupang hnathawh. — Ar-  
lawih emaw, Chaw chhum emaw, vawkehaw pök emaw  
hi tum tîr fo tar a ni a. Tin, zan ah lehkhâ zirtîr  
leh zêl tur a ni. Chutia kan tih chuan, nu leh pa-  
tan mipa naupang hi an lo tha êm êm mai tur a ni.  
Hmeichhe naupang aini, mipa naupang hi kan chhawr-  
hab in kan thunun nasa tur a ni. Tainâkna lam leh  
zirna lam ah bian kan tuih nasa leh zual tur a ni.

Kâwlhawia Zirtirtu,

Sâwleng.

#### HRIAT A TUL E

Unau te u. khawngaih takin he thu hi lo chhuar  
ve ula, tha in ti ve emaw? Kan Mizo hnam hi kawng  
thenkhat ngaihtuah in kan fel hle a; mahse, thang  
thar ho hi kan lo suat telh telh in a lang a ni âwm e.  
Tun ah kan pi pute telna thenkhatte kha awmdan  
dik lo leh rinawm lo tak te in kan thleng ta a ni  
âwm e. Tun thlengin hnam dangte bian kan Mizo  
hnam chu mi la ringin hnathawbna lam ah pawh mi  
duh pawl ber kan ni a; mahse, mi rin ang te leh mi  
duh angin mi tam zawk chu kan lo awm ta thin lova,  
hêng awang bian kan Mizo hnam mawina kan hloh  
telh telh a ni e. Tun aclin ah chuan thil rinawm lo  
tih te leh rukrûkte kan hmang thin te a nih chuan i  
hau zêl fawh theuh ang u. Kan Mizo hnam zawng  
zawng hi Kristiana chhiar vek kan ni ta a, kan awm-  
dan zawng zawng leh kan chet-ilat dan zawng zawng  
hi hnam dang enin Kristian tili âwm loh tak te kan

o ti pahl ta tem a tang to thina. Chawngah klawi th pawh lokalin awm ila, hnam dang mi rin anga awm hnam hnam leh kan Kristian nangchang bi lo tih le. Tum hnam hnam ang.

Tun, kan Mizo bi hmechhna quenkhatte masual kan lo awm ta a mi awm a, kan Mizo ram ah chang mi lovin Vai ram thileng thileng a kan darh ta hi kan Mizo hnam tun thil zahthlak ber a mi. Mirawng (ek pahl) veng ah te an awm in hmeuh an hrechawm em em a, hnam dang te pawhin lei hmeusitna ber a mi a, tun achin ah khap theih te a nih chuan in khap thia a tha hle a mi e.

Tun kan Mizo the akhet te la phau tum kal te kan hmeang ye ta hle a, Mizo siat nupang ho te awmna ah an lolalin buai thlak takin an lo buai pui hram hram thin a; phau ram a mikhual thlen te hi a har si em em zawk a, Mizo ram a mikhual thlen te ai chharm, mahni a in lo nei a awm an ni silova; lawm a fak fak-a-ruangin kan rel ta zawk flat mai thin hi a pawh em em a mi e.

Tun achin ah chuan lo mrel lo hram hram ila, Vai ram ah hian kan zin lam pui tur a la ni to dawn a, amahni bi kan nupui ber tur leh mi tanpuitu ber te an la mi ang.

Tun achin ah zawng Mizo hnam hi mawitak leh dem awm lo takin a awm hram tawh ang u.

Silchar

Aikhama  
(Motor-Driver.)

## LÂWMMAN

Nikum 1928 June ni 3 ni Lalber pian ni chawi<sup>2</sup> mawi tum khan, Buala Hlimen Lal in, a khua tlang-vâl ho lruipawh ah<sup>1</sup> an<sup>1</sup> chak ber avangin silai an hmu a. He silai hi Bawrsap hlui N. E. Parry I. C. S. a ta kha a ni<sup>1</sup> a. Tin, hei lo hi September 1928 a, thlâi leh thil dang entirsia<sup>1</sup>kna ah khan silai hemi te vêk hian an<sup>1</sup> hmu a, chuvangin an khua a hlaphuah thiam Sukhnuai<sup>1</sup>in a phuah chu hemi hnuai ah hian chhuah<sup>1</sup> a ni a, Pûma zâi a ni e.

1. Hlim khaw zopui than a<sup>1</sup> bâng dawn lo,  
Kan ngîr za e pheisen vâl nen lammualah,  
Chengrang darzâm<sup>1</sup> hi mi lo hlân e.
2. A ngûr vângkhua-in a hai awm lo,  
Hlim khaw zopui lal rûnah a lo lûwi e,  
Phuaivawm sahrâng lu a chhâi turin.
3. A ngûr vangkhua-in a hai awm lo,  
Ngûrthanchhing pa pheisen vâl ngei an hrâng e,  
An chawi lâl chengrang hi kan la e.
4. Hmelmâ di hmanah ka riam ber mai,  
An nômte puan chawi lai an vawrh lam mualah,  
Tinkim dawn lo val an au lung lung.
5. Parry sap rorel a sual nem maw,  
Chengrang lawi e Hlim khaw zopui lâl rûnah  
Vai bawng dawntuai tê a fam ngei ang.
6. Chung Pathian Khua Nu i sawm ang aw,  
Hmelmâ zualin tang nawn rawh Hlim khaw vâl hi  
Hmelmâ chengrang ka phal love.

7. Zai a chawi chengrang a duai nem maw,  
Phuavawm hrang ngei an chhaitir Hlim khaw valin,  
A thlunglu kan awi e run nuamah.
8. A ngur Laldanga ka ngai chuang lo,  
Hlim khaw zopui kan duai lo hnamtin nau fa,  
Chengrang phir thiang ngei hi kan chan tur.
9. Khuavel chin lain a hai awm lo,  
Chengrang phir thiang min hlan e, chung Pathianin  
Vai bawng dawntuai te a fam leh thin.
10. Parry sap tualenna min hrilh rawh,  
Ka sawm dawn e chengrang phir awihna runah,  
Sih nau ang a nuh ka ring ve e.  
Hlim khaw zopui ngei hi tual a nuam,  
Thlang talpuan anga riang min hnawl mahsengin,  
Belh lai Laldanga ka then thei lo.
12. Eng kan ti nge ni le bung bung a,  
Chengrang phir thiang zai-in kan awi zuk nia le,  
Len lai chan in ni — a tel lo chu.
13. A ngur vangkhuan mi sel lo u,  
Hlim khawpui val sak hming thang tham lo te hian  
Chengrang phir kan awi e — tun kum chu.

Chanchin Bu.

### KHAW KANG

Khawngaih takin ka thu hi lo chhiar ang che u,  
Tarik ni 13/3/1929 min kan khua a kang a, in 11 leh  
zawntak a kang a. Lal kawmchar veng nu pakhat in

nghakin chawhnu her zet mi reh lai takin meiarawn chhuah ta a, a kang ate ho chuan bungrua kan chuh chhuak mang lo. Champhai hi khaw hlun deuh a awm kan ni a, in sak leh te a har bawk a, kan sêng nasa hle mai. Kan lai Zahulha in pheih chu tangka tamtak sêngin thing-zai hlira sak a ni a, kan ui ém em mai.

Tin, kan lalte leh upate chu an fimkhur theih hle a nitin mei weng turin mi pahnih an ruat thin a, a khat tawkin lai leh upa ho in tin ah an lutin injing tifaï lo te an en fiah a, tlangau hnen ah a theih ang ang a au fo turin thu an pe bawk a chuti khawpa an ngaihtuah chung chuan nu pakhat chu an la thunum zo ta lo a ni. Kan kan' hma lawk chuan kan khua ah ram-ar a ngam a, lai in tihlum a khap a. Zan khat chu zawlbuk ah mut reh a ni tawh sazu in raw phel mut bung ling vâm ham mai hi tap a mi a pu a bang kil ah lah pui a tum a upa ho chuan kan kan' hi a hun reng ni in an ring khawp a. Tin, kan k a n tuk chuan kan khaw kiang vel khua an lo pung a, buhfai te an rawn ak a, bungraw eng emaw leh thil tinreng nin rawn pe hlawm a, kan vel khua khaw 13 lai chuan theihpatawp a min khawngaih in buktê min khawh pui a, ni 10 chhungin in kan nei leh vek a ni. Khaw inhnai têt têt a awm hi a tangkai tih a lang fiah a ni. Chutichuan kan lungngaih nêk alai in tun ah zawng kan lungngaihna lawm ah chang se kan tah lai bang ila



ti hla hi kan hla a lo ni ta.

Tlanglawma

Champhai

Bāngtlāng

### KUT HNATHAWH

Khawngaih takin he ka thu zia ah hian kan Mi-zo lehkhathiam te hian min longathiam turin ka dil e.

Chanchin bu a kan lo hmuh fo tawh angin miten Pathian zarah rilru zâuna deuh te kan lo chan tak hnu ah hian, a lutuk a ni law maw tih khawpin, kut hna-thawh hi kan lo ngâinêp tan ta a. Chuvangin mi in Middle English emaw, Upper Primary emaw a lo pass in, kut hna hi thawh theihloh thuk a ngâin, thisen chhuak khawpin, Sawrkar zârzo tumin kan lo bei ngam ta a ni a, Amaherawh chu mi in tlin leh thawk thei awm a a in rin chuan, engti pawhin bei sela a paw love, tuman an khap thei bawk hek lo.

Kei ka ngaih danin mi in M. E. emaw, U. P. emaw a lo pass hnu-in, kut hna thawkin lo nei mi lo ni ta sela, thil engkimah a famkim zawkin a rinawm a ni. Kut hna a thawhna ah rem-uat dan, thawh sâwt dan, hmuh awl dan a lo hre zawk ang a, chuti chuan a thenawm pa engmah hre lo pawh chuan, a lak atang chuan zir tur a lo nei ang a, hnathawktu hlawhtling thei a nih hnu-in, mi dangte tan zirtirtu a loni ang a, chuvangin, a thatzia amah a lo in hre-chhuak ang a, kut hna hi a ngâinêp tawh lovang. A-

maherawhchu kan Zo ram hi fing duak duak sela hna ropui leh engkimah awm ila, tih hi kan nghâhleh ber leh kan thlir ber a ni a; mahse, lo neih hi i ngâinêp suh ang u.

Hmanah chuan Lal Isua chu Lalber ni-in, thingrem a siam a, kut hna hi chawisâng êm êm in, thlarau ah thahnem ngâi ula, hnathawhah taima rawh u, tiin a zirtir a. Chutiang ngeiin keini pawlin kan bei tur a ni a, lo nei mi kan lo nih in mi tê kan ni chuang love, chuvangin ka unaute u, heng thu hi i ngaihven tha ang u.

Editorin mi phal chuan, chhunzawm leh zel ka beisei a ni.

KA PHAL E.

CHHINGA.

MAKTHANGA,

Serchlip.

30/5/1929.

### 'A' LEH 'AH'

A leh Ah hi mi tamtakin hman dân kan thiam Iova, a hman dân thiam si lovin Ah an dali hi a chhiar a harsa in, tawng thlûk dân pawh a ti ki-kâwi chhe thei a ni. Hetiang hian entir ila,-- A diklo a chu:— In khua a ka lo kalah, in ina ria ka tumah, mahse ria thei a ni lo ti ka hria ah ka riak tah loh. Heihi a dikin entir ila, hetiang hian a ni tur a ni:— In khua ah ka lokal a, in in ah riah ka tum a, mahsela riah thei a ni lo tih ka hria a, ka riak ta lo.

Tawng hi, Lusei nen, Ralte nen, awze dang nen,

tunlai ehuan inñawm vek hi a lo ni ta a, chuti chung pawhin Mizo ñawng hi, a kal dan leh a aw-phawi dan thliar hran fo a ñul a ni.

Chanchin Bu.

### CHHU LEM

Kan Mizo ram ah hian, hmun tin ah leh kawtchhuah leh ñang kawng ah emaw, kawng sir thing ah emaw, miten chhu lem siam hi chin em em a ni a ; heihi a mawi lo em em a ni. A vâng ngaihtuah in, phawk-na mai mai ni-in a lang ber a, chu chu phawk chhuah-na mawi lo tak a ni. A siantun rilru an chuan, a rilru takin chhu ngawt a ngaihtuah emaw pawh a ni thei a, nuih tiza atan pawh a ni thei — mahsela, a zawng a za a ngaihtuah in, thil dang lem siam tur a tam si a, zahmawh lem kher kher siam hi, a sawtna ai-in kan atna leh ngaihtuahna nei tawi mi kan nih a kawhlmuh ber a, chutichuan ban atan a tha a ni. Lal tupawhin mi zawm sela, an khua ah an khuate zawng zawng a siam, apiang salam chawi atan khap sela, hetiang mai mai chu a reh theih thuai a rinawm hle a ni. He thu hi ka lama ñanglo awm sela, chu mi chuan a ñanlohnazia dan han sawi ve rawh se.

Makthanga

30-5-1929.

### THU PAWIMAWH

1. Tupawhin fate, nautu, tû te ho chu tih tak leh thu dik hrilh tur an ni. Dawt te kan hrilh fo

chuan mi dawthei leh rinawm lo mi an ni ang.

2. Naupangtê in aia upa hminga an ko fak fak hi a mawi lo a ni. Nu leh pate'n an kobna hrilh a tul a ni, naupangtê in upa tak an hminga an ko chu a koh a chu a lawm lo an tam zawk ang. Hmeichhia pawh chutiang bawkin. Thingtlangan Skul hotu tamtak an awm tawh a dan mawl leh tha pawh a hretu zawk an ni a, chuvangin sikul an emaw, Biakin ah emaw, Kohhran upate'n naupang tawng mawi leh dân mawi zirtir a tha a ni.
3. Tin, ruaithehna hmun ah naupang thunun a tul bawk a ni. Mahni fate tuman kan ten lo, mi hmuh hreh zawnin an awm dah ang e. Sa ei hnu dah leh nen, antui hâwp hnu chhûn leh nen, chaw bar nawi thlênga theh nen a tha lo a ni. Puitling tân pawh hriat a tul a ni, mi lian emaw, Lal emaw Sawrkar hna thawk emaw chaw-hlui kan kilpui a ni thei. Chûng an chuan, hâwp hnu fian thing lovin dah ila, chaw bar nawi theh ila emaw a zahthlak êm êm ang. Tunlai mihring kan inchawhpawlh nasa êm a, hmuï a thil kai thei te a lo tam ta a, chuvangin ei leh inna hmun ah thiante mit tlung lo mi kan ni ang tih a hlah. awm a ni. Chuvangin heng hi hriat tul vek niin ka hria a ni.

15/4/29.

In thian Kailiana upa  
Zobawk.

2. All men of best Platoon. One gallon of Rum.
3. Best turned out Drivers and Pony. Rs 3- Rs 1-8-
4. Best Clown. Rs 2- (Subadar Major to arrange)

Points for Victor Ludorum and best Platoon- 3, 2, 1, for 1st and 2nd & 3rd. places. Only events to count will be 1, 2, 6, 7, 11, 13, 14, 15,

sd. A. L. Fell, Captain  
Asst. Commandant,  
1st. Assam Rifles.

### THU MAK TAK

Thian te u, he ka thu ziaak hi lo en ve teh u.  
Chhunzingi kan khua a ni nula a ni a; nikhat chu,  
Chhunzingi te nufa chu daithlang leipui ah vaimimno  
kêk in an feh a, chu chu tarik 4/6/27 kha a ni a.  
Chumi an feh chu hawn a lo hun ta a. Chhunzingi  
chuan hetian a ti a. "Ka nu, i hawng tawh ang" ka ti  
a, tin, ka nu chuan lo ngawi rawh, mai-an ka sikrib  
lawk dawn e, a ti a. Tin, kei chuan a nih leh ka nu  
kei pawh ka daileng lawk dawn e ka ti a, ti chuan  
vau sir a hmimthei hmun ah chuan ka va daileng chu  
thawkkhat ah ramhuai in min rawn la ta phut mai a,  
kan thlang chu chhengchhepuî kawr ruam a ni a, ti-  
chuan min la ta phut mai chu, ka âi leh âi loh pawh  
chu engmah hriat ka nei lova, ka âi thawm ah chu-  
an ka nu chuan sa lak tâk emaw tiin, tap chungin min  
rawn um zel a, Chhuni, tiin min ko zel a, kei chuan  
engmah pawh chu ka hre lo si chungin ka nu chuan  
min koh veleh ka nu ti a ka lo koh ve pawh chu ka

hre miah si lova. Tichuan ka nu in Chhuni, ti a min koh veleh ramhuai chuan min kal kawī pui leh daih thin a. Tin, ka āi thawm ah chuan ka pa in min lo hria a ; kapa chuan hming chhal chungin a rawn ūm pui a, ka pa rāwl chu ramhuai chuan a hriat veleh mi thlah ta a, ka pa chu hming chhal chungin chaktak in a lo tlan a, mau te a vaw ri khum a, chutichuan anin thlah ta chu ka han en zui a, amah chu mihring lianpui hi a ni mai a. Min thlahna chu kawr chheng chhe tak a ni a, tahchuan thungluang lianpui hi sang tak ah a in kham a, chu chu a kal thla ta chuan a kân zo hial a, a len zia ! Tin, kei pawh chuan a thingluang kân chu ka hmuh in ka pan ve zel zawk a, min zial āt tawh avangin a ni ang chu ka ti mai a.

Tichuan, ka pa chu a lo thleng a min hruai hawng leh ta a. Tin, hetia ka pa in a, a lo hriat ve na hi hre tur rêng a ni a, kan leipui thlang lam chu kan lopui lam a ni a, lopui ah chuan a feh a, a lo hawng chhova kan leipui vau vel ah chuan rawtuai a lo khawrh a, chu chuan a lo hriat blanh a ni a. Tin, ka pa phei chuan, "Khulai a hmeichhe feh ho kha sa-in a lak tak zuk nia lê," tiin a bei ve ta a ni a ; khulai a hmeichhe ho a tih hi thlang lam ah chuan mi hran an feh ve rêng a ni a, ka chhūngte an ni tih, pawh a hre chuang lova ; khulai ah a tih a te chu leipui a hmeichhe ho feh chu an ni a ; ani chuan leipui a an feh chu a kal pelh tawh hnu in a ni a. Tin, naupang Tekāwnga a awm ve baw k a, 'Ka sat

vak mai ang' tiin chem kengin a um ve ta bawk a.  
 "Sa lak emaw tiin, he naupang hi tē tak tē a la ni a,  
 a huaizia, mah chu kum 10 ni lek hi a ni si a,  
 naupang heng ang rual hi hemi tluk a huai hi an  
 vang hle in ka ring," a ti a.

He ka thu ziaak hi hre ve dang tamtak an awm a  
 ni. A vèl ral inep tuak hmar lam chu a khaw tlàng  
 lo a ni a. Tin, Chhunzīgi hi 1926 buh phurh lai  
 pawhin Zarte kawn ah a nu nēn an buh phur dun vèk  
 hi a lo su awk tawh bawk a, a nu nēna an kal dun-  
 na inkar chu a hla deuh hlek a, "Sakawr chungchuang  
 ang mai in a lo ri pheī tlut tlut mai a, ka hnung a  
 mi rawn umpha dawn tak ngial a, ka hawi hman tawh  
 si lova, min su ta awk mai a, ka en thuai a, ka hmu  
 thei si lova," a ti a. A hma pawh in a lo bei deuh  
 rêng a ang hle mai.

30/5/29.

Laltawia,  
 Tlungvêl.

### THINGTÂM

Kumin 1929 ah hian Mizo rama ni zawng zawngin  
 thing a lo tâm-in buh sazuin min seh zawh sak vek  
 kan ring theuh-in a lang a ni. Chutichuan tun hma-  
 lama kan sawi tawh fo angin kan inring lăwk tur a  
 ni. Kan Bawrhsap hlui (N. E. Parry I. C. S.) awm  
 lai (1924—1927) kum li chung khân inrin-lăwk dân  
 leh sazu suat tur ziah fo a ni a, chuvangin tunah  
 chuan tu khua mah zilh ngai tur kan awm lo a ni.

Tun apanga kan inren a, buh-bâl kan khêk loh chuan kan mang a ang lo thei dawn lova, a pawî êm êm tur a ni. Sawrkar sum chu hmân ang bawk khan pûk theih chu a nih leh a rinawm a, mahse a pung a awm leh ngei ang. Chuvangin tunah hian he thingtâm thu hi sawi sei vak a ngai lo, lalin a khua-leh-tui mang-an dân tur a hria a, upa leh vantlâng hawî-her dan leh thlêk dan a hria a, mautâm laia mangan dan kha theihngihl a la ni lo bawk si.

Makthanga

25-5-1929.

## PURÛN LEH SAHDAH

Mizo ho kan inphuisui lohna pakhat chu, Purûn leh Sahdah kan lei fo hi a ni. Duhin leh engto ah nei flat theuh ila, mahni chhung hman tâwk chu, neih theih lo awm a ni in rin a ni lo. Purûn pheî chu a chin a awl sia, September thla vêl hian lei cheh dūr ah tawng khat tla lek lekin ling ila, thla khat a chin ah chuan a hnah chu ei theih a ni mai si. Englo kan nan a tha a, mizo purûn angin sawh ah pawh a bawî theih a ni. Tin, a chawh hun chu January thla



ral emaw, a hnulam emaw, a hmalam emaw, a kung a bul ah a hmuilh apiang chu, a chawh a hun a ni mai.

Sahdah lah hi a enkawl a har êm êm lohzia leh a lei a harsat leh thungzia chu, a mak a ni. Fawang ah bawk titiak ila, chu chu alu chin ang hian lei hai pawnah emaw, chawh khuarah phun ila, a hnah leh a kungpui inthenna a lopêng chhuak tur apiang kha, paih zêl ila, nakina a lopar dawn chuan a zik chu sih chhum tur a ni. Tin, a lawh hun chu, a hnah a a kaurâu dawn dawn ang a, chuveh a kungpui chawpin sah a dah uai mai tur a ni.

Tawih thei lo tur khawpa a uai veh, a kungpui ata chu, a kau pui atangin hlep ila, inchnung ah pathlang lam emaw, khum-ai ah emaw tlang-bân angin hrui zam ila, chutah chuan dawlrêp zâr angin hrui ah chuan zâr ila, a ro veh bawmrang ah zu bilh, bilh-pui a bilh ang hian bilh tur a ni, a al tui theihzia lah chu vai ta aia tui-in a siam theih a ni. Vai ta hi thlah thei lek tur chuan ni tinin mahni hmuam khawp chauh chu siam a harsa lo a ni, a tum hian kan tum lova, chuang mai chuan engkim hi theih loh vek a lo ni thin a ni. Sahdah chu ka hmuam ve lova, purun chu kum 7 lai a ni ta vai ta ka lei ngai lo. Bei ve teh reng u, in haihchham a hnelin, zawngchhang mi tamtak awmin ka ring a ni. Hralh tham neih

chu har tak a ni a, mahni chhông ei tâwk leh,  
hmuam tâwk na nâ nâ chu neih a harsa lua lo a  
ni.

Makthanga.

1/5/1929.

## THLAWHTHEIHNA

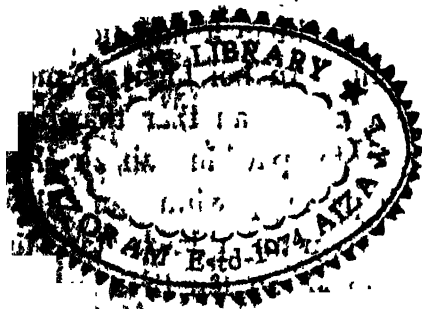
Hmasâng a mihringte leh tun lai mihring li khai-  
khin ila, an danglam nasa ta ngawt mai. Sap ho pawh  
hi hmasâng chuan puan silh siam pawh thiam lo, sin  
nachang pawh hre lo an lo ni ve tawh a. Mei te  
pawh an lo zawn chhuah hnu pawh in a hman dan an  
thiam mang lova, chaw chhum nan tak ngial pawh an  
hmang thei lo a ni. Tunah thung erawh chuan m e i  
an hmang nasa ngawt a, an hmang thiam leh lutuk a,  
tunlai tak phei hi chuan mei tak tak hmang lova, mei  
aiawh kawlphe thiltih-theihna a siam, mei hmang an  
tam tawh mai, chaw chhum nan phei chuan a rem bik  
meikhu rim reng a awm lo. Chutia mei thiltih theih  
zia an hriat chhuah nasat tak êm avangin khawh ropui  
tak tak te, re/ te lawng te an siam phah thei ta a.  
Tuihnua lawng te chenin an siam ta a ni. Tin, tun  
hnai deuh lawk atang khan thlawhtheihna hi an thiam

ti h kan hre baw k a. Raham kal te chuan an h m u  
chiang hle a. Khang lai kha chuan dar kar khat a h  
mel 80 te lek a thlawk thei a, tunah crawh chuan  
mel zahnih zathum aia thui mah a thlawk thei ta.  
Kumin April thla ni 19 ni khan London atangin leh-  
kha phurhna thlawhtheihna a lo chhuak a. Ni 7 a  
chin ah emaw India ram a lothleng a ni. Chu thlawh-  
theihna ngei chuan Sap ram ka pu te lehkhah mi han  
thawn chu arawn phur a ni. May ni 4 ah ka lo  
hmu a ni. Mizo ramah chuan thlawhtheihna chhawr  
hmasa ber ka nih ka ring hle nghe nghe. Tunlai phei  
chuan a duh apiangin thlawhtheihna in lehkhah an  
thawn thei a ni. A man crawhchu a let thum dawn  
lain a tam chuang a ni.

Kum 1894 atang khân German hovin mei khawl  
tel lova engemaw a thlawhtheihna deuh tur an zir  
chhuak a ; chutiang chu khawl ti h thlawh pawh a ni  
lova, Thirsakawr ang zia zang a, ke a rah chet mai  
a ni a. A siam chhuaktu pa chuan a fah tichhin a,  
hlah za zet a leng thei a ni. An bei hlen zel meuh  
mang lova ; mahse tun lai tak hian an thar thawh leh  
ta vak mai a, Skul naupangte pawhin an zir hui  
huai mai a ni. An nu leh pa te pawhin an hlah  
pui tawh lo. An zir dan chu an thlawh tan tir  
chuan hlah hnih aia hniam ah an len tir a ni. An  
thiam hnu ngial ah chuan hlah sawmnga lai a sang  
ah te an leng a, mel sawm thum ai mah a hlah  
thlawk a. Boruak ah Mute thli dawng ang mai hian  
rei tak tak an awm thei thin a ni.

Kumin' leh ni kum vól ah te, pheí kha chuan Geri,  
 man mí cháng pawh in an ti lo. Sap dangte pawh in  
 an ching ve tan tawh a ni. He thlawl theihna that  
 'sava thlawh danzia 'ah hian an zir chhuak deuh  
 ber a ni. 'Sava te hian thli kal dan leh, a thli zui  
 zung emaw, zui te zung emaw a avnidan tur an  
 hian ber avanga dui dui a thlawk thei an m-in a  
 ber a ni; ching ang chu an el a ni. 'A chi  
 dang leh, a hmél dang dang an thiam zoi, then  
 ching ang mei nei lo te, sava thli ki kual ang deuh  
 ber a ni. Boruak ah dar kar 12 a rei te an  
 a mual a langin an thlawh khum zur  
 deuh vah pheí chuan a awl  
 an a thiam zoi. Mizo ho pawh hian kan lá  
 ang a. Tacha dangban zar ang mai a kan  
 a pawh a rinlichawm ta love!

Pasena.



# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 6na }

JUNE 1929

{ A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

**Bakawitu (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhwahtu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Hriattirua ... ..	118	9. Mizo Ram Chanchin	125
2. Lehkha Thawn ...	118	10. Lallher Pian Ni	131
3. Standing Order ...	120	11. Hna Leh Anna	133
4. Standing Order ...	121	12. Thingrem Zai thei	133
5. Tour Programme	121	13. Chhu Lem	135
6. Sawrkar Awm Ni	122	14. Hrai Pawh	135
7. Thupék ... ..	124	15. Thil Eutiakiakna	137
8. Thingpul Huan ..	124	16. Hlimen Khaw Chanchin	137

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

Hemi hnuai a hmun ah hian leilch duh apiangin  
in dil thei ang. Ram neitu lal te pawhin anmahui  
ram chhungah hian an dil thei ang.

- |      |                     |     |     |     |                 |
|------|---------------------|-----|-----|-----|-----------------|
| (1)  | Phaizawl (Mission)  | ... | ... | ... | Paliana ram.    |
| (2)  | Thakthing pang      | ... | ... | ... | ditto           |
| (3)  | Chite-lui mawng lam | ... | ... | ... | ditto           |
| (4)  | Chite-lui hnar lam  | ... | ... | ... | ditto           |
| (5)  | Rahsiveng hlui      | ... | ... | ... | Reserve chhung  |
| (6)  | Chandmari kiang     | ... | ... | ... | Thangphunga ram |
| (7)  | Lungleng ram        | ... | ... | ... | Khamliana ram   |
| (8)  | Reiêk Vaipuanpho    | ... | ... | ... | Lalluaia ram    |
| (9)  | Khuntung kawn       | ... | ... | ... | Lalluaiva ram   |
| (10) | Hualtu              | ... | ... | ... | Lalhlinga ram   |
| (11) | Hmuntha             | ... | ... | ... | Laltawnga ram   |

Sd. C. G. G. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills,

Dated Aijal,  
The 13th June 1929.

Government House,  
Shillong.  
The 24th. May 1929.  
.....

To.

C. G. G. Helme, Esq., M.A., I. C. S.  
Superintendent, Lushai Hills.

Ka thian,

Kan lalber rei tak leh nasa taka damlo

kha, a dam leh ta a ; chumi hriatrengna turin Larsap (Viceroy) in thawhlawm a dil thu chanchinbu ahte i lo chhiar tawh chawk anga. Thawhlawm an siamna chhan leh thawhlawm chu India ram hriselna tur leh nâte tihdamna tura hman tur a nih avangin, mi zawng zawngin an ngaisâng tur a ni Sawrkar hnathawktute leh vantlângin an theih ang tâwkin an thawhlawm ka beisei a ni.

2. Sawrkar mite thawhlawm khawntu atan hman tur an ni lo, miten an thawh duh nan Sawrkar lak a tângin tih luihna a awm tur a ni lo. amaherawhchu chanchin bu ah te an lo chhiar ve loh tak dah ah, i hnuia hnathawktute leh, vantlang mi rêng rêngin he sawmna hi an hriat nan, hriattirna lo siam la ka ti a ni. Thawhlawm chu Larsap ziaktu (Private Secretary) hnenah thawn tur a ni ; mahsela in duh chuan thawhlawm khawntu hmun bik khawi ah pawh siam theih a ni ang.

3. Larsap sawmna hi Assam rana mite'n an hriat vek theihna tur a theih tawp ka chhualnawh hian, mi tanpuin ka ring a ni. I thian

Lawrie Hammond,  
Assam Rani Larsap. (Assam Governor)

————— C. I.

He thu hi i bial lalte hnenah ngun takin  
hrilhfiakh la, he thawhlawm hi tih luih a ni lova, a

a duh apiangin mahni peih tawk an thawh tur a ni  
tih hrilhfiiah la, tin, thawhlawm chu Pisa ahrawn theh  
lut ang che.

Sd/ C. G. G. Helme,  
Borsap  
Superintendent  
Lushai Hills.

**STANDING ORDER No. 2. D/1-6-1929.**

In future when medical aid is required in a village for any individual person, the chief in reporting such cases should send in men to carry the luggage of the medical officer or deposit the actual travelling expenses.

The travelling expenses of medical officers visiting, a village for general duty will as usual be paid by the Government.

---

Tun hnu ah chuan miten an khua a damlo en turin damdawi mi an koh chuan lal in damdawi mi puakphur turin a khuate a tir tur a ni. A nih loh leh kal man tur chu a tangka in an pe tur a ni.

Tin, damdawi miten thingtlang khua an tlawhin an kal man chu dan pangngaiin Sawrkarin an pe ang koh ni lova an mahni Sawrkar hna tula zin an nih chuan.

Dated Aijal  
The 1st June 1929.

Sd. C. G. G. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills.



## STANDING ORDER No. 4. D/29-6-1929.

In continuation of Standing Order No. 16 dated the 16th August 1928 the following orders are passed :—

1. All foreigners who have more than 10 (ten) domestic animals (except pigs) will pay Rs 3/- to the chief in whose ram they reside.
2. They will also pay fathang at Rs 2/- or two baskets of paddy if they have a jhum.

## Translation.

Thupêk No. 16 D/16-8-1928 zawm atân heng thupêk te hi siam a ni :—

1. Vai ho zawng zawng (vawk tiam lohvin) ran 10 (sawm) aia tam nei te chuan an awmna ram neitu lal hnenah cheng 3/- an pe ang.
2. Lo an neih chuan fathang cheng 2/- emaw buhum êm hnih cmaw an pe tawh ang.

Sd. C. Helme.

Dated Aijal  
The 29th June 1929.

Superintendent,  
Lushai Hills.

Tour Programme of C. G. G. Helme, Esq. I. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the months of July and August 1929.

11th	July	1929	...	...	Sibutalung
12th	"	"	...	...	Thiak
13th	"	"	...	...	Sialsuk

14th	„	...	...	Halt.
15th	„	...	...	Thenzawl.
16th	„	...	...	Halt.
17th	„	...	...	Ramlaitui.
18th	„	...	...	Haulawng.
19th	„	...	...	Halt.
20th	„	...	...	Saza.
21st	„	...	...	Lungleh.
22nd—28th	„	...	...	Halt.
29th	„	...	...	Zobawk.
30th	„	...	...	Leithe.
31st	„	...	..	Hnahthial.
1st	„	August	...	Halt.
2nd	„	...	...	Ramri.
3rd	„	...	...	Keitumkawn.
4th	„	...	...	Halt.
5th	„	...	...	Bukpui.
6th	„	...	...	Chhingchhip.
7th	„	...	...	Halt.
8th	„	...	...	Zobawk.
9th	„	...	...	Paikhai.
10th	„	...	...	AIJAL.

### KUM 1929 CHHUNGA SAWRKAR AWMNI

Hemi hnuaia ziah ang hian Mizo rama pisa awm  
 chhun ve te chu, khâr a ni ang.

January	ni 1	ni	Kum thar vang.
„	„ 24	„	Maghotsar.

"	"	26	"	Shab-i-Barat.
February	"	14, 15	"	Sripanchami.
March	"	13, 14	"	Id-ul-Fitr.
"	"	25	"	Dol Jatra.
"	"	30	"	Isua manni.
April	"	1	"	Isua vana a lawnni.
"	"	13	"	Chaitra Sankranti.
May	"	20, 21	"	Id-uz-Zuha.
June	"	15—19	"	Muharram.
July	"	31	"	Akhirichahar Shamba
August	"	19	"	Fatihah-i-duwazdaham.
"	"	27	"	Janmastami.
October	"	2	"	Mahalaya.
"	"	7—18	"	Vai pathian biak lai.
"	"	31	"	Kali Puja.
November	"	1	"	
December	"	24—31	"	Isua pian champhaphâk serhna.

CHANCHIN BU.

## ORDER

I notice that Lushuis and others residing in this district, are in the habit of erecting memorial stones (Lungphun) close to Government roads, if the practice is followed for years, there will be too many memorial stones, along the Government roads and dispute may arise. Therefore it is hereby notified that in future no one will be allowed to erect a memorial stone of any kind close to any Government road. If

any person is found infringing this order, he will be severely punished.

Sd/ C. G. G. Helme,  
Superintendent, Lushai Hills,  
THUPEK

Mizo te leh he rama mi dang chêng ve rêng rêngte hian Sawrkar lamlian hrûl ah Hriatrengna lungphun an ching hle mai a. Hetiang a lo nih fo chuan Sawrkar lamlian hrûl ah Hriatrengna lung a lo tam lutuk thuai ang a, inhnial buaina a lo la awm ang.

Chuvangin tun hnu ah chutiang lung chu Sawrkar lamlian hrûl ah tuma phun phal a ni tawh lovang. Tupawh hemi thupêk awi lo chu nasa taka hrem a ni ang.

C. G. G. Helme,  
Bawrhsap.

### THINGPUI HUAN

Aijal Sawrkar thingpui huan hi kum nga chung atan ka enkawl dawn a, tunlai hian Sawrkar hnenah lehkha a veivak mek a ni. Pathian zar ah ka hlawnhlin chuan mi tamtak tan tangkaina a awm ang. Kum tluan deuh thawin sih tur a awm ang a thlasik lai apiangin a huan chung hi cheh leh vek tur a ni ang a, a zauzia chu dawrawn sarih hmun zet tur a ni ang,—Chuvangin inhlawnhfa kawng chhete hawng ang nih a lo ni ang a, tu khua pawh inhlawnhfa duh chu pâwl-tlak ve leh lokal ula kangvâr laiin lokal bawk ula inhlawnhna a awm, a rinawm a ni.

1/6/1929.

Makthanga.

## MIZO RAM CHANCHIN

Kum khat chhung April 1928 atang a March 1929 tâwp hemithla 12 chhung a Mizo ram Sawkar-in an awp a, thil an chhinchhiah dan, Bawrsapin, Sawrkar hnêna a hrilh chu hetiang hi a ni :—Ruansur tamzia, Aijal ah pawisatlûk 75, Lungleh 126, Tlabung 82, Sairang 77, Sialsuk 125, Kolosib 127, Champhai 90 hetu hi a ni—a awmzia chu, ruahsur zawng zawng kha thâmrâl lovin dardhlalang chunga tla angin awm ta zêl sela, pawisatlûk zat ang theah hian a sâng ang.

**Piangthar** :— Aijal bial ah mipa 1808, hmeichhia 1750, Lungleh lam ah mipa 683, hmeichhia 705 a ni a, avaiin 4946 a ni. Thi crawhchu Aijal bial ah mipa 964, hmeichhia 860, Lungleh lam ah mipa 528, hmeichhia 492, avaiin 2844 a ni. Piangthar hi Aijal lam ah mi za zing ah 5 piang zêl ang a ni, thi chu 3 zêl ang a ni. Lungleh lam ah za zing ah mi 5 piang ang a ni a, thi chu 4 zêl ang a ni.

**Khawsik Damdawi** :— Aijal lam ah Kbawehhmar hming a hrilh chhuah fun 349 a ni a, Lungleh lam ah fun 193 a ni bawk.

**Damdawi** :— Hemi hnuaia ziah Damdawiin zawng ah hian damdawiina awm leh, damdawi la tu zat ziah chhuah a ni.

Damdawi in awmna hmun hming.		Damdawi ina awm zat.	Damdawi latu zat.
Aijal	damdawi in	548	24,544.
Sairang	„ „	25	4,701.
Kolasib	„ „	14	5,159.
Vanlaiphai	„ „	35	7,022.
Sialsak	„ „	45	7,574.
Champhai	„ „	86	9,890.
Zin veivak mi lāk ah		—	2,798.
Aijal Vai hmeichhe veng			
	damdawi in	31	1,144.
Aijal Sipai	damdawi in	401	4,896.
Aijal Police	„ „	10	542.
Tuipang	„ „	22	6,059.
Tuipang Sipai	„ „	91	480.
Tlabung	„ „	76	4,084.
Lungleh Sipai	„ „	87	432.
Lungleh	„ „	262	12,842.
Lungleh a zin veivak mi lāk ah		—	3,163.
A za-in		1,733.	95,330.

**Ban zai :—** Mipa ban zai 7,472 leh hmeichhia ban zai 6,174, a vai-in 13,646 a ni. Kum hmasa ah khān, 11,731 a ni bawk.

**Na kai theih :—** Saihri vei mi 102 leh Datu vei 47 enkawl dam an ni. Kum hmasa ah khan, Saihri 184 leh Datu vei 42 a ni.

Kum khat chhung hian Bawrsap ni 177 a zin,  
Saptê ni 38, Lungleh sap ni 164.

**Silai :**— Silai awm zat chu mawngthum 196, kawherh 25  
puakruk 4, Mizo silai leh tukuli 1318 a vaiin 1543 a  
ni. Hetah hian Aijal bial ata 1086 a ni a, Lungleh  
lamah 457 a awm.

**Silai hlo :**— Aijal atangin zen buk 612, kep 30287,  
kartus 5787, kartus ruak 1867 leh musep buk 183  
hralh chluah a ni. Lungleh lamah zen buk 201,  
kep 7100, musep buk 127, kartus 1340 leh k a r t u s  
ruak 138 hralh chluah a ni.

**Sahrang tih hlum :**— Hemi hnuai a ziah zat hi t i h  
hlum leh a lu man zat chu a ni.—

Sa hming	A puitling	Puitling lo	A za in	A luman pek zat tangka	Chhinchhiah
Sakei	33	16	49	640 - -	H e t a h
Keite	10	8	18	98 - -	h i a n
Savawm	476	85	561	1296 4 -	mihring
Chinghnia	66	14	80	365 - -	sehhlum
Rul	1	—	1	4 -	tu pakhat a
A za in	586	123	709	2399 8 -	tel.

**P. W. D.** Sawrkar in leh lamlian siamna lam a ral  
chu tangka 147201/- a tling. Hetah hian a ralna chin  
thliar hran theuh chuan hetiang hi a lo ni a—

Sap Thlan enkawl nan	28	0	0
Tuikhuah leh tuikhur enkawlna	1783	0	0
In thar sakna	15980	0	0
In hlui cheina	12531	0	0
Kawng siam tharna	28134	0	0
Kawng hlui enkawlna	63273	0	0
Êk in leh mamawh dang	570	0	0
Hnathawktu babu ho hlawh	22514	0	0
Hriamlheri leina	2388	0	0
<b>Avaiin</b>	<b>147201</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**Leiman :—** Aijal bial atangin leiman tangka 23930/- a ni, hetah hian in 11280 in cheng 2/- theuh a ni a, in 274 in chêng 5/- theuh a ni. Tin, Lungleh bial ah chuan in 5241 in cheng 2/- theuh a ni a, in 301 in chêng 5/- theuh a ni a, avaiin tangka 11987 a ni a, Lungleh leh Aijal leiman avaiin tangka 35917 chauh a ni. Hei lo hi vai ho lak ah ranvulh, hnim peh man, chhiah an la a, chutah pawh chuan tangka 445/- a tling.

**Hausek man :—** Mizo ram ah Vai Sawrkar hna-thawk leh Sap ho tupawh, Mizo tih loh chu, kum khat chhunga tangka 2,000 aia tam hlawh chhuakte ho lakah, hausak man Sawrkarin chhiah a chawitir ve a; chutah ngawt chuan tangka, 4,903/— a tling ve a ni.

**Thu chhia :—** Thu chhe naran 1,064 leh thu chhe



Sawrkhar huatzâwng 150 sawi a, rem a ni. Heihi Lung-leh leh Aijal Pisa a thu lût zât tihna a ni. Sawrkharin mite lei a chawitir a vai-in tangka 4,289/— a tling.

**Manmi :—** Dahrawk babu 3, Hawldar 8 leh Sipai 28 an awm.

**Sipai :—** Subedar 4, Jamadar 6, Hawldar 58, Sipai 530 leh Tawtawrawt pu 9. A vai in 607 an tling. An chawm nan, an sap hlawhte nen, tangka 360,168/— a tling. Sipai lâk thar, Mizo 25 leh vai 99 an tling.

**Sikul :—** Aijal bial ah Middle Sikul 2 leh Lower Primary Sikul 100 a awm a, naupang chu an vai-in mipa 2,427 leh hmeichhia 389, an vai-in 2,816 an ni. Lungleh lamah Middle sikul 2, Upper Primary sikul 2 leh Lower Primary sikul 14 a awm a, naupang mipa 598 leh hmeichhia 129, an vai-in 726 an ni. Aijal lamah mipa naupang 40 leh hmeichhe naupang 1 in Middle an tling a, mipa naupang 78 leh hmeichhe naupang 4 in Upper an tling a, mipa naupang 115 leh hmeichhe naupang 18 in Lower an tling. Lungleh lamah chuan, mipa naupang 4 in Middle an tling, mipa naupang 15 leh hmeichhe naupang 5 in Upper an tling, mipa naupang 23 leh hmeichhe naupang 5 in Lower an tling.

**Thing leh mau chhiah :—** Mizo ram thing leh mau leh hrui-hnâng Phai lama mi-in an lak thin ai ah chhiah an chawi chu, tangka 84,493/— a ni. Hetah

hian Lungleh lam ata 23,314/— a tel.

**Kuli tha :—** Mizo ram pumpui-in kuli tha a sên chu a vai-in tha 37,622 a ni. Heihi a pâwl pâwl a chheh hran chuan, hetiang hi a ni. P. W- D. tha 14,443, Sipai lam tha 10352, damdawi lam tha 1833, manmī lam tha 232, thirhrui lam tha 74, Zosap lam tha 1565 Ramhnuai lam tha 1156, Thikader lam tha 1336, ran Daktawr lam tha 43 leh Kawng dang hming nei lo ah tha 6588 heti hi a ni. Tha sen zat 37622 ah hian tha 22,915 hi Lungleh bial lam sen zat a ni. Kuli mi in tha 10 zel sen tur tih anga chhutchhuahin Aijal lamin tha 72180 leh Lungleh lamin tha 29790 seng tur nih a ni a, mahsela Aijal lam sen zat chu tha 14707 chauh a ni a, Lungleh lam sen zat crawhchu tha 22915 a ni.

**Lung in tang :** Kum hmasa khan mi 24 lung in ah an tang a, tun kum chhûng hian mi 37 an tang. Hetah hian vai 5 an ni a, Mizo 32 an ni. Lung in vawn nan hian tangka 3721/- a ral a, tâng ho thawhchhuah tang- ka 1539/- a tling.

**Dakin :—** Hemi hnuai a Dakin hming leh a zâwn a tangka ziah zat zêl hi mite'n ram dang a thawn tur a, an theh luh zat theuh chu a ni :—

Aijal	Dakin	184498	9	6
Sairang	„	8465	15	0
Kolasib	„	4510	11	4
Sialsuk	„	2747	10	0

Lungleh „	82,389 5 0
„ Tlabung „	26962 13 10
<p>• Heti êm a tangka thawn chhuah a tam hi, avang ber chu, Dawrkaui leh Sumdâwng hovin an thil chah lo thleng an lâkna tangka avang a ni. He thu hi Sawrkar Report ata ka lâk chhuah a ni.</p>	

Makthanga,  
21/5/1929.

### LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin, kumin June ni 3—1929 ni khan Aijal lanmual ah Lalber pian champhaphak ni chu chawimawi a lo ni leh a. Aijal hnaih khua lalho an lo tel bawk a. Dan pangngaim zingah sipai an lam a, chawhnu ah enuawm siam a ni a, chung chu heti-ang hian a ni.

I	Lungden	1na. Edualroy Aijal
		2na. Thangnghilhlova Hlimen
		3na. Ngura Durtlang
II	Paova mel tlan	1na. Vandailova „
		2na. Vankhuma „
		3na. Nunua Aijal
III	Naupang in- tlansiak	1na. Nêka Dawrpui Veng
		2na. Vanthanga Aijal Skul
		3na. Rosiana „ „
IV	Saiip chhunga in thun a in nawr	1na. Chala Kulikawn
		2na. Hranghleia Aijal Skul
V	Hrui pawh	1na. Durtlang (Suaka)
		2na. Khawruhlian (Khawzadala)

- |      |  |  |
|------|--|--|
| VI   | Tawng 200 a<br>hla a tlan  | 1na. Kâwnga Skul Inspector<br>2na. Vandailova Durtlang<br>3na. Hranghleia Aijal Skul                   |
| VII  | Midum ho in-<br>tlansiak.  | 1na. Monsa<br>2na. Chawrum<br>3na. Ramu  |
| VIII | Artui hel tangka-<br>fiana dah, keng<br>chunga in tlansiak<br>hmeichhe naupang | 1na. Hmingliani<br>2na. Kâpthangi  |
| IX.  | Inbuan.  | 1na. Hranghrima Sialhâwk<br>2na. Saikunga Muallung<br>3na. Tuahruma Aijal Skul<br>4na. Haubuanga Piler |

Nikum khan Buala Hlimen khuain hruipawh ah silai an la a ni a, kumin chu Durtlangin an la ta a ni. Tin, Durtlang ho vêk hian sipai lama hruipawh-a chak berte an pawt a, an hneh leh bawk a, chumi atân tangka 16/- an hmu a, chêng 2/- theuhvin an chang. Tin, a pahnihna Khawzadala khua hian sele ki, tangka ti a cheimawi an hmu. Zu no tha tak mawî êm êm a ni a, Saptê Mr. C. H. Bell a pek a ni--a cheimawina ah hian tangka 45/- lai a sêng a-ni. Nakkum ah tu khua-in nge he silai leh nopui hi chhuh dawn che u, rawn inring rawh u.

Makthanga

30. 6. 1929.

## HNA LEH ANNA

Pawisa palı hi Sap ƭawngin **anna** an ti a, vai ƭawng pawhin **anna** an ti bawƭ a ; keini Mizo ho hian '**Hna**' kan ti ta bik hi, phuahchawp a ni tih a hriat hle mai. Hmanlai deuhvin ZoSapho Mizo ƭawng a lehkhabu siamtute'n 'hna' ti ıla, an ti ni-in a rinawm a ni. Tun thleng hian Chhim lam Lungleh bial chhûng ami te chuan 'anna' an la ti fova ; chu chu keini Hmarlam amite pawhin 'anna' ti ve ıla a dik zâwk a ni. Tin, 'seki' tih ai-in, 'siki' tih pawh a dik zawk a ni. Vai-in 'sika' an ti. Duli hi chu, 'aduli' an ti a. Chhimlamin 'ardali' an ti a ; heihi chu 'duli' tih a ƭha zâwk a ni. Tin, 'dere' hi, Chhimin 'dui anna' an ti a ; heihi chu vai ƭawng a ni, 'anna hnih' tihna a ni ; chutichuan 'dere' ti ıla a dik zâwk a ni. Tun achin ah heta ziah ang hian ƭupawhin lo hmang tawh ıla a ƭha ang.

Makthanga. 1 / 6 / 1929.

## THINGREM-ZÂI-THEI LEH ƧÎNZÛ

Thingremzâitheı emaw, ƭawng theı tih hi, Chhim lamin 'Chhunduk zai theı' emaw, ƭawng theı an ti a ; heihi mi tamtakin an briatin an nui ƭhin a, chhunduk tih vang chauh hian a timak mai a ni ang. Thingrem hi Kawr ƭawngin, 'Sinduk' an ti a ; chu chu Mizo lam danin, 'sir' tih kha, 'chhin' tih a sam zâwk a, 'singh' te pawh 'chhing' kan ti duh zâwk angin, 'sin duk' chu 'chhunduk' an lo ti ta mai a ni. Vai hming pakhat 'Lalsingh' a nih chuan, Mizovin, 'Lalchhbinga' kan ti ngeı tur a ni a ; chutiang chuan 'Sinduk' chu

'chhunduk' an lo ti ta a ni. A dik loh avangin chhunduk zai thei tih chu a bâng thuai-in a rinawm a ni.

Tin, tunlai a Tinzu kan tih pawh a diklo nasa a ni. Vai lo len tih lai khan vai-in zu bel an neih ve loh avangin, tin sei-in emaw, tin tawi-in zû an sa a ; tin, leh lamah chuan Mirawng humuphiat ho hian an sa bawk a ; chuvangin 'tinzû' tih leh 'Naga' tih a lêng a, 'faisa zû' ti lovin tinzû tih hi tun thlengin khaw tinin chin a lo ta a ; heihi a diklo hle mai. Chhim lam chuan 'zu fawk' emaw, 'faisa zû' emaw an ti a ; chu chu a dik zâwk a ni. Tinzu ti si-in tin ah kan sa si lova, buhfai hming pawh a ni bawk si lova ; chuvangin tun hnu ah chuan, faisa zû ti-in tupawhin lam tawh ila a dik a ni.

Tin, zupui hi khaw tin in an lo bân deuh deuh vin tinzû hi chin nasat a lo ni ta a, hei pawh hi a dik lo a ni. Buhfai a hek a, zukhâwl in zû a sak theih si. Hmanlai khan zufâng chauh lo chu faisai in zu sak a ni ngai lo, a chang changin nauzu, zu turin thil dang lam ah faisai hnan den zu ang a awm in an bilh a, thla khat khat an um a ; chu chu faisazû tih a ni. Buhfai ngawt sak chu, a hâutak in, a hek zâwk a, hmeichhia a nghaisa tu tan crawhchu zuvâi sak chu, a neka-nawk a tan deuh a ni. In lian deuh si a, zu zûk ni a, belpui inhûng awm lova, zufâng bel hlir a, lum rim rem mai chu, a zahawm ve lo ni. Tu khua pawhin tinzû tih hi bân in, faisazû ti ila ; tin, zuvai hi lo uar leh deuh deuh ila, kan kum khaw dan a ni si in, a mawi zawk in, a hek lo zawk bawk a ni.

Makthanga, 31/5/1929.

## CHHU LEM

Thta hlui ah khan he thu hi ka han zia kha a ni a, kha ka thu sawi kha lal ho pawh in, mi zawm che u in ka ring a ni. Phawka kawng dang a tamhle si a, chhu lem kher hi chu, mite'n lo siam lo hlen la vang vang mahsela, a pawina rêng rêng a awm lova, a thatna zawk hlir a ni. Chutichuan lal leh upain mi zawnr ula ; Tlangau au tir ula, a chawp a chillh in, he phawk chhuahna hi chu, a reh mai ang. Lamlian dung ah leh vantlang kawng ah tawh phawt chuan an siam zet zut mai a ni si a, hnam dang en in leh sap lun en in, a zahthlak em em a ni. Zahmawh nuihza siam nan a hmangtute leh phawk chhuah nan a, hmang lutuktute chu, hmanlai dan in damreina pawh a ni ngai lo a ni. A sawia sawi naran aiin a lem siam hian a tnuualpho leh zual a ni. Lal tupawh in mi zawm ula, he dan mawi lo hi chu, i ban mai ang u. A siam apiang salam chawi ah ti-in puang ula, rei lo t̃h ah sim a ni mai in a rinawm a ni.

Makthanga, 14/6/1929.

## HRUI PAWH

Kunin 1929 nen hian, kum ruk a nihna a ni ta. Ajal laumual ah hian, Lalber pian champhaphak chawmawi ni in hrui pawh a awm thin a, chutichuan Phangphunga khua Chaltlang ho an chak hmasa ber a silai an la a, an hming a thanghle a ni. Kei pawh in tlangval ho hlutsak nan tiin bawngpatuai in ka hrai a. Tin, he khua hi kum thum an chak zawn a, a hmasa ber kum 1924 ah khan hrui pawh a awm lova,

kum 1925, 1926 leh 1927 hian anmahni hlir an chak ber thin. Tin, nikum 1928 khan Buala khua Hlimen in an silai chu an lo chhuh sak ta a, bawngpa lianpui in an ai nghe nghe a. Tin, kumin hian Durtlang Suaka khua in an lo chang leh ve ta a, an lawmpui awm ngawt mai. Kum dang a chakber te kha chuan sipai hrui pawt pawl a chakber te an hneh ngai lo a ni a, tun tum a Durtlang ho chuan, sipai pawh an hneh a ni. an hneh avangin silai chhiar lovin Rs 16/- an hmuh belh a ni. He Lalber pianni chawimawi hi, Sawrkar tih zawng leh lawm zawng a nih avang hian bang leh sim rual an ni si lova, chutichuan kan Mizo rama khawlian, mi chak tak leh awmkhauh tamna k h u a chuan, rawn hlut ve sela, vai vel mi aiin an chhuan awm zawk pawh a ni thei e. Aijal lanmuala Bawr-Sap leh Manding Sap leh mipui tam tak mithmuh ngei a, chakber hlawh a, silai an han puchhuak chu, lal tan a aia ropui leh zual hemi Zoram atan chuan, a awm thei tawh lo a ni. Kum tin June ni thumni in siam mak theih loh a ni a, chutichuan sawm kher ngaih tur a ni lo, a hmam lo inring hmasa ula, hrui pawt pawl a in ruat a te chu, zu leh sa in voh deuh ula, hming-thanna tlin theih mai a ni ang. Khaw hnai, ni khat kal achin hi a naranin sawm an ni deuh thin a, mahso, sawm leh sawm loh a inthuhmun a ni. Intihsiakua dang, tun hma lama chanchinbu a kan ziah tawh fo kha en ula, ~~eng~~ ah tal emaw, hming lan' tum tur a ni. Lalho-in ~~tlawmngaih~~ nachang hria ula, khaw hla leh hnai hi, in-chuh luih luih mai kum tin ila, inelna leh tlawmngaihna, inthurual theihna, chak zirna te a lo ni ang a, a tha em



êm tur a ni. Nakkum atan rawn inring tawh rawh u—  
Mathej lovin kan bej leh dawn si a.

Makthanga 30. 6. 1929.

### THIL ENTIRSIKNA

Kumin 1929 hian, ni kum ang khan thil entir-  
siakna a awm dawn ta lo. Sawrkarin, lawmman tur  
an phal ang a kha, kumin chuan an rawn phal dawn  
lova. Nakkum 1930 ah crawhchu an rawn phal a ni  
thei a, ka hriat veleh Chanchin bu ah baw **briattirna**  
ka han chhuah leh ang.

Makthanga, 30/6/1929.

### HLIMEN KHAW CHANCHIN

He khaw chanchin ka ziah hi tu huatthu ah mah ka  
ti lova, huat ahnêkin anmahni ațang hian zir tur awm  
thenkhatte chu kan lo zira, thatlohna thenkhatte kan  
bân a, Lusei ram pumpui hi that lam leh san lam  
pana kan lo sawt theih beiseiin ka ziaak zawk a ni e.

He khua hi mi thenkhat chuan in hria ang, Aizawl  
ațanga mel 4 emaw lek a ni a, Aizawl chhim lam kawt-  
chhuah a ni. Buala khua a ni. A ram pawh hi a zau  
lo hle, a zau lo chang pawh a ni lova, khâm leh  
chhengchhia a tam avangin lova neih tur a tam lo  
hle a ni.

Kum 1918 hmalam kha chuan Kapdaia khua a ni a,  
chunglai chuan an tam vak lo, mi pawh an sual hle  
mai. Kan Mizo dân, sechhun, khuangchawi ah incl-  
na a nasa hle, sual chi hrang hrang a tam, zu pawh  
a tam, insual leh inhau a tam. An hnathawh chhuah  
chhun leh an buh thlawh chhuah chhun chu sum leh

pâi ah chan lova, zu ah an sak zawh zel avangin, mi an rethei hle. Mizo hausakna thihna hrui leh bawng leh ranvulh dangte leh tangka sum an nei ngai lo, tam reng rengin an awm thin.

Tin, France ram kal haw kum 1918 atang khan Buala a lo lal leh ta a, chutianga zu duh khua leh pachhe khua an nih avangin, mi pawh an thatchhua a ; chuvangin a awp pawh an lungngai hle. Tin, anmah ni pawh hi an lo hausak vak bawk si loh avangin, han in-awp vel leh han intihphuisui chu a lungngaihlak hle reng a ni ; an lalte pawh hi zu avanga inti-tlaran an ni bawk si a. Chutichuan an han inawp vel ta a, mahsela, an huphurh ang lovin an awmdan sual tinrêng chu an lo sim a, an lal chu zu a duh theih nâk a lai chuan, awmdan tha a lo zir a, harsa takin a insûm hrâm hrâm zêla. Tichuan, a khuate sawtna ngawt ngaihtuahin a bei ta a, an Thîrdeng chu khawchhak lam atanga lo pêm thla a ni a, chu chu a lo fel kher hlauh bawk a, thatna, ngilna leh, felna duh mi a ni a. An pahnih in khuate sawtna ngawt chu ngaihtuahin an tang a, an zirtirtu pawhin a bei nasa a, naupangtê atangin tlangvâl thlengin skul lamah leh hmun dangah a nungchang leh a awmdan in, mi a zirtir bawka, chutiangin an pathum leh tlangvâl harh deuh deuh tc chuan thahnem an ngaihpui bawka ; chuvangin an beisei ang bawkin a lo tha sawt ta hle a ni. . . .

Chutichuan an lal hian a khua leh a tui te hi fa angin a en a, a sum leh a pai neih chhun te chu a khuate tan a ui ngai hauh lo, a khua te 'buh hâk

chham te leh mangangte linenah buh a hralh ngai lo a ni. Tichuan zawi zawin a thang zela, kum 1923 a thang khan s n lam a pan ta phut deuh a ni. Khawchhak lam atang leh ram dang atangin an lai thatzia hre awm lo tak tak te pawhin an rawn pan ta tawng tawng mai a, ram zim leh ram chhia leh ram fê e ti lo chuan an lo pung ta phut mai a. Kumin 1929 ah hian In 115 lai an loni ta a, a pung sawt ngei mai.

An sawtna ber pakhat chu huan thlai thu ah a ni : Huan hi an ngaina dawn ta, mahsela huan an ngaih-tuahna a lo rei loh avangin thlai thang mawh deuh te chu a la puitling hman lo ; an huan hi ka en sak in ka thirpui hlawn a, a ropui dawn hlein a lang. Huan thlaite hi a tam tia har zia k ni lêm lova, nakin a a that leh a pun sawt zia kan lo la hriat theih nan ka zia k zawk a ni, a awl zawng in mi mal mal neih zia k lovin a khua a an neih belhkhawmin a ni ; tin, a la puitling lo deuh te zia k lovin, a puitling, a rah thei hlir a ni. (1) Serthlun 811. (2) Kawfi 1,700. (3) Lakhuiththei 3,100. (4) Balhla 1,000. Tin, rawn a l an phun baw k a, dawrawn hnih hmun tur a ni baw k ang.

Kurtai hi an thul uar ber a ni, a herna khâwl kel-ki pathum nei theuh 13 a awm a, khâwl neitute chuan fu hmun hrai thum hmun theuh an nei baw k, fu chu a khuain an siam theuh tih theih a ni ; fu an her vanglai chuan, an er-khang hma a a tui chu tui-sik ni sela, thal chhungin in 20 in an chawi seng lo-vang. Kawtchhuah hmun thum laiah hian thlai lamah

tawh chuan kurtai bawm an zawn lut zung zung reng mai a ni. Chutichuan a khaw chhunga mi tinin rual el an tum a themthiam ah te, taimakah te, chakah te leh kawng tinrengah khaw dang khûm an tum a ni, kawng thenkhatah chuan an khûm ta bawk a ni. Bungraw entisiakah khan, mi pathumin kuli Âwl an hmu a, an chungnun avangin Sawrkarin silai a pe bawk a. Lalber pian champhaphaka hrui inpawhsiak ah khan an chungnun avangin sawrkarin silai a pe leh bawk a ni. Lusej ram pumpui ah hian kurtai khawl tamna ber leh kurtai siam thiama hmingthang ber chu, Hlimen khua a loni ta a ni. Anmahni khua vek ah chuan hman aiin nasa takin an ropuiin, an lo taima in an lo dang lam ta a ni a, thihna hrui leh ran vulh leh tangkasum ah pawh khaw dang chu tluk mahsuh sela an lo ngahin an lo phuisui ta a ni. Hei-hi engvang dang mah a ni lova, an awmna hmun a rem vang zawng a. nina chungin, an lal leh michhia te in vawn fel dang a that vang a ni ber ani, engakim ah an inthurualin, an tangruala an lal thu mi chhia in a awi a an lal pawhin fa ang ah a en avangin a thil neih ui hlek lova a khuate tan a hman avangin an lo ropui ta theuh a ni.

Chuvangin mi dangte pawh hian kan lalte kan rorêl-tute tau Âwi thiam ila, lalte pawh hian an khuate hi fa angin an theuh bawk sela, kan lo thurual ang a, an khaw chhunga mi taima leh tlawngaite leh hausate hi fak sela, chawimawi sela, mi chhiate obu chhawmdawl bawk so la lal khaw tam deuh nei te obu, an khuate nêna intsik tawna nei lova an awm chuan, an ropui thuai mai ang. Inthurual leh thu inâwi-tawna hi chakna, mawina leh tawna leh khaw tamna pawh a nih a rinawm hle mai

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu Tna

JULY

1929

{A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a 11

Enkawlu (Editor) Makthangs, Aijal.  
Chhuabtu Publisher. The Assistant Superintendent  
N Lushai Hills, Aijal.

### A PHU NGA TH AWM

	Phék		Phék
1 Dawt thi	112	7 Naiti	153
2 Min thi	114	8 Lhau	155
3 Sairuma chanchau	116	9 Phun	157
4. Sakot fihblum thi	118	10 Hm	158
a. Sairuma Sairo I	119	11 Ina	161
e Shiqhar (uhau)	120	12. Zihau	162

PRINTED AT THE LUSHAI PRINTING PRESS AIJAL

## ·DAWT THU

Kum 1926 lai khan kan Mizo ram Champhai leh Vanlai-phai bial ah khian dawt ropui deuh tak mai a lo ehhuak a, chu dawt chu hetiang hi a ni. Ka u Zataia Khawhai lai nen khian kei nen, "Sawrkarin an lai an ban e" tiin kan hming chu a lo thang mawi lo em em mai a.

Tin, ka u Zataia an tih dân chu, "a khuate nen tang-ka an phom a, amahin a lo la ru bik a, chu chu a khuate an hêk" tiin. Tin, kei chu "A khuate an hêk a-vangin an ban" tiin ka thang a, chumi thu chu kan Bawrhapiin Champhai atangin arawn hria a, a lokal zel a, Bukpui ah mi hrilh a: "Miin an sawi mawi lo che u, Sawrkarin lalna a ban tiin an sawi che u a, in thin a rim duh chuan a titu hre chiang ula hrem theih a ni ang" a ti a. Tin, kei in, "Ka pu, nangmah kan lai leh hretu, kan ban loh hretu kan pu ber i ni, nangin engmah in lai banna Sawrkarin an ngaihtuah ka hre lo i tih chuan, han zawt mah ila a sawitu bik man a har ang, kan ngaidam mai ang" ka ti ta a.

Tin, unau te u, thiante emaw mahni unaute emaw kan huat vangin emaw dawt ropui taka an hming chhiat-na tur titu hi anmahni pawh Pathian leh mibring mit-hmuh-in an mawi em em bik lo a ni. Kan Mizo ramte pawh hi mi ngaih an a mawilohna lam a ni zawkin a rin-

awm, hetiang dawt hi chu sim tawh ila a lawmawm êm  
êm mai ang.

Hrângliana Sailo Lai

Chhingehhip Khua

31. 7. 1929.

### MIN THU

Kan khua a min tamzia chu June 9. 6. 1929 hemi ni  
hian khua a chhia a, chawlhni a ni a. Tin, zan an ruah  
a sur a kawl te a phe a kawtlai chu a êng reng mai a,  
chutichuan chumi zan chuan a lo min ta chiam mai a.  
Tin, kan ram chhunga min zawng zawng chu; hmun 1000  
<sup>1</sup>ai a lo ni a, amaherawh chu fit 20 chin chung lam  
zawng zawng a ni a. Ram khat ah chuan a tam pawl a  
nih ka ring. Min nazawng chu ziaa a harsa fit 20 hnuai  
lam chu 150 a awm a ni, ram a chhe hle mai.

Lo tur hmun tha chu fang khat mah a awm lo, brai  
hmun ebauh mau hmun a awm. Min lo chu neih tum  
ila neih tur kan hre lovang. Tin, tunlai ehuan Pathian-  
in thil a han tar lang a ni. Ila chuan :—

“Khawvel hian a nghah rei avangin a lo ngui zo ta,”  
a ti a. Chuvangin Pathian ah hlim takin i awm ang u.

Hrangtea

Dengsur

(Vangiro)

## SAIRUMA CHANCHIN

Sailam Lal Sairûma Sailo tarik 10-7-29 ni an khân a lo thí ta a, a chanchin tlênte ka hriat ang ka han ziah thu hi chanchinbu ah ohhuah ka duh a ; Sairûma Sailo lal— a chanchin tlênte in ka han chhui teh ang.

Sailam lal Sairûma hi, hmanlai a a tlangvâl laia a chanchin tlêm tlêm chuan ka lo hria a, Lunglêh kawng ah sap zin leh Vanlaiphai kawnga a zin hi, sap lian emaw, saptê emaw a hmuak thin a, chung ang ah chuan a chanchin hi ka hre hle a ni. Sap kal vei te pawh a chungah an lawm êm êm mai thin tih pawh keimah ngei in ka hmu a ni. Tin, Sawrkarin Bial an sem kum 1902 atângin Thenzawl bial ah C. I. leh C. C. an awm tan a tun thlang pawhin C. I. leh C. C. chu an la awm a.

Sairuma hi Sailo lal a ni a, C. I. te leh C. C. te zin bo-in thiltihtur pawimawh Aijal Office atângin lokal sela, C. I. angin C. I. chu a lo tanpui tha êm êm mai fo a ni. Sairûma hian lal nih chu a eng akimah a tlin a ni. Sawrkar mite chu a lian leh a tê a rem thei zêl mai a, a mak ka ti lo thei lo a ni : C. I. te leh C. C. te nêan an inrem êm êm mai. Sap zin kal vei hian an lawm êm êm mai theuh bawk si a, chhim lal ah chuan a thurem pawh hi a dik a ni ang, mi chhiate chungah a thurem pawh an phunmaw ngallo a ni. A pa chhim Lalhrima a thâh achin



chu ama klua nêh, a pa khua nêh a enkawl a, fel êm em in a enkawl thei a, a zaidam bawh a, a fing bawh a, ro-rêl dan a thiam bawh a ni. Mi chhiate engmah athlawn in a lâksak mai mai lo a ni tih mi'n an sawi hi ka hre bawh a ni.

Amah a ram ohhungah tih theih a ni, Thônzawl bial ah C. I. leh C. C. an awm. Sawrkar mi hi chhetê pawh in a dodal lo tawp bawh a: misual deuh pawhin Thônzawl bial hi han'enkawl mah sela, annahni tih thatna tur in zaidamtakin a lo kâwm thiam zêl bawh a.

Ka sawi tawh ang hian Sawrkar mi lian ațangin a tê ber thlengin a pawl thiam a ni tih kan hria a, chüvangan thian te u, fak loh theih a ni lo tih hi Chiang taka amah kâwmtute hian hei aia fak leh zual-na hi in la hriat ka ring zawk a ni, kei chuan amah a chanchin a nih ang hû-in ka la fak thiam lo zawk a ni e. Sailo lal a nihna hi tuma hnên ah hian a inhriattir hlek lo a ni a, chuti khawp chuan a inngai flawm a ni tih hi mi tamtakin hriat a nih ka ring a.

Engpawh ni sela Thenzawl bial a awm Circle Interpreter leh Circle Chaprasi te nena kum hei chen tupawh a rem zel a. C. I. te tanpui a lo tul a, a lo tanpui thei fo mai a, Sawrkar mi rem zel thei fotu

lal 'chu an vâng ang tih hi a rinawm a ni. K u m leh hei chen chhungin dan lo anga thil ti pawh an awm tawh ang, nimahsela, amah Sairuma hi lal zai-dam tak leh ngilnei tak a nih avangin a kiang ah nī-lo tak a an awmin an inchhir thuai a ni ang ; chu-vangin tumah la khing buai hlek lovin he khawvel hi a lokal san ta a ni. Kei aiin a bialtute hian an ni zawkin a rinawm a, tin, kei aiin a kawm nguntute hian a chanchin chu an la hre leh zualin ka ríng a ni.

Sekawia, C. I.

22/7/1929.

### CHAMPHAI SAKEI TIH HLUM THU

He Sakei tihhlum thu ah hian mi tamtak hriat atan a tha ziaak belh ohhah ka' duh a; chûvangan ka han ziaak hram a ni. Tarik 18-7-29 hemi ni hian kan dai kiang lawk ah Sakei hnu thar tak a lo awm a, kan lal in siam zo chuan, ohawhnu ah hian i ùm bo ang u, kan ti a, kan khua kan tlem si a, mi 20 emaw lek hian silai 2 kengin ohawhnu ah chuan ùm bo tum chuan kan thawk a. Tûl pik tak ah a lo tawm a, tûl vau ah chuan silai 2 chuan an chang a, kan um ohhuak a an lo kâp a, a no nei a ni

a, t̃l̃l̃ ah baw̃k ohuan a lutleh ta a.

Kan upaten beih luih an awi ta lova, a tuk ah chuan khaw dang silai te kan hawh a, kan um leh ta a, nuta chang pawh an lo ni ta lova, pathum an lo ni ta a, an kal t̃ha duh ta lova, f̃ing khat dan lek ah an tlan khalh a, Saingura Vanhnuaikhuma fapa in a kap leh a, a th̃i phung mai a, kawrt̃e ch̃ep ah a lut chhova. Tin, Ruan-  
tlang a liamna tur ah an tlan khalh leh a; ohutah pawh chuan Kap̃thuaman a lo k̃ap leh a, a h̃uk ta vak vak mai a.

Tin, kan han inkhawm leh a, upain i h̃aw̃nsan tawh ang, an ti a, a sakei chu tlang liam duh lovin Ruantlang hñim pik ah kan hawn kawng lam tur ah chuan a kal ta a, hawng pahin a thl̃ekna lam i en ang kan ti a; chutia kan han onna ah chuan a lo la awm ta reng chu niin, hla lot̃e ah a lo awm a, a lo h̃uk ta phut mai a, Pakeia Vanhnuaikhuma fapain a k̃ap hman a, a hreibat a t̃angin a thin sawm burh khawpin a l̃it a, a mawngtam ah silai mu an hmu a: chuti chung pawhin a kir duh lova, Hrang-  
thuama tlangval pakhatin a k̃a ng̃ei ah feikib̃ar-in a lo chhun ṽe leh a, chuti chung pawhin a kir duh lova, Hrangthuama chu a man ta a: chuta mi pakhat chuan  
“Illa laklawh suh,” a ti a foi-in a chhun a, a chhun thla zo lova, a chhun nawn leh chuan awi ah a tla liam ta a.

Pe'kibâr tliak hmuam chung a seh a nih avangin sakei dang aichuan a seh rei a, a pem pawh a tam. Tin, a tûk ah chuan Champhai vêl zawng zawng kan pung ta a, a thlang ruam ah chuan a lo thi ta a.

Thu belh : Sakei hi thi ngoi turin briam tuar tîr mahsela mihring chu a seh hlum thei reng reng si a, Sakei hliam chu bei lui lo ila, kan beih luih dawn vek leh mifel thlan sawga aia tlemin silai leh fei tha tak a inring rengin, haw haw tel lovin beih tur a ni ; thawm dim mah ila kan thawm chu a lo hre hmasa reng reng a, a relhru zel a ni. Haw haw a kan beih chuan a hliam chu a thinur mai a, a kalna lam tur a mihring thawm a briat pheii chuan a kal duh hlek lo tih tur a ni, chutichuan a lo tung ta mai thin a ni.

A hliam lo erawhohu sa dang aiin kah a awl zawk mah a ni thei e. A hliam erawhohu sawm aia tlemin inzui ruk a, in lo chân a, rem chang in thiam loh chuan mipui in haw haw in ùm suh ang che u. Thihna a ni. Tuna Hrang-thuama pawh hi sakei ruang a hmu human chauh a, a thi ta a ni. Sakei seh inchhan lah hi pasaltha hmingthang tak tak lo te tan chuan himna khawp in ehhan hi a har sa si, chhun hlum tum ai chuan a mah in lo muhlum sela tha in ka hre zawk e. Huaì aiin rem briat tha in ka ring.

Lawi hmuam  
Champhai

Chalëka  
26-7-29.

## SAIKUMA SAILO LAL SAILAM

Kan Lusei ram Lal tha êm êm mai, Sairuma chu Khawsikpui in (Typhoid fever) July 10 - 1929 ah a thi ta. He lal hi lal dang tân loh hnamchawm te tân a nung-chang leh a thiltih te zir tur tamtak a awm avangin a chanchin kawng tinrong kim takin Chanchin Bu ah ehhuah zel kan tum a. Rahsi thenkhat leh Sap thenkhat pawhin Sap Chan chin Bu ah ehhuah tlak niin au ring a, ehhuah an beisei baw k a; tun ah erawh chuan a thih thu chauh ka zia k rih dawn a ni.

He natna hi a tuar lai in Sialsuk Doktor Babu Lukira'n ngun êm êm in a oukaw l a, vaw i tamtak a khua ah a oukaw l hnu ah Sialsuk Dawmdawi in ah an zâwn phei a, an lal Lungnêma inah an 'ah a. Sairûma hi a ehheh-vêl lal te leh, hnamchawm zawng zawngin lal leh puipa bera hman fo a nih avangin a vêl lalte leh an mi tha te a nat ehbûngin an kim vek a ni a; mi ehhia zawng zawng a vêl a mito'n, 'kan lal' an ti theuhva, an ngâina êm êm a; a nat zual achin tumah in hnathawk lovin Sialsuk khua pawh an awm vek a. Mikhual lah a vêl khua lal leh mi tha 20 lai zêl hrualin an awm theuh baw k a; chutih lai chuan a thi ta a, a khaw lam ah an zâwn a, Sialsuk khua mipa zawng zawng leh Serchhip khua mipa zawng zawng leh Sailâm khua mipa zawng zawng leh Thênzâwl mi leh

Samlukhâi leh Lâmhchhîp khua tē tam fê theuh an tel a, amah a thîrkhum in an zâwn ta a. Sialsûk leh Sailâm inkâr mēl 6 lai chu mihring in an khat vek a ni a. Tin, nu nâu leh tar ho tē khaw dang ata tauntak an tel baw k a, a ruang thlen hma in lal mual chu mi puiin an lo khat-sa rong a, ni her lai in an thlenpui a. Lal in chu zâu tak mai a ni a, inehhûng leh khawlai zawng zawng chu naupang kum 8 mi chen in lungchhe êm êmin an tap mur mur mai a; inehhûng chu mipuiin a thim tlat mai a, a ruang zâwnna thing chu paihchhuahna tur pawh mi pui avângin a awm lo a ni a; inehhûng a mi chauh tap an ni lova, khawlai a mipui khat vek chu an tap mur mur theuh a ni. Mipui tap ho thusawi ber chu, “Kan lal chu a tha lutuk êm a, a thiang lo a ni ang e,” tih leh, ‘A ting lutuk êm êm a, a thil ngaihtuah a tam a, a thi hma a ni ang e,’ an ti a ni; chutih laiin Sailâm khua ah chuan Aizâwl a thil entirsiak ni a mipui ai khân an tam zâwk ang, an ti theuh a ni.

Thangtluanga Sailâm upa  
leh, Rosema.

## SILCHAR TUI-LIAN

Thiante u, kumin hianin ruahtui a nasa ngei mai e, hmun tin ami hian kan ti theuh tak a, kumin ang rêng rêng hian ka hriat achin ah ruahtui a la nasa

ngai lo tawp mai a, ruah thiltihtheihzia hi a lo nasa ngei mai. June ni 8--1929 vel aţang khanin Silchar phai ah chuan tui a lo l  t   n ta a ; Tichuanin ni 12 ni velah kha chuanin Silchar khaw chhungah chuan a lo l  t ta chiam mai a, mi zawng zawng mai chu kan ph  k buai mup mup ta mai a. Zing dar 6 vel a  ngin motor in mi a thiar chhuak zut zut ta mai a, dar 10 thleng chuan motor a la kal thei a ; chumi hnu ah erawhchuan lawng ngawt lochuan a kal theih ta loh a ni. Nova damlai an tih ang mai hi a ni   wm e. Lawng neive lo chu kan d  k s  r mai a ni, mi chu zo zai chu, t  ng lam pan s  ng hek lo, inchung chh  wng ah te, thingl  r ahte an awm   iai   uai mai a, hmun   henkhat ahte phei chuan chhan ng  i f   f   hi an tam mai a, Police sipai leh Assam Rifles ho chu an hotu te'n mi zawng turin an tir chhuak a, ni tin mai hian khawper ah an chhuak a, Mcitei ho leh Mosolman ho an hruai chhuak   awk   awk mai a. Tin, hapta khat chh  ng chu Silchar khaw chhung ah chuan, lawng ngawt lo chuan khawlai hi a l  n theih hlek loh mai a ni.

Tin, nula pakhat chu, khawi lam a  nga lokal nge tih lriat loh hian tui in a rawn l  n a, amah chu mi hausa Đak fan   a ni   wm e. Rangkachak ng  n te a bun     h mai a, a t  i ah ch  ng 90 a f  ng bawk a, a thawmh  aw chu, Sawrkar in an lâksak ta a ni. Tin, Silchar phai ah chuan mi 100 ai a tam an thi, Bawng te, Lawi te erawhchu, 458 emaw chu an thi   wm e. Tin, Silchar khawvêl

a mite erawhchu, in 120 ah in 4 te chauh a ding a awm a ni. Tun tuile a hian hêng te hian mihring ei tur an pe, **Government Relief work, Ramkristna Mission Relief work leh Silchar Mission Relief work** hengte hi tun thleng hianin an la buai mup mup mai a ni. Ram dang ami te pawh tanpui turin pawisa leh buhfai an dil, an rawn tanpui hlawm bawk.

Tin, Silchar khaw chhunga in te erawhchu chu-ti êm êm chuan a chhe vak lo. Mi hausa tak tak in te a nih bawk avangin. Amaherawhchu an bungrua-te chu a chîm chhiat sak fe hlawm áwm e. July ni 24-1929 thleng mai hian mi rethei ei turin Sawrkar in buhfai a phur zut zut mai.

Tin, Silchar khua tuin a chim pil lohna chu feet 14 emaw 18 vel niin an sawi thîn. Tin, a khaw chhûng chu, a vaia belh khawmin feet 9 vela sangin a pil vek a ni. Hmun thenkhat ah te phei chuan feet 10 te, feet 12, te pawh a a sanna a tam mai a ni. Tin, mipui tlan khawmna deuh ber te chu, Sipai vêng leh Bawrh Sap in hung chhung leh Pisa in vel heng te chauh hi tlan khawmna a ni. Tin, he tui lo len avang hian ni 10 lai chhung chu thirhrui khawi ah mah kan thawn thei lo a ni. Damdawi in a mi damlo zawng zawng chu sipai veng ah an lo phei vek a, tui lian etilochuan khua lah chu a tha hle si a, damlo ho mawlh an khawngaih thlak leh chhawng mai. Tin, a khaw hnai ami tui in a tihchauh tam ber pâwl chu Meiteiho leh Mosolmanho hi an tam ber mai a ni. Tui chîma, tui hâk puar hnû te hi motor lawng



in a rawn hruai leh tawk mai thin a, engmah lah chu an hre tawh si lova a manganthlak awm ngei mai, Hinduin kei hindu ka ni an ti thei bik tawh hek lo, kan in awm pawlh huai huai mai. Tin, mi pakhat chuan a fapa a thihsan a a nu te ho awmna pawh a hre tawh si lova a tap a tap mai a, a khawngaihthlak ngei mai.

He tui lian hianin mihring a tih-buaizia mai chu keini Mizo fate Silchar a mikhual leh heti lai a awm Skul naupangte chu kan buai ve em em love. Kan Mizo sipaiten tlawm an lo ngai a, mikhualte ei tur lamah te an tanpui bawk a. Mi chuti zozai buaina ah chuanin buai em em lovin kan awm hlauh mai a a vanneihthlak ngei mai. Kan in chhunga kan bung-rua te la tura kan kal changte chuan tui kan hleuh zak zak mai a ni. Tui a han kam hnu chuanin, ni rei lo te chhung chu Silchar khaw chhung a danglam ngei mai, buhfai lah chu duh angin a lei theih a ni hek lo, buhfai tamna deuh deuh ah Santiri an ding zel mai a, thenkhat tan phei chuan rilam a thih mai pawh a hlauhawm a ni.

Aikhama, Motor Khalhtu  
Silchar. 31. 7. 1929.

#### NAU PIANG MAK

Mi tam takin chanchinbu ah hian, ram dang chanchin te leh, ran piang mak te an rawn ziak thin a, a ohhian a nuam em em a, a bengvarthlak hle a, a lawmawm em em a ni. Chu lo chu, ram danga chanchin mak leh, kan Mizo hnam thatna tur

te pawh an ziaak bawh a. Tunah hian kei pawhin, chanchin tlemte ka rawn ziaak ve a ni, ran piang mak te chu kan lo hre mek a, mihring em erawh hi chu piangsual an vâng hle mai.

Kan vêng ami Suakkungin nau a nei a, a brindân chu heti ang a ni:— 2 July 1929 hemi ni hian a pasal nen, a pasala nu nen lo ah an feh a, chutichuan a pum a lo na ta e, a pasal chuan "I hawng hma ang," a ti a, chawfâk khamim an haw ta a. Thui pawh kal hman lovin a na chu a zual ta tulh tulh a, a pasal chuan a kîrpui leh ta a, an lo ri te thlamah chuan a paw lut ta a, chutah chuan nau a hring ta a. An nu an hawsan tak kha an zuk kova tichuan, nau chu an nei ta a, thla sarîh mi a ni a, thil dang zawng zawng chu a kum vek a, amah pawh chu nautê tak pawh a ni lova, naupang ngâi tiat lai bawh a ni a, mîpa a nih leh hmêichhia a ni hriat hlek loh mai a, a kap chu a ping tlat mai a, a vun tîemtê a chuar deuh reuhva, a mak kan ti em em mai. Upa te pawh hian, "Heti ang a naupiang mak rêng rêng ka la hre ngai lo," an ti hlawm a. Titi ah chuan, hmanlaiin Hmâwngdâwr ah khuan, nawhchi zuar chuti ang chu a awm e, an tih hi kan hre thin a, a awi a har hle; tunah erawh chuan kan mit ngei in a hmu a, mak kan ti hle a, an sawi huai buai mai a. A nau chu thi sa in a piang a, a pa chu Chhehnawka a ni a, chutichuan an vela feh te chu an pungkawm a, an zawn hawng ta. Chumi an buai chung chuan an thlâm chu a lo kang leh ta ngai a, an hungrua te a kang chhe vek bawh a, Nau sual hin nen; an vanduai in, an khawngaihthlak em em

a ni. Hetiang a naupiang mak hī mi sawi pawh kan la hre ngai lova, In lo hriat ve a tan kan duh êm êm a, Chanchin bu ah ka rawn ziak ve a ni. Tin, Suak-kungi chu a t̄ha leh ta a, engmah a ti lova, a lawm-awm hle mai.

Luaia Khawchhiar,  
Muthi Khua.

### KHAW INTODELH

Mautam hma kum 1908 vel atang khan Mizo ram ah hian, kan Bawrhsap ten kan intodelh theihna ngaihtuahin huan thlai siam lam ah hian mi an fuih fo a, tun thleng hian an la ngaihsak ta fova. Kum in nen hian kum 21na a lo ni ta hial a, hemi chhung hian vawi tantak Chanchinbu ah pawh ziak chhiah a ni a, mahsela rin ang hô hū-in sawtin a lang êm êm lo a ni. Huan thlai ah leh ther-hlo ah, a khaw pum-pui a intodelh chu sawi loh, mahni chhunga intodelh thei chu, mi tlem t̄ê chauh an la ni. Heihi tunge mawhchhiat tur ni ang ? kawng khat ah chuan lal kan ti thei ang a, lehlam ah chuan zawmthawt vang kan ti thei bawh ang. Huan thlai a intodelh hi chu a harsa êm êm lo ang a, zawrhna, hlawkna khawp a a awm lova, ch̄ak lova kan insiam chu intodelh nih a ni mai ang. Heti chung pawh hian tun thlengin khaw tam zawkin huan thlai hniang-hn̄ar a ei tur nei lo hlir an ni. Heihi a pawimawh êm êm a ni. Thing-

tlang ram thatna ah pheï chuan, serthlum, balhla, fû, lakhuihthei leh serthûr narân, a chin putlin a har lo a ni. Sumdâwnna a hman tham neih crawh chu a har ang a, nei rei rui mah sela, a leitu lu kan vang leh zel si a, chutichuan mahni chhung hmang-hnar-na khawp nei ila, a tawk bawk a ni. Mahsela tumah in, tun t h l e n g hian kan la nei lo tih theih a ni. Hmanlai angin khaw thar kaina a awm tawh si lova, khaw hlun ah hlir a insiam tur kan nih tawh chinah hi chuan lal leh upain, lo zawn lai a, kan intur ang hian intur fo ila chu, tunlai teh thuai ai hi chuan, a sâwt êm êm tur a ni. Chuvangin tute pawhin huan-thlâi therhlo kawng ah hian rualawh phuhrûk tum vek sela, naupang chu sawi loh, upa tân thlengin a thatzia chu hai tumah kan awm si lo.

Buh-bal ah hi zawng, tumahin zilh êm êm ngaih a ni lova, Pathian zârah, hmanlai ngaihtuah chuan, Mautâm achin kha chu buh-bal hi neih theih deuh a ni ta, mahni khua intodelh zo lova, mi khua a pûr phur hi vân a ni deuh ta; huan thlâi therhlo ah hian, buh-bal kan ngaihsak angin, taima leh theuh sela, nawmsakna pakhat siam chhuak nih a ni dawn a ni.

Chanchinbu.

## THINGPUI HUAN.

Thla hlui a thingpui huan lak tur thu ka sawi kha, vawiin hian thu a lo thleng ta a, chutichuan thla leh ni 1 8—1928. atang hian kum 5 atan ka enkawl dawn ta a lo ni a. Chutichuan, tupawh inhlawhfa duh apiang chu, ka hnenah han sawi zel rawh u. Pawl tlak veleh a hmun hi chehleleh vek tur a ni a, tin, a kung zawng zawng hi chinai emaw chingal in emaw hnawih chhuah leh vek tur a ni a, hnathawh tur a tam fo dawn a ni. Hetiang a nghaisak chhung hi December leh January a ni ang. Tin, a buk tâwl lutuk thiat thâwl leh chehchhunn nulat tûr a ni bawh a, ram hnuai, huan pawn lam ata thlithli êkbawin thiar fai a ngai bawh. Tin, a sih hun chu March thla chapchar nipui thawk a, kbanghu te a lo chawr hun ang hi a ni. Naupang tê tak tê pawhin sih theih a ni. Huan pawn ata sêr khat ah a sih man chu pawisa pali a ni anga, huan chhungah chuan pawisa pahnh a ni ang. Favang tawp thlasik dawn ruai thlengin sih tur a awm ang. Heti hi a ni a, hnathawh tur kan ngahzia chu; chuvangin a duh apiang chu, rawn in hlawh rawh u. A sila phoi hi chu, sik chak deuh chuan nitin tangka aia tam an la zêl a ni.

Tin, a lei dân tur han sawi leh ila—Tupawh thingpui lei duh chu, pawisa khor kan ti love, buhfai omaw, vai-hlo emaw, ar-sava te omaw pawh a, thleng kan phal zêl ang—a man chu sor khat ah chêng 1/8/- omaw a ni ang. Tin, khaw khat lo intiam rual in, a mâwn in suan lo duh

ta ang sola, mawn ah pêk chwawp in 50/- in kan phal ang. Tun ah hian kei pawh in engmah chin ka la hre lova, a man lam hi chu, hei ai hian a sâng thei a, a hniam thei bawh a ni. Kum lo thar phawt sela, a zia zia in a la rêl zêl ang chu—Zawlbûk thing fawm rual, la ram tang tham si lo, nu leh pa la chwawm hlawn a te intodelh theihna khur nun a lang a, a sih hun ah chuan tu khua atang pawh in naupang lo thawk sola, upa inhlawh fa angin pawisa an deh chhuah theih a rinawm a ni. Tumah in thlen-zu lungngaih tur a ni lovang.

Makthanga,

31/7/1929.

### HMUI HMER

Mizo ram ah huan mi kan baihvai leh kan retheih avangin hmuithmer kan hnianghnar ve lova; chuwang-in naupang tê atangin upa thlengin sa tha pu, mawm hmek hmawh kan vâng êm êm a ni. Tleirâwl lai kum hnih khat chhungin sa that lai leh nausên zingah thla rei, lo tê chhâng duhawm lai a awm ve chauh a ni. Kan hah leh kan ei chhiat avangin, kan ro hih hel vek mai a; heihhi a pawl êm êm a ni. Ka hriat ve dan angin sa-um leh sahriak kan ei loh vang a ni ber. Tupawhin tûk zên rêl nan sahriak leh sa-um hman tur nei sela, damdawi ang chauhvin zu in bawh sela, chutiang êm êm in pangti a chhe lovin a rinawm a ni. Heihhi mi tamtakin thlu rual lohvah sawi ni-in a

rinawm a, chuti zawng a ni lovang, tum leh tum loh kar a hlê angin, kan chin loh zâwng a ni mai a, kan theih loh thuai angin a awm mai a ni. Vai lam dân hi en ila, mi chhe tê, kut a hnathawk, chhangchhe pa, pahmei berhtê pawhin, hmuilhmer a ei thei reng a ni ; chu chu a tum tâk ngawt leh alova khawsa thei lo ta ringawt a a inruat leh a ei tur zinga pakhat, tel ve lo thei lova a ruat avangin a nei thei reng ni-in a lang a ni. Vawk vulh nei chuan nghei loh zâwk ni âwm tak a ni a ; chu chu avang sawifiah a ngai a ni. Hmanlain tlangvâl zingah puanthuah-thum nei chu an vâng êm êm a, kawr nei pheih chu an awm loh tih theih a ni a, tunlai chuan zawlbôk tin ah tlangvâl puanthuah dahkhawm en ila, puanpui tiat tiat a ni theuhva, thuah thum chu sawi loh, kawmawl lum tak tak nei vek nih a lo ni ta ; chuvangin a bul ah kan ngaihtuah chuan, awmdan tih danglam leh tum avangin chutianga puanthuah tha chu neih theih a lo ni ta a ni. Tunah hian sa-um leh sahriak, tûk zân a ei theih ngawt tum hi lo ching leh ta theuh ila, kan thei ngei ngei-in a rinawm a ni. Dânah kan neih loh avangin theih lohvah kan ruat mai a, a dik hlek lo a ni.

Khasi rama in kal chuan, lamlian dunga inhlawhfamaw, thing zuar a kat mai maite pawh, an chaw ei leh an thingpui in hmu ila, an ei leh an in thiatzia chu a mak zâwk hlê a ni, mitin mai, a khât ber ah ni sarih dana sa ei lo chu an vân hlê a rinawm a ni. Chutichuan keini pawhin sa-um leh sahriak ei hi tum

ta tlat theuh ila, a theilo reng awmin a rinawm lo a ni. Thingtlang ah vawkpa vulh thei lo an tam lova, a tam zawk in vulh theih vek a ni. Tu in emaw vawkpa sum nga talh sela, a hriak chu er ta vek sela, a tuk ah chuan vawkpa te deuh emaw vawkte lei leh in vulh leh ta sela, chumi a sa-um leh sahriak a ei zawh hma chuan, talh tham in a lo len leh hman a rinawm a ni. Kan dan in sa kutke a kal darh tam zia leh, vawkpa talh zana thenawm khawveng tana thehsak zawng ni-mah reng sela, a thei apiang chuan a thiang pawhin an vulh mai tûr a ni. Tin, a vulh theia te vawkpa pawh lei tawm zin' ah tal tlak ila, râwp in awm hman niin a rinawm love. A tum a tum ta chu, Rallêng ram ah pawh vacha te, hauhûk te, zâwng te, leh sanghal te an tihhlum tam avangin a vâng êm êm a ni an ti. Chu chu tihhlum an tum ri ngawt a, an tum avangin an tihlum hnem thei hle thin a ni awm a, chu ang bawkin, mahni taksa thatna tur na nâ nâ chu sa-um leh sahriak leh zu chu a tawkin hniang-hnâr tum vek theuh ila, theih leh bawk niin a rinawm a ni. Ei that hian taksa a ti tha mai a ni lova, ril-ru pawh a chher tha in, thisen pawh a ti chakin a rinawm a ni. Lalfa te an thang duh kan tih hi, an ei that vang a ni. Tupawh in chaw tha ei hi chin tum theuh ila, a na zawng chuan theih a ni kher lo ang a, mahsela tum ta na nâ nâ chuan a zawng a za in eilo mahsela, tunlai ai chuan ei a ni zawk ngei ang, Sa-tin reng ei mi kan ni bawk si a.



## THLANMUAL

Mizo ram ah hian tu khua mah in, Dorâwta Saitual  
 lal leh Thanghuta Zotlâng lal tih loh chu, thlânmmual nei  
 an la awm lova; thlânmmual hi khawtin in nei sela a tha  
 tur a ni. Hmañlai angin khawthar kâina tur hi lal lo  
 hian ram noih a ni tawh si lova, khaw hmun khat a kum-  
 khua-a awm tur hlir tih theih a ni a; chuvângin khawtin  
 in thlânmmual noih a hun a ni. Thlânmmual awmna khua  
 ah chuan, tunlai dân thar ang hi chu, tupawh neinung  
 lo omaw, mahni tlin tâwk ang chuan lungphun duh theuh  
 a lo ni tawh si a; chuvângin thlanmmual ah pawh thlân  
 laiñ dan mual nei a, a tlar mâwi zâwng zêl a inphûm a  
 fel a ni. In thuai ah omaw, kawmehâr lam ah omaw,  
 kawtkâi ah omaw kan inphûm a, lungto kan phun leh si  
 hi, a mâwi lo êm êm a ni. Innam fîng te chuan, thlân-  
 mmual an nei vok a ni. Calcutta khua a an thlânmmual ah  
 inlên chuan, a ropui in, a hmuhdawm blo mai a; lung-  
 ehhiatna lam a kailh chuan, lung tiehhiñ leh lungtilôung  
 êm êm hlir an ni. Kan Mizo nu leh pa omaw, upa te  
 thu ngailh dan hi, a diklo tih rual chu ni lo mahsela, tun-  
 lai a kan dah mumal awm mang lo ai hi chuan, khawtin  
 in thlânmmual lo nei sela, a tha zâwk êm êm ang.

Khaw khat ah mi kan tam lóh, thi leh piangthar tam  
 a ni zêl a; chuvângin fimkhur takin, khua aṭanga tlawh  
 loh lam hmun douh, hmun remehâng, hnâi tâwk bawh si

ah hmun ruat ila a tha ang Dân naràn lova kan la ngaih avangin, a inphûm hmrasa te tân chuan lainat thlâk tak ah ngaih mî dâwn mah sela, a lo rei deuh hun a, en pawh a mawi khâwp deuh a lo nih hnu chuan, dan hlui a-in a tha zâwk kan tih theuh a rinawm a ni.

Aijal Zosap Vêngin thlânmmual an neih tîrh lai-in, Saphluia (Rev. D. E. Jones) khan, "Hmun ren rawh u, tun hnu ah ala chêp lutuk anga, kan mang ala ang ange," a ti thîn a, thlanlaitu ho tak ngial pawhin an ngai thiam lo thîn a, tunchi hian Saphluia thu chu a dikzia a lo lang ta a ni, Pathian thu ring lek pheî chu hemi hmuna inphûm hi tum theuh a lo ni tawh si a, a manganthlâk zâwk tawh a ni. In kianga invûi hian hri pawh a tisêl lova. Chutichuan tu khua pawhin thlanmmual neih hi chîn tur a ni e.

Makthanga.

## ZAHAU LALNA CHIN

Pawi ram ni lovin, Mizo ramah Zahau an lal t i r h zia, Lalluia, Champhai lal hlui in a sawi dan chu he-tiang hi a ni :—

"Tiaural aţanga thlang kan tlak a chin leh khawthlang a kan lal rei tawh dan, a bul aţanga a tawp thlenga sawi ka duh a ni.

Tiaural ah pawh ka pu te hi tlang nei kum khua an lo ni a, an tlang pawh Khawsum leh Tuil um khi a ni

p. Kan pu 'Latua Tuilum ah a awm lajin Lalsavunga Aizawl ah a awm a, chûnglai chuan Sailo ho bian Pawirâl an lo hlau hle thin a ni âwm a. Latua chuan fapa Liansailova a nei a, Lalsavunga chuan, "Zahâu lai kawp-pui ah sawm ila, engmah hlau lovin chhak kan nawr thei ang," tih a ngaihtuah a ni ang chu, kan pu Liansailova chu Aizawl atangin Tuilum ami chu a hruai thla ta a : Aizawl atang chuan Darlawng tlâng an kâi dôn a, Aizawl chhak Lalluaiva khaw tlâng phoi khu a ni a, tahchuan Lalsavunga chu a thi ta a, a fapa Vanhnuailiana Saitual ah a kai a, Liansailova Lênehim ah a kai a. Tin, Vanhnuailiana chu Vanehengah a kai leh a, kan pu Liansailova chu Zuchhîp Puilo ah a kai ve leh a, Vanhnuailiana Awnnô ah a kai a, kan pu Liansailova Zuchhîp ah a kai leh a, Vanhnuailiana Tualtê ah a kai a, kan pu Liansailova Ar tlâng ah a kai ve leh a, Ar tlang an kan pu chu a thi ta a. Liansailova chuan fapa Khawtinghawra a nei a, chu chu ka pa a lo ni tawh a, a pa thih ah chuan ka a lo tling ve tawh a, Vanhnuailiana Lungdûp ah a kai a. Ka pa chu Fai ah a kal ve leh a, Vanhnuailiana Champhai ah a kai a, ka pa Failenvawm ah.

Tichuan kan pu Liansailova chuan Lalsavunga duh thu ang ngoi chuan, chhak an nawr pui a, Tiauvah chhehrapp a tlak tir ta a ni. Kan pa avang chuan Pawirâl chuan engmah an ti ta lova, Paihte an do ta. Champhai atang chuan Khuangleng an kâi dun leh a, Paihte in an run ta a ni, Lalburha Vanehongah thlang a tla ta a, Ka pa chu Khuangleng (an rûnna hmun) ah chuan kum 2 a awm a, Tin, Lalburha chuan khua a siam zet a, a han hruai thla leh a, Ka pa Awnnuan a akai dawn a, a khuaten kai theuh an tum ta a, an in ngoih talova, Tichuan Awnnu

kai ta lovin Thaukuang ah hlatukah a kai ta a, Vûta fate  
 nen an idhauk ta zawk a, Vûta fate'n an lam: tungah an  
 ngam a, an zawn ta a. Ka pa chu Vûta fate lam: a  
 tan avengiu, Vaukuualliana fate'n an riwk ta a: ka pa  
 thia a ur a, chhak'a a ûnante a han ruat a, rawk ai ah  
 Lailurha khua mi 7 an zuk that a, an rawk s'u-m a n  
 chahuh'leh vek hawh a, Kairuma phe chu' Thangpu'a a  
 awm in thah' tahn an zahn bawh a, Ka pa leh Kairuma kar  
 mah' ah' pafun a, huan' kuate ve ve Bulichhûn Sa-  
 khiah chah' huan' 1 an awm a, Lailen an kai a, chu chu  
 ko' pawh, huan' thei tawh: a dang kha' rawhchu ka  
 pa mi huan' a ni. . . .  
 an' huan' Thaukuang an kai' leh dawn' a, an' lovah  
 chah' leh, kak' laichin te Zahan' bo in an' kâl sik a, an  
 huan' dawn' ta lova. ka u, Vaukhama hian Palam leh  
 huan' an' a-han bia a, chah' lai chuan Kalâm kh' tun  
 lai a Bawrsay kan bia ang hian kan bia a ni. Ka u in a  
 huan' biak avang chuan an' kâl ngam ta a: tichuan' vai an  
 ta hian ta a. Thaukuang an hâl ta a, keini Vauzaw ah  
 huan' kai ta a ni. Saille hian kan siam kan zâr a awm,  
 mah' tih thin bi, a bul tak a sawi chuan, keimahni siam  
 mah' ni. Ka pa leh ka pa awm lo sela, oihak reng reng  
 an' huan' thei lovang. Tichang ral thlang lam vek ah  
 an' huan' ang. Tunrah dodal leh huan' atân kan tia  
 ta lova, thangthar ia an' bel'chhah atân Chanchin bu, ah  
 huan' ve vela, kan tia ni o. He Lallua thu sawi hian  
 ah' huan' di' lo emaw sawi hian nei a, a ala chiang leh  
 an' huan' chuanrawn ziaak ve rawh se—A kum chin  
 huan' a ni lova, thu huan' a nihua huan' a reizia a  
 huan' a ni.

# MIZO LEH VAI HANCHIN BU

Bu Sna } AUGUST 1929 } { A man kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

Enkawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk		Phêk
1. Damdawi in .. ..	166.	10. Notice .. ..	170.
2. Hockey & Football —	166.	11. Min leh Hritang — —	170.
3. Damdawi ... ..	168.	12. Tuil'an . . . .	180.
4. Tai liu ... ..	168.	13. Bawng mak ..	182.
5. Inkâp blum thu kha	169.	14. Lâwm thu leh jawng-	
6. Thunawi ... ..	170.	taina . . . .	183.
7. Hriattirna ... ..	172.	15. Thunawi ... ..	184.
8. Rulhâtpui ... ..	173.	16. Coffee .. ..	187.
9. Thunawi . . . .	177.	17. Tangka No ..	188.

PRINTED AT THE LUSH PRINTING PRESS AIJAL.

## DAMDAWI

- (1) Panganghling vei tur a nat tantirh laiin leh phurthak a nat tantirh lai hian faisa zu (tinzu) fê sawr lovin tuam ta sela, a dam thuai zel a ni. Khawnvartui pawh a tha bawh. Khawnvartui chu, a hnawih in hnawih ila, mei in hem ila a tha a ni. Faisazu a tuam hi chu, mut dawnin tuam ni se a tha. Chhah takin bel ila, changêl hnahin tuam hmasa in, puanin tuam hnan ta sela, zan tam tuam hma-in a dam mai thei tih a ni.
- (2) Sebawng, panin, lung sela emaw, lung lo mahse, far-tuah tang ke zungpui tiat emaw, a hring a hling ti-tla lovin nguntâng emaw a ai a sei deuh pawhin tan ila, chu chu sebawng awrh tir ila, a pân chu a dam thuai thei tih a ni bawh.

ChanchinBu.

## TUI LIAN

June 1929 thla tui lian ropui avanga Sihlawt te leh Hringchar, Nowgong te a chim a, a tuar nasat chhan nan a thawhlawm an hmuh chu hetiang hi a ni—

Sihlawt leh Silchar	Thawhlawm	17654
Silchar khua chauh	,,	22162
Statesman Chanchinbu	,,	33539
Shillong Governor Sapho	,,	115585
Nowgong khua	,,	9883
Kopili ho	,,	12025
Tangka		<u>2,30,848</u>

Tin, Sawrkarin Silchar phai atan hlir mî rethêi a thlawna chawm nan tangka 50000/- mamawh zual dang lei sak nan tangka 2,00,000/- leh a puka an puk tir 6,20,700/- a vaiin tangka 8,70,700/- a ni. Tin, Sihlawt chawm nan 1,50,000/- mamawh zual lei nan 7000 a pukin 824,000/- a vaiin 981000/- a ni. Now-gong lamah chawm nan 30000/- mahmawh zual lei nan 6000/- a pukin 1,50,000/- a vaiin 1,86,000/- a ni. A ram thum ata belhkhawm in tangka 20,37,700/- a tling a ni. Mau tân kuma Mizo ram an pûk tir zatve lai kha a tling a ni.

Makthanga.

## INKÂP HLUM THU ZAWM LEHNA

Kumin April 1929 Chanchinbu ah Chalkawlha in kah hlum thu leh Thangkimi a kah thu nen, a silai hman tân thu nêh, a tâwp thleng lovin ka hrilh che u a, tunah a tâwp thlengin ka han hrilh leh ang che u.—“Thangkimi damdawi ina a la awm’ ka tih kha, dam takin a lochhuak ta a, ka silai tâng pawh chu, kan Sap te’n min khawngah a, min pe leh ta a. Thangkimi dam fel taka a lochhuak leh ta nen kan lâwm leh ta êm êm a ni e.

Lalthangkhuma,

Sailo.

Lailak khua.

12 / 8 / 1929.

## THU NAWITE

1. Sai-in a phurh rit theih ber chu tons 3 a tling. Ton khat mon  $27\frac{1}{2}$  tluk a ni.
2. Khawvela thlawhtheihna (airoplane) lian ber ke bial chu a tan zawn gin ft. 76 leh inches 16 a ni.
3. French mi huaisen pakhat, a hming chu Jean Calliazo a ni a, hemi hian thlawhtheihna-in van lam zawn gin mel 8 a sang a han thlawk a, hemi aia sang thlawk hi an la awm rih lo a ni ang.
4. Tun lai-in Calcutta sa-khawina huan ah chuan, ram sate, sava te, rul te leh sangha te nen an vai-in 4,000 lai an awm. An za-vaia man chu, Rs 525,000/- lai a tling.
5. North America rama Ontario khua an tih ah chuan kum khat chhungin chinghnia 6,000 lai an tihlum a. Tin, an Sawrkarin kumin 1929 hian, chinghnia 12,000 lai thah an tum. A pakhat lu man chu Rs 45/- lai a tling.
6. Rul chi pakhat Pythons an tih chu, arpui tui tia bawkin tui a nei a, tui 100 a tlin hwin rin rul nu chuan a tui dahkhawm chu a kau hma chuan a kualkhung tlat mai a, chumi chhung chu thla 2 lai a tling.
7. Khawvel ah hian tawng hrang 2,500 lai a awm a ; chumi zingah chuan 618 lai chuan Pathian Thub chhut chhuah a ni ta. Kum 200 emaw, a hmalam zawk ah emaw chuan, tawng tin hi an la chhut chhuah beisei a ni.



8. Thlawhtheihna chuan dar kar khat chhungin mêl  
350 lai a thlawk thei.
9. Lei hnuai rêl kawng (Under ground Railway) sei ber  
chu, Piccadily hmun ah a awm.
10. Tun tuilian vak khan, Phai lam hmun thenkhatte  
a tichhe nasa hle ; chuvangin Assam ram Sawrkarin  
hetiangin pawisa an sêng.—

Sylhet ah Rs 45,000.

Silchar „ „ 95,115.

Nowgong „ „ 36,000.

11. Titi hi a thang khawlo sawt hle thin,— Kumin  
Chaltlang khaw saphai thah pawh kha, hlahawm  
khawpin a thang nasa hle mai, mi thenkhat puithu  
deuh phei chuan, “Chawngchilhi thlah a nih chu ; he-  
mi avang vek hian a ni a, kumin Mizo ram hi a  
chhiat vek ni,” an ti thin. A dik tak ka han sawi ang-  
a, in lo hriat tawh nan. A len lam chu sôm 3 a ni  
a, a sei lam chu pa hlani 2 leh nghawng a ni a, hnâr  
pasarih pawh a nei hek lo, saphai pangngai bawh a  
a ni. Mi tam takin chhuanlam tak atan an hmang a  
heihi a dik lo hle a ni, chhuanlamna turin thil eng-  
mah a awm lo. Hemi ka thil ziah hi in lo hriat  
chuan, titi dan sawtzia hi in hre mai ang.

Chaltlang

Thangzika.

29 July 1929.

## HRIATTIRNA

Tun hnu ah chuan hēmi hnuai a dân hi October-  
ni 1 ni atangin hman tur a ni tawh ang.

- (1) Parwana chu thuchhe sawi hmasa tu in emaw, a  
keng tur a ni ; tin, chu parwana chu a khingpui  
te awmna Khawchhiar hnēnah a pe ang.
- (2) Tin, Khawchhiar chuan parwana chu a keng ang  
a, a thingtu kha a hruai bawh ang a, an thina  
hnēnah chuan an kal tur a ni ; tin, Khawchhiar  
chuan parwana an hmuh leh hmuh loh thu chu  
a zia ang a, an thina kha lo awm lo sela, kawng-  
ka lu chungah emaw an târ tur a ni, chumi thu  
chu parwana sir ah a zia ang.
- (3) Tin, parwana chu Khawchhiar chuan a rawn thing-  
tu hnēnah khan a pe kîr leh ang a ; tin, a nin ni-  
tiam ni in pisa ah a rawn theh lût ang. Thu  
sawi ni tur chu Khawchhiar hovin ngun takin  
an thina hnēnah khan an hrilh tur a ni ; an hrilh  
ngei tih hriat nan lehkhah ah ni tiam chu an  
chhinchhiah sak ang a, an thina hnēnah chuan an  
pe ang a ; tin, ani'n thu sawi ni chuan pisa ah a  
rawn theh lût ang.

Bor-Sap,

Dated Aijal,

The 12th August 1929.

Sd. C. Helme,

Superintendent,  
Lushai Hills.

## RŪLHŪTPUI

Ka ðhiante u, ka thu zia<sup>k</sup> hi lo chhiar ve teh u, Rŭlhŭtpui ka sawi dawn avangin a paitu Se chanchin han sawi hmasa rih ila, a ðha ang e.

August 5-1929 hemi ni tak hian, kan khua a mi pakhat Paubawnga sial a bo a, a ki chu chang hnih chen lek a ni a, a thi a ni ngei ang e tiin kan zawng a, sakei awm hlimchhâwng lai a nih avangin sakei seh zawnin kan zawng a ni a ; kan zawnna ah chuan a bawhna thar tak mai hi kan han hmu a, a neitupa chuan, "Hei ngei hi a ni ang, i chhui ang u khai," a ti a, kan chhui ta a. Tin, kan chhui ðantirh chuan sakei hliam inkulhrang ah kan ruat deuh a, mahsela a lo hliam ta lova, hla deuh fe a<sup>ang</sup>te hian a thaw ri chu kan hre tŭp tŭp ðhin a ; thawk pawh a thaw ðha thei lova, chaw peh zai pawh a rêl thei ma ng lova, amah pawh a lo chêr hle tawh a. Chutianga a awm hma chuan sete ðha pawl thau tel tawl ðhin hi a ni a : tichuan a hnar kua ah hlit lian pui pui a in hnawh khat hung a, engmah zâi a rêl thei lova, a inkulh hrang a nih hi le, kan ti a ; tichuan kan khalh hawng ta a. Tin, in ah chuan a hnar a hlit chu sawi-sa turin kan hling a, a hnar a thun tur kawimu chhut sawm chu fianthlir ah kan chiah a, kan kiangah chuan kan hŭng a, tin, kan hlin tirh chuan a tal vak vak a, a invawrh tlu ðhuai ðhuai mai a, vawi khat chu a tlôk zawng chuan a ring hi a ulh deuh a, mahsela a lo tho leh chu a hawi harh leh hle a ; chuta chin

chu thlunna tur thing kan phum chhung zawng chuan a tal leh ta lova, a lo ding reng a; tin, a thlunna tur chu kan phum zo a, thing ah chuan a hrui kan la vêt a, kan han pawt phei dawn a, a tal ta vak mai a, a tum hian a tum a, sáng tak takin a zuang a, a in-vawrh tla leh ta tawp tawp mai a, vawi hnih chu a zangthal deuh hian natakin a tla tawp tawp mai a.

Tin, chutia a tlu chu a ke ah te kan hling a, a ke kan hlin lai te chuan a leng a leng mai a, hlin pawh a tar sa fêt reuh a : mahsela kan hling zo ta a. Chutichuan, a ke ah a then in an pawt a, kâwi mu chiahtui chu a hnâr ah kan ban thun dawn a, pakhat in a hmui a han châwi kêng dawn a, a han tawh a, “A châu ta reng mai a,” a ti a. Kâwi mu pawh chu kan thun hman ta lova, a thi ta raih raih mai a. A neitu leh a kâl vêt tu bo, tan chuan a beidawn thlâk ngêi mai e. Chutichuan, a neitupa chuan, “Khai le, engtia tih thu awm ta hek lo, chan mawh mawh mai rawh u le,” a ti a. Tlangvâl thenkhatte nen chuan kan chan ta hlawm a; a nghâwng chu kan han zai a, a thi chu sim chhum a buak ang mai hian a lo baw tur tur mai a, thikhâr te hi a lo tla tawp tawp a. A tlûkna a, a ring ulh deuh kha a lo ulhna hle a lo ni awm e. Tichuan, a sa chan tur leh a ril su tur chu kan in siam ta a, Kei chu tlangvâl pakhat nen a ril su ah kan tang ta a, tuikhur kan pan ta a, a ril chu kan han su ta a.

Tin, ka thian chuan a rilfâng chu a zai têt palh ta a, chutah chuan rannung phêk thlêr thlâwr hi a : han zai bung tel ta a, “Enguge ni ta” tiin ka thian chuan a han pawt a, sei fet mai hi a lo chhuak a, a

bung ta hmawk mai a, a han pawh chuan a ril chu  
 a awh chhuak hial a ni awm mang e ka ti. hial a,  
 sei fet chin ah hian ka lo vuan a, a lo ohe tawh  
 tawh mai a ni. Tichuan a pawh-chhum a bung leh-  
 lam chu a ril ah chuan a lut leh ta zawt zawt mai a,  
 kei phei chuan ka tawk ve ngam meuh lova, chutih  
 lai chuan pitar leh nuthlâwi (pasal nei) te chu then-  
 khat an awm bawk a, chumi te chuan fiamthu hian,  
 "In thil tawh a uih em mai, lu mawng ah kalpu  
 rawh u," min ti fo mai a, chutia rannung mak kan  
 han hmuah chia ah zet chuan a uih reng chu an hre  
 chang tawh aw zâwng lova, min rawn bâwr leh tap  
 tap mai thin a. Keimahni aia hnai zawk mah hian,  
 sa ril uih chu an rawn hnim leh hat hat thin. Tin,  
 a ril chu tui-in kan han thuah a, chu thil nung chu  
 a rawn lèn chhuak rui mai a, kan han en fiah a, pa-  
 thum an lo ni a.

#### A hmel landan leh a seizia lèh a lenzia

Chu thil nung chu eng, no deuh chokchawk a ni a,  
 tin, a zia chu a tan zâwng hian a khampei hrêk mai a,  
 Rul pum lam zia nen hian a in ang reng a ni. Tin, a mei  
 lam chu rûl ang bawkin a zuih a. a mei hmawr chu a  
 zum a ni. A lu lam erawhehu, lû bik awm kan hre thiam  
 chuang lo, pahnih te chu a thuantling; niin kan hre si a,  
 pakhat erawhehu kan ti bung tawh tih ka sawi kha, mah-  
 sela, a lû kan han en chuan a bung loh bung lo chu a in  
 ang reng zel a ni; tih bun loh hmawr chu kan han en a,  
 chutih lai tak chuan pakhat chu kan han ti bung hmawk  
 a kan han entawn a, a inang zel mai si a, a lu put dan

rêng kan hmu thiam lo a ni.

Tin, a seilam chu an inchen theuh lo, pakhat chu a sei bik a, (anmahni chu arkezem anga fân thei an ni) pawh fân lohvin kan han teh a, ka hlam thum a tling zet a ni. Tin, pahniha te chu kan teh ta kher lova, mahsela, kan dah tlang hlawm a ni a, tamin a inthlau lo a ni, kiu chen aia seiin an in thlau lo a ni, a tawi pahnihte chu a inchen a ni. A lenlam crawh chu a sei ngaihtuahin a lian lo hle mai, hmeichhe thirkhai hlai pawl bul phêk tia a ni. Chutichuan a hming vuah tur kan hre lova, Tuamhrui an tih ang hi a ni ange, ka ti a, pitar tukhura awm leh mi dang te chuan, "Hnai love, Tuamhrui hetiang a ni ngai love, hetiang thil rêng rêng kala hmu ngai lo, ava mak tehluê em!" an ti hlawm a.

Kei chuan, a nih leh upa tak te pawhin hetiang hi in hmu ngai lohva vuah tur in hriat si loh chuan, Rûlhût pui a ni ang chuan, ka ti a, mite pawh chuan "A ni ang e," an ti ve ta mai baw a. Upa ho zingah pawh rûlhût pui hmu hi an lo la awm lo hle a ni a—kan khua ah kher chuan. Chuvangin he thilnung hi a hming vuah tur dang rêng rêng kan hriat loh avangin, rûlhutpui pawh a lo ni lo thei a mahsela, rûlhût pui kan vuah ta ber a ni. Nangni ehhiartu zawng zawng te u, hetiang thil hi in hmu tawh ngai em? kei zawng ka la hmu ve ngai lova, mi sawi pawh ka la hre ve ngai hek lo. Kan khua a mi te rêng rêng pawhin an la hmu ngai lova, mi thenkhat chuan chutiang deuh chu an hmu a, mahsela, a sei ve kher si lova, chuvangin, mak ka ti a ka han ziak ve mai

a ni. Tin, a paitu sial pawh khan chu thilnurg, a ril  
 ôhhurga awm chu a chêr phah a, a ngawr phah ber chu  
 niin kan bro ta ber a ni. A lu kan khel a a hnar kua  
 te kan en vek a, a dang te pawh kan en vek a, hlit ehu  
 pakhat tê mah a awm hlek lo a ni. Tin, a sa ah te leh  
 a kawehhông ah te pawh, chu thil nung chauh lo chu,  
 a chauh pui âwm a a ehhiatna deuh pawh kan hmu hlek  
 lo a ni.

6th August 1929,

In thian, Liantâwna  
 Arro khua.

## THU NAWI

### 1.

Kan lalber nasa taka damlo a lo dam chhuah leh tâk  
 avangin India Larsapin kan lâwm tih entîrna turin thawh-  
 lawm siam a rawt a, India ram hmuin tin ah thawhlawm  
 chu an khawn a, chumi thawhlawm tangka chu Damdawi  
 in leh damlo chungchânga hman tur a ni; chumi thawh-  
 lawm ah chuan Mizo ram-in-a kan thawhlawm chu chêng  
 1,219-8-3 a tling a ni.

### 2.

Kum in June 1929 thla a tuilian khan Hringohar leh  
 Sylhet (Sihlawt) bial a tiehhe nasa êm êm a, ran ehhiar  
 sên loh leh mihring tam fê an thi a, mi tamtakin an in  
 an lo an chên phah bawk a, chuvangin chûng a tuar na-  
 sa deuh deuh te tanpui nân Aizawl leh Lunglei hovin

thawhlawm an khawn a, chêng 559-13-3. (Sikin Sap thawh chbiar lovin) a tling bawk.

## 3.

Kum in June 1929 vel khân Aizawl ah nasa takin Santên bri a lêng a, mi 87 in an voi a, chumi te zing ah chuan mi 15 an thi a, chutih lai chuan tlangval he chu a chhun a zan-in an chawl lo tih theih a ni a, chuwang-in Rahsi veng lal leh upa te'n tlangval hah te chu i hrâi ang, an ti a, Sial an lei a, vantlang pawhin mahni peih tawkin kan tanpui bawk a, Tarik 18-8-1929 ni khân Rahsi veng lal mual ah sial chu kan talh a, zu in hma-in lal mual ah chuan inkhawma kan nei a, tah chuan kan tlangval upa te'n tlangval chung a lawma leh tlangval fuihnate an sawi a, chumi zawh ah chuan veng tin a tlangval upa mahni veng tlangval taima leh hah zual deuh deuh thlang tur a an ruatte chuan an tlangval thlante chu an han târ lang a, mipui hma ah chuan zu leh thingpui in tawk tur a ruatte chuan nopuiin an tawk a. Heihî hun rei tak ohhungin Rahsi veng ah tlangval taima ohawimawina ropuibêr a ni a, a lawmawmin theihngihl a har hle awm e. Chumi tlangval lawma chu Suakhnuaîin tunlai zai mawi deuh deuh vin a han phuah a kan lawm hle mai.

S. Lianbuka,

Thakthing veng, Aijal.



Copy of letter No. 5/CN/551 dated 24th August 1929, from the Canteen President, 1st Assam Rifles, to the Assistant Superintendent, Lushai Hills.

The following ammunition are available for sale in the Canteen at a reduced price as noted against each.

	New rate	Old rate
25 lbs Gunpowder @	2-14-0 per lbs	3-4-0 per lbs
1000-12 bore shot cart- ridges @	14-0-0 per %	15-0-0 per %
300-12 Ball @	19-0-0 „	22-0-0 „
200-12 Empty cases @	8-0-0 „	9-0-0 „
1,000-22 Shot Cartridges (Extra long Rifle) @	4-4-0 „	- . -
500 Gun Caps Eley No 1 @	12-0 „	1-0-0 „

the 28th Aug. 1929

C. H Bell  
Assist. Superintendent,  
Lushai Hills.

### MIN LEH HRITLANG

Unaute u, kumin a, min hi a tam êm êm mai t̃heuh a; ramte hi han thlir vèlin, kan hmu t̃hinto leh hmanlai a kan kalnate kha a lo ehhe zo vek a, thing kung leh thei kung kan lawh t̃hinto kha, a lo awm tawh lo v a, pangpar mawitak kungte kan hmu t̃hinto kha a lo awm ta lova, han thlir vèl hian, lungte a t̃lêng êm êm mai a; hun ngaihtuah hian Zo ram hrisehnate leh a mawina thingkung leh parmawite a lo ehhe zo vek a ni ta mai si a: kan Zo ram nuam kan pi leh kan pu te ram t̃ha a lo chuai ta. Kumin a minin ni thum ohhung ohauhvui kan ram a lo tiehhe vek mai hi Zo ram a vanduhaina ropui leh bawrhawmna huar a lo tilang ta: chuvangin k a n

hlimnate a lo obuai ta a ni Hmanlaia kan lo lei tha te leh buthatuante a lo ehhe ta Zoram nuam a hriselna a lo chuai ták avangin kum dang ai khan kumin chu hritlang a tam êm êm : kan khua phoi chu 1928 ai kha chu a n a-leh-li in kumin chhungin kan hritlang a ni:— kawtlai han lênte hian, ka khawsik tih ngawt hi inbiakna a ni ta mai.

In khat ah han leng ila khawsik a mu li pali te pangate hi an mu reng mai a, ohhung khat ah pakhat chauhte hi khawsik lovin an awm a, chungte tan chuan a manganthlak hle a ni, lo va feh a hun, in lam a tûl si, hrih haiin kan awm mai a ni. ka tha ta douh an ti hian lovah an feh hun ah an khua a sik leh mai thin, beti êm a hritlan leng ta mai hi ! Hmanlai thingtam hmasa ang a ni ang ti a upato phoi chu an lungngai hlo. Pathian khawngaihna zar ah a thi chu kan la awm love, Kan Zo ram ehha in vanduaia tawh mahso Pathianin min veng reng ang a lui tui tha lote leh rimchhia a lo bo leh hun ah kan khawsiknate a lo reh ang. Kan zoram ehhiat lohna lai a piaug ah Pathianin thatna loh malsawm nain a la vur leh ang a, thlifin tha kan lo dawng leh ang chu.

In unau,  
Siliana Sakawrdai,  
22-8-1829.

### TUILLIAN

Tun kum 1929 a tui lian chu hotiang hian a ropui, Hman kum 1919 a tuilian kha ropui kan ti hle a, tun kum 1929 a a lo lian chu a ropui ngêi mai : lian huasa

kha chuan ni 7 a chêng a, tun ami chu zan khat tihtheih  
 chauh tur hi a ni a, a sur tan zan chuan khawpuite a ri  
 dur dur a, kan khaw kiang chu minin a han thleng a,  
 upate chuan zanin kan ruahsur kha chu a repui ngei mai  
 an ti a ; a tûk zing Thawblehni ah kuan chuan kan zuk  
 en a, Tuiruang chu kan hmu thei ta mai a, chumi ni  
 ehuan, nilêng in ruah a sur a, a zanah pawh chuan zan  
 khua in a sur leh a, a tûk zing ah ehuan kan khua a-  
 tang chuan kan thlir a, kan khaw kiang lui Chhimluang  
 ah chuan tui hlir kan hmu ta mai a. Tuiruagin thing  
 a lente chu in tiat tiat hian a lang thei. Upa hote  
 chuan 'tui a lét dawn a nih hi, khawvel ni a kin dawn  
 ta a nih hi' an ti a, awm nuam lo tak tak hian an  
 vâk an vâk mai a ni. Kan khawvel kan han en lah  
 chuan min hlir mai hi a ni a, min chu 100 kan chhiar  
 thei. Chhimluang lui ah chuan thing 100 lai a awm  
 a, mau chu sai êk ang a ni. Chu lui chu mel 2 tur  
 zet chu a dil a ni. Kan lal chuan zing ah hian Pial-  
 thlêng lei-let ho kan turin mi a tir a, tlangval 7 a fa-  
 pa Thangsanga hovin an kal a, miluang chu an zuk  
 hruai chhuak hrâm a, bungrua chu thûl leh puanpui  
 chauh lo chu engmah chhuahpui an nei lo, an thil  
 bo zawng zawng chu 2000 man ai-in a tam ka ring.

Hetiag tui lian rêng rêng hi a la awm ngai lo,  
 kan pawh a rang ngei mai, chuvangin TUI THLIPUI  
 kan vuah a ni.

Chawngkhuma,  
 Tinghamun Kaihleia Khua  
 13/8/1929.

## BAWNG PIANG MAK

He ka thurawn chhuah ve hi lo chhiar ve ang che u, hetiangar pang mak rêng rêng hi, ka la ihmuh ve ngailoh avangin ka rawn ziaak a ni.

Lakhipur (Cachar) ah chuan bawngpa hi a awm a. chu bawng chu a puitling zet tawh hi a ni a, thau pawh a thau hle mai. A choak chuan antih ah hian a ke a awm a, a ke chu azawi hle mai; a din chuan a ke chu an nai thlak tur a, a tinte chu a no hle mai, a kal dawn chuan an dah kai leh thin a ni. A dinna atan chuan zampheer an phah a, puan an sin tur a, a hmam piang chuan chibai buk nan pawisa an pe thin a ni. He bawng hi pathian a ni a, chuvangin chibai buk tur a ni," an ti a, a hmai chu pangparin an chei a, an ti ropui em em mai a ni. A neitupa hnenah chuan, "Hma a thawk ngai em? tin ka zawt a, ani chuan, "Pathian a mah hi, i hmu lawmni," tun mi chhang a, a ke chu mi eutir a, "Hei chu hman a pathian chuanna a ni a, chuvangin hma pawh a thawk ngai lova, vuak pawh kam vaw ngai lo, i vuak chuan pathian in a hrem mai ang che," ni ti a. Kei chuan heihi bawng a ni, a pang danglam mai a nih hi, ka ti a, ani chuan a haw ta a, "Tlanbo rawh" mi ti ta mai.

In unaupa Chawngkhuma,

Tinghmun.

13/8/1929.

## LAWMTHU LEH TAWNGTAINA

Mi tam fe hnen atangin ka hnathawh tharah hian lawmpuina thute ka lo hmu a, a lawmawm em em mai. Sapte hna hi hna pawimawh tak a lo ni ve reuh a, hnam timawitu leh chawisangtu nih tur a ni a. He hna Sawrkarin mi pek hi ka ta bik tur a ni lova, Mizo ram mi zawng zawng tana pek ang a ni a, chuvangin kan zain heti a Zo ram chungah khawngaihna min han lantir hlek avang hian Sawrkar chungah lawm a tul a, tun hnuah te pawh Sawrkar khawngaihna kan la dawng deuh deuh ang tih kan beisei.

He hna mi lo thawh theih tirtu a aw atanga mi lo zirtirtu ka zirtirtute zawng zawng hnenah lawmthu ka ba nasa ber a, an hnenah lawmthu ka sawi e.

Kan zo ram tan hian tlem mahsela theih tawk talin beih hram hram a tul a; Sikul leh College lam a lo zir tawhte hian kan bei a tul zual tih hi hre reng ila. Zirtirtute hi Zo ram tan kan nu leh pa an min hruaitu an ni a, an chungah kan lawmin an mawina leh an nawmna kan zawn a tul a ni. Tin, kan lalte hi Zo ram finna leh thiamna leh nawmsakna hawng theitu leh khar theitu an ni a, an khualehtuite hi engtinngge min hruai dawn an fimkhur a tul, zukmuna tal pawl leh invai vung mai hi a rem ta lo bawka.

Mahni ram lo thawven nan mi tin hian a lian a tein tih theih tawk kan nei theuh va, chu chu tha lama kan hman theih nan Pathianin min tanpui rawh se.

18-7-1929.

R. Buchhawna, Shillong.

## THU NAWI

## 1. Thlawhtheihna :

German rama Dornier Company an tih chuan, Lake Constana hmun ah thlawhtheihna an siam peih ta — khâwl 12 a nei a, a chakzia chu sakawr 3000 tha a tluk a, dâr kâr khat ah mel 155 a thlawk thei, a enkawltu chhiar lovin zin vei-vâk mi 60 an bungrua nen a phur zo bawk ang. New-York leh Hamburg inkâr a vei tura ruat a ni.

## 2. Thingpui huan :

Kum 1928 chhung khan Assam ram chhungah thingpui huan 980 a awm a, kum hmasa ah 957 awm a ni a, huan 23 in a pung a ni. Hetah hian Sap huan 760 a ni a, a bâk huan 220 chu vai ta a ni. Tim, huan 23 a pung hi Lakhimpur ah 9, Sibsagar ah 7, Darang ah 4, Sylhet, Sadiya leh Silchar phâi ah 1 theuh a pung a ni. Thingpui huan a vaiin a zauhzia chu hlam 111,078,500 bial vel emaw a ni ang a, Vai huan thliar hnan chuan hlam 11,206,260 bial vel emaw a ni. Hnathawktute an vaiin mihring 543,920 an ni a, hetah hian thawk ngheet 468391 an ni a, 75529 chu hlawhfa an ni. Thingpui huan ah ruahtui tamzia hriat a ngaih avangin hmun tina ruahsur tamzia thla sawm leh thla hnih chhunga an chhinchhiah chu htiang a ni.

## KAWFI (Coffee)

Tun hmalam kum thum chhung emaw khan Mizo ram ah hian hmun thenkhat ah chuan Kawfi chin hi ngaihsak viau a lo ni a, tunlai hian, Hlimen ah Neih-sela, Lunglêng lalpa Khamiana, Suaka Durtlang, Lal-ranga leh Chawnga Aijal, heng ho thar zawng zawng hi chu fawkkhawmin phâi lama tawlh tham a nih tawh a rinawm a ni. Lungleh kiang Serkawn ah Rokunga huan ah pawh tlêm chu a awm bawk.

Tupawhin Kawfi chin hi hlut em em tur a ni. Ngaih tuah ula Mizo ram a kan chin theih ang Kawfi aia to tur engmah dang a awm lo. Tukkhum tawng a buhfai kan phurh in a tam ber ah tangka 5 te 6 te kan lei thei a ni a, kawfi tukkhum tawng chuan a tlem ber ah tangka 20 lei a ni ang. Khawtin in kawfi huan siam ah hian in el rawh u. A thar hma zia chu a kum thum kum in a rah mai a ni. Mahni huan theuh ah kung 10 lek lek pawh lo nei ta sela, leiman leh chi seh leina a tum ngei ang.

A lawhdân awl ber chu, a lawh hun veleh lawh a, pilhfai kher a ngai lova, nisa ah buh angin pho mai ila, thingsemin a lo kak ang hian a lo kak a, a tih-fai a awl êm êm a ni. A hmun siam a, ram hran a bei vak chu, tlin a har êm a, mi neimung leh mi thawkzo chhung thuamnaw a ni a, mahni kiang thuai dur leh zun hîn phak ah kung 20 chauh pawh nei ila, kum tinin leiman leh chiseh chu a tum thei ang. Thiamhnâng dangte leh hrui hnângte puante pawh kan zuar a ni a, chung ai chuan tu khua ah pawh in

timin kawfi kung 20 theuh emaw lo nei ta sela, a hlawk em em tur a ni. Ser khat lek pawhin man a man si a, tupawhin sawimawi ila, intihhmuh ila, a tha ang. A chi lei tur in duh chuan Hlimen khua Nethsela hnenah zawt ula, Lungleng ah pawh, Durtlang ah leh Aijal ah pawh a awm ang. Hralhna in lungngai, a nih chuan lungngaisuh u, Aijal lammual a chhün mawi khawp pawh phaitual sap dawrkain an lei duh a ni. A toza chu Mon khat ah tangka 40/- a ni ang.

A phun dan chu a khawr apiangah a tha a ni: ar-hawm lang, zot turin cho khawr ila, chutahchuan phun ila, hnawt leh hnephrawt a tlu khawm duh leh rualtui a pawm vang emaw ni a thang duh bik in, a tha duh bik em em a ni. Tupawhin kawfi chin tum chuan, a tih dân tur mi han zawt ula, lehkha pawhin inchhân theih zel a ni ang. Kawfi chin hi khaw hla te tan a thatna a ropi deuh deuh a ni. Kawfi leh thinghmarcha chu khaw hla tan chin mi a ni ber mai. Lalho pawhin ngaih-tuah leh lungkham ah aeth sela, a tihzia ber zawk ang.

Makthanga.

### TANGKA NO.

Tuplai bian Mizo ram naupang leh tlangval zingah Vuklirh vuk a in-tihsiak hi a lo pung deuh deuhva; khaw tam turin thingtlang lam ah pawh infamua hmun an nei ta. Chuvangin kan uar leh zual nan kum tin a in chuk turin Bawrsapin tangka ti a siam No a chah ta. He na hi a san lam chu inch 9 emaw lai a ni a, Bawrsapin M. G. S. G. Helme I. C. S. a no tia sawi a ni ang a, a khaw hla ah tute ngo in chuk ang a; tu khua in ngo sawi dawn ?

Makthanga.



# MIZO LEE VAI

## HANCHINBU

Bu Sna

SEPTEMBER 1929

{Amia Lim  
1 an Ch 1/8/  
111

Eukawltu (Editor).- Pakthama Aial.

Chhaughtu (Publisher).- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aial

### A CHHUNGA THU AWM

	Phak		Phak
1. Tye Programme	200	8. Sidi ol phum to	214
2. Tye machine to	201	9. Hye to	215
3. Asin um	203	10. Sidi i met	216
4. Thingam	204	11. Tai yehm; bishoh	217
5. Tye Programme	205	12. Phachro	218
6. Thawoi	209	13. Pak tha thi	221
7. Lakhka aih thi	213		

PRINTED AT THE LUSHAI PRESS, AIAL

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq.,  
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS,  
FOR THE MONTH OF SEPTEMBER 1929.

6th	September 1929	...	...	Neihbaw.
7th	"	...	...	Halt.
8th	"	...	.	Nausel.
9th	"	..	...	Tawkzawl.
10th	"	...	..	Phaileng.
11th	"	..	...	Halt.
12th	"	...	..	Darlawn.
13th	"	...	...	Ratu.
14th	"	...	...	Thingsat.
15th	"	..	..	Halt.
16th	"	...	...	Ratu.
17th	"	...	...	Darlawn.
18th	"	...	..	Halt.
19th	"	..	...	Phaileng.
20th	"	...	...	Tawkzawl.
21st	"	...	...	Nausel.
22nd	"	..	...	AIJAL.

C. Helme  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## SAIRUMA SAILAM LAL CHANCHIN

Unaute u, kan lal chanchin hi ngun takin min lo-  
chhiar sak ve teh u, in hriat angin chanchin hi sawi  
tur a nei a. Sairuma hi Chhim Lalhrima fapa a ni  
a, a pu chu Bengkhuaia Sailam lal sang khaw neitu  
chu a ni a, a pa Lalhrima hian amah chauh hi a fa-  
pa neihchhun a ni. Kum 1904 ah Serchhip atangin  
Sailam ah in 70 khua nein a pain a indantir a, tun  
ah chuan in 120 lai a lo ni ta. Tunlai kan Lusei ram  
lal ho zawng zawng zingah chuan mahni khawehhung  
rorêl thiam ah leh Sawrkar lamah hminglanna ah hian  
a ropui berte zinga tel ve a ni a : aindan tirh atang-  
in thiam takin buaina leh sawiselna awm lovin, ngil  
tak leh fluang takin ro a rêl zêl a ni a. Rolura thlah  
ho zawng zawng zingah lal ropui tak leh zahawm tak  
leh rinawm takin a ho awm ta. Tin, hmana kum 1915  
ah Sawrkarin lal pawimawh deuh deuh mi ram chan-  
chin an hnathawh dan leh an leileh dante entir tur-  
in Bawrsap hovin Rallêng ramah an kalirna ah chuan  
a tel ve a ni. A khua leh tui tân chauh ro a rêl tha  
a ni lova, kan Lusei ram tân hian a rêl thiamin rem  
a hre êm êm bawh a ni.

A thu zirtir te a tha êm êm a ni:-

A rilru awmzia chu taimakna a chawi sâng êm êm fo  
a ni a. A fate hnenah chuan, "Kan khua leh tui te  
hruaitu kawng tinrêng ah nih kan tum tlat tur a ni,  
hnathawh harsa ber te chu kan thawh hmasa ber tur  
a ni, chhunah emaw zanah emaw pawimawh ah tlas

na tur lo awm kher sela, lalte chu kan tlan hmasa, hram tur a ni, khua te kawng tinreng ah kan hruai, hneh tur a ni, Sûlsu hmasatu nih kan tum fo tur a ni," tiin a fate chu a zirtir thin a ni a.

Tin kum 1915 ah khan a pa nau Kamlova a thi a, a hma in Thawngliana Sialsuk lal a thi bawk a, amah a pa 1919 ah khan a thi bawk a, Lungnema te Ngurchhina te an la têt lai in leh tunthleng hian chung khaw 4 lai chungah chuan ro a rel a, ama khua ah pawh awm hman lovin ngun tak leh fel takin a vel lalte leh Sawrkar lamah pawh buaina awm hlek lovin a siam a, a fakawm êm êm tih a ni.

A taihmak zia:—

Lal dang tam tak aain hnâ hi a duh bik a ni, chuvangin huan a siam nasa hle a ni. Kan dai thlangah hmun hnih ah zâu fê fê in a siam a, serthlum chu a khatin a phun a ni. Tin, kum 1927 ah khan Lungleh thlang Kawrpui phai an tih ah chuan a va siam tan bawk a ni. "Kan khua leh tui te hi thei ila kan huan thlai hian hrai ila, mi tupawhin duhtawkin an eikhawp nei ila khua leh tui te hlim tak takin siam fo ila ka duh a ni," a ti thin a.

Heng a huan siam zawnz zawnz hi tun thlengin ngun êm êm in a enkawl reng a ni. Tin, Sawrkar thutiam hi Lal ho zing ah chuan a ngâi sâng pawl ber a ni. Kuli thu leh Paruana thu dang rêng rêng a tibuai ngai lo, Sawrkar thu ang zelin a zawnz tha êm êm a ni. Tin, a khuate tam an awm apiangin,

bulhte a pe zel a a khuate nih a nuam hle a ni. Tin, thil entir siakna ah kum 1927 leh 1928 ah endiktu a tan an hmang bawh a. Tin, kan pu Parry Sap in Mizo dân bu a siam laiin Lal tam tak a rawn a Sai-ruma hi a rawn bulpui ber pakhat chu a ni; amah hi kum 43 chauh a la ni a, chhim bial zawng zawng leh a khua leh tui a chhungte zawng zawng ui êm êm in 10/7/1929 ah hian min lo thih san ta a. Ni-mahsela kan pu Bawrsap leh Pathian zar ah kan lungngai lo, a fapa Lalthanga Serchhip ah in 130 lai khua a nei a a fapa naupang zawh Lalthawvenga a awm bawh a, a khuate chuan kawng engkim ah a pa a khumin kan ring a ni, Sikul naupang a nih laiin a lalna hre lo khawpin hna a thawk fo a ni. Pathian-in a pa aia ropui leh dam rei zawkin a siam kan bei-sei êm êm a ni.

Zathuanga Sailam,  
20/8/1929.

## ASIA

### ASIA RAM CHHUNGA BER VETE CHU :

America ah hian ber tam fe Chanchinbu ah emaw Tlangaibu ah emaw hian kan hre ta mêk a, Asia ram ah pawh hian **ber** chu a tam ve a nia :—

1. Asia continent lian ber a ni.

2. Mi tha hmingthang ber sual nei lo LAL ISUA chenna a ni.
3. Mi fing ber Solomona awmna a ni.
4. Mi hmêltha ber Absaloma awmna a ni.
5. Mi chak ber Samsona awmna a ni.
6. Ram hausa ber a ni baw,— Palestine.
7. Tlang hmingthang ber Kalvari awmna a ni.
8. Tlang sang ber Himalaya awmna a ni.
9. Lui hmingthang ber Jordan awmna a ni.
10. Tuipui al ber Salt Sea awmna a ni.
11. Sakhaw hrang tamna ber a ni.
12. Continent pangate zinga mihring tamna ber a ni.

Azama

Lunglawn,

Lungleh,

## THINGTAM

Ni lo chhuakin chhun siam mahsela zan thim te a lo thleng leh angin, kum te a lo vei a, kum danglam te a lo thleng zel a. Tichuan, a awm dan pangngain khawvel hi a awm reng lova, leilung her leh chevel in nipui leh thlasik a siam angin, khawvel hun lo her vel hian a changin hrehawmnate a rawn her chhuak a, a changin lawmna leh malsawmna te a rawn her chhuak a ni.

Amaherawhehu leilung pumpui thu kan ngaihtuah chuan, khawmual hrang hranga thil lo awm hi, ang khat theuhvin khawvel pumpui-in a hro kher love; chuvangin ram bung hrang hrang hi a chêt dân a lo hrang loh theuh a ni. Chutiangin kan Mizo ram inher dân hi lal hote hian hriat a tûl êm êm a ni.

Sawrkarin khaw awptu atan min lo ruat tâk avangin, kan â emaw, kan fîng emaw, kan theih tâwpin kan hriatna leh kan finna zawng zawngin mahni khuate nunna tur thawvonna tur ngaihtuah hi a tûl êm êm mai a ni.

Engtinngê kan ngaihtuah ang, ti-a zawhna kan siam chuan chhânna sam takin a siam theih a, heti hian : A hun tak zêla thil tih zêl hi, kan ti mai ang chu. A nih loh khawvel leilung lo che thin hian, tun lai-in kan Mizo ram ah thil engnge huâi, THING TAM lothleng tur hi a ni. Chuvangin khaw tin hotute hian kan Mizo dawhkân, kan thu ril ngaihtuahna, mahni khum laizâwl a inngaihtuah vang vang hi a tûl tak meuh mai a ni.

A nih loh loh engnge kan ngaihtuah ber tur chu ki tur a ni. Pumpui a puar phawt loh chuan, taksa pumpui tan hian a pawj êm êm mai a ni. chuvangin kumin kum lo ral a, kum lo thar loh turah hian, mitin to hnen ah ngaihtuah tir a tûl êm êm mai a ni.

Thenkhat chuan, engtinngê kan ngaihtuah chuan ang ? kan ti a ni thei e, kan ngaihtuah dik haub lovang. Ngaihtuah theihua kawng tamtak a awm a ni. Kan Mizo ram

khaw tam zâwk ah hian, ̣hingtâm leh mautâm in a hâk' ngâiloh avangin, lo ban siam uar ila, sazu in min seh zawb sak ang a, engnge sawt ang, in ti a ni ang e, ni love, tē theih kan nei a sin euge ni? LEIPU.

Leipui ah chuan, vaiminte, balte, buhtunte, kawlbahrate â-lu ̣hatna tâlung nei chuan â-lûte ching ̣houh da sazu lokal hma in heng thlai zawng zawng hi a lâk hman vek a ni. Hêng zawng zawng hi Mizo rama tihthei' a ni. Hêng ang hi kan lo neih phawt chuan engahnge kan mangan ang. Kan Sawrkarte ngei pawh tun hma a kan ̣âmna te ang khan, kan lo ti mangang tawh lo ang a, kawngkhat ah ram awp nuam pawh kan lo nih ve theih, na turin.

Mizo ram nu leh pa te u, in beng chhi ula, hêng thil hi ngaihven rawh u khai. Ei tur a lo awm lohva, kan kawmchhak kawmthlang ina pêm san min tum meuh zawng in mang a an zet that that hi lo, chuvangin kum danga kan khaw vawn dan aia danglama rorel hi a ̣ul a ni. Kan Sawrkarin a ̣ul an tih a Kuli min kohna ah chuan, lâwm taka kal tur a ni, amaherawhehu kum ral ta dang anga tlangval inhlawhfak hi a kalzia taka ngaihtuah pui a ̣ul a ni.

Lei-man nei lo tur an nih chuan, hlawhfaktir emaw, kuli pawh a tih bik hi a ̣ul a, chutiang ni kher 'o in, ̣hengkhat ah chuan hlâwkna leh incheina nga vt. ngaihtuah



in, mahni in chhung lam nunna tak ngaihtuah lo in, hun  
 tha tak tak an hmanh ral thin a, an hlawh chhuahte chu  
 nu leh pa hnun pawh thlen lovin Dawrkai ah an ihpui  
 a, thil nop naw; ni thum thila ral leh mai mai tur ah an  
 khawh ral a. Tin, hotiang mi hian mi tam tak an hrui  
 bo va, chuvangin kum dang tih loh, tam lo thlen hma  
 inrinna tura jangaihtuah vel lai na na nâ nâ chuan, hna lam  
 riamlo lutuk te hi von that a. hna thawhtir a hun a ni.

Lungloh bial, Lungloh loh kan khua achin chhim lam  
 lek phei chu, khaw tam zawkte hian hnathawh a, buh  
 leh bâl lâk dân rêng rêng an thiam lo a ni. Lo vah hma  
 hi zawng an hre baw, mahse thil pakhat an theihngihl  
 fo—buh tuh hma hi Buh hlui te an lo neih loh vâng a  
 ni ber ang a, an ram ah tam a zual bik thin, Tun mau-  
 tam an pawh khan Samang khaw thleug khuan, kan khua  
 ah ei tur loh buh chi phurin an lokal a ni. Chuvangin  
 khânglai tama kan manganziatê kha hrereng ila, tuna in-  
 rinna tura hun kan neih chhung hian theihtâwp chhuah  
 a hun tak zet a ni. Kan rin ang thohvin 1930 kum hi  
 chu THINGTAM kum an mi tin in lo ruat a ni a, chu-  
 vangin LEIPUI neia, chin tur ka tih zawng zawng hi ching  
 in, theihtâwp i chhuah thoh ang u.

Upa in, THING TAM chu mau tam aian a zual bik, an  
 tihua chhan chu, a tam tak tak hma in, a sêhsam a zual  
 bik a, kan lo tamsa a, chutah a hun a lo thlen chuan, a

nasa ta êm êm mai a ni an tih angin, kumin khaw awm ' zia te hi ngaihtuah ta che u. Harhna huai huai a nih hi-ka awmna tlang hi a sang fe a, Feet 5500 a ni a, h a n hawi yelin kan hmuh theih chin chu tlawhlma a s e n ngial mai.

Chuvangin, khaw dang hmuhphak loh te engtinngin in awm? eng pawh ni sela a khaw tlang pumpui a ngaihtuah in, kum dang a tluk a rinawm love. Chuvangin in rin a hun a sin, ngaihtuah a tul a ni. Tawkrin sela, ka thu ziaak atang hian balh tur tam tak in hmu ang.

LALSALOVA Fanai Lal.

21. 8. 29.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME I. C. S.,  
Superintendent, Lushai Hills, for the months of  
October and November 1929.

7th October 1929.	...	...	Sairang.
8th 9th "	"	...	T. Lalaghat and Sylhet.
10th "	"	...	Sylhet.
11th "	"	...	Shillong.
12th—25th	"	...	Halt.
26th 27 "	"	...	To Calcutta.
28th—31st	"	...	Halt.

1st 2nd November 1929. To Silchar and Kanglai.

3rd	"	"	Chhimluang.
4th	"	"	Kolosib.
5th	"	"	Halt.
6th	"	"	Bualpui.
7th	"	"	Tawitaw.
8th	"	"	Neibawi.
9th	"	"	A I J A L.

C. G. G. Helme  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THU NAWI

### Vawk lian.

Vawk vulh thupui ah nei mah ila, tumahin kan tih  
 an pângngai aia tha zawk leh hlawk zawk a.tih tum.  
 tumah kan awm lo hi a pawl hle mai. Sa-um leh sa-  
 hriak lova khawsa thei pakhat mah kan awm si lo.  
 Chuvangin vawk vulh ah hian a sawt leh zualna kan  
 zawng tur a ni a, vawk lian chi chawk chhuah hi  
 rawt tur a ni, khaw khatin nupa chu awl taka lei theih  
 a ni ang. Sap ram atangin lei chhuak thei mah suh i-  
 la, India ram ah lei theihna tamtak a awm a ni. Tui  
 fur tlak leh hma-a inthuruala chah atan a tha a ni.  
 \*Vawk naran a lenzia sebawng pui narân tia a ni ang,  
 süm 10 aia lian vek a ni. Vawk vulh leh ar vulh,  
 bawng chenin lo lian sela, a tha em em tur a ni.

### **Theikûng leh châk dang.**

Mizo hi kamrah ei mi tak kan ni a, thei rah zing ah kan ei loh chu tlênte zîwk a ni. Chutichuan tu lal pawhin mahni ram chhûnga ei theih tawh phawt chu, a thûr lam emaw, a hêng lun emaw a eng a pawh chu ni ta sela, humhalh tha sela a tangkai tur a ni. Thei kûng kan sât thla emaw, kan kit mai mai hi mahni inhrem mai nihna a ni e. Hinanlai-in engmah kan ren lova, kan hmuh apiang kan kitin kan sât buan buan zêl a ; mahsela khaw thar kaina kan neih rih avangin, a lun leh a hmumin a la zir a, tunlai zetin cawhchu chutiangin tumahin an ti thei lo. Mahni ram chhûnga ei theih kung leh hmanrua rêng rêng chu, kan nawm kan mâk a nghaisa lovin, ren hle tûlin a lang a ni. Lamlian tlângdung leh vai hnaih khua pheî chu thil engkim a vân sâwtzia ah hian sawi sawi pawh a ngai lo. Chuvang tak chuan, lal zawng zawngin anmahni ram chhûngah chuan thil châk khai engkim khuahkhîrh vek sela, duh hunin manganna a vâng deuhvang. Mau hâk nei sela, ren lâk nân thing hmun zuah bawk sela, hrui leh hrui hnâng, ther-hlo chenin zuah liak liak a hun a ni. Ram thenkhata di a vânzia, mau te leh hruite a vânzia mai chu,— manganthlâk tak a ni. Zawngtah leh thingthupui leh kamrah dang— aidû chenin zuah that vek theih ni sela, a tha êm êm in a rinawm a ni.

### **Inchei dan.**

Tun hma lam kum thum chhung emaw (1926 a chin) kha Mizo ram ah nula leh tlangval zing ah in-

chei dan a lo danglam ta- Hmanlai angin nghawng-awrh nen a intih phek a vang ta. Tin, nula zing ah pawh thil lelo, tialterek a inbel vul vak hi a vâng ta-in a lang a ni. Heihi tu zilh vang mah a lo danglam ni-in a lang lova, a hunin a hril berin a lang a a ni. A ni tak a, mahni phu tawk hre lova intih vul vak hi, a mawina aiin a zialohna a nasa zawk a ni. Mizoin kan phû tawk chu kan hre duh lo mai pawh a, a awm a ni. Rethei hle mah ila kekawr bul hi chu hmeichhia in puanfen a feng angin, hâk vek hram tum ila a t̃ha a ni. Kamis uk emaw a var emaw, puan nen, kekawr bul heti thil pathum kan inbel fan chuan a tawk a, kawr chung pawh a harsat em em loh chuan, chin ve awm ah ruat ni sela, a t̃ha. Kum vei a leiman tur cheng 2/- chauh leh lal fathang phur hnih khat tak ngial pawh kan tan a lungngaihthlak si a, a lutuk mah-a kan inchei hi a dik lo a ni.

Thawk thei leh taimate chu an duh duh-in awm rawh se, tih zawng a ni na a, mahse mahni phu tawk leh mawi tawk a awm a ni. Inchei loh luat hi a t̃ha lova, inbel kûr luat hi a t̃ha bawh lova, k e i m a h n i awmzia, kan in kan lo lamin a phu tawk ang chauhvin inthuan thei fo ila a t̃ha em em ang. Naupang te tak t̃h a t̃h angin putar thlengin kekawr bul hi chu hâk awm ah chuan a t̃ha c—t̃hut sual fahran thu ah pawh, leh chétna thut ah pawh a fel bik a ni. A tawk leka inchei leh intihfai hi a mawi a ni e. Chem leh hrei hmanga, nghawngkawh-a thil phur miin, Sap

nghawng-awrh leh thil danga kan inla phek vak mai hi chu a mawilo a ni e.

### Hming ziaik dan :—

Kum tamtak a ni ta, kan zingah mi tam takin mahni hming ziaik dân hi kan tidanglam thin a, heihhi a mawilo tih tur a ni bawk. Kan tihna chhan chu a bul ah Sap dân lăk kan chăk vang ni-in a rinawm a ni. Thangtinlana mi pakhat hming ni sela, T. T. Liana intih a duh-in a rinawm a, tin, thenkhatin an hnam hming nena inziak tek nghal an duh bawk a, a ngial a ngana sawi leh inphawrh kher chu a ngai lova, mahsela mi tamtakin chin a ni. Mahni hming ngawt ziaik hi a tha a ni. Lal hming tawp ah Sailo an dah fo pawh hi dah loh a tha-in a rinawm a ni, anmahni-in an ziah a nih chuan. Mahni hming tawi ziah erawh chu hawrawp pakhat a bul ber a nih loh leh a dawtu pathum thlengin a la mawin a lang. Tunlai hian kan ching hle na a, tun achin kum reilotê ah kan chin leh loh mai a rinawm a ni. Khasi ramah chuan, sap hming hi an ngai ropui a, mi chhe têtê ve bawk sian, hming ropui tak tak— WELLINGTON, CORNWALL, BARMEL, JOHN, PHILLIP, WILLIAM te pu an tam. A pawina em em zawng awm lo mahsela, mi ropuite awh fâkna tihlan luatna mai mai ni-in a lang a ni. An zingah tun achin kum tam deuh hnu ah chuan, an uar ai-in an bân deuh deuh a rinawm a ni. Hming in awmzia a nei a, a neih ang zelin hming kan sa hi, chawisên a tûl zawk a ni. Lal hming aia ropui pu tam tak kan lo-awm ta te pawh hian bân leh hun ala awm a rinawm a ni.

## LEHKHA ZIAK THU

Thingtlâng leh khawvel zawng zawng khawi ah pawh  
lal upa in ah emaw, thusa deuh leh vêng khata lehkhâ  
thiam deuhthe in ah chuan dawhkân a awm mêk a, chutah  
chuan thu thawn chu kan ziak thiam hlawn viau va. Ni-  
mahsela heihi sim tur a ni. Lehkha rêng rêng achhia a-  
tha sawi lovin, ziakna an han la a, a hman apiang maiin  
an han hawlh a an ziak rêng neng nung mai a, hmun tam  
tak ah heng ang hi ka hmu a, a mawilo êm êm a ni. Chhu  
leh zang leh pûma zaito mi huat tur âwm tak takto, min  
hre hlei nâng tih thu mai mai toin thil ropui tak tak mai  
to hi kan ziak thin a, mi ropui leh mi lianto hmuh leh  
hriatin a mawilo êm êm a ni.

Tin, pensil emaw kawr iptê ah to ak-in lehkhâ kher  
pawh sawi lovin an han ziak zel a, mi hmuh âwm ngei  
hian an han dah nghal a, heihi a mawi lo êm êm a ni.  
Kalkawng ah lei ker-in emaw, thing pangah chemin emaw  
ziah hi tamtak kan hmu theuh ang. En chiang ila thu  
le-lam mai mai huat-thlala êm êm emaw a ni thin, a pawh  
êm êm mai. Kan Editorin May thla 1929 phêk 105 a a  
thusawi ang deuhvin chhu leh zang leh lei-kuai âwm tak  
tak thu ziah hi i sim ang u.

In thin, Thangsavunga

Nikhama Khua

30-9-1929.

## SUAKSUAL PATHUM TE THU

He ram ah hian naupang zingah suaksual ták pathum an awm a, Naupang dangto chuan man thei sela, lunginah khung ta tlat mai sela chu lawmman an hmu theuh ang. A man apiang mai chu lawmman hmu lo tur pakhat mah an awm lo. Heng ho te hi in tin ah an kal thin a, an kal duh hun lai chu hnathawh tul lai tak te, zing thawh hun vel lai to, chaw o buai lai tak te loh mi awm loh lai loh mi hnathawh ban hnu ah te a ni. An sual a, an tñan a rang a, mi upa te pawh an zah mang lova, an ti thinrim fo thin a, Nu te hi an ti thinur zing hle a, an hmusit hle mai a ni. Khawngaih takin Mizo naupang thingtlang a mi loh Aizawl ami zawng zawng mahni hmun ah lo inrawn khawm sela, heng naupang suaksual pathum te hi man tumin bei rawh se. Taima tak loh ngun taka beih loh chuan man har tak mai an ni; an tñan lah chu a rang khawp si a. Tlawh loh a ram hi an nei lo a ni.

**A man dan tha ber :** Pakhat man dan tur chu mipui zing ah loh mahni in ohbung ah pawh nungehang tha lep lep a awma, nuh heuh houh va, tih apiang sawisel loh tur a ni.

A dang man dan tur chu zai dawh taka, mi mitmei ven a, engmah pawng tib lovin, muang chang a boih a, nghâk-hlel lo taka awm tur a ni a.



A pathumna man dan tur chu hei ang dough hi a ni a :— In ehhunga che mi a nih avangin inah chan tur a ni ber. Engmah khun taka ngaituah vak mi a ni lova, a thianta pahni ai pawbin a man a awl zawk awm e, in ah chuan ongkim hi fel takin remsak diam tur a ni a, mi te emaw, nu te emaw thil an tih tela, bungraw ilo an song fel dawn lai tak hian lopui ila, a lokal ngei ngei thin a-  
vangin man theih mai a ni ang. Heng an man dan tur hi rilru in pakhat mah hmah lovin ong lai pawbin hrerong ula in man mai ang.

**An hmingte :** An hmingte hi a sei dough hle hlawm a-  
vangin ehinchuhah ngun a ngai hle bawh a ni.

Pakhatna hming chu NAWRH LEH VUI HMANGA a ni a.

Pahndua hming chu DUHAM LEH CHUHHELHA a ni a.

Pathumna hming chu NINAWM LEH CHIMAWMA a ni.

A man dan khi hriata zawm tlat chuan, kan man nghal a ni a, lungin ah kan khung nghal a ni a, lawmman kan in hmuhtir nghal a ni bawh.

PASENA.

## HRIATTIRNA

October 1929 ni 6 atangin ni 18 ni thlengin  
Vai Pathian biak chhut a ni ang a, hemi chung  
hian Aijal leh Lunglei bial Bawrsap Hockey No in-  
chuh se tih a ni. Kan tum anga an inchuh chuan  
ka han ziaik leh ang. Chhim leh hmar a tunge  
thiam zawkin chak zawk ang ? Inkhelna Aijal lam-  
mual ah a ni ang.

Makthanga

30-9-1929.

## SAPHAI MÎT

Saphai mît hi a tha tih hi mi sawi chu kan hre theuh tawh áwm a, kei, mi sawi mai mai 'ka hriat chuan ka áwih hreh hle mai a, tunan hian erawhchu a thatzia ka hre ta a. Nikumah khan kan khuate tlangvalin an that a, a mît an la a; chumi achin ni sawm emaw lekah Thangthiauva a tuihri a, a tawng thei dêr tawh lova, chû saphai mît chu an ei tir a, a ei achin dar kar hnih lekah chuan, dam ang maiin a lo tawng thei ta nghâl a, a kaw thalote chu a lo reh ta a; a tuk ah chuan 'ka dam ta vang mai' a ti a. Tin, chumi achin thla hnih emaw ah a kawt-pa Neih-châna chu a tuihri leh ta a, a tawng thei leh ta lova a thi ngei ang an ti theuhva; mahse, saphai mît an pe a, dar kar khat pawh tling lovin a tawng thei ta nghâl a; a tukah chuan a lodam leh ta vang mai a. Chuvangin keini klua chuan saphai mîthi kan châwi-sâng hle a ni, a sa ei mai pawh hi pum nâ chuan a ngeih hle a ni.

Chuvangin saphai mît hi a tha tih kan lo hriat chuan hmuhna apiang ah thah zel tur a ni. Tin, a kawchhung ah chuan a mît ang tak hi a awm ve a, a mît tak chu hetiang hian a awm:-- Zinga thah a nih chuan a mît chu a nghâwng ah a awm a, chawfâk a nih leh a lai takah a awm a, thailam a nih leh a a mei bulah a awm a, chuvangin saphai hi a mak a ni.

Hmanlai hian saphai hi thah thiang lovah an neih a, tunlai chuan engpawh thianglo a awm lo a ni.

Thianglo tha zawng zawng kha a lo thiang ta vek  
mai a ni. Hrangtinthiauva.

Tualpui Khua.

30/9/1929.

### THLAWHHMA HUMHALH

Thing a lotim dawn a, saw a zual a, tunah hian  
khaw tam tak leh, ni tam tak chuan manganna kan  
lo tawk ta. Tin, tupawh zawt ila, a nasa hle mai tih  
theuh a ni a, buh vên that thu sawi ila, vên rual a  
ni lo tih leh, vên chu a zual zawk e tih te a ni a,  
heih a áwihawm lo hle mai. Tupawhin mahni thlawh-  
hma theihpatawpin vêng ula, vau vêlah emaw, thlawh-  
lai ah emaw a kua apiang lain tihlum zel bawk ila  
a sawt ngêi ngêi tur a ni. Pathian ruat tumahin dan  
rual a ni lovang ti ngawtin mi tam takin tha kan  
thlahin mahni lo lam kan vêng lo a ni áwm a,  
Pathian ruat pawh ni mahsela, rannung nunna nei,  
vên theih mi na nâ nâ chu, vêng that theuh ila, ma-  
thei lovin a sawt ngei ngei tur a ni.

Mâu tâm kum khan Phulpui lai Suakhnuna  
chuan, a khuat a fuih a, mangkhawng nen, vaithang  
nen, a kaw laih nen an tang a, chhûn leh zânin tu-  
mah nunau pawh áwl lovin, an vêng a, buh tam tak  
an thar a ni. Chutiang chuan kumin ah pawh hian  
tupawhin mahni lo chu vên ni sela a sawt lo thei lo-  
ang. Hmanlai angin lo bing kan nei düh tawh si lo-  
va, lo awo tak tak a nei kan ni a; chuvangin  
ngawi ena kan in kaichhuak angin, ni tin zan tinin vêng

ta ila, a sawt ngei ngeiin a rinawm a ni. Tupawhin tha na hauh lovin vêng rawh u. Pathian thiltih, vên him rual lovan ruat mai zawng a dik bik lovang, Pathian ruat a ni e, ti a inthlahdah mai lovin, kan tih-theih ang tawkah chuan kan theihpatawp kan chhuah tur a ni.

Tumah zet chuan inngaihtuah a hun ta, lalin a khua te tan ngaihtuah tak zet a ngaihtuah a tul a ni. Buh ngahin a neilote sem ve sela, a thlawnin inpêk rual chu sawi loh, aman tihsân ang theihtawp pawhin nghei leh pêm ai chuan, insem dial dial tur a ni. December ral hma-in leipui vat zo vek ila, February ral lamah hâi ni sela, chutah tharrang, vaimin, buhtun, leh bâl, an hnah chung ila ; chutichuan that hmana a ni ber ang. Tumah dâwngdah lovin, mahni hmun ah theuh hehpeta tan a hun a ni e. Hrehawm tuar hmasak in, lawm a hnaih a ni tih hria ila.

Makthanga.

## THUPHUNG

### (1)

Naupan laia hna la thawh theih hma si a, duh duh a ram vak thei ni tawh si a, in chung lam bu-aina leh manganna engmah kan la ngaihtuah si lova, thiante nena kan han ram vak a, chipte thang te, thangthlông te, thangchep te kan han kam a, a en tura kan han kal dam dam a, chuta a lo awk ngei si chu a nam teh e.— chhungte hmuh hlan kan nghakhlel hle thin ti rawh u maw !

## (2)

Hmeichhe naupang pawh, hna la thawk si lova, duh duh a ram kal thei tawh si a an awm lai a, thi-ante nera tui an han chawi a, thing an han p h u r vel chu nuam an ti ngei mai e. Zan ah te la-kaih nachâng an la hre si lova, tuallai pawntona ah an han in-lenthul chu nuam an tiin an hlim zet mai thin e.

## (3)

Nula tlangval lo nih tawh chuan inrim nachang te kan lo hria a. Nula kan han rím a, kan thu a in-láwm hle mai a, kan inhmel duh hle mai si a, hna-thawh a lo hun ta si thung zet crawhchu, a hmei a pa-in nat der mai a awl hle áwm e. Chhungte bum a, nula hna lo va thawh sak vak te hi a awl hle a ni áwm e. Mahni hna thawh aia nula hna lo va thawk ta leh chhungte buma na der ta hi an lo tam mai—tlangval lai na nâ nâ chuan.

## (4)

Khua a lo thal a, thian za-hova lui dungah kan han kal a, sangha kan vua emaw, nghafuan kan rût emaw, kan han hlawhtling hle mai a, chawhmeh atân kan han chhum a, changpui hnah hlai ang dêr dâwr a kan han bun vâr hai mai chu ! a hlimawm teh e—chunglai chuan tumah kan awt tawh ngai lo, ti rawh u maw !

## (5)

Kan han ramchhuak a, kan hlawhtling hle mai a, kan han hâwng a, thim deuh ang chhelh chhawh a, ina mite hriat theih fur a tlang kan han tliir ut ut

mai a, chutah ina mite min hmuak tur a an lokal zut zut mai chu a nuam teh bawk e. Ke pên a zâng hâi hâi mai e.

## (6)

Buh seng a lo hun a, kham khawp nei ngei a kan inring bawk a, lâwmte nen a buh hmun tha ser sawr, vui lawk lak mai si kan han la hova, antam lêng-leh a par no chak mai si a, a khât tawk a khaukhuap kan han man zat zat mai si chu a hlim awm ve hê bawk e.

Chutah kan seng zawhin chil a lo hun a, âr emaw, vawk emaw buh chilna a talh tur a kan han thawk bawr lăk mai chu, ril-tam a hlauhawm lo teh e.

## (7)

Inrinni a lo ni a, a tûk chawlh-ni a awm tur a puan te kawr te kan han su fai a, taksate kan han inbual fai var mai a, chutah tlailam ah kan han inchei a, lehkha zial nalh deuh mai kan han zu a, a tuk Chawhni a chawl tur tihinhre reng a tuallai kan han lêng vel chu a nuam teh e.

## (8)

Thiante nen a chakai melchher chhit tur a kan han kal a, âi-buh emaw kan chiah chhuk zel a, chutah kan han hawng chho leh a, chakai pahnih pathum in kan thil chiah kha an lo chep taih mai a, kan han man chho nghau nghau mai a, nang i khung ni, nang i khung ni kan han ti zat zat mai chu in thlen hlan a nghah-hleh awm teh e.

Mi tamtakin an vâng lai, an nih nawm lai, an m-siam that theih hun an pel 'ta. Tin, a la hmang mêk leh hmang dawn mek te pawh kan la awm. Tu-te tân pawh hun pawimawh bik a awm theuhva; tin, chu chu pelh hnu-in siam that leh a har tawh thin. Cnuvengin, naupang tan pawh, tlangval tan pawh, nu leh pate tan pawh hun hman tha ta tha êm êm a ni. Upaten "hmanlu" an tih to lu, an hun tha thenkhat muat liam tawh hnu an ngái thun a ni.

Siana, Hlimen.

### TÊK TLA THU

Kumin min pui vawi hmlna a kan khaw buaina chu a nasa hle mu. June thla tarik ni 10 Thawhtan ni chawhnu lam khan Dandawla te in tekin a deng a, tap chep sût khumpui lam ani hi a deng a, a den dan chu hetiang a ni :— In chung chu tê tak tê pawh a pawp lovin, a panggai rengin a awm a, tlung leh khanchhuk inkarah a puak thuri a, sut chu zung thum bawk emaw tiat tawng lai in a hik a, khanchhuk chu a luk a, inhnuai a sût ke chu a hik bawk a, a êng chu a sen puat mai a, a ri chu van lamah bawk.

Tin, dawhlthleng ah chuan mi pathum an thu tlar a, sût bulah chuan Dandawla nu-in nau kum hnih mi chawiin la a hlun a, a dawttu a pasal chuan chemfawng a suib a, a pathumna chu mi hrang va lêng a ni a, Putuala. An tuar dan chu têt a puah thuai chuan an tlu vek tawh a, tichuan a laia thu Dandawla pa chuan, "Ka tlu ka han tho dawn a, ka tho thei mang lova, ka thiante chu kan dek vêt a,

an lo thi reng mai a ni," a ti a. Têk chêtzia hi a mak hle mai, khumai a thu dul chu a vual ve bawk a. Tin, khum lu a nula puantah leh nau chawi chu engmah an ti lo. Dandawla nu leh PuTuala erayh-chuan an tuar na in buaina leh lungngai a inthenna a thlen ta a ni : an pangti engmah a pem lo, an sam leh khabe hmul te erawhchu a kir chua a.

Tin, a zan lam ah te chuan tek chu a tla nghawr zawih zawih reng mai a, ruah lah a tam si, tek tla leh thi-in mipui vantlang a ti zâm a, a ti khur zo hle hlawn a, kawh han phe chu ni dang chu a ang lo hle mai. A tuk ah chuan ruah lah chu a tam deuh deuh mai si a, thlan hnih chu laih a lo ngai ta bawk si a, mi lah chu kan tlem si a. Melveng te nena inawm-pawlh kan nih avangin leh Lamlian lûn lai tak leh pawimawh kawngte chu min leh thing tluhnawk te avangin Melveng ho chu an bahsal rih thul a. Tin, Lunglei Sapin Rahsi a rawn tir a, ruang hnih chu va zawn turin thlan laih zawh hma chuan zawn turin kan in-tur chhen mai a, chutia buai leh kan mangan lai chuan kan khaw thenawm Theiriât tlangval ho an lo chim a, a engkam ah chuan theih tawp an rawn chhuah a, min rawn zangkhai ta a. Lunglei Sap rawn chah angin kan zawn pheî a, Doctorin an en a, Tek den a nihziate an hre chiang a, zai lohin kan zawn let leh a, mel hnih lek kar va zawn chhung pawh hian kan buai leh thu a in-vir-vêt chhung chu a lo rei fe a, khua chu a lo tlai a, kan vui ta. Theiriât tlangval ho leh mi dang lokala min rawn pui-bâwmute chung ah kan lâwn an an a ni. A thi ate chanchin tlêmin ka han sawt ang e :



Bu Tuata : Mihan dough taima tak chak tik,, thawmgun phangthlu tak a ni; a tlangval hawklak latin unbuu thawm a hriat tawh chuan a awm hle hlo thot lova a chaw ei lai pawh a kham zel mai a ni an te. A hris l hle, khaw thum hritläng blek lovin a awm til tiak raih zel a, rilru tha tak. pu pa rinawm a ni.

Dannawla nu : A hming Tuahkungi a ni, an! pawh hi nu tha tak mi huatthu sawi lo nu bawh a ni, an pahnih hian kan ui em emin pawl kan ti em em a ni. An thih hma hian mi thenkhatte chuan maugan nei a, an thih a zarah hian kan ngaihbel a, a awm viau hlawm mai, thenkhatin kal tura ruattein an mang a, pem te in, ni ah te an hmu a, a ngaihbel theih viau a, in flu te in an mang a ni.

Tek hi a mak a ni. Mifingte sawidan hre chiang te titi hi hriat a, ngaihtklak ka chak ngawt mai, a denhlumzia hi. An vai a tuar awm tak leh, a nau chawi te engmah ti si lova, a piah lam ami thi si hi.

Thite hi Kristian vo vo ap ni. Dandawla hi Tlanglam zai a (Puma zai ) "Dandawl pa lai zara

Pualhrang leng kan iarg," an tiha kha a ni.

Tarik 12 niai ni a ni thumna ah chuan khua a lo thiang a, a hawi vel theih ta a, lu kan hmuah ngai loh te chu a luang lang ta a, tlang lah chu min i a rang vol ruai mai si a, minin kar'ng a tih chhiat lah chu a tam si, kan khua atanga min lang thei kan vel tlang huai dough ami chu kawi chhiar chuan chhiar diat ila za aia tam a ni.

Tun tum tui lan hi a tam hle a ni kum danga ruah tui tla aia khaw chen chung a mi hi a tam zawk au ti, pa meuh pil a ni, lollunga luang ral lovin tling ta sela. Pathian reutih a a thlentir a ni ang tih a rinawm hlo a ni.

"Rangkachak thianghlim nan mei an bhang angin Pathianin thil harin mi a siam tha thin." tih ang khan.

Aizama Lunglawn, Lungleh.



# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 10na }

OCTOBER 1929

{ A man kum  
1 ah ch 1/8/-  
11

Enkawlu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhawnu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk		Phêk
1. Thunawi	226.	7. Bawhsap No	241.
2. Sairûma, Sailo	236.	8. Thl wwhtheihna	241.
3. Dân Tha Thu	237.	9. Thungui	244.
4. In-ngâi-hlî ...	238.	10. Em leh Herhsap	244.
5. Nunna Thu .	239.	11. Skul Thu	245.
6. Lei Min Thu	240.	12. Tangka leh Pwisa	247.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## THUNAWI

( 1 )

Calcutta khua ah in pakhat an sak chu an zo dawn tawh a, a san lam hlam 26 in a sang ang. Calcutta a in sang ber tur a ni.

( 2 )

German 'lal hlui Kaisera chuan tunlai a a awm-ma Doorn atangin German ram amah a hmun Coburg 'Kiang 'Mohenfels ah lo pem a tum an ti. Tunlai hnai lawk ah a nupuiin he hmun hi ava kam fia'h e tih a ni. 'Dan-in a lo pem a khap lo, amahin min koh ngawt loh chuan 'ka hawng lovang a tih vang chauh a hawng lo a ni e tih a ni.

( 3 )

Punjab ram ah chuan kumin hian tui a lian ve a ni awm a, mi 200 an thi a, ran vulh 12000 lai a thi bawk a in 90000 lai a chhia, Khaw tam tak a ri-ruang hriat loh khawp a len bo tak a awm.

( 4 )

Kum 1928 chung khan Calcutta khua a zuruih avang a Sawrkar man tawh mihring 4695 an ni. Kum hmasa in mihring 4226 an ni.

( 5 )

Sap ram Great Britain leh Ireland a September thla chung ngawt a kangmei avang a thil ral ta tangka 16,899,000/- hu a ni. January 1929 atanga chhut tangka 143,550,000/- hu a ni.

( 6 )

Thialret hi Mizo ram a chin a kha Sawrkar in an ngaihthah ta a, mahse chi dang hei aia tha zawk chin an uar hle—Burma ram ah leh India chhim lam ah an ching nasa a ni. Kum 1928 chhunga huan awm zat 2782 a ni. Thialret an sawh zat chu Mon 335,492 a tling. Thawktu mihring 58,292 an ni a, hetah hian 17,310 chu hlawhfa an ni.

( 7 )

Pathian thu hriltu sap ho kal chhuak tur tllahna London khua ah tunlai lawk ah an siam a, chu tllahna hotu chu Sir Robert Williams a ni a; Tin an Secretary Sap Rev. W. Wilson Cash a ni a; chumi chuan Sap 100 lai Africa, Egypt, Palestine, Persia, India, Ceylon, China leh Japan a kal tur te ho chu mipui hma ah an rawn hrui a, a thusawi pakhat chu hetiang hian a sawi. Kumin ah hian Pathian thu hriltu sap, hmeichhla nen 141 lai Sap ram ah an lo hawng a, an zingah mi tam tak hnathawhna ah an kir leh ang, mithar 59 an chhuak ang. Hemi Sap 131 zingah hian Sap 12 chu kum 10 aia tam Pathian hna thawk an ni a, 9, kum 15 aia tam thawk, 21, kum 20 aia tam thawk, 17, kum 25 aia tam thawk, 4, kum 30 aia tam thawk, 2, kum 35 aia tam thawk, 1 erawhchu kum 40 a chuang a thawk a ni a, a dang zawng hi kum 10 aia tlem vek an la ni a ti.

( 8 )

Kum eng zat emaw a ni ta, Turkey Sawrkar

khawpui Constantinople kawthler a -ui neitu hruai emaw zui lova vak mai maite chu sang tamtak an man a, Marmora tuipui thliarkar ah riltam a thi tur-in an dah thin a, chutiengin tunlai a an dan chin thar pakhat chu khawlai a kutdawh a vak apiang man-mi-in an man a hnathawh in ah hnathawk turin an dah zel a ni.

## ( 9 )

Tunlai hian (September 1929) Lalber upa ropui ber Mr Mac Donald, Prime Minister an tih chu America ram a palai ir a kal a, a thlen ni a mipui-in an lo lawmzia dan leh khuangpui tumri, thlawhtheihna ri leh an thusawi zawng zawng chu London atengin an hre thei vek a ni, He thil hriatna hi Radio an ti, Tun a chin kum rei lote ah Aijal a mite pawhin nei an awm-in a rinawm a ni. Lungleh Sikin sap (Captain Slowan) pawhin a nei.

## ( 10 )

Tlemlai khan Dolura Sailo lal Bevuak khua in bawng puakphur lei nan thawhlawm an siam a, chutichuan sebawng puakphur an lei a, an chin hriat loh leh an chhut thiam loh avangin an lal chu vantlang in hlep ru ah an ring deuhva, a buai hmain laina in an hrilh a, thu a lo fel leh ta a ni. Khual thuthang hi engemaw mai mai pawh a thang khawlo thin a, chanchin-bu ah chhuah ila a tha zawk a; hetiang chauh hi an intihna a ni e,—Dolura lehkha hetiang

a ni :— “Ka khuate bawng man thawh thu ah ka buaina tur thu mi zawh hi, buaina thu engmah ka hriat loh avangin ka chhang lo che u a ni a : tunah kan khua a ka lainate ka zawt a, “Bawng man kha i hlêp an ring a ni e,” tiin mi hrilh ta a. Hemi thu hi ka hriat zan in ka khuate hnênah in tihtur chu hlen rawh u tiin Tlangau ka au tir a, zawlbûk ah an inkhawm a, hetiangin ka khawchhiarte palai ah ka kaltir hmasa a. Bawng man hi nangmahni duh thusâm a kan khawn a ni a, hlêpru ah mi ruat a nih chuan, rorêltu hma thlen hmâin hetahhian inkhing rih ang u, chutilova rorêltu hmaa kan thlen mai chuan tu ve ve pawh kan thin a ur ang a, ka khuate duhlai tak hi khua ah pawh ka lo it lovang che ua, nangni pawhin lal atên mi duh lo mai dah ang e, ka ti a. Vantlang chuan hetiang hian an rawn chah ve a,—Tangka za riat lai kan thawhlawm a, bawng pariat emaw chauh lei si a, kan tangka khawjahnge in tih ? an rawn ti a : bawng man in thawhkhawm hi cheng 387/- chauh a ni a, leitute hnênah Rs. 367/- ka pe a, cheng 20/- in mel vêng kan rul a nih kha. Za riat lai thawh a, hlêpru in mi ring a ni a, khuate ta hi pawisa dere pawh ka la hlêpru ngailo, nangni in thawh zat hi in zia em ? kei zawngin in hming leh in thawhzât ka zia zêl asin, ka lo ti a. Ka ziaka ngei chu khawchhiarin zawlbûk ah a kalpui a, an thawhzât chu, a ni love tia phunnawina hria reng rêng an awm ta lova ; tlang hian kan lo ring diklo a nih hi tiin a reh ta a ni”.

Sd/- Dolura Sailo.

## ( 11 )

Tunlai Bawrsap tangkano Hockey atan a a pek chu tun thla ni 18/10/1929 ah hian chhim leh hmar in an chuh dawn. Aijal lam chu khawpui deuh a nih avangin (1), Skul (2) Zosap Veng (3) Thakthing (4) Dawrpui Veng leh (5) Durtlang heng hian mahni. Team theuh an rawn thawli ang. Tihlimasakna ber a nih avangin engmah chawi a awm lovang.

## ( 12 )

China ram a an thufing pahnih chu hetiang hi Mizo tawng a leh, chhuahin a awm— 1na. In thianna hi inhlep tum lova, that chuh chauh tum loh chuan, a inthian that theih loh a ni. 2na. Mahni aia tha zawk emaw ropui zawk deuh thian tha a siam tur kan neih loh chuan thian tha nei, lova awm a tha zawk.

## ( 13 )

German sipai hotu chungnung ber, Kaisera an tihhlawm hnu a, tunlai a lal a an hman rih tak Marshal Von Hindenburga chuan hetiang hian a sawi:—

“Naupang kum 11 mi chauh niin sipai hotu hna zirin ka thawh chhuah dawn tuk chuan sipai hotu inthuama ka han in thuam chu ka induh hle mai na in, ka nu leh ka pa leh ka chhungte zawng zawng dam takin lo awm ula tia, ka lo seilenna hmun ka han pelh meth chuan ka mittui a tla, ka Sawrkar thuam ka mittui ka han luan tir crawh chu ka zak nasa ngawt



mai " a ti. Hindenburga hi hetiang a naupan lai atang a sipai hnathawk a sei lian-in sipai hottu chungnung ber nih a kai a indo ropui lai pawh khan German sipai hottu a, a anpuite zing ah hningthang berin a awm a ni.

( 14 )

London leh Brighton inkar ah an inkal siak a, Sap pakhat T. W. Green an tiha chuan chak ber a hlawh a, no pawh Victory Cup an tih a hmu. Dar kar 8 leh minit 15 leh second 41 ah mel 52 a kal.

( 15 )

Chawlni kar khat chhung a London khua a thingpui an hralh chu, India ram ta bawm 66000, Ceylon ram ta bawm 22000 leh, Java ram ta bawm 6000 a ni. A man tam apiang a to zawk an ti.

(1b)

London khua a inner chhinchhiahna vawngtu Registrar—General an tiha, inner chhinchhiah chu kum 1928 chhung ata hetiang a ni— Tlangval tam takin an aia upa an nei a, kum 20 mi tam takin hmeichhe kum 40 mi tam tak an nei. Mi thenkhat kum 30 mi in hmeichhia kum 60 mi nei te an awm, heihi a mak em em tih a ni. Kum 1928 chhungin nula kum 15 mi 57 in pasal an nei, kum 16 mi 440 in pasal an nei kum 16 leh 17 mi, 2493 in pasal an nei— Heng hi pasal nei naupanga te an ni. England leh Wales ah

hlir innei 303000 an awm. Piangthar 660000 a ni,  
kum 1927 khan 654000 a ni.

( 17 )

Mizo pa ngaih chuan thlawhtheihua hi a riruang  
pawh hriat a ni lova. Indona a kal te chauh lo chuan  
hmu pawh kan vang hle. Tunlai a an thlawh ch a k  
theih tāk zia chu bang lovin leh chawl lovin mel 6000  
a hla te an thlawk thei a ni. Tunlai hnai ah h i a n  
France ram a mi pakhat Captain Costes an tih chu  
September ni 27-1929 khan Le Bourget atangin a  
thlāwk a, ni 29-1929 niin Tsitaikhar hmun a thleng a ;  
chu chu chāwl hlek lovin mel 6000 a hla niin an hria  
a ni. Tin, Italy mi pahnih Ferrarin leh Delprete a te  
a ngil zāwngin mel 4661 an thlāwk a ; chu chu Rome  
khua leh Bohia inkār a ni.

( 18 )

Atlantic tuifinriat rāl America rama mi an hausak  
nasatzia leh an hausak sāwtzia ngaihtuah phāk ni lo  
mahsela, a zāt a ngawt pawh hmuh ve a, mak rêng  
rêng atān tlēmin han entir ila:— Mr. Mellon an tih  
chu, New York khawpui a tangka in vawngtu hotu a  
ni a, a sum chu thla nga chhûng chauhvîn tangka  
900,000,000/- a nei a ; heihi avang chu, bel vār  
siamtu kawmpani leh Pennsylvania a tēl siamtu kawm-  
pani tē hnena a sum thawh ve ah khân hlāwkna na-  
an lo hmuh tāk avangin, sum semna ah chan-  
a lo neih nasat tāk vāng a ni.

## ( 19 )

London khawlai chu a lûn nasa khawp a ni ang, thla thum chhûngin tawlailir sut thlôk palh a thi ta mihring 364 an tling. A hlîam a inhliam mi 16,000 an ni.

## ( 20 )

London leh Paris inkar a Sawrkar thlawhtheihna Daklatu chuan rangkachak thingrom a fun a rih lam mon 350 a rit a thlawhpui a, thlawktute chu puakruk an ken tir a. Tunhma khan hotiangin thil hlu an la phurhtir ngai lo. Ho rangkachak hi tangka 11250000/- man a ni.

## ( 21 )

Vai tlangyal pakhat a hming Rabindra Nath Chatterjee an tih chu tun lawk ah Calcutta khua ah dil a hleuhva, tui ah hlir darkar 54½ a awm a, heihi India ram pumpui a chungnung ber a ni. Lawmman atan rangkachak tangkapui 5 leh tangkapui naran pakhat leh tangka no pakhat a hmu.

## ( 22 )

Bankim Chandra Mitra, Bengali patar tawh taklu pawisa pathum a ru a, kum 4 lungin a tang turin thu a thlu heihi mak tih huai a ni. Homi hi a hmam vawi sawm leh vawi nga man a lungin a khung a tawh tawh vang a ni an ti.

## ( 23 )

Lalber damlo, dam leh ta chawimawi nan a thawhlawm khawn kha tangka 710,067/- a tling ta, hetah hian Mizo ram thawhlawm tangka 303-6-0 a tel.

( 24 )

India ram chhimlam Pollachi hmun atanga China-badam tunlai a Mizoram ah pawh mi thenkhat in an ohin ve tak ang a hi, an thawn chhuah chu kum 1928 khan Mon 1,238,306 a man tangka 10,972,681- a ni a, Kum in 1929 ah hian Mon 1,255,884 a man tangka 10,512,283- a tling

( 25 )

Thingrem-zaithei zuartu dawrkai ropui tak "The Gramophone Company" an tih a te hi Calcutta ah pawh dawrkai an nei- Hemi dawrkai te hian kum khat-chhungin tangka 18,013,680- hlawkna an hmu a, tun hmalam ah he-tiang hian an la hmu tam ngai lo.

( 26 )

Bombay khua a dawrkai hovin kum 1928 chhung a nawhalh-an chawh chhuah chu Sweden ram ata bawm 38,880,000 a ni a, Japan ram ata bawm 4,708,800 a ni.

( 27 )

Tangkapui zawng zawng zinga ropui ber chu V. C. (Victoria-Cross) an tih hi a ni. Sawrkar in an siam tirhna chu kum 1856 a ni a, kumin nen kum 73 a nihna a ni ta. January 29—1856 ni taka siam tan a ni. Tun thlengin he tangkapui hmu hi mi 1157 chauh an la ni. Kum 1911 atang khan India ram sipai tan pawh an phu chuan pek phal a lo ni ta. Hemi 1157 ah hian 112 chu France ram nena an indo (Crimean War) lai a pek a ni a, 184 chu India sipai hel laia pek a ni a, 40 chu Zulu ho do lai lai pek a ni a, 66 chu Afri-

ca ram do lai a pek a ni a 755 chu Indo ropui (1914-18) chhunga pek a ni. He tangkapui ropui ber hmu hmasatu hi Lieutenant Charles David Lucas a ni. Crimea a indo lai in meilawng a hal-puah kang lai a puah hmain tui ah, a paihtlak ngam vang a ni. Pafa a hmu ve ve pawh pahni an awm— Earl Roberts a leh, a fapa Lieutenant F. H. S. Roberts leh Captain Walter Norris Congreve leh a fapa Captain W. T. Congreve an ni.

(28)

Kumrin January a tanga September 1929 tâwp thlonga, h vawh angin Sap ram ah chuan kum 60 chhungin engtik mah, a la vawt ngai lo an ti.

( 29 )

Sap rama dawrkai ropui Stewart and Arden an tib chu mawtawrkaz zuartu an ni a, a siamtu hhen ah kum 1930 chhunga 15000 mawtawrkaz siam sak' nang, tangka 60,000,000/- an pe a ni.

( 30 )

Tunlai-in Sap ram ah hnathawhna hmu lo, mi chuang 1,207,200 an awm a, nikum ai-in 112,506 in an tlem ta.

( 31 )

Lalber fapa in sipai huaisen V. C. tangkapui hmu hlir 150 chaw kilpui a duh a, a sawm kim tawh an ti. Thenkhatte an retheih avangin London a kalna leh, hawna Sawrkarin an tum vek ang.

( 32 )

Mosolman lal Agakhan an tih fo hi, mi hausa hmingthang pakhat a ni ve a, Sap ram ah leh India ram ah sakawr intlansiaknaah chuan a sakawr tamtak a tel ve fova, a chakber ahte an tangin, lawmman tamtak a hmu to thin a ni. Tun hnei lawk ah khan Poona khua ah chung a sakawr chu a zuar a ni awm a, hetiang hian a hralh an ti.

Sakawr hming.	Leitu hming.	A man tangka zat.
1. Astre	Maharaja of Kolhapur	10,500/-
2. Frater	Mr. M. C. Patel	1,700/-
3. Darial II	Mr. Godfrey	6,900/-
4. Firaze	Mr. Ahmed Hazamy	2,000/-
5. Three star	Mr. Bird	8,000/-
6. Mario	Beg Mohamed	10,000/-
7. Pobendra	Mr. G. Ardeshr	10,000/-
8. Blan Chaulles	Mr. G. Golcudlas	2,600/-
9. Farhad	—————	1,800/-

Mizo ram ah chuan, tangka 300/- man sakawr nei pawh awm a ni si lova ; heng hi en chuan awi awm lo khawp a ni.

Makthanga.

## SAIRUMA SAILO

Sairuma Sailam lal chanchin ka thian Sakawr a a a rawn ziaak hi a dik em em a ni. Lal zingah hian ngilnei tak leh mi zaidam tak a ni tih chu keipawhin ka hre fo a ni. A chanchin hi a chhe lama sawi hi

lawmin ka ring lo, a kiang vela lai te reng reng pawh  
hianin fak tlak, fak hman lo in a boral hi a pawl em  
em a ni.

Hrangliana, Sailo Lal, .

Chhingchhup.

### DAN THIA THU

Chanohin hlui tha ni a ka hriat tha ka tih chu, mi  
tamtakin tha lo an ti ta a, nimahsela koiin tha ka tih ve  
dan hi tumahin mak leh nuihza ah chuan min tihsak bik  
lo ula, ka duh chu hoilhi a ni :—

Thangtharin vantlang hraina kan nei khât ta em em  
mai hi, pawl ka ti em em mai a ni ; pawl ka tih ber chu  
hmanlai pawh a ni lova, keimahni tlangval lai to pawhin  
Chawkg leh lam Soehhun hi January thla loh February  
thla chhung vel lai hian an tam hlo thin a, chuohuan mi  
vantlang tamtak naupang mual buh non, sababuh nen pek  
a upate non inhrai hi a awm thin a, khaw tin inelna a  
ni a, mi ohlia a mi tha in naupang chenin an lo hrai  
thin ; Thangtharin kan tireh ta hi, pawl ka ti em em  
mai. Engtik khawtikah kan tan tha leh ang tih a ni lo-  
va, a roh lam hi a ni si a, pawl ka ti ngoi mai e. .

Vai dan loh Pathian thu hre si lo, mi mawl mai hovin  
kan tlaina leh, mi hausato min hraina a lo roh tur ta hi,  
pawiti chu awm ve-in ka ring. Heihhi mi han fuih a tih  
that leh theih pawh hi a ni ta si lova, mi chhe tan chuan

kan nun hlui ang, khân tlaina ohu tam zâwkin ka hria.

Frângliana, Sailo Lal,

Chhingehhîp.

### IN-NGÂI-HLÛ

Thiante u,, nante u, khawngaihtakin ka thu ziaik.  
hi min lo chhiar sak ang che u.

Sawrkarin min awpna hi kum rei tak a lônî ta a,,  
Sawrkâr hian, tui chhûnga sangha, lénpuî a, kan khuh  
a, kan duh hun huna kan khuh fuh sa kan la angin,,  
min khuh a, an duh hun apiangin kuli ah te, thil tin-  
rênga hman turin min lachhuak thin a ni. Mihringin  
lal chi ka ni, a ti thei tawh lo, lal, a khaw neitu a  
nih si loh chuan an kuli ve zêl a ni a ; chuta tângin  
mihring in ngâi ropui leh Kei lal ka ni, nang enge i  
nih, in tih leh kei hnam tha inti a in chhuan a, mi  
hmusit nâna hman hi mi fng chin ngâi a ni, mang  
lova ; hetiang tih ching chu, amaha awmdân nuam,  
tak, mi aia ropui, mi lian mi lal ni mahsela, mihring  
ngaihin chapo kan ti thin..

Hemi ka thu ziaik hi, tumah an. chapo in, an inngâi  
lian tih bîk chu ka nej lova, a. thu hrim hrim ka han ziaik  
ve mai a ni. Tumah a ngaih-huat tur a ni love, ngaih-  
huat atân ka ti a ni lo, thu ve mai mai ah karawn tih a ni.

Tin, kum in bah hi sazu a hlauhawm êm êm. a, kan  
khua, chu tun ahin ah chuan reh sela, pawî êm êm tur  
a, la ni lo.

Frângliana, Sailo Lal,

Chhingehhîp.



## NUNNA HRIAT PHÂK LOH

Van arsi chanchin hre thiam hmingthang tak mai  
 a hming Sir James 'Jean an tih sap chuan, Sap chan-  
 chinbu "Mail Week" an tih ah hetiang hian nunna  
 hriatphâklôh thu a ziaak a, Mizo tawngin lehlin a ni :-  
 "He leiah hian nunna a awmna chin chu kum 300,0  
 00,000 niin a rinawm a, kum maktaduai za tam tak  
 ah pawh ala awm zelin a rinawm. Nunna hi he lei  
 ah hian awmlôh hun ala awm ang a ; mahse, chung  
 hun chu tun achin kum maktaduai tam tak a ral hma  
 in athleng lovang. Chung hun hma in mihring tuar-  
 na te leh, nâ te an hneh tawh ang a, thihna pawh  
 hneh theih a ni thei e, leiah chauh lo chuan nunna  
 hi khawiah mah a awmin a rinawm loh a ni. Lei hi  
 ni atangin lochhuak niin a rinawm a, a lochhuahna  
 kum 2,000,000,000 a ni tawhin ka hria, leiah hian nun-  
 na a awmna chu kum 300,000,000 a tem berah pawh  
 a ni tawh ang. Leiah chauh lo hi chuan, khawi  
 dangah mah numna a awm lo, arsi pakhrat a hming  
 Mars an tih ah nunna a awm ti a an sawi pawh hia  
 diklo in ka ring.

Ni-in a lumna te, a ênnate, a rihmate a hloh deuh  
 deuh ang a, lei hi ni atangin a hla deuh deuh ang a kum  
 zali vel ah chuan tawng 2 zelín a in blat ang a, Kum  
 maktaduai hnu ah chuan lei hian a lumna a hloh deuh  
 hret hret ang a, nunna chu ala awm nang a, a nuam  
 tawh lovang. Tlangte a lo hek deuh deuh ang a, zawl  
 ah a lo la chang vek ang a, tuifinriat te luiquite vûr ah  
 an la khal vek ang. Mihringte hian tun ai chuan hriat-

na leh finna an lo ngah zawk ang a, amaherawhohu a zawng chhuaktute angin lawmna an ngah lovang. Natnathihuate pawh an la hne'i thei miin ram thar zawng chhuak a tlang a lawnin sakawhlhte tawkin an la thi ang. Nun dan hi a sual e sual aiin a ruat a ruat lekin ala awm ang," a ti

Chanchinbu.

### TUICHANG KAM MIN THU

Ile ka thu zia hi khawngah takin lo ehhiar ve teh u. Khawnglung lam leh Sialsir lam a lo min a, Saili kâwng ah chuan chu min chu a rawn in ngah thla hmuk a. A min zauzia chu Sialsir lam pangah Dawrawn nga hmun, tin, Khawnglung lam pangah dawrawn hti hmun a ni a. Chutichuan a min ve ve chu a in tawk ta a, a li seizia chu hman ni ah, khan kan zuk en fel a mel  $9\frac{1}{2}$  chu a ni ang.

Tin, a dawltu lungpui chu in tia te thlam tia te Zawlbuk tia te hi a ni a, ral a kan thir chuan chu lung chu 300 khua ang mai hi a ni a. A lung leu zia chu hlam 8 te a ni a, kum khua pawhin a ehhe tawh lovang. Lidang a thl bo tak te chu 19 a ni a, Bungtlang khua leh Rawpui khua chuan len denna tur an nei ta lova a pawh em a ni, len den ngawt hi an thupui a ni si a.

Tin, a thukzia chu a then tlem kan teh a hlam, kuate hlam riak te chu a ni a tel ngun ila chu hlam 10 te chu a ni a.

13.10.1929.

Zatawka, Sialsir Khawchhiar.

## BAWRSAP HELME NO

Tun thla ni 21 atanga Bawrsap tangka no Hockey fiam a inehluh tur chanchin chu hetiang hian sawi fiah a ni :—

## 1st Round.

No.

21-10-1929	A	Dawrpui 'A'	Versus	Tlangnuam
22-10-1929	B	Mission School	„	Mission Veng
23-10-1929	C	Lungleh	„	Dawrpui 'B'
24-10-1929	D	Town club	„	Thakthing 'B'

## 2nd Round

25-10-1929	X	Winner of A	Versus	Thathing 'A'
26-10-1929	Y	Winner of B	„	Winner of C

## Semi-Final

30-10-1929	Z	Winner of D	Versus	Winner of X
		Winner of Y	Versus	Winner of Z

Heihi mamawhna leh. thu thar a awm chuan lâ thlâk leh theih a ni.

Makthanga.

## THLAWHTHEIHNA CHANCHIN

France ram a Mizo tlangvâl kalte leh ruang la pawl a Mesopotamia ram a kalte sawi chhâwn chauh-lo-chu tumahin thlawhtheihna hmu kan awm lo a ni ang e. Thlawhtheihna hi hman indo ropui (1914—1918) chauh

ti<sup>h</sup> loh<sup>o</sup>chu a hmain hriatna feltak kan noi Jova, chuvang-  
in tunah hian sap chanchinbu a an ziah ka han sawi  
ehhawng ve a, thonkhat t<sup>h</sup>an chuan ngaihtlak nuam pawh  
a ni thei e.

Thlawhtheih hi mihring t<sup>h</sup>an thil thiam ropui ber loh  
nasa ber a ruat a ni. Hmakhaw<sup>h</sup>sang a mi hlui ton mi-  
lem an ziah in, thla neiin mi tantakin an ziah kan hmu  
a, Pathian tirkoh angel thla an ziah to chu, thla nei a  
ziah an ni a, chutichuan mihring tih theih rual loh, Pa-  
thian tih theih ah chauh ruat a ni kumkhua a ni. Thawn  
thu pakhat ah chuan hmanlain Britain ram ah lal pa-  
khat Bladud an tih chuan, thlawk ang reng a, a tlong a  
tlong theih vak a thiam a, chulochu Pathian rawngbawl-  
mi pahnih emaw pathumin emaw a tlong a tlong theihna  
an thiam tih sawi a ni. Tin, chumi hnu kum 1452 loh  
1519 inkar v<sup>h</sup>el ah mi pakhat Leonardo-da- Vinci an tih  
chu thil thiam mak hmingthang a ni awm a, chu chuan  
sava ang a thlawh thiamna a ngaihtuah vak a, mahsola  
a thiam tih ngamin a awm lo an ti.

Tin, kum 1670 vel lain Franceses Lana an tihin dar-  
sen bel lianpui siamin a eh<sup>h</sup>ung a boruak khung a van  
lam pan a kang thei a thiam tih a ni loh a, mahsola chu  
darsenbel eh<sup>h</sup>ung a boruak khung tha chakzia eh<sup>h</sup>iar dan  
loh a vawn tir dan a thiam eh<sup>h</sup>uah theih loh avangin a  
lo<sup>h</sup> koh ta<sup>h</sup> thin a, puitlin lovin a awm. Tin kum 1783 vel

lain Montgolfier an tih a chuan, loi atang a thluu beh a thul kang sang vak thei balloon an tih a hi a thiam chhuak a, Franco Sarrkar an buai in kum 1794 lai chuan Fleurus indona hmunah chuan sipai in hmo'ma outhlak nan an hmuang thei ta. kum 1803 ah milian pakhat Sir George Cayley an tih in, sum tam tak song in a bei a, thla nei in a siam a, chumi a thla a siam a chu ontawn in tun thleng hian a in chinchhuah ta ni in an ring, Kum 1900 atanga 1905 inkar vel khan Santos Dumont leh Count Zeppelin an tih chuan Balloon an tih a hi khawl li neiin an lo siam thiam ta a, a thla leh a ruangruh inbuk tawn a, in lahlei tuak tawn theihna an lo hre chhuak thei ta deuh deuhva, tunlaia an thiamna hi an lo hre chhuak ta a ni. Kum 1891 leh 1896 inkar velan German mi Lienthal an tihin a thiam bawh a, chung lai chuan sap ram a Pilcher an tih a chu 1895 kumin a thlawh-theihna in a tlakpui a a thi an ti. America ram a Octave Chanute an tih chuan 1896 khan a thiam chhuak bawh a, chutichuan themthiam an lo in-belhechlah zel in kum 1909 a chinah khan hmantlak takzet, vantlang zinga thehchhuah tlakin an lo thiam ta a ni. An thiam fel hlim lain darkar khat ah mel 35 leh 50 inkar a hla a thlawk thei a, tunlai chuan darkar zel ah mel 350 a hla thlawk thei pawh a'awm ta. Indo nan a hman pawl chu mel 200 a thlawk thei a, Dak phur-tu leh khualzin chuanna mel 150 vel a thlawk thei. Thlawhtheihna an thiam hmasak ber atanga tun thleng-

a an siam that zel a chu a indawtin Sap ram ah South Kensington khua ah thil siam dahna hmun (Museum) ah tupawh in en theihin a la awm vek a ni.

Makthanga

## THINGPUI

Thingpui chi kumin ah hian a vâng hle mai, chu-vangin Sawrkar pawhin an tum angin a chi theh chhuah tur nei-in ka ring lo. A rah loh kum a ni a, kan Sawrkar huana rah tura zuat hmun ah ngei pawh a rah a awm mang lo a ni. Tun ah huan phur nga emaw chauh kan nei a ni a, tupawhin lei duh sela ser khat ah cheng khat a ni ang a, tha-hrui a hlawh duh ni sela tha hnihin ser khat a man a ni. Tin, tui-fôr tlak leh hun ah a tiak tupawhin an duh chuan a chi ang bawh hian tha-hrui a hlawh kan phal a ni. Thawh tur chin tupawhin hre duh sela, dai sam a ni ber.

Makthanga,  
Aijal.

## ÊM LEH HERHSAWP THUTPHAH

1na. Êm tamtak ka lei duh a ni, mipa êmpai buh par lakna a hman ang hi ni sela, a mawi lam zawng lovin a tlo tur mi, khauh tak mai ni rawh se. Êk dūr

leh lei phurh nan a ni a, vantlang chhawrna a chheh-chhawh atan khauh kher khur ni rawh se. A tlem ber ah êm 12 ka duh a ni. A man chu a inman tawh dan leh dawrpui hmuna miten an chhiar ang zat ka pe ang.

2na. Herhsawp thutthleng hi ka duh t̃euh bawh a ni. Heihi chu tih that theih-pa-tawp ang ni sela, a-maherawhchu lian tak mai ni rawh se. A san lam pawh a sang pawl ni sela, a lenzia pawh a lian pawl ni rawh se. A man chu dan pangngai ang bawh ni rawh se.

Makthanga,  
Aijal.

## SKUL THU

Mi tam takin skul a zirawmzia leh, lehkha thiam hi engnge a nih? chanchin bu ah hian min lo hrilh hnem tafê a, chung min zirtirnate chu zawm tlâk ka tih êm avangin ka han ziaak ve ang e. A hmasa ber chuan Mizo rilru :— Sawrkar leh Mission zârah kan Mizo ram thente leh, mihring tlêma zâwng te chu an lo fingin an lo vâh sâwt ta hle a, ram fing deuh laia chêng te chuan, kan hnam âtzia hi kan theihngilh hial tawh pawh a ni thei. Mizo ram pumpui hi sawrkar leh Mission hian thuhmun vekin a en a, a â ber laite hi pawimawh a ti ber zawk mah a, kan ramah

hian sum tam tak tak sengin damdawi in te, banzai-tute, skul te min siamsak a, tin, skul tam berah chuan zirtu hi an tam thei lo hle mai a mak hle a ni. Nu leh pate u, pisa babu te in awt a, C. I. te in awt a, zirtirtute pawh "An nuamsa mang e," in ti thin a. Aw le, kawng khat ngaituah chuan a dik hle awm a; mahse, a bui kan en chuan a diklo hle a ni. Mi lo hlawhtlinga lo nuamsa deuh a kan hmuhte chu skul a sawizawi tawh te, zirtirtute'n a changa vuak te, hauh te, hremna tam tak lo tuar tawh te an ni e. Skul kal tura naupang ka sawm lain, nu leh pa tam tak chuan, "Kan phallo, nangni tihduhdah leh, in hlawn tamna mai mai, skul kal lo pawhin kan lo dam ve thei baw e, nangni skul huan hnathawh fo leh nghal nen, taitea zawng keimahni hna pawh kan thawhtir phal love," ti te leh a aia maw lo zawk tak mai a mi chhang duh hi an tam mai a. Thenkhatte phei chuan, "Zirtirtute chu awm ma lek mah ula a paw love, hnatin ti tam mai mai," te hi an lo ti a, thinte hi a ur leh ang reng thin a. A nak mange maw u!! Phaital ah zirman tam tak chawin skul pawh a la in daih mah si lova, mi a hmangaih hi zawng thin a ur duh reng a sin maw!! tuna ka sawi duh ber chur hei hi a ni." Naupan lai hun hi a pawimawh ber a ni tih hi. — Mihring zawng zawng hi suala kan puitlin loh pawhin tha in kan puitling tur a ni, kan fate chu mi tha ni seta, kan duh theuhva. Aw le fapa tha leh fanu tha kan duh theuh chuan heti hian i ti ang u.



Kan khua ah skul a awm chuan, kum 4 mi emaw an lo tlinin skulah kaltir ila, zirtirtu in lo vel sela, lo vua sela, hrem sela, a changin hna thawhtir sela, zirtirtu pawimawh ah tanpui sela, hremna tinrengin hrem sela, an skul ban veleh vawh chaw lopêktir ila, pawimawh apiang thawhtir ila, nu leh pa thu awi a lo zir ang a, tlawmgaihna te, hotu zahna te, taimak te, finna te-in a lo sei lian ang a. Tangka tamtakte aic tlo zawk dam chhung ro hlô chu, kan pate kan lo thih san dawn nia. Thil tha awh chu hetiang hi a lo ni. Lal zawng zawng pawhin khuate fuih tul-in ka hria a ni. Ka tum ang ka la zo lo hle a, Editorin min phal chuan chhunzawm leh ka beisci.

Ztu. Chaldailova,

**Ka phal e.**

Vanzau.

**Makthanga.**

## TANGKA LEH PAWISA

Tun hma lam kum 5 lai atang khan tangka hi tangka ti a lam nachang kan lo hre lo ta deuh deuh va, pawisa ti a lam kan lo ching ta a. Mi tan zawk chuan tawng mawi dan emaw, tawng kam thiamna emaw leh mi dan hria te tawng dan leh hman dan anga kan ruat avangin pawisa tih kan hman em em hlawn ta a ni, heihi a diklo em em a ni. Hnam finna pawh a ni chuang hek lo, kan Sap hote hman dan a ni hek lo, kan Vaihote tawng dan pawh a ni bawh

hek lo, Vai thenkhatten tangka tih a harsat zawk deuh avangin pawisa an tan tih a awl zawk a, Vai Mizo tawng la thiam chiang lo deuhten pawisa an vai tih vek mai a, chu chu hria-in tih dan zawk tur emaw kam lo ti ta mai a, a dik lo a ni.

Sap chuan Rupee emaw Money emaw an ti zawk thin a ni. Tun achin ah chuan cheng khat chin chung lam zawng chu Tangka emaw Sum emaw tih hram tum ila tawng mawi leh tawng dik a ni zawk bawk si a. Duli achin hnuai lam zawng hi pawisa ti ila a a dik tawh chauh a ni zawk a ni. Tangka leh pawisa hi a tlawm hlei em em tih in hria a ni a, tunah he-tiang hian entir ila. Zirtirtute hnenah Skul naupang ti ta ila, Daktawr Babu hnenah Compounder te ti ila fiamthu ni si levin, a mawilo em em dawn a ni, huat pawh an haw thei tur a ni—an huat duh chuan. Skul naupang aiin zirtirtu a hlu, Compounder aiin Doktor babu a hlu zawk bawk ; chutiang bawkit pawisa ai-in tangka chu hmun 64 lai-in a hlu hlei si a. Dawr in lei turin emaw, bawng pa lei turin emaw, kawrohng leh darbel te i lei dawnin, pawisa ka nei lo em a, ti suh, pawisa zawngin a man zo lo em mai a, tangka ti zawk tawh ang che.

Zatluanga.

23/10/29.

Rec-1

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 11na	}	<b>NOVEMBER 1929</b>	{	A min kum 1 ah Ch 1/8/- n m.
---------	---	----------------------	---	------------------------------------

**Enkawitu (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Ohhwahtu (Publisher):-** The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phok

1. Sairanta Sailo Lal Chanchin	...	...	250
2. Thunawi...	...	...	253
3. Anderson Sap No Mawi	...	...	266
4. F. W. Savidge No Mawi	...	...	270

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## SAIRŪMA, SAILO LAL CHANCHIN

Sairūma hi a taihmākza hēng thūl ahte hian a hriat chhuah theih a ni: A in chhūng leh a tual vel a wawn felzia leh a tih-thianghlīm dān ah hian a fak awm êm êm a ni. A in chu mual rāwt hmun zāwl zāu nuam taka sak a ni a, a in bul zāwl zawnz zawnge thi eng hun lai pawhin fāi tak leh thiānghlīm êm êm-in a enkawl peih fo a ni. Sumhmun ti rimchhetu leh tibawlhhlawhtu ber thinte chu ār an ni a; chuvangin in a thiānghlīm theih nān ar in chu, a hranin a tual hung bul ah thing phel thatak takin amah ngei-in a sa a ni. Tin, a in awmzia hi a sa thiamin, a tinuam êm êm bawk a ni, kawmchār thlang lamah in pēng lian takin thūng nei-in siām a ni a, a lai tak chhak-lamah thūng nei bawkin lian tak bawkin a pēng chho leh a; chu chu chaw chhumna lam a ni a. A in-chhūng hi khaw-i hmun pawh hi, tlangvāl thutna tlāk vekin a tifāi-in, a ti-fliang hnām nuam êm êm a ni. Tin, Sap thutthlēng lian CHAIR an tih hi a siām a, hrui phan ze māwi taka tahin, kawkpui-zikzial leh lenbuangthum zia-in a chhuat leh a hnunglam chu a tah a, pali lai a nei bawk a ni. Tin, thingkhawn, thing dahna turin a hranin in amahin a sa bawk a. Sebawng leh sakawr inte thing phel leh tūm eh phel tha tak takin amaha tha ngei-in ngun êm êm in a sa peih zāl a ni a.

A huanpal siām dān chu hetiangin a thawk thīn a a. Ruah sūr tam lai takin, puan a veng a, thir-

tiang a la a, a huanpal hról hi a chhun a chhun a, a vung chu tuihawkin a k'n bo zel a, pah ngai lovin rang takin, thök tak tak leh zâu tak takin a siam thuai thuai thei a ni; chutichuan pal pin harsat ngai lovin kum khua-in huanpal tha tak a ni reng mai a; ran reng reng an kai thei lova, pal kum rei tak atana tha, chei ngai lo a lo ni.

Tin, a in tual zâwl zawnz zawnz chu, dâihling hian rual taka cheh chhumín, a khât tâwka serthlun phun bawkin, mâwi takin a siam a, a in vèlin chutiangan a hung chhuak vek baw a ni. Hetianga, lal si, taima leh finkhur peih hi Lusei ramah hian an awm mang, lovang tih a rinawm em em a ni.

Tin, mi reng reng hi an ropui ang tawh leh an upat dan leh an naupan ang tawh zelin, a kawm thiam em em zel baw a ni. Sawrkar mi lian te Sap lian leh Sap te te, Babu lian zawnz zawnz leh Mission lama milian te Pastor leh tirikohte chenín, naupang leh nula leh tlangval leh nu leh pathengin, heng ang rual zawnz zawnz hi an ri'ru duh tawh ang zelin a a kawm thiam zel thei hi a fak awm ka ti em em a ni. A pa te unau ho pawh a khôm vek tih tur a ni. Ziak hmasak ah khan a pa te unau indawt thu hi Kamlova kha Lalhrima nau ni zawnz angín ziak a lo ni a, chuvangín tuna a pa te unau indawt thu hi dik takin kan ziak chhuak leh ri' ang e. A upa ber chu Thawngliana a fapa Lungnêma Sialsak lal, a dawt chu Kamlova a fapa Ngurchhina Thenzawl lal, a dawt leh tu Chhim Lalhrima a fapa Sairûma Sailam leh

Serchhip lal a ni, heihi an indawt dân thliah chu a ni a.

Tin, inchei dân kawng ah hian a rilru a tha hle mai. Thingtlang a Sailo lal si thenkhatte kekawr tlawn leh Sap lukhum nena Aijal an lo zin te hi a awh loh zâwng tak leh thil ti-pha ni-a a ngaih loh tawp thin chu a ni a. "Thingtlang a Sailo lal ho tan chuan kan Mizo babu liante anga Sawrkar hnathawk anga theih-tawpa in-duan nalh hi a ngai chuang lo a ni, kan puan ven a fai tur a ni a, kan Kamis hâk a fai tur a ni; kan kawr chung hâk pawh a fai leh bawh tur a ni a, hetiang kan inchei chuan a tawh êm êm a ni, Sailo lal nihna hi a hniam chuangin a sang chuang lo," ti-in a sawi thin a ni. Sairûma hi a lalna Sailam khua hi Sialsuk atanga mel 6 emaw lek Sialsuk tlang zawmpui chhim lam deuh a ni a, chhim lam deuh a awm a nih avangin, chhim lal ah chuan a ropui ber tih a ni a. 'Chhim lal ah chuan' kan ti thin tak nâ a, Lusci ram lal ah chuan lal ropui leh fing leh rorel thiam zaidam, mi retheite khawngaih thei mi leh tlâwmngai thei êm êm fotu a lo nih avangin, kan Lusci ram ah chuan Chhim leh Hmar ah leh Chhak leh Thlang ah amah anga lal tangkai leh pawimawh, thiltih that nei, leh rorel thiam an vâng hle-in ka ring. Chuvangin mînt "Chhim chang pawh ni lovin, kan Mizo ram ah chuan lal tha ber tih tlak ni-in an ring a ni." "Thi anga lal tha hi an vâng tak zet a ni. Kum 1927 & 1928 a Thi Entir-siakna ah pawh mi tamtak a chung-an an lawm êm êm tih a ni.

## THUNAWI

( 1 )

Tunlai hian German ram ah thlawhtheihna an siam chu ala ropui ber a ni. Chhawng thum a ni a, a chungnung ber ah hnathawktu an awm a, a lai ta ah khualzin mi 150 an bungrua nêh chuan theih a ni, a hnuai hnung ber ah hmanrua, bungrua a thuam thil dang zawng zawng an dah, a thla chu a seilam feet 160 a ni—Khâwl a ti kaltu chu sakawr 525 tha chak-zia tluk hlir 12 an vuah a, darkar khat ah mêl 150 zêl a thlawk thei. Kum hnih leh a chanve ah an siam peih thei chauh a ni.

( 2 )

Mysore ram ah chuan kumin ah hian tangka an hman ral tur chu 50000/- in lo chuang dawn in an hria a, skul thar 145 sak nan leh zirtirtu thar 15 lak nan leh mi hausa tanpuina skul 60 kha sawrkar skul ah chantir theih nan an lo hmang ta a ni. Mysore hi India ram a Vailalpa te ram zing ah chuan ram hausa ber dawttu a ni.

( 3 )

Ni kum a tih ang bawkin kumin ah hian tun thla November ni 11-1929 niin Indo ropui (1914—18) a lo reh, tak lawmna ropui tak hriatreng nan minit hnih ngawih tur a ni leh a, heihi lammmual ah bawka ni ang.

## ( 4 )

Sap ram Woolwich khua ah chuan sipai hotu Captain W. C. Perry an tih chu a awm a, kum 61 a ni ta, sipai laipupu hotu a nih lai a a hming ziah an hmuchhuak a ni. Hemi hian fapa 8 a nei a, an vaiin sipai hna vek an thawk a ni. Tin, fanu nula pathum a nei bawh a, an pathum chuan sipai fanute zirtirtu hna an thawk vek, amah Perry sap leh a fate sawm leh pakhat nen a, an vai a sawrkar hna an thawh chu belhkhawm ila, kum 160 a tling a ni. Perry sap hi tunah 82 mi a ni a, Pension a hmuhna pawh kum 35 a ni ta, a fapa pariat an pahnih an la dam, pahnih ral ramah an thi a, pali chu indo reh hnu in an thi. Chhungkhat si hetiang a sawrkar laka thahnem hi an vang hle a ni.

## ( 5 )

Lungleh leh Tlabung inkara Phairuang lei dawh laia lei ban kaw chawh laia, a vur hlum tak, Lungchem khua, Lalhlauha leh Khawlek khua, Kawisata leh Midum pakhatte kha, Sawrkarin an lukhawng a ruh sak a, an chhungte tangka 457-8-0 theuh an pe ta. Vanduai nak alai-in an lawmpui-awm hle a ni.

## ( 6 )

Dokhama Zahau lai Tualte khua champhai bial, hman lawt khan a thi ta. Dokhama hi Nikuala fapa a ni. Nikuala hi vailen hma a Pawi lam (Falam) laka fapa in Sallo in an siam a ni. A chanchin Chiang a ni a awm ang.



## ( 13 )

Sawrkār sipai pawl thumte, Khawmual sipai, Tui chung leh Thlawhtheihna sipai heti chi thum-zing ah an hotute a bul aṅga a ler kai s̄an theih dan indawt zela an hmun hming chu heti ang hi a ni:—

Khawmual sipai pawl	Tuichung sipai pawl	Thlawhtheihna sipai pawl
1. Second Lieutenant	Commissioned Officer	Pilot Officer.
2. Lieutenant	Sub-Lieutenant	Flying Officer.
3. Captain	Lieutenant	Flight Lieutenant.
4. Major	Lieut-Commander	Squadron-Leader.
5. Lieut-Colonel	Commander	Wing-Commander.
6. Colonel	Captain	Group Captain.
7. Brigadier-General	Commodore	Air Commodore
8. Major General	Rear-Admiral	Air Vice Marshal.
9. Lieut-General	Vice-Admiral	Air Marshal.
10. General	Admiral	Air chief Marshal.
1. Field Marshal	Admiral of the Fleet	Marshal of the Air.

## ( 14 )

Indo (1914—1918) ropui lai khan a nasatzia leh a ropui a, a r̄apthlākzia a thāwm chauhin kan hria a, tunah hian han sawi fiah leh ila. Engtik ah emaw vawikhat chu ziaḱ tawhin ka inhria a, mahsela chu mi ai chuan tuna mi hi a chiangin a fel zawk ka ring.

August ni 4—1914 leh November ni 11—1918 he-  
~~mf~~ inkār indo chh̄ung zawng zawnga lak thar 4,970,902  
 an ni, heihi India ram chh̄iar lovin a ni, Sap ram  
 ngawt ata a ni— England ata 4,006,158, Wales ata 272,  
 924, Scotland ata 557,618, Ireland ata 134,202, belh-  
 khawm ila 4,970,902 a ni. Tin, sipai a tlāk si, ngah-  
 dam hmu mihring 2,741,988 an ni a, hetah hian 2,169,  
 707 chu lawng-awh an ni. Tin, indo reh hlim Octo-

'ber ni 1—1918 khan sipai zawng zawng an vai-in 3,838,265 an ni a, hetah hian mi 147,738 chu hotu an ni. Heihi Sap ram ngawt tuifinriat ral ram (Dominion) leh India ram sipai ckhiair kovin a ni. Kum 1918 tantirh lai khan 3,887,649 an ni a, hetah hian hotu 154,777 leh sipai 3,732,872 an ni. Heihi an sem darh na hmun chu hetiang hian a ni—

Sap ram ngawt ah sipai leh hotu 1,427,069 an awm.

Tuifinriat ral ram lak ah	16,995	„
India ram a awm	83,878	„
France rama la awm	1,763,980	„
Italy „ „	73,735	„
Salonica „ „	149,189	„
Egypt „ „	199,842	„
Mesopotamia „ „	111,283	„
Russia „ „	3,547	„
East Africa „ „	8,707	„

Tin, an hekzia chu August ni 14/1914 leh September ni 30/1918 inkarah mi 2,471,152 an ni a ; hetiang hi a ni.—

	Hotu.	Sipai.
Rai kuta thi	33,337	540,170.
Mian	74,082	1,569,387.
Bo (ruang hmuh loh)	9,362	244,814.
	116,781	2,354,371.
	= 2,471,152.	

Bo (ruang hmuh loh) ah hian, hotu 5,215 sipai 149,093 chu sala man bo tak an lo ni a,

Hmelma lamin an rawn chhuah leh vek a ni. In kah chu November ni 11/1918 dâ: 11 ah reh mahsela, in-rem fel takzet ni chu August ni 31/1921 ni kha a ni. Tangka sên lam chu indo chhûngin 143,850,000,000 emaw lai a ni a. Heihî chhiar lovin, sawrkar dang a tanpuitute, France, Italy leh Sawrkar dangin an pûk tangka 24,660,000,000 emaw lai a tling bawk. Tin, Sawrkar dang tang, tan-rual puite'n an tuar ve dan chu hetiang hian an tuar :—

	Thi	Hliam.
France	1,393,338	1,490,000.
Belgium	30,172	43,686.
Italy	460,000	947,000.
Portugal	7,222	13,751.
Rumania.	335,706.	Ziah chhuah loh..
Servia	127,535	133,148.
America	115,660	205,690.

Hmelma lamin an tuarzia hetiang hi a ni ve thung a ni :—

	Thi	Hliam.
Germany	2,050,466	4,202,028.
Austria leh Hungary	1,200,000	3,620,000.
Bulgaria	101,224	152,400.
Turkey	300,000	570,000.

Tin, France Sawrkar in an tuarzia fiah leh kip-awi ziafin sawi leh ila, ralrun a kal 8,410,000 an ni, hetah hian mi 475,000 chu Africa ram sipai leh fate emaw chhiah khuaa mi an ni. Thi 1,128,300,

bo 2,650,88 Silawng 690,000 leh hliam 800,000 lai an ni. Tin, ram tinin mi an sên emaw hloh emaw a lunung a chhutchhuah chuan France in mi 30 zel a 1, England in mi 66 ah 1, Italy in mi 79 ah 1, America in 2000 ah 1, Germany in 35 ah 1 Austria in 50 ah 1 Russia in 107 ah 1 hetiang zel hian an tuar a ni. France in a tuar ropui ber a, America in a tuar nép ber a ni.

( 15 )

Sap ram Jersey khua ah Sap hmeichhe pakhat a hming Mrs Mary De Sainte Croix an tih chuan a kaw chung ah kawchung zai lai a chaicheh an hman ang hi kum sarit a pai a. January thla 1923 khan London khua St George damdawi in an tih ah chuan an zai a, chuta chinah chuan an zai a chu dam mahsela a a nâ a hre ta reng a, chuvangin tun hnai lawk ah an zai leh a, chaicheh chu an phawrh ta a ni. He nu hian hetiang hian damdawi in vawngtute hnenah, "In chaicheh kum 7 ka vawn sak che u aiah engmah min thin dawn loh chuan in la kir leh a ni ang chu," a ti.

( 16 )

Italy Sawrkar lalber fapa Prince Umberto an tih chuan Belgium Sawrkar lalber fanu Princess Marie José an tih chu nupui atan a neih tur thu. October 1930 ni 24 khan puan chhuah a ni a, He Italy lalber fapa hi Belgium ah ava zin a ni a, an khawpui a rai ram a thi zawng zawng aiawh atan a

mi tha phumna hmuna an phum Unknown Warrior emaw hmel hriat loh Pasaltha thlan chung a lusun-na entirna tur a pangpar bawr a dah tur a kunlai tak chu Italy mi skul naupang kum 21 mi ahming Fernandocla Rosa an tih chuan puakruk kausa in mipui zing atang a sawt chhuakin a rawn bei a, Man-mi pakhatin a puakruk chu a ben sak a, lei a kap a, amah chu an man ta. Lalber fapa chuan engmah pawisa lovin a tih tur chu ti-in a hawng ta a. He lal fapa thah tum hian a chhuan lam chu, "amah chu lalber fapa veng tur a thawk ka ni zawk e" a ti. Hliam tumah a nei lova manmi in an kalpui ta.

( 17 )

Tun thla indo remna chawimawi nan a minit 2 ngawih tum hian Calcutta khua a Grand Hotel an tih ah chuan Sap mi tha hovin ruai an theh dawn a mi tha 370 in an kil ang. Governor Sap an hotu a ni.

( 18 )

Lord North an tih chu Lalber roreltu upa ho ( House of Lords. ) zingah a pian kum a tam ber a, kumin hi kum 93 na a ni.

(19)

Tangkapui indo ropui (1914-18) chhunga tui chung sipai an pek zawng zawng tangka ti a siam 414671 a tling a, hetah hian hnam li in an chhep hrang a. British war medals (Indo runpui) 407920. Conspicuous Gallantry medals (Mi tangkai zual ber pawl chhinchi ahna tangkapui) 108. Distinguished Service

medal (Mi naran aia thawk tha a hriat tangkapui) 5519. Meritorious Service medals (Fak tlak kai tangkapui) 1054 a ni. Tin, dar leh ngên chawhpawlh a siam tangkapui 594787 an siam bawk a, hetah hian 1914 stars (indo tantirh kum a kal chhinchhiahna tangkapui) 11603, 1914-15 stars (Kal hmasa ber dawt pawl chhinchhiahna tangkapui) 222006 leh Victory medal (Indo reh thlenga ral ram a la awm chhinchhiahna tangkapui) 351098.

(20)

Khawmmal sipai Indo ropui (1914-18) chhunga an pèk hetiang hi a ni,— tangka ti a siam a hnam hrang hming chu 17na ah sawi fiah a nih tawh hi :—

British War Medal	—	5349316
Distinguished conduct Medals		23066
Meritorious Service Medals	—	29109
Military Medals	—	129802

5,544,293

=====

Tin, dar leh ngên chawhpawlh (Bronze) a siam—

British War Medals	111,736
Victory Medals	5,046,084
1914 Stars	363,811
1914-15 Stars	2,057,437
Temporary War Medals	29,154

---

 7,608,221

## ( 21 )

Thlâwkthei sipai in No 17 leh 18na a thu ang bawk a tangkapui an hmuh zat chu hetiang hi a ni—Amaherawhchu thlawkthei lam sipai tan dar leh ngen a siam a tel ve lo—chi khat lo hi chu.

British War Medals	101,153
--------------------	---------

Victory Medals ( baonze )	97,215
---------------------------	--------

Distinguished flying Medals	135
-----------------------------	-----

Air Force Medals	136
------------------	-----

Meritorious Service Medals	878
----------------------------	-----

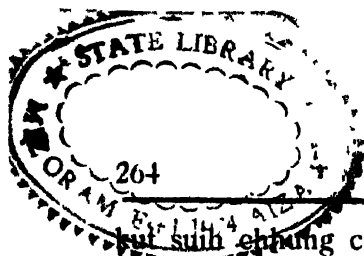
---

199,517

Tin, tangkapui chhuah zawng zawng a za in 14,363,579 a ni a, hetah hian a chithum in sem ila, Tuichung sipai tan 1,014,458, Khawmual sipai tan 13,149,604 leh Thlawhtheihna lam sipai tan 199,517 a ni.

## (22)

London a inneihtirtu pakhat thu hriat mak chu hetiang hi a ni.— Nula kum 26 mi, zak thei em em mai a ni a, a pasal tur nen ka hma a maicham (alter) bula kut suih a an ding tur chu a ngai ngam lova, ka khurh mualpho loh nan i lima a kut suih a kan din chhûngin sikret ka zu thei ang em? tiin mi dil a, ka chhân hma chuan a pasal tur chuan, kei chu ka hnial love, a khurh nasat tur ka hre si a, a ti a. Tin, innei tur chuan ka hmaah an loding ngei a, a pasal tur chuan sikret chu a han siamkai sak a, a pe a,



suu ehhung chuan a lo zu reng" a ti. He in-  
neihirtu hian kum tamtak chhungin hetiang a meizuk  
kher kher chu a la hre ngailo a ni.

(23)

Burma ram Mamyio hmun ah sap sipai a hming  
Piggott an tih chu tunlai hian ui a in a seh a, a a  
ta a, a thi ta. A thih hmain a thiante a buatsaihtu-  
te mi 22 lai chu a tipem hlawm a, anniho pawh chu  
Rangoon ui a seh damdawi in ah an dah a, an en-  
kaw! zova, an hawn tir ta a.

( 24 )

Nula zingah tun hmalam kha chuan thlawk thei  
sipai hnathawk an la awm lova, tunlai hian nula pa-  
khat Miss Winifred Spooner an tih chuan thlawkthei  
sipai hna a thawk a, South Africa ram ah an thlawk ta.

( 25 )

Kum tinin Britain ram ah chuan tangka 6,644,8  
28,850- man sikret an zu ral a ni. Hetah hian hmei-  
chhe zuk ral tangka 90,000,000/- a ni ang a, sikret  
zat chu zial 3,417,333,970 lai a ni. Tun hma lam kum  
nga chhung Chauh hian, hmeichhe zing ah mei zuk  
a lei hi lai-in an lo ching uar ta a ni. Chawlhni kar,  
tinin Britain ram ah sikret zial 736,421,915 an lei a,  
chuan kum khat a lei chu zial 38,293,999,560 a  
tang. Heti hi lo ni ta chu a ni a, naupang nen  
ni nung naran-in inang veka zuk ni ta ang sela, mi  
kum tin zial 912 zel zu ral ang a ni. Ame-



rica ram ah chuan hetiang chhôt hian mi pakhatin zial 856 zel zu ang a ni. Kum nga a ni ta, Britain ram ah chuan hetiang chhôt hian mi pakhatin kum tin zial 800 chauh zu ang a ni thin. London khua ah hmeichhe sikret zu heh ber pawlin ni khat ah zial 50 te an zu a ni. A hnuai ah hian kum nga chhung-a sikret zuk chin a punzia enfiahua hetiang hi a lo ni :-

Sikret nitina	Kum	Kum
zûk zât	1924.	1929.
	9,586,019	105,203,170

Kum khat a

zûk zât	34,876,015,800	38,293,999,560
---------	----------------	----------------

Tin, sikret tih loh vaihlo vaibel a an zuk tobacco (sap vaihlo) an tih hi nitin pound (ser ½ buk) 531,623,432 kum 1919 khan zûk ral a ni a, tin, kum 1929 ah chuan nitin pound 476,241,120 zûk a loni a, vaibel zuk ching chu an lo tlêm sawt hle a ni. Tin, sadah zial (cigar) kum 1919 chhungin nitin zial 8,865,896 an zu a, 1929 ah zial 4,341,384 an zu, hei pawh hi a kiam zawk a ni. Sikret, Sahdah zial leh Vaihlo heti chi thum zingah hian a hrang a siam zawng zawng hmun 20,000 in a tam. A zuartu dawrkai 458,171 an ni a, hengho hian sawrkar a kumtin chhiah an chawi chu tangka 1,755,255/- a tling a ni.

Makthanga,  
31/10/1929.

## ANDERSON SAP NO MÂWI

Ka thu ziaak hi mi tamtak te chuan ho in ti hle a ni thei e. Nimahsela hman lai kan Mizo dan ah pawh, tlangval leh naupangte chu, thil thiam lam ah leh chakna lam ah hian, khawhrang te hi kan el nasa em em thin a. Chutiang bawkin tunlai tlangval leh naupangte chu, inkhel in kan inel nasa em em mai a ni. Hman lai a, chumi chu buana chak, chumi chu buana thiam tih ang bawkh in. Keini Chhimlam chu, nikum Anderson Sap No kan inchuh achin kha chu, Lungleh achin ni khat kal khua reng reng hi chuan in, inkhel mual kan nei theuh a, kan theih tawp in kan zir theuh bawkh a; chutichuan, awm khawmna hlek tawh ah hi chuan, kan sawi ber pakhat chu, chumi khua chuan inkhel an thiam, chumi khua an chak tih te ngawt hi a ni ta mai a. Inkhel mualte kan lo siam tak avangin nikum lam ai chuan kan lo thiam ta hle hlawn mai. Tin, nikum a Zotlang leh Pukupui tlangval in a, Anderson Sap No an lak kha, kum in 17. September 1929 ni tak a inchuh leh tur tin an puang darh leh a, mahsela Anderson Sap No hi chu, Sikul tan a ruat bik a nih avangin, Serkawh hovin, khaw dang chuh pawh an phal lova, Pukupui leh Zotlang erawhchu, no nei tu an nih avangin, pawng lak sak theih mai a ni si lova, kan inchuh leh ta a; keimahni vek in, No chu kan chang leh ta a, kan hle mai a ni. Hemi No kan lak ni hian mihring kan tam fe mai 600 emaw kan ni a. A chak

lo lam nih chu a zahthlak in a hrilhaih thlak hle awm e. Anmahni pawh an khawngaih thlak hle mai, Tin, mahni pawl lam intan te hi a lo na em kher baw a, leh lam pawlin han tilut sela, a entute khan nasa deuh mai a uar in an lo au va. Tin, keini lamin kan han tih luh ve lek phei hi chuanin, a uartu hi kan thahnem deuh baw a, leh lam ho ai chuanin tlangval thenkhat te chu an awmlhmun atang hian au chung in mual ah te an lo lam chhuak thin a, tin, a thenin kut te an beng a, tin a thenin nihliap kapparh in a lai ah te an va tum ta vak vak mai thin a, a then lu lukhum te an lo vawrh a, Chatlak lo mai hian an au chuah chuah reng mai a. Tin kan tlangval upa pakhat Bualkunga phei chuan, mi dang zawng zawng ai chuan a lo uar chuang ta zel a. Inkhel ni chuan ruah nasa zet maiin a sur a, inkhel mual pawh chu a diak nasa hle mai a, kan pawl lamin kan han tih luh apiang mai hianin mual chirhdiak lai ah tak chuan mual chanve thleng te in, au chung zelin a va lum lut leh vak mai thin a, mipui chuan kan nuhi dur dur mai thin a. Chutiang khawp chuan, mahni pawl te chak chu kan lo in hlut puiin kan lo in lawmpui a a ni thin a, nula te pawh hi an lam ve lo chauh a, an pawl te chu a tu lam lam pawhin tang rawh tang pawh tin, inkhel ohhung chu an lo au peih a ni. Tin, humi kan no inchuh dawn ni chuanin, Pukpui leh Zotlang chu a pui apangin kan kal a, kan hlim phei hle mai a. Tin, inkhelna hmun kan va thlen hma

deuh chuanin, sikul hotu pakhatin lehkha a lo tar a, a lo kalsan hman tawh a, inkhel tur thu a tar chhuak a ni ang chu kan ti a, kan va thlen chuan kan han en a, a lo ni ta aw zawn lo mai a, a lo tar chu hel hi a ni — Milem hianpui an siam a, pakhat chu lei ah an tluktir a, a dul ah hian "Pukpulpa" tin an ziak a. Pakhat chu a chung ah chuan an duntir luah mai a, inkhel tiang an kentir a, a tiang hmawr zawn ah chuan (Goal !!) tin an ziak a, a rapthlak awmin, a run thlak hle mai a, far kung hian fe ah hian an tar vu mai a. Kan chan an siam chhiat em avang chuan in khel hma pheh chuan thla te pawh a phang thut thut mai a. Mahsela kan han bei tak tak meuh chuan a tlu a kha a ding a lo ni ta zawk si a. Hotute milem tar chu kan haw pah chuan, an hmuh laun, kawlkhaw' en vin vawi thum kan eu va, kan kal liam san ta a. Kan no lak pawh kha, ni dang ah Sapupa no rualla pek tur a ni an tih avangin, la lovin ngaih tha takin kan haw feh ta dur dur mai a. Tin, kan tiang-va nga pakhat Bualkunga in ah chuan zu kan in, ta sap sap mai a, kan him hle mai hlawn a. Tiang-va hawh hawh thiam deuh deuh te chuan, kan inkhel chu te chu an phuah hlawn a, Anderson Sap no ngawt in hawh hawh hma a an phuahte nen chuan ka chhin-  
 40 chiah a tling a. A vaiz ziak chu tam  
 ka rin avangin, hla chu tiemin ka ziak  
 Hengte li a ni

1. A lo ti, tleatir zaleng sialin,  
Dar hai no mawi chuh ni awm leh tak ang maw,  
Ngurkung pa thiam thlan te val zawng khan.
2. Chhim chhak, hmarthlang kaw! a thang tawh hnu  
Anderson sap no mawi kan chan loh ai chuan  
Duh leh Muallianpui chu tul rawh se.
3. In kim maw Serkawh Mission veng nen,  
Anderson sap no mawi kan chuh leh dawn e  
Chhim tlang thiam inti a leng zawng chuan.
4. Ngurkung pa thiam thlan kha tang rawh se  
Khuavel sawi luai Darhai no mawi kumin chu  
Kan swi leh dawn ngei e tlang lian ah.
5. Chung Pathian khua nun mi hual rawh se  
Anderson sap no mawi kan chan loh chuan in  
Chhinzawn pa hrai chawi chu Nqlawm.
6. Mission rin lian ah a leng nuam lo  
Slang zawn a rel zokhaw tualnuam ah hian in  
Chuh lai darhaino chu tlang lian ah,
7. Master habu in a lo ti e  
Anderson sap no mawi in char loh chuan in  
Zai in ban puan ang ka zar ngei ang.
8. A him thla an din Mission veng in  
A tak crah-mingo mual ah a lam e  
Chhawnban in darhai a chawi feng e.
9. Chan lo tum lul ru Mission veng in  
Kum sai vei ah tharin a lang leh dawn e  
Kan tawn ah puan ang a chul tawh hnu.

## 10. Zokhaw Laldanga salâm buk rawh

Anderson sap no mawi in chan loh ai ah

Tlu a kun leh zual a saisir in.

Ngurkungi pa tuh hi Taikhuma a ni. Chhonzawnpa  
tuh hi vela Pukpui khua a ni. Tin, No latu te.—

Taikhuma, Vela, Chhinga, Zarsata, Sapchhawna,

Kaphranga, Chhimhruta, Kaphana leh Buana ni.

## F. W. SAVIDGE NO MÂWI

Kan pu Sap upa-in Sap ram atanga Chhim bial  
inchuh tur no mawi a han thawn chu, September  
ni 2/1929 atang khânin kan lo inchuh tan leh ta a.  
Kan vai-in pawl 12 kan lot a ; chumite zingah chuan  
Zotlang leh Pukpui leh Theiriak hovin, Sap upa no  
chu an inchuh ta a ; chu chu September thla 20-29  
ni-in a ni. Zotlang leh Pukpui ho bawh chuan no chu  
an chang leh ta a, a hma a Anderson Sap no an lak  
nen khân, chumi ni chuanin an pe a. Hemi ni hian  
mihring pawh kan tam zet mai, vântlang han en pawh  
in 1200 chu kan ni, kan ti a. Tin, Pukpui ho chuan,  
an no lak chu a zawnna tur kan siam a, a hma-in ;  
chu gau kan zawn thla a, inkheina bul ah kan dah a,  
chu gau kan pangpar nasa takin chei a, zawn tep tur  
kan a. Tin, khuang te, tawtawrawt te kan  
No min han pok vele chuanin kan no

hlawm ah chuan kan dah a, kan zawn a, tawtawrlwt  
 nen chuan mipui zawn zawn chu a rualin kan kal  
 a, kal rem an hām a, a hlawpin kan kal ta dūl dūl  
 hlawm mai a, a nuam ngei mai, Zotlāng thlen hma  
 chu a rī rēng a chat-lak hlek lo mai a. Tin, Theiriat  
 ho pawh chuan, an talpa Lalvūta hovin khuang te,  
 rangva te, No an lak a tih-rík turin an inchhāwp ve  
 vek bawk a; mahsela no an lak tāk loh avangin ngawi  
 rengin an hāwnpui leh ta a. Tin, keini ho chu, kan  
 hēng lamah kan haw leh ta a, kan inkhēl hotu Nolāwmi  
 pa in ah kan no chu kan āwi leh zankhua ta mai a,  
 ār te kan theh khāwm a, zankhua-in zū kan in a.  
 Hla phuah thumte chuan hla fiam te an phuah hlawm  
 a; hēng te hi a m —

1. Savidge dar-hu-no hi chang turin,  
 Hnam tin naufa lammual ah an zur e  
 Lalmawi pa pawlin an lo la e.
2. Nēm duai-in min hlān Mīssion Vōngin,  
 Kan āwi rih dawn kal rem darlawi nen muaf ah  
 Min en ru chhingkhuaf zalōng zawn khan.
3. Kal rem darlawi nen a mual kan āwī,  
 Hōntung sai chuang mah hi mi hril van hndai ah  
 Kan dar-tai khuavel a thang tur chu.

4. Kan hneh leh dawa lo ka lurfanga ve,  
 Goal min pek leh Ngurchhawnthangpa a lai ah  
 A chim-awmzia-in a lam leh thin.

Lahrawipa tih hi Zobuanga a ni. Ngurchhawnthangpa  
 tih hi Buakunga a ni. No Atu pawl :— Takhuma,  
 Zobuanga, Vela, Chhinga, Thanglianchhunga, Darsata,  
 Chhimbuta, Sapchawna leh Buja an ni. Infiamna  
 hman a tot luat awangin lehlam lehlama inkhing tawh  
 ve ve ai ah mi 9 ve ve chauh an ni. No pa-  
 hman a lo ni ta a, Pukpui fal (Dara) in sebawngpa-in  
 a ni a. Infiamna ropui tak zu deh thingpui nien siam a

Pukpui leh

Zotlang inkhel

Roreltu.

29-10-1929.



# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1929 { A man kum  
1 ah ch 1/8/-  
a m.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Sundar Singh ...	274.	8. Inpe zoto ...	295.
2. Inhliah Thu ...	276.	9. Hmar-chah Skid	
3. Thingpui ...	280.	Examina ...	307.
4. Tour Programme ...	280.	10. D. Lawng D'ia	311.
5. Tui Lin ...	281.	11. Inti'siakna ...	316.
6. Sangha Thu ...	291.	12. Thunawi	318.
7. Thunawi ...	292.	13. Kalar 1930	320.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## SUNDAR SINGH

Pathian Tirkoh hmaingthang nasa tak mai Sadhu Sundar Singa chu Tibet ram ah Pathian thu sawi tura a kal April 1929 thla ata kha tun thleng hian a chanchin a thih leh a dam hriat lohvin a awm a, India ram pumpui-in ngahthuah em em in a awm a ni. Kumaon chhak lam Missionary sap awmna hmun Bhot khua atanga Tibet ram pana a chhuah dawn in, September 1929 thla a ka lokir loh chuan ka thiante zawng zawngin he khawvel thihna a tawk ta a ni ang ti ang che a, a ti a. A tih ang takin September thla a lo ral a, a chanchin reng reng hriat a ni ta lova. Tin, Bhot khua a Pathian thu hriltu sap leh a nupui leh sap pakhat an pathumin Sundar Singa kalna chhui-in zawng tun an kal ve ta a. Tibet rama mi kal phal lohna hmun zawng zawng an fang chhuak a, heng hmun hi tuihri leh zawng hri nasa taka veina fo hmun a nih avangin damdawi lam te famkim takin an keng baw a, Sundar Singa hi hetiang hri tha lo vei a khawilai ah emaw a awm an ring fawm baw a ni a. Nepal ram pawh an fang chhuak vek a, engmah riva an hre lova, Tibet rama mite lah chuan Sundar Singa chanchin hria a sawi duh pawh an awm lova, an thuneitu te'n chutia zawngtute chu, an lawm lo em em a, hmu lovin an lo kir leh ta a ni.

A hma hi rinna pahnih an nei a, pakhatna chu pahnihna zawng hri emaw vei-in a thi ta a nih rin pahnihna chu, Tibet rama mi Lama chi an tih

ho-in an haw nasa ên a, an thah a ni-in rin a ni bawh. Tin, Sundar Singa hi hrisel lo takin kunr khat lai a awmna a ni tawh a. Tin, Tibet ram ah hian Pathian Thu sawi khap flat a ni bawh a, a kal hmasak a an puithiamte nen an intih buai nasatzia amah Sundar Singa sawi hmangin hmanlai Sap ram (Europe) kum 1500 leh 1600 inkâr vela Protestant leh Catholic ho inhuat lai an tehkhin hial a ni. A kal hmasak a an buaina chu, khaw pakhat Rasar an tih ah chuan Lama hotu pakhat thu-in tui chhunchhuah khur thuk tak tui awmna si leh ah an paih Nt a, rilam ngawta thi turan kalsan a, a bân ruhte an paih thlakna lam ah chuan a sawh tliak a, ni thum lai chumi khur thuk ah chuan a awm a, a ni thum ni zan ah chuan Pathian linea a tawngtai lai-in chumi khur thuk chhin chu a inhawng thwm a hria a, ehuveteh hrui-hrual hi a rawn inthlak a, chu hrui-hrual chu vuan turin aw-in tirin a hria a, a vuan a, hrui chuan a hnuk chhuak ta a, a ko-tlang a han chhuah chuan tumah a hmu si lova, a bân ruh tliak nate pawh a hre ta lova, a dam ta nghal a. February 1929 thla khaw Sundar Singa hi Calcutta ah a zin a, Entally veng ah Mr. C. M. Shome Sap in ah ni 2 a awm a, a awm chungin he Sap nupui thi lek lek tawh chu a tawngtai dam sak a. Sundar Singa hi Assam ramah vawikhat a zin a, Shillong khua a biak in ah te pawh Pathian thu a sawi lai Mizo tlangval leikhha zir tamtakin an hmu a ni.

Sundar Singa hi mi thianghlim, mi hausa fapani mahsela rethci tak anga awm peih, ti-duhdahtufe

laka tuar thei em em mai, mi huat thu sawi ngai hlek lo, mi thianghlim famkim a ni. Kum 1920 khan Sap ram (England) ah a zin a, chunglai te chuan kal man leh ei tur lam ngaihtuah hlek lovin a zin duhna lam apiangah a kal thei zel a, India rama mi rethei zinga Pathian thu sawi mi-in mak an ti ang chauhvin mi lehkha thiam sang zinga a zin pawhin mak an lo ti ve bawk a ni. Pathian malsawmna leh tih theihna a tawmpui theizia Sap rama mite'u an hmuhin mak an ti lo thei lo. Amah hi kum 1889 kuma Punjab lal ram chhung (State of Patiala) a piang a ni—a nu leh a pa mi hausa an ni.

Makthanga  
7. 11. 1929.

### IN-HLIAM THU

Heta "Inhlam" tih hi silaia inkâp palh a ni a. Inkâp palh pawh hi in-hmuh sual avanga inkâp palli te hi an ni a ; hemi te hi crawhchu, in-tupalh tak tak silai tihper palh chuan a kâp ta a ni.

1. An in-hliam dân :- November ni 1. 1929 zan ah khan mi pakhatin, nghal mal a châng a, a chân zan chuan a kâp ta a ; mahsela chu sa chu thi lovin a hliam a. A kaptu chuan lovah a riah chilli ta a. A tukah chuan chu a sa hliam umpui tur chuan, in lama mite chu a pun a, tlangval leh pa te chuan tlawm-  
mizakin a umpui ta a. Kan Mizo tih dân pâng-  
sahliam bei tur chuanin tlangval tlawm-

ngai zual bikte chu mi 4 silai pakhat keng in, mipui hma ah an kal a, midangte chuan chemtum mai an keng a ni.

Chutia an kal a an in zui tlar lai chuan silai kengtu chu a hmasaber a. An hma ah chuan Ui in englo alo bauh a, "Sa a ni ang e" tiin beng an han chhi a mahsela sa thawm an hriat telve tak loh avangin kan sa hi a thi a ni ang e, tih rilru pu in hmanhmawh takin an tlan ta a.

Silai kengtu tlan chuan ram a hnawk leh a bawn em avangin, a duh angin a kal thei ta lova, kawng sattu atan tlangvâl pahnihin silai kengtu chu an tlâk khalh a ; tin, silai kengtu hnungah chuan tlangvâl pakhat a kal ve a. Chutia hnawk tak leh bawn tak hnuaia lût an nih avangin, an silai chu an lo khâi puak palh ta a ni. Eng tizia nge ni, engin nge ti puak tih pawh chu hre ta lo chuan, a hnung a tlangvâl kal chuan, "Engatinge i silai i tih puah mai chu le ?" a ti a. Ani chuan, "Engatinge ni tak chu le ?" a ti ve mai a. Silai kengtu chu a hmasaber atanga pathumna a ni a. A hmasa chuan, "Min kâp ta a" a ti a. Ani silai kengtu chuan, "Ava pawh em, ka tihpalh a ni e," ti-in tap in amah bawi turin, a thianten chuan an bei phei tlang ta a. Tin, ani chuan, (an kah a chuan) "Hlau hlek suh u, engmah ka ti lavang, thiantu, thlaphâng suh u," a lo ti a.

Chutichuan zawn an siam a, in lamah an zawn haw ta a. Chutianga hriampui tuar-e ti lo chuan harh tak

zêlin a nunna chu a lo tâwp ta a ni. A thih dawn hnaih chuan, "Ka nâ ka han sawi teh tawh ang aw," a ti a ; a nâ chu a han sawi a, "Ka pum a nâ a, ka kâwng a nâ a, ka zâng a nâ a, ka hrawk a nâ a, ka lei a nâ a," a ti a ; Chumi a sawi zawh ah chuan, "Ka tawng thei ta dawn love," a ti a, a hnuk a chat ta a ni.

Chutia an in kah nî chu 2 Nov. 1929 zing lam dar 10 vel lai tur hi a ni a ; tin, tlaî lam ni tlak vèl in a thi ta a. Tin, an kahna chu, malpui tawp, mawngtam zuk sawh, tâng-chhûnglam, zang vuah vel lai hi a ni a, khûp chung lam maltê ah hian a lo tlang a. Silai mu chu, mu bial mu hnih a ni a, a hlal lam chu hlam 2 vel lai tur chauh hi a ni a, silai mu chu in-then a hnêk in a hlo hnawh pawh a lût tel hial in kan hre zawk a. Chuti fakau chuan hriampui a tuar a ni a, "A na êm mai" tih thu rêng sawi lovin, a nunna chu a tâwp a, a chhel teh e.

**2. A kaptu leh a kah a te :—**A k<sup>h</sup>ptu hi, chutiang a thiante lo tipalh ta chu a thlâ a phâng in, a lungngai hle tur a ni rêng a ; a kah a nu leh pa leh a unau te leh laî leh upa te hnenah chuan an in tihpalhia thu chu a sawi ta a. A kah a pa chuan, "A hnenah hetiang in thu a lo thlen a, "Thlaphang suh, engai nge i thlaphan, nangni hi in in tipalh a ni e ; human lai ata tawh, engmah ah in in hmêlmak lo tih ka hria a ni. Kan lalte leh kan upa te thu thu a ni a, a japa, a man atan hian, engmah lian zo a mahsela engmah tê lua pawh ka sawi love,"

a ti a. Dân pangngai angin puandum leh sechalin, a kaptu chuan a tuam in a thisen ta a. An kaha pa chuan, “Tam kum hetiang vei nê, a hû tur chu, tangka pêr khat lek lek pawh in min hlan mah ula a sual love, ka ngai thiam e,” a la ti ta fo a ni. Thu ngaih a thiam hle a ni.

Lainatna thinlung in thil tha ngaihtuahna thinlung a ti bo thin a. He pa hian a fapa duh tak chu a lâi ana êm êm ang tih kan hria, tlang hriat a ni. Mahsela, thil tha ngaihtuahna a la nei ta fo hi pa fang tak a ni.

**3. An kah a chanchin :** Hemi hi a hming chu Lal-huliana a ni. A hnam hming chu Thangluah a ni a, amah hi a pîan kum chu kum 20 vêl mi tur chauh hi a ni a, a len lam chu lian pawl tak, hmêl fel tak mai, lian hmuh mai hian mi ningkhawng hre tawh a ni tih hi a hmêl leh a tawngka ah hian a lo lang pang reng a ; mi pawl-nuam tak, fiamthu duh tak a ni a, a hmêl pawh chhe lo tak a ni. Thahnem-ngai thei tak, naupang také ti lo chuan huaisen fe hi a ni thin reng a, keini khua vêk ah chuan kan tlangval chhuan tak a ni.

Khuanga,

Tirhkoh

Lamtual.

## THINGPUI

Kan thingpui siam dan hi Phatual ami te siam ang a ni lova ; chuvangin vawi khat lum maia a te pailh tik a hi pailh tur a ni lo. BCI mawng ah a fa thli chhuak lova hnutehhiahn vawi khat lum chu a la sen thei fo a ni, a tui lam pawh a la in ang reng tih theih a ni. Inrenna lama ngaihtuah chuan, lum khat khan lum hnih a daih ta a ni a ; chuvangin tun hnu a kan Sawrkar thingpui huan atanga thingpui lei a hmang chuan, vawi hnih lum hi lo ching ve teh u, mi tamtakin a sen duhzia leh vawi hnih lum a daih ti a an sawi avangin ka han ziaak a ni e.

Makthanga

21. 11. 1929.

**TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq.,  
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS.**

For the Months of November and December /29.

.....0000.....

25th November 1929	...	..	Paikhai
26th	"	...	Zobawk
27th	"	...	Chhingchhip
28th	"	...	Bukpui
29th	"	...	Halt
30th	"	...	Keitumkawn
1st December 1929	...	...	Chekawn
2nd	"	...	North Vanlaiphai
3rd	"	...	Halt
4th	"	...	Lailen



---

6th	„	...	...	Hlaikhan
7th	„	...	...	Halt
8th	„	...	...	Dilkawn
9th	„	...	...	Champhai
10th	„	...	...	Halt
11th	„	...	...	Neidawn
12th	„	...	...	Tuisenhnar.
13th	„	...	...	Kawikulh.
14th	„	...	...	Halt.
15th	„	...	...	Khawthlir.
16th	„	...	...	Lumtui.
17th	„	...	...	Selingkawn.
18th	„	...	...	Bungtlang.
19th	„	...	...	ANAL.

.. O ..O.. O...O...

### JUNE 1929 A TUILIAN

Kum in a June thla a ruahsur nasat vânga tuilian ropui leh ram tamtak min chhia kha tupawh in hriat theuh a ni a. Keini Mizo ram a tawhchhiat nasatzia leh luidung a sawisak nasatzia chu kan hria a, lal tamtak ram a min chhiat dân leh Sawrkar lamlan a min chhiatzia nêñ sawi huai huai a ni. Tin, Mizo ram chu, chutj chu

ni sela, ti ti leh khual thuthang in phaitual lam ah tui-  
lian a nasatzia hi sawi tel a ni fo bawk a; chu chu tun  
ah hian ka han sawi fiah ang a, ngaihnuam tak, rapthlak  
tak a ni a, kumkhaw sawi a tling dawn in a rinawm a ni.

Phaitual lam kan tih a hi Silchar leh Sylhet ram vel  
leh Bramaputra luidung lam ram khu a ni ber a, Silchar  
khaw kiang a Tuiruang leh Gauhati khaw kiang a Brama-  
putra lui a lian ve ve a ni a; mahsela a zualpuina chu  
Tuiruang lian ki a ni. Silchar khua leh a vel khua zawng  
zawngin an tuar nasa ber a, Sylhet in a dawt a, Brama-  
putra lui lian chu Nowgong khua in a tuar nasa hle ve  
bawk a ni. Tin, Silchar tuilian in a chim thu ah sawi  
tan ila, May thla ata kha tlâng ram lam ah hian June ni  
12—1929 thlengin ruahtui kha a nasa em em a!

Chutiehuan Khasi ram kum dang a ruahsur inch 26  
emaw a nih thinna chung khân, inch 62 a sur a, Tuiruang  
vel ram kum dang a inch 21 emaw a surna ah inch 46 a  
tling a, Mizo ram ah kum dang a June ni 12 vel a inch  
6 emaw a surna thin ah inch 44 a tling bawk. Tin, Ngaih-  
han tlang ram ah leh Meitei ram ah a sur nasatzia chu,  
hetiang chauh hi a ni bawk a. Chutiehuan tlang ram a  
ruahsur kha infawk khawmna awm ve ta lo chu, phai ram,  
ram huiam lam ah chuan a lo pung ta phut mai a ni. Kum  
1916 kban tui a lian tawh bawk a, kha mi kha a nasa e,  
a huihisk a ni a, tana mi zel hi erawhehu a tluk lok-

zia Silchar ah chuan 3 loh 10 angin a inkbau lo a ni. Kum 1916 a tuilian kha chuan feet  $3\frac{1}{2}$  a sangin a chim a, tun a mi chu feet 10 in a sang a ni. Tin, Sylhet ram ah kum 1916 kha feet  $1\frac{1}{2}$  a ni a, tun tum ata hi feet 5 a ni. Kum 1784 kumin Sylhet ram hi tui-in a chim tawh a, mahsola tun a mi chu a ang lo. Kum 1838 kum ah pawh Silchar phai loh Sylhet phai a chim bawh a, tun angin kawngto loh in to, thlawhlmato, rante a ebhe nasa lo tih a ni. Hong tui lianin a chimua zawng zawng ah hian kum 1872 kumin mihring 1,924,556 an awm a, kum 1921 ah kha mi 3,041,825 an lo tling ta a; chuti chuan mihring an lo tam tak em avang hian thlawhhma pawh a lo ropuiin thil dang reng reng lo pung loh zual ta a nih avangin tuilian hmasa a tuartu ai chuan tun tum a, a tuartu chu nasa takin an tam zawkin a ropui tih a lang a ni. Tin, tuilianin ram a chim sanzia ngaihtuah hian mihring han chotna rual a ni lo tih a hriat bawh a, ti-chuan mi mangang, Sawrkar loh mi lianin an buaipui leh an hahpuiziv sawi ila.

Chuti kau mai a mipui leh ran vulh te chen a mangang a an lo awm avang chuan, Calcutta lam a mi leh Governor sap chonin an lo tang a thawhlawm an siam a, chu thawhlawm chu a hrang hlir a thliar in hmun ruk a ni.

Sylhet loh Cachar ram chhanna thawhlawm tangka 87654.

Cachar (Silchar) ngawt       "       "       "       22162.

Calcutta a Statesman Chanchinbu       "       "       32539.

Governor sap	115585.
Nowgong	9883.
Kopili	12025.

Heti hian vantläng thawhlawm samna tlingpui paruk atanga tangka an hmuh hi August ni 31. 1929 ah khân tangka 230848/- an longah thei a. He thawhlawm khawna a thawh hui deuhthe chu Bengal Chamber of Commerce in 25098- a thawh a, Maharaja of Gondah in 10000 a thawh a, Kumar Gopika Raman Roy in 14238 a thawh haw. Tin, hong lo hi Calcutta khua a Football (futbaw) infiamho pawlin an infiam chhuah (en man chawia infiam) ngawt tangka 12,500- an bawp thawh haw. Tin, hetiang hian Assam ram hmun tam takah an ti ve a, an thawh ve haw. Tin, heni hnuaia zik ang hian khaw ngâ ah mangang ehanna pawl sawm leh pariat siun alo ni.

Welsh Mission

Congress Committee

Ram Krishna Mission

Sadharan Brahma Samaj

Khadem-ul-Ensan Samiti of Faridpur

Bagura Youngmen's Moslem Association

Servant of India Society

Congress Worker's

Ram Krishna Mission

Khilafat Committee

Students

( achar phai  
mangang tung  
nungtu pawl

Sylhet ram  
mangang tung  
nungtu pawl

Boy Scout

Servant of India Society

Congress Committee

Kumar Gopika Roman Roy

Habiganj khua

Karimganj

" "

" "

Congress Committee	}	Sunamganj
Ram Krishna Mission		
Sylhet Madras Social Service League		

(1) Cachar rama "Khadem-ul-Ensan Samiti of Faritpur a to hi huathawktute chauh thawhtu an ni. (2) Sylhet ramah Servants of India society a te hian buhfai an tum, (3) Karimganj khua a Kumar Gopika Raman Roy a te hian tangka fai 14238, an thawh.

Tin, homi hnuai a ziah ang hi, sawrkar chet nasat vo dan chu a ni.

	A	B	C
	Cachar	Sylhet	Nowgong
	ram	ram	ram
(1) Sawrkarin rethoi te a			
thlawn a a chawmna	50000	150000	30000
(2) Buhfai leina leh thil dang	200000	7000	6000
(3) Pung nei tura a puk to	620700	824000	150000

Buhfai leina tur tangka 200000 ah hian 50,000 emaw chu hmuh kir leh rin a ni, a lei a leite an awm avangin. Tin, a bak erawhchu a thlawn a sem ral a ni. Heng chhian lo hian tangka nuai sawm emaw a pung nei a puk a pek ngaih ni a rin ala ni ta fo a ni. Tin, Sawrkar huathawkte an chhan dan chu, tupawh tangka za aia hlawh tlem apiangin mahni thla khat hlawh zat an la lawk thei a.

Tin, mihring ten an tuarna ni lovin kawng leh leilawn tuilian-in a tih chhiat zawng zawng siam thatna turai

tangka nuai hnih a duh bawk ang tih a ni. Ran vulh boral ta te zawng zawng a ui-awmzia leh a dam chhun a ten hnim peh tur an vanzia chu sawi theih a ni lo bawk a ni.

Tin, lei-leh a chim ebhiat zawng zawng kha a lo kam fol leh hnu ah chuan buh chin leh thuei a lo-hnu dawn a, hemi chung thu ah hian Sawrkar bawk an tangkai em em a ni. Nowgong ram ah a thlawnin buh chi Mon 119 an sem a, Sylhet ram ah mon 8038 a man tangka 39293 leh Silchar ram a Mond 1246 an sem, heng hi chu ruh leh tur a ni. Tin, thlai chi erawhchu a thlawm a sem vek a ni, Sylhet ram thenkhat tuiin a chim nasatzia leh a diak nasatzia chu December 1930 leh January 1931 hma loh chu, engmah chin theih niin rin a ni lo. Hoti fakau hian tuilian nasain, tuarna ropui mahsela, rin ang hehlu in mihring thi chu, an nasa lo a ni Tuilian vang ngawt a thi chu Cachar ram a mi 86 an ni, hetah hian mi tam tak te chu Mizo ram thing la Hailakandi vel a, tlang dung a, a nanchia a te an ni hlawm. Sylhet ram ah mi pali an thi, Nowgong ah thi an awm lo. Tin, tui a ken lai hian tui in-tur a vanzia leh a mangan thlakzia sawiin a diak lo tih a ni bawk, he thu ah pawh hian Sawrkar bawk an fakawt em em a ni. Hotu pakhat mi tam tak hian Shillong a ngawt June ni 16-1929 na a chhuakin, hian hian hian hian a kan chhuak vek a, tui-nu

iy tlak loh in tlak ah a chantr<sup>a</sup> damdawi pawh hetiang a  
 amanna ah bian an sengso hle a ni, mipui mangan lai tak  
 chuan hri tha lo tuihrite a lo leng a, tuihri ven nan a  
 chiu hlir mihring 44,903 an tling a, tuikhur 632 intlak  
 turin damdawi phul a ni bawh a, heng lo hi chinai tui-  
 khur tamtak a thlak a ni bawh.

H<sup>e</sup> tui lian avanga Sawrkarin an sum an s<sup>e</sup>nzia chu  
 p<sup>u</sup>ktir nen a vai-in, nuai sawmli leh nuai hnih emaw an  
 s<sup>e</sup>ng a, hetah hian p<sup>u</sup>ktir hmuh leh tur a chu kum thun  
 chin ah, nuai sawmhnih leh nuai thun lai hmuh leh an  
 inbeisei chauh a ni. Tui len chhunga Silchar khua a Sap  
 ho zinga chunguungber chu a hm<sup>ing</sup> Mr N. G. A. Edgley  
 I. C. S. a ni. Homi hian tui len chhunga ni tin thil awm-  
 zia chhinchhiah tlaka a ruat a chhinchhiah dân chu he-  
 tiang hi a ni :—

11-6-1929 Homi zing lam ah bian Silchar khua tuiin  
 a rawn chin tual tual mai tih ka hria a, Pulice sap nen  
 Silchar khua chu en dik turin kan va fang a, Tarapur  
 veig leh r<sup>e</sup>l chawh hmun piah lam Masimpur leh Sylhet  
 kawngto chu a chin a, kalna rual hi a lo ni tawh lo.  
 Chutichuan inrii lâwkna leh inv<sup>e</sup>nna turin sap dangto  
 nen kan ngaituah a, homi ni hian lawngl<sup>o</sup>ng 31 kan han  
 nei mai a, chu chu mi mangan<sup>to</sup> chhandam nan hman  
 tan a ni ta a. Tin, Police awinna Thana zawng zawng a  
 lawng an hman ajiang man sak zel thu kan po a.

12-6-1926. Katakhal lam ond'ik tur pawl sapto thei-khat ho ka tir a, mi mangang an lo pung tulh tulh a, an awmna turin Skul hmaun, Police veng leh Cirewt bangla tlang leh pisa vel kap ruut a, chung tlan khawm zing ah ehuan rilam a thi thei maite an tam a, oi tur ngaihtuah ehu a lo tul si. Tichuan sapto hovin kan ngaihtuah a, Silehar a buhfai leh buhhum awm zawng zawng chr ehhok-khawm a, Sawrkarin vawn sak a a tawh a sau rual turin kan lo rem a, hotia kan ngaihtuah chhung hian hmun thei-khat ah ehuan buhfai ip khat tangka 20 a lo inlei tawh te an awm a, chuvangin dawrkai ho huen ah buhfai mon 1 a cheng 6 aia tamin, hralh theih loh tur thu kan pe a. Tin, dawrkai ho buhfai chu avain mon 5000 omaw chauh tur a ni a. Hetah hian Sawrkarin mon 1104 chu kan la hman a, a bang chu tui chim ehliat tak leh ehhu-sak lova pek leh tak a ni ang. Tin, Hailakandi sap to thirhrui ka hmu a, buhfai mon 100 chu Katakhal a awm tur, mon 100 Narainpore ah, a bak Hailakandi ah. Hemi ni hian kan tul nileng a, chhun lai ehuan ongma a dang-lam lova khua a tha hle a, tlai a lo ni a, tui a lo pung tulh tulh a, zenlai ah ehuan hmun sang zual lai deuh lo chu a lo chim pil ta vek mai a ni.

12-6-1926 Khaw var lam dar 2 vel lai in Police sap nru  
 Katakhal a tiankhawm kan va kan a, pisa vela awnte  
 a a a a a, Huhhap ah an lo awm khawm a, chung



lai chuan tui lian lah chuan sân lam a pan reng mai si  
 a. Tin, Retreat Club lum kan pan a. medlawng sap kan  
 bia a, medlawng sip dang ko turin thirarai a thawn a,  
 lei pawhin Shillong a Commissioner sip huénah thirir i  
 ka thawn bawk a, mahse thirbrui te a eñah avangin a  
 kal thei lo ve ve a ni.

Heti ni zing lam ah hi chuan sip in pawh tu in  
 mah luah tlak a ni love tih theih a ni. Zing dar 6 vel  
 ah Police sip (Captain Lightfoot), ve sip ho mangang  
 chu kan hruai khawm a, Commissioner bangla ah kan awm  
 tir a, chung chu heng hi an ni The Rev. W. H. S. Wood  
 leh a nupui, Mr Davenport leh a nupui an vaim 7 an ni.  
 Miss Rundell, Miss Jeffries, Miss Soame Mr A. W. Wilson  
 Mr Young, Mr Bisset Mr Halne Ellam, Mr A. C. Crocker  
 M. N. S. Mundi Mr J. Williams— Commissioner bangla a  
 a office pindan chu G. R. Rahman leh mithang sip chhung  
 huih in an luah bawk. Circuit bangla hung chhung ah  
 mi 1600 emaw an awm a, Commissioner bangla hung  
 chhung ah mi 3200 emaw an ni.

14. 6. 1929 Vawun zet chu, rain dang laka thiar hran  
 ang hlah kan ni ta. Silchar khaw punapui chu sawi loh  
 sipai veng te tak ngial pawh kal a inhmuh rual a ni ta  
 lo— a vel khua ami te chahchin chhia leh tha pawh briat  
 theih a ni ta lo. Chuvangin Police hawldar Lokenath  
 Nath a Bidarpur ah lawngleng a ka leh kua tlanpui in  
 a tir a, tlai dar nga vel ah a zuk pe thei a, chu ka leh-  
 chu ah chuan bubfai mon 5000 rawn pe thuai turin ka  
 a hi a, ka ziah angin medlawng a rawn phur te  
 a. He hawldar Lokenath Nath a tir hlahkawm heti  
 thih huam a ka lehka a tlanpui hi a fak tiak a ni

Hemi ni thlam dar 9 atangin tur lian chu a lo kiang tan ta. Tlan khawm an vaiin mi 5000 an tling.

15-6-1929 Tu Ban fit hnih zetin a lo bniam ta sipa ho buhfai chhek khawmna hmun kan ventir a, vawin ah pawh mel 5 buh thlengin engmah a la tib theih leh Badampur atangin leh ka hmu a, an tel herohhuahna hmun ah tlan khawm 2000 an awm ve thu ka hria, chhandamtu pawl tum 8 ka tihhuak.

16-6-1929 Vawin ah pawh chhandamtu pawl, pawl 9 a mamawhna apiangah kan tihhuak. Buhfai mon 5000 leh chi, alurawn pe leh turin ka thirhru leh ta. Tlai ah Palice sap nen Sikin sap (Captain Warhurst) nen naktuk 17-6-29 a kan chat dan tur kan ngaituah—

17-6-1929 Badampur atangin Wood sap leh Abernethy sap an lo thleng. Tinsukia lama buhfai mon 1000 kal tur kan man a, "Hera" ah an chhek lut, vawin chu chhandamtu pawl, pawl 6 chauh an vak chhuak leh. Mi rethei an lo la kal reng fova, buhfai sem ngai in sem a ni reng baw.

18-6-1929 Vawin lam chu Silchar khaw chhung kalkawng tamtak tui a chm ta lo. Chhandamtu pawl mi rethei shaw pe a, lawnga kalte tan a lo harsa ta. Vawin ah pawh pawl 8 an kal chhuak leh.

19-6-1929 Vawin chu tui a kam tak avangin lawng hman tawh lova, mi rethei tan a buh semna hmun ngaituah turin khawmna Football Club ah kan nei a, Commission- ing, Police, H.M. K. Chanda pawh an tel thirhru kalte meilawngta pawh turin avangin thi ngaituah.

Tin, khua a in chhiatzia a zual deuh deuh te chu:  
 hetiang hi an ni:— Bariknagar khua ah chuan, in  
 F14 a awm a, 100 chu a len bo vek : tin, khaw pa-  
 khat chu in 820 ah 105 a chhia, ran nen bungbel nen  
 a bo vek. Sap pakhatin in 450 ah in 29 chauh ding  
 a hmu. Nania khua ah chuan in 31 ah in 8 a ding.  
 Mi pakhat chauh an hmu. Tai chu fit 4 te fit 5 te  
 in a sang. Heng ang lek lek a tuar chu an tam a,  
 sawi son a ni lo.

Makthanga  
 25-9-1929.

### SANGHA THU

Hemi ka thu ziak hi lo chhiar ve teh u,—

Kum reitak am ni mahsela a dang hmu. lehte a awm  
 ah avangin ka han ziak leh hran a ni.

Kum 1927 ah kha. September ni 17 ni hianin  
 kan khaw pa Hrangluaia lawngpu nen Burkawia nen  
 hiam dar li velah nghakawi kam turin kan kal a,  
 nghakawi chu 16 kan keng a, lawngpu Hrangluaia  
 chuan a chaw tur a man a : tin, Burkawia nen chuan  
 kam ta a. Tin, zing lam dar 5 vel ah kan zuk  
 Thaichawniau a lo awk a ka zuk la dawn a  
 hui ah ka vuan hman chauh chu a tal vak a min  
 kat ta rawk rawk a ka thah ta mai a a hui  
 khuangkhau ke zungpoi tia zet hi kan zawm a a  
 nghakawi hui chu chat loia khuangkhau tho a chat  
 ngai mat nen chuan an hui ta a. Thi min va,  
 nghakawi kan ti a a thah chu zawng turin.

# Herka Wrka!

THU

[illegible]

Đi bộ và đi xe đạp là những phương tiện di chuyển phổ biến nhất ở các thành phố lớn của Việt Nam, đặc biệt là ở Hà Nội và TP. Hồ Chí Minh. Điều này phản ánh nhu cầu di chuyển linh hoạt và tiết kiệm chi phí của người dân.

**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY**

...rak  
...mai  
...to





